叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 龙之书(the Book Of Dragons) 000001
2. 龙之书(the Book Of Dragons) 000002
3. 龙之书(the Book Of Dragons) 000003
4. 龙之书(the Book Of Dragons) 000004
5. 龙之书(the Book Of Dragons) 000005
6. 龙之书(the Book Of Dragons) 000006
7. 龙之书(the Book Of Dragons) 000007
8. 龙之书(the Book Of Dragons) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

龙之书(The Book of Dragons)
第1/8页

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
The Book of
这 书 的

《书》

['drægənz]
DRAGONS
龙

龙

[i:] . ['nɛsbɪt]
E . Nesbit
E . 内斯比特

E·内斯比特

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With illustrations by
和 插图 经过

插图作者：

[eɪtʃ] . [ɑ:r] . ['mɪlɚ]
H . R . Millar
H . 拉 . 米勒

HR Millar

[dekə'reiʃəns] [baɪ]
Decorations by
装饰 经过

装饰

[eɪtʃ] . ['grænvɪl] [fel]
H . Granville Fell
H . 格兰维尔 费尔

H·格兰维尔·费尔

['doʊvər] [prbli'keiʃnz] , [ɪŋk] .
DOVER PUBLICATIONS , INC .
多佛 出版物 , 公司 .

多佛出版公司

[ˌmɪni:'oʊlə] , [nu:] [jɔ:k]
Mineola , New York
米尼奥拉 , 新的 约克

纽约州米尼奥拉

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [biːsts] [wʌn]
I **.** **The** **Book** **of** **Beasts** **1**
我 . 这 书 的 野兽 1

一、野兽之书 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['streɪndʒər] -
Uncle **James** **,** **or** **The** **Purple** **Stranger** **19**
叔叔 詹姆斯 , 或者 这 紫色的 陌生人 -

詹姆斯叔叔，或紫色陌生人 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [dɪ'lɪvɝɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] -
The **Deliverers** **of** **Their** **Country** **39**
这 送货员 的 他们的 国家 -

国家的拯救者 39

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [aɪs] ['drægən] , [ɔːr][duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] -
The **Ice** **Dragon** **,** **or** **Do** **as** **You** **Are** **Told** **57**
这 冰 龙 , 或者 做 作为 你 是 讲述 -

冰龙，或听话 57

[viː] . [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] -
V **.** **The** **Island** **of** **the** **Nine** **Whirlpools** **79**
V . 这 岛 的 这 九 漩涡 -

V. 九漩涡岛 79

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['drægən] ['teɪmərz] -
The **Dragon** **Tamers** **99**
这 龙 驯兽师 -

驯龙高手99

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði]['faɪəri] ['drægən] , [ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] -
The **Fiery** **Dragon** **,** **or** **The** **Heart** **of** **Stone** **and** **the** **Heart** **of** **Gold** **119**
这 火热 龙 , 或者 这 心 的 石头 和 这 心 的 金子 -

烈焰巨龙，或石心金心 119

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[kaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['edmənd] , [ɔːr][ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] -
Kind **Little** **Edmund** **,** **or** **The** **Caves** **and** **the** **Cockatrice** **139**
种类 小的 埃德蒙 , 或者 这 洞穴 和 这 怪蛇 -

善良的小埃德蒙，或洞穴与鸡蛇兽 139

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['drægənz] ['frʌntɪspiːs]
The **Book** **of** **Dragons** **frontispiece**
这 书 的 龙 卷首插图

《龙之书》扉页

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [biːsts] [peɪdʒ][wʌn]
The **Book** **of** **Beasts** **page** **1**
这 书 的 野兽 页 1

《野兽之书》第1页

" [ðə; ði]['drægən] [fluː] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **The** **dragon** **flew** **away** **across** **the** **garden** **.**
" 这 龙 飞翔 离开 穿过 这 花园 .

“巨龙飞过花园飞走了。”

" [peɪdʒ][naɪn]
" **page** **9**
" 页 9

第9页

" [ðə; ði] [mænˈtɪkərə] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] .
" **The** **Manticora** **took** **refuge** **in** **the** **General** **Post** **Office** **.**
" 这 曼提科拉 采取 避难所 在 这 一般的 邮政 办公室 .

“曼提科拉躲进了邮政总局。”

" [peɪdʒ] -
" **page** **14**
" 页 -

第14页

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['streɪndʒər][peɪdʒ] -
Uncle **James** **,** **or** **The** **Purple** **Stranger** **page** **19**
叔叔 詹姆斯 , 或者 这 紫色的 陌生人 页 -

《詹姆斯叔叔，或紫色陌生人》第19页

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['wɑːndər] .
" **By** **-** **and** **-** **by** **he** **began** **to** **wander** **.**
" 经过 - 和 - 经过 他 开始 到 漫步 .

不久，他开始四处游荡。

" [peɪdʒ] -
" **page** **30**
" 页 -

第30页

" [ðə; ði]['drægən][ræn]['æftər][hɜːr; hər] .
" **The** **dragon** **ran** **after** **her** **.**
" 这 龙 跑 后 她 .

“那条龙追着她跑。”

" [peɪdʒ] -
" **page** **36**
" 页 -

第36页

[ðə; ði] [dɪ'lɪvɝɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [peɪdʒ] -
The **Deliverers** **of** **Their** **Country** **page** **39**
这 送货员 的 他们的 国家 页 -

《国家的拯救者》第39页

" [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] .
" **The** **largest** **elephant** **in** **the** **zoo** **was** **carried** **off** **.**
" 这 最大 大象 在 这 动物园 曾是 携带 离开 .

“动物园里最大的那头大象被带走了。”

" [peɪdʒ] -
" **page** **44**
" 页 -

第44页

" [hiː; hi] [roʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['rætlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [klæs] ['kærɪdʒ] .
" **He** **rose** **into** **the** **air** **,** **rattling** **like** **a** **third** **-** **class** **carriage** **.**
" 他 玫瑰 进入 这 空气 , 嘎嘎作响 喜欢 一个 第三 - 班级 运输 .

“他升到空中，像三等车厢一样嘎嘎作响。”

" [peɪdʒ] -
" **page** **51**
" 页 -

第51页

[ðə; ði] [aɪs] ['drægən] , [ɔːr] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld] [peɪdʒ] -
The **Ice** **Dragon** **,** **or** **Do** **as** **You** **Are** **Told** **page** **57**
这 冰 龙 , 或者 做 作为 你 是 讲述 页 -

《冰龙》或《听话》第57页

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən] .
" **Sure** **enough** **,** **it** **was** **a** **dragon** **.**
" 当然 足够的 , 它 曾是 一个 龙 .

果然，那是一条龙。

" [peɪdʒ] -
" **page** **69**
" 页 -

第69页

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] [siːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **The** **dwarfs** **seized** **the** **children** **.**
" 这 矮人 查获 这 孩子们 .

矮人们抓住了孩子们。

" [peɪdʒ] -
" **page** **73**
" 页 -

第73页

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] [peɪdʒ] -
The **Island** **of** **the** **Nine** **Whirlpools** **page** **79**
这 岛 的 这 九 漩涡 页 -

九漩涡岛 第79页

" [ðə; ðiˈ][loʊn] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ðiˈ]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [naɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] .
" **The lone tower on the Island of the Nine Whirlpools .**
" 这 孤独 塔 在 这 岛 的 这 九 漩涡 .

“九漩涡岛上的孤塔。”

" [peɪdʒ] -
" **page 89**
" 页 -

第89页

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" **Little children play around him and over him .**
" 小的 孩子们 玩 大约 他 和 超过 他 .

小孩子们在他周围玩耍，甚至在他身上嬉戏。

" [peɪdʒ] -
" **page 97**
" 页 -

第97页

[ðə; ðiˈ]['drægən]['teɪmərz][peɪdʒ] -
The Dragon Tamers page 99
这 龙 驯兽师 页 -

《驯龙者》第99页

" [ðə; ðiˈ]['drægənz] ['pɜːrɪŋ] [pliːzd] [ðə; ðiˈ]['beɪbi] .
" **The dragon's purring pleased the baby .**
" 这 龙的 呼噜声 高兴 这 婴儿 .

“龙的呼噜声让宝宝很开心。”

" [peɪdʒ] -
" **page 107**
" 页 -

第107页

" [hiː; hi] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] .
" **He brought something in his mouth — it was a bag of gold .**
" 他 带来 某物 在 他的 嘴 — 它 曾是 一个 包 的 金子 .

“他嘴里叼着什么东西——那是一袋金子。”

" [peɪdʒ] -
" **page 117**
" 页 -

第117页

[ðə; ðiˈ]['faɪəri]['drægən] , [ɔːr][ðə; ðiˈ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld][peɪdʒ] -
The Fiery Dragon , or The Heart of Stone and the Heart of Gold page 119
这 火热 龙 , 或者 这 心 的 石头 和 这 心 的 金子 页 -

《烈焰巨龙，或石心与金心》第119页

" [ðə; ðiˈ]['dʒuːniər] ['sekrəteri] [kraɪd] [aʊt] , - [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiˈ]['bɑːt(ə)l] ! - " [peɪdʒ] -
" **The junior secretary cried out , ' Look at the bottle ! ' " page 130**
" 这 初级 秘书 哭 出去 , - 看 在 这 瓶子 ! - " 页 -

“初级秘书喊道：‘看那瓶子！’”第130页

" [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] .
" **They saw a cloud of steam .**
" 他们 锯 一个 云 的 蒸汽 .

他们看到一团蒸汽。

" [peɪdʒ] -
" page 136
" 页 -

第136页

[kaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['edmənd] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [keivz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːkətrɪs] [peɪdʒ] -
Kind Little Edmund , or The Caves and the Cockatrice page 139
种类 小的 埃德蒙 , 或者 这 洞穴 和 这 怪蛇 页 -

善良的小埃德蒙，或洞穴与鸡蛇兽，第139页

" ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] .
" Creeping across the plain .
" 爬行 穿过 这 清楚的 .

“悄悄地穿过平原。”

" [peɪdʒ] -
" page 148
" 页 -

第148页

" [ðæt] [smelz] [gʊd] , [eɪ] ? " [peɪdʒ] -
" That smells good , eh ? " page 153
" 那 气味 好的 , 嗯 ? " 页 -

“闻起来真香，是吧？”第153页

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

[tuː; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-] ,
To Rosamund ,
到 罗莎蒙德 ,

致罗莎蒙德：

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld] ,
chief among those for whom these tales are told ,
首席 之中 那些 为了 谁 这些 故事 是 讲述 ,

这些故事的讲述对象中，最杰出的人物是……

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['drægənz][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
The Book of Dragons is dedicated
这 书 的 龙 是 投入的

《龙之书》献给

[ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːnfɪdənt] [hoʊp]
in the confident hope
在 这 自信的 希望

满怀信心的希望

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wɪl] ['dedɪkeɪt] [ə; eɪ] [bʊk]
that she , one of these days , will dedicate a book
那 她 , 一 的 这些 天 , 将要 奉献 一个 书

总有一天，她会献上一本书。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ['meɪkɪŋ]
of her very own making
的 她 非常 自己的 制作

完全是她自己造的

[tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [naʊ] [bɪdz]
to the one who now bids
到 这 一 WHO 现在 出价

致现在出价的人

[eɪt] ['dredf(ə)l] ['drægənz]
eight **dreadful** **dragons**
八 可怕 龙

八条可怕的龙

[kraʊtʃ] [ɪn] [ɔːl] ['hʌmblnɪs]
crouch **in** **all** **humbleness**
蹲伏 在 全部 谦逊

谦卑地蹲下

[æt; ət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [fiːt] .
at **those** **little** **brown** **feet** **.**
在 那些 小的 棕色的 脚 .

看着那双棕色的小脚。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
The **Book** **of**
这 书 的

《书》

['drægənz] [[wʌn]] [[θriː]]
DRAGONS **[** **1** **]** **[** **3** **]**
龙 [1] [3]

龙[1][3]

[aɪ] . [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [biːsts]
I **.** **The** **Book** **of** **Beasts**
我 . 这 书 的 野兽

一、《动物之书》

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] ,
He **happened** **to** **be** **building** **a** **Palace** **when** **the** **news** **came** **,**
他 发生 到 是 建筑 一个 宫殿 什么时候 这 消息 来了 ,

消息传来时，他恰好正在建造一座宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɔːl][ðə; ði] [brɪks] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] —
and **he** **left** **all** **the** **bricks** **kicking** **about** **the** **floor** **for** **Nurse** **to** **clear** **up** **—**
和 他 左边 全部 这 砖块 踢 关于 这 地面 为了 护士 到 清除 向上 —
[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['rædər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [nuːz] .
but **then** **the** **news** **was** **rather** **remarkable** **news** **.**
但 然后 这 消息 曾是 相当 卓越 消息 .

他把散落在地上的砖块都留给了护士去清理——但随后传来的消息却相当惊人。

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] [ˌdaʊn'sterz]
You **see** **,** **there** **was** **a** **knock** **at** **the** **front** **door** **and** **voices** **talking** **downstairs**
你 看 , 那里 曾是 一个 敲 在 这 正面 门 和 声音 说 楼下
,
,
,

你看，有人敲前门，楼下还有人说话的声音。

[ænd; ənd] ['laɪənl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði][gæs] ,
and **Lionel** **thought** **it** **was** **the** **man** **come** **to** **see** **about** **the** **gas** **,**
和 莱昂内尔 想法 它 曾是 这 男人 来 到 看 关于 这 气体 ,

莱昂内尔以为是来查看煤气情况的人。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['laɪənl] [meɪd] [ə; eɪ]
which **had** **not** **been** **allowed** **to** **be** **lighted** **since** **the** **day** **when** **Lionel** **made** **a**
哪个 有 不是 到过 允许 到 是 照明 自从 这 天 什么时候 莱昂内尔 制成 一个
[swɪŋ] [baɪ] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɪpɪŋ] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði][gæs] ['brækɪt] .
swing **by** **tying** **his** **skipping** **rope** **to** **the** **gas** **bracket** **.**
摇摆 经过 捆绑 他的 跳过 绳索 到 这 气体 括号 .

自从莱昂内尔把跳绳绑在煤气支架上荡秋千那天起，煤气灯就一直没被允许点燃。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , " ['mæstər] ['laɪənl] , [dɪr] ,

And	then	,	quite	suddenly	,	Nurse	came	in	and	said	,	"	Master	Lionel	,	dear	,
和	然后	,	相当	突然	,	护士	来了	在	和	说	,	"	掌握	莱昂内尔	,	亲爱的	,

然后，护士突然走了进来，说道："莱昂内尔少爷，亲爱的，

[ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [kɪŋ] .

they've	come	to	fetch	you	to	go	and	be	King	.
他们有	来	到	拿来	你	到	去	和	是	国王	.

他们来接你去当国王。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [smɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

"	Then	she	made	haste	to	change	his	smock	and	to	wash	his	face	and
"	然后	她	制成	匆忙	到	改变	他的	罩衫	和	到	洗	他的	脸	和

[hændz][ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [her] ,

hands	and	brush	his	hair	,
双手	和	刷子	他的	头发	,

"然后她赶紧给他换了件罩衫，洗了脸和手，梳了梳头发，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪənl] [kept] ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt]

and	all	the	time	she	was	doing	it	Lionel	kept	wriggling	and	fidgeting
和	全部	这	时间	她	曾是	正在做	它	莱昂内尔	保留	扭动	和	坐立不安

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	saying	,
和	说	,

在她做这一切的时候，莱昂内尔一直在扭动身体、坐立不安，嘴里还不停地说着：

" [oʊ] , [dəunt] , [nɜːrs] , " [ænd; ənd] , " [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [kliːn] , " [ɔːr] ,

"	Oh	,	don't	,	Nurse	,	"	and	,	"	I'm	sure	my	ears	are	quite	clean	,	"	or	,
"	哦	,	不	,	护士	,	"	和	,	"	我是	当然	我的	耳朵	是	相当	干净的	,	"	或者	,

"哦，别这样，护士，"以及，"我确定我的耳朵很干净，"或者，

" ['nevər] [maɪnd][maɪ] [her] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] , " ['ðætəl] [duː] . "

"	Never	mind	my	hair	,	it's	all	right	,	"	and	,	"	That'll	do	.	"
"	绝不	头脑	我的	头发	,	它是	全部	正确的	,	"	和	,	"	那将	做	.	"

"别在意我的头发，没关系。"还有，"这样就可以了。"

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [iːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	You're	going	on	as	if	you	was	going	to	be	an	eel	instead	of	a	King	,
"	你是	去	在	作为	如果	你	曾是	去	到	是	一个	鳗鱼	反而	的	一个	国王	,

"你这样做就好像你要当一条鳗鱼而不是一个国王一样。"

" [sed] [nɜːrs] .

"	said	Nurse	.
"	说	护士	.

护士说道。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [nɜːrs] [let] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['laɪənl] ['boʊltɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	minute	Nurse	let	go	for	a	moment	Lionel	bolted	off	without	waiting	for	his
这	分钟	护士	让	去	为了	一个	片刻	莱昂内尔	螺栓连接	离开	没有	等待	为了	他的

[kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] ,

clean	handkerchief	,
干净的	手帕	,

护士刚一松手，莱昂内尔就不等拿干净手帕就冲了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] [red]

and	in	the	drawing	room	there	were	two	very	grave	-	looking	gentlemen	in	red
和	在	这	绘画	房间	那里	是	二	非常	严重	-	寻找	先生们	在	红色的

[roʊbz] [wɪð; wɪθ][fɜːr] ,

robes	with	fur	,
长袍	和	毛皮	,

客厅里坐着两位神情严肃的绅士，他们身穿红色皮草长袍。

[ænd; ənd][goʊld] [ˌkɔːrəˈnet] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [kriːm] [ɪn]

and	gold	coronets	with	velvet	sticking	up	out	of	the	middle	like	the	cream	in
和	金子	冠冕	和	天鹅绒	粘性	向上	出去	的	这	中间	喜欢	这	奶油	在

[ðə; ði] ['veri] [ɪkˈspensɪv] [dʒæm] [tɑːts] .

the	very	expensive	jam	tarts	.
这	非常	昂贵的	果酱	蛋挞	.

还有金色的冠冕，中间露出天鹅绒，就像非常昂贵的果酱馅饼里的奶油一样。

[ðeɪ] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] ['laɪənl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grævəst] [wʌn] [sed] : " ['saɪər] , [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] -

They	bowed	low	to	Lionel	,	and	the	gravest	one	said	:	"	Sire	,	your	great	-	great	-
他们	鞠躬	低的	到	莱昂内尔	,	和	这	最严重的	一	说	:	"	父系	,	你的	伟大的	-	伟大的	-

[greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [ðə; ði] [[fɔːr]]

great	-	great	-	great	-	grandfather	,	the	[	4	]
伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,	这	[	4	]

他们向莱昂内尔深深鞠躬，其中最严肃的那位说道："陛下，您的曾曾曾曾祖父，[4]

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi]

King	of	this	country	,	is	dead	,	and	now	you	have	got	to	come	and	be
国王	的	这	国家	,	是	死的	,	和	现在	你	有	得到	到	来	和	是

[kɪŋ] . "

King	.	"
国王	.	"

这个国家的国王驾崩了，现在你得来当国王了。

" [jes] , [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] ['laɪənl] , " [wen] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ? "

"	Yes	,	please	,	sir	,	"	said	Lionel	,	"	when	does	it	begin	?	"
"	是的	,	请	,	先生	,	"	说	莱昂内尔	,	"	什么时候	做	它	开始	?	"

“好的，先生，”莱昂内尔说，“什么时候开始？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kraʊnd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

"	You	will	be	crowned	this	afternoon	,
"	你	将要	是	加冕	这	下午	,

“你将于今天下午加冕。”

" [sed] [ðə; ði] [greɪv] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	said	the	grave	gentleman	who	was	not	quite	so	grave	-	looking	as	the	other	.
"	说	这	严重	绅士	WHO	曾是	不是	相当	所以	严重	-	寻找	作为	这	其他	.

“那位神情严肃的先生说道，但他看起来却不像其他人那样严肃。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [nɜːrs] , [ɔːr] [wʌt] [taɪm] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

"	Would	you	like	me	to	bring	Nurse	,	or	what	time	would	you	like	me	to	be
"	会	你	喜欢	我	到	带来	护士	,	或者	什么	时间	会	你	喜欢	我	到	是

[fetʃt] ,

fetched	,
已获取	,

“您需要我带护士来吗？或者您希望我什么时候来接我？”

[ænd; ənd] ['hædnt] [aɪ] ['betər] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['velvɪt] [suːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ['kɑːlər] ?

and	hadn't	I	better	put	on	my	velvet	suit	with	the	lace	collar	?
和	之前没有	我	更好的	放	在	我的	天鹅绒	套装	和	这	蕾丝	衣领	?

我难道不应该穿上那套带蕾丝领的丝绒套装吗？

" [sed] ['laɪənl] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] .

"	said	Lionel	,	who	had	often	been	out	to	tea	.
"	说	莱昂内尔	,	WHO	有	经常	到过	出去	到	茶	.

“莱昂内尔说道，他经常出去喝茶。”

" [jʊr; jər] [nɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['leɪtər] .

"	Your	Nurse	will	be	removed	to	the	Palace	later	.
"	你的	护士	将要	是	已移除	到	这	宫殿	之后	.

“您的护士稍后将被送往宫殿。”

[noʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [su:t] ; [ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊbz] [wɪl] ['kʌvər] [ɔ:l] [ðæt] [ʌp] .

No	**,**	**never**	**mind**	**about**	**changing**	**your**	**suit**	**;**	**the**	**Royal**	**robes**	**will**	**cover**	**all**	**that**	**up**	**.**
不	,	绝不	头脑	关于	变化	你的	套装	;	这	皇家	长袍	将要	覆盖	全部	那	向上	.

不用了，不用换衣服；皇家长袍会把一切都遮盖住。

" [ðə; ði] [greɪv] ['dʒent(ə)lmən] [led] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] ,

"	**The**	**grave**	**gentlemen**	**led**	**the**	**way**	**to**	**a**	**coach**	**with**	**eight**	**white**	**horses**	**,**
"	这	严重	先生们	引领	这	方式	到	一个	教练	和	八	白色的	马匹	,

“几位神情严肃的先生领着我们走向一辆由八匹白马拉着的马车，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['laɪənl] [lɪvd] .

which	**was**	**drawn**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**where**	**Lionel**	**lived**	**.**
哪个	曾是	绘制	向上	在	正面	的	这	房子	在哪里	莱昂内尔	居住地	.

这张图纸是在莱昂内尔居住的房子前绘制的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] . ['sɛvən] , [ɑ:n] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [ju:; jʊ] [goʊ] [ʌp] .

It	**was**	**No**	**.**	**7**	**,**	**on**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**street**	**as**	**you**	**go**	**up**	**.**
它	曾是	不	.	7	,	在	这	左边	-	手	边	的	这	街道	作为	你	去	向上	.

门牌号是7号，位于街道左侧，上坡方向。

['laɪənl] [ræn] [ˌʌp'sterz] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɪst] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [sed] :

Lionel	**ran**	**upstairs**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**,**	**and**	**he**	**kissed**	**Nurse**	**and**	**said**	**:**
莱昂内尔	跑	楼上	在	这	最后的	分钟	,	和	他	亲吻	护士	和	说	:

莱昂内尔在最后一刻跑上楼，他吻了护士，说道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ˌem 'i:] .

"	**Thank**	**you**	**for**	**washing**	**me**	**.**
"	感谢	你	为了	洗涤	我	.

谢谢你帮我洗澡。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [let] [ju:; jʊ] [du:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪr] .

I	**wish**	**I'd**	**let**	**you**	**do**	**the**	**other**	**ear**	**.**
我	希望	ID	让	你	做	这	其他	耳朵	.

我真希望也能让你帮我修另一只耳朵。

[noʊ] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [naʊ] .

No	**—**	**there's**	**no**	**time**	**now**	**.**
不	—	有	不	时间	现在	.

不，现在没时间了。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['hæŋki] .

Give	**me**	**the**	**hanky**	**.**
给	我	这	手帕	.

把手帕给我。

[gʊd] - [baɪ] , [nɜ:rs] . "

Good	**-**	**bye**	**,**	**Nurse**	**.**	**"**
好的	-	再见	,	护士	.	"

再见，护士。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʌki] , " [sed] [nɜ:rs] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**ducky**	**,**	**"**	**said**	**Nurse**	**.**
"	好的	-	再见	,	小鸭子	,	"	说	护士	.

“再见，小鸭子，”护士说。

" [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] - [pli:z] - [ænd; ənd] - [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

"	**Be**	**a**	**good**	**little**	**King**	**now**	**,**	**and**	**say**	**'**	**please**	**'**	**and**	**'**	**thank**	**you**	**,**
"	是	一个	好的	小的	国王	现在	,	和	说	-	请	-	和	-	感谢	你	,

“现在就做一个乖巧的小国王，说‘请’和‘谢谢’吧。”

- [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [keɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ,

'	**and**	**remember**	**to**	**pass**	**the**	**cake**	**to**	**the**	**little**	**girls**	**,**
-	和	记住	到	经过	这	蛋糕	到	这	小的	女孩们	,

记得把蛋糕递给小女孩们。

[ænd; ənd][dəunt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hɛlps] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

and	don't	have	more	than	two	helps	of	anything	.
和	不	有	更多的	比	二	帮助	的	任何事物	.

任何东西都不要超过两次帮忙。

" [soʊ] [ɔːf] [went] ['laɪənl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	So	off	went	Lionel	to	be	made	a	King	.
"	所以	离开	去	莱昂内尔	到	是	制成	一个	国王	.

于是，莱昂内尔就此踏上了成为国王的征程。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

He	had	never	expected	to	be	a	King	any	more	than	you	have	,
他	有	绝不	预期的	到	是	一个	国王	任何	更多的	比	你	有	,

他从未想过自己会成为国王，就像你从未想过一样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [soʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n]

so	it	was	all	quite	new	to	him	—	so	new	that	he	had	never	even
所以	它	曾是	全部	相当	新的	到	他	—	所以	新的	那	他	有	绝不	甚至

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	of	it	.
想法	的	它	.

所以这一切对他来说都是全新的——新到他以前从未想过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

And	as	the	coach	went	through	the	town	he	had	to	bite	his	tongue
和	作为	这	教练	去	通过	这	镇	他	有	到	咬	他的	舌头

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] ,

to	be	quite	sure	it	was	real	,
到	是	相当	当然	它	曾是	真实的	,

当马车穿过小镇时，他不得不咬紧牙关，才能确定这一切是否真实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['driːmiŋ] .

because	if	his	tongue	was	real	it	showed	he	wasn't	dreaming	.
因为	如果	他的	舌头	曾是	真实的	它	显示	他	不是	做梦	.

因为如果他的舌头是真的，那就说明他不是在做梦。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;

Half	an	hour	before	he	had	been	building	with	bricks	in	the	nursery	;
一半	一个	小时	前	他	有	到过	建筑	和	砖块	在	这	苗圃	;

半小时前，他还在托儿所里用砖头搭积木；

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][flægz] ;

and	now	—	the	streets	were	all	fluttering	with	flags	;
和	现在	—	这	街道	是	全部	飘动	和	旗帜	;

现在——街道上到处都飘扬着旗帜；

['evri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs][ænd; ənd] ['skætərɪŋ]

every	window	was	crowded	with	people	waving	handkerchiefs	and	scattering
每一个	窗户	曾是	挤	和	人们	挥手	手帕	和	散射

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

每个窗户前都挤满了人，他们挥舞着手帕，撒着鲜花；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['skɑːrlət]['soʊldʒərz] ['evriwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ,

there	were	scarlet	soldiers	everywhere	along	the	pavements	,
那里	是	猩红	士兵	到处	沿着	这	人行道	,

人行道上到处都是身穿猩红色制服的士兵。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [laɪk] [mæd] ,

and	all	the	bells	of	all	the	churches	were	ringing	like	mad	,
和	全部	这	铃铛	的	全部	这	教堂	是	铃声	喜欢	疯狂的	,

所有教堂的钟声都疯狂地响个不停。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðaʊ] [[faɪv]]

and	like	a	great	song	to	the	music	of	their	ringing	he	heard	thou	[	5	]
和	喜欢	一个	伟大的	歌曲	到	这	音乐	的	他们的	铃声	他	听到	你	[	5	]

他听见了你，就像一首伟大的歌，伴随着他们鸣响的音乐[5]

[sændz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] , " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['laɪənl] !

sands	of	people	shouting	,	"	Long	live	Lionel	!
沙子	的	人们	喊叫	,	"	长的	居住	莱昂内尔	!

人群高喊："莱昂内尔万岁！"

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] !

Long	live	our	little	King	!
长的	居住	我们的	小的	国王	!

我们的小国王万岁！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] ,

"	He	was	a	little	sorry	at	first	that	he	had	not	put	on	his	best	clothes	,
"	他	曾是	一个	小的	对不起	在	第一的	那	他	有	不是	放	在	他的	最好的	衣服	,

"起初他有点后悔没穿上自己最好的衣服。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	he	soon	forgot	to	think	about	that	.
但	他	很快	忘了	到	思考	关于	那	.

但他很快就忘记了这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

If	he	had	been	a	girl	he	would	very	likely	have	bothered	about	it	the
如果	他	有	到过	一个	女孩	他	会	非常	可能	有	烦恼	关于	它	这

[hoʊl] [taɪm] .

whole	time	.
所有的	时间	.

如果他是女孩子，他很可能会一直为此烦恼。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [greɪv] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

As	they	went	along	,	the	grave	gentlemen	,	who	were	the	Chancellor	and	the
作为	他们	去	沿着	,	这	严重	先生们	,	WHO	是	这	校长	和	这

[praɪm] ['mɪnɪstər] ,

Prime	Minister	,
主要的	部长	,

他们一路走来，神情严肃的两位先生——财政大臣和首相——

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['laɪənl] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

explained	the	things	which	Lionel	did	not	understand	.
解释	这	事物	哪个	莱昂内尔	做过	不是	理解	.

解释了莱昂内尔不明白的事情。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , " [sed] ['laɪənl] .

"	I	thought	we	were	a	Republic	,	"	said	Lionel	.
"	我	想法	我们	是	一个	共和国	,	"	说	莱昂内尔	.

"我以为我们是一个共和国，"莱昂内尔说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "

"	I'm	sure	there	hasn't	been	a	King	for	some	time	.	"
"	我是	当然	那里	还没有	到过	一个	国王	为了	一些	时间	.	"

"我确信已经很久没有国王了。"

" ['saɪər] , [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [deθ] ['hæpənd]

"	Sire	,	your	great	-	great	-	great	-	great	-	great	-	grandfather's	death	happened
"	父系	,	你的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父的	死亡	发生

[wen] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

when	my	grandfather	was	a	little	boy	,	"	said	the	Prime	Minister	,
什么时候	我的	祖父	曾是	一个	小的	男生	,	"	说	这	主要的	部长	,

"陛下，您的曾曾曾曾祖父去世时，我的祖父还是个小男孩，"首相说道。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [jʊr; jər] ['lɔɪəl] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [bai] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] —

"	and	since	then	your	loyal	people	have	been	saving	up	to	buy	you	a	crown	—
"	和	自从	然后	你的	忠诚	人们	有	到过	保存	向上	到	买	你	一个	王冠	—

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] ,

so	much	a	week	,
所以	很多	一个	星期	,

“从那时起，你忠诚的人民就一直在攒钱为你买一顶王冠——每周攒多少钱，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['pi:pəlz] [mi:nz] — ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:]

you	know	,	according	to	people's	means	—	sixpence	a	week	from	those	who
你	知道	,	根据	到	人们的	方法	—	六便士	一个	星期	从	那些	WHO

[hæv; həv][fɜ:rst] - [reɪt] ['pɑ:kɪt] ['mʌni] ,

have	first	-	rate	pocket	money	,
有	第一的	-	速度	口袋	钱	,

你知道，这要看人们的经济能力——那些零花钱充裕的人每周可能要花六便士。

[daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] .

down	to	a	halfpenny	a	week	from	those	who	haven't	so	much	.
向下	到	一个	半便士	一个	星期	从	那些	WHO	还没有	所以	很多	.

那些生活拮据的人每周只能拿到半便士。

[ju:; jʊ] [noʊ] [its] [ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "

You	know	it's	the	rule	that	the	crown	must	be	paid	for	by	the	people	.	"
你	知道	它是	这	规则	那	这	王冠	必须	是	有薪酬的	为了	经过	这	人们	.	"

你知道，王室的开支必须由人民承担。

" [bʌt; bət] ['hædnt] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [haʊ'evər] - [mʌtʃ] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɪz] - ['grænfɑ:ðər] [ə; eɪ] [kraʊn] ? "

"	But	hadn't	my	great	-	great	-	however	-	much	-	it	-	is	-	grandfather	a	crown	?	"
"	但	之前没有	我的	伟大的	-	伟大的	-	然而	-	很多	-	它	-	是	-	祖父	一个	王冠	?	"

“但是我的曾曾祖父（不管他多大年纪）不是有一顶王冠吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tɪnd] ['oʊvər] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['vænəti] ,

"	Yes	,	but	he	sent	it	to	be	tinned	over	,	for	fear	of	vanity	,
"	是的	,	但	他	发送	它	到	是	罐装	超过	,	为了	害怕	的	虚荣	,

“是的，但他出于虚荣心，把它送去重新镀锡了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tu:; tə]

and	he	had	had	all	the	jewels	taken	out	,	and	sold	them	to
和	他	有	有	全部	这	珠宝	已采取	出去	,	和	卖	他们	到

[bai] [bʊks] .

buy	books	.
买	图书	.

他把所有的珠宝都取了出来，卖掉换钱买书。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ; [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

He	was	a	strange	man	;	a	very	good	King	he	was	,
他	曾是	一个	奇怪的	男人	;	一个	非常	好的	国王	他	曾是	,

他是个古怪的人；但他是一位非常优秀的国王。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] — [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [bʊks] .

but	he	had	his	faults	—	he	was	fond	of	books	.
但	他	有	他的	故障	—	他	曾是	喜爱	的	图书	.

但他也有缺点——他喜欢读书。

['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [tɪnd] — [ænd; ənd][hi:; hi]

Almost	with	his	last	breath	he	sent	the	crown	to	be	tinned	—	and	he
几乎	和	他的	最后的	气息	他	发送	这	王冠	到	是	罐装	—	和	他

['nevər] [lɪvd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tɪnsmɪθs] [bɪl] .

never	lived	to	pay	the	tinsmith's	bill	.
绝不	居住地	到	支付	这	锡匠的	账单	.

他几乎在弥留之际将王冠送去镀锡——但他却没能活着付清锡匠的账单。

" [hɪr] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

"	Here	the	Prime	Minister	wiped	away	a	tear	,
"	这里	这	主要的	部长	擦拭	离开	一个	撕	,

“说到这里，首相擦了擦眼泪。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['laɪənl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	just	then	the	carriage	stopped	and	Lionel	was	taken	out	of	the
和	只是	然后	这	运输	停止	和	莱昂内尔	曾是	已采取	出去	的	这

['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] .

carriage	to	be	crowned	.
运输	到	是	加冕	.

就在这时，马车停了下来，莱昂内尔被带下马车去加冕。

['biːɪŋ] [kraʊnd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['taɪərɪŋ][wɜːrk][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] ,

Being	crowned	is	much	more	tiring	work	than	you	would	suppose	,
存在	加冕	是	很多	更多的	令人疲惫	工作	比	你	会	认为	,

加冕比你想象的要累得多。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	by	the	time	it	was	over	,
和	经过	这	时间	它	曾是	超过	,

等到一切结束时，

[ænd; ənd] ['laɪənl] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊbz][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][hæd; həd]

and	Lionel	had	worn	the	Royal	robes	for	an	hour	or	two	and	had
和	莱昂内尔	有	磨损	这	皇家	长袍	为了	一个	小时	或者	二	和	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [kɪst] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

had	his	hand	kissed	by	everybody	whose	business	it	was	to	do	it	,
有	他的	手	亲吻	经过	大家	谁	商业	它	曾是	到	做	它	,

莱昂内尔穿着皇家礼服待了一两个小时，所有该亲吻他手的人都亲吻了他的手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['nɜːrsəri]

he	was	quite	worn	out	,	and	was	very	glad	to	get	into	the	Palace	nursery
他	曾是	相当	磨损	出去	,	和	曾是	非常	高兴的	到	得到	进入	这	宫殿	苗圃

.

:
.

他当时非常疲惫，很高兴能进入宫廷育婴室。

[nɜːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] : ['siːdi] [keɪk] [ænd; ənd] ['plʌmi] [keɪk] ,

Nurse	was	there	,	and	tea	was	ready	:	seedy	cake	and	plummy	cake	,
护士	曾是	那里	,	和	茶	曾是	准备好	:	肮脏的	蛋糕	和	梅子	蛋糕	,

护士在那里，茶也准备好了：有籽蛋糕和李子蛋糕。

[ænd; ənd][dʒæm][ænd; ənd][hɑːt] ['bʌtərd] [toʊst] , [ænd; ənd]

and	jam	and	hot	buttered	toast	,	and
和	果酱	和	热的	涂黄油的	吐司	,	和

还有果酱和热乎乎的黄油吐司，以及

[ðə; ði] [[sɪks]]

the	[	6	]
这	[	6	]

[6]

[p'rɪtɪɪst] ['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] [bluː] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['riːəl] [tiː] ,

prettiest	china	with	red	and	gold	and	blue	flowers	on	it	,	and	real	tea	,
最漂亮的	中国	和	红色的	和	金子	和	蓝色的	花朵	在	它	,	和	真实的	茶	,

最漂亮的瓷器，上面有红色、金色和蓝色的花卉图案，还有真正的茶。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [kʌps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] .

and	as	many	cups	of	it	as	you	liked	.
和	作为	许多	杯子	的	它	作为	你	喜欢	.

想喝多少杯都行。

['æftər] [tiː] ['laɪənl] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

After	tea	Lionel	said	:	"	I	think	I	should	like	a	book	.
后	茶	莱昂内尔	说	:	"	我	思考	我	应该	喜欢	一个	书	.

喝完茶后，莱昂内尔说："我想我应该会喜欢一本书。"

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] [wʌn] , [nɜːrs] ? "

Will	you	get	me	one	,	Nurse	?	"
将要	你	得到	我	一	,	护士	?	"

护士，你能帮我拿一个吗?

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] [nɜːrs] .

"	Bless	the	child	,	"	said	Nurse	.
"	保佑	这	孩子	,	"	说	护士	.

"祝福这个孩子，"护士说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [juːv] [lɔːst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [legz] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ?

"	You	don't	suppose	you've	lost	the	use	of	your	legs	with	just	being	a	King	?
"	你	不	认为	你已经	丢失的	这	使用	的	你的	腿	和	只是	存在	一个	国王	?

"你不会以为仅仅因为当了国王，你的腿就不能动了吧？"

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [duː] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [bʊks] [jɔːr'self] .

Run	along	,	do	,	and	get	your	books	yourself	.
跑步	沿着	,	做	,	和	得到	你的	图书	你自己	.

赶紧行动起来，自己去买书吧。

" [soʊ] ['laɪənl] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

"	So	Lionel	went	down	into	the	library	.
"	所以	莱昂内尔	去	向下	进入	这	图书馆	.

于是莱昂内尔下楼去了图书馆。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænslər] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] ['laɪənl] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [boʊd] ['veri] [loʊ] ,

The	Prime	Minister	and	the	Chancellor	were	there	,	and	when	Lionel	came	in	they	bowed	very	low	,
这	主要的	部长	和	这	校长	是	那里	,	和	什么时候	莱昂内尔	来了	在	他们	鞠躬	非常	低的	,

首相和财政大臣都在场，莱昂内尔进来时，他们都深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['laɪənl] [moʊst] [pə'laɪtli] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	were	beginning	to	ask	Lionel	most	politely	what	on	earth	he	was
和	是	开始	到	问	莱昂内尔	最多	礼貌地	什么	在	地球	他	曾是

['kʌmɪŋ] ['bɔðərɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] — [wen] ['laɪənl] [kraɪd] [aʊt] :

coming	bothering	for	now	—	when	Lionel	cried	out	:
未来	烦人	为了	现在	—	什么时候	莱昂内尔	哭	出去	:

他们正要非常礼貌地问莱昂内尔，他现在到底来打扰我们什么事——这时莱昂内尔大叫起来：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['w\\:ldfjl] [ʌv; əv] [bʊks] !

"	Oh	,	what	a	worldful	of	books	!
"	哦	,	什么	一个	世界	的	图书	!

"哦，多么充满书籍的世界啊！"

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [jɔːrz] ? "

Are	they	yours	?	"
是	他们	你的	?	"

是你的吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['tʃænslər] .

"	They	are	yours	,	Your	Majesty	,	"	answered	the	Chancellor	.
"	他们	是	你的	,	你的	威严	,	"	回答	这	校长	.

"它们是您的，陛下，"大臣回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] , [jʊr; jər] [greɪt] - [greɪt] — "
" They were the property of the late King , your great - great — "
" 他们 是 这 财产 的 这 晚的 国王 , 你的 伟大的 - 伟大的 — "

“它们是已故国王，也就是你们的曾曾国王的财产——”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['laɪənl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Yes , I know , " Lionel interrupted .
" 是的 , 我 知道 , " 莱昂内尔 中断 .

“是的，我知道，”莱昂内尔打断道。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" Well , I shall read them all .
" 出色地 , 我 将 读 他们 全部 .

“嗯，我会把它们都读一遍。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] .
I love to read .
我 爱 到 读 .

我喜欢读书。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] . "
I am so glad I learned to read . "
我 是 所以 高兴的 我 学习 到 读 . "

我真庆幸自己学会了阅读。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
" If I might venture to advise Your Majesty , " said the Prime Minister ,
" 如果 我 可能 风险投资 到 建议 你的 威严 , " 说 这 主要的 部长 ,

“如果我能冒昧地向陛下提个建议，”首相说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [riːd] [ðiːz] [bʊks] .
" I should not read these books .
" 我 应该 不是 读 这些 图书 .

我不应该读这些书。

[jʊr; jər] [greɪt] — "
Your great — "
你的 伟大的 — "

你伟大的——”

" [jes] ? " [sed] ['laɪənl] , ['kwɪkli] .
" Yes ? " said Lionel , quickly .
" 是的 ? " 说 莱昂内尔 , 迅速地 .

“什么事？”莱昂内尔急忙说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kɪŋ] — [oʊ] , [jes] , ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
" He was a very good King — oh , yes , really a very superior King in his way ,
" 他 曾是 一个 非常 好的 国王 — 哦 , 是的 , 真的 一个 非常 优越的 国王 在 他的 方式 ,

“他是一位非常优秀的国王——哦，是的，他确实是一位非常杰出的国王，就他而言。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wel] , [streɪndʒ] . "
but he was a little — well , strange . "
但 他 曾是 一个 小的 — 出色地 , 奇怪的 . "

但他有点——嗯，古怪。

" [mæd] ? " [æskt] ['laɪənl] , ['tʃɪrfəli] .
" Mad ? " asked Lionel , cheerfully .
" 疯狂的 ? " 问 莱昂内尔 , 愉快地 .

“疯了吗？”莱昂内尔兴高采烈地问道。

" [noʊ] , [noʊ] " — [bəuθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [sɪn'sɪrli] [ʃɑːkt] .
" No , no " — both the gentlemen were sincerely shocked .
" 不 , 不 " — 两个都 这 先生们 是 真挚地 震惊 .

“不，不”——两位先生都感到非常震惊。

" [nɑːt][mæd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ɜːr; ər] — [tuː] ['klevər] [baɪ] [hæf]

" **Not** **mad** **;** **but** **if** **I** **may** **express** **it** **so** **,** **he** **was** **—** **er** **—** **too** **clever** **by** **half**

" 不是 疯狂的 ; 但 如果 我 可能 表达 它 所以 , 他 曾是 — 呃 — 也 聪明的 经过 一半

.

:

.

“他并不疯狂；但如果可以这么说的话，他——呃——聪明过头了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

And **I** **should** **not** **like** **a** **little** **King** **of** **mine** **to** **have** **anything** **to** **do** **with**

和 我 应该 不是 喜欢 一个 小的 国王 的 矿 到 有 任何事物 到 做 和

[hɪz; ɪz] [bʊks] .

his **books** **.**

他的 图书 .

我可不想让我的小国王碰他的书。

" ['laɪənl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

" **Lionel** **looked** **puzzled** **.**

" 莱昂内尔 看起来 困惑 .

莱昂内尔一脸困惑。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ðə; ði] ['tʃænslər] [went] [ɑːn] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [wei]

" **The** **fact** **is** **,** **"** **the** **Chancellor** **went** **on** **,** **twisting** **his** **red** **beard** **in** **an** **agitated** **way**

" 这 事实 是 , " 这 校长 去 在 , 扭曲 他的 红色的 胡须 在 一个 激动 方式

,

,

,

“事实是，”总理继续说道，激动地捻着他那红色的胡须，

" [jʊr; jər] [greɪt] — "

" **your** **great** **—** **"**

" 你的 伟大的 — "

“你伟大的——”

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['laɪənl] .

" **Go** **on** **,** **"** **said** **Lionel** **.**

" 去 在 , " 说 莱昂内尔 .

“继续，”莱昂内尔说。

" — [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪzərd] . "

" **—** **was** **called** **a** **wizard** **.** **"**

" — 曾是 称为 一个 巫师 . "

“——被称为巫师。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ? "

" **But** **he** **wasn't** **?** **"**

" 但 他 不是 ? "

但他并不是吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] — [ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrðiˌ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [greɪt] — "

" **Of** **course** **not** **—** **a** **most** **worthy** **King** **was** **your** **great** **—** **"**

" 的 课程 不是 — 一个 最多 值得 国王 曾是 你的 伟大的 — "

“当然不是——你们伟大的国王是一位非常值得尊敬的君主——”

" [aɪ] [siː] . "

" **I** **see** **.** **"**

" 我 看 . "

“我懂了。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] . " [['sɛvən]]

" **But** **I** **wouldn't** **touch** **his** **books** **.** **"** **[** **7** **]**

" 但 我 不会 触碰 他的 图书 . " [7]

“但我不会碰他的书。”[7]

" [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] , " [kraɪd] ['laɪənl] ,
" Just this one , " cried Lionel ,
" 只是 这 一 , " 哭 莱昂内尔 ,

“就这一只！”莱昂内尔喊道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] .
laying his hands on the cover of a great brown book that lay on the study table .
躺下 他的 双手 在 这 覆盖 的 一个 伟大的 棕色的 书 那 躺 在 这 学习 桌子 .

他将双手放在书桌上一本厚厚的棕色书的封面上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][goʊld] ['pætərn] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['leðər] ,
It had gold patterns on the brown leather ,
它 有 金子 图案 在 这 棕色的 皮革 ,

棕色皮革上饰有金色图案。

[ænd; ənd][goʊld][klɑːsps][wɪð; wɪθ] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ɪn][ðə; ði] [twɪsts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
and gold clasps with turquoises and rubies in the twists of them , and
和 金子 扣环 和 绿松石 和 红宝石 在 这 曲折 的 他们 , 和
[goʊld]['kɔːrnərz] ,
gold corners ,
金子 角落 ,

金色搭扣上镶嵌着绿松石和红宝石，搭扣的扭纹处也镶嵌着金子，搭扣的边角也是金色的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wer] [aʊt] [tuː] ['kwɪkli] .
so that the leather should not wear out too quickly .
所以 那 这 皮革 应该 不是 穿 出去 也 迅速地 .

这样皮革就不会磨损得太快。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] , " ['laɪənl] [sed] ,
" I must look at this one , " Lionel said ,
" 我 必须 看 在 这 一 , " 莱昂内尔 说 ,

“我得看看这个，”莱昂内尔说。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɪn][bɪg] ['letərz] [hiː; hi] [riːd] : [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [biːsts] .
for on the back in big letters he read : The Book of Beasts .
为了 在 这 后退 在 大的 信件 他 读 : 这 书 的 野兽 .

因为书的背面用大字写着：动物之书。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [sed] , " [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .
The Chancellor said , " Don't be a silly little King .
这 校长 说 , " 不 是 一个 愚蠢的 小的 国王 .

大臣说：“别做个愚蠢的小国王。”

" [bʌt; bət] ['laɪənl] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][goʊld][klɑːsps] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ]
" But Lionel had got the gold clasps undone , and he opened the first page
" 但 莱昂内尔 有 得到 这 金子 扣环 未完成 , 和 他 打开 这 第一的 页
,
,
,

“但是莱昂内尔已经解开了金扣，他翻开了第一页，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] [ɔːl] [red] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
and there was a beautiful Butterfly all red , and brown , and yellow ,
和 那里 曾是 一个 美丽的 蝴蝶 全部红色的 , 和 棕色的 , 和 黄色的 ,
[ænd; ənd] [bluː] ,
and blue ,
和 蓝色的 ,

那里有一只美丽的蝴蝶，它有红色、棕色、黄色和蓝色。

[soʊ] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'laɪv] .
so beautifully painted that it looked as if it were alive .
所以 非常漂亮 绘 那 它 看起来 作为 如果 它 是 活 .

这幅画画得如此精美，仿佛栩栩如生。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['laɪənl] , " ['ɪznt] [ðæt] ['lʌvli] ?
" There , " said Lionel , " Isn't that lovely ?
" 那里 , " 说 莱昂内尔 , " 不是 那 迷人的 ?

“瞧，”莱昂内尔说，“这不是很漂亮吗？”

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtəd] [ɪts] ['meni] - ['kʌlərd] [wɪŋz] [ɑːn]
" But as he spoke the beautiful Butterfly fluttered its many - colored wings on
" 但 作为 他 辐 这 美丽的 蝴蝶 飘动 它是 许多 - 有色 翅膀 在
[ðə; ði] ['jeloʊ] [oʊld][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
the yellow old page of the book ,
这 黄色的 老的 页 的 这 书 ,

“但他说话的时候，那只美丽的蝴蝶在泛黄的旧书页上扑扇着五彩斑斓的翅膀。”

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and flew up and out of the window .
和 飞翔 向上 和 出去 的 这 窗户 .

然后飞了起来，从窗户飞了出去。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
" Well ! " said the Prime Minister ,
" 出色地 ! " 说 这 主要的 部长 ,

“好！”首相说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ðæt] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː]
as soon as he could speak for the lump of wonder that had got into
作为 很快 作为 他 可以 说话 为了 这 块 的 想知道 那 有 得到 进入
[hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] ,
his throat and tried to choke him ,
他的 喉 和 尝试 到 呛 他 ,

他终于能开口说话了，因为那份疑惑哽咽在喉咙里，几乎让他窒息。

" [ðæts] ['mædʒɪk] , [ðæt] [ɪz] .
" that's magic , that is .
" 那就是 魔法 , 那 是 .

“那就是魔法。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,
" But before he had spoken , the King had turned the next page ,
" 但 前 他 有 说 , 这 国王 有 转向 这 下一个 页 ,

但他还没开口，国王就已经翻到了下一页。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɜːrd] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['evri] [bluː] ['feðər]
and there was a shining bird complete and beautiful in every blue feather
和 那里 曾是 一个 灼灼 鸟 完全的 和 美丽的 在 每一个 蓝色的 羽毛
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他身上每一根蓝色的羽毛都像一只闪闪发光、美丽动人的鸟儿。

['ʌndər] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Under him was written , " Blue Bird of Paradise ,
在下面 他 曾是 书面 , " 蓝色的 鸟 的 天堂 ,

下面写着：“天堂蓝鸟”，

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪzd] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd]
" and while the King gazed enchanted at the charming picture the Blue Bird
" 和 尽管 这 国王 凝视 迷人的 在 这 迷人 图片 这 蓝色的 鸟
['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [peɪdʒ][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv]
fluttered his wings on the yellow page and spread them and flew out of
飘动 他的 翅膀 在 这 黄色的 页 和 传播 他们 和 飞翔 出去 的
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

“国王正陶醉地凝视着这幅迷人的图画时，蓝鸟在黄色的书页上扑扇着翅膀，展开双翼，飞出了书本。”

[ðen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː]
Then the Prime Minister snatched the book away from the King and shut it
然后 这 主要的 部长 抢夺 这 书 离开 从 这 国王 和 关闭 它
[ʌp][ɑːn][ðə; ði][blæŋk][peɪdʒ] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ,
up on the blank page where the bird had been ,
向上 在 这 空白的 页 在哪里 这 鸟 有 到过 ,

然后首相从国王手中夺过书，合上了书页，书页边缘是之前鸟儿停留的那一页。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ʃelf] .
and put it on a very high shelf .
和 放 它 在 一个 非常 高的 架子 .

把它放在很高的架子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ]
And the Chancellor gave the King a good shaking , and said : " You're a
和 这 校长 给予 这 国王 一个 好的 摇晃 , 和 说 : " 你是 一个
['nɔːti] ,
naughty ,
淘气 ,

大臣狠狠地摇晃了国王，说道：“你真是个淘气鬼！”

[ˌdɪsə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] !
disobedient little King !
忤 小的 国王 !

不听话的小国王！

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] .
" and was very angry indeed .
" 和 曾是 非常 生气的 的确 .

“他当时非常生气。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [aɪv] [dʌn] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] ['laɪənl] .
" I don't see that I've done any harm , " said Lionel .
" 我 不 看 那 我已经 完毕 任何 伤害 , " 说 莱昂内尔 .

“我不认为我做了什么坏事，”莱昂内尔说。

[hiː; hi] [heitid] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] , [æz; əz][ɔːl] [bɔɪz] [duː] ; [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn]
He hated being shaken , as all boys do ; he would much rather have been
他 憎恨 存在 摇晃 , 作为 全部 男孩们 做 ; 他 会 很多 相当 有 到过
[slæpt] .
slapped .
被掌掴 .

他像所有男孩一样，讨厌被摇晃；他宁愿被打耳光。

" [noʊ][hɑːrm] ? " [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] .
" No harm ? " said the Chancellor .
" 不 伤害 ? " 说 这 校长 .

“没有造成伤害吗？”校长问道。

" [ɑː] — [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Ah	—	but	what	do	you	know	about	it	?
"	啊	—	但	什么	做	你	知道	关于	它	?

“啊——但是你对此了解多少呢？”

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

That's	the	question	.
那就是	这	问题	.

这就是问题所在。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][peɪdʒ] — [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [[eɪt]

How	do	you	know	what	might	have	been	on	the	next	page	—	a	snake	or	a	[	8
如何	做	你	知道	什么	可能	有	到过	在	这	下一个	页	—	一个	蛇	或者	一个	[	8

]

]

]

你怎么知道下一页可能是什么——一条蛇还是一条[8]

[wɜːrm] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sentɪpiːd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

worm	,	or	a	centipede	or	a	revolutionist	,	or	something	like	that	.	"
蠕虫	,	或者	一个	蜈	或者	一个	革命家	,	或者	某物	喜欢	那	.	"

可能是条虫子，也可能是条蜈蚣，或者是个革命者，或者诸如此类的东西。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪv] [vekst] [juː; jʊ] , " [sed] ['laɪənl] .

"	Well	,	I'm	sorry	if	I've	vexed	you	,	"	said	Lionel	.
"	出色地	,	我是	对不起	如果	我已经	烦恼	你	,	"	说	莱昂内尔	.

“如果我惹你生气了，我很抱歉，”莱昂内尔说。

" [kʌm] , [lets] [kɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] .

"	Come	,	let's	kiss	and	be	friends	.
"	来	,	我们来吧	吻	和	是	朋友们	.

来吧，我们亲吻一下，成为朋友吧。

" [soʊ][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

"	So	he	kissed	the	Prime	Minister	,
"	所以	他	亲吻	这	主要的	部长	,

于是他亲吻了首相，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] [nɔːts] [ænd; ənd] [krɔsiz] [waɪl]

and	they	settled	down	for	a	nice	quiet	game	of	noughts	and	crosses	while
和	他们	定居	向下	为了	一个	好的	安静的	游戏	的	零	和	十字架	尽管

[ðə; ðɪ] ['tʃænslər] [went] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

the	Chancellor	went	to	add	up	his	accounts	.
这	校长	去	到	添加	向上	他的	账户	.

于是，他们安静地玩起了井字棋，而财政大臣则去清点账目。

[bʌt; bət] [wen] ['laɪənl] [wʌz; wəz][ɪn][bed][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] ,

But	when	Lionel	was	in	bed	he	could	not	sleep	for	thinking	of	the	book	,
但	什么时候	莱昂内尔	曾是	在	床	他	可以	不是	睡觉	为了	思维	的	这	书	,

但当莱昂内尔躺在床上时，他却因为想着那本书而无法入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [hiː; hi]

and	when	the	full	moon	was	shining	with	all	her	might	and	light	he
和	什么时候	这	满的	月亮	曾是	灼灼	和	全部	她	可能	和	光	他

[gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ðɪ] [bʊk]

got	up	and	crept	down	to	the	library	and	climbed	up	and	got	The	Book
得到	向上	和	悄悄地爬	向下	到	这	图书馆	和	攀登	向上	和	得到	这	书

[ʌv; əv] [biːsts] .

of	Beasts	.
的	野兽	.

当满月高悬，光芒万丈时，他起身悄悄溜到图书馆，爬上去，取来了《野兽之书》。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] , [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

He	took	it	outside	to	the	terrace	,	where	the	moonlight	was	as	bright	as	day	,
他	采取	它	外部	到	这	阳台	,	在哪里	这	月光	曾是	作为	明亮的	作为	天	,

他把它拿到外面的露台上，那里月光明亮如白昼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] ,

and	he	opened	the	book	,
和	他	打开	这	书	,

他打开了那本书。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] ['peɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] " ['bʌtərflaɪ] " [ænd; ənd] " [bluː] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] " [ˌʌndər'niːθ] ,

and	saw	the	empty	pages	with	"	Butterfly	"	and	"	Blue	Bird	of	Paradise	"	underneath	,
和	锯	这	空的	页面	和	"	蝴蝶	"	和	"	蓝色的	鸟	的	天堂	"	下	,

看到空白页下面分别写着“蝴蝶”和“天堂鸟”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] .

and	then	he	turned	the	next	page	.
和	然后	他	转向	这	下一个	页	.

然后他翻到了下一页。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [red] [θɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pɑːm] [triː] ,

There	was	some	sort	of	red	thing	sitting	under	a	palm	tree	,
那里	曾是	一些	种类	的	红色的	事物	坐着	在下面	一个	棕榈	树	,

棕榈树下放着一个红色的东西。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] " ['drægən] .

and	under	it	was	written	"	Dragon	.
和	在下面	它	曾是	书面	"	龙	.

下面写着“龙”。

" [ðə; ði] ['drægən] [dɪd] [nɑːt] [muːv] ,

"	The	Dragon	did	not	move	,
"	这	龙	做过	不是	移动	,

巨龙一动不动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] ['rɑːdər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

and	the	King	shut	up	the	book	rather	quickly	and	went	back	to	bed	.
和	这	国王	关闭	向上	这	书	相当	迅速地	和	去	后退	到	床	.

国王很快合上书，回到床上睡觉去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə'nʌðər] [lʊk] , [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

But	the	next	day	he	wanted	another	look	,	so	he	took	the	book	out	into	the	garden	,
但	这	下一个	天	他	通缉	其他	看	,	所以	他	采取	这	书	出去	进入	这	花园	,

但第二天他想再看一遍，于是就把书拿到花园里去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [klɑːsps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['tɜːˌkwɔɪziz] ,

and	when	he	undid	the	clasps	with	the	rubies	and	turquoises	,
和	什么时候	他	撤销	这	扣环	和	这	红宝石	和	绿松石	,

当他解开镶嵌着红宝石和绿松石的搭扣时，

[ðə; ði] [bʊk] ['oʊpənd] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] " ['drægən] " [ˌʌndər'niːθ] ,

the	book	opened	all	by	itself	at	the	picture	with	"	Dragon	"	underneath	,
这	书	打开	全部	经过	本身	在	这	图片	和	"	龙	"	下	,

书页自动翻开，正好停在下方印有“龙”字的图片上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

and	the	sun	shone	full	on	the	page	.
和	这	太阳	闪耀	满的	在	这	页	.

阳光洒满书页。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

And	then	,	quite	suddenly	,
和	然后	,	相当	突然	,

然后，突然之间，

[ə; eɪ] [greɪt] [red] ['drægən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [spred] [væst]['skɑːrlət] [wɪŋz] [ænd; ənd]

a	great	Red	Dragon	came	out	of	the	book	and	spread	vast	scarlet	wings	and
一个	伟大的	红色的	龙	来了	出去	的	这	书	和	传播	广阔的	猩红	翅膀	和

[fluː] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [hɪlz] ,

flew	away	across	the	garden	to	the	far	hills	,
飞翔	离开	穿过	这	花园	到	这	远的	丘陵	,

一条巨大的红龙从书中走了出来，展开巨大的猩红色翅膀，飞过花园，飞向远处的山丘。

[ænd; ənd] ['laɪənl] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [peɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	Lionel	was	left	with	the	empty	page	before	him	,
和	莱昂内尔	曾是	左边	和	这	空的	页	前	他	,

莱昂内尔面前只剩下一张空白的纸了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːn] [pɑːm] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	the	page	was	quite	empty	except	for	the	green	palm	tree	and	the
为了	这	页	曾是	相当	空的	除了	为了	这	绿色的	棕榈	树	和	这

['jeloʊ] ['dezərt] ,

yellow	desert	,
黄色的	沙漠	,

除了绿色的棕榈树和黄色的沙漠之外，页面上几乎空无一物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːks] [ʌv; əv] [red] [wer] [ðə; ði] ['peɪntbrʌʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	the	little	streaks	of	red	where	the	paintbrush	had	gone	outside	the
和	这	小的	连胜	的	红色的	在哪里	这	画笔	有	已消失	外部	这

['pens(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['drægən] .

pencil	outline	of	the	Red	Dragon	.
铅笔	大纲	的	这	红色的	龙	.

还有画笔超出红龙铅笔轮廓线时留下的几道红色痕迹。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪənl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

And	then	Lionel	felt	that	he	had	indeed	done	it	.
和	然后	莱昂内尔	毛毡	那	他	有	的确	完毕	它	.

然后，莱昂内尔觉得他确实做到了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪŋ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

He	had	not	been	King	twenty	-	four	hours	,
他	有	不是	到过	国王	二十	-	四	小时	,

他登基还不到二十四小时，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd][let] [luːs] [ə; eɪ] [red] ['drægən][tuː; tə] ['wɜːri] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] -

and	already	he	had	let	loose	a	Red	Dragon	to	worry	his	faithful	subjects	'
和	已经	他	有	让	松动的	一个	红色的	龙	到	担心	他的	忠实	主题	-

[laɪvz; lɪvz] [aʊt] .

lives	out	.
生活	出去	.

他已经放出一条红龙，让他的忠实臣民们惶恐不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd]

And	they	had	been	saving	up	so	long	to	buy	him	a	crown	,	and
和	他们	有	到过	保存	向上	所以	长的	到	买	他	一个	王冠	,	和

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

他们攒了很久的钱，就为了给他买一顶王冠，还有一切!

['laɪənl] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . [[naɪn]]

Lionel	began	to	cry	.	[	9	]
莱昂内尔	开始	到	哭	.	[	9	]

莱昂内尔开始哭泣。[9]

" [ðə; ðɪ]['drægən] [fluː] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

"	The	dragon	flew	away	across	the	garden	.
"	这	龙	飞翔	离开	穿过	这	花园	.

“巨龙飞过花园飞走了。”

" [siː] [peɪdʒ][eɪt] .

"	See	page	8	.
"	看	页	8	.

参见第 8 页。

[ðə; ðɪ] ['tʃænslər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [-]

The	Chancellor	and	the	Prime	Minister	and	the	Nurse	[	10	]
这	校长	和	这	主要的	部长	和	这	护士	[	-	]

财政大臣、首相和护士[10]

[ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

all	came	running	to	see	what	was	the	matter	.
全部	来了	跑步	到	看	什么	曾是	这	事情	.

大家都跑过来看发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃænslər] [sed] : " [juː; jʊ]

And	when	they	saw	the	book	they	understood	,	and	the	Chancellor	said	:	"	You
和	什么时候	他们	锯	这	书	他们	理解	,	和	这	校长	说	:	"	你

['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] !

naughty	little	King	!
淘气	小的	国王	!

当他们看到那本书时，他们就明白了，宰相说：“你这个淘气的小国王！”

[pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [nɜːrs] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] . "

Put	him	to	bed	,	Nurse	,	and	let	him	think	over	what	he's	done	.	"
放	他	到	床	,	护士	,	和	让	他	思考	超过	什么	他是	完毕	.	"

护士，把他扶到床上躺下，让他好好想想自己都做了些什么。

" [pər'hæps] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

"	Perhaps	,	my	Lord	,	"	said	the	Prime	Minister	,
"	也许	,	我的	主	,	"	说	这	主要的	部长	,

“或许如此，大人，”首相说道。

" [wiːd] ['betər] [fɜːrst][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

"	we'd	better	first	find	out	just	exactly	what	he	has	done	.
"	我们会	更好的	第一的	寻找	出去	只是	确切地	什么	他	有	完毕	.

“我们最好先弄清楚他到底做了什么。”

" [ðen] ['laɪənl] , [ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] , [sed] : " [ɪts] [ə; eɪ] [red] ['drægən] ,

"	Then	Lionel	,	in	floods	of	tears	,	said	:	"	It's	a	Red	Dragon	,
"	然后	莱昂内尔	,	在	洪水	的	眼泪	,	说	:	"	它是	一个	红色的	龙	,

“然后莱昂内尔泪流满面地说：‘这是一条红龙，

[ænd; ənd] [its] [gɔːn] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ,

and	it's	gone	flying	away	to	the	hills	,	and	I	am	so	sorry	,
和	它是	已消失	飞行	离开	到	这	丘陵	,	和	我	是	所以	对不起	,

它飞向了山丘，我感到非常抱歉。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

and	,	oh	,	do	forgive	me	!
和	,	哦	,	做	原谅	我	!

哦，请原谅我！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	But	the	Prime	Minister	and	the	Chancellor	had	other	things	to	think	of
"	但	这	主要的	部长	和	这	校长	有	其他	事物	到	思考	的

[ðæn; ðən] [fər'gɪvɪŋ] ['laɪənl] .

than	forgiving	Lionel	.
比	宽恕	莱昂内尔	.

“但是首相和财政大臣当时有其他事情要考虑，而不是原谅莱昂内尔。”

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

They	hurried	off	to	consult	the	police	and	see	what	could	be	done	.
他们	慌忙	离开	到	咨询	这	警察	和	看	什么	可以	是	完毕	.

他们赶紧去咨询警方，看看能做些什么。

['evriwʌn] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Everyone	did	what	they	could	.
每个人	做过	什么	他们	可以	.

每个人都尽力了。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] [kə'mitiz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən] ,

They	sat	on	committees	and	stood	on	guard	,	and	lay	in	wait	for	the	Dragon	,
他们	卫星	在	委员会	和	站立	在	警卫	,	和	躺	在	等待	为了	这	龙	,

他们参与委员会工作，站岗放哨，伺机伏击恶龙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	he	stayed	up	in	the	hills	,	and	there	was	nothing	more	to	be	done	.
但	他	入住	向上	在	这	丘陵	,	和	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

但他仍然待在山上，已经无计可施了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs] , ['miːnwaɪl] , [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər]['duːti] .

The	faithful	Nurse	,	meanwhile	,	did	not	neglect	her	duty	.
这	忠实	护士	,	同时	,	做过	不是	忽视	她	责任	.

与此同时，那位尽职尽责的护士也没有懈怠自己的职责。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

Perhaps	she	did	more	than	anyone	else	,
也许	她	做过	更多的	比	任何人	别的	,

或许她比任何人都做得更多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [slæpt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

for	she	slapped	the	King	and	put	him	to	bed	without	his	tea	,
为了	她	被掌掴	这	国王	和	放	他	到	床	没有	他的	茶	,

因为她打了国王一巴掌，还让他没喝茶就上床睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [riːd] [baɪ] .

and	when	it	got	dark	she	would	not	give	him	a	candle	to	read	by	.
和	什么时候	它	得到	黑暗的	她	会	不是	给	他	一个	蜡烛	到	读	经过	.

天黑以后，她也不给他蜡烛看书。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	You	are	a	naughty	little	King	,	"	she	said	,	"	and	nobody	will	love	you	.
"	你	是	一个	淘气	小的	国王	,	"	她	说	,	"	和	无人	将要	爱	你	.

“你是个淘气的小国王，”她说，“没有人会爱你。”

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['drægən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] ,

"	Next	day	the	Dragon	was	still	quiet	,
"	下一个	天	这	龙	曾是	仍然	安静的	,

第二天，巨龙依然沉默不语。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [poʊ'etɪk] [ʌv; əv] ['laɪənəlz] ['sʌbdʒekts] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən]

though	the	more	poetic	of	Lionel's	subjects	could	see	the	redness	of	the	Dragon
尽管	这	更多的	诗意的	的	莱昂内尔的	主题	可以	看	这	发红	的	这	龙

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [triːz] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

shining	through	the	green	trees	quite	plainly	.
灼灼	通过	这	绿色的	树木	相当	显然	.

不过，莱昂内尔的臣民中那些更具诗意的人，却能很清楚地看到巨龙的红色光芒透过绿树闪耀。

[soʊ] ['laɪənl] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

So	Lionel	put	on	his	crown	and	sat	on	his	throne	and	said	he	wanted	to
所以	莱昂内尔	放	在	他的	王冠	和	卫星	在	他的	王座	和	说	他	通缉	到

[meɪk] [sʌm; səm] [lɔːz] .

make	some	laws	.
制作	一些	法律	.

于是莱昂内尔戴上王冠，坐在王座上，说他要制定一些法律。

[ænd; ənd] [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃænslər]

And	I	need	hardly	say	that	though	the	Prime	Minister	and	the	Chancellor
和	我	需要	几乎	说	那	尽管	这	主要的	部长	和	这	校长

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['laɪənəlz] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt]

and	the	Nurse	might	have	the	very	poorest	opinion	of	Lionel's	private	judgement
和	这	护士	可能	有	这	非常	最贫困	观点	的	莱昂内尔的	私人的	判断

,

,

,

我几乎无需赘言，尽管首相、财政大臣和护士长可能对莱昂内尔的私人判断力评价极低，

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n] [slæp] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] ,

and	might	even	slap	him	and	send	him	to	bed	,
和	可能	甚至	拍击	他	和	发送	他	到	床	,

甚至可能扇他耳光，把他赶回床上睡觉。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	minute	he	got	on	his	throne	and	set	his	crown	on	his	head	,
这	分钟	他	得到	在	他的	王座	和	放	他的	王冠	在	他的	头	,

他登上王位，将王冠戴在头上的那一刻，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'fæləbl] — [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

he	became	infallible	—	which	means	that	everything	he	said	was	right	,
他	成为	绝对正确	—	哪个	方法	那	一切	他	说	曾是	正确的	,

他变得绝对正确——这意味着他说的每一句话都是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

and	that	he	couldn't	possibly	make	a	mistake	.
和	那	他	不能	可能	制作	一个	错误	.

他不可能犯错。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sed] :

So	when	he	said	:
所以	什么时候	他	说	:

所以当他说：

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [fər'bɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]['oʊpən] [bʊks] [ɪn] [skuːlz] [ɔːr] ['elsˌwer]

"	There	is	to	be	a	law	forbidding	people	to	open	books	in	schools	or	elsewhere
"	那里	是	到	是	一个	法律	禁止	人们	到	打开	图书	在	学校	或者	别处

" — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

"	—	he	had	the	support	of	at	least	half	of	his	subjects	,
"	—	他	有	这	支持	的	在	至少	一半	的	他的	主题	,

“应该立法禁止人们在学校或其他任何地方打开书籍”——他至少得到了一半臣民的支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] — [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [hæf] — [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	the	other	half	—	the	grown	-	up	half	—	pretended	to	think	he	was	quite
和	这	其他	一半	—	这	生长	-	向上	一半	—	假装	到	思考	他	曾是	相当

[raɪt] .

right	.
正确的	.

而另一半——也就是成年人的那一半——则假装认为他的说法完全正确。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [-]

Then	he	made	a	law	that	everyone	should	always	have	[	11	]
然后	他	制成	一个	法律	那	每个人	应该	总是	有	[	-	]

然后他制定了一条法律，规定每个人都应该始终拥有[11]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

enough	to	eat	.
足够的	到	吃	.

吃得饱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pliːzd] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] .

And	this	pleased	everyone	except	the	ones	who	had	always	had	too	much	.
和	这	高兴	每个人	除了	这	一个	WHO	有	总是	有	也	很多	.

除了那些一直以来都拥有太多的人之外，所有人都对此感到满意。

[ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] ['ʌðər] [naɪs] [nuː] [lɔːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [hiː; hi] [went]

And	when	several	other	nice	new	laws	were	made	and	written	down	he	went
和	什么时候	一些	其他	好的	新的	法律	是	制成	和	书面	向下	他	去

[hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌd] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

home	and	made	mud	-	houses	and	was	very	happy	.
家	和	制成	泥	-	房屋	和	曾是	非常	快乐的	.

当其他几项美好的新法律制定并写入法律后，他回到家盖了泥屋，非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːrs] :

And	he	said	to	his	Nurse	:
和	他	说	到	他的	护士	:

他对奶妈说：

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] [aɪv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prɪti] [nuː] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	People	will	love	me	now	I've	made	such	a	lot	of	pretty	new	laws	for	them	.
"	人们	将要	爱	我	现在	我已经	制成	这样的	一个	很多	的	漂亮的	新的	法律	为了	他们	.

“现在我为人们制定了这么多漂亮的新法律，人们一定会爱我的。”

" [bʌt; bət] [nɜːrs] [sed] : " [dəunt] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] , [maɪ] [dɪr] .

"	But	Nurse	said	:	"	Don't	count	your	chickens	,	my	dear	.
"	但	护士	说	:	"	不	数数	你的	鸡	,	我的	亲爱的	.

但护士说：“亲爱的，别高兴得太早。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] ['drægən] [jet] .

You	haven't	seen	the	last	of	that	Dragon	yet	.
你	还没有	已见	这	最后的	的	那	龙	然而	.

你还没彻底见识到那条龙的厉害呢。

" [naʊ] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] .

"	Now	,	the	next	day	was	Saturday	.
"	现在	,	这	下一个	天	曾是	周六	.

“第二天就是星期六了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['drægən] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ɪn][ɔːl]

And	in	the	afternoon	the	Dragon	suddenly	swooped	down	upon	the	common	in	all
和	在	这	下午	这	龙	突然	俯冲	向下	之上	这	常见的	在	全部

[hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['rednəs] ,

his	hideous	redness	,
他的	可怕	发红	,

下午，巨龙突然俯冲到公共草地上，浑身散发着可怕的红色光芒。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ði]['sɑːkər] ['pleɪɝz] , ['ʌmˌpaɪəz] , [goʊl] - [poʊsts] , [bɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] .

and	carried	off	the	Soccer	Players	,	umpires	,	goal	-	posts	,	ball	,	and	all	.
和	携带	离开	这	足球	球员	,	裁判	,	目标	-	帖子	,	球	,	和	全部	.

然后把足球运动员、裁判、球门柱、足球以及所有东西都搬走了。

[ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel]

Then	the	people	were	very	angry	indeed	,	and	they	said	:	"	We	might	as	well
然后	这	人们	是	非常	生气的	的确	,	和	他们	说	:	"	我们	可能	作为	出色地

[biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

be	a	Republic	.
是	一个	共和国	.

人民非常愤怒，他们说：“我们还不如成为一个共和国。”

['æftər] ['seɪvɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !

After	saving	up	all	these	years	to	get	his	crown	,	and	everything	!
后	保存	向上	全部	这些	年	到	得到	他的	王冠	,	和	一切	!

他攒了这么多年钱才得到王冠，还有一切！

" [ænd; ənd][waɪz] ['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][fɔːr'toʊld][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

"	And	wise	people	shook	their	heads	and	foretold	a	decline	in	the	National
"	和	明智的	人们	摇晃	他们的	头部	和	预言	一个	衰退	在	这	国家的

[lʌv] [ʌv; əv][spɔːrt] .

Love	of	Sport	.
爱	的	运动	.

“智者们摇头叹息，预言国民对体育运动的热爱将会衰落。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['sɑːkər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['pɑːpjələr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] .

And	,	indeed	,	soccer	was	not	at	all	popular	for	some	time	afterward	.
和	,	的确	,	足球	曾是	不是	在	全部	受欢迎的	为了	一些	时间	之后	.

事实上，此后很长一段时间，足球都并不受欢迎。

['laɪənl] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

Lionel	did	his	best	to	be	a	good	King	during	the	week	,
莱昂内尔	做过	他的	最好的	到	是	一个	好的	国王	期间	这	星期	,

莱昂内尔这周尽力做一个好国王。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði]['drægən] [aʊt]

and	the	people	were	beginning	to	forgive	him	for	letting	the	Dragon	out
和	这	人们	是	开始	到	原谅	他	为了	出租	这	龙	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

of	the	book	.
的	这	书	.

人们开始原谅他把龙从书中释放出来。

" ['æftər][ɔːl] , " [ðeɪ] [sed] , " ['sɑːkər][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [geɪm] ,

"	After	all	,	"	they	said	,	"	soccer	is	a	dangerous	game	,
"	后	全部	,	"	他们	说	,	"	足球	是	一个	危险的	游戏	,

“毕竟，”他们说，“足球是一项危险的运动。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	perhaps	it	is	wise	to	discourage	it	.
和	也许	它	是	明智的	到	阻碍	它	.

或许阻止这种行为是明智之举。

" ['pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːkər] ['pleɪɝz] , ['biːɪŋ] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] ,

"	Popular	opinion	held	that	the	Soccer	Players	,	being	tough	and	hard	,
"	受欢迎的	观点	握住	那	这	足球	球员	,	存在	艰难的	和	难的	,

人们普遍认为，足球运动员坚韧不拔、意志顽强。

[hæd; həd] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə]

had	disagreed	with	the	Dragon	so	much	that	he	had	gone	away	to
有	不同意	和	这	龙	所以	很多	那	他	有	已消失	离开	到

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['oʊnli] [pleɪ] [kæts] - ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [geɪmz] [ðæt] [duː][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ]

some	place	where	they	only	play	cats	'	cradle	and	games	that	do	not	make	you
一些	地方	在哪里	他们	仅有的	玩	猫	-	摇篮	和	游戏	那	做	不是	制作	你

[hɑːrd][ænd; ənd] [tʌf] .

hard	and	tough	.
难的	和	艰难的	.

他与龙的分歧如此之大，以至于他离开了，去了某个地方，那里的人们只玩翻绳游戏和其他不会让人变得坚强和勇敢的游戏。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['pɑːrləmənt] [met][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] ,

All	the	same	,	Parliament	met	on	the	Saturday	afternoon	,	a	convenient	time	,
全部	这	相同的	,	议会	遇见	在	这	周六	下午	,	一个	方便的	时间	,

尽管如此，议会还是在周六下午召开了会议，这是一个很方便的时间。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['drægən] .

for	most	of	the	Members	would	be	free	to	attend	,	to	consider	the	Dragon	.
为了	最多	的	这	成员	会	是	自由的	到	出席	,	到	考虑	这	龙	.

对于大多数成员来说，他们可以自由参加，并考虑"龙"的出现。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['drægən] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'sliːp] , [woʊk] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	unfortunately	the	Dragon	,	who	had	only	been	asleep	,	woke	up	because
但	很遗憾	这	龙	,	WHO	有	仅有的	到过	睡着了	,	觉醒	向上	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] ,

it	was	Saturday	,
它	曾是	周六	,

但不幸的是，那条原本只是睡着的龙，因为今天是星期六，所以醒了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['eni]

and	he	considered	the	Parliament	,	and	afterwards	there	were	not	any
和	他	经过考虑的	这	议会	,	和	然后	那里	是	不是	任何

['membər] [left] ,

Members	left	,
成员	左边	,

他审视了议会，之后议会中已无议员留任。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrləmənt] ,

so	they	tried	to	make	a	new	Parliament	,
所以	他们	尝试	到	制作	一个	新的	议会	,

所以他们试图建立一个新的议会。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [groʊn] [æz; əz] [ʌn'pɑːpjələr] [æz; əz]

but	being	a	member	of	Parliament	had	somehow	grown	as	unpopular	as
但	存在	一个	成员	的	议会	有	不知何故	生长	作为	不受欢迎的	作为

['sɑːkər] ['pleɪɪŋ] ,

soccer	playing	,
足球	玩耍	,

但是，不知何故，当议员这件事变得和踢足球一样不受欢迎了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [-]

and	no	one	would	consent	to	be	[	12	]
和	不	一	会	同意	到	是	[	-	]

没有人会同意成为[12]

[ɪ'lektɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] .

elected	**,**	**so**	**they**	**had**	**to**	**do**	**without**	**a**	**Parliament**	**.**
当选	,	所以	他们	有	到	做	没有	一个	议会	.

由于他们是民选的，所以他们不得不没有议会。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,

When	**the**	**next**	**Saturday**	**came**	**around**	**everyone**	**was**	**a**	**little**	**nervous**	**,**
什么时候	这	下一个	周六	来了	大约	每个人	曾是	一个	小的	紧张的	,

下一个星期六到来时，每个人都有些紧张。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['drægən][wʌz; wəz] ['prɪti] ['kwaɪət] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]['oʊnli] [eɪt] [æn; ən] ['ɔːrfənɪdʒ] .

but	**the**	**Red**	**Dragon**	**was**	**pretty**	**quiet**	**that**	**day**	**and**	**only**	**ate**	**an**	**Orphanage**	**.**
但	这	红色的	龙	曾是	漂亮的	安静的	那	天	和	仅有的	吃	一个	孤儿院	.

但那天红龙很安静，只吃掉了一家孤儿院。

['laɪənl] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [ʌn'hæpi] .

Lionel	**was**	**very**	**,**	**very**	**unhappy**	**.**
莱昂内尔	曾是	非常	,	非常	不开心	.

莱昂内尔非常非常不高兴。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

He	**felt**	**that**	**it**	**was**	**his**	**disobedience**	**that**	**had**	**brought**	**this**	**trouble**	**on**	**the**
他	毛毡	那	它	曾是	他的	不服从	那	有	带来	这	麻烦	在	这

['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːkər] ['pleɪɚz] ,

Parliament	**and**	**the**	**Orphanage**	**and**	**the**	**Soccer**	**Players**	**,**
议会	和	这	孤儿院	和	这	足球	球员	,

他认为正是他的不服从才给议会、孤儿院和足球运动员带来了这些麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] .

and	**he**	**felt**	**that**	**it**	**was**	**his**	**duty**	**to**	**try**	**and**	**do**	**something**	**.**
和	他	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	尝试	和	做	某物	.

他觉得他有责任尽力做点什么。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] ?

The	**question**	**was**	**,**	**what**	**?**
这	问题	曾是	,	什么	?

问题是，什么?

[ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['veri] ['naɪsli] [ɪn][ðə; ði]

The	**Blue**	**Bird**	**that**	**had**	**come**	**out**	**of**	**the**	**book**	**used**	**to**	**sing**	**very**	**nicely**	**in**	**the**
这	蓝色的	鸟	那	有	来	出去	的	这	书	用过的	到	唱歌	非常	很好	在	这

['pæləs] [roʊz] ['gɑːrdn] ,

Palace	**rose**	**garden**	**,**
宫殿	玫瑰	花园	,

从书中飞出来的那只蓝鸟，过去常常在宫廷玫瑰园里歌唱得非常动听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] ,

and	**the**	**Butterfly**	**was**	**very**	**tame**	**,**
和	这	蝴蝶	曾是	非常	驯服	,

蝴蝶非常温顺。

[ænd; ənd] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] ['liliz] :

and	**would**	**perch**	**on**	**his**	**shoulder**	**when**	**he**	**walked**	**among**	**the**	**tall**	**lilies**	**:**
和	会	栖息	在	他的	肩膀	什么时候	他	步行	之中	这	高的	百合花	:

当他漫步在盛开的百合花丛中时，它会栖息在他的肩上:

[soʊ] ['laɪənl] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [biːsts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['wɪkɪd] ,

so	**Lionel**	**saw**	**that**	**all**	**the**	**creatures**	**in**	**The**	**Book**	**of**	**Beasts**	**could**	**not**	**be**	**wicked**	**,**
所以	莱昂内尔	锯	那	全部	这	生物	在	这	书	的	野兽	可以	不是	是	邪恶	,

因此，莱昂内尔认为《动物百科全书》中的所有生物都不可能是邪恶的。

[laɪk] [ðə; ði] ['drægən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] :

like	the	Dragon	,	and	he	thought	:
喜欢	这	龙	,	和	他	想法	:

就像龙一样，他想：

" [səˈpoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [əˈnʌðər] [biːst] [aʊt] [huː] [wʊd] [faɪt] [ðə; ði] ['drægən] ?

"	Suppose	I	could	get	another	beast	out	who	would	fight	the	Dragon	?
"	认为	我	可以	得到	其他	兽	出去	WHO	会	斗争	这	龙	?

“假设我能弄到另一头野兽来与巨龙战斗呢？”

" [soʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [biːsts] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]

"	So	he	took	The	Book	of	Beasts	out	into	the	rose	garden	and	opened	the
"	所以	他	采取	这	书	的	野兽	出去	进入	这	玫瑰	花园	和	打开	这

[peɪdʒ] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [tuː; tə] [siː]

page	next	to	the	one	where	the	Dragon	had	been	just	a	tiny	bit	to	see
页	下一个	到	这	一	在哪里	这	龙	有	到过	只是	一个	微小的	少量	到	看

[wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] .

what	the	name	was	.
什么	这	姓名	曾是	.

于是他拿着《动物百科全书》来到玫瑰园，翻开龙出现过的那一页的下一页，想看看它的名字是什么。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] " ['kɔːrə] ,

He	could	only	see	"	cora	,
他	可以	仅有的	看	"	科拉	,

他只能看到“科拉，

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['swelɪŋ] [ʌp] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt]

"	but	he	felt	the	middle	of	the	page	swelling	up	thick	with	the	creature	that
"	但	他	毛毡	这	中间	的	这	页	肿胀	向上	厚的	和	这	生物	那

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

was	trying	to	come	out	,
曾是	尝试	到	来	出去	,

但他感觉书页中间隆起得厉害，仿佛有个生物正试图破壳而出。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ,

and	it	was	only	by	putting	the	book	down	and	sitting	on	it	suddenly	,
和	它	曾是	仅有的	经过	推杆	这	书	向下	和	坐着	在	它	突然	,

而我，只是把书放下，突然坐了上去。

['veri] [hɑːrd] , [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

very	hard	,	that	he	managed	to	get	it	shut	.
非常	难的	,	那	他	管理	到	得到	它	关闭	.

他费了九牛二虎之力才把它关上。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [klɑːsps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Then	he	fastened	the	clasps	with	the	rubies	and	turquoises	in	them	and
然后	他	系紧	这	扣环	和	这	红宝石	和	绿松石	在	他们	和

[sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃænslər] ,

sent	for	the	Chancellor	,
发送	为了	这	校长	,

然后他扣上镶嵌着红宝石和绿松石的搭扣，派人去请宰相。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [sɪns] ['sætərdeɪ] ,

who	had	been	ill	since	Saturday	,
WHO	有	到过	患病的	自从	周六	,

他从周六起就一直生病，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	so	had	not	been	eaten	with	the	rest	of	the	Parliament	,	and	he
和	所以	有	不是	到过	吃	和	这	休息	的	这	议会	,	和	他

[sed] :

said	:
说	:

因此他没有像其他议员一样被吃掉，他说：

" [wʌt] ['ænɪm(ə)l]['ɛndz][ɪn] - ['kɔːrə] - ?

"	What	animal	ends	in	'	cora	'	?
"	什么	动物	结束	在	-	科拉	-	?

什么动物的名字以“cora”结尾?

" [ðə; ði] ['tʃænslər] ['ænsər] : " [ðə; ði][mæn'tɪkərə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	The	Chancellor	answered	:	"	The	Manticora	,	of	course	.	"
"	这	校长	回答	:	"	这	曼提科拉	,	的	课程	.	"

“总理回答说：‘当然是曼提科拉。’”

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi][laɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	is	he	like	?	"	asked	the	King	.
"	什么	是	他	喜欢	?	"	问	这	国王	.

“他是什么样的人？”国王问道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][swɔːrn][foʊ][ʌv; əv]['drægənz] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃænslər] .

"	He	is	the	sworn	foe	of	Dragons	,	"	said	the	Chancellor	.
"	他	是	这	宣誓	敌人	的	龙	,	"	说	这	校长	.

“他是龙族的死敌，”宰相说道。

" [hiː; hi] [drɪŋks] [ðer; ðər] [blʌd] .

"	He	drinks	their	blood	.
"	他	饮料	他们的	血	.

他喝他们的血。

[hiː; hi][ɪz] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

He	is	yellow	,	with	the	body	of	a	lion	and	the	face	of	a	man	.
他	是	黄色的	,	和	这	身体	的	一个	狮子	和	这	脸	的	一个	男人	.

他通体黄色，有着狮子的身体和人的脸。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [hɪr] [naʊ] .

I	wish	we	had	a	few	Manticoras	here	now	.
我	希望	我们	有	一个	很少	曼提科拉	这里	现在	.

我希望现在这里能有几只曼提科拉蜥蜴。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [daɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [wɜːrs] [lʌk] !

But	the	last	died	hundreds	of	years	ago	—	worse	luck	!
但	这	最后的	死亡	数百	的	年	前	—	更糟	运气	!

但最后一个也已在几百年前去世了——真是倒霉!

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ræn][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] " ['kɔːrə] " [ɑːn]

"	Then	the	King	ran	and	opened	the	book	at	the	page	that	had	"	cora	"	on
"	然后	这	国王	跑	和	打开	这	书	在	这	页	那	有	"	科拉	"	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“然后国王跑过去，翻开书，找到写着‘cora’的那一页。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [mæn'tɪkərə] , [ɔːl] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪənz]['bɑːdi]

and	there	was	the	picture	—	Manticora	,	all	yellow	,	with	a	lion's	body
和	那里	曾是	这	图片	—	曼提科拉	,	全部	黄色的	,	和	一个	狮子的	身体

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] ,

and	a	man's	face	,
和	一个	男人的	脸	,

画面上是一只曼提科拉，通体黄色，有着狮子的身体和人的脸。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [-]

just	as	the	[	13	]
只是	作为	这	[	-	]

正如[13]

['tʃænslər] [hæd; həd] [sed] .

Chancellor	had	said	.
校长	有	说	.

校长曾说过。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [mæn'tɪkərə] .

And	under	the	picture	was	written	,	"	Manticora	.
和	在下面	这	图片	曾是	书面	,	"	曼提科拉	.

图片下方写着：“Manticora。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mæn'tɪkərə] [keɪm] ['sliːpɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

"	In	a	few	minutes	the	Manticora	came	sleepily	out	of	the	book	,
"	在	一个	很少	分钟	这	曼提科拉	来了	昏昏欲睡地	出去	的	这	书	,

几分钟后，曼提科拉睡眼惺忪地从书中走了出来。

['rʌbɪŋ] [ɪts] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts][hændz][ænd; ənd] [mjuːɪŋ] ['pɪtiəsli] .

rubbing	its	eyes	with	its	hands	and	mewing	piteously	.
擦	它是	眼睛	和	它是	双手	和	舌尖轻触	可怜地	.

它用爪子揉着眼睛，可怜兮兮地喵喵叫着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['laɪənl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [sed] ,

It	seemed	very	stupid	,	and	when	Lionel	gave	it	a	push	and	said	,
它	似乎	非常	愚蠢的	,	和	什么时候	莱昂内尔	给予	它	一个	推	和	说	,

这看起来很愚蠢，莱昂内尔推了它一把，说道：

" [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]['drægən] , [duː] ,

"	Go	along	and	fight	the	Dragon	,	do	,
"	去	沿着	和	斗争	这	龙	,	做	,

“去和恶龙战斗吧，去吧，

" [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪts] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] [ænd; ənd] ['ferli] [ræn] [ə'weɪ] .

"	it	put	its	tail	between	its	legs	and	fairly	ran	away	.
"	它	放	它是	尾巴	之间	它是	腿	和	相当	跑	离开	.

它夹着尾巴灰溜溜地跑掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,

It	went	and	hid	behind	the	Town	Hall	,
它	去	和	隐藏	在后面	这	镇	大厅	,

它躲到了市政厅后面。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði]

and	at	night	when	the	people	were	asleep	it	went	around	and	ate	all	the
和	在	夜晚	什么时候	这	人们	是	睡着了	它	去	大约	和	吃	全部	这

['pʊsi] - [kæts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

pussy	-	cats	in	the	town	.
猫	-	猫	在	这	镇	.

夜里，当人们都睡着的时候，它就到处走，把镇上所有的小猫都吃掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mjuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

And	then	it	mewed	more	than	ever	.
和	然后	它	喵喵叫	更多的	比	曾经	.

然后它叫得比以往任何时候都更厉害了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

And	on	the	Saturday	morning	,	when	people	were	a	little	timid	about	going	out	,
和	在	这	周六	早晨	,	什么时候	人们	是	一个	小的	胆小	关于	去	出去	,

周六早上，人们还有些犹豫要不要出门，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['drægən][hæd; həd][noʊ]['regjələr] ['aʊər][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] ,

because	**the**	**Dragon**	**had**	**no**	**regular**	**hour**	**for**	**calling**	**,**
因为	这	龙	有	不	常规的	小时	为了	呼叫	,

因为龙没有固定的召唤时间，

[ðə; ði] [mæn'tɪkərə] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][dræŋk][ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [wʌz; wəz]

the	**Manticora**	**went**	**up**	**and**	**down**	**the**	**streets**	**and**	**drank**	**all**	**the**	**milk**	**that**	**was**
这	曼提科拉	去	向上	和	向下	这	街道	和	喝	全部	这	牛奶	那	曾是

[left] [ɪn][ðə; ði][kænz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər] ['piːpəlz] [tiːz] ,

left	**in**	**the**	**cans**	**at**	**the**	**doors**	**for**	**people's**	**teas**	**,**
左边	在	这	罐头	在	这	门	为了	人们的	茶	,

曼提科拉走上街头，喝光了人们放在门口用来泡茶的罐子里剩下的所有牛奶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [ðə; ði][kænz][æz; əz] [wel] .

and	**it**	**ate**	**the**	**cans**	**as**	**well**	**.**
和	它	吃	这	罐头	作为	出色地	.

它还把罐头也吃了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['lɪt(ə)l] ['hæfpeni] [wɜːrθ] , [wɪtʃ]

And	**just**	**when**	**it**	**had**	**finished**	**the**	**very**	**last**	**little**	**halfpenny**	**worth**	**,**	**which**
和	只是	什么时候	它	有	完成的	这	非常	最后的	小的	半便士	值得	,	哪个

[wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ['meʒər] ,

was	**short**	**measure**	**,**
曾是	短的	措施	,

就在它用完最后一点半便士的量时，那点量实在太少了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌp'set] ,

because	**the**	**milkman's**	**nerves**	**were**	**quite**	**upset**	**,**
因为	这	送奶工的	神经	是	相当	沮丧的	,

因为送奶工的神经非常紧张，

[ðə; ði] [red] ['drægən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæn'tɪkərə] .

the	**Red**	**Dragon**	**came**	**down**	**the**	**street**	**looking**	**for**	**the**	**Manticora**	**.**
这	红色的	龙	来了	向下	这	街道	寻找	为了	这	曼提科拉	.

红龙沿着街道走来，寻找曼提科拉。

[ˌaɪ 'tiː] [edʒd] [ɔːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['drægən]

It	**edged**	**off**	**when**	**it**	**saw**	**him**	**coming**	**,**	**for**	**it**	**was**	**not**	**at**	**all**	**the**	**Dragon**
它	边缘	离开	什么时候	它	锯	他	未来	,	为了	它	曾是	不是	在	全部	这	龙

- ['faɪtɪŋ] [kaɪnd] ;

-	**fighting**	**kind**	**;**
-	斗争	种类	;

它看到他走过来就赶紧躲开了，因为它根本不是那种会与龙搏斗的龙；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [dɔːr] ['oʊpən] , [ðə; ði] [pʊr] , ['hʌntɪd] ['kriːtʃər] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

and	**,**	**seeing**	**no**	**other**	**door**	**open**	**,**	**the**	**poor**	**,**	**hunted**	**creature**	**took**	**refuge**	**in**	**the**
和	,	看到	不	其他	门	打开	,	这	贫穷的	,	猎杀	生物	采取	避难所	在	这

['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

General	**Post**	**Office**	**,**
一般的	邮政	办公室	,

眼见没有其他门可开，这只可怜的、被追捕的动物只好躲进了邮政总局。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['drægən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ten]

and	**there**	**the**	**Dragon**	**found**	**it**	**,**	**trying**	**to**	**conceal**	**itself**	**among**	**the**	**ten**
和	那里	这	龙	成立	它	,	尝试	到	隐藏	本身	之中	这	十

[ə'klɔk, əu-] [meɪl] .

o'clock	**mail**	**.**
点钟	邮件	.

巨龙在那里发现了它，它正试图藏身于十点钟的邮件之中。

[ðə; ði] ['drægən] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [mæn'tɪkərə] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'fens] .

The	Dragon	fell	on	the	Manticora	at	once	,	and	the	mail	was	no	defense	.
这	龙	跌倒	在	这	曼提科拉	在	一次	,	和	这	邮件	曾是	不	防御	.

巨龙立刻扑向了曼提科拉，邮件根本起不到防御作用。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .

The	mewings	were	heard	all	over	the	town	.
这	喵喵叫	是	听到	全部	超过	这	镇	.

全镇都能听到猫叫声。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [ðə; ði] [mæn'tɪkərə] [hæd; həd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

All	the	kitties	and	the	milk	the	Manticora	had	had	seemed	to	have
全部	这	小猫	和	这	牛奶	这	曼提科拉	有	有	似乎	到	有

['streŋθnd] [ɪts] [mjuː] ['wʌndərfəli] .

strengthened	its	mew	wonderfully	.
加强	它是	喵	太棒了	.

曼提科拉所吃的小猫和喝的牛奶似乎都极大地增强了它的叫声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['saɪləns] ,

Then	there	was	a	sad	silence	,
然后	那里	曾是	一个	伤心	沉默	,

然后是一阵令人伤感的沉默。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['drægən] [kʌm]

and	presently	the	people	whose	windows	looked	that	way	saw	the	Dragon	come
和	目前	这	人们	谁	视窗	看起来	那	方式	锯	这	龙	来

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] ['spɪtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,

walking	down	the	steps	of	the	General	Post	Office	spitting	fire	and	smoke	,
步行	向下	这	步骤	的	这	一般的	邮政	办公室	吐痰	火	和	抽烟	,

很快，那些窗户朝那个方向看的人们看到巨龙从邮政总局的台阶上走下来，喷吐着火焰和浓烟。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [mæn'tɪkərə] [fɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪstərd]

together	with	tufts	of	Manticora	fur	,	and	the	fragments	of	the	registered
一起	和	簇绒	的	曼提科拉	毛皮	,	和	这	片段	的	这	挂号的

['letərz] .

letters	.
信件	.

以及一些螳螂毛皮和挂号信的碎片。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

Things	were	growing	very	serious	.
事物	是	生长	非常	严肃的	.

事态变得非常严重。

[haʊ'evər] ['pɑːpjələr][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

However	popular	the	King	might	become	during	the	week	,
然而	受欢迎的	这	国王	可能	变得	期间	这	星期	,

然而，无论国王在一周内多么受欢迎，

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [ʌp'set] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['lɔɪəlti]

the	Dragon	was	sure	to	do	something	on	Saturday	to	upset	the	people's	loyalty
这	龙	曾是	当然	到	做	某物	在	周六	到	沮丧的	这	人们的	忠诚

. [-]

.	[	14	]

. [-]

龙在星期六肯定会做一些事情来激怒人民的忠诚。[14]

" [ðə; ði] [mæn'tɪkərə] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] ['ɑːfɪs] .

"	The	Manticora	took	refuge	in	the	General	Post	Office	.
"	这	曼提科拉	采取	避难所	在	这	一般的	邮政	办公室	.

“曼提科拉躲进了邮政总局。”

" [siː] [peɪdʒ] - .
" See page 13 .
" 看 页 - .

参见第 13 页。

[ðə; ðɪ]['drægən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]['sætərdeɪ] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ]
The Dragon was a perfect nuisance for the whole of Saturday , except during
这 龙 曾是 一个 完美的 滋扰 为了 这 所有的 的 周六 , 除了 期间
[ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv] [nuːn] ,
the hour of noon ,
这 小时 的 中午 ,

除了中午时分，这条龙在周六一整天都十分烦人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [-]
and then he had [15]
和 然后 他 有 [-]

然后他有了[15]

[tuː; tə][rest] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
to rest under a tree or he would have caught fire from the heat of the
到 休息 在下面 一个 树 或者 他 会 有 捕捉 火 从 这 热 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

他应该在树下休息，否则会被太阳的热量烧死。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
You see , he was very hot to begin with .
你 看 , 他 曾是 非常 热的 到 开始 和 .

你看，他本来就很帅。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [wen] [ðə; ðɪ]['drægən] ['æktʃuəli] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['nɜːrsəri]
At last came a Saturday when the Dragon actually walked into the Royal nursery
在 最后的 来了 一个 周六 什么时候 这 龙 实际上 步行 进入 这 皇家 苗圃
[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [oʊn] [pet] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] .
and carried off the King's own pet Rocking Horse .
和 携带 离开 这 国王学院 自己的 宠物 摇滚 马 .

终于到了星期六，恶龙真的走进了皇家育婴室，叼走了国王自己的宠物摇摇马。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kraɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ,
Then the King cried for six days ,
然后 这 国王 哭 为了 六 天 ,

于是国王哭了六天。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] .
and on the seventh he was so tired that he had to stop .
和 在 这 第七 他 曾是 所以 疲劳的 那 他 有 到 停止 .

到了第七天，他实在太累了，不得不停下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [bluː] [bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['roʊziz][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtərɪŋ]
He heard the Blue Bird singing among the roses and saw the Butterfly fluttering
他 听到 这 蓝色的 鸟 歌唱 之中 这 玫瑰 和 锯 这 蝴蝶 飘动
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['liliz] ,
among the lilies ,
之中 这 百合花 ,

他听见蓝鸟在玫瑰丛中歌唱，看见蝴蝶在百合花间翩翩起舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [nɜːrs] , [waɪp] [maɪ] [feɪs] , [pliːz] .
and he said : " Nurse , wipe my face , please .
和 他 说 : " 护士 , 擦拭 我的 脸 , 请 .

他说："护士，请帮我擦擦脸。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ]['eni] [mɔːr] .

I	am	not	going	to	cry	any	more	.
我	是	不是	去	到	哭	任何	更多的	.

我不想再哭了。

" [nɜːrs] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] .

"	Nurse	washed	his	face	,	and	told	him	not	to	be	a	silly	little	King	.
"	护士	洗过	他的	脸	,	和	讲述	他	不是	到	是	一个	愚蠢的	小的	国王	.

护士给他洗了脸，并告诉他不要做个傻乎乎的小国王。

" ['kraɪɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['nevər] [dɪd] ['eniwʌn] ['eni] [gʊd] [jet] . "

"	Crying	,	"	said	she	,	"	never	did	anyone	any	good	yet	.	"
"	哭泣	,	"	说	她	,	"	绝不	做过	任何人	任何	好的	然而	.	"

“哭泣，”她说，“对任何人都没有好处。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , " [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['betər] ,

"	I	don't	know	,	"	said	the	little	King	,	"	I	seem	to	see	better	,
"	我	不	知道	,	"	说	这	小的	国王	,	"	我	似乎	到	看	更好的	,

“我不知道，”小国王说，“我好像看得更清楚了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] ['betər] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [kraɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	to	hear	better	now	that	I've	cried	for	a	week	.
和	到	听到	更好的	现在	那	我已经	哭	为了	一个	星期	.

哭了一个星期后，现在听得更清楚了。

[naʊ] , [nɜːrs] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] [aɪm] [raɪt] , [soʊ] [kɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [aɪ] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

Now	,	Nurse	,	dear	,	I	know	I'm	right	,	so	kiss	me	in	case	I	never	come	back	.
现在	,	护士	,	亲爱的	,	我	知道	我是	正确的	,	所以	吻	我	在	案件	我	绝不	来	后退	.

护士，亲爱的，我知道我是对的，所以如果我再也回不来了，请吻我一下。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [seɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "

I	must	try	to	see	if	I	can't	save	the	people	.	"
我	必须	尝试	到	看	如果	我	不能	节省	这	人们	.	"

我必须尽力去看看能不能救救这些人。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] [nɜːrs] ,

"	Well	,	if	you	must	,	you	must	,	"	said	Nurse	,
"	出色地	,	如果	你	必须	,	你	必须	,	"	说	护士	,

“好吧，如果你非做不可，那就做吧。”护士说道。

" [bʌt; bət][dəunt][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːr][get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] .

"	but	don't	tear	your	clothes	or	get	your	feet	wet	.
"	但	不	撕	你的	衣服	或者	得到	你的	脚	湿的	.

但不要撕破衣服，也不要弄湿脚。

" [soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .

"	So	off	he	went	.
"	所以	离开	他	去	.

于是他就走了。

[ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] [sæŋ] [mɔːr] ['swiːtli] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ʃoʊn] [mɔːr]

The	Blue	Bird	sang	more	sweetly	than	ever	,	and	the	Butterfly	shone	more
这	蓝色的	鸟	唱	更多的	甜蜜地	比	曾经	,	和	这	蝴蝶	闪耀	更多的

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

蓝鸟的歌声比以往任何时候都更加甜美，蝴蝶的光芒也更加绚丽。

[æz; əz] ['laɪənl] [wʌns] [mɔːr] ['kærid] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [biːsts] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] ,

as	Lionel	once	more	carried	The	Book	of	Beasts	out	into	the	rose	garden	,
作为	莱昂内尔	一次	更多的	携带	这	书	的	野兽	出去	进入	这	玫瑰	花园	,

莱昂内尔再次带着《动物之书》走进了玫瑰园。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] — ['veri] ['kwɪkli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
and **opened** **it** **—** **very** **quickly** **,** **so** **that** **he** **might** **not** **be** **afraid** **and** **change**
和 打开 它 — 非常 迅速地 , 所以 那 他 可能 不是 是 害怕的 和 改变
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his **mind** **.**
他的 头脑 .

然后他迅速打开了它——以免他害怕而改变主意。

[ðə; ði] [bʊk] [fel] ['oʊpən] [waɪd] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
The **book** **fell** **open** **wide** **,** **almost** **in** **the** **middle** **,**
这 书 跌倒 打开 宽的 , 几乎 在 这 中间 ,

书页大张着，几乎摊开在中间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , " ['hɪpoʊˌgrɪf] ,
and **there** **was** **written** **at** **the** **bottom** **of** **the** **page** **,** **"** **Hippogriff** **,**
和 那里 曾是 书面 在 这 底部 的 这 页 , " 鹰头马身兽 ,

页面底部写着："鹰头马身有翼兽，

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['laɪənl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ,
" **and** **before** **Lionel** **had** **time** **to** **see** **what** **the** **picture** **was** **,**
" 和 前 莱昂内尔 有 时间 到 看 什么 这 图片 曾是 ,

"莱昂内尔还没来得及看清照片上的内容，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] , [ænd; ənd]
there **was** **a** **fluttering** **of** **great** **wings** **and** **a** **stamping** **of** **hoofs** **,** **and**
那里 曾是 一个 飘动 的 伟大的 翅膀 和 一个 冲压 的 蹄子 , 和
[ə; eɪ] [swiːt] ,
a **sweet** **,**
一个 甜的 ,

传来巨大的翅膀扑扇声和蹄子跺脚声，以及甜美的……

[sɔːft] , ['frendli] [neɪŋ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs]
soft **,** **friendly** **neighing** **;** **and** **there** **came** **out** **of** **the** **book** **a** **beautiful** **white** **horse**
柔软的 , 友好的 嘶鸣 ; 和 那里 来了 出去 的 这 书 一个 美丽的 白色的 马
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
with **a** **long** **,**
和 一个 长的 ,

轻柔友好的嘶鸣声；然后，从书中走出了一匹美丽的白马，它有着长长的……

[lɔːŋ] , [waɪt] [meɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [waɪt] [teɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [wɪŋz]
long **,** **white** **mane** **and** **a** **long** **,** **long** **,** **white** **tail** **,** **and** **he** **had** **great** **wings**
长的 , 白色的 鬃毛 和 一个 长的 , 长的 , 白色的 尾巴 , 和 他 有 伟大的 翅膀
[laɪk] [swɑːnz] [wɪŋz] ,
like **swan's** **wings** **,**
喜欢 天鹅的 翅膀 ,

他有着长长的白色鬃毛和长长的白色尾巴，还有像天鹅翅膀一样的大翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] , ['kaɪndɪst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **the** **softest** **,** **kindest** **eyes** **in** **the** **world** **,** **and** **he** **stood** **there** **among** **the**
和 这 最柔软 , 最善良的 眼睛 在 这 世界 , 和 他 站立 那里 之中 这
['roʊziz] .
roses **.**
玫瑰 .

他有着世界上最温柔、最善良的眼睛，就那样站在玫瑰丛中。

[ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [rʌbd] [ɪts] ['sɪlki] - [sɔːft] , ['mɪlki] [waɪt] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪŋz] ['ʃoʊldər] ,
The **Hippogriff** **rubbed** **its** **silky** **-** **soft** **,** **milky** **white** **nose** **against** **the** **little** **King's** **shoulder** **,**
这 鹰头马身兽 摩擦 它是 丝滑 - 柔软的 , 乳白色 白色的 鼻子 反对 这 小的 国王学院 肩膀 ,

鹰头马身兽用它丝滑柔软、乳白色的鼻子蹭了蹭小国王的肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [θɔ:t] : " [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪŋz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['veri] [laɪk][maɪ] [pʊr] ,

and	the	little	King	thought	:	"	But	for	the	wings	you	are	very	like	my	poor	,
和	这	小的	国王	想法	:	"	但	为了	这	翅膀	你	是	非常	喜欢	我的	贫穷的	,

小国王心想："除了翅膀，你很像我可怜的……"

[dɪr] [lɔ:st] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] .

dear	lost	Rocking	Horse	.
亲爱的	丢失的	摇滚	马	.

亲爱的，我丢失的摇摇马。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['bɜ:dz] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [swi:t] . [-]

"	And	the	Blue	Bird's	song	was	very	loud	and	sweet	.	[	16	]
"	和	这	蓝色的	鸟类	歌曲	曾是	非常	大声	和	甜的	.	[	-	]

"蓝鸟的歌声又响又甜。[16]

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [greɪt] ['stræglɪŋ] , ['sprɔ:lɪŋ] ,

Then	suddenly	the	King	saw	coming	through	the	sky	the	great	straggling	,	sprawling	,
然后	突然	这	国王	锯	未来	通过	这	天空	这	伟大的	零散的	,	蔓延	,

突然，国王看见从天而降，巨大的、散乱的、蔓延的……

['wɪkɪd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['drægən] .

wicked	shape	of	the	Red	Dragon	.
邪恶	形状	的	这	红色的	龙	.

红龙的邪恶形态。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] .

And	he	knew	at	once	what	he	must	do	.
和	他	知道	在	一次	什么	他	必须	做	.

他立刻明白自己必须做什么。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

He	caught	up	The	Book	of	Beasts	and	jumped	on	the	back	of	the	gentle	,
他	捕捉	向上	这	书	的	野兽	和	跳了起来	在	这	后退	的	这	温和的	,

他接过《动物百科全书》，跳到温顺的……的背上。

['bju:tɪf(ə)l] ['hɪpoʊˌgrɪf] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [daʊn] [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [waɪt] [ɪr] : " [flai]

beautiful	Hippogriff	,	and	leaning	down	he	whispered	in	the	sharp	,	white	ear	:	"	Fly
美丽的	鹰头马身兽	,	和	倾斜	向下	他	低声说道	在	这	锋利的	,	白色的	耳朵	:	"	飞

,

,

,

美丽的鹰头马身兽，他俯下身，在它尖尖的白色耳朵边低语："飞吧，

[dɪr] ['hɪpoʊˌgrɪf] , [flai][jʊr; jər] ['veri] [fæstɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pebli] [weɪst] .

dear	Hippogriff	,	fly	your	very	fastest	to	the	Pebbly	Waste	.
亲爱的	鹰头马身兽	,	飞	你的	非常	最快	到	这	卵石状	浪费	.

亲爱的鹰头马身兽，请以最快的速度飞往卵石荒地。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['drægən] [sɔ:] [ðem; ðəm][stɑ:rt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [flu:] ['æftər][ðem; ðəm] ,

"	And	when	the	Dragon	saw	them	start	,	he	turned	and	flew	after	them	,
"	和	什么时候	这	龙	锯	他们	开始	,	他	转向	和	飞翔	后	他们	,

"巨龙见他们开始逃跑，便转身追了上去。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] ['flæpɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] [æt; ət] ['sʌnset] ,

with	his	great	wings	flapping	like	clouds	at	sunset	,
和	他的	伟大的	翅膀	扑	喜欢	云	在	日落	,

他巨大的翅膀像日落时的云朵一样拍打着，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪd] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] ['snoʊi] [æz; əz] [klaʊdz] [æt; ət] ['mu:nraiz] .

and	the	Hippogriff's	wide	wings	were	snowy	as	clouds	at	moonrise	.
和	这	-	宽的	翅膀	是	下雪的	作为	云	在	月升	.

鹰头马身兽宽阔的翅膀像月升时的云朵一样洁白。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [sɔ:] [ðə; ði] ['drægən] [flai] [ɔ:f] ['æftər] [ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	**the**	**people**	**in**	**the**	**town**	**saw**	**the**	**Dragon**	**fly**	**off**	**after**	**the**	**Hippogriff**	**and**	**the**
什么时候	这	人们	在	这	镇	锯	这	龙	飞	离开	后	这	鹰头马身兽	和	这

[kɪŋ] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [lʊk] ,

King	**they**	**all**	**came**	**out**	**of**	**their**	**houses**	**to**	**look**	**,**
国王	他们	全部	来了	出去	的	他们的	房屋	到	看	,

镇上的人们看到巨龙追着鹰头马身兽和国王飞走，都纷纷走出家门观看。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [ˌdɪsə'pɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,

and	**when**	**they**	**saw**	**the**	**two**	**disappear**	**they**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**the**	**worst**	**,**
和	什么时候	他们	锯	这	二	消失	他们	制成	向上	他们的	思想	到	这	最差	,

当他们看到两人消失时，便认定他们做了最坏的打算。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [wer] [fɔ:r; fər] [kɔ:rt] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	**began**	**to**	**think**	**what**	**they**	**would**	**wear**	**for**	**Court**	**mourning**	**.**
和	开始	到	思考	什么	他们	会	穿	为了	法庭	丧	.

他们开始思考参加宫廷丧服该穿什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['drægən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] .

But	**the**	**Dragon**	**could**	**not**	**catch**	**the**	**Hippogriff**	**.**
但	这	龙	可以	不是	抓住	这	鹰头马身兽	.

但是巨龙没能抓住鹰头马身兽。

[ðə; ði] [red] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ]

The	**red**	**wings**	**were**	**bigger**	**than**	**the**	**white**	**ones**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**so**
这	红色的	翅膀	是	大	比	这	白色的	一个	,	但	他们	是	不是	所以

[strɔ:ŋ] ,

strong	**,**
强的	,

红色的翅膀比白色的翅膀大，但它们没那么强壮。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [hɔ:rs] [flu:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	**so**	**the**	**white**	**-**	**winged**	**horse**	**flew**	**away**	**and**	**away**	**and**	**away**	**,**	**with**	**the**
和	所以	这	白色的	-	有翅膀的	马	飞翔	离开	和	离开	和	离开	,	和	这

['drægən] [pər'sʊ] ,

Dragon	**pursuing**	**,**
龙	追求	,

于是，白翼马飞得越来越远，越来越远，巨龙紧追不舍。

[tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pebli] [weɪst] .

till	**he**	**reached**	**the**	**very**	**middle**	**of**	**the**	**Pebbly**	**Waste**	**.**
直到	他	达到	这	非常	中间	的	这	卵石状	浪费	.

直到他到达卵石荒地的中心地带。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ðə; ði] ['pebli] [weɪst] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:saɪd] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sænd] — [ɔ:l]

the	**Pebbly**	**Waste**	**is**	**just**	**like**	**the**	**parts**	**of**	**the**	**seaside**	**where**	**there**	**is**	**no**	**sand**	**—**	**all**
这	卵石状	浪费	是	只是	喜欢	这	部分	的	这	海滨	在哪里	那里	是	不	沙	—	全部

[raʊnd] ,

round	**,**
圆形的	,

卵石荒地就像海边没有沙子的地方一样——四面八方都是如此。

[lu:s] , ['ʃɪftɪŋ] [stoʊnz] ,

loose	**,**	**shifting**	**stones**	**,**
松动的	,	转变	石头	,

松动、移动的石头

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [græs] [ðer; ðər][ænd; ənd][noʊ] [triː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	there	is	no	grass	there	and	no	tree	within	a	hundred	miles	of	it	.
和	那里	是	不	草	那里	和	不	树	之内	一个	百	英里	的	它	.

那里没有草，方圆百里内也没有树。

[ˈlaɪənl] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔrsəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpebli] [weɪst] ,

Lionel	jumped	off	the	white	horse's	back	in	the	very	middle	of	the	Pebbly	Waste	,
莱昂内尔	跳了起来	离开	这	白色的	马匹	后退	在	这	非常	中间	的	这	卵石状	浪费	,

莱昂内尔从白马背上跳了下来，正好落在卵石荒地的正中央。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [ʌnˈklæspt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði]

and	he	hurriedly	unclasped	The	Book	of	Beasts	and	laid	it	open	on	the
和	他	匆匆	解开	这	书	的	野兽	和	铺设	它	打开	在	这

['peblz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

他急忙解开《兽书》，把它摊开放在鹅卵石上。

[ðen] [hiː; hi] [ˈklætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpeblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪt]

Then	he	clattered	among	the	pebbles	in	his	haste	to	get	back	on	to	his	white
然后	他	咔嗒咔嗒地	之中	这	鹅卵石	在	他的	匆忙	到	得到	后退	在	到	他的	白色的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

然后，他急忙跑回白马上，一路磕磕绊绊地穿过鹅卵石堆。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɑːn] [wen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['drægən] .

and	had	just	jumped	on	when	up	came	the	Dragon	.
和	有	只是	跳了起来	在	什么时候	向上	来了	这	龙	.

刚跳上去，龙就出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['veri] ['fiːbli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['evriwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] ,

He	was	flying	very	feebly	,	and	looking	around	everywhere	for	a	tree	,
他	曾是	飞行	非常	虚弱地	,	和	寻找	大约	到处	为了	一个	树	,

他飞得很虚弱，四处寻找可以栖身的树。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] ,

for	it	was	just	on	the	stroke	of	twelve	,
为了	它	曾是	只是	在	这	中风	的	十二	,

因为当时正好是十二点整。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][goʊld] ['gɪni] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

the	sun	was	shining	like	a	gold	guinea	in	the	blue	sky	,
这	太阳	曾是	灼灼	喜欢	一个	金子	几内亚	在	这	蓝色的	天空	,

太阳像一枚金币一样在蓝天中闪耀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

and	there	was	not	a	tree	for	a	hundred	miles	.
和	那里	曾是	不是	一个	树	为了	一个	百	英里	.

方圆百里内连一棵树都没有。

[ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [hɔːrs] [fluː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['drægən][æz; əz][hiː; hi] [raɪðd] [ɑːn]

The	white	-	winged	horse	flew	around	and	around	the	Dragon	as	he	writhed	on
这	白色的	-	有翅膀的	马	飞翔	大约	和	大约	这	龙	作为	他	扭动	在

[ðə; ði][draɪ] ['peblz] .

the	dry	pebbles	.
这	干燥	鹅卵石	.

白翼马绕着在干涸的鹅卵石上扭动的巨龙盘旋飞舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [hɑːt] : [ɪn'diːd] , [pɑːrts][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [smoʊk]

He	was	getting	very	hot	:	indeed	,	parts	of	him	even	had	begun	to	smoke
他	曾是	获得	非常	热的	:	的确	,	部分	的	他	甚至	有	开始	到	抽烟

.

:

.

他感觉非常热，事实上，他身上的某些部位甚至开始冒烟了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [kætʃ] ['faɪər][ɪn] [ə'nʌðər] [-]

He	knew	that	he	must	certainly	catch	fire	in	another	[	17	]
他	知道	那	他	必须	当然	抓住	火	在	其他	[	-	]

他知道他肯定会在另一个地方着火[17]

['mɪnɪt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

minute	unless	he	could	get	under	a	tree	.
分钟	除非	他	可以	得到	在下面	一个	树	.

除非他能躲到树下，否则一分钟之内都别想动弹。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [klɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪpoʊˌgrɪf] ,

He	made	a	snatch	with	his	red	claws	at	the	King	and	Hippogriff	,
他	制成	一个	抢夺	和	他的	红色的	爪子	在	这	国王	和	鹰头马身兽	,

他用鲜红的利爪猛扑向国王和鹰头马身兽。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

but	he	was	too	feeble	to	reach	them	,	and	besides	,
但	他	曾是	也	微弱	到	抵达	他们	,	和	除了	,

但他太虚弱了，够不着他们，而且，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][ˌəuvərig'zəːt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eni] ['hɔtə(r)] .

he	did	not	dare	to	overexert	himself	for	fear	he	should	get	any	hotter	.
他	做过	不是	敢	到	过度劳累	他自己	为了	害怕	他	应该	得到	任何	更热	.

他不敢过度劳累，生怕自己会变得更热。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [biːsts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peblz] ,

It	was	then	that	he	saw	The	Book	of	Beasts	lying	on	the	pebbles	,
它	曾是	然后	那	他	锯	这	书	的	野兽	说谎	在	这	鹅卵石	,

就在这时，他看到了躺在鹅卵石上的《动物百科全书》。

['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][wɪð; wɪθ] " ['drægən] " ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

open	at	the	page	with	"	Dragon	"	written	at	the	bottom	.
打开	在	这	页	和	"	龙	"	书面	在	这	底部	.

翻到底部写着“龙”的页面。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	looked	and	he	hesitated	,	and	he	looked	again	,	and	then	,
他	看起来	和	他	犹豫了一下	,	和	他	看起来	再次	,	和	然后	,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [skwɜːrm][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

with	one	last	squirm	of	rage	,
和	一	最后的	蠕动	的	愤怒	,

他看了看，犹豫了一下，又看了看，然后，带着最后一丝愤怒的扭动，

[ðə; ði]['drægən] ['rɪgəld] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːm]

the	Dragon	wriggled	himself	back	into	the	picture	and	sat	down	under	the	palm
这	龙	扭动	他自己	后退	进入	这	图片	和	卫星	向下	在下面	这	棕榈

[triː] ,

tree	,
树	,

龙扭动着身子重新回到画面中，然后坐在棕榈树下。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn] .

and	the	page	was	a	little	singed	as	he	went	in	.
和	这	页	曾是	一个	小的	已签名	作为	他	去	在	.

他进去的时候，书页已经被烧焦了一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['laɪənl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd]

As	soon	as	Lionel	saw	that	the	Dragon	had	really	been	obliged	to	go	and
作为	很快	作为	莱昂内尔	锯	那	这	龙	有	真的	到过	有义务	到	去	和

[sɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːm] [triː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [triː] [ðer; ðər] ,

sit	under	his	own	palm	tree	because	it	was	the	only	tree	there	,
坐	在下面	他的	自己的	棕榈	树	因为	它	曾是	这	仅有的	树	那里	,

莱昂内尔一看，那条龙确实不得不坐在自己的棕榈树下，因为那是那里唯一的一棵树。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] .

he	jumped	off	his	horse	and	shut	the	book	with	a	bang	.
他	跳了起来	离开	他的	马	和	关闭	这	书	和	一个	砰	.

他从马上跳下来，砰的一声合上了书。

" [oʊ] , [hə'rɑː] !

"	Oh	,	hurrah	!
"	哦	,	欢呼	!

“哦，万岁！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [naʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Now	we	really	have	done	it	.
"	现在	我们	真的	有	完毕	它	.

“现在我们真的做到了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] [bʊk] ['veri] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd] ['ruːbi] [klɑːsps] .

"	And	he	clasped	the	book	very	tightly	with	the	turquoise	and	ruby	clasps	.
"	和	他	紧握	这	书	非常	紧紧	和	这	绿松石	和	红宝石	扣环	.

“他用绿松石和红宝石扣紧紧地攥着那本书。”

" [oʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ['hɪpoʊˌgrɪf] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Oh	,	my	precious	Hippogriff	,	"	he	cried	.
"	哦	,	我的	宝贵的	鹰头马身兽	,	"	他	哭	.

“哦，我亲爱的鹰头马身有翼兽！”他喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['breɪvəst] , ['dɪrɪst] , [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] — "

"	You	are	the	bravest	,	dearest	,	most	beautiful	—	"
"	你	是	这	最勇敢的	,	亲爱的	,	最多	美丽的	—	"

你是最勇敢的，最亲爱的，最美丽的——

" [hʌʃ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] ['mɑːdɪstli] .

"	Hush	,	"	whispered	the	Hippogriff	modestly	.
"	嘘	,	"	低声说道	这	鹰头马身兽	谦虚地	.

“嘘，”鹰头马身兽谦虚地低语道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'loʊn] ?

"	Don't	you	see	that	we	are	not	alone	?
"	不	你	看	那	我们	是	不是	独自的	?

难道你们看不出来我们并不孤单吗?

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['pebli] [weɪst] :

"	And	indeed	there	was	quite	a	crowd	round	them	on	the	Pebbly	Waste	:
"	和	的确	那里	曾是	相当	一个	人群	圆形的	他们	在	这	卵石状	浪费	:

“事实上，在卵石荒地上，他们周围确实聚集了不少人：

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːkər] ['pleɪɝz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Prime	Minister	and	the	Parliament	and	the	Soccer	Players	and	the
这	主要的	部长	和	这	议会	和	这	足球	球员	和	这

['ɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn'tɪkərə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,

Orphanage	and	the	Manticora	and	the	Rocking	Horse	,
孤儿院	和	这	曼提科拉	和	这	摇滚	马	,

首相、议会、足球运动员、孤儿院、曼提科拉和摇摇马，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evriwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['drægən] .

and	indeed	everyone	who	had	been	eaten	by	the	Dragon	.
和	的确	每个人	WHO	有	到过	吃	经过	这	龙	.

以及所有被龙吃掉的人。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

it	was	impossible	for	the	Dragon	to	take	them	into	the	book	with
它	曾是	不可能的	为了	这	龙	到	拿	他们	进入	这	书	和

[hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn]['drægən] — [soʊ] ,

him	—	it	was	a	tight	fit	even	for	one	Dragon	—	so	,
他	—	它	曾是	一个	紧的	合身	甚至	为了	一	龙	—	所以	,

巨龙不可能把它们带进书里——即使对一条巨龙来说，书里的空间也很紧凑——所以，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] .

of	course	,	he	had	to	leave	them	outside	.
的	课程	,	他	有	到	离开	他们	外部	.

当然，他不得不把它们留在外面。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][hoʊm] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [lɪvd] ['hæpi] ['evər]['æftər] .

They	all	got	home	somehow	,	and	all	lived	happy	ever	after	.
他们	全部	得到	家	不知何故	,	和	全部	居住地	快乐的	曾经	后	.

他们都设法回到了家，从此过上了幸福的生活。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ðə; ði] [mæn'tɪkərə] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə]

When	the	King	asked	the	Manticora	where	he	would	like	to	live	he	begged	to
什么时候	这	国王	问	这	曼提科拉	在哪里	他	会	喜欢	到	居住	他	乞求	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .

be	allowed	to	go	back	into	the	book	.
是	允许	到	去	后退	进入	这	书	.

当国王问曼提科拉他想住在哪里时，他恳求允许他回到书里去。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	do	not	care	for	public	life	,	"	he	said	.
"	我	做	不是	关心	为了	民众	生活	,	"	他	说	.

“我不喜欢公共生活，”他说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪdʒ] ,

Of	course	he	knew	his	way	onto	his	own	page	,
的	课程	他	知道	他的	方式	到	他的	自己的	页	,

他当然知道如何进入自己的页面，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [peɪdʒ]

so	there	was	no	danger	of	his	opening	the	book	at	the	wrong	page
所以	那里	曾是	不	危险	的	他的	开幕	这	书	在	这	错误的	页

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['drægən][ɔːr] ['eniθɪŋ] .

and	letting	out	a	Dragon	or	anything	.
和	出租	出去	一个	龙	或者	任何事物	.

所以不存在他翻错书页，然后放出一条龙之类的危险。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [-]
So **he** **got** **back** **into** **[** **18** **]**
所以 他 得到 后退 进入 [-]

所以他又回到了[18]

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər]
his **picture**
他的 图片

他的照片

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [kʌm] [aʊt] [sɪns] :
and **has** **never** **come** **out** **since** **:**
和 有 绝不 来 出去 自从 :

此后从未公开露面:

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [mæn'tɪkərə] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
That **is** **why** **you** **will** **never** **see** **a** **Manticora** **as** **long** **as** **you** **live** **,**
那 是 为什么 你 将要 绝不 看 一个 曼提科拉 作为 长的 作为 你 居住 ,

这就是为什么你这辈子都见不到人面兽的原因。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
except **in** **a** **picture** **-** **book** **.**
除了 在 一个 图片 - 书 .

除了图画书之外。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɪtɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,
And **of** **course** **he** **left** **the** **kitties** **outside** **,**
和 的 课程 他 左边 这 小猫 外部 ,

当然，他把小猫们留在了外面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [kænz]
because **there** **was** **no** **room** **for** **them** **in** **the** **book** **—** **and** **the** **milk** **cans**
因为 那里 曾是 不 房间 为了 他们 在 这 书 — 和 这 牛奶 罐头
[tuː] .
too **.**
也 .

因为书中没有地方放它们——牛奶罐也没有地方放。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]
Then **the** **Rocking** **Horse** **begged** **to** **be** **allowed** **to** **go** **and** **live** **on** **the**
然后 这 摇滚 马 乞求 到 是 允许 到 去 和 居住 在 这
- [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Hippogriff's **page** **of** **the** **book** **.**
- 页 的 这 书 .

然后，摇摇马恳求允许它去住在书中鹰头马身兽的那一页上。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] [wer] ['drægənz] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ˌem 'iː]
" **I** **should** **like** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **to** **live** **somewhere** **where** **Dragons** **can't** **get** **at** **me**
" 我 应该 喜欢 , " 他 说 , " 到 居住 某处 在哪里 龙 不能 得到 在 我
.
:
.

“我希望，”他说，“能住在龙够不着我的地方。”

" [soʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪt] - [wɪŋd] ['hɪpoʊˌgrɪf] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ɪn] ,
" **So** **the** **beautiful** **,** **white** **-** **winged** **Hippogriff** **showed** **him** **the** **way** **in** **,**
" 所以 这 美丽的 , 白色的 - 有翅膀的 鹰头马身兽 显示 他 这 方式 在 ,

于是，那只美丽的、长着白色翅膀的鹰头马身有翼兽给他带路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm]['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] -

and	there	he	stayed	till	the	King	had	him	taken	out	for	his	great	-
和	那里	他	入住	直到	这	国王	有	他	已采取	出去	为了	他的	伟大的	-

[greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

great	-	great	-	great	-	grandchildren	to	play	with	.
伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	孙辈	到	玩	和	.

他就一直待在那里，直到国王把他带出去让他的曾曾曾曾孙们玩耍。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] ,

As	for	the	Hippogriff	,
作为	为了	这	鹰头马身兽	,

至于鹰头马身兽，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] — [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [left]

he	accepted	the	position	of	the	King's	Own	Rocking	Horse	—	a	situation	left
他	公认	这	位置	的	这	国王学院	自己的	摇滚	马	—	一个	情况	左边

['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wʌn] .

vacant	by	the	retirement	of	the	wooden	one	.
空缺	经过	这	退休	的	这	木制的	一	.

他接受了国王专属摇马的职位——这个职位因木制摇马退休而空缺出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz]

And	the	Blue	Bird	and	the	Butterfly	sing	and	flutter	among	the	lilies
和	这	蓝色的	鸟	和	这	蝴蝶	唱歌	和	扑	之中	这	百合花

[ænd; ənd]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . [-] [-]

and	roses	of	the	Palace	garden	to	this	very	day	.	[	19	]	[	21	]
和	玫瑰	的	这	宫殿	花园	到	这	非常	天	.	[	-	]	[	-	]

直到今天，蓝鸟和蝴蝶依然在宫廷花园的百合花和玫瑰花丛中歌唱、飞舞。[19][21]

[iː] .

II	.
二	.

二、

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , [ɔːr][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['streɪndʒər]

Uncle	James	,	or	The	Purple	Stranger
叔叔	詹姆斯	, 或者	这	紫色的	陌生人	

詹姆斯叔叔，或紫色陌生人

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] .

The	Princess	and	the	gardener's	boy	were	playing	in	the	backyard	.
这	公主	和	这	园丁的	男生	是	玩耍	在	这	后院	.

公主和园丁的男孩在后院玩耍。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , ['prɪnses] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] .

"	What	will	you	do	when	you	grow	up	,	Princess	?	"	asked	the	gardener's	boy	.
"	什么	将要	你	做	什么时候	你	生长	向上	,	公主	?	"	问	这	园丁的	男生	.

“公主，你长大后想做什么呢？”园丁的男孩问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [tɑːm] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	I	should	like	to	marry	you	,	Tom	,	"	said	the	Princess	.
"	我	应该	喜欢	到	结婚	你	,	汤姆	,	"	说	这	公主	.

“我愿意嫁给你，汤姆，”公主说。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ? "

"	Would	you	mind	?	"
"	会	你	头脑	?	"

“你会介意的？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] .

"	No	,	"	said	the	gardener's	boy	.
"	不	,	"	说	这	园丁的	男生	.

“不，”园丁的儿子说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [mʌtʃ] .

" I shouldn't mind much .

" 我 不应该 头脑 很多 .

我应该不会太在意。

[aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] .

I'll marry you if you like — if I have time .

患病的 结婚 你 如果 你 喜欢 — 如果 我 有 时间 .

如果你愿意，我会娶你——如果我有时间的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙之书(The Book of Dragons)
第2/8页

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [bɔɪ] [ment] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] ,

"	For	the	gardener's	boy	meant	,	as	soon	as	he	was	grown	up	,
"	为了	这	园丁的	男生	意思是	,	作为	很快	作为	他	曾是	生长	向上	,

“因为园丁的儿子，一旦长大成人，就意味着……”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstɚ] [ænd; ənd][æn; ən]

to	be	a	general	and	a	poet	and	a	Prime	Minister	and	an
到	是	一个	一般的	和	一个	诗人	和	一个	主要的	部长	和	一个

['ædmərəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

admiral	and	a	civil	engineer	.
上将	和	一个	民用	工程师	.

既当过将军，又当过诗人，既当过首相，又当过海军上将，还当过土木工程师。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][tɪp] - [tɑːp][ʌv; əv]

Meanwhile	,	he	was	top	of	all	his	classes	at	school	,	and	tip	-	top	of
同时	,	他	曾是	顶部	的	全部	他的	课程	在	学校	,	和	提示	-	顶部	的

[ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [klæs] .

the	geography	class	.
这	地理	班级	.

与此同时，他在学校所有科目中成绩都名列前茅，地理课更是名列前茅。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ['meri] [æn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd]

As	for	the	Princess	Mary	Ann	,	she	was	a	very	good	little	girl	,	and
作为	为了	这	公主	玛丽	安	,	她	曾是	一个	非常	好的	小的	女孩	,	和

['evriwʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

everyone	loved	her	.
每个人	喜爱	她	.

至于玛丽安公主，她是个非常乖巧的小女孩，人人都喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [pə'laɪt] ,

She	was	always	kind	and	polite	,
她	曾是	总是	种类	和	有礼貌的	,

她总是那么和蔼有礼。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['veri]

even	to	her	Uncle	James	and	to	other	people	whom	she	did	not	like	very
甚至	到	她	叔叔	詹姆斯	和	到	其他	人们	谁	她	做过	不是	喜欢	非常

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

甚至对她的叔叔詹姆斯和其他她不太喜欢的人也是如此；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['klevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][duː]

and	though	she	was	not	very	clever	,	for	a	Princess	,	she	always	tried	to	do
和	尽管	她	曾是	不是	非常	聪明的	,	为了	一个	公主	,	她	总是	尝试	到	做

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

her	lessons	.
她	课程	.

虽然她作为公主来说并不算很聪明，但她总是努力学习。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz]

Even	if	you	know	perfectly	well	that	you	can't	do	your	lessons	,	you	may	as
甚至	如果	你	知道	完美	出色地	那	你	不能	做	你的	课程	,	你	可能	作为

[wel] [traɪ] ,

well	try	,
出色地	尝试	,

即使你很清楚自己无法完成课程，你也不妨一试。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [dʌn] .

and	sometimes	you	find	that	by	some	fortunate	accident	they	really	are	done	.
和	有时	你	寻找	那	经过	一些	幸运	事故	他们	真的	是	完毕	.

有时你会发现，由于某种幸运的偶然事件，它们真的已经结束了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][ə; eɪ]['truːli] [gʊd] [hɑːrt] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [pets] .

Then	the	Princess	had	a	truly	good	heart	:	She	was	always	kind	to	her	pets	.
然后	这	公主	有	一个	真的	好的	心	:	她	曾是	总是	种类	到	她	宠物	.

这位公主心地善良：她总是善待她的宠物。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [slæpt] [hɜːr; hər] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [hɜːr; hər]['dɑːlz][ɪn][ɪts]['pleɪf(ə)l] ['gæmbəlz] ,

She	never	slapped	her	hippopotamus	when	it	broke	her	dolls	in	its	playful	gambols	,
她	绝不	被掌掴	她	河马	什么时候	它	打破	她	娃娃	在	它是	顽皮的	嬉戏	,

当她的河马嬉戏玩耍时弄坏了她的玩偶，她也从未打过它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] [rai'nɔsərəsiz] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [hʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] .

and	she	never	forgot	to	feed	her	rhinoceroses	in	their	little	hutch	in	the	backyard	.
和	她	绝不	忘了	到	喂养	她	犀牛病	在	他们的	小的	笼	在	这	后院	.

她从未忘记在后院的小棚子里喂她的犀牛。

[hɜːr; hər] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meri] [æn] [meɪd] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [kwaɪt] [krɔːs] [baɪ] ['smʌglɪŋ] [-]

Her	elephant	was	devoted	to	her	,	and	sometimes	Mary	Ann	made	her	nurse	quite	cross	by	smuggling	[	22	]
她	大象	曾是	奉献	到	她	,	和	有时	玛丽	安	制成	她	护士	相当	叉	经过	走私	[	-	]

她的大象对她忠心耿耿，有时玛丽·安会偷偷摸摸地走私东西，惹得她的奶妈很生气[22]。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [trʌŋk] [leɪd] ['lʌvɪŋli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

the	dear	little	thing	up	to	bed	with	her	and	letting	it	go	to	sleep	with	its	long	trunk	laid	lovingly	across	her	throat	,
这	亲爱的	小的	事物	向上	到	床	和	她	和	出租	它	去	到	睡觉	和	它是	长的	树干	铺设	深情地	穿过	她	喉	,

那只可爱的小家伙陪她上床睡觉，长长的鼻子温柔地搭在她的脖子上，让她安然入睡。

[ænd; ənd][ɪts] ['prɪti] [hed] ['kʌdld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [raɪt] [ɪr] .

and	its	pretty	head	cuddled	under	the	Royal	right	ear	.
和	它是	漂亮的	头	依偎	在下面	这	皇家	正确的	耳朵	.

它漂亮的脑袋依偎在皇室成员的右耳下。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] — [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] ['riːəl] ,

When	the	Princess	had	been	good	all	through	the	week	—	for	,	like	all	real	,
什么时候	这	公主	有	到过	好的	全部	通过	这	星期	—	为了	,	喜欢	全部	真实的	,

公主整整一周都很乖——因为，就像所有真实的公主一样，

[lɪv; laɪv] , [naɪs] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nɔːti] ,

live	,	nice	children	,	she	was	sometimes	naughty	,
居住	,	好的	孩子们	,	她	曾是	有时	淘气	,

她有活泼可爱的孩子，有时也很调皮。

[bʌt; bət] ['nevər] [bæd] — [nɜːrs] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]

but	never	bad	—	Nurse	would	allow	her	to	ask	her	little	friends	to	come	on
但	绝不	坏的	—	护士	会	允许	她	到	问	她	小的	朋友们	到	来	在

['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

Wednesday	morning	early	and	spend	the	day	,
周三	早晨	早期的	和	花费	这	天	,

但从来都不是坏事——护士会允许她邀请她的小伙伴们在星期三早上早点来玩一天，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['wenzdeɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

because	Wednesday	is	the	end	of	the	week	in	that	country	.
因为	周三	是	这	结尾	的	这	星期	在	那	国家	.

因为在那个国家，星期三是一周的最后一天。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

Then	,	in	the	afternoon	,
然后	,	在	这	下午	,

然后，在下午，

[wen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [djuːks] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪsiz] [ænd; ənd] ['mɑːkwɪsiz] [ænd; ənd] ['kaʊntəs,'kaʊntes]

when	all	the	little	dukes	and	duchesses	and	marquises	and	countesses
什么时候	全部	这	小的	公爵们	和	公爵夫人	和	侯爵夫人	和	伯爵夫人

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz]

had	finished	their	rice	pudding	and	had	had	their	hands	and	faces
有	完成的	他们的	米	布丁	和	有	有	他们的	双手	和	面孔

[wɑːʃt] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

washed	after	it	,
洗过	后	它	,

当所有的小公爵、小公爵夫人、小侯爵夫人和小伯爵夫人吃完米布丁，洗完手脸之后，

[nɜːrs] [wʊd] [seɪ] : " [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?

Nurse	would	say	:	"	Now	,	my	dears	,	what	would	you	like	to	do	this	afternoon	?
护士	会	说	:	"	现在	,	我的	亲爱的们	,	什么	会	你	喜欢	到	做	这	下午	?

护士会说："亲爱的们，今天下午你们想做什么呢？"

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	just	as	if	she	didn't	know	.
"	只是	作为	如果	她	没有	知道	.

"就好像她不知道似的。"

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] :

And	the	answer	would	be	always	the	same	:
和	这	回答	会	是	总是	这	相同的	:

答案永远都是一样的：

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

"哦，

[duː] [lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['gɪni] [pɪg] [ænd; ənd]

do	let's	go	to	the	Zoological	Gardens	and	ride	on	the	big	guinea	pig	and
做	我们来吧	去	到	这	动物学	花园	和	骑	在	这	大的	几内亚	猪	和

[fiːd] [ðə; ðɪ] ['ræbəts] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['dɔːrmaʊs] [əˈsliːp] .

feed	the	rabbits	and	hear	the	dormouse	asleep	.
喂养	这	兔子	和	听到	这	睡鼠	睡着了	.

来吧，我们去动物园骑大豚鼠，喂兔子，听听睡鼠睡觉的声音。

" [soʊ][ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

"	So	their	pinafores	were	taken	off	and	they	all	went	to	the	Zoological
"	所以	他们的	围裙	是	已采取	离开	和	他们	全部	去	到	这	动物学

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

于是，她们的围裙被脱了下来，她们全都去了动物园。

[wer] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][raɪd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] ,

where	twenty	of	them	could	ride	at	a	time	on	the	guinea	pig	,
在哪里	二十	的	他们	可以	骑	在	一个	时间	在	这	几内亚	猪	,

其中二十个人可以同时骑在豚鼠背上，

[ænd; ənd] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][kʊd; kəd] [fiːd] [ðə; ði] [greɪt] ['ræbəts] [ɪf] [sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp]

and	where	even	the	little	ones	could	feed	the	great	rabbits	if	some	grown	-	up
和	在哪里	甚至	这	小的	一个	可以	喂养	这	伟大的	兔子	如果	一些	生长	-	向上

['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪft][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

person	were	kind	enough	to	lift	them	up	for	the	purpose	.
人	是	种类	足够的	到	举起	他们	向上	为了	这	目的	.

如果某个好心的大人把小孩子抱起来，他们甚至可以喂大兔子。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] - ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

There	always	was	some	such	person	,	because	in	Rotundia	everybody	was
那里	总是	曾是	一些	这样的	人	,	因为	在	-	大家	曾是

[kaɪnd] — [ɪk'sept] [wʌn] .

kind	—	except	one	.
种类	—	除了	一	.

总会有这样的人，因为在罗通迪亚，每个人都很善良——除了一个人。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Now	that	you	have	read	as	far	as	this	you	know	,	of	course	,
现在	那	你	有	读	作为	远的	作为	这	你	知道	,	的	课程	,

既然你已经读到这里，你当然应该知道了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pleɪs] ;

that	the	Kingdom	of	Rotundia	was	a	very	remarkable	place	;
那	这	王国	的	-	曾是	一个	非常	卓越	地方	;

罗通迪亚王国是一个非常特别的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] — [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

and	if	you	are	a	thoughtful	child	—	as	of	course	you	are	—	you	will	not
和	如果	你	是	一个	周到	孩子	—	作为	的	课程	你	是	—	你	将要	不是

[niːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

need	me	to	tell	you	what	was	the	most	remarkable	thing	about	it	.
需要	我	到	告诉	你	什么	曾是	这	最多	卓越	事物	关于	它	.

如果你是一个善于思考的孩子——当然，你肯定是——你就不需要我告诉你它最特别的地方是什么了。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv]

But	in	case	you	are	not	a	thoughtful	child	—	and	it	is	just	possible	of
但	在	案件	你	是	不是	一个	周到	孩子	—	和	它	是	只是	可能的	的

[kɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ðæt] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ]

course	that	you	are	not	—	I	will	tell	you	at	once	what	that	most	remarkable	thing
课程	那	你	是	不是	—	我	将要	告诉	你	在	一次	什么	那	最多	卓越	事物

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但如果你不是一个善于思考的孩子——当然，你也不是完全没有可能——我会立刻告诉你那件最了不起的事情是什么。

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɔːŋ] ['saɪzɪz] !

All	the	animals	were	the	wrong	sizes	!
全部	这	动物	是	这	错误的	尺寸	!

所有动物的尺寸都不对！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

And	this	was	how	it	happened	.
和	这	曾是	如何	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[ɪn] [oʊld] , [oʊld] , ['oʊldən] [taɪmz] ,

In	old	,	old	,	olden	times	,
在	老的	,	老的	,	古老的	时代	,

在很久很久以前，

[wen] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [luːs] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] ['faɪər] [ænd; ənd] ['wɔːtər]

when	all	our	world	was	just	loose	earth	and	air	and	fire	and	water
什么时候	全部	我们的	世界	曾是	只是	松动的	地球	和	空气	和	火	和	水

[mɪkst] [ʌp] ['enihaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,

mixed	up	anyhow	like	a	pudding	,
混合	向上	无论如何	喜欢	一个	布丁	,

当我们的世界还只是松散的土、气、火、水像布丁一样随意混合在一起的时候，

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [mæd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['ɪntuː]

and	spinning	around	like	mad	trying	to	get	the	different	things	to	settle	into
和	旋转	大约	喜欢	疯狂的	尝试	到	得到	这	不同的	事物	到	定居	进入

[ðer; ðər] ['prɑːpər] ['pleɪsɪz] ,

their	proper	places	,
他们的	恰当的	地方	,

疯狂地转来转去，试图把不同的东西放回它们应该在的位置上。

[ə; eɪ] [-]

a	[	23	]
一个	[	-	]

a[23]

[raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

round	piece	of	earth	got	loose	and	went	spinning	away	by	itself	across	the	water	,
圆形的	片	的	地球	得到	松动的	和	去	旋转	离开	经过	本身	穿过	这	水	,

一块圆形的泥土松动了，自行旋转着飞向水面之外。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [spred] [aʊt] [smuːð] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːəl] [siː] .

which	was	just	beginning	to	try	to	get	spread	out	smooth	into	a	real	sea	.
哪个	曾是	只是	开始	到	尝试	到	得到	传播	出去	光滑的	进入	一个	真实的	海	.

它正开始尝试平整地铺展开来，变成一片真正的海洋。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fluː] [ə'weɪ] ,

And	as	the	great	round	piece	of	earth	flew	away	,
和	作为	这	伟大的	圆形的	片	的	地球	飞翔	离开	,

随着那块巨大的圆形地球飞走了，

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ,

going	around	and	around	as	hard	as	it	could	,
去	大约	和	大约	作为	难的	作为	它	可以	,

拼命地绕着圈，

[ˌaɪ 'tiː] [met] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrd] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [gɑːt] [luːs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

it	met	a	long	piece	of	hard	rock	that	had	got	loose	from	another	part	of
它	遇见	一个	长的	片	的	难的	岩石	那	有	得到	松动的	从	其他	部分	的

[ðə; ði] ['pʊdɪŋi] ['mɪkstʃər] ,

the	puddingy	mixture	,
这	布丁	混合物	,

它碰到了一块从布丁混合物另一部分脱落下来的长条状硬石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fæst] ,

and	the	rock	was	so	hard	,	and	was	going	so	fast	,
和	这	岩石	曾是	所以	难的	,	和	曾是	去	所以	快速地	,

那块石头又硬又快，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɪts] [pɔɪnt] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

that	it	ran	its	point	through	the	round	piece	of	earth	and	stuck	out	on	the
那	它	跑	它是	观点	通过	这	圆形的	片	的	地球	和	卡住	出去	在	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

other	side	of	it	,
其他	边	的	它	,

它的尖端穿过了那块圆形的土块，并从土块的另一侧伸出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] - ['veri] - [mʌtʃ] - [tuː] - [bɪg] ['spɪnɪŋ] [tɑːp] .

so	that	the	two	together	were	like	a	very	-	very	-	much	-	too	-	big	spinning	top	.
所以	那	这	二	一起	是	喜欢	一个	非常	-	非常	-	很多	-	也	-	大的	旋转	顶部	.

因此，这两个人在一起就像一个非常非常大的旋转陀螺。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [dʌl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [dʒi'ɑːgrəfi] [ɪz] ['nevər] [kwaɪt] ['laɪvli] ,

I	am	afraid	all	this	is	very	dull	,	but	you	know	geography	is	never	quite	lively	,
我	是	害怕的	全部	这	是	非常	乏味的	,	但	你	知道	地理	是	绝不	相当	热闹	,

恐怕这一切都很枯燥，但你也知道，地理从来就不是那么生动有趣的。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

and	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] — [laɪk] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn]

I	must	give	you	a	little	information	even	in	a	fairy	tale	—	like	the	powder	in
我	必须	给	你	一个	小的	信息	甚至	在	一个	仙女	故事	—	喜欢	这	粉末	在

[dʒæm] .

jam	.
果酱	.

即使是童话故事，我也必须提供一些信息——就像果酱里的粉末一样。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [rɑːk] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] [bɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz][soʊ]

when	the	pointed	rock	smashed	into	the	round	bit	of	earth	the	shock	was	so
什么时候	这	尖	岩石	粉碎	进入	这	圆形的	少量	的	地球	这	震惊	曾是	所以

[greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [er] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]

great	that	it	set	them	spinning	together	through	the	air	—	which	was	just
伟大的	那	它	放	他们	旋转	一起	通过	这	空气	—	哪个	曾是	只是

['getɪŋ] ['ɪntuː][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ,

getting	into	its	proper	place	,
获得	进入	它是	恰当的	地方	,

当尖锐的岩石撞击到圆形的土块时，产生的冲击力非常大，以至于它们一起在空中旋转——而这块土块当时正回到它应有的位置。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] — ['oʊnli] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

like	all	the	rest	of	the	things	—	only	,	as	luck	would	have	it	,
喜欢	全部	这	休息	的	这	事物	—	仅有的	,	作为	运气	会	有	它	,

和其他所有事物一样——只是，幸运的是，

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [wɪtʃ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][spɪn] [ə'raʊnd]

they	forgot	which	way	around	they	had	been	going	,	and	began	to	spin	around
他们	忘了	哪个	方式	大约	他们	有	到过	去	,	和	开始	到	旋转	大约

[ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

the	wrong	way	.
这	错误的	方式	.

他们忘记了自己原本的方向，开始朝错误的方向旋转。

['prez(ə)ntli] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] — [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
Presently Center of Gravity — a great giant who was managing the whole
目前 中心 的 重力 — 一个 伟大的 巨大的 WHO 曾是 管理 这 所有的
['bɪznəs] — [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['grʌmb(ə)l] .
business — woke up in the middle of the earth and began to grumble .
商业 — 觉醒 向上 在 这 中间 的 这 地球 和 开始 到 叽 .

目前，重心——一个掌控整个业务的巨人——在地球中央醒来，开始抱怨起来。

" ['hɜːri] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hurry up , " he said .
" 匆忙 向上 , " 他 说 .

“快点，”他说。

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [laɪ] [stɪl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
" Come down and lie still , can't you ?
" 来 向下 和 说谎 仍然 , 不能 你 ?

“下来躺好别动，好吗？”

" [soʊ] [ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
" So the rock with the round piece of earth fell into the sea ,
" 所以 这 岩石 和 这 圆形的 片 的 地球 跌倒 进入 这 海 ,

于是，那块带着圆形泥土的岩石落入了海里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['stoʊni]
and the point of the rock went into a hole that just fitted it in the stony
和 这 观点 的 这 岩石 去 进入 一个 洞 那 只是 适配 它 在 这 石质的
[siː] ['bɑːtəm] ,
sea bottom ,
海 底部 ,

岩石的尖端正好插入海底岩石缝隙中的一个洞里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .
and there it spun around the wrong way seven times and then lay still .
和 那里 它 旋转 大约 这 错误的 方式 七 时代 和 然后 躺 仍然 .

它反方向旋转了七圈，然后就静止不动了。

[ænd; ənd] [ðæt] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [bɪ'keɪm] , ['æftər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
And that round piece of land became , after millions of years , the Kingdom of
和 那 圆形的 片 的 土地 成为 , 后 百万 的 年 , 这 王国 的
- .
Rotundia .
- .

经过数百万年的时间，那块圆形的土地变成了圆石王国。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] .
This is the end of the geography lesson .
这 是 这 结尾 的 这 地理 课 .

地理课到此结束。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
And now for just a little natural history ,
和 现在 为了 只是 一个 小的 自然的 历史 ,

现在简单介绍一下自然历史。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
so that we may not feel that we are quite wasting our time .
所以 那 我们 可能 不是 感觉 那 我们 是 相当 浪费 我们的 时间 .

这样我们就不会觉得自己完全是在浪费时间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['hævɪŋ] [spʌn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [wʌz; wəz][ðæt] [wen]

the	consequence	of	the	island	having	spun	around	the	wrong	way	was	that	when
这	结果	的	这	岛	拥有	旋转	大约	这	错误的	方式	曾是	那	什么时候

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['saɪzɪz] .

the	animals	began	to	grow	on	the	island	they	all	grew	the	wrong	sizes	.
这	动物	开始	到	生长	在	这	岛	他们	全部	生长	这	错误的	尺寸	.

岛屿旋转方向错误导致岛上的动物开始生长时，它们的体型都长反了。

[ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['elifənts] ,

The	guinea	pig	,	as	you	know	,	was	as	big	as	our	elephants	,
这	几内亚	猪	,	作为	你	知道	,	曾是	作为	大的	作为	我们的	大象	,

如你所知，那只豚鼠和我们的大象一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] — [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pet] — [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] , ['taɪni] ,

and	the	elephant	—	dear	little	pet	—	was	the	size	of	the	silly	,	tiny	,
和	这	大象	—	亲爱的	小的	宠物	—	曾是	这	尺寸	的	这	愚蠢的	,	微小的	,

而那头大象——亲爱的小宠物——体型却和那只傻乎乎的、小小的.....一样大。

[blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [dɔːgz] [ðæt] ['leɪdiz] ['kæri] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [mʌf] .

black	-	and	-	tan	dogs	that	ladies	carry	sometimes	in	their	muffs	.
黑色的	-	和	-	棕褐色	狗	那	女士们	携带	有时	在	他们的	耳罩	.

女士们有时会把黑褐色的狗放在手筒里。

[ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [-]

The	rabbits	were	[	24	]
这	兔子	是	[	-	]

兔子是[24]

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rai'nɔsərəsiz] ,

about	the	size	of	our	rhinoceroses	,
关于	这	尺寸	的	我们的	犀牛病	,

大约和我们犀牛差不多大小，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['bɝːoʊz] [æz; əz]

and	all	about	the	wild	parts	of	the	island	they	had	made	their	burrows	as
和	全部	关于	这	荒野	部分	的	这	岛	他们	有	制成	他们的	洞穴	作为

[bɪg][æz; əz] ['reɪlweɪ] ['tʌnlz] .

big	as	railway	tunnels	.
大的	作为	铁路	隧道	.

在岛上所有偏僻的地方，它们都挖了像铁路隧道一样大的洞穴。

[ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

The	dormouse	,	of	course	,	was	the	biggest	of	all	the	creatures	.
这	睡鼠	,	的	课程	,	曾是	这	最大	的	全部	这	生物	.

当然，睡鼠是所有动物中体型最大的。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bɪg][hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	can't	tell	you	how	big	he	was	.
我	不能	告诉	你	如何	大的	他	曾是	.

我无法告诉你他有多高大。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['elifənts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [help] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

Even	if	you	think	of	elephants	it	will	not	help	you	at	all	.
甚至	如果	你	思考	的	大象	它	将要	不是	帮助	你	在	全部	.

即使你想到大象，也丝毫无法帮助你。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] .

Luckily	there	was	only	one	of	him	,	and	he	was	always	asleep	.
幸运的是	那里	曾是	仅有的	一	的	他	,	和	他	曾是	总是	睡着了	.

幸好只有一个他，而且他总是睡觉。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Otherwise	**I**	**don't**	**think**	**the**	**Rotundians**	**could**	**have**	**borne**	**with**	**him**	**.**
否则	我	不	思考	这	-	可以	有	出生	和	他	.

否则，我认为圆顶人无法忍受他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

As	**it**	**was**	**,**	**they**	**made**	**him**	**a**	**house**	**,**	**and**	**it**	**saved**	**the**	**expense**	**of**
作为	它	曾是	,	他们	制成	他	一个	房子	,	和	它	已保存	这	费用	的

[ə; eɪ] [bræs] [bænd] ,

a	**brass**	**band**	**,**
一个	黄铜	乐队	,

结果，他们给他盖了一座房子，省去了组建铜管乐队的费用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nəʊ][bænd][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [wʌz; wəz]

because	**no**	**band**	**could**	**possibly**	**have**	**been**	**heard**	**when**	**the**	**dormouse**	**was**
因为	不	乐队	可以	可能	有	到过	听到	什么时候	这	睡鼠	曾是

['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

talking	**in**	**his**	**sleep**	**.**
说	在	他的	睡觉	.

因为睡鼠在睡梦中说话的时候，不可能听到任何乐队的声音。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪlənd][wɜːr; wər] [kwaɪt][ðə; ði] [raɪt]

The	**men**	**and**	**women**	**and**	**children**	**in**	**this**	**wonderful**	**island**	**were**	**quite**	**the**	**right**
这	男人	和	女性	和	孩子们	在	这	精彩的	岛	是	相当	这	正确的

[saɪz] ,

size	**,**
尺寸	,

这个美丽岛屿上的男男女女和孩子们身材都非常匀称。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]

because	**their**	**ancestors**	**had**	**come**	**over**	**with**	**the**	**Conqueror**	**long**	**after**	**the**
因为	他们的	祖先	有	来	超过	和	这	征服者	长的	后	这

['aɪlənd][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [groʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

island	**had**	**settled**	**down**	**and**	**the**	**animals**	**grown**	**on**	**it**	**.**
岛	有	定居	向下	和	这	动物	生长	在	它	.

因为他们的祖先是在岛屿定居下来、动物繁衍生息很久之后，才跟随征服者来到这里的。

[naʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] ,

Now	**the**	**natural**	**history**	**lesson**	**is**	**over**	**,**	**and**	**if**	**you**	**have**	**been**	**attending**	**,**
现在	这	自然的	历史	课	是	超过	,	和	如果	你	有	到过	参加	,

自然历史课结束了，如果你一直在听课，

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] - [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ðer; ðər][dɪd] , [ɪk'sept] [θriː] ['piːp(ə)l] : [ðə; ði]

you	**know**	**more**	**about**	**Rotundia**	**than**	**anyone**	**there**	**did**	**,**	**except**	**three**	**people**	**:**	**the**
你	知道	更多的	关于	-	比	任何人	那里	做过	,	除了	三	人们	:	这

[lɔːrd] [tʃiːf] ['skuːlmæstər] ,

Lord	**Chief**	**Schoolmaster**	**,**
主	首席	校长	,

除了三个人之外，你比那里的任何人都更了解罗通迪亚：首席教师、

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['ʌŋk(ə)l] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] [nuː] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

the	**Princess's**	**uncle**	**—**	**who**	**was**	**a**	**magician**	**,**	**and**	**knew**	**everything**	**without**
这	公主的	叔叔	—	WHO	曾是	一个	魔术师	,	和	知道	一切	没有

['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][tɑːm] , [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] .

learning	**it**	**—**	**and**	**Tom**	**,**	**the**	**gardener's**	**son**	**.**
学习	它	—	和	汤姆	,	这	园丁的	儿子	.

公主的叔叔——他是一位魔术师，无需学习就能知道一切——还有园丁的儿子汤姆。

[tɑːm][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [æt; ət] [skuːl] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

Tom	had	learned	more	at	school	than	anyone	else	,	because	he	wished	to
汤姆	有	学习	更多的	在	学校	比	任何人	别的	,	因为	他	希望	到

[teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] .

take	a	prize	.
拿	一个	奖	.

汤姆在学校里学到的东西比任何人都多，因为他想获奖。

[ðə; ðiː] [praɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ðiː] [lɔːrd] [tʃiːf] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - ,

The	prize	offered	by	the	Lord	Chief	Schoolmaster	was	a	History	of	Rotundia	,
这	奖	提供	经过	这	主	首席	校长	曾是	一个	历史	的	-	,

首席校长提供的奖品是《罗通迪亚史》。

['bjuːtɪfli] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ðiː] [bæk] .

beautifully	bound	,	with	the	Royal	arms	on	the	back	.
非常漂亮	边界	,	和	这	皇家	武器	在	这	后退	.

装帧精美，封底印有皇家徽章。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðə; ðiː] ['prɪnses] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [tɑːm] ,

But	after	that	day	when	the	Princess	said	she	meant	to	marry	Tom	,
但	后	那	天	什么时候	这	公主	说	她	意思是	到	结婚	汤姆	,

但自从公主说她打算嫁给汤姆那天起，

[ðə; ðiː] ['gɑːrdənɝz] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

the	gardener's	boy	thought	it	over	,
这	园丁的	男生	想法	它	超过	,

园丁的儿子仔细想了想，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] [best] [praɪz] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː] ['prɪnses] ,

and	he	decided	that	the	best	prize	in	the	world	would	be	the	Princess	,
和	他	决定	那	这	最好的	奖	在	这	世界	会	是	这	公主	,

于是他决定，世界上最好的奖品就是公主。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [praɪz] [tɑːm] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ;

and	this	was	the	prize	Tom	meant	to	take	;
和	这	曾是	这	奖	汤姆	意思是	到	拿	;

而这正是汤姆想要得到的奖品；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] [ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]

and	when	you	are	a	gardener's	son	and	have	decided	to	marry	a
和	什么时候	你	是	一个	园丁的	儿子	和	有	决定	到	结婚	一个

['prɪnses] ,

Princess	,
公主	,

如果你是园丁的儿子，却决定娶一位公主，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː] [mɔːr] [juː; jʊ] [lɜːrn] [æt; ət] [skuːl] [ðə; ðiː] ['betər] .

you	will	find	that	the	more	you	learn	at	school	the	better	.
你	将要	寻找	那	这	更多的	你	学习	在	学校	这	更好的	.

你会发现，在学校学得越多越好。

[ðə; ðiː] ['prɪnses] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ɑːn][ðə; ðiː] [deɪz] [wen] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][djuːks][ænd; ənd]

The	Princess	always	played	with	Tom	on	the	days	when	the	little	dukes	and
这	公主	总是	玩	和	汤姆	在	这	天	什么时候	这	小的	公爵们	和

['mɑːkwɪsiz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

marquises	did	not	come	to	tea	—	and	when	he	told	her	he	was	almost
侯爵夫人	做过	不是	来	到	茶	—	和	什么时候	他	讲述	她	他	曾是	几乎

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrst] [praɪz] ,

sure	of	the	first	prize	,
当然	的	这	第一的	奖	,

每当小公爵和侯爵们不来喝下午茶的时候，公主总是和汤姆一起玩——当汤姆告诉她他几乎肯定能赢得第一名时，

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] : " [dɪr] [tɑːm] , [dɪr] [gʊd] , ['klevər] [tɑːm] , [juː; jʊ]

she	clapped	her	hands	and	said	:	"	Dear	Tom	,	dear	good	,	clever	Tom	,	you
她	鼓掌	她	双手	和	说	:	"	亲爱的	汤姆	,	亲爱的	好的	,	聪明的	汤姆	,	你

[dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz] .

deserve	all	the	prizes	.
应得	全部	这	奖品	.

她拍着手说："亲爱的汤姆，亲爱的善良聪明的汤姆，你值得获得所有奖项。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][pet] ['elɪfənt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wɪə(r)]

And	I	will	give	you	my	pet	elephant	—	and	you	can	keep	him	till	we're
和	我	将要	给	你	我的	宠物	大象	—	和	你	能	保持	他	直到	是

['mærid] . " [-]

married	.	"	[	25	]
已婚	.	"	[	-	]

我会把我的宠物象送给你——你可以养着它直到我们结婚。[25]

[ðə; ði][pet] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['faɪdoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn]

The	pet	elephant	was	called	Fido	,	and	the	gardener's	son	took	him	away	in
这	宠物	大象	曾是	称为	菲多	,	和	这	园丁的	儿子	采取	他	离开	在

[hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

his	coat	pocket	.
他的	外套	口袋	.

那只宠物象名叫菲多，园丁的儿子把它装在外套口袋里带走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] — [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

He	was	the	dearest	little	elephant	you	ever	saw	—	about	six	inches	long	.
他	曾是	这	亲爱的	小的	大象	你	曾经	锯	—	关于	六	英寸	长的	.

它是我见过的最可爱的小象——大约六英寸长。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ,

But	he	was	very	,
但	他	曾是	非常	,

但他非常，

['veri] [waɪz] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] .

very	wise	—	he	could	not	have	been	wiser	if	he	had	been	a	mile	high	.
非常	明智的	—	他	可以	不是	有	到过	更明智	如果	他	有	到过	一个	英里	高的	.

他非常睿智——即使他站在一英里高的地方，也不可能更睿智了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn]['tɑːmz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wen] [tɑːm][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	lay	down	comfortably	in	Tom's	pocket	,	and	when	Tom	put	in	his	hand	,
他	躺	向下	舒适地	在	汤姆的	口袋	,	和	什么时候	汤姆	放	在	他的	手	,

他舒服地躺在汤姆的口袋里，当汤姆把手伸进去时，

['faɪdoʊ] [kɜːrld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ə'raʊnd] ['tɑːmz] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['kɑːnfɪdəns]

Fido	curled	his	little	trunk	around	Tom's	fingers	with	an	affectionate	confidence
菲多	卷曲	他的	小的	树干	大约	汤姆的	手指	和	一个	亲热	信心

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['lɪt(ə)l] [pet] .

that	made	the	boy's	heart	warm	to	his	new	little	pet	.
那	制成	这	男孩们	心	温暖的	到	他的	新的	小的	宠物	.

菲多用它小小的鼻子卷住汤姆的手指，那份深情和自信让男孩的心都暖了起来，他爱上了这个新来的小宠物。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,

What	with	the	elephant	,	and	the	Princess's	affection	,
什么	和	这	大象	,	和	这	公主的	感情	,

再加上大象，以及公主的喜爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

and	the	knowledge	that	the	very	next	day	he	would	receive	the	History	of
和	这	知识	那	这	非常	下一个	天	他	会	收到	这	历史	的

-

,

Rotundia	,
-	,

他知道第二天他就会收到《罗通迪亚历史》，

['bjuːtɪfli] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] , [tɑːm][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [sliːp] [ə; eɪ]

beautifully	bound	,	with	the	Royal	arms	on	the	cover	,	Tom	could	hardly	sleep	a
非常漂亮	边界	,	和	这	皇家	武器	在	这	覆盖	,	汤姆	可以	几乎	睡觉	一个

[wɪŋk] .

wink	.
眨眼	.

这本书装帧精美，封面印有皇家徽章，汤姆看得几乎彻夜难眠。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][dɔːg][dɪd][bɑːrk][soʊ] ['terəbli] .

And	,	besides	,	the	dog	did	bark	so	terribly	.
和	,	除了	,	这	狗	做过	吠	所以	可怕	.

而且，那条狗叫得也太难听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][dɔːg][ɪn] - — [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp]

There	was	only	one	dog	in	Rotundia	—	the	kingdom	could	not	afford	to	keep
那里	曾是	仅有的	一	狗	在	-	—	这	王国	可以	不是	买得起	到	保持

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] :

more	than	one	:
更多的	比	一	:

罗通迪亚王国只有一条狗——王国负担不起饲养多条狗的费用：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meksɪkən]['læpdɔːg][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['oʊnli]

He	was	a	Mexican	lapdog	of	the	kind	that	in	most	parts	of	the	world	only
他	曾是	一个	墨西哥	宠物犬	的	这	种类	那	在	最多	部分	的	这	世界	仅有的

['meʒərz] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [noʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

measures	seven	inches	from	the	end	of	his	dear	nose	to	the	tip	of	his
措施	七	英寸	从	这	结尾	的	他的	亲爱的	鼻子	到	这	提示	的	他的

['dɑːrlɪŋ] [teɪl] — [bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ɪk'spekt]

darling	tail	—	but	in	Rotundia	he	was	bigger	than	I	can	possibly	expect
亲爱的	尾巴	—	但	在	-	他	曾是	大	比	我	能	可能	预计

[juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

you	to	believe	.
你	到	相信	.

他是一只墨西哥小型犬，在世界大部分地区，这种犬从可爱的鼻子到尾巴尖只有七英寸长——但在罗通迪亚，他的体型比你想象的要大得多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɑːrkt] ,

And	when	he	barked	,
和	什么时候	他	吠叫	,

当他吠叫时，

[hɪz; ɪz][bɑːrk][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

his	bark	was	so	large	that	it	filled	up	all	the	night	and	left	no	room	for
他的	吠	曾是	所以	大的	那	它	已填	向上	全部	这	夜晚	和	左边	不	房间	为了

[sliːp] [ɔːr] [driːmz] [ɔːr] [pə'laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

sleep	or	dreams	or	polite	conversation	,
睡觉	或者	梦境	或者	有礼貌的	对话	,

他的吠声太大了，响彻了整个夜晚，让人无法入睡、做梦或进行礼貌的交谈。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [æt; ət][ɔːl] .

or	anything	else	at	all	.
或者	任何事物	别的	在	全部	.

或者其他任何事。

[hiː; hi] ['nevər] [bɑːrkt] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] -

He	never	barked	at	things	that	went	on	in	the	island	—	he	was	too	large	-
他	绝不	吠叫	在	事物	那	去	在	在	这	岛	—	他	曾是	也	大的	-

['maɪndɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ;

minded	for	that	;
有思想	为了	那	;

他从不对岛上发生的事情大加指责——他胸襟太宽广了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃɪps] [went] ['blʌndərɪŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

but	when	ships	went	blundering	by	in	the	dark	,
但	什么时候	船舶	去	笨拙	经过	在	这	黑暗的	,

但当船只在黑暗中跌跌撞撞地驶过时，

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [hiː; hi] [wʊd] [bɑːrk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs]

tumbling	over	the	rocks	at	the	end	of	the	island	,	he	would	bark	once	or	twice
翻滚	超过	这	岩石	在	这	结尾	的	这	岛	,	他	会	吠	一次	或者	两次

,

,

,

他跌跌撞撞地来到岛的尽头，翻过岩石，时不时会吠叫一两声。

[dʒʌst][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ʃɪps] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz]

just	to	let	the	ships	know	that	they	couldn't	come	playing	about	there	just	as
只是	到	让	这	船舶	知道	那	他们	不能	来	玩耍	关于	那里	只是	作为

[ðeɪ] [laɪkt] .

they	liked	.
他们	喜欢	.

只是为了让那些船只知道，它们不能像以前那样在那里胡闹。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] — [ænd; ənd][ðə; ði]

But	on	this	particular	night	he	barked	and	barked	and	barked	—	and	the
但	在	这	特别的	夜晚	他	吠叫	和	吠叫	和	吠叫	—	和	这

['prɪnses] [sed] ,

Princess	said	,
公主	说	,

但就在那天晚上，他不停地吠叫、吠叫、吠叫——公主说，

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʊdnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sliːpi] .

"	Oh	dear	,	oh	dear	,	I	wish	he	wouldn't	,	I	am	so	sleepy	.
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	我	希望	他	不会	,	我	是	所以	困	.

“哦，天哪，哦，天哪，我希望他不要这样，我好困啊。”

" [ænd; ənd][tɑːm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] ['wʌndər] [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

"	And	Tom	said	to	himself	,	"	I	wonder	whatever	is	the	matter	.
"	和	汤姆	说	到	他自己	,	"	我	想知道	任何	是	这	事情	.

汤姆心想：“我不知道到底出了什么事。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [its] [laɪt] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

As	soon	as	it's	light	I'll	go	and	see	.
作为	很快	作为	它是	光	患病的	去	和	看	.

天一亮我就去看看。

" [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ] ['deɪlaɪt] , [tɑːm][gɑːt][ʌp]

"	So	when	it	began	to	be	pretty	pink	-	and	-	yellow	daylight	,	Tom	got	up
"	所以	什么时候	它	开始	到	是	漂亮的	粉色的	-	和	-	黄色的	日光	,	汤姆	得到	向上

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

“所以当天色开始变成漂亮的粉红色和黄色时，汤姆起身出门了。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['meksɪkən]['læpdɔ:g] [bɑ:rkt] [soʊ][ðæt][ðə; ði]['haʊzɪz] [ʃʊk] ,

And	all	the	time	the	Mexican	lapdog	barked	so	that	the	houses	shook	,
和	全部	这	时间	这	墨西哥	宠物犬	吠叫	所以	那	这	房屋	摇晃	,

那只墨西哥宠物犬不停地吠叫，叫声震得房子都摇晃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪlz][ɑ:n][ðə; ði][ru:f][ʌv; əv][ðə; ði]['pæləs] ['rætld] [laɪk][mɪlk][kænz][ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] [hu:z]

and	the	tiles	on	the	roof	of	the	palace	rattled	like	milk	cans	in	a	cart	whose
和	这	瓷砖	在	这	屋顶	的	这	宫殿	摇晃	喜欢	牛奶	罐头	在	一个	大车	谁

[hɔ:rs] [ɪz] ['frɪski] .

horse	is	frisky	.
马	是	活泼的	.

宫殿屋顶上的瓦片嘎嘎作响，就像一辆马车里装满了牛奶罐，而马儿却很活泼好动。

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɪlər] , " [θɔ:t] [tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [θru:] [-]

"	I'll	go	to	the	pillar	,	"	thought	Tom	,	as	he	went	through	[	26	]
"	患病的	去	到	这	支柱	,	"	想法	汤姆	,	作为	他	去	通过	[	-	]

“我要去那根柱子那里，”汤姆心想，然后穿过[26]

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

小镇。

[ðə; ði]['pɪlər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

The	pillar	,	of	course	,
这	支柱	,	的	课程	,

当然，指的是那根柱子。

[wʌz; wəz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [ɪt'self] [θru:] -

was	the	top	of	the	piece	of	rock	that	had	stuck	itself	through	Rotundia
曾是	这	顶部	的	这	片	的	岩石	那	有	卡住	本身	通过	-

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

millions	of	years	before	,
百万	的	年	前	,

那是数百万年前穿透罗通迪亚的那块岩石的顶部。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][spɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

and	made	it	spin	around	the	wrong	way	.
和	制成	它	旋转	大约	这	错误的	方式	.

结果它却朝错误的方向旋转了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp]['evər][soʊ][fɑ:r] ,

It	was	quite	in	the	middle	of	the	island	,	and	stuck	up	ever	so	far	,
它	曾是	相当	在	这	中间	的	这	岛	,	和	卡住	向上	曾经	所以	远的	,

它位于岛屿的正中央，而且高高耸立，非常显眼。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]

and	when	you	were	at	the	top	you	could	see	a	great	deal	farther	than
和	什么时候	你	是	在	这	顶部	你	可以	看	一个	伟大的	交易	更远	比

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] .

when	you	were	not	.
什么时候	你	是	不是	.

当你身处高处时，你的视野会比在低处时更开阔。

[æz; əz][tɑ:m] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [daʊnz] ,

As	Tom	went	out	from	the	town	and	across	the	downs	,
作为	汤姆	去	出去	从	这	镇	和	穿过	这	下坡	,

汤姆走出小镇，穿过丘陵地带时，

[hi:; hi] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['ræbəts][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,

he	thought	what	a	pretty	sight	it	was	to	see	the	rabbits	in	the	bright	,
他	想法	什么	一个	漂亮的	视线	它	曾是	到	看	这	兔子	在	这	明亮的	,

他心想，在明亮的阳光下看到兔子真是一幅美丽的景象。

['du:i] ['mɔ:rnɪŋ] , ['frɪskɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɝ:oʊz] .

dewy	morning	,	frisking	with	their	young	ones	by	the	mouths	of	their	burrows	.
露水	早晨	,	搜身	和	他们的	年轻的	一个	经过	这	嘴	的	他们的	洞穴	.

清晨露水未干，它们带着幼崽在洞穴口嬉戏玩耍。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['ræbəts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

He	did	not	go	very	near	the	rabbits	,	of	course	,
他	做过	不是	去	非常	靠近	这	兔子	,	的	课程	,

他当然没有靠近兔子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][ɪz][æt; ət] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [wer]

because	when	a	rabbit	of	that	size	is	at	play	it	does	not	always	look	where
因为	什么时候	一个	兔子	的	那	尺寸	是	在	玩	它	做	不是	总是	看	在哪里

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] ,

it	is	going	,
它	是	去	,

因为像这种体型的兔子玩耍时并不总是会注意脚下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [krʌʃt] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ɪts] [fʊt] ,

and	it	might	easily	have	crushed	Tom	with	its	foot	,
和	它	可能	容易地	有	碎	汤姆	和	它是	脚	,

它很可能轻易地用脚踩死汤姆。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑ:ri] ['æftərwərd] .

and	then	it	would	have	been	very	sorry	afterward	.
和	然后	它	会	有	到过	非常	对不起	之后	.

事后肯定会非常后悔。

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]

And	Tom	was	a	kind	boy	,	and	would	not	have	liked	to	make	even	a
和	汤姆	曾是	一个	种类	男生	,	和	会	不是	有	喜欢	到	制作	甚至	一个

['ræbɪt] [ʌn'hæpi] .

rabbit	unhappy	.
兔子	不开心	.

汤姆是个善良的孩子，他甚至不愿让一只兔子不开心。

['ɪrwɪg] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ['ɔ:f(ə)n][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]

Earwigs	in	our	country	often	get	out	of	the	way	when	they	think	you	are	going
蠼螋	在	我们的	国家	经常	得到	出去	的	这	方式	什么时候	他们	思考	你	是	去

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

to	walk	on	them	.
到	走	在	他们	.

在我国，蠼螋常常会在你以为要踩到它们的时候躲开。

[ðeɪ] [tu:] [hæv; həv][kaɪnd] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] ['æftərwərd]

They	too	have	kind	hearts	,	and	they	would	not	like	you	to	be	sorry	afterward
他们	也	有	种类	心	,	和	他们	会	不是	喜欢	你	到	是	对不起	之后

.

:
.

他们也心地善良，不希望你事后后悔。

[soʊ][tɑ:m] [went] [ɑ:n] ,

So	Tom	went	on	,
所以	汤姆	去	在	,

于是汤姆继续说道：

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [red]

looking	at	the	rabbits	and	watching	the	morning	grow	more	and	more	red
寻找	在	这	兔子	和	观看	这	早晨	生长	更多的	和	更多的	红色的

[ænd; ənd]['goʊldən] .

and	golden	.
和	金的	.

看着兔子，看着清晨的景色越来越红，越来越金黄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən]['læpdɔːg] [bɑːrkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ['tɪŋkəld] ,

And	the	Mexican	lapdog	barked	all	the	time	,	till	the	church	bells	tinkled	,
和	这	墨西哥	宠物犬	吠叫	全部	这	时间	,	直到	这	教会	铃铛	叮叮当当	,

那只墨西哥宠物犬不停地吠叫，直到教堂的钟声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l]['fækt(ə)ri] [rɔkt] [ə'gen] .

and	the	chimney	of	the	apple	factory	rocked	again	.
和	这	烟囱	的	这	苹果	工厂	摇滚	再次	.

苹果工厂的烟囱又摇晃起来。

[bʌt; bət] [wen] [tɑːm][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] ,

But	when	Tom	got	to	the	pillar	,
但	什么时候	汤姆	得到	到	这	支柱	,

但当汤姆走到柱子旁时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði]

he	saw	that	he	would	not	need	to	climb	to	the	top	to	find	out	what	the
他	锯	那	他	会	不是	需要	到	爬	到	这	顶部	到	寻找	出去	什么	这

[dɔːg][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] .

dog	was	barking	at	.
狗	曾是	叫声	在	.

他意识到自己无需爬到山顶就能知道那只狗在对着什么吠叫。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] ['pɪlər] , [leɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['pɜːrp(ə)l]['drægən] .

For	there	,	by	the	pillar	,	lay	a	very	large	purple	dragon	.
为了	那里	,	经过	这	支柱	,	躺	一个	非常	大的	紫色的	龙	.

因为那里，在柱子旁边，躺着一条非常大的紫色巨龙。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [laɪk] [oʊld]['pɜːrp(ə)l] [ʌm'breləz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [reɪnd] [ɑːn] ,

His	wings	were	like	old	purple	umbrellas	that	have	been	very	much	rained	on	,
他的	翅膀	是	喜欢	老的	紫色的	雨伞	那	有	到过	非常	很多	下雨了	在	,

他的翅膀就像被雨水浸透的旧紫色雨伞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][bɔːld] , [laɪk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['toʊdstuːl] ,

and	his	head	was	large	and	bald	,	like	the	top	of	a	purple	toadstool	,
和	他的	头	曾是	大的	和	秃	,	喜欢	这	顶部	的	一个	紫色的	毒菌	,

他的头很大，而且光秃秃的，就像紫色毒菌的顶部一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] [tuː] , [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn]

and	his	tail	,	which	was	purple	too	,	was	very	,	very	,	very	long	and	thin
和	他的	尾巴	,	哪个	曾是	紫色的	也	,	曾是	非常	,	非常	,	非常	长的	和	薄的

[ænd; ənd] [taɪt] ,

and	tight	,
和	紧的	,

他的尾巴也是紫色的，非常非常长，很细，而且很紧。

[laɪk] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪp] .

like	the	lash	of	a	carriage	whip	.
喜欢	这	睫毛	的	一个	运输	鞭	.

就像马车鞭子的抽打声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['pɜːrp(ə)l] [ʌm'brelə] - [waɪ] [wɪŋz] ,

It	was	licking	one	of	its	purple	umbrella	-	y	wings	,
它	曾是	舔舐	一	的	它是	紫色的	伞	-	是	翅膀	,

它正在舔舐自己紫色的伞状翅膀。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [moʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [ɪts] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

and	every	now	and	then	it	moaned	and	leaned	its	head	back	against	the
和	每一个	现在	和	然后	它	呻吟	和	倾斜	它是	头	后退	反对	这

['rɑːki] ['pɪlər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [feɪnt] .

rocky	pillar	as	though	it	felt	faint	.
岩石	支柱	作为	尽管	它	毛毡	头晕的	.

它时不时地呻吟一声，把头靠在岩柱上，好像感到头晕目眩。

[tɑːm] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Tom	saw	at	once	what	had	happened	.
汤姆	锯	在	一次	什么	有	发生	.

汤姆立刻明白了发生了什么事。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrp(ə)l] ['drægənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd]

A	flight	of	purple	dragons	must	have	crossed	the	island	in	the	night	,	and
一个	航班	的	紫色的	龙	必须	有	交叉	这	岛	在	这	夜晚	,	和

[ðɪs] [pʊr] [wʌn] [-]

this	poor	one	[	27	]
这	贫穷的	一	[	-	]

夜里一定有一群紫龙飞越了这座岛屿，而这只可怜的[27]

[mʌst; məst] [hæv; həv] [nɑːkt] [ɪts] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['pɪlər] .

must	have	knocked	its	wing	and	broken	it	against	the	pillar	.
必须	有	敲门	它是	翼	和	破碎的	它	反对	这	支柱	.

一定是撞到柱子上，翅膀摔断了。

['evriwʌn] [ɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Everyone	is	kind	to	everyone	in	Rotundia	,	and	Tom	was	not	afraid	of	the
每个人	是	种类	到	每个人	在	-	,	和	汤姆	曾是	不是	害怕的	的	这

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

在罗通迪亚，每个人都对彼此友善，汤姆也不怕那条龙。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [tuː; tə] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .

although	he	had	never	spoken	to	one	before	.
虽然	他	有	绝不	说	到	一	前	.

虽然他以前从未和他们交谈过。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] ,

He	had	often	watched	them	flying	across	the	sea	,
他	有	经常	观看	他们	飞行	穿过	这	海	,

他经常看到它们飞越大海。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] ['pɜːrsənəli] .

but	he	had	never	expected	to	get	to	know	one	personally	.
但	他	有	绝不	预期的	到	得到	到	知道	一	亲自	.

但他从未想过会有机会亲自认识其中一人。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dəunt] [fiːl] [kwaɪt] [wel] .

So	now	he	said	:	"	I	am	afraid	you	don't	feel	quite	well	.
所以	现在	他	说	:	"	我	是	害怕的	你	不	感觉	相当	出色地	.

所以他现在说："恐怕你身体不太舒服。"

" [ðə; ðɪ] ['drægən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] ['pɜːrp(ə)l] [hed] .

"	The	dragon	shook	his	large	purple	head	.
"	这	龙	摇晃	他的	大的	紫色的	头	.

巨龙摇了摇它巨大的紫色脑袋。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][laɪk][ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [wel] [ɪ'nʌf]

He	could	not	speak	,	but	like	all	other	animals	,	he	could	understand	well	enough
他	可以	不是	说话	,	但	喜欢	全部	其他	动物	,	他	可以	理解	出色地	足够的

[wen] [hiː; hi] [laɪkt] .

when	he	liked	.
什么时候	他	喜欢	.

他不会说话，但像其他动物一样，只要他愿意，就能听懂很多东西。

" [kæn; kən][aɪ][get][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [tɑːm] , [pə'laɪtli] .

"	Can	I	get	you	anything	?	"	asked	Tom	,	politely	.
"	能	我	得到	你	任何事物	?	"	问	汤姆	,	礼貌地	.

“需要我帮您什么吗？”汤姆礼貌地问道。

[ðə; ði]['drægən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [smaɪl] .

The	dragon	opened	his	purple	eyes	with	an	inquiring	smile	.
这	龙	打开	他的	紫色的	眼睛	和	一个	查询	微笑	.

巨龙睁开紫色的眼睛，脸上带着探寻的笑容。

" [ə; eɪ] [bʌn] [ɔːr] [tuː] , [naʊ] , " [sed] [tɑːm] , ['koʊksɪŋli] .

"	A	bun	or	two	,	now	,	"	said	Tom	,	coaxingly	.
"	一个	包子	或者	二	,	现在	,	"	说	汤姆	,	哄骗地	.

“现在来一两个小面包吧，”汤姆哄着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌn] [triː] [kwaɪt] [kloʊz] .

"	There's	a	beautiful	bun	tree	quite	close	.
"	有	一个	美丽的	包子	树	相当	关闭	.

附近有一棵很漂亮的面包树。

" [ðə; ði]['drægən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l] [lɪps] ,

"	The	dragon	opened	a	great	purple	mouth	and	licked	his	purple	lips	,
"	这	龙	打开	一个	伟大的	紫色的	嘴	和	舔过	他的	紫色的	嘴唇	,

“巨龙张开一张巨大的紫色嘴巴，舔了舔紫色的嘴唇，

[soʊ][tɑːm][ræn][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [bʌn] [triː] ,

so	Tom	ran	and	shook	the	bun	tree	,
所以	汤姆	跑	和	摇晃	这	包子	树	,

于是汤姆跑过去摇晃面包树。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [freʃ] ['kɜːrənt] [bʌnz] ,

and	soon	came	back	with	an	armful	of	fresh	currant	buns	,
和	很快	来了	后退	和	一个	满满的	的	新鲜的	黑醋栗	面包	,

很快，他抱着一大堆新鲜的葡萄干面包回来了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [kaɪnd] ,

and	as	he	came	he	picked	a	few	of	the	Bath	kind	,
和	作为	他	来了	他	挑选	一个	很少	的	这	洗澡	种类	,

他来的时候顺便挑了几株巴斯产的。

[wɪtʃ] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪlər] .

which	grow	on	the	low	bushes	near	the	pillar	.
哪个	生长	在	这	低的	灌木丛	靠近	这	支柱	.

它们生长在柱子附近的低矮灌木丛中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Because	,	of	course	,
因为	,	的	课程	,

当然，

[ə'nʌðər] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ['hævɪŋ] [spʌn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

another	consequence	of	the	island's	having	spun	the	wrong	way	is	that	all	the	things
其他	结果	的	这	岛屿	拥有	旋转	这	错误的	方式	是	那	全部	这	事物

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] — [bʌnz] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtbred] — [groʊ] [ɑːn] [triːz]

we	have	to	make	—	buns	and	cakes	and	shortbread	—	grow	on	trees
我们	有	到	制作	—	面包	和	蛋糕	和	酥饼	—	生长	在	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

and	bushes	,
和	灌木丛	,

岛屿发展方向错误带来的另一个后果是，我们所有需要制作的东西——面包、蛋糕和酥饼——都长在树上和灌木丛里。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kɔliflauəz] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] [ænd; ənd]

but	in	Rotundia	they	have	to	make	their	cauliflowers	and	cabbages	and
但	在	-	他们	有	到	制作	他们的	花椰菜	和	卷心菜	和

['kærəts] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

carrots	and	apples	and	onions	,
胡萝卜	和	苹果	和	洋葱	,

但在罗通迪亚，他们必须自己种植花椰菜、卷心菜、胡萝卜、苹果和洋葱。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kʊks] [meɪk] ['pudiŋz] [ænd; ənd] ['tɜːnəʊvəz] .

just	as	our	cooks	make	puddings	and	turnovers	.
只是	作为	我们的	厨师	制作	布丁	和	失误	.

就像我们的厨师制作布丁和馅饼一样。

[tɑːm] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [bʌnz] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] , ['seɪɪŋ] : " [hɪr] , [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Tom	gave	all	the	buns	to	the	dragon	,	saying	:	"	Here	,	try	to	eat	a	little	.
汤姆	给予	全部	这	面包	到	这	龙	,	说	:	"	这里	,	尝试	到	吃	一个	小的	.

汤姆把所有的面包都给了龙，说：“来，尝尝吧。”

[juːl] [suːn] [fiːl] ['betər] [ðen] .

You'll	soon	feel	better	then	.
你会	很快	感觉	更好的	然后	.

你很快就会感觉好多了。

" [ðə; ði]['drægən] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [bʌnz] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ræðər] [ʌn'greɪʃəsli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	The	dragon	ate	up	the	buns	,	nodded	rather	ungraciously	,	and	began	to
"	这	龙	吃	向上	这	面包	,	点头	相当	不礼貌地	,	和	开始	到

[lɪk] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ə'gen] .

lick	his	wing	again	.
舔	他的	翼	再次	.

“巨龙吃掉了面包，很不情愿地点了点头，然后又开始舔自己的翅膀。”

[soʊ][tɑːm] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] ,

So	Tom	left	him	and	went	back	to	the	town	with	the	news	,
所以	汤姆	左边	他	和	去	后退	到	这	镇	和	这	消息	,

于是汤姆离开了他，带着消息回到了镇上。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['drægənz] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] —

and	everyone	was	so	excited	at	a	real	live	dragon's	being	on	the	island	—
和	每个人	曾是	所以	兴奋的	在	一个	真实的	居住	龙的	存在	在	这	岛	—

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

a	thing	that	had	never	happened	before	—	that	they	all	went	out	to	look	at
一个	事物	那	有	绝不	发生	前	—	那	他们	全部	去	出去	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

岛上竟然出现了一条活生生的龙——这可是头一遭——大家都兴奋极了，纷纷跑去看。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][praɪz] - ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [tʃi:f] ['sku:lmæstər] [went]
instead of going to the prize - giving , and the Lord Chief Schoolmaster went
反而 的 去 到 这 奖 - 给予 , 和 这 主 首席 校长 去
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
with the rest .
和 这 休息 .

校长没有去参加颁奖典礼，而是和其他人一起去了。

[naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd]['tɑ:mz] [praɪz] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
Now , he had Tom's prize , the History of Rotundia , in his [28]
现在 , 他 有 汤姆的 奖 , 这 历史 的 - , 在 他的 [-]

现在，他拥有了汤姆的奖品，《罗通迪亚的历史》[28]

['pɑ:kɪt] — [ðə; ði][wʌn] [baʊnd] [ɪn][kæf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði]['kʌvər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
pocket — the one bound in calf , with the Royal arms on the cover — and it
口袋 — 这 一 边界 在 小牛 , 和 这 皇家 武器 在 这 覆盖 — 和 它
['hæpənd] [tu:; tə][drɑ:p][aʊt] ,
happened to drop out ,
发生 到 降低 出去 ,

口袋——就是那个用小牛皮装订，封面上有皇家徽章的口袋——它不小心掉了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ][tɑ:m] ['nevər] [gɑ:t][ðə; ði] [praɪz] ['æftər][ɔ:l] .
and the dragon ate it , so Tom never got the prize after all .
和 这 龙 吃 它 , 所以 汤姆 绝不 得到 这 奖 后 全部 .

结果龙把它吃了，所以汤姆最终还是没得到奖品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
But the dragon , when he had gotten it , did not like it .
但 这 龙 , 什么时候 他 有 获得 它 , 做过 不是 喜欢 它 .

但是，当巨龙得到它之后，却并不喜欢它。

" [pər'hæps] [its] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , " [sed] [tɑ:m] .
" Perhaps it's all for the best , " said Tom .
" 也许 它是 全部 为了 这 最好的 , " 说 汤姆 .

“也许一切都是最好的安排，”汤姆说。

" [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [praɪz] ['i:ðər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .
" I might not have liked that prize either , if I had gotten it .
" 我 可能 不是 有 喜欢 那 奖 任何一个 , 如果 我 有 获得 它 .

“如果我得了那个奖，我可能也不会喜欢它。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ,
" It happened to be a Wednesday ,
" 它 发生 到 是 一个 周三 ,

“那天恰好是星期三，

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][du:] ,
so when the Princess's friends were asked what they would like to do ,
所以 什么时候 这 公主的 朋友们 是 问 什么 他们 会 喜欢 到 做 ,

所以当问公主的朋友们想做什么时，

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dju:ks][ænd; ənd] ['mɑ:kwɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɜ:lz] [sed] , " [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]
all the little dukes and marquises and earls said , " Let's go and see the
全部 这 小的 公爵们 和 侯爵夫人 和 伯爵 说 , " 我们来吧 去 和 看 这
['drægən] .
dragon .
龙 .

所有的小公爵、侯爵和伯爵都说：“我们去看龙吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃɪsiz] [ænd; ənd][ˌmɑːʃə'nes; 'mɑːʃ(ə)nɪs][ænd; ənd]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sed] [ðeɪ]

"	But	the	little	duchesses	and	marchionesses	and	countesses	said	they
"	但	这	小的	公爵夫人	和	侯爵夫人	和	伯爵夫人	说	他们

[wɜːr; wər][ə'freɪd] .

were	afraid	.
是	害怕的	.

“但是那些小公爵夫人、侯爵夫人和伯爵夫人说她们很害怕。”

[ðen] ['prɪnses] ['meri] [æn] [spoʊk] [ʌp] ['rɔɪəli] , [ænd; ənd] [sed] , " [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ,

Then	Princess	Mary	Ann	spoke	up	royally	,	and	said	,	"	Don't	be	silly	,
然后	公主	玛丽	安	辐	向上	皇家	,	和	说	,	"	不	是	愚蠢的	,

这时，玛丽安公主高傲地开口说道：“别傻了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['oʊnli][ɪn] ['feri] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]

because	it's	only	in	fairy	stories	and	histories	of	England	and	things	like
因为	它是	仅有的	在	仙女	故事	和	历史	的	英格兰	和	事物	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

因为它只存在于童话故事、英国历史之类的东西里。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

that	people	are	unkind	and	want	to	hurt	each	other	.
那	人们	是	不友善	和	想	到	伤害	每个	其他	.

人性冷酷无情，想要伤害彼此。

[ɪn] - ['evriwʌn] [ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ,

In	Rotundia	everyone	is	kind	,	and	no	one	has	anything	to	be	afraid	of	,
在	-	每个人	是	种类	,	和	不	一	有	任何事物	到	是	害怕的	的	,

在罗通迪亚，每个人都很友善，没有人需要害怕。

[ən'les] [ðeə(r)] ['nɔːti] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [noʊ] [its] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] .

unless	they're	naughty	;	and	then	we	know	it's	for	our	own	good	.
除非	它们是	淘气	;	和	然后	我们	知道	它是	为了	我们的	自己的	好的	.

除非他们调皮捣蛋；那样的话，我们就知道这是为了我们好。

[lets] [ɔːl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['drægən] .

Let's	all	go	and	see	the	dragon	.
我们来吧	全部	去	和	看	这	龙	.

咱们都去看龙吧。

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['æsɪd][drɑːps] .

We	might	take	him	some	acid	drops	.
我们	可能	拿	他	一些	酸	滴	.

我们或许可以给他服用一些迷幻药。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] .

"	So	they	went	.
"	所以	他们	去	.

于是他们就走了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['taɪtld] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ]['æsɪd][drɑːps]

And	all	the	titled	children	took	it	in	turns	to	feed	the	dragon	with	acid	drops
和	全部	这	标题	孩子们	采取	它	在	转弯	到	喂养	这	龙	和	酸	滴

,

,

,

所有有爵位的孩子轮流用酸液滴喂龙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flætərd] ,

and	he	seemed	pleased	and	flattered	,
和	他	似乎	高兴	和	受宠若惊	,

他看起来既高兴又受宠若惊。

[ænd; ənd] [wægd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][teɪl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət] [kən'viːniəntli]

and	wagged	as	much	of	his	purple	tail	as	he	could	get	at	conveniently
和	摇晃	作为	很多	的	他的	紫色的	尾巴	作为	他	可以	得到	在	方便

;

;

;

他摇晃着紫色的尾巴，尽可能地伸向他能方便够到的地方；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [teɪl] [ɪn'diːd] .

for	it	was	a	very	,	very	long	tail	indeed	.
为了	它	曾是	一个	非常	,	非常	长的	尾巴	的确	.

因为这条尾巴确实非常非常长。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['æsɪd][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]

But	when	it	came	to	the	Princess's	turn	to	give	an	acid	drop	to	the
但	什么时候	它	来了	到	这	公主的	转动	到	给	一个	酸	降低	到	这

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

但轮到公主给巨龙滴酸液时，

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [smaɪl] ,

he	smiled	a	very	wide	smile	,
他	微笑	一个	非常	宽的	微笑	,

他露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [lɔːŋ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

and	wagged	his	tail	to	the	very	last	long	inch	of	it	,	as	much	as	to
和	摇晃	他的	尾巴	到	这	非常	最后的	长的	英寸	的	它	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他摇着尾巴，直到尾巴的最后一寸都不停地摆动，仿佛在说：

" [oʊ] , [juː; jʊ][naɪs] , [kaɪnd] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

"	Oh	,	you	nice	,	kind	,	pretty	little	Princess	.
"	哦	,	你	好的	,	种类	,	漂亮的	小的	公主	.

“哦，你真是个善良漂亮的小公主。”

" [bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['pɜːrp(ə)l] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [juː; jʊ][naɪs] ,

"	But	deep	down	in	his	wicked	purple	heart	he	was	saying	,	"	Oh	,	you	nice	,
"	但	深的	向下	在	他的	邪恶	紫色的	心	他	曾是	说	,	"	哦	,	你	好的	,

但在他邪恶的紫心深处，他却在说：“哦，你真好，

[fæt] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪli] ['æsɪd][drɑːps]

fat	,	pretty	little	Princess	,	I	should	like	to	eat	you	instead	of	these	silly	acid	drops
胖的	,	漂亮的	小的	公主	,	我	应该	喜欢	到	吃	你	反而	的	这些	愚蠢的	酸	滴

.

:

.

胖乎乎的漂亮小公主，我宁愿吃掉你，也不愿吃掉这些愚蠢的酸液。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	But	of	course	nobody	heard	him	except	the	Princess's	uncle	,	and	he
"	但	的	课程	无人	听到	他	除了	这	公主的	叔叔	,	和	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

was	a	magician	,
曾是	一个	魔术师	,

“但当然，除了公主的叔叔之外，没有人听到他的话，而他的叔叔是一位魔术师。”

[ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [dɔːz] .

and	accustomed	to	listening	at	doors	.
和	习惯	到	聆听	在	门	.

他们习惯于在门外偷听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .

It	was	part	of	his	trade	.
它	曾是	部分	的	他的	贸易	.

这是他工作的一部分。

[naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] -

Now	,	you	will	remember	that	I	told	you	there	was	one	wicked	person	in	Rotundia
现在	,	你	将要	记住	那	我	讲述	你	那里	曾是	一	邪恶	人	在	-

,

,

,

现在，你应该记得我告诉过你，罗通迪亚有一个坏人。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pliːt] [bæd][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	I	cannot	conceal	from	you	any	longer	that	this	Complete	Bad	was	the
和	我	不能	隐藏	从	你	任何	更长	那	这	完全的	坏的	曾是	这

['prɪnsɛsɪz] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .

Princess's	Uncle	James	.
公主的	叔叔	詹姆斯	.

我再也无法向你们隐瞒，这个彻头彻尾的坏蛋就是公主的叔叔詹姆斯。

[mə'dʒɪʃnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bæd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['feri] [bʊks] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Magicians	are	always	bad	,	as	you	know	from	your	fairy	books	,	and	some
魔术师	是	总是	坏的	,	作为	你	知道	从	你的	仙女	图书	,	和	一些

['ʌŋkəlz] [ɑːr; ər][bæd] ,

uncles	are	bad	,
叔叔们	是	坏的	,

魔法师总是坏人，就像你从童话故事书里读到的那样，有些叔叔也很坏。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ɔːr][ðə; ði] ['nɔːrfək] ['trædʒədi] , [ænd; ənd][wʌn] [-]

as	you	see	by	the	Babes	in	the	Wood	,	or	the	Norfolk	Tragedy	,	and	one	[	29	]
作为	你	看	经过	这	宝贝们	在	这	木头	,	或者	这	诺福克	悲剧	,	和	一	[	-	]

正如你在《林中孩童》或《诺福克悲剧》中所见，以及[29]

[dʒeɪmz][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][bæd] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ]

James	at	least	was	bad	,	as	you	have	learned	from	your	English
詹姆斯	在	至少	曾是	坏的	,	作为	你	有	学习	从	你的	英语

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

至少詹姆斯是个坏人，这一点你从英国历史课上已经学到了。

[ænd; ənd] [wen] ['eniwʌn] [ɪz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [neɪmd]

And	when	anyone	is	a	magician	,	and	is	also	an	uncle	,	and	is	named
和	什么时候	任何人	是	一个	魔术师	,	和	是	还	一个	叔叔	,	和	是	命名

[dʒeɪmz][æz; əz] [wel] ,

James	as	well	,
詹姆斯	作为	出色地	,

如果一个人既是魔术师，又是叔叔，而且也叫詹姆斯，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [naɪs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

you	need	not	expect	anything	nice	from	him	.
你	需要	不是	预计	任何事物	好的	从	他	.

你无需对他抱有任何好感。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [kəm'pliːt] [bæd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] .

He	is	a	Threefold	Complete	Bad	—	and	he	will	come	to	no	good	.
他	是	一个	三重	完全的	坏的	—	和	他	将要	来	到	不	好的	.

他是个彻头彻尾的恶人——而且他不会有好下场。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][hæd; həd] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

Uncle	James	had	long	wanted	to	get	rid	of	the	Princess	and	have	the
叔叔	詹姆斯	有	长的	通缉	到	得到	摆脱	的	这	公主	和	有	这

['kɪŋdəm] [tuː; tə] [hɪm'self] .

kingdom	to	himself	.
王国	到	他自己	.

詹姆斯叔叔一直想除掉公主，独占王国。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['meni] [θɪŋz] — [ə; eɪ][naɪs] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi]

He	did	not	like	many	things	—	a	nice	kingdom	was	almost	the	only	thing	he
他	做过	不是	喜欢	许多	事物	—	一个	好的	王国	曾是	几乎	这	仅有的	事物	他

[kɛəd] [fɔːr; fər] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kwaɪt] ['klɪrli] ,

cared	for	—	but	he	had	never	seen	his	way	quite	clearly	,
关心	为了	—	但	他	有	绝不	已见	他的	方式	相当	清楚地	,

他不喜欢很多东西——一个美好的王国几乎是他唯一在乎的东西——但他从未真正看清自己的方向。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwʌn] [ɪz][soʊ][kaɪnd][ɪn] - [ðæt] ['wɪkɪd] ['spɛlz] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][ðer; ðər] ,

because	everyone	is	so	kind	in	Rotundia	that	wicked	spells	will	not	work	there	,
因为	每个人	是	所以	种类	在	-	那	邪恶	咒语	将要	不是	工作	那里	,

因为罗通迪亚的人们都非常善良，邪恶的咒语在那里不起作用。

[bʌt; bət] [rʌn] [ɔːf] [ðoʊz] ['bleɪmləs] ['aɪləndərz] [laɪk] ['wɔːtər] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] .

but	run	off	those	blameless	islanders	like	water	off	a	duck's	back	.
但	跑步	离开	那些	无责	岛民	喜欢	水	离开	一个	鸭子的	后退	.

但对这些无辜的岛民却避之不及，就像水从鸭背上滑落一样。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː]

Uncle	James	thought	there	might	be	a	chance	for	him	—	because	he	knew
叔叔	詹姆斯	想法	那里	可能	是	一个	机会	为了	他	—	因为	他	知道

[ðæt] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [huː] [kʊd; kəd][stænd][baɪ] [iːtʃ]

that	now	there	were	two	wicked	people	on	the	island	who	could	stand	by	each
那	现在	那里	是	二	邪恶	人们	在	这	岛	WHO	可以	站立	经过	每个

['ʌðər] — [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] .

other	—	himself	and	the	dragon	.
其他	—	他自己	和	这	龙	.

詹姆斯叔叔觉得他或许还有一线生机——因为他知道现在岛上有两个邪恶的人可以互相扶持——他自己和那条龙。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋf(ə)l] [glæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] ,

He	said	nothing	,	but	he	exchanged	a	meaningful	glance	with	the	dragon	,
他	说	没有什么	,	但	他	交换	一个	有意义的	瞥一眼	和	这	龙	,

他什么也没说，但却与龙交换了一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] .

and	everyone	went	home	to	tea	.
和	每个人	去	家	到	茶	.

然后大家各自回家喝茶了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋf(ə)l] [glæns] [ɪk'sept] [tɑːm] .

And	no	one	had	seen	the	meaningful	glance	except	Tom	.
和	不	一	有	已见	这	有意义的	瞥一眼	除了	汤姆	.

除了汤姆之外，没有人注意到他那意味深长的眼神。

[tɑːm] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	**went**	**home**	**,**	**and**	**told**	**his**	**elephant**	**all**	**about**	**it**	**.**
汤姆	去	家	,	和	讲述	他的	大象	全部	关于	它	.

汤姆回到家，把事情的来龙去脉都告诉了他的大象。

[ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['lisnd] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [frʌm; frəm] ['tɑːmz] [niː]

The	**intelligent**	**little**	**creature**	**listened**	**carefully**	**,**	**and**	**then**	**climbed**	**from**	**Tom's**	**knee**
这	聪明的	小的	生物	听着	小心	,	和	然后	攀登	从	汤姆的	膝盖

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

to	**the**	**table**	**,**
到	这	桌子	,

这个聪明的小家伙认真地听着，然后从汤姆的膝盖上爬到了桌子上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kælɪndər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tɑːm][fɔːr; fər]

on	**which**	**stood**	**an**	**ornamental**	**calendar**	**that**	**the**	**Princess**	**had**	**given**	**Tom**	**for**
在	哪个	站立	一个	装饰	日历	那	这	公主	有	给定	汤姆	为了

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

a	**Christmas**	**present**	**.**
一个	圣诞节	展示	.

上面摆放着一本装饰精美的日历，那是公主送给汤姆的圣诞礼物。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪni] [trʌŋk] [ðə; ðɪ] ['elɪfənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [deɪt] — [ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

With	**its**	**tiny**	**trunk**	**the**	**elephant**	**pointed**	**out**	**a**	**date**	**—**	**the**	**fifteenth**	**of**	**August**	**,**
和	它是微小的		树干	这	大象	尖	出去	一个	日期	—	这	第十五	的	八月	,

大象用它那小小的鼻子指出了一个日期——八月十五日。

[ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ɪts]['mæstər] .

the	**Princess's**	**birthday**	**,**	**and**	**looked**	**anxiously**	**at**	**its**	**master**	**.**
这	公主的	生日	,	和	看起来	焦虑地	在	它是	掌握	.

公主的生日到了，她焦急地看着主人。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['faɪdoʊ] — [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] — [ðen] ? " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'geɪʃəs]

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Fido**	**—**	**good**	**little**	**elephant**	**—**	**then**	**?**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**and**	**the**	**sagacious**
"	什么	是	它	,	菲多	—	好的	小的	大象	—	然后	?	"	说	汤姆	,	和	这	明智

['ænɪm(ə)l] [rɪ'piːtɪd] [ɪts] ['fɔːrmər] ['dʒestʃər] .

animal	**repeated**	**its**	**former**	**gesture**	**.**
动物	重复	它是	以前的	手势	.

“那又怎样，菲多——乖巧的小象——？”汤姆问道，这只机敏的动物重复了它之前的动作。

[ðen] [tɑːm] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	**Tom**	**understood**	**.**
然后	汤姆	理解	.

汤姆这才明白过来。

" [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['hæpən] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ?

"	**Oh**	**,**	**something**	**is**	**to**	**happen**	**on**	**her**	**birthday**	**?**
"	哦	,	某物	是	到	发生	在	她	生日	?

“哦，她生日那天会发生什么事吗？”

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[aɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] .

I'll	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**.**
患病的	是	在	这	瞭望台	.

我会留意。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] . [-]

"	**And**	**he**	**was**	**.**	**[**	**30**	**]**
"	和	他	曾是	.	[	-	]

“他确实是。[30]

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər] .

"	By	-	and	-	by	he	began	to	wander	.
"	经过	-	和	-	经过	他	开始	到	漫步	.

不久，他开始四处游荡。

" [siː] [peɪdʒ] - .

"	See	page	29	.
"	看	页	-	.

参见第 29 页。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [wɜːr; wər][kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən] ,

At	first	the	people	of	Rotundia	were	quite	pleased	with	the	dragon	,
在	第一的	这	人们	的	-	是	相当	高兴	和	这	龙	,

起初，罗通迪亚的人们对这条龙非常满意。

[huː] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlər][ænd; ənd] [fed] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði][bʌn] [triːz] ,

who	lived	by	the	pillar	and	fed	himself	from	the	bun	trees	,
WHO	居住地	经过	这	支柱	和	美联储	他自己	从	这	包子	树木	,

他住在柱子旁，靠吃面包树上的果子为生。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər] .

but	by	-	and	-	by	he	began	to	wander	.
但	经过	-	和	-	经过	他	开始	到	漫步	.

但不久之后，他开始四处游荡。

[hiː; hi] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜ˞ːoʊz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ræbəts] ; [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] ,

He	would	creep	into	the	burrows	made	by	the	great	rabbits	;	and	excursionists	,
他	会	潜行者	进入	这	洞穴	制成	经过	这	伟大的	兔子	;	和	远足者	,

他会偷偷溜进大兔子挖的洞穴；而远足者们，

['spɔːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [taɪt] ,

sporting	on	the	downs	,	would	see	his	long	,	tight	,
体育	在	这	下坡	,	会	看	他的	长的	,	紧的	,

在丘陵地带进行体育运动时，会看到他修长、紧致的.....

['wɪpˌlaɪk] [teɪl] ['rɪgəlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

whiplike	tail	wriggling	down	a	burrow	and	out	of	sight	,	and	before	they
鞭状	尾巴	扭动	向下	一个	洞穴	和	出去	的	视线	,	和	前	他们

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,

had	time	to	say	,
有	时间	到	说	,

鞭状的尾巴扭动着钻进洞穴，消失不见，还没等他们开口，

" [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , " [-]

"	There	he	goes	,	"	[	31	]
"	那里	他	去	,	"	[	-	]

“他走了，”[31]

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['pɜːrp(ə)l] [hed] [wʊd] [kʌm] [poʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['ræbɪt] - [hoʊl] — [pər'hæps]

his	ugly	purple	head	would	come	poking	out	from	another	rabbit	-	hole	—	perhaps
他的	丑陋的	紫色的	头	会	来	戳	出去	从	其他	兔子	-	洞	—	也许

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] — [ɔːr] [læf] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ɪt'self] [dʒʌst][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

just	behind	them	—	or	laugh	softly	to	itself	just	in	their	ears	.
只是	在后面	他们	—	或者	笑	轻轻	到	本身	只是	在	他们的	耳朵	.

他那丑陋的紫色脑袋会从另一个兔子洞里探出来——也许就在他们身后——或者在他们耳边轻轻地笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægənz] [læf] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] .

And	the	dragon's	laugh	was	not	a	merry	one	.
和	这	龙的	笑	曾是	不是	一个	欢乐	一	.

而巨龙的笑声却并不悦耳。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [əˈmjuːzd] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

This	sort	of	hide	-	and	-	seek	amused	people	at	first	,	but	by	-	and	-	by
这	种类	的	隐藏	-	和	-	寻找	觉得好笑	人们	在	第一的	,	但	经过	-	和	-	经过

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][get][ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] :

it	began	to	get	on	their	nerves	:
它	开始	到	得到	在	他们的	神经	:

这种捉迷藏游戏起初让人们觉得很有趣，但渐渐地，它开始让人感到厌烦：

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ,

and	if	you	don't	know	what	that	means	,
和	如果	你	不	知道	什么	那	方法	,

如果你不知道那是什么意思，

[æsk] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

ask	Mother	to	tell	you	next	time	you	are	playing	blind	man's	buff	when	she	has
问	母亲	到	告诉	你	下一个	时间	你	是	玩耍	瞎的	男人的	增幅	什么时候	她	有

[ə; eɪ] [ˈhedeɪk] .

a	headache	.
一个	头痛	.

下次你和妈妈玩捉迷藏的时候，如果她头疼，就让她告诉你。

[ðen] [ðə; ði]['drægən][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [kræk] [wɪps] ,

Then	the	dragon	got	into	the	habit	of	cracking	his	tail	,	as	people	crack	whips	,
然后	这	龙	得到	进入	这	习惯	的	裂纹	他的	尾巴	,	作为	人们	裂缝	鞭子	,

后来，这条龙养成了像人挥鞭子一样甩尾巴的习惯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsoʊ][gɑːt][ɑːn] [ˈpiːpəlz] [nəːvs] .

and	this	also	got	on	people's	nerves	.
和	这	还	得到	在	人们的	神经	.

这也让一些人感到恼火。

[ðen] , [tuː] , [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .

Then	,	too	,	little	things	began	to	be	missed	.
然后	,	也	,	小的	事物	开始	到	是	错过	.

然后，就连一些小事也开始被忽略了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæt] [ɪz] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [skuːl] ,

And	you	know	how	unpleasant	that	is	,	even	in	a	private	school	,
和	你	知道	如何	令人不快的	那	是	,	甚至	在	一个	私人的	学校	,

你知道即使在私立学校里，这种情况也多么令人不快。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈkɪŋdəm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] [wɜːrs] .

and	in	a	public	kingdom	it	is	,	of	course	,	much	worse	.
和	在	一个	民众	王国	它	是	,	的	课程	,	很多	更糟	.

在公共王国里，情况当然会更糟。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɪst] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] ['elifənts]

The	things	that	were	missed	were	nothing	much	at	first	—	a	few	little	elephants
这	事物	那	是	错过	是	没有什么	很多	在	第一的	—	一个	很少	小的	大象

,

,

,

起初错过的东西并不多——几头小象而已。

[ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [dʒəˈræfs] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

a	hippopotamus	or	two	,	and	some	giraffes	,	and	things	like	that	.
一个	河马	或者	二	,	和	一些	长颈鹿	,	和	事物	喜欢	那	.

一两只河马，一些长颈鹿，诸如此类的动物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

It	was	nothing	much	,	as	I	say	,	but	it	made	people	feel	uncomfortable	.
它	曾是	没有什么	很多	,	作为	我	说	,	但	它	制成	人们	感觉	不舒服	.

正如我所说，这没什么大不了的，但却让人感到不舒服。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ræbɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] , [kɔ:ld] ['fredrɪk] , [mɪ'stɪriəsli]

Then	**one**	**day**	**a**	**favorite**	**rabbit**	**of**	**the**	**Princess's**	**,**	**called**	**Frederick**	**,**	**mysteriously**
然后	一	天	一个	最喜欢的	兔子	的	这	公主的	,	称为	弗雷德里克	,	神秘地

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	**,**
消失	,

有一天，公主最喜欢的兔子弗雷德里克神秘失踪了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['meksɪkən]['læpdɔ:g][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and	**then**	**came**	**a**	**terrible**	**morning**	**when**	**the**	**Mexican**	**lapdog**	**was**	**missing**	**.**
和	然后	来了	一个	糟糕的	早晨	什么时候	这	墨西哥	宠物犬	曾是	丢失的	.

然后，一个糟糕的早晨到来了，那只墨西哥宠物犬不见了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɑ:rkt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

He	**had**	**barked**	**ever**	**since**	**the**	**dragon**	**came**	**to**	**the**	**island**	**,**
他	有	吠叫	曾经	自从	这	龙	来了	到	这	岛	,

自从巨龙来到岛上，他就一直吠叫。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .

and	**people**	**had**	**grown**	**quite**	**used**	**to**	**the**	**noise**	**.**
和	人们	有	生长	相当	用过的	到	这	噪音	.

人们已经对这种噪音习以为常了。

[soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] ['bɑ:kiŋ] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [ˌaɪ 'ti:] [woʊk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʌp] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]

So	**when**	**his**	**barking**	**suddenly**	**ceased**	**it**	**woke**	**everybody**	**up**	**—**	**and**	**they**	**all**
所以	什么时候	他的	叫声	突然	停止	它	觉醒	大家	向上	—	和	他们	全部

[went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

went	**out**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**.**
去	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

所以当他的吠叫声突然停止时，把大家都吵醒了——大家都出去看看发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læpdɔ:g][wʌz; wəz] [gɔ:n] !

And	**the**	**lapdog**	**was**	**gone**	**!**
和	这	宠物犬	曾是	已消失	!

那只宠物狗不见了!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði]['ɑ:rmi] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

A	**boy**	**was**	**sent**	**to**	**wake**	**the**	**army**	**,**	**so**	**that**	**it**	**might**	**look**	**for**	**him**	**.**
一个	男生	曾是	发送	到	唤醒	这	军队	,	所以	那	它	可能	看	为了	他	.

派一个男孩去叫醒军队，以便他们能找到他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:] !

But	**the**	**army**	**was**	**gone**	**too**	**!**
但	这	军队	曾是	已消失	也	!

但是军队也撤走了!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

And	**now**	**the**	**people**	**began**	**to**	**be**	**frightened**	**.**
和	现在	这	人们	开始	到	是	害怕	.

现在人们开始感到害怕了。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [keɪm] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['terəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Then	**Uncle**	**James**	**came**	**out**	**onto**	**the**	**terrace**	**of**	**the**	**palace**	**,**
然后	叔叔	詹姆斯	来了	出去	到	这	阳台	的	这	宫殿	,

然后詹姆斯叔叔走到了宫殿的露台上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .

and	**he**	**made**	**the**	**people**	**a**	**speech**	**.**
和	他	制成	这	人们	一个	演讲	.

他向民众发表了讲话。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [frendz] — ['feloʊ] ['sɪtəznz] — [aɪ] ['kænɑːt] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [maɪ'self] [ɔːr] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs]

"	Friends	—	fellow	citizens	—	I	cannot	disguise	from	myself	or	from	you	that	this
"	朋友们	—	同伴	公民	—	我	不能	伪装	从	我	或者	从	你	那	这

['pɜːrp(ə)l] ['drægən] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['peniləs] ['eksaɪl] ,

purple	dragon	is	a	poor	penniless	exile	,
紫色的	龙	是	一个	贫穷的	身无分文	流亡	,

“朋友们，同胞们，我无法向自己或你们隐瞒，这条紫龙其实是一个贫穷、一贫如洗的流亡者。”

[ə; eɪ] ['helpləs] ['eɪliən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] — [ɪz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

a	helpless	alien	in	our	midst	,	and	,	besides	,	he	is	a	—	is	no	end	of	a
一个	无助	外星人	在	我们的	中间	,	和	,	除了	,	他	是	一个	—	是	不	结尾	的	一个

['drægən] .

dragon	.
龙	.

一个无助的异乡人来到我们中间，而且，他还是——简直就是一条无尽的巨龙。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] , [hɪr] .

"	The	people	thought	of	the	dragon's	tail	and	said	,	"	Hear	,	hear	.
"	这	人们	想法	的	这	龙的	尾巴	和	说	,	"	听到	,	听到	.

人们想到了龙的尾巴，便说：“好，好。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [went] [ɑːn] : " ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]

"	Uncle	James	went	on	:	"	Something	has	happened	to	a	gentle	and
"	叔叔	詹姆斯	去	在	:	"	某物	有	发生	到	一个	温和的	和

[dɪ'fensləs] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] .

defenseless	member	of	our	community	.
毫无防备	成员	的	我们的	社区	.

詹姆斯叔叔接着说：“我们社区里一位温柔而手无寸铁的成员出了事。”

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

We	don't	know	what	has	happened	.
我们	不	知道	什么	有	发生	.

我们不知道发生了什么事。

" ['evriwʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [neɪmd] ['fredrɪk] , [ænd; ənd] [groʊn] . [-]

"	Everyone	thought	of	the	rabbit	named	Frederick	,	and	groaned	.	[	32	]
"	每个人	想法	的	这	兔子	命名	弗雷德里克	,	和	呻吟	.	[	-	]

“每个人都想起了那只名叫弗雷德里克的兔子，然后呻吟起来。[32]

" [ðə; ði] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz]

"	The	defenses	of	our	country	have	been	swallowed	up	,	"	said	Uncle	James
"	这	防御	的	我们的	国家	有	到过	吞咽	向上	,	"	说	叔叔	詹姆斯

.

:
.

“我们国家的防御力量已经被吞噬了，”詹姆斯叔叔说。

['evriwʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrmi] .

Everyone	thought	of	the	poor	army	.
每个人	想法	的	这	贫穷的	军队	.

每个人都想到了可怜的军队。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

"	There	is	only	one	thing	to	be	done	.
"	那里	是	仅有的	一	事物	到	是	完毕	.

“只有一件事可做了。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

"	Uncle	James	was	warming	to	his	subject	.
"	叔叔	詹姆斯	曾是	变暖	到	他的	主题	.

詹姆斯叔叔对他的研究对象越来越感兴趣了。

" [kʊd; kəd][wi:; wi]['evər] [fər'gɪv] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [baɪ] [ni'glektɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃn] [wi:; wi] [lɔ:st]

"	Could	we	ever	forgive	ourselves	if	by	neglecting	a	simple	precaution	we	lost
"	可以	我们	曾经	原谅	我们自己	如果	经过	疏忽	一个	简单的	预防	我们	丢失的

[mɔ:r] ['ræbəts] — [ɔ:r]['i:v(ə)n] ,

more	rabbits	—	or	even	,
更多的	兔子	—	或者	甚至	,

“如果我们因为疏忽了一个简单的预防措施而失去了更多的兔子——甚至更多——我们能原谅自己吗？”

[pər'hæps] , ['aʊər; ɑ:r]['neɪvi] , ['aʊər; ɑ:r] [pə'li:s] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['faɪər] [brɪ'geɪd] ?

perhaps	,	our	navy	,	our	police	,	and	our	fire	brigade	?
也许	,	我们的	海军	,	我们的	警察	,	和	我们的	火	旅	?

或许是指我们的海军、警察和消防队？

[fɔ:r; fər][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['drægən] [wɪl] [rɪ'spekt] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ['seɪkrɪd] .

For	I	warn	you	that	the	purple	dragon	will	respect	nothing	,	however	sacred	.
为了	我	警告	你	那	这	紫色的	龙	将要	尊重	没有什么	,	然而	神圣	.

因为我警告你们，紫龙不会尊重任何事物，无论多么神圣。

" ['evriwʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

"	Everyone	thought	of	themselves	—	and	they	said	,	"	What	is	the	simple
"	每个人	想法	的	他们自己	—	和	他们	说	,	"	什么	是	这	简单的

[prɪ'kɔ:ʃn] ?

precaution	?
预防	?

每个人都想到了自己——他们说：“有什么简单的预防措施吗？”

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [sed] : " [tə'mɑ:roʊ] [ɪz][ðə; ði] ['drægənz] ['bɜ:rθdeɪ] .

"	Then	Uncle	James	said	:	"	Tomorrow	is	the	dragon's	birthday	.
"	然后	叔叔	詹姆斯	说	:	"	明天	是	这	龙的	生日	.

“然后詹姆斯叔叔说：‘明天是龙的生日。’”

[hi:; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] .

He	is	accustomed	to	have	a	present	on	his	birthday	.
他	是	习惯	到	有	一个	展示	在	他的	生日	.

他习惯在生日时收到礼物。

[ɪf] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [naɪs] ['prez(ə)nt][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

If	he	gets	a	nice	present	he	will	be	in	a	hurry	to	take	it	away	and
如果	他	获得	一个	好的	展示	他	将要	是	在	一个	匆忙	到	拿	它	离开	和

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

show	it	to	his	friends	,
展示	它	到	他的	朋友们	,

如果他收到一份精美的礼物，他会迫不及待地把它带走，向朋友们炫耀。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [flaɪ] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

and	he	will	fly	off	and	never	come	back	.
和	他	将要	飞	离开	和	绝不	来	后退	.

他会飞走，再也不会回来了。

" [ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] ['waɪldli] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bælkəni] [klæpt]

"	The	crowd	cheered	wildly	—	and	the	Princess	from	her	balcony	clapped
"	这	人群	欢呼	疯狂地	—	和	这	公主	从	她	阳台	鼓掌

[hɜ:r; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

“人群疯狂欢呼——公主从阳台上拍手鼓掌。”

" [ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['drægən][iks'pekts] , " [sed]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , ['tʃɪrfəli] , " [ɪz]['ræðər][æn; ən]

"	The	present	the	dragon	expects	,	"	said	Uncle	James	,	cheerfully	,	"	is	rather	an
"	这	展示	这	龙	预期	,	"	说	叔叔	詹姆斯	,	愉快地	,	"	是	相当	一个

[ɪk'spensɪv] [wʌn] .

expensive	one	.
昂贵的	一	.

“巨龙期待的礼物，”詹姆斯叔叔兴高采烈地说，“相当昂贵。”

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [gɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['spɪrɪt] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

But	,	when	we	give	,	it	should	not	be	in	a	grudging	spirit	,	especially	to
但	,	什么时候	我们	给	,	它	应该	不是	是	在	一个	勉强地	精神	,	尤其	到

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

但是，当我们给予时，不应该心存感激，尤其是对访客。

[wʌt] [ðə; ði]['drægən]['wɒnts][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] .

What	the	dragon	wants	is	a	Princess	.
什么	这	龙	想要	是	一个	公主	.

龙想要的是一位公主。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['prɪnses] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

We	have	only	one	Princess	,	it	is	true	;
我们	有	仅有的	一	公主	,	它	是	真的	;

我们只有一位公主，这是真的；

[bʌt; bət][fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ]['maɪzərli] ['tempər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	far	be	it	from	us	to	display	a	miserly	temper	at	such	a
但	远的	是	它	从	我们	到	展示	一个	吝啬鬼	脾气	在	这样的	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但我们绝不会在这个时刻表现出吝啬的脾气。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɪz] ['wɜːrθləs] [ðæt] [kɔːsts][ðə; ði]['gɪvər] ['nʌθɪŋ] .

And	the	gift	is	worthless	that	costs	the	giver	nothing	.
和	这	礼物	是	毫无价值	那	成本	这	赠予者	没有什么	.

而送礼者无需花费任何费用的礼物毫无价值。

[jʊr; jər] ['redinəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] ['prɪnses] [wɪl] ['oʊnli] [ʃoʊ] [haʊ] ['dʒenərəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Your	readiness	to	give	up	your	Princess	will	only	show	how	generous	you	are	.
你的	准备就绪	到	给	向上	你的	公主	将要	仅有的	展示	如何	慷慨的	你	是	.

你愿意放弃你的公主，这只能说明你有多么慷慨。

" [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] ['prɪnses] ,

"	The	crowd	began	to	cry	,	for	they	loved	their	Princess	,
"	这	人群	开始	到	哭	,	为了	他们	喜爱	他们的	公主	,

人群开始哭泣，因为他们爱戴他们的公主。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kwaɪt] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

though	they	quite	saw	that	their	first	duty	was	to	be	generous	and	give	the
尽管	他们	相当	锯	那	他们的	第一的	责任	曾是	到	是	慷慨的	和	给	这

[pʊr] ['drægən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] .

poor	dragon	what	it	wanted	.
贫穷的	龙	什么	它	通缉	.

尽管他们很清楚，他们的首要职责是慷慨解囊，满足这条可怜的龙的愿望。

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

The	Princess	began	to	cry	,
这	公主	开始	到	哭	,

公主开始哭泣，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɛniːbədiːz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]

for	she	did	not	want	to	be	anybody's	birthday	present	—	especially	a	purple
为了	她	做过	不是	想	到	是	任何人的	生日	展示	—	尤其	一个	紫色的

['drægənz] .

dragon's	.
龙的	.

因为她不想成为任何人的生日礼物——尤其是一条紫色龙的生日礼物。

[ænd; ənd][tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] .

And	Tom	began	to	cry	because	he	was	so	angry	.
和	汤姆	开始	到	哭	因为	他	曾是	所以	生气的	.

汤姆气得哭了起来。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] ;

He	went	straight	home	and	told	his	little	elephant	;
他	去	直的	家	和	讲述	他的	小的	大象	;

他直接回家，把他的小象告诉了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tuː] [gruː] [kwaɪt]

and	the	elephant	cheered	him	up	so	much	that	presently	the	two	grew	quite
和	这	大象	欢呼	他	向上	所以	很多	那	目前	这	二	生长	相当

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ][tɑːp] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] .

absorbed	in	a	top	that	the	elephant	was	spinning	with	his	little	trunk	.
吸收	在	一个	顶部	那	这	大象	曾是	旋转	和	他的	小的	树干	.

大象逗得他开心起来，很快，两人就全神贯注地玩起了大象用小鼻子转动的陀螺。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Early	in	the	morning	Tom	went	to	the	palace	.
早期的	在	这	早晨	汤姆	去	到	这	宫殿	.

清晨，汤姆去了宫殿。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['eni] ['ræbəts] [-]

He	looked	out	across	the	downs	—	there	were	hardly	any	rabbits	[	33	]
他	看起来	出去	穿过	这	下坡	—	那里	是	几乎	任何	兔子	[	-	]

他向远处的丘陵望去——几乎没有兔子[33]

['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gæðərd] [waɪt] ['roʊziz][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][æt; ət]

playing	there	now	—	and	then	he	gathered	white	roses	and	threw	them	at
玩耍	那里	现在	—	和	然后	他	聚集	白色的	玫瑰	和	扔	他们	在

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['wɪndoʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

the	Princess's	window	till	she	woke	up	and	looked	out	.
这	公主的	窗户	直到	她	觉醒	向上	和	看起来	出去	.

现在他正在那里玩耍——然后他摘了一些白玫瑰，扔到公主的窗户上，直到她醒来向外望去。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	up	and	kiss	me	,	"	she	said	.
"	来	向上	和	吻	我	,	"	她	说	.

“上来吻我，”她说。

[soʊ][tɑːm] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['roʊzˌbʊʃ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['prɪnses] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

So	Tom	climbed	up	the	white	rosebush	and	kissed	the	Princess	through	the	window
所以	汤姆	攀登	向上	这	白色的	玫瑰丛	和	亲吻	这	公主	通过	这	窗户

,

,

,

于是汤姆爬上白玫瑰丛，隔着窗户吻了公主。

[ænd; ənd] [sed] : " ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	said	:	"	Many	happy	returns	of	the	day	.
和	说	:	"	许多	快乐的	返回	的	这	天	.

并说道：“祝你生日快乐。”

" [ðen] ['meri] [æn] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , [tɑ:m] — [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ?

"	Then	Mary	Ann	began	to	cry	,	and	said	:	"	Oh	,	Tom	—	how	can	you	?
"	然后	玛丽	安	开始	到	哭	,	和	说	:	"	哦	,	汤姆	—	如何	能	你	?

“然后玛丽安开始哭泣，说道：‘哦，汤姆——你怎么能这样？’

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] — "

When	you	know	quite	well	—	"
什么时候	你	知道	相当	出色地	—	"

当你很清楚的时候——”

" [oʊ] , [dəunt] , " [sed] [tɑ:m] .

"	Oh	,	don't	,	"	said	Tom	.
"	哦	,	不	,	"	说	汤姆	.

“哦，别这样，”汤姆说。

" [waɪ] , ['meri] [æn] , [maɪ] ['preʃəs] ,

"	Why	,	Mary	Ann	,	my	precious	,
"	为什么	,	玛丽	安	,	我的	宝贵的	,

“为什么，玛丽·安，我亲爱的，

[maɪ] ['prɪnses] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ]['drægən][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

my	Princess	—	what	do	you	think	I	should	be	doing	while	the	dragon	was	getting
我的	公主	—	什么	做	你	思考	我	应该	是	正在做	尽管	这	龙	曾是	获得

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] ?

his	birthday	present	?
他的	生日	展示	?

我的公主——你觉得当巨龙收到生日礼物的时候，我应该做什么呢?

[dəunt][kraɪ] , [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['meri] [æn] !

Don't	cry	,	my	own	little	Mary	Ann	!
不	哭	,	我的	自己的	小的	玛丽	安	!

别哭，我的小玛丽安!

['faɪdoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

Fido	and	I	have	arranged	everything	.
菲多	和	我	有	安排	一切	.

我和菲多已经安排好了一切。

[ju:v] ['oʊnli][gɑ:t][tu:; tə][du:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][toʊld] . "

You've	only	got	to	do	as	you	are	told	.	"
你已经	仅有的	得到	到	做	作为	你	是	讲述	.	"

你只需要听从吩咐。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

"	Is	that	all	?	"	said	the	Princess	.
"	是	那	全部	?	"	说	这	公主	.

“就这些吗？”公主问道。

" [oʊ] — [ðæts] ['i:zi] — [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [dʌn] [ðæt] !

"	Oh	—	that's	easy	—	I've	often	done	that	!
"	哦	—	那就是	简单的	—	我已经	经常	完毕	那	!

“哦——那很简单——我经常这样做！”

" [ðen] [tɑ:m][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] .

"	Then	Tom	told	her	what	she	was	to	do	.
"	然后	汤姆	讲述	她	什么	她	曾是	到	做	.

然后汤姆告诉她该怎么做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

And	she	kissed	him	again	and	again	.
和	她	亲吻	他	再次	和	再次	.

她一次又一次地吻他。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] , ['klevər] [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	you	dear	,	good	,	clever	Tom	,	"	she	said	.
"	哦	,	你	亲爱的	,	好的	,	聪明的	汤姆	,	"	她	说	.

“哦，你这个善良、聪明的汤姆，”她说。

" [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['faɪdoʊ] .

"	How	glad	I	am	that	I	gave	you	Fido	.
"	如何	高兴的	我	是	那	我	给予	你	菲多	.

“我真庆幸把菲多送给了你。”

[juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

You	two	have	saved	me	.
你	二	有	已保存	我	.

你们两个救了我。

[juː; jʊ] [dɪrz] !

You	dears	!
你	亲爱的们	!

你们这些亲爱的!

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [best] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vest]

"	The	next	morning	Uncle	James	put	on	his	best	coat	and	hat	and	the	vest
"	这	下一个	早晨	叔叔	詹姆斯	放	在	他的	最好的	外套	和	帽子	和	这	背心

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] [sneɪks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

with	the	gold	snakes	on	it	—	he	was	a	magician	,
和	这	金子	蛇	在	它	—	他	曾是	一个	魔术师	,

第二天早上，詹姆斯叔叔穿上了他最好的外套、帽子和那件绣着金蛇的背心——他是个魔术师。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] [teɪst] [ɪn] ['vɛsts] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə]

and	he	had	a	bright	taste	in	vests	—	and	he	called	with	a	cab	to
和	他	有	一个	明亮的	品尝	在	背心	—	和	他	称为	和	一个	出租车	到

[teɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [aʊt] .

take	the	Princess	out	.
拿	这	公主	出去	.

他对背心的品味很棒——他还叫了辆出租车来接公主出去。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] .

"	Come	,	little	birthday	present	,	"	he	said	tenderly	.
"	来	,	小的	生日	展示	,	"	他	说	温柔地	.

“来吧，我的小生日礼物，”他温柔地说。

" [ðə; ði] ['drægən] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [pliːzd] .

"	The	dragon	will	be	so	pleased	.
"	这	龙	将要	是	所以	高兴	.

“巨龙一定会非常高兴。”

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kraɪɪŋ] .

And	I'm	glad	to	see	you're	not	crying	.
和	我是	高兴的	到	看	你是	不是	哭泣	.

我很高兴看到你没有哭。

[juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

You	know	,	my	child	,
你	知道	,	我的	孩子	,

你知道，我的孩子，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

we	cannot	begin	too	young	to	learn	to	think	of	the	happiness	of	others
我们	不能	开始	也	年轻的	到	学习	到	思考	的	这	幸福	的	其他的

['ræðər] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

rather	than	our	own	.
相当	比	我们的	自己的	.

我们应该从小就学会为他人的幸福着想，而不是只考虑自己的幸福。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [niːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] ,

I	should	not	like	my	dear	little	niece	to	be	selfish	,
我	应该	不是	喜欢	我的	亲爱的	小的	侄女	到	是	自私	,

我不希望我亲爱的小侄女自私。

[ɔːr] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʊr] , [sɪk] ['drægən] ,

or	to	wish	to	deny	a	trivial	pleasure	to	a	poor	,	sick	dragon	,
或者	到	希望	到	否定	一个	琐碎的	乐趣	到	一个	贫穷的	,	生病的	龙	,

或者，不愿给一条可怜的、生病的龙带来微不足道的快乐。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

far	from	his	home	and	friends	.
远的	从	他的	家	和	朋友们	.

远离家乡和朋友。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['selfɪʃ] .

"	The	Princess	said	she	would	try	not	to	be	selfish	.
"	这	公主	说	她	会	尝试	不是	到	是	自私	.

公主说她会尽量不自私。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kæb] [druː] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['drægən] ,

Presently	the	cab	drew	up	near	the	pillar	,	and	there	was	the	dragon	,
目前	这	出租车	画	向上	靠近	这	支柱	,	和	那里	曾是	这	龙	,

马车停在了柱子附近，龙就在那里。

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['pɜːrp(ə)l] [hed] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['pɜːrp(ə)l] [maʊθ] [hæf] ['oʊpən] .

his	ugly	purple	head	shining	in	the	sun	,	and	his	ugly	purple	mouth	half	open	.
他的	丑陋的	紫色的	头	灼灼	在	这	太阳	,	和	他的	丑陋的	紫色的	嘴	一半	打开	.

他那丑陋的紫色脑袋在阳光下闪闪发光，他那丑陋的紫色嘴巴半张着。

['ʌŋk(ə)l] [dʒeɪmz] [sed] : " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

Uncle	James	said	:	"	Good	morning	,	sir	.
叔叔	詹姆斯	说	:	"	好的	早晨	,	先生	.

詹姆斯叔叔说："早上好，先生。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] .

We	have	brought	you	a	small	present	for	your	birthday	.
我们	有	带来	你	一个	小的	展示	为了	你的	生日	.

我们为您准备了一份生日小礼物。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [goʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['suːtəb(ə)l]

We	do	not	like	to	let	such	an	anniversary	go	by	without	some	suitable
我们	做	不是	喜欢	到	让	这样的	一个	周年纪念日	去	经过	没有	一些	合适的

[-]

[	34	]

[-]

我们不希望这样的周年纪念日就这样过去而没有一些合适的[34]

[ˌtestɪ'moʊniəl] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

testimonial	,	especially	to	one	who	is	a	stranger	in	our	midst	.
用户评价	,	尤其	到	一	WHO	是	一个	陌生人	在	我们的	中间	.

证词，尤其是对我们中间的陌生人的证词。

['aʊər; ɑːr] [miːnz] [ɑːr; ər] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] .

Our	means	are	small	,	but	our	hearts	are	large	.
我们的	方法	是	小的	,	但	我们的	心	是	大的	.

我们家境虽小，但我们心胸宽广。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['prɪnses] , [bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər] ['friːli] — [duː][wiː; wi][nɑːt] , [maɪ]

We	have	but	one	Princess	,	but	we	give	her	freely	—	do	we	not	,	my
我们	有	但	一	公主	,	但	我们	给	她	自由	—	做	我们	不是	,	我的

[tʃaɪld] ?

child	?
孩子	?

我们只有一个公主，但我们慷慨地把她送给她——对吗，我的孩子？

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

"	The	Princess	said	she	supposed	so	,	and	the	dragon	came	a	little	nearer	.
"	这	公主	说	她	据称	所以	,	和	这	龙	来了	一个	小的	更近	.

公主说她也这么认为，然后巨龙又靠近了一些。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] : " [rʌn] !

Suddenly	a	voice	cried	:	"	Run	!
突然	一个	嗓音	哭	:	"	跑步	!

突然，一个声音喊道："快跑！"

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tɑːm] ,

"	and	there	was	Tom	,
"	和	那里	曾是	汤姆	,

"汤姆也在那里，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɪni] [pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['beldʒən]

and	he	had	brought	the	Zoological	guinea	pig	and	a	pair	of	Belgian
和	他	有	带来	这	动物学	几内亚	猪	和	一个	一对	的	比利时人

[heəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

hares	with	him	.
野兔	和	他	.

他还带来了动物园的豚鼠和一对比利时野兔。

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [fer] , " [sed] [tɑːm] .

"	Just	to	see	fair	,	"	said	Tom	.
"	只是	到	看	公平的	,	"	说	汤姆	.

"只是想看看公平与否，"汤姆说。

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

Uncle	James	was	furious	.
叔叔	詹姆斯	曾是	狂怒	.

詹姆斯叔叔勃然大怒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	What	do	you	mean	,	sir	,	"	he	cried	,
"	什么	做	你	意思是	,	先生	,	"	他	哭	,

"先生，您这是什么意思？"他喊道。

" [baɪ] [in'truːdiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɑːmən] ['ræbəts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

"	by	intruding	on	a	State	function	with	your	common	rabbits	and	things	?
"	经过	入侵	在	一个	状态	功能	和	你的	常见的	兔子	和	事物	?

"通过用你那些普通的兔子之类的东西入侵州政府函数？"

[goʊ] [ə'weɪ] , ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmwer] [els] .

Go	away	,	naughty	little	boy	,	and	play	with	them	somewhere	else	.
去	离开	,	淘气	小的	男生	,	和	玩	和	他们	某处	别的	.

走开，淘气的小男孩，去别的地方和他们玩。

" [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ræbəts] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

"	But	while	he	was	speaking	the	rabbits	had	come	up	one	on	each	side	of
"	但	尽管	他	曾是	请讲	这	兔子	有	来	向上	一	在	每个	边	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"但他说话的时候，两只兔子就分别从他两侧爬了过来，一只在前，一只在后。"

[ðer; ðər] [greɪt] [saɪdz] ['taʊərɪŋ] ['evər] [soʊ] [haɪ] ,

their	great	sides	towering	ever	so	high	,
他们的	伟大的	侧面	参天	曾经	所以	高的	,

它们高耸入云的庞大身躯，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [prest] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðer; ðər]

and	now	they	pressed	him	between	them	so	that	he	was	buried	in	their
和	现在	他们	按下	他	之间	他们	所以	那	他	曾是	埋葬	在	他们的

[θɪk] [fɜ:r][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] .

thick	fur	and	almost	choked	.
厚的	毛皮	和	几乎	窒息	.

现在他们把他夹在中间，把他埋在他们厚厚的皮毛里，几乎让他窒息。

[ðə; ði] ['prɪnses] , ['mi:ntaɪm] ,

The	Princess	,	meantime	,
这	公主	,	与此同时	,

与此同时，公主

[hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

had	run	to	the	other	side	of	the	pillar	and	was	peeping	around	it
有	跑步	到	这	其他	边	的	这	支柱	和	曾是	偷窥	大约	它

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

to	see	what	was	going	on	.
到	看	什么	曾是	去	在	.

他跑到柱子的另一边，从柱子后面偷偷往外看，想看看发生了什么事。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][kæb] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

A	crowd	had	followed	the	cab	out	of	the	town	;
一个	人群	有	随后	这	出租车	出去	的	这	镇	;

一群人跟着出租车出了城；

[naʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [steɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [kraɪd] [aʊt] : "

now	they	reached	the	scene	of	the	"	State	Function	"	—	and	they	all	cried	out	:	"
现在	他们	达到	这	场景	的	这	"	状态	功能	"	—	和	他们	全部	哭	出去	:	"

[fer] [pleɪ] — [pleɪ] [fer] !

Fair	play	—	play	fair	!
公平的	玩	—	玩	公平的	!

现在他们到达了“国家职能”的现场——他们都喊道：“公平竞争——公平竞争！”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rd] [laɪk] [ðɪs] .

We	can't	go	back	on	our	word	like	this	.
我们	不能	去	后退	在	我们的	单词	喜欢	这	.

我们不能这样出尔反尔。

[gɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Give	a	thing	and	take	a	thing	?
给	一个	事物	和	拿	一个	事物	?

付出一些东西，也得到一些东西?

[waɪ] , [ɪts] ['nevər] [dʌn] .

Why	,	it's	never	done	.
为什么	,	它是	绝不	完毕	.

为什么？这种事从来没发生过。

[let] [ðə; ði] [pʊr] [eg'zaild]['streɪndʒər]['drægən][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

Let	the	poor	exiled	stranger	dragon	have	his	birthday	present	.
让	这	贫穷的	放逐	陌生人	龙	有	他的	生日	展示	.

就让这条可怜的流亡异族龙收到他的生日礼物吧。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [æt; ət][tɑ:m] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

"	And	they	tried	to	get	at	Tom	—	but	the	guinea	pig	stood	in	the	way	.
"	和	他们	尝试	到	得到	在	汤姆	—	但	这	几内亚	猪	站立	在	这	方式	.

“他们想抓住汤姆——但豚鼠挡在了他们前面。”

" [jes] , " [tɑːm] [kraɪd] .
" Yes , " Tom cried .
" 是的 , " 汤姆 哭 .

“是的，”汤姆喊道。

" [fer] [pleɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] .
" Fair play is a jewel .
" 公平的 玩 是 一个 宝石 .

公平竞争是一颗璀璨的宝石。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['helpləs] ['eksaɪl] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪnses] — [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ] [hɜːr; hər] .
And your helpless exile shall have the Princess — if he can catch her .
和 你的 无助 流亡 将 有 这 公主 — 如果 他 能 抓住 她 .

而你这位无助的流亡者将会得到公主——如果他能抓住她的话。

[naʊ] [ðen] , ['meri] [æn] .
Now then , Mary Ann .
现在 然后 , 玛丽 安 .

那么，玛丽·安。

" ['meri] [æn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪlər] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drægən] : " [ˌbiː 'oʊ] !
" Mary Ann looked around the big pillar and called to the dragon : " Bo !
" 玛丽 安 看起来 大约 这 大的 支柱 和 称为 到 这 龙 : " 波 !

玛丽安环顾四周，看着那根大柱子，对着龙喊道：“博！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['evər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
you can't catch me , " and began to run as fast as ever she could ,
你 不能 抓住 我 , " 和 开始 到 跑步 作为 快速地 作为 曾经 她 可以 ,

“你抓不到我！”说完，她便拼尽全力地跑了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] .
and the dragon ran after her .
和 这 龙 跑 后 她 .

于是，那条龙追了上去。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [dɑːdʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] ,
When the Princess had run a half mile she stopped , dodged around a tree ,
什么时候 这 公主 有 跑步 一个 一半 英里 她 停止 , 躲避 大约 一个 树 ,

公主跑了半英里后停了下来，绕过一棵树。

[ænd; ənd] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] ['æftər] [hɜːr; hər]
and ran back to the pillar and around it , and the dragon after her
和 跑 后退 到 这 支柱 和 大约 它 , 和 这 龙 后 她
.
.
.

她跑回柱子旁，绕着柱子跑了一圈，龙也跟着她跑了回来。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
You see , he was so long he could not turn as quickly as she could .
你 看 , 他 曾是 所以 长的 他 可以 不是 转动 作为 迅速地 作为 她 可以 .

你看，他个子太高了，转身的速度不如她快。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪlər] [ræn] [ðə; ði] ['prɪnses] .
Around and around the pillar ran the Princess .
大约 和 大约 这 支柱 跑 这 公主 .

公主绕着柱子跑来跑去。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪlər] ,
The first time she ran around a long way from the pillar ,
这 第一的 时间 她 跑 大约 一个 长的 方式 从 这 支柱 ,

她第一次绕着柱子跑了很远，

[ænd; ənd] [ðen] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

and	then	nearer	and	nearer	—	with	the	[	35	]
和	然后	更近	和	更近	—	和	这	[	-	]

然后越来越近——随着[35]

['drægən]['æftər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

dragon	after	her	all	the	time	;
龙	后	她	全部	这	时间	;

龙一直追着她;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðæt] [tɑːm]

and	he	was	so	busy	trying	to	catch	her	that	he	never	noticed	that	Tom
和	他	曾是	所以	忙碌的	尝试	到	抓住	她	那	他	绝不	注意到	那	汤姆

[hæd; həd] [taɪd] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

had	tied	the	very	end	of	his	long	,
有	系	这	非常	结尾	的	他的	长的	,

他一心想抓住她，却完全没注意到汤姆已经把他的长绳子的末端系好了。

[taɪt] , ['wɪpˌkɔrdi] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['drægən] [ræn] [ə'raʊnd] ,

tight	,	whipcordy	tail	to	the	rock	,	so	that	the	more	the	dragon	ran	around	,
紧的	,	鞭子	尾巴	到	这	岩石	,	所以	那	这	更多的	这	龙	跑	大约	,

龙的尾巴紧紧地、像鞭子一样甩向岩石，这样龙跑得越快，

[ðə; ði] [mɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪlər] .

the	more	times	he	twisted	his	tail	around	the	pillar	.
这	更多的	时代	他	扭曲	他的	尾巴	大约	这	支柱	.

他用尾巴绕着柱子转的次数越多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['waɪndɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] — ['oʊnli][ðə; ði][peg][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪlər] ,

It	was	exactly	like	winding	a	top	—	only	the	peg	was	the	pillar	,
它	曾是	确切地	喜欢	绕线	一个	顶部	—	仅有的	这	钉子	曾是	这	支柱	,

这就像给陀螺上弦一样——只不过这次的轴心变成了销钉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɪŋ] .

and	the	dragon's	tail	was	the	string	.
和	这	龙的	尾巴	曾是	这	细绳	.

而龙的尾巴就是那根绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] [seɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beldʒən] [heəz] , [ænd; ənd] ['kudnt] [siː]

And	the	magician	was	safe	between	the	Belgian	hares	,	and	couldn't	see
和	这	魔术师	曾是	安全的	之间	这	比利时人	野兔	,	和	不能	看

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] ,

anything	but	darkness	,
任何事物	但	黑暗	,

魔术师安然无恙地待在比利时野兔中间，眼前只有一片黑暗。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃoʊk] .

or	do	anything	but	choke	.
或者	做	任何事物	但	呛	.

或者做任何事，就是别让自己窒息。

[wen] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [wuːnd] ['ɑːntə][ðə; ði] ['pɪlər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd]

When	the	dragon	was	wound	onto	the	pillar	as	much	as	he	possibly	could
什么时候	这	龙	曾是	伤口	到	这	支柱	作为	很多	作为	他	可能	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

当巨龙尽可能地缠绕在柱子上时

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪt] — [laɪk]['kɑːt(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [riːl] — [ðə; ði] ['prɪnses] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] ,

and	as	tight	—	like	cotton	on	a	reel	—	the	Princess	stopped	running	,
和	作为	紧的	—	喜欢	棉布	在	一个	卷轴	—	这	公主	停止	跑步	,

公主像绷紧的棉线一样，停下了奔跑的脚步。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [breθ] [left] , [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] , " [jɑ:] — [hu:z]

and	though	she	had	very	little	breath	left	,	she	managed	to	say	,	"	Yah	—	who's
和	尽管	她	有	非常	小的	气息	左边	,	她	管理	到	说	,	"	耶和华	—	谁是

[wʌn] [naʊ] ?

won	now	?
韩元	现在	?

尽管她已奄奄一息，但她还是设法说道："呀——现在谁赢了？"

" [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['drægən][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] — [spred] [hɪz; ɪz]

"	This	annoyed	the	dragon	so	much	that	he	put	out	all	his	strength	—	spread	his
"	这	恼怒	这	龙	所以	很多	那	他	放	出去	全部	他的	力量	—	传播	他的

[greɪt] ['pɜ:rp(ə)l] [wɪŋz] ,

great	purple	wings	,
伟大的	紫色的	翅膀	,

"这激怒了巨龙，它使出浑身解数——展开了它巨大的紫色翅膀，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][flai][æt; ət][hɜ:r; hər] .

and	tried	to	fly	at	her	.
和	尝试	到	飞	在	她	.

然后试图飞向她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [pʊld] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd] ,

Of	course	this	pulled	his	tail	,	and	pulled	it	very	hard	,
的	课程	这	拉	他的	尾巴	,	和	拉	它	非常	难的	,

当然，这让他尾巴一阵剧痛，而且拉得很紧。

[soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][teɪl][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] ,

so	hard	that	as	he	pulled	the	tail	had	to	come	,
所以	难的	那	作为	他	拉	这	尾巴	有	到	来	,

他用力拉扯，以至于尾巴都不得不下来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪl] ,

and	the	pillar	had	to	come	around	with	the	tail	,
和	这	支柱	有	到	来	大约	和	这	尾巴	,

柱子必须绕着尾巴转一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlənd][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlər] ,

and	the	island	had	to	come	around	with	the	pillar	,
和	这	岛	有	到	来	大约	和	这	支柱	,

于是，岛屿不得不绕着石柱转一圈。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz] [lu:s] ,

and	in	another	minute	the	tail	was	loose	,
和	在	其他	分钟	这	尾巴	曾是	松动的	,

又过了一会儿，尾巴就松开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:p] .

and	the	island	was	spinning	around	exactly	like	a	top	.
和	这	岛	曾是	旋转	大约	确切地	喜欢	一个	顶部	.

这座岛屿像陀螺一样旋转着。

[ˌaɪ 'ti:] [spʌn] [soʊ][fæst] [ðæt] ['evriwʌn] [fel] [flæt] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [held] [ɑ:n] [taɪt] [tu:; tə]

It	spun	so	fast	that	everyone	fell	flat	on	their	faces	and	held	on	tight	to
它	旋转	所以	快速地	那	每个人	跌倒	平坦的	在	他们的	面孔	和	握住	在	紧的	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

它旋转得太快了，所有人都摔倒在地，紧紧抓住自己。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

because	they	felt	something	was	going	to	happen	.
因为	他们	毛毡	某物	曾是	去	到	发生	.

因为他们觉得会有什么事情发生。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbeldʒən] [heəz] ,

All	but	the	magician	,	who	was	choking	between	the	Belgian	hares	,
全部	但	这	魔术师	,	WHO	曾是	窒息	之间	这	比利时人	野兔	,

除了那位被比利时野兔噎住的魔术师之外，其他人都安然无恙。

[ænd; ənd] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɜːr][ænd; ənd] [ˈfjʊri] .

and	felt	nothing	but	fur	and	fury	.
和	毛毡	没有什么	但	毛皮	和	愤怒	.

除了怒火和愤怒，我什么也感觉不到。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [ˈhæpən] .

And	something	did	happen	.
和	某物	做过	发生	.

而且确实发生了什么事。

[ðə; ði][ˈdrægən][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] - [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə]

The	dragon	had	sent	the	kingdom	of	Rotundia	spinning	the	way	it	ought	to
这	龙	有	发送	这	王国	的	-	旋转	这	方式	它	应该	到

[hæv; həv] [gɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

have	gone	at	the	beginning	of	the	world	,
有	已消失	在	这	开始	的	这	世界	,

巨龙让罗通迪亚王国重回世界之初本应有的轨道。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [spʌn] [əˈraʊnd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈsaɪzɪz] .

and	as	it	spun	around	,	all	the	animals	began	to	change	sizes	.
和	作为	它	旋转	大约	,	全部	这	动物	开始	到	改变	尺寸	.

随着它旋转，所有的动物都开始改变大小。

[ðə; ði] [ˈgɪni] [pɪgz][gɑːt] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelifənts] [gɑːt][bɪg] ,

The	guinea	pigs	got	small	,	and	the	elephants	got	big	,
这	几内亚	猪	得到	小的	,	和	这	大象	得到	大的	,

豚鼠变小了，大象变大了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈsaɪzɪz] [tuː] ,

and	the	men	and	women	and	children	would	have	changed	sizes	too	,
和	这	男人	和	女性	和	孩子们	会	有	已更改	尺寸	也	,

男人、女人和儿童的体型也会发生变化。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ˈveri] [taɪt] [ɪnˈdiːd]

if	they	had	not	had	the	sense	to	hold	on	to	themselves	,	very	tight	indeed
如果	他们	有	不是	有	这	感觉	到	抓住	在	到	他们自己	,	非常	紧的	的确

,

,

,

如果他们没有意识到要紧紧抓住彼此，那该多好啊。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ; [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]

with	both	hands	;	which	,	of	course	,	the	animals	could	not	be	expected	to
和	两个都	双手	;	哪个	,	的	课程	,	这	动物	可以	不是	是	预期的	到

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] .

know	how	to	do	.
知道	如何	到	做	.

用双手；当然，我们不能指望动物们知道如何做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [smɔːl] [biːsts] [gɑːt][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

And	the	best	of	it	was	that	when	the	small	beasts	got	big	and	the	big
和	这	最好的	的	它	曾是	那	什么时候	这	小的	野兽	得到	大的	和	这	大的

[biːsts] [gɑːt] [smɔːl] [ðə; ði][ˈdrægən][gɑːt] [smɔːl] [tuː] ,

beasts	got	small	the	dragon	got	small	too	,
野兽	得到	小的	这	龙	得到	小的	也	,

最妙的是，当小野兽变大，大野兽变小的时候，龙也变小了。

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [fiːt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['krɔːlɪŋ] , ['pɜːrp(ə)l] [nuːt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] . [
and **fell** **at** **the** **Princess's** **feet** **—** **a** **little** **,** **crawling** **,** **purple** **newt** **with** **wings** **.** **[**
和 跌倒 在 这 公主的 脚 — 一个 小的 , 爬行 , 紫色的 蝾螈 和 翅膀 . [
-]
36 **]**
-]

掉落在公主脚下——一只小小的、爬行的、紫色的、长着翅膀的蝾螈。[36]

" [ðə; ði]['drægən][ræn]['æftər][hɜːr; hər] .
" **The** **dragon** **ran** **after** **her** **.**
" 这 龙 跑 后 她 .

“那条龙追着她跑。”

" [siː] [peɪdʒ] - . [-]
" **See** **page** **34** **.** **[** **37** **]**
" 看 页 - . [-]

参见第 34 页。[37]

" ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Funny** **little** **thing** **,** **"** **said** **the** **Princess** **,** **when** **she** **saw** **it** **.**
" 有趣的 小的 事物 , " 说 这 公主 , 什么时候 她 锯 它 .

“真是个有趣的小东西，”公主看到它时说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
" **I** **will** **take** **it** **for** **a** **birthday** **present** **.**
" 我 将要 拿 它 为了 一个 生日 展示 .

“我会把它当作生日礼物。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [taɪt] [tuː; tə]
" **But** **while** **all** **the** **people** **were** **still** **on** **their** **faces** **,** **holding** **on** **tight** **to**
" 但 尽管 全部 这 人们 是 仍然 在 他们的 面孔 , 保持 在 紧的 到
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

“但当所有人都面朝下趴着，紧紧抓住自己的时候，

['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
Uncle **James** **,** **the** **magician** **,**
叔叔 詹姆斯 , 这 魔术师 ,

魔术师詹姆斯叔叔

['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [taɪt] — [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['beldʒən] [heəz]
never **thought** **of** **holding** **tight** **—** **he** **only** **thought** **of** **how** **to** **punish** **Belgian** **hares**
绝不 想法 的 保持 紧的 — 他 仅有的 想法 的 如何 到 惩治 比利时人 野兔
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['gɑːdnəz] ;
and **the** **sons** **of** **gardeners** **;**
和 这 儿子们 的 园丁 ;

他从未想过要紧紧抓住——他只想着如何惩罚比利时野兔和园丁的儿子们；

[soʊ] [wen] [ðə; ði][bɪg] [biːsts] [gruː] [smɔːl] , [hiː; hi] [gruː] [smɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] ,
so **when** **the** **big** **beasts** **grew** **small** **,** **he** **grew** **small** **with** **the** **other** **beasts** **,**
所以 什么时候 这 大的 野兽 生长 小的 , 他 生长 小的 和 这 其他 野兽 ,

所以当那些大野兽变小的时候，他也和其他野兽一起变小了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜːrp(ə)l]['drægən] , [wen] [hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [fiːt] ,
and **the** **little** **purple** **dragon** **,** **when** **he** **fell** **at** **the** **Princess's** **feet** **,**
和 这 小的 紫色的 龙 , 什么时候 他 跌倒 在 这 公主的 脚 ,

还有那条紫色小龙，当他跌倒在公主脚下时，

[sɔː] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mə'dʒɪʃn] [neɪmd] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] .
saw **there** **a** **very** **small** **magician** **named** **Uncle** **James** **.**
锯 那里 一个 非常 小的 魔术师 命名 叔叔 詹姆斯 .

在那里我看到了一个名叫詹姆斯叔叔的小个子魔术师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [tʊk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['bɜ:rθdeɪ]['prez(ə)nt] .

And	the	dragon	took	him	because	it	wanted	a	birthday	present	.
和	这	龙	采取	他	因为	它	通缉	一个	生日	展示	.

那条龙把他抓走是因为它想要一份生日礼物。

[soʊ] [naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [nu:] ['saɪzɪz] — [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [streɪndʒ]

So	now	all	the	animals	were	new	sizes	—	and	at	first	it	seemed	very	strange
所以	现在	全部	这	动物	是	新的	尺寸	—	和	在	第一的	它	似乎	非常	奇怪的

[tu:; tə] ['evriwʌn] [tu:; tə][hæv; həv] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] ['elifənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['dɔ:rmaʊs] ,

to	everyone	to	have	great	lumbering	elephants	and	a	tiny	little	dormouse	,
到	每个人	到	有	伟大的	伐木	大象	和	一个	微小的	小的	睡鼠	,

所以现在所有动物的体型都变了——起初，每个人都觉得很奇怪，为什么会有体型庞大、行动笨拙的大象和一只小小的睡鼠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]

but	they	have	gotten	used	to	it	now	,	and	think	no	more	of	it	than
但	他们	有	获得	用过的	到	它	现在	,	和	思考	不	更多的	的	它	比

[wi:; wi][du:] .

we	do	.
我们	做	.

但他们现在已经习以为常了，对此并不比我们多想。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

All	this	happened	several	years	ago	,
全部	这	发生	一些	年	前	,

这一切都发生在几年前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] - [taɪmz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ]

and	the	other	day	I	saw	in	the	Rotundia	Times	an	account	of	the	wedding
和	这	其他	天	我	锯	在	这	-	《时代周刊》	一个	帐户	的	这	婚礼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['tɔməs] ['gɑ:rdnər] ,

of	the	Princess	with	Lord	Thomas	Gardener	,
的	这	公主	和	主	托马斯	园丁	,

前几天我在《罗通迪亚时报》上看到了一篇关于公主与托马斯·加德纳勋爵婚礼的报道，

[keɪ] . [si:] . [di:] . , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['mærid] ['eniwʌn] [bʌt; bət][tɑ:m] ,

K	.	C	.	D	.	,	and	I	knew	she	could	not	have	married	anyone	but	Tom	,
K	.	C	.	D	.	,	和	我	知道	她	可以	不是	有	已婚	任何人	但	汤姆	,

KCD，我知道她除了汤姆之外不可能嫁给任何人。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔ:rd][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] — [ænd; ənd][keɪ] .

so	I	suppose	they	made	him	a	Lord	on	purpose	for	the	wedding	—	and	K	.
所以	我	认为	他们	制成	他	一个	主	在	目的	为了	这	婚礼	—	和	K	.

[si:] . [di:] . ,

C	.	D	.	,
C	.	D	.	,

所以我想他们是为了婚礼特意册封他为勋爵——还有KCD，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mi:nz] ['klevər] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

of	course	,	means	Clever	Conqueror	of	the	Dragon	.
的	课程	,	方法	聪明的	征服者	的	这	龙	.

当然，意思是“驯龙高手”。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [spel] [ɪn]

If	you	think	that	is	wrong	it	is	only	because	you	don't	know	how	they	spell	in
如果	你	思考	那	是	错误的	它	是	仅有的	因为	你	不	知道	如何	他们	拼写	在

- .

Rotundia	.
-	.

如果你认为这是错误的，那只是因为你不知道罗通迪亚的拼写方式。

[ðə; ði]['peɪpər] [sed] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd]

The	**paper**	**said**	**that**	**among**	**the**	**beautiful**	**presents**	**of**	**the**	**bridegroom**	**to**	**the**	**bride**
这	纸	说	那	之中	这	美丽的	礼物	的	这	新郎	到	这	新娘

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['elɪfənt] ,

was	**an**	**enormous**	**elephant**	**,**
曾是	一个	巨大的	大象	,

报道称，新郎送给新娘的精美礼物中，包括一头巨大的大象。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['braɪdl] [per] [meɪd] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] .

on	**which**	**the**	**bridal**	**pair**	**made**	**their**	**wedding**	**tour**	**.**
在	哪个	这	新娘	一对	制成	他们的	婚礼	旅游	.

新婚夫妇正是在这趟旅程中完成了他们的蜜月之旅。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['faɪdoʊ] .

This	**must**	**have**	**been**	**Fido**	**.**
这	必须	有	到过	菲多	.

这一定是菲多。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [tɑːm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

You	**remember**	**Tom**	**promised**	**to**	**give**	**him**	**back**	**to**	**the**	**Princess**	**when**	**they**	**were**
你	记住	汤姆	承诺	到	给	他	后退	到	这	公主	什么时候	他们	是

['mærid] .

married	**.**
已婚	.

你还记得汤姆答应过公主，结婚时会把他还给她吗?

[ðə; ði] - [taɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] " [ðə; ði] ['hæpi] [per] .

The	**Rotundia**	**Times**	**called**	**the**	**married**	**couple**	**"**	**the**	**happy**	**pair**	**.**
这	-	《时代周刊》	称为	这	已婚	夫妻	"	这	快乐的	一对	.

《Rotundia Times》称这对夫妇为“幸福的一对”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['klevər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ]

"	**It**	**was**	**clever**	**of**	**the**	**paper**	**to**	**think**	**of**	**calling**	**them**	**that**	**—**	**it**	**is**	**such**
"	它	曾是	聪明的	的	这	纸	到	思考	的	呼叫	他们	那	—	它	是	这样的

[ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

a	**pretty**	**and**	**novel**	**expression**	**,**
一个	漂亮的	和	小说	表达	,

“报纸想到用这个名字来称呼它们真是太聪明了——这是一个多么优美新颖的表达方式啊！”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trʊ] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pepərz] .

and	**I**	**think**	**it**	**is**	**truer**	**than**	**many**	**of**	**the**	**things**	**you**	**see**	**in**	**papers**	**.**
和	我	思考	它	是	更真实	比	许多	的	这	事物	你	看	在	文件	.

我认为这比你在报纸上看到的很多事情都更真实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

Because	**,**	**you**	**see**	**,**
因为	,	你	看	,

因为，你看，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn][wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

the	**Princess**	**and**	**the**	**gardener's**	**son**	**were**	**so**	**fond**	**of**	**each**	**other**	**they**	**could**
这	公主	和	这	园丁的	儿子	是	所以	喜爱	的	每个	其他	他们	可以

[nɑːt][help] ['biːɪŋ] ['hæpi] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

not	**help**	**being**	**happy**	**—**	**and**	**besides**	**,**
不是	帮助	存在	快乐的	—	和	除了	,

公主和园丁的儿子彼此倾慕，他们情不自禁地感到幸福——而且，

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] .

they	**had**	**an**	**elephant**	**of**	**their**	**very**	**own**	**to**	**ride**	**on**	**.**
他们	有	一个	大象	的	他们的	非常	自己的	到	骑	在	.

他们拥有一头属于自己的大象，可以骑乘。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhæpi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .

If	that	is	not	enough	to	make	people	happy	,	I	should	like	to	know	what	is	.
如果	那	是	不是	足够的	到	制作	人们	快乐的	,	我	应该	喜欢	到	知道	什么	是	.

如果这还不足以让人快乐，我很想知道什么才能让人快乐。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈhæpi] [

Though	,	of	course	,	I	know	there	are	some	people	who	could	not	be	happy	[
尽管	,	的	课程	,	我	知道	那里	是	一些	人们	WHO	可以	不是	是	快乐的	[

-	]
38	]
-	]

当然，我知道有些人可能不会高兴[38]

[ənˈles] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪl] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .

unless	they	had	a	whale	to	sail	on	,	and	perhaps	not	even	then	.
除非	他们	有	一个	鲸	到	帆	在	,	和	也许	不是	甚至	然后	.

除非他们有鲸鱼可以乘船，即便如此，或许也未必能成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgriːdi] , [ˈgræspɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [kaɪnd] [huː] [wʊd] [teɪk] [fɔːr] [ˈhɛlps] [ʌv; əv]

But	they	are	greedy	,	grasping	people	,	the	kind	who	would	take	four	helps	of
但	他们	是	贪婪的	,	抓握	人们	,	这	种类	WHO	会	拿	四	帮助	的

['pʊdɪŋ]	,
pudding	,
布丁	,

但他们是贪婪、攫取的人，就像那种会吃四份布丁的人一样。

[æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [nɑːt] , [wɪtʃ] [ˈniːðər] [tɑːm] [nɔːr] [ˈmeri] [æn] [ˈevər] [dɪd] . [-] [-]

as	likely	as	not	,	which	neither	Tom	nor	Mary	Ann	ever	did	.	[	39	]	[	41	]
作为	可能	作为	不是	,	哪个	两者都不	汤姆	也不	玛丽	安	曾经	做过	.	[	-	]	[	-	]

很有可能，汤姆和玛丽安都没有这样做过。[39][41]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [dɪˈlɪvɝɝz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri]

The	Deliverers	of	Their	Country
这	送货员	的	他们的	国家

他们国家的拯救者

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [ˈɛfiz] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] .

It	all	began	with	Effie's	getting	something	in	her	eye	.
它	全部	开始	和	艾菲的	获得	某物	在	她	眼睛	.

一切都始于艾菲的眼睛进了东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] ,

It	hurt	very	much	indeed	,
它	伤害	非常	很多	的确	,

真的很疼。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] [spɑːrk] — [ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	it	felt	something	like	a	red	-	hot	spark	—	only	it	seemed	to	have
和	它	毛毡	某物	喜欢	一个	红色的	-	热的	火花	—	仅有的	它	似乎	到	有

[legz] [æz; əz] [wel] ,

legs	as	well	,
腿	作为	出色地	,

感觉就像被炽热的火花击中——而且它似乎还有腿。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] .

and	wings	like	a	fly	.
和	翅膀	喜欢	一个	飞	.

长着像苍蝇一样的翅膀。

['efi] [rʌbd] [ænd; ənd] [kraɪd] — [nɑːt] ['riːəl] ['kraɪɪŋ] ,

Effie	rubbed	and	cried	—	not	real	crying	,
艾菲	摩擦	和	哭	—	不是	真实的	哭泣	,

艾菲揉着身子哭了起来——但那不是真正的哭泣。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] [jʊr; jər] [aɪ] [dʌz] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [jʊr; jər]

but	the	kind	your	eye	does	all	by	itself	without	your	being	miserable	inside	your
但	这	种类	你的	眼睛	做	全部	经过	本身	没有	你的	存在	悲惨的	里面	你的

[maɪnd] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ]

mind	—	and	then	she	went	to	her	father	to	have	the	thing	in	her	eye
头脑	—	和	然后	她	去	到	她	父亲	到	有	这	事物	在	她	眼睛

['teɪkən] [aʊt] .

taken	out	.
已采取	出去	.

但那种眼睛自行产生的效果，不会让你内心感到痛苦——然后她去找她父亲，让他把眼睛里的东西取出来。

['ɛfiz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːktər] ,

Effie's	father	was	a	doctor	,
艾菲的	父亲	曾是	一个	医生	,

艾菲的父亲是一名医生。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪz] — [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

so	of	course	he	knew	how	to	take	things	out	of	eyes	—	he	did	it	very
所以	的	课程	他	知道	如何	到	拿	事物	出去	的	眼睛	—	他	做过	它	非常

['klevərli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] ['peɪntbrʌʃ] ['dɪpt] [ɪn] ['kæstər] [ɔɪl] .

cleverly	with	a	soft	paintbrush	dipped	in	castor	oil	.
巧妙地	和	一个	柔软的	画笔	浸入	在	蓖麻	油	.

所以他当然知道如何取出眼睛里的东西——他很巧妙地用蘸了蓖麻油的软画笔做到了这一点。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .

When	he	had	gotten	the	thing	out	,	he	said	:	"	This	is	very	curious	.
什么时候	他	有	获得	这	事物	出去	,	他	说	:	"	这	是	非常	好奇的	.

当他把那东西拿出来时，他说："这很奇怪。"

" ['efi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [gɑːt] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] [bɪ'fɔːr] ,

"	Effie	had	often	got	things	in	her	eye	before	,
"	艾菲	有	经常	得到	事物	在	她	眼睛	前	,

"艾菲以前经常眼睛里进东西，"

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] — ['ræðər]

and	her	father	had	always	seemed	to	think	it	was	natural	—	rather
和	她	父亲	有	总是	似乎	到	思考	它	曾是	自然的	—	相当

['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['nɔːti] [pər'hæps] ,

tiresome	and	naughty	perhaps	,
令人厌烦	和	淘气	也许	,

她的父亲似乎一直认为这是很自然的——或许有点令人厌烦和淘气吧。

[bʌt; bət] [stɪl] ['nætʃ(ə)rəl] .

but	still	natural	.
但	仍然	自然的	.

但仍然很自然。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəs] .

He	had	never	before	thought	it	curious	.
他	有	绝不	前	想法	它	好奇的	.

他以前从未觉得这很奇怪。

['efi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv]
Effie stood holding her handkerchief to her eye , and said : " I don't believe
艾菲 站立 保持 她 手帕 到 她 眼睛 , 和 说 : " 我 不 相信
[its] [aʊt] .
it's out .
它是 出去 .

艾菲站在那里，用手帕捂着眼睛说："我不认为它已经破了。"

" ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
" People always say this when they have had something in their eyes .
" 人们 总是 说 这 什么时候 他们 有 有 某物 在 他们的 眼睛 .

"人们眼睛里进了东西的时候总是会这么说。"

" [oʊ] , [jes] — [its] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Oh , yes — it's out , " said the doctor .
" 哦 , 是的 — 它是 出去 , " 说 这 医生 .

"哦，是的——它出来了，"医生说。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [brʌʃ] .
" Here it is , on the brush .
" 这里 它 是 , 在 这 刷子 .

"它就在刷子上。"

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
This is very interesting .
这 是 非常 有趣的 .

这很有意思。

" ['efi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni]
" Effie had never heard her father say that about anything that she had any
" 艾菲 有 绝不 听到 她 父亲 说 那 关于 任何事物 那 她 有 任何
[ʃer] [ɪn] .
share in .
分享 在 .

"艾菲从来没听过她父亲这样评价任何与她有关的事情。"

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wʌt] ?
She said : " What ?
她 说 : " 什么 ?

她说："什么？"

" [ðə; ði]['dɑːktər] ['kærid] [ðə; ði] [brʌʃ] ['veri] ['kerfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" The doctor carried the brush very carefully across the room ,
" 这 医生 携带 这 刷子 非常 小心 穿过 这 房间 ,

医生小心翼翼地拿着刷子穿过房间。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskoʊp] — [ðen] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [bræs]
and held the point of it under his microscope — then he twisted the brass
和 握住 这 观点 的 它 在下面 他的 显微镜 — 然后 他 扭曲 这 黄铜
[skruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,
screws of the microscope ,
螺丝 的 这 显微镜 ,

他把显微镜的尖端拿在手里——然后拧动显微镜的黄铜螺丝，

[ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] .
and looked through the top with one eye .
和 看起来 通过 这 顶部 和 一 眼睛 .

然后他用一只眼睛从顶部向外看去。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dear me , " he said .
" 亲爱的 我 , " 他 说 .

"我的天哪，"他说。

" [dɪr] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear , dear me !
" 亲爱的 , 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[fɔːr] [wel] - [dɪ'veləpt] [-]
Four well - developed [42]
四 出色地 - 发达 [-]

四个发展良好的[42]

[lɪmz] ; [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːd(ə)l] [ə'pendɪdʒ] ; [faɪv] [toʊz] , [ʌn'iːkwəl] [ɪn] [leŋθs] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv]
limbs ; a long caudal appendage ; five toes , unequal in lengths , almost like one of
四肢 ; 一个 长的 尾部 附属物 ; 五 脚趾 , 不等 在 长度 , 几乎 喜欢 一 的
[ðə; ði] [lə'səːtidiː] ,
the Lacertidae ,
这 蜥蜴科 ,

四肢；长长的尾部附肢；五个脚趾，长度不一，几乎像蜥蜴科的某个脚趾一样。

[jet] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
yet there are traces of wings .
然而 那里 是 痕迹 的 翅膀 .

然而，这里仍然留有翅膀的痕迹。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['rɪgəld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæstər] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went]
" The creature under his eye wriggled a little in the castor oil , and he went
" 这 生物 在下面 他的 眼睛 扭动 一个 小的 在 这 蓖麻 油 , 和 他 去
[ɑːn] :
on :
在 :

“他眼下的那个小东西在蓖麻油里扭动了一下，他继续说道：

" [jes] ; [ə; eɪ] ['bætˌlaɪk] [wɪŋ] .
" Yes ; a batlike wing .
" 是的 ; 一个 蝙蝠状 翼 .

“是的；像蝙蝠的翅膀。”

[ə; eɪ] [nuː] ['spesɪmən] , [ʌn'daʊtɪdlɪ] .
A new specimen , undoubtedly .
一个 新的 标本 , 无疑 .

毫无疑问，这是一个新标本。

['efɪ] ,
Effie ,
艾菲 ,

艾菲，

[rʌn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [step] [ɪn]
run round to the professor and ask him to be kind enough to step in
跑步 圆形的 到 这 教授 和 问 他 到 是 种类 足够的 到 步 在
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
for a few minutes . "
为了 一个 很少 分钟 . "

“快去跟教授说说，请他好心帮忙几分钟。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sɪkspəns] , ['dædi] , " [sed] ['efɪ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dɪd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði]
" You might give me sixpence , Daddy , " said Effie , " because I did bring you the
" 你 可能 给 我 六便士 , 爸爸 , " 说 艾菲 , " 因为 我 做过 带来 你 这
[nuː] ['spesɪmən] .
new specimen .
新的 标本 .

“爸爸，你可以给我六便士，”艾菲说，“因为我确实给你带来了新的标本。”

[aɪ] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [dʌz] [hɜːrt] .

I	took	great	care	of	it	inside	my	eye	,	and	my	eye	does	hurt	.
我	采取	伟大的	关心	的	它	里面	我的	眼睛	,	和	我的	眼睛	做	伤害	.

我非常小心地处理了眼内的伤口，但我的眼睛还是疼。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['spesɪmən] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['efi] [ə; eɪ]

"	The	doctor	was	so	pleased	with	the	new	specimen	that	he	gave	Effie	a
"	这	医生	曾是	所以	高兴	和	这	新的	标本	那	他	给予	艾菲	一个

['ʃɪlɪŋ] ,

shilling	,
先令	,

医生对新标本非常满意，给了艾菲一先令。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [prə'fesər] [stept] [raʊnd] .

and	presently	the	professor	stepped	round	.
和	目前	这	教授	步	圆形的	.

这时，教授走了过来。

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

He	stayed	to	lunch	,
他	入住	到	午餐	,

他留下来吃了午饭。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɑːrəld] ['veri] ['hæpɪli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	he	and	the	doctor	quarreled	very	happily	all	the	afternoon	about	the
和	他	和	这	医生	争吵	非常	快乐地	全部	这	下午	关于	这

[neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛfiz] [aɪ] .

name	and	the	family	of	the	thing	that	had	come	out	of	Effie's	eye	.
姓名	和	这	家庭	的	这	事物	那	有	来	出去	的	艾菲的	眼睛	.

他和医生整个下午都在兴高采烈地争论从艾菲眼睛里出来的东西的名字和家族。

[bʌt; bət][æt; ət] ['tiːtaɪm] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	at	teatime	another	thing	happened	.
但	在	下午茶时间	其他	事物	发生	.

但下午茶时间又发生了一件事。

['ɛfiz] ['brʌðər] ['hæri] [fiʃt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst]

Effie's	brother	Harry	fished	something	out	of	his	tea	,	which	he	thought	at	first
艾菲的	兄弟	哈里	钓鱼	某物	出去	的	他的	茶	,	哪个	他	想法	在	第一的

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪrwɪg] .

was	an	earwig	.
曾是	一个	蠼螋	.

艾菲的哥哥哈里从茶里捞出一样东西，他起初以为是只蠼螋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	was	just	getting	ready	to	drop	it	on	the	floor	,
他	曾是	只是	获得	准备好	到	降低	它	在	这	地面	,

他正准备把它扔到地上。

[ænd; ənd][end] [ɪts] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] ,

and	end	its	life	in	the	usual	way	,
和	结尾	它是	生活	在	这	通常	方式	,

并以通常的方式结束生命。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [spuːn] — [spred] [tuː] [wet] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [flɔpt] ['ɑːntə][ðə; ði]

when	it	shook	itself	in	the	spoon	—	spread	two	wet	wings	,	and	flopped	onto	the
什么时候	它	摇晃	本身	在	这	勺子	—	传播	二	湿的	翅膀	,	和	失败	到	这

['teɪblklɔːθ] .

tablecloth	.
桌布	.

当它在勺子里抖动身体时——展开两只湿漉漉的翅膀，扑通一声落在桌布上。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sæt] , ['stroʊkɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['hæri]

There	**it**	**sat**	**,**	**stroking**	**itself**	**with**	**its**	**feet**	**and**	**stretching**	**its**	**wings**	**,**	**and**	**Harry**
那里	它	卫星	,	抚摸	本身	和	它是	脚	和	伸展	它是	翅膀	,	和	哈里

[sed] :

said	**:**
说	:

它就那样坐着，用爪子抚摸着自己，伸展着翅膀，哈利说：

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['taɪni] [nuːt] !

"	**Why**	**,**	**it's**	**a**	**tiny**	**newt**	**!**
"	为什么	,	它是	一个	微小的	蝾螈	!

“哎呀，这是一只小蝾螈！”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	**The**	**professor**	**leaned**	**forward**	**before**	**the**	**doctor**	**could**	**say**	**a**	**word**	**.**
"	这	教授	倾斜	向前	前	这	医生	可以	说	一个	单词	.

教授还没等医生开口，就向前倾身子。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I'll**	**give**	**you**	**half**	**a**	**crown**	**for**	**it**	**,**	**Harry**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	患病的	给	你	一半	一个	王冠	为了	它	,	哈里	,	我的	小伙子	,	"	他	说	,

“我给你半克朗，哈里，我的孩子，”他说。

['spiːkɪŋ] ['veri] [fæst] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kerfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

speaking	**very**	**fast**	**;**	**and**	**then**	**he**	**picked**	**it**	**up**	**carefully**	**on**	**his**	**handkerchief**	**.**
请讲	非常	快速地	;	和	然后	他	挑选	它	向上	小心	在	他的	手帕	.

他语速很快；然后小心翼翼地用手帕把它捡了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙之书(The Book of Dragons)
第3/8页

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['spesɪmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['faɪnər][ðæn; ðən] [jɔːrz] , ['dɑːktər] .

"	It	is	a	new	specimen	,	"	he	said	,	"	and	finer	than	yours	,	Doctor	.
"	它	是	一个	新的	标本	,	"	他	说	,	"	和	更精细	比	你的	,	医生	.

“这是一个新标本，”他说，“比你的标本还要好，医生。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪzərd] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] — [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ænd; ənd] [wɪŋz] .

"	It	was	a	tiny	lizard	,	about	half	an	inch	long	—	with	scales	and	wings	.
"	它	曾是	一个	微小的	蜥蜴	,	关于	一半	一个	英寸	长的	—	和	秤	和	翅膀	.

“那是一只很小的蜥蜴，大约半英寸长——有鳞片和翅膀。”

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

So	now	the	doctor	and	the	professor	each	had	a	specimen	,	and	they
所以	现在	这	医生	和	这	教授	每个	有	一个	标本	,	和	他们

[wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [pliːzd] .

were	both	very	pleased	.
是	两个都	非常	高兴	.

所以现在医生和教授各自得到了一个标本，他们俩都非常满意。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðiːz] ['spesimənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [les] ['væljuəb(ə)l] .

But	before	long	these	specimens	began	to	seem	less	valuable	.
但	前	长的	这些	标本	开始	到	似乎	较少的	有价值的	.

但不久之后，这些标本的价值似乎就降低了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [naɪf] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [buːts] ,

For	the	next	morning	,	when	the	knife	-	boy	was	cleaning	the	doctor's	boots	,
为了	这	下一个	早晨	,	什么时候	这	刀	-	男生	曾是	打扫	这	医生的	靴子	,

第二天早上，当那个拿刀的男孩正在擦拭医生的靴子时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækɪŋ] ,

he	suddenly	dropped	the	brushes	and	the	boot	and	the	blacking	,
他	突然	掉落	这	刷子	和	这	启动	和	这	黑化	,

他突然扔掉了刷子、靴子和鞋油。

[ænd; ənd] [skriːmd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɜːrnt] . [-]

and	screamed	out	that	he	was	burnt	.	[	43	]
和	尖叫	出去	那	他	曾是	烧焦的	.	[	-	]

他大声喊叫说他被烧伤了。[43]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːt] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪzərd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

And	from	inside	the	boot	came	crawling	a	lizard	as	big	as	a	kitten	,
和	从	里面	这	启动	来了	爬行	一个	蜥蜴	作为	大的	作为	一个	小猫	,

一只像小猫一样大的蜥蜴从靴子里爬了出来。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['ʃaɪni] [wɪŋz] .

with	large	,	shiny	wings	.
和	大的	,	闪亮的	翅膀	.

拥有又大又亮的翅膀。

" [waɪ] , " [sed] ['efi] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Why	,	"	said	Effie	,	"	I	know	what	it	is	.
"	为什么	,	"	说	艾菲	,	"	我	知道	什么	它	是	.

“为什么？”艾菲说，“我知道那是什么。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['drægən] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [kɪld] .

It	is	a	dragon	like	the	one	St	.	George	killed	.
它	是	一个	龙	喜欢	这	一	英石	.	乔治	被杀	.

它和圣乔治杀死的那条龙很像。

" [ænd; ənd] ['efi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" And Effie was right .
" 和 艾菲 曾是 正确的 .

“艾菲说得对。”

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['taʊzər] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ə; eɪ]['drægən] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
That afternoon Towser was bitten in the garden by a dragon about the size of
那 下午 托瑟 曾是 被咬 在 这 花园 经过 一个 龙 关于 这 尺寸 的
[ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
a rabbit ,
一个 兔子 ,

那天下午，托瑟在花园里被一条兔子大小的龙咬伤了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] ,
which he had tried to chase ,
哪个 他 有 尝试 到 追赶 ,

他曾试图追逐它，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pepərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] " [wɪŋd]
and the next morning all the papers were full of the wonderful " winged
和 这 下一个 早晨 全部 这 文件 是 满的 的 这 精彩的 " 有翅膀的
['lɪzərdz] " [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
lizards " that were appearing all over the country .
蜥蜴 " 那 是 出现 全部 超过 这 国家 .

第二天早上，所有报纸都刊登了全国各地出现的奇妙的“带翅膀的蜥蜴”的报道。

[ðə; ði]['pepərz] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm]['drægənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The papers would not call them dragons , because , of course ,
这 文件 会 不是 称呼 他们 龙 , 因为 , 的 课程 ,

报纸不会称它们为龙，因为，当然，

[noʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn]['drægənz] ['naʊədeɪz] — [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər][nɑːt]
no one believes in dragons nowadays — and at any rate the papers were not
不 一 相信 在 龙 如今 — 和 在 任何 速度 这 文件 是 不是
['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['feri] ['stɔːriz] .
going to be so silly as to believe in fairy stories .
去 到 是 所以 愚蠢的 作为 到 相信 在 仙女 故事 .

如今没人相信有龙——而且无论如何，报纸也不会愚蠢到相信童话故事。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ,
At first there were only a few ,
在 第一的 那里 是 仅有的 一个 很少 ,

起初只有几个，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['rʌnɪŋ] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['drægənz][ʌv; əv]
but in a week or two the country was simply running alive with dragons of
但 在 一个 星期 或者 二 这 国家 曾是 简单地 跑步 活 和 龙 的
[ɔːl]['saɪzɪz] ,
all sizes ,
全部 尺寸 ,

但仅仅一两周后，这个国家就到处都是各种大小的龙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]
and in the air you could sometimes see them as thick as a swarm of
和 在 这 空气 你 可以 有时 看 他们 作为 厚的 作为 一个 蜂群 的
[biːz] .
bees .
蜜蜂 .

有时在空中可以看到它们密密麻麻地飞舞，就像一群蜜蜂一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [əˈlaɪk] [ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] .

They	all	looked	alike	except	as	to	size	.
他们	全部	看起来	同样	除了	作为	到	尺寸	.

除了体型大小之外，它们看起来都一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] ,

They	were	green	with	scales	,
他们	是	绿色的	和	秤	,

它们全身长满鳞片，呈绿色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd] [greɪt] [wɪŋz] [laɪk][bæts] - [wɪŋz] ,

and	they	had	four	legs	and	a	long	tail	and	great	wings	like	bats	-	wings	,
和	他们	有	四	腿	和	一个	长的	尾巴	和	伟大的	翅膀	喜欢	蝙蝠	-	翅膀	,

它们有四条腿、一条长尾巴和像蝙蝠翅膀一样的大翅膀。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [peɪl] , [hæf] - [trænsˈpærənt] [ˈjeloʊ] , [laɪk][ðə; ði] [gɪr] - [bɑːksɪz][ɑːn]

only	the	wings	were	a	pale	,	half	-	transparent	yellow	,	like	the	gear	-	boxes	on
仅有的	这	翅膀	是	一个	苍白	,	一半	-	透明的	黄色的	,	喜欢	这	齿轮	-	盒子	在

['baɪsɪkəlz] .

bicycles	.
自行车	.

只有翅膀是淡淡的、半透明的黄色，就像自行车上的变速箱一样。

[ðeɪ] [briːðd] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] , [æz; əz][ɔːl][ˈprɑːpər][ˈdrægənz][mʌst; məst] ,

They	breathed	fire	and	smoke	,	as	all	proper	dragons	must	,
他们	呼吸	火	和	抽烟	,	作为	全部	恰当的	龙	必须	,

它们像所有真正的龙一样，会喷火和喷烟。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [went] [ɑːn] [priːˈtɛndɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɪzərdz] ,

but	still	the	newspapers	went	on	pretending	they	were	lizards	,
但	仍然	这	报纸	去	在	假装	他们	是	蜥蜴	,

但报纸仍然继续假装他们是蜥蜴。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændərd] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri]

until	the	editor	of	the	Standard	was	picked	up	and	carried	away	by	a	very
直到	这	编辑	的	这	标准	曾是	挑选	向上	和	携带	离开	经过	一个	非常

[lɑːrdʒ][wʌn] ,

large	one	,
大的	一	,

直到《标准报》的编辑被一个体型巨大的怪物抓走为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [ˈeniwʌn] [left][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt]

and	then	the	other	newspaper	people	had	not	anyone	left	to	tell	them	what
和	然后	这	其他	报纸	人们	有	不是	任何人	左边	到	告诉	他们	什么

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] .

they	ought	not	to	believe	.
他们	应该	不是	到	相信	.

然后，其他报社的人就没有人告诉他们什么不该相信了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈelɪfənt] [ɪn][ðə; ði] [zuː] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][ˈdrægən] ,

So	when	the	largest	elephant	in	the	Zoo	was	carried	off	by	a	dragon	,
所以	什么时候	这	最大	大象	在	这	动物园	曾是	携带	离开	经过	一个	龙	,

所以，当动物园里最大的大象被一条龙叼走的时候，

[ðə; ði] [ˈpepərz] [geɪv] [ʌp] [priːˈtɛndɪŋ] — [ænd; ənd] [pʊt] [əˈlɑːrmɪŋ] [pleɪg] [ʌv; əv] [ˈdrægənz] [æt; ət] [ðə; ði]

the	papers	gave	up	pretending	—	and	put	Alarming	Plague	of	Dragons	at	the
这	文件	给予	向上	假装	—	和	放	令人担忧	瘟疫	的	龙	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] . [-]

top	of	the	paper	.	[	44	]
顶部	的	这	纸	.	[	-	]

报纸不再掩饰，而是把“龙灾惊魂”放在了报纸的头版。[44]

" [ðə; ðiː]['lɑːrdʒɪst] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ðiː] [zuː] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] .

"	The	largest	elephant	in	the	zoo	was	carried	off	.
"	这	最大	大象	在	这	动物园	曾是	携带	离开	.

“动物园里最大的那头大象被带走了。”

" [siː] [peɪdʒ] - .

"	See	page	43	.
"	看	页	-	.

参见第 43 页。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [haʊ]

You	have	no	idea	how	alarming	it	was	,	and	at	the	same	time	how
你	有	不	主意	如何	令人担忧	它	曾是	,	和	在	这	相同的	时间	如何

['ægrəveɪtɪŋ] .

aggravating	.
加重	.

你根本无法想象这有多么令人震惊，同时也有多么令人恼火。

[ðə; ðiː][lɑːrdʒ] - [saɪz] ['drægənz][wɜːr; wər]['terəb(ə)l] ['sɜːrt(ə)nli] ,

The	large	-	size	dragons	were	terrible	certainly	,
这	大的	-	尺寸	龙	是	糟糕的	当然	,

那些体型巨大的龙确实很可怕。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðiː]['drægənz] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli]

but	when	once	you	had	found	out	that	the	dragons	always	went	to	bed	early
但	什么时候	一次	你	有	成立	出去	那	这	龙	总是	去	到	床	早期的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɪl] [naɪt] [er] ,

because	they	were	afraid	of	the	chill	night	air	,
因为	他们	是	害怕的	的	这	寒意	夜晚	空气	,

但是，当你发现龙总是早早睡觉是因为它们害怕夜晚寒冷的空气时，

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [seɪf] [frʌm; frəm]

you	had	only	to	stay	indoors	all	day	,	and	you	were	pretty	safe	from
你	有	仅有的	到	停留	室内	全部	天	,	和	你	是	漂亮的	安全的	从

[ðə; ðiː][bɪg] [wʌnz] .

the	big	ones	.
这	大的	一个	.

你只需要整天待在室内，就能很安全地避开那些大型传染病。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['smɔːlər] ['saɪzɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns] .

But	the	smaller	sizes	were	a	perfect	nuisance	.
但	这	较小的	尺寸	是	一个	完美的	滋扰	.

但小尺寸的却非常麻烦。

[ðə; ðiː] [wʌnz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ɪrwɪg] [gɑːt][ɪn][ðə; ðiː][soʊp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn][ðə; ðiː] ['bʌtər] .

The	ones	as	big	as	earwigs	got	in	the	soap	,	and	they	got	in	the	butter	.
这	一个	作为	大的	作为	蠼螋	得到	在	这	肥皂	,	和	他们	得到	在	这	黄油	.

那些像蠼螋一样大的虫子钻进了肥皂里，也钻进了黄油里。

[ðə; ðiː] [wʌnz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][dɔːgz][gɑːt][ɪn][ðə; ðiː] [bæθ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [-]

The	ones	as	big	as	dogs	got	in	the	bath	,	and	the	fire	and	smoke	[	45	]
这	一个	作为	大的	作为	狗	得到	在	这	洗澡	,	和	这	火	和	抽烟	[	-	]

那些像狗一样大的动物进了浴缸，然后火和烟[45]

[ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [stiːm] [laɪk] ['eniθɪŋ] [wen] [ðə; ðiː][koʊld]['wɔːtər][tæp][wʌz; wəz]

inside	them	made	them	steam	like	anything	when	the	cold	water	tap	was
里面	他们	制成	他们	蒸汽	喜欢	任何事物	什么时候	这	寒冷的	水	轻敲	曾是

[tɜːrnd] [ɑːn] ,

turned	on	,
转向	在	,

打开冷水龙头时，它们内部立刻冒出滚滚蒸汽。

[soʊ] [ðæt] ['kerləs] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] ['skɔ:ldɪd] [kwaɪt] [sɪ'vɪrli] .

so	that	careless	people	were	often	scalded	quite	severely	.
所以	那	粗心	人们	是	经常	烫伤	相当	严重	.

因此，粗心大意的人常常被严重烫伤。

[ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['pɪdʒɪns] [wʊd] [get] ['ɪntu:] ['wɜ:rkəˌbæskɪt] [ɔ:r]['kɔ:rnər]

The	ones	that	were	as	large	as	pigeons	would	get	into	workbaskets	or	corner
这	一个	那	是	作为	大的	作为	鸽子	会	得到	进入	工作篮	或者	角落

[drɔ:rz] [ænd; ənd] [baɪt] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɔ:r][ə; eɪ]

drawers	and	bite	you	when	you	were	in	a	hurry	to	get	a	needle	or	a
抽屉	和	咬	你	什么时候	你	是	在	一个	匆忙	到	得到	一个	针	或者	一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

那些体型像鸽子一样大的蜘蛛会钻进工作篮或角落的抽屉里，在你急着拿针线或手帕的时候咬你。

[ðə; ði] [wʌnz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['iziə] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:]

The	ones	as	big	as	sheep	were	easier	to	avoid	,	because	you	could	see
这	一个	作为	大的	作为	羊	是	更轻松	到	避免	,	因为	你	可以	看

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ;

them	coming	;
他们	未来	;

那些像绵羊一样大的家伙比较容易躲避，因为你可以看到它们过来；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [flu:] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [kɜ:rld] [ʌp] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['aɪdərdaʊn] ,

but	when	they	flew	in	at	the	windows	and	curled	up	under	your	eiderdown	,
但	什么时候	他们	飞翔	在	在	这	视窗	和	卷曲	向上	在下面	你的	羽绒被	,

但当它们飞进窗边，蜷缩在你的羽绒被下时，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] [tɪl] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][bed] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ʃɑ:k]

and	you	did	not	find	them	till	you	went	to	bed	,	it	was	always	a	shock
和	你	做过	不是	寻找	他们	直到	你	去	到	床	,	它	曾是	总是	一个	震惊

.

:

.

直到上床睡觉时才发现它们，这总是让人感到震惊。

[ðə; ði] [wʌnz] [ðɪs] [saɪz] [dɪd] [nɑ:t] [i:t] ['pi:p(ə)l] , ['oʊnli] ['letɪs] ,

The	ones	this	size	did	not	eat	people	,	only	lettuce	,
这	一个	这	尺寸	做过	不是	吃	人们	,	仅有的	莴苣	,

这种体型的怪物不吃人，只吃生菜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [skɔ:rtʃt] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['pɪloʊkeɪs] ['dredfəli] .

but	they	always	scorched	the	sheets	and	pillowcases	dreadfully	.
但	他们	总是	烧焦的	这	纸张	和	枕套	极其糟糕	.

但它们总是把床单和枕套烧得面目全非。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Of	course	,	the	County	Council	and	the	police	did	everything	that	could	be
的	课程	,	这	县	理事会	和	这	警察	做过	一切	那	可以	是

[dʌn] :

done	:
完毕	:

当然，郡议会和警方已经尽了一切努力：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [kɪld] [ə; eɪ]

It	was	no	use	offering	the	hand	of	the	Princess	to	anyone	who	killed	a
它	曾是	不	使用	提供	这	手	的	这	公主	到	任何人	WHO	被杀	一个

['drægən] .

dragon	.
龙	.

向任何杀死过龙的人求婚都是徒劳的。

[ðɪs] [weɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['verɪ] [wel] [ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] — [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnlɪ] [wʌn] ['drægən]

This	way	was	all	very	well	in	olden	times	—	when	there	was	only	one	dragon
这	方式	曾是	全部	非常	出色地	在	古老的	时代	—	什么时候	那里	曾是	仅有的	一	龙

[ænd; ənd] [wʌn] ['prɪnses] ;

and	one	Princess	;
和	一	公主	;

过去，只有一条龙和一个公主的时候，这样做当然很好；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] ['drægənz] [ðæn; ðən] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]

but	now	there	were	far	more	dragons	than	Princesses	—	although	the
但	现在	那里	是	远的	更多的	龙	比	公主们	—	虽然	这

['rɔɪəl] ['fæməlɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] .

Royal	Family	was	a	large	one	.
皇家	家庭	曾是	一个	大的	一	.

但现在龙的数量远远超过了公主的数量——尽管皇室家族人口众多。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [tuː; tə] ['ɔːfər]

And	besides	,	it	would	have	been	a	mere	waste	of	Princesses	to	offer
和	除了	,	它	会	有	到过	一个	仅仅	浪费	的	公主们	到	提供

[rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['drægənz] ,

rewards	for	killing	dragons	,
奖励	为了	杀	龙	,

而且，用公主来奖励屠龙简直是浪费资源。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [kɪld] [æz; əz] ['menɪ] ['drægənz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

because	everybody	killed	as	many	dragons	as	they	could	quite	out	of
因为	大家	被杀	作为	许多	龙	作为	他们	可以	相当	出去	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrdz] [æt; ət] [ɔːl] ,

their	own	heads	and	without	rewards	at	all	,
他们的	自己的	头部	和	没有	奖励	在	全部	,

因为每个人都凭着一己之力尽可能多地猎杀巨龙，而且没有任何奖励。

[dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['næstɪ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

just	to	get	the	nasty	things	out	of	the	way	.
只是	到	得到	这	可恶的	事物	出去	的	这	方式	.

只是为了先把那些讨厌的事情处理掉。

[ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] ['kaʊns(ə)l] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['kriːmeɪt] [ɔːl] ['drægənz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

The	County	Council	undertook	to	cremate	all	dragons	delivered	at	their	offices
这	县	理事会	承担	到	火化	全部	龙	发表	在	他们的	办公室

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ten] [ænd; ənd] [tuː] ,

between	the	hours	of	ten	and	two	,
之间	这	小时	的	十	和	二	,

郡议会承诺将上午十点到下午两点之间送到其办公室的所有龙形装饰品进行火化。

[ænd; ənd] [hoʊl] ['wægənˌloʊdz] [ænd; ənd] ['kɑːrtloʊd] [ænd; ənd] ['trʌkləudz] [ʌv; əv] [ded] ['drægənz] [kʊd; kəd]

and	whole	wagonloads	and	cartloads	and	truckloads	of	dead	dragons	could
和	所有的	一车车	和	车厢	和	卡车装载	的	死的	龙	可以

[biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːk] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [wer] [ðə; ðɪ]

be	seen	any	day	of	the	week	standing	in	a	long	line	in	the	street	where	the
是	已见	任何	天	的	这	星期	常设	在	一个	长的	线	在	这	街道	在哪里	这

['kaʊntɪ] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

County	Council	had	their	offices	.
县	理事会	有	他们的	办公室	.

一周七天，每天都可以看到一车车、一车车、一车车的死龙，它们排成一长队地立在郡议会办公楼所在的街道上。

[bɔɪz] [brɔːt] [ʌv; əv] [ded] ['drægənz] ,

Boys	brought	barrowloads	of	dead	dragons	,
男孩们	带来	手推车装载	的	死的	龙	,

男孩们用手推车运来了满满几车死龙，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [skuːl] [wʊd] [kɔːl] [ɪn][tuː; tə] [liːv]

and	children	on	their	way	home	from	morning	school	would	call	in	to	leave
和	孩子们	在	他们的	方式	家	从	早晨	学校	会	称呼	在	到	离开

[ðə; ði] ['hændfʊl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['drægənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðer; ðər] ['sætʃəl] ,

the	handful	or	two	of	little	dragons	they	had	brought	in	their	satchels	,
这	少数	或者	二	的	小的	龙	他们	有	带来	在	他们的	书包	,

孩子们早上放学回家时，会顺道过来，留下他们书包里带来的一两只小龙玩偶。

[ɔːr] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər] ['nɑːtɪd] ['pɑːkɪt] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

or	carried	in	their	knotted	pocket	handkerchiefs	.
或者	携带	在	他们的	打结的	口袋	手帕	.

或者装在打结的口袋手帕里。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meni] ['drægənz][æz; əz]['evər] .

And	yet	there	seemed	to	be	as	many	dragons	as	ever	.
和	然而	那里	似乎	到	是	作为	许多	龙	作为	曾经	.

然而，龙的数量似乎和以前一样多。

[ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] [stʌk] [ʌp] [greɪt] [wʊd] [ænd; ənd]['kænvəs] ['taʊərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt] [gluː] .

Then	the	police	stuck	up	great	wood	and	canvas	towers	covered	with	patent	glue	.
然后	这	警察	卡住	向上	伟大的	木头	和	帆布	塔楼	涵盖	和	专利	胶水	.

然后警察们架起了巨大的木制帆布塔，塔身涂满了专利胶水。

[wen] [ðə; ði]['drægənz] [fluː] [ə'genst] [ðiːz] ['taʊərz] , [ðeɪ] [stʌk] [fæst] ,

When	the	dragons	flew	against	these	towers	,	they	stuck	fast	,
什么时候	这	龙	飞翔	反对	这些	塔楼	,	他们	卡住	快速地	,

当巨龙撞击这些塔楼时，它们牢牢地粘在了上面。

[æz; əz] [flaɪz] [ænd; ənd] ['wɒsps] [duː][ɑːn][ðə; ði] ['stɪki] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

as	flies	and	wasps	do	on	the	sticky	papers	in	the	kitchen	;
作为	苍蝇	和	黄蜂	做	在	这	黏	文件	在	这	厨房	;

就像苍蝇和黄蜂在厨房的粘纸上做的那样；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['taʊərz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['drægənz] ,

and	when	the	towers	were	covered	all	over	with	dragons	,
和	什么时候	这	塔楼	是	涵盖	全部	超过	和	龙	,

当塔楼上布满了龙的时候，

[ðə; ði] [-]

the	[	46	]
这	[	-	]

[46]

[pə'liːs] [ɪn'spektər] [juːst] [tuː; tə] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [bɜːrnt][ðem; ðəm][ænd; ənd]

police	inspector	used	to	set	fire	to	the	towers	,	and	burnt	them	and
警察	检查员	用过的	到	放	火	到	这	塔楼	,	和	烧焦的	他们	和

['drægənz][ænd; ənd][ɔːl] .

dragons	and	all	.
龙	和	全部	.

以前，警督会放火烧塔楼，把塔楼、龙以及所有东西都烧毁。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['drægənz][ðæn; ðən]['evər] .

And	yet	there	seemed	to	be	more	dragons	than	ever	.
和	然而	那里	似乎	到	是	更多的	龙	比	曾经	.

然而，龙的数量似乎比以往任何时候都多。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt]['drægən] ['pɔɪzn] [ænd; ənd]['ænti] - ['drægən][soʊp] , [ænd; ənd]

The	shops	were	full	of	patent	dragon	poison	and	anti	-	dragon	soap	,	and
这	商店	是	满的	的	专利	龙	毒	和	反对	-	龙	肥皂	,	和

['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

dragonproof	curtains	for	the	windows	;
龙防	窗帘	为了	这	视窗	;

商店里摆满了专利龙毒药、防龙皂和防龙窗帘；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	indeed	,	everything	that	could	be	done	was	done	.
和	的确	,	一切	那	可以	是	完毕	曾是	完毕	.

事实上，所有能做的事情都做了。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['drægənz][ðæn; ðən]['evər] .

And	yet	there	seemed	to	be	more	dragons	than	ever	.
和	然而	那里	似乎	到	是	更多的	龙	比	曾经	.

然而，龙的数量似乎比以往任何时候都多。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['pɔɪzn] [ə; eɪ]['drægən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

It	was	not	very	easy	to	know	what	would	poison	a	dragon	,	because	,
它	曾是	不是	非常	简单的	到	知道	什么	会	毒	一个	龙	,	因为	,

要知道什么东西能毒死龙并不容易，因为……

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [eɪt] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

you	see	,	they	ate	such	different	things	.
你	看	,	他们	吃	这样的	不同的	事物	.

你看，他们吃的东西完全不同。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][kaɪnd] [eɪt] ['elifənts] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ,

The	largest	kind	ate	elephants	as	long	as	there	were	any	,
这	最大	种类	吃	大象	作为	长的	作为	那里	是	任何	,

体型最大的那种动物以大象为食，只要大象还存在的话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] .

and	then	went	on	with	horses	and	cows	.
和	然后	去	在	和	马匹	和	牛	.

然后又赶上了马和牛。

[ə'nʌðər] [saɪz] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Another	size	ate	nothing	but	lilies	of	the	valley	,
其他	尺寸	吃	没有什么	但	百合花	的	这	谷	,

另一种体型的动物只吃铃兰，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [saɪz] [eɪt] ['oʊnli] [praɪm] ['ministəz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,

and	a	third	size	ate	only	Prime	Ministers	if	they	were	to	be	had	,
和	一个	第三	尺寸	吃	仅有的	主要的	部长们	如果	他们	是	到	是	有	,

第三种尺寸只吃首相（如果他们能得到的话）。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] , [wʊd] [fi:d] ['fri:li] [ɑ:n] ['sɜ:rvənt] [ɪn] ['lɪvəri] .

and	,	if	not	,	would	feed	freely	on	servants	in	livery	.
和	,	如果	不是	,	会	喂养	自由	在	仆人	在	涂装	.

否则，它们就会肆意啃食身穿制服的仆人。

[ə'nʌðər] [saɪz] [lɪvd] [ɑ:n] [brɪks] ,

Another	size	lived	on	bricks	,
其他	尺寸	居住地	在	砖块	,

另一种尺寸的房屋是砖砌的，

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['læmbəθ] [ɪn'fɜ:rməri] [ɪn][wʌn]

and	three	of	them	ate	two	thirds	of	the	South	Lambeth	Infirmary	in	one
和	三	的	他们	吃	二	三分之一	的	这	南	兰贝斯	医务室	在	一

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

其中三人一下午就吃掉了南兰贝斯医院三分之二的病人。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz] ['efi] [wʌz; wəz][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər]['daɪnɪŋ]
But **the** **size** **Effie** **was** **most** **afraid** **of** **was** **about** **as** **big** **as** **your** **dining**
但 这 尺寸 艾菲 曾是 最多 害怕的 的 曾是 关于 作为 大的 作为 你的 用餐
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

但艾菲最害怕的尺寸大概和你的餐厅差不多大。

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪz] [eɪt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
and **that** **size** **ate** **little** **girls** **and** **boys** **.**
和 那 尺寸 吃 小的 女孩们 和 男孩们 .

那种体型会吞噬小女孩和小男孩。

[æt; ət][fɜːrst] ['efi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər]
At **first** **Effie** **and** **her** **brother** **were** **quite** **pleased** **with** **the** **change** **in** **their**
在 第一的 艾菲 和 她 兄弟 是 相当 高兴 和 这 改变 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives **.**
生活 .

起初，艾菲和她的弟弟对生活中的变化感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,
It **was** **so** **amusing** **to** **sit** **up** **all** **night** **instead** **of** **going** **to** **sleep** **,**
它 曾是 所以 有趣 到 坐 向上 全部 夜晚 反而 的 去 到 睡觉 ,

整夜不睡觉而选择熬夜，真是太有趣了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .
and **to** **play** **in** **the** **garden** **lighted** **by** **electric** **lamps** **.**
和 到 玩 在 这 花园 照明 经过 电的 灯 .

在电灯照亮的花园里玩耍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] ['mʌðər] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed]
And **it** **sounded** **so** **funny** **to** **hear** **Mother** **say** **,** **when** **they** **were** **going** **to** **bed**
和 它 听起来 所以 有趣的 到 听到 母亲 说 , 什么时候 他们 是 去 到 床
:
:
:

听妈妈在他们准备睡觉时说的话，听起来真滑稽：

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [sliːp] [saʊnd] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][dəunt][get] [ʌp] [tuː] [suːn] .
" **Good** **night** **,** **my** **darlings** **,** **sleep** **sound** **all** **day** **,** **and** **don't** **get** **up** **too** **soon** **.**
" 好的 夜晚 , 我的 亲爱的们 , 睡觉 声音 全部 天 , 和 不 得到 向上 也 很快 .

“晚安，我的宝贝们，好好睡一整天，别太早起床。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [its] [kwaɪt][dɑːrk] .
You **must** **not** **get** **up** **before** **it's** **quite** **dark** **.**
你 必须 不是 得到 向上 前 它是 相当 黑暗的 .

天黑之前千万不能起床。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][ðə; ði]['næsti]['drægənz][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .
You **wouldn't** **like** **the** **nasty** **dragons** **to** **catch** **you** **.**
你 不会 喜欢 这 可恶的 龙 到 抓住 你 .

你肯定不想被那些凶恶的恶龙抓住吧。

" [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [gɑːt] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
" **But** **after** **a** **time** **they** **got** **very** **tired** **of** **it** **all** **:**
" 但 后 一个 时间 他们 得到 非常 疲劳的 的 它 全部 :

但过了一段时间，他们就对这一切感到非常厌倦了：

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,
They **wanted** **to** **see** **the** **flowers** **and** **trees** **growing** **in** **the** **fields** **,**
他们 通缉 到 看 这 花朵 和 树木 生长 在 这 字段 ,

他们想看看田野里盛开的花草树木。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['sʌnʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

and	to	see	the	pretty	sunshine	out	of	doors	,
和	到	看	这	漂亮的	阳光	出去	的	门	,

还能欣赏户外美丽的阳光，

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] [θruː] [glæs] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['kɜːtənz] .

and	not	just	through	glass	windows	and	patent	dragonproof	curtains	.
和	不是	只是	通过	玻璃	视窗	和	专利	龙防	窗帘	.

而且不仅仅是透过玻璃窗和专利防龙窗帘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

And	they	wanted	to	play	on	the	grass	,
和	他们	通缉	到	玩	在	这	草	,

他们想在草地上踢球。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmp] - ['laɪtɪd] ['gɑːrdn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

which	they	were	not	allowed	to	do	in	the	electric	lamp	-	lighted	garden	because
哪个	他们	是	不是	允许	到	做	在	这	电的	灯	-	照明	花园	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [duː] .

of	the	night	-	dew	.
的	这	夜晚	-	露	.

由于夜间露水，他们在电灯照明的花园里是不允许这样做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] ,

And	they	wanted	so	much	to	get	out	,	just	for	once	,	in	the	beautiful	,	bright	,
和	他们	通缉	所以	很多	到	得到	出去	,	只是	为了	一次	,	在	这	美丽的	,	明亮的	,

['deɪndʒərəs] ['deɪlaɪt] ,

dangerous	daylight	,
危险的	日光	,

他们多么渴望能出去走走，哪怕只有一次，在美丽、明亮、却也危险的日光下。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][aʊt]

that	they	began	to	try	and	think	of	some	reason	why	they	ought	to	go	out
那	他们	开始	到	尝试	和	思考	的	一些	原因	为什么	他们	应该	到	去	出去

.

:

.

于是他们开始努力想找个理由出门。

['oʊnli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

Only	they	did	not	like	to	disobey	their	mother	.
仅有的	他们	做过	不是	喜欢	到	违	他们的	母亲	.

只是他们不喜欢违背母亲的意愿。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [-]

But	one	morning	their	mother	was	busy	preparing	[	47	]
但	一	早晨	他们的	母亲	曾是	忙碌的	准备	[	-	]

但有一天早上，他们的母亲正在忙着准备[47]

[sʌm; səm] [nuː] ['drægən] ['pɔɪzn] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,

some	new	dragon	poison	to	lay	down	in	the	cellars	,
一些	新的	龙	毒	到	躺	向下	在	这	地窖	,

准备在地窖里放置一些新的龙毒药。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['bændidʒɪŋ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] [bɔɪ] ,

and	their	father	was	bandaging	the	hand	of	the	boot	boy	,
和	他们的	父亲	曾是	包扎	这	手	的	这	启动	男生	,

他们的父亲正在给那个穿鞋童包扎手。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [praɪm]
which had been scratched by one of the dragons who liked to eat Prime
哪个 有 到过 刮痕 经过 一 的 这 龙 WHO 喜欢 到 吃 主要的
['ministəz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
Ministers when they were to be had ,
部长们 什么时候 他们 是 到 是 有 ,

那是被一条喜欢吃掉首相的恶龙抓伤的，如果首相还活着的话。

[soʊ]['noʊbɑːdi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] : " [dəunt] [get] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɑːrk]
so nobody remembered to say to the children : " Don't get up till it is quite dark
所以 无人 记得 到 说 到 这 孩子们 : " 不 得到 向上 直到 它 是 相当 黑暗的
! "
! "
! "

所以没有人记得告诉孩子们：“天黑之前不要起床！”

" [goʊ] [naʊ] , " [sed] ['hæri] .
" Go now , " said Harry .
" 去 现在 , " 说 哈里 .

“现在就走吧。”哈利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][goʊ] .
" It would not be disobedient to go .
" 它 会 不是 是 忤 到 去 .

“去并不算是违抗命令。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
And I know exactly what we ought to do ,
和 我 知道 确切地 什么 我们 应该 到 做 ,

我知道我们应该怎么做，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
but I don't know how we ought to do it . "
但 我 不 知道 如何 我们 应该 到 做 它 . "

但我不知道我们应该怎么做。

" [wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [sed] ['efi] .
" What ought we to do ? " said Effie .
" 什么 应该 我们 到 做 ? " 说 艾菲 .

“我们该怎么办？”艾菲问道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪk] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['hæri] .
" We ought to wake St . George , of course , " said Harry .
" 我们 应该 到 唤醒 英石 . 乔治 , 的 课程 , " 说 哈里 .

“我们当然应该唤醒圣乔治，”哈里说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['drægənz] ;
" He was the only person in his town who knew how to manage dragons ;
" 他 曾是 这 仅有的 人 在 他的 镇 WHO 知道 如何 到 管理 龙 ;

“他是镇上唯一一个懂得如何驯服龙的人；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][dəunt] [kaʊnt] .
the people in the fairy tales don't count .
这 人们 在 这 仙女 故事 不 数数 .

童话故事里的人物不算数。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ə'sliːp] ,
But St . George is a real person , and he is only asleep ,
但 英石 . 乔治 是 一个 真实的 人 , 和 他 是 仅有的 睡着了 ,

但圣乔治确有其人，他只是睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [weɪkt] [ʌp] .

and	he	is	waiting	to	be	waked	up	.
和	他	是	等待	到	是	醒来	向上	.

他正等着被叫醒。

['oʊnli]['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [naʊ] .

Only	nobody	believes	in	St	.	George	now	.
仅有的	无人	相信	在	英石	.	乔治	现在	.

只是现在没人相信圣乔治了。

[aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [soʊ] . "

I	heard	father	say	so	.	"
我	听到	父亲	说	所以	.	"

我听父亲这么说过。

" [wiː; wi][duː] , " [sed] ['efi] .

"	We	do	,	"	said	Effie	.
"	我们	做	,	"	说	艾菲	.

“我们确实有，”艾菲说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː] .

"	Of	course	we	do	.
"	的	课程	我们	做	.

当然有。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ˌiː'ɛf] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪk] [hɪm; ɪm] ?

And	don't	you	see	,	Ef	,	that's	the	very	reason	why	we	could	wake	him	?
和	不	你	看	,	ef	,	那就是	这	非常	原因	为什么	我们	可以	唤醒	他	?

难道你看不出来吗，Ef，这正是我们能叫醒他的原因?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪk] ['piːp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

You	can't	wake	people	if	you	don't	believe	in	them	,	can	you	?
你	不能	唤醒	人们	如果	你	不	相信	在	他们	,	能	你	?

如果你不相信他们，你就无法唤醒他们，对吗?

" ['efi] [sed] [noʊ] , [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ?

"	Effie	said	no	,	but	where	could	they	find	St	.	George	?
"	艾菲	说	不	,	但	在哪里	可以	他们	寻找	英石	.	乔治	?

艾菲说不，但是他们去哪里找圣乔治呢?

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] , " [sed] ['hæri] ['boʊldli] .

"	We	must	go	and	look	,	"	said	Harry	boldly	.
"	我们	必须	去	和	看	,	"	说	哈里	大胆地	.

“我们必须去看看，”哈利大胆地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ] [frɑːk] , [meɪd] [ʌv; əv] [stʌf] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] .

"	You	shall	wear	a	dragonproof	frock	,	made	of	stuff	like	the	curtains	.
"	你	将	穿	一个	龙防	连衣裙	,	制成	的	东西	喜欢	这	窗帘	.

“你要穿一件防龙的长袍，用窗帘之类的布料做成。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [smɪr] [maɪ'self] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [best] ['drægən] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] —

And	I	will	smear	myself	all	over	with	the	best	dragon	poison	,	and	—
和	我	将要	涂抹	我	全部	超过	和	这	最好的	龙	毒	,	和	—

我会全身涂满最好的龙毒，然后——

" ['efi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [skɪpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kraɪd] : " [oʊ] , ['hæri] !

"	Effie	clasped	her	hands	and	skipped	with	joy	and	cried	:	"	Oh	,	Harry	!
"	艾菲	紧握	她	双手	和	跳过	和	喜悦	和	哭	:	"	哦	,	哈里	!

艾菲双手合十，高兴地跳了起来，喊道：“哦，哈利！”

[aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] !

I	know	where	we	can	find	St	.	George	!
我	知道	在哪里	我们	能	寻找	英石	.	乔治	!

我知道圣乔治在哪里!

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

In	St	.	George's	Church	,	of	course	.	"
在	英石	.	乔治的	教会	,	的	课程	.	"

当然是在圣乔治教堂。”

" [ʌm; əm] , " [sed] ['hæri] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

"	Um	,	"	said	Harry	,	wishing	he	had	thought	of	it	for	himself	,
"	嗯	,	"	说	哈里	,	祝	他	有	想法	的	它	为了	他自己	,

“嗯，”哈利说道，心里暗暗后悔自己没能想到这个主意。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	you	have	a	little	sense	sometimes	,	for	a	girl	.
"	你	有	一个	小的	感觉	有时	,	为了	一个	女孩	.

“你有时还挺有分寸的，不像个女孩子。”

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [kwaɪt] ['ɜːrli] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ə'naʊnst]

"	So	the	next	afternoon	,	quite	early	,	long	before	the	beams	of	sunset	announced
"	所以	这	下一个	下午	,	相当	早期的	,	长的	前	这	光束	的	日落	宣布

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,

the	coming	night	,
这	未来	夜晚	,

“所以第二天下午很早，远在夕阳的余晖预示着夜幕降临之前，

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed]

when	everybody	would	be	up	and	working	,	the	two	children	got	out	of	bed
什么时候	大家	会	是	向上	和	在职的	,	这	二	孩子们	得到	出去	的	床

.

:

.

当大家都起床工作的时候，两个孩子却起床了。

['efi] [ræpt] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]

Effie	wrapped	herself	in	a	shawl	of	dragonproof	muslin	—	there	was	no	time	to
艾菲	包装	她自己	在	一个	披肩	的	龙防	细棉布	—	那里	曾是	不	时间	到

[meɪk] [ðə; ði] [frɑːk] — [ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [mes] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt]

make	the	frock	—	and	Harry	made	a	horrid	mess	of	himself	with	the	patent
制作	这	连衣裙	—	和	哈里	制成	一个	可怕的	混乱	的	他自己	和	这	专利

['drægən] ['pɔɪzn] .

dragon	poison	.
龙	毒	.

艾菲用防龙细棉布披肩把自己裹了起来——没有时间做那件连衣裙了——而哈利则因为使用了专利龙毒药而把自己弄得一团糟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] ['hɑːrmləs] [tuː; tə] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] [in'vælidz] , [soʊ][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [seɪf] . [

It	was	warranted	harmless	to	infants	and	invalids	,	so	he	felt	quite	safe	.	[
它	曾是	有保证	无害	到	婴儿	和	无效	,	所以	他	毛毡	相当	安全的	.	[

-]

48	]
-	]

据称它对婴儿和病人无害，所以他感到很安全。[48]

[ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] .

Then	they	joined	hands	and	set	out	to	walk	to	St	.	George's	Church	.
然后	他们	加入	双手	和	放	出去	到	走	到	英石	.	乔治的	教会	.

然后他们手牵着手，出发步行前往圣乔治教堂。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃɪz] ,

As	you	know	,	there	are	many	St	.	George's	churches	,
作为	你	知道	,	那里	是	许多	英石	.	乔治的	教堂	,

如你所知，圣乔治教堂有很多座。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

but	fortunately	they	took	the	turning	that	leads	to	the	right	one	,
但	幸运的是	他们	采取	这	转弯	那	线索	到	这	正确的	一	,

但幸运的是，他们走对了路。

[ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] .

and	went	along	in	the	bright	sunlight	,	feeling	very	brave	and	adventurous	.
和	去	沿着	在	这	明亮的	阳光	,	感觉	非常	勇敢的	和	冒险的	.

于是，在明媚的阳光下，他们出发了，感觉自己非常勇敢，很有冒险精神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪk'sept] ['drægənz] ,

There	was	no	one	about	in	the	streets	except	dragons	,
那里	曾是	不	一	关于	在	这	街道	除了	龙	,

街上除了龙之外，空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	the	place	was	simply	swarming	with	them	.
和	这	地方	曾是	简单地	蜂拥而至	和	他们	.

那里到处都是他们。

['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægənz][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

Fortunately	none	of	the	dragons	were	just	the	right	size	for	eating	little	boys
幸运的是	没有任何	的	这	龙	是	只是	这	正确的	尺寸	为了	吃	小的	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

幸运的是，这些龙的体型都不足以吃掉小男孩和小女孩。

[ɔːr][pər'hæps] [ðɪs] ['stɔːri] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][end] [hɪr] .

or	perhaps	this	story	might	have	had	to	end	here	.
或者	也许	这	故事	可能	有	有	到	结尾	这里	.

或许这个故事本该就此结束。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['drægənz][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd]['drægənz][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

There	were	dragons	on	the	pavement	,	and	dragons	on	the	roadway	,
那里	是	龙	在	这	路面	,	和	龙	在	这	道路	,

人行道上有龙，马路上也有龙。

['drægənz] [bæskɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

dragons	basking	on	the	front	doorsteps	of	public	buildings	,
龙	晒太阳	在	这	正面	家门口	的	民众	建筑物	,

盘踞在公共建筑门前的龙形雕塑，

[ænd; ənd]['drægənz] ['priːnɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

and	dragons	preening	their	wings	on	the	roofs	in	the	hot	afternoon	sun	.
和	龙	梳理	他们的	翅膀	在	这	屋顶	在	这	热的	下午	太阳	.

午后炎热的阳光下，巨龙在屋顶上梳理着翅膀。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [griːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	town	was	quite	green	with	them	.
这	镇	曾是	相当	绿色的	和	他们	.

小镇上到处都是它们，绿意盎然。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn]

Even	when	the	children	had	gotten	out	of	the	town	and	were	walking	in
甚至	什么时候	这	孩子们	有	获得	出去	的	这	镇	和	是	步行	在

[ðə; ði] [leɪnz] ,

the	lanes	,
这	车道	,

即使孩子们已经离开城镇，走在小路上，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɜːr; wər] ['griːnər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

they	noticed	that	the	fields	on	each	side	were	greener	than	usual	with	the
他们	注意到	那	这	字段	在	每个	边	是	更环保	比	通常	和	这

['skeɪli] [legz] [ænd; ənd] [teɪlz] ;

scaly	legs	and	tails	;
鳞片状的	腿	和	尾巴	;

他们注意到，两侧的田野比往常更绿，上面长着鳞状的腿和尾巴；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['saɪzɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz'bestəs] [nests] [ɪn] [ðə; ði]

and	some	of	the	smaller	sizes	had	made	themselves	asbestos	nests	in	the
和	一些	的	这	较小的	尺寸	有	制成	他们自己	石棉	巢穴	在	这

['flaʊərɪŋ] ['hɔːθɔːrn] [hedʒz] .

flowering	hawthorn	hedges	.
开花	山楂	对冲	.

而一些体型较小的石棉虫则在开花的山楂树篱中筑起了石棉巢穴。

['efi] [held] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [hænd] ['veri] [taɪt] ,

Effie	held	her	brother's	hand	very	tight	,
艾菲	握住	她	兄弟	手	非常	紧的	,

艾菲紧紧地握着哥哥的手。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ə; eɪ] [fæt] ['drægən] [flɔpt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪr] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] ,

and	once	when	a	fat	dragon	flopped	against	her	ear	she	screamed	out	,
和	一次	什么时候	一个	胖的	龙	失败	反对	她	耳朵	她	尖叫	出去	,

有一次，一条肥龙扑到她耳朵上，她尖叫起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [flaɪt] [ʌv; əv] [griːn] ['drægənz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] ,

and	a	whole	flight	of	green	dragons	rose	from	the	field	at	the	sound	,
和	一个	所有的	航班	的	绿色的	龙	玫瑰	从	这	场地	在	这	声音	,

听到声音，一大群绿龙从田野中腾空而起。

[ænd; ənd] [sprɔːld] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	sprawled	away	across	the	sky	.
和	蔓延	离开	穿过	这	天空	.

并横卧在天空中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] .

The	children	could	hear	the	rattle	of	their	wings	as	they	flew	.
这	孩子们	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	他们的	翅膀	作为	他们	飞翔	.

孩子们能听到它们飞行时翅膀拍打的沙沙声。

" [oʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] ['efi] .

"	Oh	,	I	want	to	go	home	,	"	said	Effie	.
"	哦	,	我	想	到	去	家	,	"	说	艾菲	.

“哦，我想回家，”艾菲说。

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , " [sed] ['hæri] .

"	Don't	be	silly	,	"	said	Harry	.
"	不	是	愚蠢的	,	"	说	哈里	.

“别傻了，”哈利说。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['tʃæmpiːənz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] .

"	Surely	you	haven't	forgotten	about	the	Seven	Champions	and	all	the	princes	.
"	一定	你	还没有	被遗忘的	关于	这	七	冠军	和	全部	这	王子们	.

“你肯定没有忘记七位勇士和所有的王子吧。”

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [dɪ'lɪvɝɝz] ['nevər] [skriːm] [ænd; ənd] [seɪ]

People	who	are	going	to	be	their	country's	deliverers	never	scream	and	say
人们	WHO	是	去	到	是	他们的	该国的	送货员	绝不	尖叫	和	说

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] . "

they	want	to	go	home	.	"
他们	想	到	去	家	.	"

那些注定要成为国家栋梁的人，永远不会大喊大叫说他们想回家。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] , " [æskt] ['efi] — " [dɪ'lɪvɝɝz] , [aɪ] [miːn] ? "

"	And	are	we	,	"	asked	Effie	—	"	deliverers	,	I	mean	?	"
"	和	是	我们	,	"	问	艾菲	—	"	送货员	,	我	意思是	?	"

“那我们呢？”艾菲问道，“我是说，我们是送货员吗？”

" [juːl] [siː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] .

"	You'll	see	,	"	said	her	brother	,	and	on	they	went	.
"	你会	看	,	"	说	她	兄弟	,	和	在	他们	去	.

“你会看到的，”她哥哥说，然后他们继续前行。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

When	they	came	to	St	.	George's	Church	they	found	the	door	open	,
什么时候	他们	来了	到	英石	.	乔治的	教会	他们	成立	这	门	打开	,

他们来到圣乔治教堂时，发现大门敞开着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ɪn] — [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt]

and	they	walked	right	in	—	but	St	.	George	was	not	there	,	so	they	walked
和	他们	步行	正确的	在	—	但	英石	.	乔治	曾是	不是	那里	,	所以	他们	步行

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] ,

around	the	churchyard	outside	,
大约	这	墓地	外部	,

他们径直走了进去——但圣乔治不在那里，所以他们就在教堂外面的墓地里绕了一圈。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [tuːm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

and	presently	they	found	the	great	stone	tomb	of	St	.	George	,
和	目前	他们	成立	这	伟大的	石头	墓	的	英石	.	乔治	,

于是，他们发现了圣乔治的大石墓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kaːvd] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmər][ænd; ənd] ['helmɪt] ,

with	the	figure	of	him	carved	in	marble	outside	,	in	his	armor	and	helmet	,
和	这	数字	的	他	雕刻	在	大理石	外部	,	在	他的	盔甲	和	头盔	,

他的身影以大理石雕刻在外面，身穿盔甲，头戴头盔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] . [-]

and	with	his	hands	folded	on	his	breast	.	[	49	]
和	和	他的	双手	折叠	在	他的	胸部	.	[	-	]

双手交叉放在胸前。[49]

" [haʊ] ['evər][kæn; kən][wiː; wi] [weɪk] [hɪm; ɪm] ?

"	How	ever	can	we	wake	him	?
"	如何	曾经	能	我们	唤醒	他	?

我们该如何叫醒他呢?

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

[ðen] ['hæri] [spoʊk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	Harry	spoke	to	St	.	George	—	but	he	would	not	answer	;	and	he
然后	哈里	辐	到	英石	.	乔治	—	但	他	会	不是	回答	;	和	他

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

然后哈里向圣乔治说话——但他没有回应；于是他喊道：

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] ;

but	St	.	George	did	not	seem	to	hear	;
但	英石	.	乔治	做过	不是	似乎	到	听到	;

但圣乔治似乎没有听到；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] [greɪt] ['drægən] - ['sleiə] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	then	he	actually	tried	to	waken	the	great	dragon	-	slayer	by	shaking	his
和	然后	他	实际上	尝试	到	唤醒	这	伟大的	龙	-	杀手	经过	摇晃	他的

['mɑːrb(ə)l] ['ʃəuldəz] .

marble	shoulders	.
大理石	肩膀	.

然后他竟然摇晃着屠龙者大理石般的肩膀，试图唤醒他。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .

But	St	.	George	took	no	notice	.
但	英石	.	乔治	采取	不	注意	.

但圣乔治对此毫不在意。

[ðen] ['efi] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

Then	Effie	began	to	cry	,
然后	艾菲	开始	到	哭	,

然后艾菲开始哭泣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [nek] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	she	put	her	arms	around	St	.	George's	neck	as	well	as	she
和	她	放	她	武器	大约	英石	.	乔治的	脖子	作为	出色地	作为	她

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,

could	for	the	marble	,
可以	为了	这	大理石	,

她尽力用双臂环住圣乔治的脖子，就像用大理石雕刻的雕像一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

which	was	very	much	in	the	way	at	the	back	,	and	she	kissed	the	marble
哪个	曾是	非常	很多	在	这	方式	在	这	后退	,	和	她	亲吻	这	大理石

[feɪs] ,

face	,
脸	,

那东西在后面很碍事，她吻了吻大理石脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] , [dɪr] , [gʊd] , [kaɪnd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [pliːz] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][help]

and	she	said	:	"	Oh	,	dear	,	good	,	kind	St	.	George	,	please	wake	up	and	help
和	她	说	:	"	哦	,	亲爱的	,	好的	,	种类	英石	.	乔治	,	请	唤醒	向上	和	帮助

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

她说道："哦，亲爱的、善良的圣乔治，请醒来帮助我们吧。"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self]

"	And	at	that	St	.	George	opened	his	eyes	sleepily	,	and	stretched	himself
"	和	在	那	英石	.	乔治	打开	他的	眼睛	昏昏欲睡地	,	和	拉伸	他自己

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

"这时，圣乔治睡眼惺忪地睁开眼睛，伸了个懒腰，说道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	What's	the	matter	,	little	girl	?
"	是什么	这	事情	,	小的	女孩	?

"小姑娘，你怎么了？"

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	So	the	children	told	him	all	about	it	;
"	所以	这	孩子们	讲述	他	全部	关于	它	;

于是孩子们就把事情的经过告诉了他；

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

he	**turned**	**over**	**in**	**his**	**marble**	**and**	**leaned**	**on**	**one**	**elbow**	**to**	**listen**	**.**
他	转向	超过	在	他的	大理石	和	倾斜	在	一	弯头	到	听	.

他翻了个身，用一只胳膊肘撑着身子倾听。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['drægənz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	**when**	**he**	**heard**	**that**	**there**	**were**	**so**	**many**	**dragons**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	什么时候	他	听到	那	那里	是	所以	许多	龙	他	摇晃	他的	头	.

但当他听说有这么多龙时，他摇了摇头。

" [its] [noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] .

"	**It's**	**no**	**good**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**they**	**would**	**be**	**one**	**too**	**many**	**for**	**poor**	**old**	**George**	**.**
"	它是	不	好的	,	"	他	说	,	"	他们	会	是	一	也	许多	为了	贫穷的	老的	乔治	.

“不行，”他说，“对可怜的老乔治来说，他们太多了。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [weɪkt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

You	**should**	**have**	**waked**	**me**	**before**	**.**
你	应该	有	醒来	我	前	.

你应该早点叫醒我的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [faɪt] — [wʌn][mæn][wʌn]['drægən] , [wʌz; wəz][maɪ]['mɑːtoʊ] .

I	**was**	**always**	**for**	**a**	**fair**	**fight**	**—**	**one**	**man**	**one**	**dragon**	**,**	**was**	**my**	**motto**	**.**
我	曾是	总是	为了	一个	公平的	斗争	—	一	男人	一	龙	,	曾是	我的	座右铭	.

我始终主张公平战斗——一人一龙，是我的座右铭。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['drægənz] [pæst] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæf] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

"	**Just**	**then**	**a**	**flight**	**of**	**dragons**	**passed**	**overhead**	**,**	**and**	**St**	**.**	**George**	**half**	**drew**	**his**	**sword**	**.**
"	只是	然后	一个	航班	的	龙	通过了	开销	,	和	英石	.	乔治	一半	画	他的	剑	.

“就在这时，一群巨龙从头顶飞过，圣乔治拔出了半把剑。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['drægənz] [gruː] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

But	**he**	**shook**	**his**	**head**	**again**	**and**	**pushed**	**the**	**sword**	**back**	**as**	**the**	**flight**	**of**	**dragons**	**grew**	**small**	**in**	**the**	**distance**	**.**
但	他	摇晃	他的	头	再次	和	推动	这	剑	后退	作为	这	航班	的	龙	生长	小的	在	这	距离	.

但他再次摇了摇头，将剑收回，远处飞龙的身影越来越小。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**can't**	**do**	**anything**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不能	做	任何事物	,	"	他	说	.

“我什么都做不了，”他说。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [maɪ] [taɪm] .

"	**Things**	**have**	**changed**	**since**	**my**	**time**	**.**
"	事物	有	已更改	自从	我的	时间	.

“自从我那个年代以来，情况已经发生了变化。”

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

St	**.**	**Andrew**	**told**	**me**	**about**	**it**	**.**
英石	.	安德鲁	讲述	我	关于	它	.

圣安德鲁跟我讲过这件事。

[ðeɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] - [straɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

They	**woke**	**him**	**up**	**over**	**the**	**engineers**	**'**	**strike**	**,**	**and**	**he**	**came**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**.**
他们	觉醒	他	向上	超过	这	工程师	-	罢工	,	和	他	来了	到	讲话	到	我	.

工程师罢工的消息把他吵醒了，然后他来和我谈话。

[hiː; hi] [sez] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [naʊ] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]

He	says	everything	is	done	by	machinery	now	;	there	must	be	some	way	of
他	说道	一切	是	完毕	经过	机械	现在	;	那里	必须	是	一些	方式	的

['setlɪŋ] [ðiːz] ['drægənz] .

settling	these	dragons	.
安顿	这些	龙	.

他说现在一切都靠机器完成；一定有办法解决这些棘手的问题。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['hævɪŋ] ['leɪtli] ?

By	the	way	,	what	sort	of	weather	have	you	been	having	lately	?
经过	这	方式	,	什么	种类	的	天气	有	你	到过	拥有	最近	?

对了，你们那里最近天气怎么样?

" [ðɪs] [siːmd] [soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] [ðæt] ['hæri] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['efi] [sed]

"	This	seemed	so	careless	and	unkind	that	Harry	would	not	answer	,	but	Effie	said
"	这	似乎	所以	粗心	和	不友善	那	哈里	会	不是	回答	,	但	艾菲	说

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

“这番话听起来如此草率无情，以至于哈利不愿回答，但艾菲耐心地说道：”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [faɪn] .

"	It	has	been	very	fine	.
"	它	有	到过	非常	美好的	.

“一切都很好。”

['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['weðər] [ðer; ðər][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . "

Father	says	it	is	the	hottest	weather	there	has	ever	been	in	this	country	.	"
父亲	说道	它	是	这	最热门	天气	那里	有	曾经	到过	在	这	国家	.	"

父亲说这是这个国家有史以来最热的天气。

" [ɑː] , [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] , ['θɔːtfəli] .

"	Ah	,	I	guessed	as	much	,	"	said	the	Champion	,	thoughtfully	.
"	啊	,	我	猜对了	作为	很多	,	"	说	这	冠军	,	深思熟虑	.

“啊，我猜到了，”冠军若有所思地说。

" [wel] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] . . . ['drægənz] [kɑːnt] [stænd] [wet] [ænd; ənd][koʊld] , [ðæts] [ðə; ði]

"	Well	,	the	only	thing	would	be	.	.	.	dragons	can't	stand	wet	and	cold	,	that's	the
"	出色地	,	这	仅有的	事物	会	是	.	.	.	龙	不能	站立	湿的	和	寒冷的	,	那就是	这

['oʊnli] [θɪŋ] .

only	thing	.
仅有的	事物	.

“嗯，唯一的问题是……龙受不了潮湿和寒冷，就只有这一点。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][tæps] . " [-]

If	you	could	find	the	taps	.	"	[	50	]
如果	你	可以	寻找	这	水龙头	.	"	[	-	]

如果你能找到水龙头的话。[50]

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stoʊn] [slæb] .

St	.	George	was	beginning	to	settle	down	again	on	his	stone	slab	.
英石	.	乔治	曾是	开始	到	定居	向下	再次	在	他的	石头	板	.

圣乔治开始重新安顿在他的石板上。

" [gʊd] [naɪt] , ['veri] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [jɔːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l]

"	Good	night	,	very	sorry	I	can't	help	you	,	"	he	said	,	yawning	behind	his	marble
"	好的	夜晚	,	非常	对不起	我	不能	帮助	你	,	"	他	说	,	打哈欠	在后面	他的	大理石

[hænd] .

hand	.
手	.

“晚安，非常抱歉我帮不了你，”他一边说着，一边用大理石手捂着嘴打了个哈欠。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] , " [kraɪd] ['efi] .

"	Oh	,	but	you	can	,	"	cried	Effie	.
"	哦	,	但	你	能	,	"	哭	艾菲	.

“哦，但是你可以啊！”艾菲喊道。

" [tel] [ˌjuː 'es] — [wʌt] [tæps] ? "

"	Tell	us	—	what	taps	?	"
"	告诉	我们	—	什么	水龙头	?	"

“告诉我们——是什么水龙头？”

" [oʊ] , [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] , " [sed] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [stɪl] [mɔːr] ['sliːpɪli] .

"	Oh	,	like	in	the	bathroom	,	"	said	St	.	George	,	still	more	sleepily	.
"	哦	,	喜欢	在	这	浴室	,	"	说	英石	.	乔治	,	仍然	更多的	昏昏欲睡地	.

“哦，就像在浴室里一样，”圣乔治睡眼惺忪地说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] , [tuː] ; [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

"	And	there's	a	looking	glass	,	too	;	shows	you	all	the	world	and	what's	going	on	.
"	和	有	一个	寻找	玻璃	,	也	;	演出	你	全部	这	世界	和	是什么	去	在	.

“这里还有一面镜子；它向你展示了整个世界以及正在发生的事情。”

[ˌes 'tiː] . ['denis] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [θɪŋ] .

St	.	Denis	told	me	about	it	;	said	it	was	a	very	pretty	thing	.
英石	.	丹尼斯	讲述	我	关于	它	;	说	它	曾是	一个	非常	漂亮的	事物	.

圣丹尼斯跟我说过这件事，说那是一件非常漂亮的东西。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] — [gʊd] [naɪt] .

I'm	sorry	I	can't	—	good	night	.
我是	对不起	我	不能	—	好的	夜晚	.

抱歉我不能——晚安。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	And	he	fell	back	into	his	marble	and	was	fast	asleep	again	in	a	moment	.
"	和	他	跌倒	后退	进入	他的	大理石	和	曾是	快速地	睡着了	再次	在	一个	片刻	.

“然后他倒回大理石床上，片刻后又睡着了。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði][tæps] , " [sed] ['hæri] .

"	We	shall	never	find	the	taps	,	"	said	Harry	.
"	我们	将	绝不	寻找	这	水龙头	,	"	说	哈里	.

“我们永远也找不到水龙头了，”哈利说。

" [aɪ] [seɪ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [woʊk] [ʌp] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drægən] [nɪr] ,

"	I	say	,	wouldn't	it	be	awful	if	St	.	George	woke	up	when	there	was	a	dragon	near	,
"	我	说	,	不会	它	是	可怕	如果	英石	.	乔治	觉醒	向上	什么时候	那里	曾是	一个	龙	靠近	,

“我说，如果圣乔治醒来时发现附近有条龙，那岂不是太可怕了？”

[ðə; ði][saɪz] [ðæt] [iːts] ['tʃæmpiːənz] ?

the	size	that	eats	champions	?
这	尺寸	那	吃	冠军	?

吞噬冠军的体型?

" ['efi] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [veɪl] .

"	Effie	pulled	off	her	dragonproof	veil	.
"	艾菲	拉	离开	她	龙防	面纱	.

艾菲扯下了她的防龙面纱。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːt] ['eni] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi]

"	We	didn't	meet	any	the	size	of	the	dining	room	as	we	came	along	,	"	she
"	我们	没有	见面	任何	这	尺寸	的	这	用餐	房间	作为	我们	来了	沿着	,	"	她

[sed] .

said	.
说	.

“我们一路走来，没有遇到任何一家餐厅能与之媲美，”她说。

" [aɪ] ['deə'sei] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] .

"	I	daresay	we	shall	be	quite	safe	.
"	我	敢说	我们	将	是	相当	安全的	.

我想我们应该会很安全。

" [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪl] ,

"	So	she	covered	St	.	George	with	the	veil	,
"	所以	她	涵盖	英石	.	乔治	和	这	面纱	,

于是她用面纱盖住了圣乔治。

[ænd; ənd] ['hæri] [rʌbd] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægən] ['pɔɪzn] ['ɑːntə] [ˌes 'tiː]

and	Harry	rubbed	off	as	much	as	he	could	of	the	dragon	poison	onto	St
和	哈里	摩擦	离开	作为	很多	作为	他	可以	的	这	龙	毒	到	英石

. ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɑːrmər] ,

.	George's	armor	,
.	乔治的	盔甲	,

哈利尽可能地将龙毒擦到圣乔治的盔甲上。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

so	as	to	make	everything	quite	safe	for	him	.
所以	作为	到	制作	一切	相当	安全的	为了	他	.

以便让他的一切行为都绝对安全。

" [wiː; wi] [maɪt] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] —

"	We	might	hide	in	the	church	till	it	is	dark	,	"	he	said	,	"	and	then	—
"	我们	可能	隐藏	在	这	教会	直到	它	是	黑暗的	,	"	他	说	,	"	和	然后	—

“我们可以躲在教堂里直到天黑，”他说，“然后——”

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

"	But	at	that	moment	a	dark	shadow	fell	on	them	,
"	但	在	那	片刻	一个	黑暗的	阴影	跌倒	在	他们	,

但就在这时，一道黑暗的阴影笼罩了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drægən] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm]

and	they	saw	that	it	was	a	dragon	exactly	the	size	of	the	dining	room
和	他们	锯	那	它	曾是	一个	龙	确切地	这	尺寸	的	这	用餐	房间

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

他们发现那是一条和家里的餐厅一样大的龙。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

So	then	they	knew	that	all	was	lost	.
所以	然后	他们	知道	那	全部	曾是	丢失的	.

所以他们就知道一切都完了。

[ðə; ði] ['drægən] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ;

The	dragon	swooped	down	and	caught	the	two	children	in	his	claws	;
这	龙	俯冲	向下	和	捕捉	这	二	孩子们	在	他的	爪子	;

巨龙俯冲而下，用利爪抓住了两个孩子；

[hiː; hi] [kɔːt] ['efi] [baɪ] [hɜːr; hər] [griːn] [sɪlk] [sæʃ] ,

he	caught	Effie	by	her	green	silk	sash	,
他	捕捉	艾菲	经过	她	绿色的	丝绸	窗扇	,

他抓住了艾菲的绿色丝绸腰带，

[ænd; ənd] ['hæri] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:tn] ['dʒækɪt] — [ænd; ənd] [ðen] ,

and	Harry	by	the	little	point	at	the	back	of	his	Eton	jacket	—	and	then	,
和	哈里	经过	这	小的	观点	在	这	后退	的	他的	伊顿公学	夹克	—	和	然后	,

还有哈利，他抓住了伊顿公学外套背后的小尖角——然后，

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeloʊ] [wɪŋz] , [hi:; hi] [roʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

spreading	his	great	yellow	wings	,	he	rose	into	the	air	,
传播	他的	伟大的	黄色的	翅膀	,	他	玫瑰	进入	这	空气	,

他展开巨大的黄色翅膀，升入空中。

['rætlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜ:rd] - [klæs] ['kærɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [breɪk] [ɪz][hɑ:rd][ɑ:n] .

rattling	like	a	third	-	class	carriage	when	the	brake	is	hard	on	.
嘎嘎作响	喜欢	一个	第三	-	班级	运输	什么时候	这	制动	是	难的	在	.

刹车时发出像三等车厢一样嘎嘎作响的声音。

" [oʊ] , ['hæri] , " [sed] ['efi] , " [aɪ] ['wʌndər] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [i:t] [ˌju: 'es] !

"	Oh	,	Harry	,	"	said	Effie	,	"	I	wonder	when	he	will	eat	us	!
"	哦	,	哈里	,	"	说	艾菲	,	"	我	想知道	什么时候	他	将要	吃	我们	!

“哦，哈利，”艾菲说，“我不知道他什么时候会把我们吃掉！”

" [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	dragon	was	flying	across	woods	and	fields	with	great	flaps	of	his
"	这	龙	曾是	飞行	穿过	树林	和	字段	和	伟大的	襟翼	的	他的

[wɪŋz] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][æt; ət] [i:tʃ] [flæp] . [-]

wings	that	carried	him	a	quarter	of	a	mile	at	each	flap	.	[	51	]
翅膀	那	携带	他	一个	四分之一	的	一个	英里	在	每个	瓣膜	.	[	-	]

“巨龙飞越树林和田野，每次拍打翅膀都能飞越四分之一英里。[51]

" [hi:; hi] [roʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] , ['rætlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɜ:rd] - [klæs] ['kærɪdʒ] .

"	He	rose	into	the	air	,	rattling	like	a	third	-	class	carriage	.
"	他	玫瑰	进入	这	空气	,	嘎嘎作响	喜欢	一个	第三	-	班级	运输	.

“他升到空中，像三等车厢一样嘎嘎作响。”

" [si:] [peɪdʒ] - .

"	See	page	50	.
"	看	页	-	.

参见第 50 页。

['hæri] [ænd; ənd] ['efi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] , [hedʒz] [-]

Harry	and	Effie	could	see	the	country	below	,	hedges	[	52	]
哈里	和	艾菲	可以	看	这	国家	以下	,	对冲	[	-	]

哈利和艾菲可以看到下面的乡村，树篱[52]

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɑ:mˌhaʊsiz] ['floʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

and	rivers	and	churches	and	farmhouses	flowing	away	from	under	them	,
和	河流	和	教堂	和	农舍	流动	离开	从	在下面	他们	,

河流、教堂和农舍从它们脚下流走，

[mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst]

much	faster	than	you	see	them	running	away	from	the	sides	of	the	fastest
很多	快点	比	你	看	他们	跑步	离开	从	这	侧面	的	这	最快

[ɪk'spres] [treɪn] .

express	train	.
表达	火车	.

比你看到它们从最快的特快列车两侧逃跑的速度快得多。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['drægən] [flu:] [ɑ:n] .

And	still	the	dragon	flew	on	.
和	仍然	这	龙	飞翔	在	.

巨龙依然翱翔天际。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] ['ʌðər] ['drægənz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

The	children	saw	other	dragons	in	the	air	as	they	went	,
这	孩子们	锯	其他	龙	在	这	空气	作为	他们	去	,

孩子们在飞行途中看到了空中的其他龙。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['drægən] [hu:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k]

but	the	dragon	who	was	as	big	as	the	dining	room	never	stopped	to	speak
但	这	龙	WHO	曾是	作为	大的	作为	这	用餐	房间	绝不	停止	到	说话

[tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

to	any	of	them	,
到	任何	的	他们	,

但是，那条体型和餐厅一样大的巨龙，却始终没有停下来和他们中的任何人说话。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [flu:] [ɑ:n] [kwaɪt] ['stedəli] .

but	just	flew	on	quite	steadily	.
但	只是	飞翔	在	相当	稳步	.

但它却一直平稳地飞行着。

" [hi:; hi] [noʊz] [wer] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [goʊ] , " [sed] ['hæri] .

"	He	knows	where	he	wants	to	go	,	"	said	Harry	.
"	他	知道	在哪里	他	想要	到	去	,	"	说	哈里	.

“他知道自己想去哪里，”哈里说。

" [oʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [drɑ:p] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [gets] [ðer; ðər] !

"	Oh	,	if	he	would	only	drop	us	before	he	gets	there	!
"	哦	,	如果	他	会	仅有的	降低	我们	前	他	获得	那里	!

“哦，如果他能在到达那里之前把我们放下就好了！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['drægən] [held] [ɑ:n] [taɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [flu:] [ænd; ənd] [flu:] [ænd; ənd] [flu:] [ʌn'tɪl]

"	But	the	dragon	held	on	tight	,	and	he	flew	and	flew	and	flew	until
"	但	这	龙	握住	在	紧的	,	和	他	飞翔	和	飞翔	和	飞翔	直到

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

“但是巨龙紧紧抓住不放，它飞啊飞啊飞，直到最后，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['gɪdi] , [hi:; hi] ['setld] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l]

when	the	children	were	quite	giddy	,	he	settled	down	,	with	a	rattling	of	all
什么时候	这	孩子们	是	相当	头晕	,	他	定居	向下	,	和	一个	嘎嘎作响	的	全部

[hɪz; ɪz] [skeɪlz] ,

his	scales	,
他的	秤	,

孩子们兴奋得头晕目眩的时候，他安静了下来，全身的鳞片都发出嘎嘎的响声。

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

on	the	top	of	a	mountain	.
在	这	顶部	的	一个	山	.

在山顶上。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:n] ['skeɪli] [saɪd] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt]

And	he	lay	there	on	his	great	green	scaly	side	,	panting	,	and	very	much	out
和	他	躺	那里	在	他的	伟大的	绿色的	鳞片状的	边	,	喘息	,	和	非常	很多	出去

[ʌv; əv] [breθ] ,

of	breath	,
的	气息	,

他侧身躺在那里，浑身是绿色的鳞片，气喘吁吁，非常疲惫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] .

because	he	had	come	such	a	long	way	.
因为	他	有	来	这样的	一个	长的	方式	.

因为他一路走来经历了太多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər][fæst][ɪn] ['ɛfiz] [sæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

But	his	claws	were	fast	in	Effie's	sash	and	the	little	point	at	the	back	of
但	他的	爪子	是	快速地	在	艾菲的	窗扇	和	这	小的	观点	在	这	后退	的

['hɛriːz] ['iːtn] ['dʒækɪt] .

Harry's	Eton	jacket	.
哈利的	伊顿公学	夹克	.

但他的爪子却迅速抓住了艾菲的腰带和哈利伊顿夹克背后的小尖角。

[ðen] ['efi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] ['hæri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .

Then	Effie	took	out	the	knife	Harry	had	given	her	on	her	birthday	.
然后	艾菲	采取	出去	这	刀	哈里	有	给定	她	在	她	生日	.

然后，艾菲拿出了哈里在她生日时送给她的那把刀。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst]['oʊnli] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

It	had	cost	only	sixpence	to	begin	with	,	and	she	had	had	it	a
它	有	成本	仅有的	六便士	到	开始	和	,	和	她	有	有	它	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

它最初只花了六便士，她已经用了它一个月了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd] ['ʃɑːrpən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sleɪt] - ['penslz] ;

and	it	never	could	sharpen	anything	but	slate	-	pencils	;
和	它	绝不	可以	锐化	任何事物	但	石板	-	铅笔	;

它除了削石板铅笔之外，什么都削不了；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [naɪf] [kʌt] [hɜːr; hər] [sæʃ] [ɪn] [frʌnt] ,

but	somehow	she	managed	to	make	that	knife	cut	her	sash	in	front	,
但	不知何故	她	管理	到	制作	那	刀	切	她	窗扇	在	正面	,

但她不知怎么的，竟然让那把刀割破了她前面的腰带。

[ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	crept	out	of	it	,
和	悄悄地爬	出去	的	它	,

然后悄悄地爬了出来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [griːn] [sɪlk][baʊ; boʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

leaving	the	dragon	with	only	a	green	silk	bow	in	one	of	his	claws	.
离开	这	龙	和	仅有的	一个	绿色的	丝绸	弓	在	一	的	他的	爪子	.

最后，巨龙的一只爪子上只剩下一个绿色的丝绸蝴蝶结。

[ðæt] [naɪf] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌt] ['hɛriːz] ['dʒækɪt] - [teɪl] [ɔːf] , [ðoʊ] ,

That	knife	would	never	have	cut	Harry's	jacket	-	tail	off	,	though	,
那	刀	会	绝不	有	切	哈利的	夹克	-	尾巴	离开	,	尽管	,

不过，那把刀永远也割不掉哈利的外套下摆。

[ænd; ənd] [wen] ['efi] [hæd; həd] [traɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ænd; ənd]

and	when	Effie	had	tried	for	some	time	she	saw	that	this	was	so	and
和	什么时候	艾菲	有	尝试	为了	一些	时间	她	锯	那	这	曾是	所以	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

gave	it	up	.
给予	它	向上	.

艾菲尝试了一段时间后，发现情况确实如此，便放弃了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [help] ['hæri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['rɪgl] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,

But	with	her	help	Harry	managed	to	wriggle	quietly	out	of	his	sleeves	,
但	和	她	帮助	哈里	管理	到	扭动	悄悄	出去	的	他的	袖子	,

但在她的帮助下，哈利悄无声息地从袖子里挣脱了出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd]['oʊnli][æn; ən] ['iːtn] ['dʒækɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [klɔː] .

so	that	the	dragon	had	only	an	Eton	jacket	in	his	other	claw	.
所以	那	这	龙	有	仅有的	一个	伊顿公学	夹克	在	他的	其他	爪	.

所以，那条龙的另一只爪子里只有一件伊顿外套。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] .

Then	**the**	**children**	**crept**	**on**	**tiptoe**	**to**	**a**	**crack**	**in**	**the**	**rocks**	**and**	**got**	**in**	**.**
然后	这	孩子们	悄悄地爬	在	脚尖	到	一个	裂缝	在	这	岩石	和	得到	在	.

然后孩子们踮着脚尖爬到岩石缝隙边，钻了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drægən] [tuː; tə] [get] [ɪn] ['ɔːlsoʊ] ,

It	**was**	**much**	**too**	**narrow**	**for**	**the**	**dragon**	**to**	**get**	**in**	**also**	**,**
它	曾是	很多	也	狭窄的	为了	这	龙	到	得到	在	还	,

这条路太窄了，龙根本进不去。

[soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['drægən] [wen] [hiː; hi]

so	**they**	**stayed**	**in**	**there**	**and**	**waited**	**to**	**make**	**faces**	**at**	**the**	**dragon**	**when**	**he**
所以	他们	入住	在	那里	和	等待	到	制作	面孔	在	这	龙	什么时候	他

[felt] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

felt	**rested**	**enough**	**to**	**sit**	**up**	**and**	**begin**	**to**	**think**	**about**	**eating**	**them**	**.**
毛毡	休息	足够的	到	坐	向上	和	开始	到	思考	关于	吃	他们	.

所以他们就待在那里，等着巨龙休息够了坐起来，开始考虑吃掉他们的时候，再对着它做鬼脸。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðeɪ] [meɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**very**	**angry**	**,**	**indeed**	**,**	**when**	**they**	**made**	**faces**	**at**	**him**	**,**
他	曾是	非常	生气的	,	的确	,	什么时候	他们	制成	面孔	在	他	,

当他们朝他做鬼脸时，他真的非常生气。

[ænd; ənd] [bluː] [aʊt] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

and	**blew**	**out**	**fire**	**and**	**smoke**	**at**	**them**	**,**
和	吹	出去	火	和	抽烟	在	他们	,

然后朝他们喷出火焰和浓烟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

but	**they**	**ran**	**farther**	**into**	**the**	**cave**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**reach**	**them**	**,**
但	他们	跑	更远	进入	这	洞穴	所以	那	他	可以	不是	抵达	他们	,

但他们跑得更深，进入了洞穴，他无法追上他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	**when**	**he**	**was**	**tired**	**of**	**blowing**	**he**	**went**	**away**	**.**
和	什么时候	他	曾是	疲劳的	的	吹	他	去	离开	.

吹气吹累了，他就离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [soʊ] [ðeɪ] [went] ['fɑːrðər] [ɪn] ,

But	**they**	**were**	**afraid**	**to**	**come**	**out**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**so**	**they**	**went**	**farther**	**in**	**,**
但	他们	是	害怕的	到	来	出去	的	这	洞穴	,	所以	他们	去	更远	在	,

但他们不敢走出洞穴，于是又往里走了很远。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [keɪv] ['oʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd] [-]

and	**presently**	**the**	**cave**	**opened**	**out**	**and**	**[**	**53**	**]**
和	目前	这	洞穴	打开	出去	和	[	-	]

随后，洞穴豁然开朗[53]

[gruː] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [sɔːft] [sænd] ,

grew	**bigger**	**,**	**and**	**the**	**floor**	**was**	**soft**	**sand**	**,**
生长	大	,	和	这	地面	曾是	柔软的	沙	,

渐渐长大，地面是柔软的沙子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

and	**when**	**they**	**had**	**come**	**to**	**the**	**very**	**end**	**of**	**the**	**cave**	**there**	**was**	**a**
和	什么时候	他们	有	来	到	这	非常	结尾	的	这	洞穴	那里	曾是	一个

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

当他们走到洞穴尽头时，发现了一扇门。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['træpruːmˌ'træprʊm] .

and	on	it	was	written	:	Universal	Taproom	.
和	在	它	曾是	书面	:	普遍的	酒吧间	.

上面写着：环球酒吧。

['praɪvət] .

Private	.
私人的	.

私人的。

[noʊ][wʌn] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd] .

No	one	allowed	inside	.
不	一	允许	里面	.

任何人不得入内。

[soʊ] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][wʌns][dʒʌst][tuː; tə] [piːp] [ɪn] ,

So	they	opened	the	door	at	once	just	to	peep	in	,
所以	他们	打开	这	门	在	一次	只是	到	窥视	在	,

于是他们立刻打开门，往里窥视。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sed] .

and	then	they	remembered	what	St	.	George	had	said	.
和	然后	他们	记得	什么	英石	.	乔治	有	说	.

然后他们想起了圣乔治说过的话。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] ['hæri] ,

"	We	can't	be	worse	off	than	we	are	,	"	said	Harry	,
"	我们	不能	是	更糟	离开	比	我们	是	,	"	说	哈里	,

“我们的处境不可能比现在更糟了，”哈里说。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['drægən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ˌaʊt'saɪd] .

"	with	a	dragon	waiting	for	us	outside	.
"	和	一个	龙	等待	为了	我们	外部	.

“外面有条龙在等着我们。”

[lets] [goʊ][ɪn] .

Let's	go	in	.
我们来吧	去	在	.

我们进去吧。

" [ðeɪ] [went] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]['træpruːmˌ'træprʊm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	They	went	boldly	into	the	taproom	,	and	shut	the	door	behind	them	.
"	他们	去	大胆地	进入	这	酒吧间	,	和	关闭	这	门	在后面	他们	.

他们大摇大摆地走进酒吧间，然后关上了身后的门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːm] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

And	now	they	were	in	a	sort	of	room	cut	out	of	the	solid	rock	,
和	现在	他们	是	在	一个	种类	的	房间	切	出去	的	这	坚硬的	岩石	,

现在他们身处一个从坚硬岩石中凿出来的房间里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][tæps] ,

and	all	along	one	side	of	the	room	were	taps	,
和	全部	沿着	一	边	的	这	房间	是	水龙头	,

房间一侧全是水龙头，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tæps][wɜːr; wər]['leɪb(ə)ld][wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə]['leibəlz] [laɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][bɑːðz] .

and	all	the	taps	were	labeled	with	china	labels	like	you	see	in	baths	.
和	全部	这	水龙头	是	标签	和	中国	标签	喜欢	你	看	在	浴室	.

所有的水龙头都贴有瓷质标签，就像你在浴室里看到的那样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [riːd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tuː] ['siləblz] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] ['sʌmtaɪmz] ,

And	as	they	could	both	read	words	of	two	syllables	or	even	three	sometimes	,
和	作为	他们	可以	两个都	读	字	的	二	音节	或者	甚至	三	有时	,

而且他们俩有时都能读懂两个音节甚至三个音节的单词，

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈweðər]
they **understood** **at** **once** **that** **they** **had** **gotten** **to** **the** **place** **where** **the** **weather**
他们 理解 在 一次 那 他们 有 获得 到 这 地方 在哪里 这 天气
[ɪz] [tɜːrnd] [ɑːn] [frʌm; frəm] .
is **turned** **on** **from** **.**
是 转向 在 从 .

他们立刻明白，他们已经到达了控制天气的地方。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [bɪg] [tæps] [ˈleɪb(ə)ld] " [ˈsʌnʃaɪn] , "
There **were** **six** **big** **taps** **labeled** **"** **Sunshine** **,** **"**
那里 是 六 大的 水龙头 标签 " 阳光 , "

有六个大水龙头，上面标着“阳光”，

" [wɪnd] , "
" **Wind** **,** **"**
" 风 , "

“风， ”

" [reɪn] , "
" **Rain** **,** **"**
" 雨 , "

“雨， ”

" [snoʊ] , "
" **Snow** **,** **"**
" 雪 , "

“雪，”

" [heɪl] , "
" **Hail** **,** **"**
" 冰雹 , "

“万岁！ ”

" [aɪs] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] , [ˈleɪb(ə)ld] " [fer] [tuː; tə] [ˈmɑːdərət] , "
" **Ice** **,** **"** **and** **a** **lot** **of** **little** **ones** **,** **labeled** **"** **Fair** **to** **moderate** **,** **"**
" 冰 , " 和 一个 很多 的 小的 一个 , 标签 " 公平的 到 缓和 , "

“冰”，以及许多被标记为“良好至中等”的小冰块，

" [ˈʃaʊəri] , "
" **Showery** **,** **"**
" 阵雨 , "

“阵雨，”

" [saʊθ] [briːz] , "
" **South** **breeze** **,** **"**
" 南 微风 , "

“南风，”

" [naɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [krɑːps] , "
" **Nice** **growing** **weather** **for** **the** **crops** **,** **"**
" 好的 生长 天气 为了 这 农作物 , "

“天气很适合农作物生长。”

" [ˈskeɪtɪŋ] , "
" **Skating** **,** **"**
" 溜冰 , "

“溜冰，”

" [gʊd] [ˈoʊpən] [ˈweðər] , "
" **Good** **open** **weather** **,** **"**
" 好的 打开 天气 , "

“天气晴朗，适宜户外活动。”

" [saʊθ] [wɪnd] , "
" South wind , "
" 南 风 , "

南风

" [iːst] [wɪnd] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" East wind , " and so on .
" 东方 风 , " 和 所以 在 .

“东风”等等。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][tæp]['leɪb(ə)ld] " ['sʌnʃaɪn] " [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [fʊl] [ɑːn] .
And the big tap labeled " Sunshine " was turned full on .
和 这 大的 轻敲 标签 " 阳光 " 曾是 转向 满的 在 .

标有“阳光”的大水龙头被完全打开了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] ['sʌnʃaɪn] — [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [ʌv; əv] [bluː]
They could not see any sunshine — the cave was lighted by a skylight of blue
他们 可以 不是 看 任何 阳光 — 这 洞穴 曾是 照明 经过 一个 天窗 的 蓝色的
[glæs] — [soʊ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] ,
glass — so they supposed the sunlight was pouring out by some other way ,
玻璃 — 所以 他们 据称 这 阳光 曾是 浇注 出去 经过 一些 其他 方式 ,

他们看不到任何阳光——洞穴的采光来自一块蓝色玻璃天窗——所以他们推测阳光是从其他途径照射出来的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæp] [ðæt] [wɑːʃɪz] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌndər'niːθ] [pɑːrts][ʌv; əv]['pæt(ə)nt] [sɪŋks]
as it does with the tap that washes out the underneath parts of patent sinks
作为 它 做 和 这 轻敲 那 洗涤 出去 这 下 部分 的 专利 水槽
[ɪn] ['kitʃɪnz] .
in kitchens .
在 厨房 .

就像厨房里用来冲洗专利水槽底部部件的水龙头一样。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,
Then they saw that one side of the room was just a big looking glass ,
然后 他们 锯 那 一 边 的 这 房间 曾是 只是 一个 大的 寻找 玻璃 ,

然后他们发现房间的一侧竟然是一面巨大的镜子。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]
and when you looked in it you could see everything that was going on in
和 什么时候 你 看起来 在 它 你 可以 看 一切 那 曾是 去 在 在
[ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
the world — and all at once ,
这 世界 — 和 全部 在 一次 ,

当你透过它看的时候，你可以看到世界上正在发生的一切——而且是同时发生的。

[tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][laɪk][moʊst] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] .
too , which is not like most looking glasses .
也 , 哪个 是 不是 喜欢 最多 寻找 眼镜 .

而且，它不像大多数眼镜那样。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][kɑːrts] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['drægənz][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
They saw the carts delivering the dead dragons at the County Council offices ,
他们 锯 这 购物车 运送 这 死的 龙 在 这 县 理事会 办公室 ,

他们看到有人用马车把死龙运到郡议会办公室。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [veɪl] .
and they saw St . George asleep under the dragonproof veil .
和 他们 锯 英石 . 乔治 睡着了 在下面 这 龙防 面纱 .

他们看见圣乔治在防龙面纱下睡着了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔ:n]

And	they	saw	their	mother	at	home	crying	because	her	children	had	gone
和	他们	锯	他们的	母亲	在	家	哭泣	因为	她	孩子们	有	已消失

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ,

out	in	the	dreadful	,
出去	在	这	可怕	,

他们看到母亲在家哭泣，因为她的孩子们都出去遭遇了可怕的灾难。

['deɪndʒərəs] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ə; eɪ] ['drægən] [hæd; həd] ['i:tn] [ðem; ðəm] .

dangerous	daylight	,	and	she	was	afraid	a	dragon	had	eaten	them	.
危险的	日光	,	和	她	曾是	害怕的	一个	龙	有	吃	他们	.

危险的白昼，她害怕他们被龙吃掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

And	they	saw	the	whole	of	England	,
和	他们	锯	这	所有的	的	英格兰	,

他们看到了整个英格兰，

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] [mæp] — [gri:n] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [pɑ:rts] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn] [-]

like	a	great	puzzle	map	—	green	in	the	field	parts	and	brown	in	[	54	]
喜欢	一个	伟大的	谜	地图	—	绿色的	在	这	场地	部分	和	棕色的	在	[	-	]

就像一张巨大的拼图地图——田野部分是绿色的，而[54]部分是棕色的

[ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [koʊl] [ænd; ənd] ['krɑ:kəri] [ænd; ənd]

the	towns	,	and	black	in	the	places	where	they	make	coal	and	crockery	and
这	城镇	,	和	黑色的	在	这	地方	在哪里	他们	制作	煤炭	和	陶器	和

['kʌtləri] [ænd; ənd] ['kemɪklz] .

cutlery	and	chemicals	.
刀具	和	化学品	.

城镇里，以及煤炭、陶器、餐具和化学品生产地，都是黑色的。

[ɔ:l] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [ðə; ði] [blæk] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [braʊn] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] ,

All	over	it	,	on	the	black	parts	,	and	on	the	brown	,	and	on	the	green	,
全部	超过	它	,	在	这	黑色的	部分	,	和	在	这	棕色的	,	和	在	这	绿色的	,

到处都是，黑色部分、棕色部分和绿色部分，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [gri:n] ['drægənz] .

there	was	a	network	of	green	dragons	.
那里	曾是	一个	网络	的	绿色的	龙	.

那里存在着一个由绿龙组成的网络。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

And	they	could	see	that	it	was	still	broad	daylight	,
和	他们	可以	看	那	它	曾是	仍然	广阔	日光	,

他们可以看到，当时仍然是白天。

[ænd; ənd] [noʊ] ['drægənz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] [jet] .

and	no	dragons	had	gone	to	bed	yet	.
和	不	龙	有	已消失	到	床	然而	.

还没有一条龙入睡。

['efi] [sed] , " ['drægənz] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [koʊld] .

Effie	said	,	"	Dragons	do	not	like	cold	.
艾菲	说	,	"	龙	做	不是	喜欢	寒冷的	.

艾菲说：“龙不喜欢寒冷。”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tæp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] ,

"	And	she	tried	to	turn	off	the	sunshine	,	but	the	tap	was	out	of	order	,
"	和	她	尝试	到	转动	离开	这	阳光	,	但	这	轻敲	曾是	出去	的	命令	,

她想关掉阳光，但是水龙头坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːt] ['weðər] ,

and	that	was	why	there	had	been	so	much	hot	weather	,
和	那	曾是	为什么	那里	有	到过	所以	很多	热的	天气	,

这就是持续高温天气的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['drægənz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hætʃt] .

and	why	the	dragons	had	been	able	to	be	hatched	.
和	为什么	这	龙	有	到过	有能力的	到	是	孵化	.

以及为什么龙能够孵化出来。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tæp] [ə'loʊn] ,

So	they	left	the	sunshine	tap	alone	,
所以	他们	左边	这	阳光	轻敲	独自的	,

所以他们就没再动阳光水龙头了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][tæp] [fʊl] [ɑːn] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk]

and	they	turned	on	the	snow	and	left	the	tap	full	on	while	they	went	to	look
和	他们	转向	在	这	雪	和	左边	这	轻敲	满的	在	尽管	他们	去	到	看

[ɪn][ðə; ði] [glæs] .

in	the	glass	.
在	这	玻璃	.

他们打开了雪花机，把水龙头开到最大，然后去看玻璃杯里的情况。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['drægənz] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [laɪk] [ænts] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl]

There	they	saw	the	dragons	running	all	sorts	of	ways	like	ants	if	you	are	cruel
那里	他们	锯	这	龙	跑步	全部	排序	的	方式	喜欢	蚂蚁	如果	你	是	残忍的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər]['ɪntuː][æn; ən][ænt] - [hiːp] ,

enough	to	pour	water	into	an	ant	-	heap	,
足够的	到	倒	水	进入	一个	蚂蚁	-	堆	,

他们看到巨龙四处逃窜，就像蚂蚁一样——如果你残忍到往蚁丘里倒水的话。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['nevər] [ɑːr; ər] .

which	,	of	course	,	you	never	are	.
哪个	,	的	课程	,	你	绝不	是	.

当然，你永远不可能成为那样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

And	the	snow	fell	more	and	more	.
和	这	雪	跌倒	更多的	和	更多的	.

雪越下越大了。

[ðen] ['efi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [reɪn] [tæp] [kwaɪt] [fʊl] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['drægənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Then	Effie	turned	the	rain	tap	quite	full	on	,	and	presently	the	dragons	began	to
然后	艾菲	转向	这	雨	轻敲	相当	满的	在	,	和	目前	这	龙	开始	到

['rɪgl] [les] ,

wriggle	less	,
扭动	较少的	,

然后艾菲把水龙头开到最大，没过多久，龙的挣扎就减少了。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

and	by	-	and	-	by	some	of	them	lay	quite	still	,
和	经过	-	和	-	经过	一些	的	他们	躺	相当	仍然	,

渐渐地，他们中的一些人静静地躺着，一动不动。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði][fairz][ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

so	the	children	knew	the	water	had	put	out	the	fires	inside	them	,	and	they
所以	这	孩子们	知道	这	水	有	放	出去	这	火灾	里面	他们	,	和	他们

[wɜːr; wər] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

所以孩子们知道水浇灭了他们体内的火焰，他们已经死了。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][heɪl] — ['oʊnli][hæf][ɑːn] ,
So then they turned on the hail — only half on ,
所以 然后 他们 转向 在 这 冰雹 — 仅有的 一半 在 ,

于是他们打开了冰雹发生器——只开了一半，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['piːpəlz] ['wɪndoʊz] — [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
for fear of breaking people's windows — and after a while there were no
为了 害怕 的 打破 人们的 视窗 — 和 后 一个 尽管 那里 是 不
[mɔːr] ['drægənz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] .
more dragons to be seen moving .
更多的 龙 到 是 已见 移动 .

害怕打破人们的窗户——过了一段时间，再也没有看到龙在移动了。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvɚɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
Then the children knew that they were indeed the deliverers of their country .
然后 这 孩子们 知道 那 他们 是 的确 这 送货员 的 他们的 国家 .

孩子们这才意识到，他们确实是自己国家的拯救者。

" [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][juː 'es] , " [sed] ['hæri] , " [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['nɛlsənz] !
" They will put up a monument to us , " said Harry , " as high as Nelson's !
" 他们 将要 放 向上 一个 纪念碑 到 我们 , " 说 哈里 , " 作为 高的 作为 纳尔逊的 !

“他们会为我们竖立一座纪念碑，”哈里说，“和纳尔逊的纪念碑一样高！”

[ɔːl][ðə; ði]['drægənz][ɑːr; ər] [ded] . "
All the dragons are dead . "
全部 这 龙 是 死的 . "

所有的龙都死了。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][fɔːr; fər][juː 'es][ɪz] [ded] ! " [sed] ['efi] .
" I hope the one that was waiting outside for us is dead ! " said Effie .
" 我 希望 这 一 那 曾是 等待 外部 为了 我们 是 死的 ! " 说 艾菲 .

“我希望在外面等我们的那个人已经死了！”艾菲说。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] , ['hæri] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
" And about the monument , Harry , I'm not so sure .
" 和 关于 这 纪念碑 , 哈里 , 我是 不是 所以 当然 .

“至于那座纪念碑，哈里，我不太确定。”

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded] ['drægənz] ?
What can they do with such a lot of dead dragons ?
什么 能 他们 做 和 这样的 一个 很多 的 死的 龙 ?

他们要这么多死龙能做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] ,
It would take years and years to bury them ,
它 会 拿 年 和 年 到 埋葬 他们 ,

埋葬他们需要很多很多年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [bɜːrnt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['soʊkɪŋ] [wet] .
and they could never be burnt now they are so soaking wet .
和 他们 可以 绝不 是 烧焦的 现在 他们 是 所以 浸泡 湿的 .

它们现在湿透了，根本不可能被烧掉。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][reɪn] [wʊd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
I wish the rain would wash them off into the sea .
我 希望 这 雨 会 洗 他们 离开 进入 这 海 .

我希望雨水能把它们冲进大海。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] ,
" But this did not happen ,
" 但 这 做过 不是 发生 ,

但这并没有发生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['fraɪtfəli] ['klevər]

and	the	children	began	to	feel	that	they	had	not	been	so	frightfully	clever
和	这	孩子们	开始	到	感觉	那	他们	有	不是	到过	所以	可怕地	聪明的

['æftər][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

孩子们开始觉得，他们其实并没有那么聪明。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [oʊld] ['θɪŋz] [fɔ:r; fər] , " [sed] ['hæri] .

"	I	wonder	what	this	old	thing's	for	,	"	said	Harry	.
"	我	想知道	什么	这	老的	事物	为了	,	"	说	哈里	.

“我想知道这老东西是做什么用的，”哈利说。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld][tæp] ,

He	had	found	a	rusty	old	tap	,
他	有	成立	一个	生锈的	老的	轻敲	,

他找到了一个生锈的旧水龙头，

[wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .

which	seemed	as	though	it	had	not	been	used	for	ages	.
哪个	似乎	作为	尽管	它	有	不是	到过	用过的	为了	年龄	.

它看起来好像已经很久没用过了。

[ɪts] ['tʃaɪnə] ['leɪb(ə)l][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['koʊtɪd] ['oʊvər] [-]

Its	china	label	was	quite	coated	over	[	55	]
它是	中国	标签	曾是	相当	涂层	超过	[	-	]

它的中国标签被涂得相当厚重[55]

[wɪð; wɪθ][dɜ:rt][ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] .

with	dirt	and	cobwebs	.
和	污垢	和	蜘蛛网	.

满是灰尘和蜘蛛网。

[wen] ['efi] [hæd; həd] [kli:nd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt] — [fɔ:r; fər] ['kjʊriəsli]

When	Effie	had	cleaned	it	with	a	bit	of	her	skirt	—	for	curiously
什么时候	艾菲	有	已清洗	它	和	一个	少量	的	她	裙子	—	为了	奇怪的是

[ɪ'nʌf] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:kɪt] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] — [ʃi:; ʃi]

enough	both	the	children	had	come	out	without	pocket	handkerchiefs	—	she
足够的	两个都	这	孩子们	有	来	出去	没有	口袋	手帕	—	她

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] [sed] " [weɪst] . "

found	that	the	label	said	"	Waste	.	"
成立	那	这	标签	说	"	浪费	.	"

艾菲用裙子擦了擦——奇怪的是，两个孩子出来的时候都没带口袋手帕——她发现标签上写着“废物”。

" [lets] [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Let's	turn	it	on	,	"	she	said	.
"	我们来吧	转动	它	在	,	"	她	说	.

“我们把它打开吧，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði]['drægənz] .

"	It	might	carry	off	the	dragons	.
"	它	可能	携带	离开	这	龙	.

“它可能会把龙带走。”

" [ðə; ði][tæp][wʌz; wəz] ['veri] [stɪf] [frʌm; frəm][nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

"	The	tap	was	very	stiff	from	not	having	been	used	for	such	a	long	time	,
"	这	轻敲	曾是	非常	僵硬的	从	不是	拥有	到过	用过的	为了	这样的	一个	长的	时间	,

“水龙头因为很久没用了，非常紧。”

[bʌt; bət] [tə'geðər] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,

but	together	they	managed	to	turn	it	on	,
但	一起	他们	管理	到	转动	它	在	,

但他们齐心协力还是把它打开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

and	then	ran	to	the	mirror	to	see	what	happened	.
和	然后	跑	到	这	镜子	到	看	什么	发生	.

然后跑到镜子前看看发生了什么。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] , [raʊnd] [blæk] [hoʊl] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp]

Already	a	great	,	round	black	hole	had	opened	in	the	very	middle	of	the	map
已经	一个	伟大的	,	圆形的	黑色的	洞	有	打开	在	这	非常	中间	的	这	地图

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

英格兰地图正中央已经出现了一个巨大的圆形黑洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp][wɜːr; wər] ['tɪltɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] ,

and	the	sides	of	the	map	were	tilting	themselves	up	,
和	这	侧面	的	这	地图	是	倾斜	他们自己	向上	,

地图的边缘向上倾斜，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ræn] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hoʊl] .

so	that	the	rain	ran	down	toward	the	hole	.
所以	那	这	雨	跑	向下	朝向	这	洞	.

雨水顺着洞口流了下去。

" [oʊ] , [hə'rɑː] , [hə'rɑː] , [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['efi] ,

"	Oh	,	hurrah	,	hurrah	,	hurrah	!	"	cried	Effie	,
"	哦	,	欢呼	,	欢呼	,	欢呼	!	"	哭	艾菲	,

“哦，万岁，万岁，万岁！”艾菲喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tæps][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [wet] .

and	she	hurried	back	to	the	taps	and	turned	on	everything	that	seemed	wet	.
和	她	慌忙	后退	到	这	水龙头	和	转向	在	一切	那	似乎	湿的	.

她赶紧回到水龙头旁，打开了所有看起来能喷水的东西。

" ['ʃaʊəri] , "

"	Showery	,	"
"	阵雨	,	"

“阵雨，”

" [gʊd] ['oʊpən] ['weðər] , "

"	Good	open	weather	,	"
"	好的	打开	天气	,	"

“天气晴朗，适宜户外活动。”

" [naɪs] ['groʊɪŋ] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːps] ,

"	Nice	growing	weather	for	the	crops	,
"	好的	生长	天气	为了	这	农作物	,

“天气很适合农作物生长。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] " [saʊθ] " [ænd; ənd] " [saʊθ] - [west] ,

"	and	even	"	South	"	and	"	South	-	West	,
"	和	甚至	"	南	"	和	"	南	-	西方	,

甚至还有“南方”和“西南”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] ['waɪndz] [brɔːt] [reɪn] .

"	because	she	had	heard	her	father	say	that	those	winds	brought	rain	.
"	因为	她	有	听到	她	父亲	说	那	那些	风	带来	雨	.

因为她听父亲说过，那些风会带来雨水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [reɪn] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	now	the	floods	of	rain	were	pouring	down	on	the	country	,
和	现在	这	洪水	的	雨	是	浇注	向下	在	这	国家	,

现在，倾盆大雨正席卷全国。

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [floʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæp] ,

and	great	sheets	of	water	flowed	toward	the	center	of	the	map	,
和	伟大的	纸张	的	水	流动	朝向	这	中心	的	这	地图	,

大片水域向地图中心奔流而去。

[ænd; ənd]['kætəˌrækts][ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	cataracts	of	water	poured	into	the	great	round	hole	in	the	middle	of	the
和	白内障	的	水	倾倒	进入	这	伟大的	圆形的	洞	在	这	中间	的	这

[mæp] ,

map	,
地图	,

瀑布般的水流倾泻而入地图中央的大圆洞中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægənz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪst]

and	the	dragons	were	being	washed	away	and	disappearing	down	the	waste
和	这	龙	是	存在	洗过	离开	和	消失	向下	这	浪费

[paɪp] [ɪn] [greɪt] [griːn] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['skætərd] [griːn] [ʃoʊlz] — ['sɪŋg(ə)l]['drægənz][ænd; ənd]

pipe	in	great	green	masses	and	scattered	green	shoals	—	single	dragons	and
管道	在	伟大的	绿色的	群众	和	疏散	绿色的	浅滩	—	单身的	龙	和

['drægənz][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ;

dragons	by	the	dozen	;
龙	经过	这	打	;

巨龙们被冲走，消失在污水管道中，形成巨大的绿色团块和零星的绿色浅滩——有的单个巨龙，有的成群结队；

[ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,

of	all	sizes	,
的	全部	尺寸	,

各种尺寸的

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['kæri] [ɔːf] ['elifənts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [get][ɪn][jʊr; jər] [tiː] .

from	the	ones	that	carry	off	elephants	down	to	the	ones	that	get	in	your	tea	.
从	这	一个	那	携带	离开	大象	向下	到	这	一个	那	得到	在	你的	茶	.

从掳走大象的蟑螂到混入你茶里的蟑螂。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['drægən] [left] .

Presently	there	was	not	a	dragon	left	.
目前	那里	曾是	不是	一个	龙	左边	.

现在一条龙都已不在了。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][tæp] [neɪmd] " [weɪst] ,

So	then	they	turned	off	the	tap	named	"	Waste	,
所以	然后	他们	转向	离开	这	轻敲	命名	"	浪费	,

于是他们关掉了名为“废水”的水龙头。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæf] - [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][wʌn]['leɪb(ə)ld] " ['sʌnʃaɪn] " — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

"	and	they	half	-	turned	off	the	one	labeled	"	Sunshine	"	—	it	was	broken	,
"	和	他们	一半	-	转向	离开	这	一	标签	"	阳光	"	—	它	曾是	破碎的	,

他们把标有“阳光”的那个灯关了一半——它坏了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ˌɔːltə'geðər] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn] " [fer] [tuː; tə]

so	that	they	could	not	turn	it	off	altogether	—	and	they	turned	on	"	Fair	to
所以	那	他们	可以	不是	转动	它	离开	共	—	和	他们	转向	在	"	公平的	到

['mɑːdərət] " [ænd; ənd] " ['ʃaʊəri] " [ænd; ənd][bəuθ][tæps] [stʌk] ,

moderate	"	and	"	Showery	"	and	both	taps	stuck	,
缓和	"	和	"	阵雨	"	和	两个都	水龙头	卡住	,

所以他们无法完全关闭它——他们打开了“中等偏上”和“阵雨”两个模式，结果两个模式的水龙头都卡住了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] .

so	that	they	could	not	be	turned	off	,	which	accounts	for	our	climate	.
所以	那	他们	可以	不是	是	转向	离开	,	哪个	账户	为了	我们的	气候	.

因此它们无法被关闭，这也解释了我们目前的气候状况。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [hoʊm] [ə'gen] ?
How did they get home again ?
如何 做过 他们 得到 家 再次 ?

他们是怎么回家的?

[baɪ][ðə; ði] ['snoʊdn] ['reɪlweɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] . [-]
By the Snowdon railway of course . [56]
经过 这 斯诺登峰 铁路 的 课程 . [-]

当然，乘坐斯诺登铁路是可以的。[56]

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['greɪtf(ə)l] ?
And was the nation grateful ?
和 曾是 这 国家 感激的 ?

全国人民对此心存感激吗?

[wel] — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['veri] [wet] .
Well — the nation was very wet .
出色地 — 这 国家 曾是 非常 湿的 .

当时全国都非常潮湿。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['gɑ:tn] [draɪ] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
And by the time the nation had gotten dry again it was interested in the
和 经过 这 时间 这 国家 有 获得 干燥 再次 它 曾是 感兴趣的 在 这
[nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['toʊstɪŋ] ['mʌfɪn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
new invention for toasting muffins by electricity ,
新的 发明 为了 祝酒 松饼 经过 电 ,

等到全国再次摆脱干旱之后，人们又对用电烤松饼的新发明产生了兴趣。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['drægənz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] .
and all the dragons were almost forgotten .
和 全部 这 龙 是 几乎 被遗忘的 .

所有的龙几乎都被遗忘了。

['drægənz][du:][nɑ:t] [si:m] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] ,
Dragons do not seem so important when they are dead and gone , and ,
龙 做 不是 似乎 所以 重要的 什么时候 他们 是 死的 和 已消失 , 和 ,

当龙死去消失后，它们似乎就不那么重要了，而且

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] ['ɔ:fərd] .
you know , there never was a reward offered .
你 知道 , 那里 绝不 曾是 一个 报酬 提供 .

你知道，从来没有人提供过奖励。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] [wen] ['efi] [ænd; ənd] ['hæri] [gɑ:t] [hoʊm] ?
And what did Father and Mother say when Effie and Harry got home ?
和 什么 做过 父亲 和 母亲 说 什么时候 艾菲 和 哈里 得到 家 ?

艾菲和哈里回家后，爸爸妈妈说了什么?

[maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪli] ['kwestʃən] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [æsk] .
My dear , that is the sort of silly question you children always will ask .
我的 亲爱的 , 那 是 这 种类 的 愚蠢的 问题 你 孩子们 总是 将要 问 .

亲爱的，这是你们小孩子总是会问的那种傻问题。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
However , just for this once I don't mind telling you .
然而 , 只是 为了 这 一次 我 不 头脑 讲述 你 .

不过，就这一次，我不介意告诉你。

['mʌðər] [sed] : " [oʊ] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] , [jʊə(r)] [seɪf] — [jʊə(r)] [seɪf] !
Mother said : " Oh , my darlings , my darlings , you're safe — you're safe !
母亲 说 : " 哦 , 我的 亲爱的们 , 我的 亲爱的们 , 你是 安全的 — 你是 安全的 !

母亲说："哦，我的宝贝们，我的宝贝们，你们安全了——你们安全了！"

[juː; jʊ] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ?

You	naughty	children	—	how	could	you	be	so	disobedient	?
你	淘气	孩子们	—	如何	可以	你	是	所以	忤	?

你们这些淘气的孩子——怎么能这么不听话呢?

[goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] !

Go	to	bed	at	once	!
去	到	床	在	一次	!

立刻去睡觉!

" [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər][ðə; ði]['dɑːktər][sed] : " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	And	their	father	the	doctor	said	:	"	I	wish	I	had	known	what	you	were
"	和	他们的	父亲	这	医生	说	:	"	我	希望	我	有	已知	什么	你	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] !

going	to	do	!
去	到	做	!

他们的父亲，那位医生说："我真希望我早知道你们要做什么！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] .

I	should	have	liked	to	preserve	a	specimen	.
我	应该	有	喜欢	到	保存	一个	标本	.

我本想保存一份标本的。

[aɪ] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði][wʌn][aɪ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv] ['ɛfiz] [aɪ] .

I	threw	away	the	one	I	got	out	of	Effie's	eye	.
我	扔	离开	这	一	我	得到	出去	的	艾菲的	眼睛	.

我把从艾菲眼睛里取出的那颗扔掉了。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] .

I	intended	to	get	a	more	perfect	specimen	.
我	故意的	到	得到	一个	更多的	完美的	标本	.

我原本打算弄到一个更完美的标本。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

I	did	not	anticipate	this	immediate	extinction	of	the	species	.
我	做过	不是	预料	这	即时	灭绝	的	这	物种	.

我没想到这个物种会如此迅速地灭绝。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	professor	said	nothing	,	but	he	rubbed	his	hands	.
"	这	教授	说	没有什么	,	但	他	摩擦	他的	双手	.

教授什么也没说，只是搓了搓手。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['spesɪmən] — [ðə; ði][wʌn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrwɪg] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

He	had	kept	his	specimen	—	the	one	the	size	of	an	earwig	that	he	gave
他	有	保留	他的	标本	—	这	一	这	尺寸	的	一个	蠼螋	那	他	给予

['hæri] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

Harry	half	a	crown	for	—	and	he	has	it	to	this	day	.
哈里	一半	一个	王冠	为了	—	和	他	有	它	到	这	天	.

他一直保存着他的标本——就是那只蠼螋大小的标本，他花了半克朗从哈利那里买的——直到今天他还保存着。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! [-] [-]

You	must	get	him	to	show	it	to	you	!	[	57	]	[	59	]
你	必须	得到	他	到	展示	它	到	你	!	[	-	]	[	-	]

你一定要让他给你看！[57][59]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [aɪs] ['drægən] , [ɔːr] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [toʊld]

The	Ice	Dragon	,	or	Do	as	You	Are	Told
这	冰	龙	,	或者	做	作为	你	是	讲述

冰龙，或者说，听话

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðæt] [bɪ'fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv]

This	is	the	tale	of	the	wonders	that	befell	on	the	evening	of	the	eleventh	of
这	是	这	故事	的	这	奇迹	那	发生	在	这	晚上	的	这	第十一	的

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

这是关于12月11日晚发生的奇事的故事。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] .

when	they	did	what	they	were	told	not	to	do	.
什么时候	他们	做过	什么	他们	是	讲述	不是	到	做	.

当他们做了被告知不要做的事情时。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən]

You	may	think	that	you	know	all	the	unpleasant	things	that	could	possibly	happen
你	可能	思考	那	你	知道	全部	这	令人不快的	事物	那	可以	可能	发生

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

to	you	if	you	are	disobedient	,
到	你	如果	你	是	忤	,

你或许认为你知道如果不服从可能会发生哪些不愉快的事情，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

but	there	are	some	things	which	even	you	do	not	know	,
但	那里	是	一些	事物	哪个	甚至	你	做	不是	知道	,

但有些事情，即使是你也不知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ['iːðər] .

and	they	did	not	know	them	either	.
和	他们	做过	不是	知道	他们	任何一个	.

他们也不认识这些人。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] .

Their	names	were	George	and	Jane	.
他们的	姓名	是	乔治	和	简	.

他们的名字分别是乔治和简。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['faɪərwɜːrks] [ðæt] [jɪr] [ɑːn] [gai] [fɔːks] - [deɪ] ,

There	were	no	fireworks	that	year	on	Guy	Fawkes	'	Day	,
那里	是	不	烟花	那	年	在	盖伊	福克斯	-	天	,

那年的盖伊·福克斯日没有燃放烟花。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] .

because	the	heir	to	the	throne	was	not	well	.
因为	这	继承人	到	这	王座	曾是	不是	出色地	.

因为王位继承人身体不好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tuːθ] ,

He	was	cutting	his	first	tooth	,
他	曾是	切割	他的	第一的	齿	,

他正在长第一颗牙，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] — ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wʌn] .

and	that	is	a	very	anxious	time	for	any	person	—	even	for	a	Royal	one	.
和	那	是	一个	非常	焦虑的	时间	为了	任何	人	—	甚至	为了	一个	皇家	一	.

对于任何人来说，那都是一段非常焦虑的时期——即使是皇室成员也不例外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] , [soʊ] [ðæt] ['faɪərwɜːrks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst]

He	was	really	very	poorly	,	so	that	fireworks	would	have	been	in	the	worst
他	曾是	真的	非常	差	,	所以	那	烟花	会	有	到过	在	这	最差

['pɑːsəb(ə)l] [teɪst] ,

possible	taste	,
可能的	品尝	,

他当时身体非常虚弱，放烟花实在是非常不合时宜。

['iːv(ə)n][æt; ət] ['lændz] [end][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [waɪlst] [ɪn] ['fɔːrɪst] [hɪl] ,

even	at	Land's	End	or	in	the	Isle	of	Man	,	whilst	in	Forest	Hill	,
甚至	在	土地的	结尾	或者	在	这	小岛	的	男人	,	而	在	森林	爬坡道	,

即使是在兰兹角或马恩岛，而身处森林山时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

which	was	the	home	of	Jane	and	George	,
哪个	曾是	这	家	的	简	和	乔治	,

那是简和乔治的家。

['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

anything	of	the	kind	was	quite	out	of	the	question	.
任何事物	的	这	种类	曾是	相当	出去	的	这	问题	.

这种事根本不可能发生。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , ['empti] - ['hedɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm]

Even	the	Crystal	Palace	,	empty	-	headed	as	it	is	,	felt	that	this	was	no	time
甚至	这	水晶	宫殿	,	空的	-	标题	作为	它	是	,	毛毡	那	这	曾是	不	时间

[fɔːr; fər] ['kæθrɪn] - [wiːlz] .

for	Catherine	-	wheels	.
为了	凯瑟琳	-	车轮	.

即使是头脑简单的水晶宫也觉得现在不是玩转旋转烟花的时候。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tuːθ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [əd'mɪsəb(ə)l]

But	when	the	Prince	had	cut	his	tooth	,	rejoicings	were	not	only	admissible
但	什么时候	这	王子	有	切	他的	齿	,	欢庆	是	不是	仅有的	可采纳

[bʌt; bət] [kə'rekt] ,

but	correct	,
但	正确的	,

但当王子长大成人后，欢庆不仅可以接受，而且是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['faɪərwɜːrk] [deɪ] .

and	the	eleventh	of	December	was	proclaimed	firework	day	.
和	这	第十一	的	十二月	曾是	宣布	焰火	天	.

12月11日被定为烟花日。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['lɔɪəlti] ,

All	the	people	were	most	anxious	to	show	their	loyalty	,
全部	这	人们	是	最多	焦虑的	到	展示	他们的	忠诚	,

所有人都急于表明自己的忠诚。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	to	enjoy	themselves	at	the	same	time	.
和	到	享受	他们自己	在	这	相同的	时间	.

同时享受其中的乐趣。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər]['faɪərwɜːrks][ænd; ənd] ['tɔːrtʃlaɪt] [prə'seʃənz] , [ænd; ənd][set] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

So	there	were	fireworks	and	torchlight	processions	,	and	set	pieces	at	the
所以	那里	是	烟花	和	手电筒	游行	,	和	放	件	在	这

['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

Crystal	Palace	,
水晶	宫殿	,

所以，现场有烟火表演、火炬游行，以及在水晶宫举行的盛大演出。

[wɪð; wɪθ] " ['blesɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [prɪns] " [ænd; ənd] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['dɑːrlɪŋ] " [ɪn]

with	"	Blessings	on	our	Prince	"	and	"	Long	Live	our	Royal	Darling	"	in
和	"	祝福	在	我们的	王子	"	和	"	长的	居住	我们的	皇家	亲爱的	"	在

['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [fairz] ;

different	-	colored	fires	;
不同的	-	有色	火灾	;

用不同颜色的火焰写着“祝福我们的王子”和“我们的皇家宝贝万岁”;

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['praɪvət] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] ;

and	the	most	private	of	boarding	schools	had	a	half	holiday	;
和	这	最多	私人的	的	登机	学校	有	一个	一半	假期	;

最私立的寄宿学校也放半天假;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['plʌmərz] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] [hæd; həd] ['tʌpəns] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n]

and	even	the	children	of	plumbers	and	authors	had	tuppence	each	given
和	甚至	这	孩子们	的	水管工	和	作者	有	两便士	每个	给定

[ðem; ðəm][tuː; tə][spend][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] . [-]

them	to	spend	as	they	liked	.	[	60	]
他们	到	花费	作为	他们	喜欢	.	[	-	]

甚至连水管工和作家的孩子每人也得到了两便士，可以随意支配。[60]

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn][hæd; həd] ['sɪkspəns] [iːtʃ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ɑːn]

George	and	Jane	had	sixpence	each	—	and	they	spent	the	whole	amount	on
乔治	和	简	有	六便士	每个	—	和	他们	花费	这	所有的	数量	在

[ə; eɪ]['goʊldən][reɪn] ,

a	golden	rain	,
一个	金的	雨	,

乔治和简每人有六便士——他们把所有的钱都花在了金雨上。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [laɪt] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

which	would	not	light	for	ever	so	long	,
哪个	会	不是	光	为了	曾经	所以	长的	,

它将永远无法点燃。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [laɪt] [went] [aʊt]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,

and	when	it	did	light	went	out	almost	at	once	,
和	什么时候	它	做过	光	去	出去	几乎	在	一次	,

灯亮了之后，几乎立刻就灭了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [nekst] [dɔːr] ,

so	they	had	to	look	at	the	fireworks	in	the	gardens	next	door	,
所以	他们	有	到	看	在	这	烟花	在	这	花园	下一个	门	,

所以他们只好去看隔壁花园里的烟花。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['glɔːriəs] [ɪn'diːd] .

and	at	the	ones	at	the	Crystal	Palace	,	which	were	very	glorious	indeed	.
和	在	这	一个	在	这	水晶	宫殿	,	哪个	是	非常	辉煌	的确	.

还有在水晶宫的那些比赛，真是非常精彩绝伦。

[ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd]['koʊldz][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ,

All	their	relations	had	colds	in	their	heads	,
全部	他们的	关系	有	感冒	在	他们的	头部	,

他们所有的亲戚都感冒了，

[soʊ][dʒeɪn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'loʊn][tuː; tə][let] [ɔːf]

so	Jane	and	George	were	allowed	to	go	out	into	the	garden	alone	to	let	off
所以	简	和	乔治	是	允许	到	去	出去	进入	这	花园	独自的	到	让	离开

[ðer; ðər]['faɪərwɜːrk] .

their	firework	.
他们的	焰火	.

所以简和乔治被允许独自到花园里燃放烟花。

[dʒeɪn][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][fɜːr][keɪp][ænd; ənd][hɜːr; hər][θɪk][glʌvz],

Jane	had	put	on	her	fur	cape	and	her	thick	gloves	,
简	有	放	在	她	毛皮	岬	和	她	厚的	手套	,

简披上了她的皮草斗篷，戴上了厚厚的手套。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər][fɑːks][fɜːr][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæt][wʌz; wəz][meɪd][aʊt][ʌv; əv]

and	her	hood	with	the	silver	fox	fur	on	it	that	was	made	out	of
和	她	兜帽	和	这	银	狐狸	毛皮	在	它	那	曾是	制成	出去	的

['mʌðɚz][oʊld][mʌf];

Mother's	old	muff	;
母亲的	老的	耳罩	;

还有她那顶用母亲旧手筒上的银狐毛皮制成的兜帽；

[ænd; ənd][dʒɔːrdʒ][hæd; həd][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θriː][keɪps],[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌmfərtər],

and	George	had	his	overcoat	with	the	three	capes	,	and	his	comforter	,
和	乔治	有	他的	大衣	和	这	三	披风	,	和	他的	棉被	,

乔治穿着他的三件披风大衣，盖着他的被子。

[ænd; ənd]['fɑːðɚz]['siːlskɪn]['trævlɪŋ][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːsɪz][ðæt][kʌm][daʊn]['oʊvər][jʊr; jər][ɪrz]

and	Father's	sealskin	traveling	cap	with	the	pieces	that	come	down	over	your	ears
和	父亲的	海豹皮	旅行	帽	和	这	件	那	来	向下	超过	你的	耳朵

.

:
.

还有父亲的海豹皮旅行帽，帽檐可以垂到耳朵上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn],[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][ɔːl][ə'baʊt][meɪd][ˌaɪ 'tiː][siːm]['veri]

It	was	dark	in	the	garden	,	but	the	fireworks	all	about	made	it	seem	very
它	曾是	黑暗的	在	这	花园	,	但	这	烟花	全部	关于	制成	它	似乎	非常

[geɪ],

gay	,
同性恋	,

花园里天色已黑，但周围绚丽的烟花让这里显得格外热闹。

[ænd; ənd][ðoʊ][ðə; ði]['tʃɪldrən][wɜːr; wər][koʊld][ðeɪ][wɜːr; wər][kwaɪt][ʃʊr][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər]

and	though	the	children	were	cold	they	were	quite	sure	that	they	were
和	尽管	这	孩子们	是	寒冷的	他们	是	相当	当然	那	他们	是

[end'ʒɔɪɪŋ][ðəm'selvz].

enjoying	themselves	.
享受	他们自己	.

虽然孩子们觉得冷，但他们确信自己玩得很开心。

[ðeɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði][fens][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn][tuː; tə][siː]['betər];

They	got	up	on	the	fence	at	the	end	of	the	garden	to	see	better	;
他们	得到	向上	在	这	栅栏	在	这	结尾	的	这	花园	到	看	更好的	;

为了看得更清楚，他们爬上了花园尽头的栅栏；

[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][sɔː],['veri][fɑːr][ə'weɪ],[wer][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][wɜːrld][ɪz],

and	then	they	saw	,	very	far	away	,	where	the	edge	of	the	dark	world	is	,
和	然后	他们	锯	,	非常	远的	离开	,	在哪里	这	边缘	的	这	黑暗的	世界	是	,

然后他们看到，在很远的地方，黑暗世界的边缘在哪里。

[ə; eɪ]['ʃaɪnɪŋ][laɪn][ʌv; əv][streɪt],['bjuːtɪf(ə)l][laɪts][ə'reɪndʒd][ɪn][ə; eɪ][roʊ],

a	shining	line	of	straight	,	beautiful	lights	arranged	in	a	row	,
一个	灼灼	线	的	直的	,	美丽的	灯	安排	在	一个	排	,

一排排列整齐、闪闪发光的笔直美丽的灯光，

[æz; əz][ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][spiə][ˈkærid][baɪ][ə; eɪ]['feri]['ɑːrmi].

as	if	they	were	the	spears	carried	by	a	fairy	army	.
作为	如果	他们	是	这	长矛	携带	经过	一个	仙女	军队	.

仿佛它们是仙子军队所持的长矛。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Oh	,	how	pretty	,	"	said	Jane	.
"	哦	,	如何	漂亮的	,	"	说	简	.

“哦，真漂亮，”简说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	I	wonder	what	they	are	.
"	我	想知道	什么	他们	是	.

我想知道它们是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['plæntɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] ['beɪbi]['pɑːplər] [triːz] [ænd; ənd]

It	looks	as	if	the	fairies	were	planting	little	shining	baby	poplar	trees	and
它	看起来	作为	如果	这	仙女	是	种植	小的	灼灼	婴儿	白杨	树木	和

['wɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] [laɪt] . "

watering	them	with	liquid	light	.	"
浇水	他们	和	液体	光	.	"

看起来就像是仙女们在栽种闪闪发光的小白杨树苗，并用液态光浇灌它们。

" ['lɪkwɪd] ['fɪdlˌstɪk] ! " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Liquid	fiddlestick	!	"	said	George	.
"	液体	弓子	!	"	说	乔治	.

“胡说八道！”乔治说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [soʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]

He	had	been	to	school	,	so	he	knew	that	these	were	only	the	Aurora
他	有	到过	到	学校	,	所以	他	知道	那	这些	是	仅有的	这	极光

[ˌbɔːri'ælɪs] ,

Borealis	,
北极光	,

他上过学，所以他知道这些只是北极光。

[ɔːr] ['nɔːrðərn] [laɪts] .

or	Northern	Lights	.
或者	北方	灯	.

或北极光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .

And	he	said	so	.
和	他	说	所以	.

他说了这话。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['rɔːri,'rəjri]['bɔːri] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] ? " [æskt] [dʒeɪn] .

"	But	what	is	the	Rory	Bory	what's	-	its	-	name	?	"	asked	Jane	.
"	但	什么	是	这	罗里	博里	是什么	-	它是	-	姓名	?	"	问	简	.

“可是那个叫什么来着，叫罗里·博里，到底是什么呢？”简问道。

" [huː] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?

"	Who	lights	it	,	and	what's	it	there	for	?
"	WHO	灯	它	,	和	是什么	它	那里	为了	?

谁来点亮它？它在那里做什么用？

" [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ðæt] .

"	George	had	to	own	that	he	had	not	learned	that	.
"	乔治	有	到	自己的	那	他	有	不是	学习	那	.

乔治不得不承认，他并没有学到这一点。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]

"	But	I	know	,	"	said	he	,	"	that	it	has	something	to	do	with	the	Great
"	但	我	知道	,	"	说	他	,	"	那	它	有	某物	到	做	和	这	伟大的

[ber] ,

Bear	,
熊	,

“但我知道，”他说，“这与大熊座有关。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrlzɪz] [weɪn] . "

and	the	Dipper	,	and	the	Plough	,	and	Charles's	Wain	.	"
和	这	杓	,	和	这	犁	,	和	查尔斯的	韦恩	.	"

还有北斗七星、北斗七星和查理的马车。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [dʒeɪn] .

"	And	what	are	they	?	"	asked	Jane	.
"	和	什么	是	他们	?	"	问	简	.

“它们是什么？”简问道。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['səːneimz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['fæməliz] .

"	Oh	,	they're	the	surnames	of	some	of	the	star	families	.
"	哦	,	它们是	这	姓氏	的	一些	的	这	星星	家庭	.

“哦，那是一些明星家族的姓氏。”

[ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['rɑːkɪt] , " ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] ,

There	goes	a	jolly	rocket	,	"	answered	George	,
那里	去	一个	快乐的	火箭	,	"	回答	乔治	,

“瞧，一枚快乐的火箭飞走了，”乔治回答道。

[ænd; ənd][dʒeɪn][felt][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði][stɑːr]['fæməliz] . [-]

and	Jane	felt	as	if	she	almost	understood	about	the	star	families	.	[	61	]
和	简	毛毡	作为	如果	她	几乎	理解	关于	这	星星	家庭	.	[	-	]

简觉得自己好像几乎了解了明星家庭。[61]

[ðə; ði] ['feri] [spiə] [ʌv; əv] [laɪt] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd] [gliːmd] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]

The	fairy	spears	of	light	twinkled	and	gleamed	:	They	were	much	prettier	than
这	仙女	长矛	的	光	闪烁	和	闪闪发光	:	他们	是	很多	更漂亮	比

[ðə; ði][bɪg] , [bleərɪŋ] ,

the	big	,	blaring	,
这	大的	,	刺耳的	,

仙女般的光矛闪烁着光芒：它们比那些又大又刺耳的……漂亮得多。

['bleɪzɪŋ] ['bɑːnfaɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] -

blazing	bonfire	that	was	smoking	and	flaming	and	spluttering	in	the	next	-
炽烈	篝火	那	曾是	吸烟	和	炽盛	和	喷溅	在	这	下一个	-

[dɔːr] - [bʌt; bət] - [wʌn] ['gɑːrdn] — ['prɪtiːɚ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌlərd] [fairz][æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l]

door	-	but	-	one	garden	—	prettier	even	than	the	colored	fires	at	the	Crystal
门	-	但	-	一	花园	—	更漂亮	甚至	比	这	有色	火灾	在	这	水晶

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

隔壁花园里燃起熊熊篝火，浓烟滚滚，火焰熊熊，水花四溅——甚至比水晶宫的彩色篝火还要漂亮。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['nɪrər] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	I	wish	we	could	see	them	nearer	,	"	Jane	said	.
"	我	希望	我们	可以	看	他们	更近	,	"	简	说	.

“我希望我们能离他们近一些，”简说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][stɑːr] ['fæməliz] [ɑːr; ər][naɪs] ['fæməliz] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk]

"	I	wonder	if	the	star	families	are	nice	families	—	the	kind	that	Mother	would	like
"	我	想知道	如果	这	星星	家庭	是	好的	家庭	—	这	种类	那	母亲	会	喜欢

[juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] ,

us	to	go	to	tea	with	,
我们	到	去	到	茶	和	,

“我很好奇，那些明星家庭是不是那种好家庭——是妈妈希望我们去一起喝下午茶的那种家庭吗？”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][stɑːrz] ? "

if	we	were	little	stars	?	"
如果	我们	是	小的	明星	?	"

如果我们是小星星呢?

" [ðeɪ] [ɑːnt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fæməliz] [æt; ət] [ɔːl] , ['sɪli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['kaɪndli] ['traɪɪŋ]
" They aren't that sort of families at all , Silly , " said her brother , kindly trying
" 他们 不是 那 种类 的 家庭 在 全部 , 愚蠢的 , " 说 她 兄弟 , 亲切地 尝试
[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

“他们根本不是那种家庭，傻瓜，”她哥哥和蔼地解释道。

" [aɪ] ['oʊnli] [sed] - ['fæməliz] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [kɪd] [laɪk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɪf] [aɪ'd]
" I only said ' families ' because a kid like you wouldn't have understood if I'd
" 我 仅有的 说 - 家庭 - 因为 一个 孩子 喜欢 你 不会 有 理解 如果 ID
[sed] - . . . [ænd; ənd] ,
said constel . . . and ,
说 - . . . 和 ,

“我之所以说‘家庭’，是因为像你这样的孩子如果我说‘星座’就听不懂了……而且，

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .
besides , I've forgotten the end of the word .
除了 , 我已经 被遗忘的 这 结尾 的 这 单词 .

此外，我已经忘记了单词的结尾。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [soʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Anyway , the stars are all up in the sky , so you can't go to tea with them .
反正 , 这 明星 是 全部 向上 在 这 天空 , 所以 你 不能 去 到 茶 和 他们 .
"
"
"

反正星星都在天上，你不可能和它们一起喝茶。

" [noʊ] , " [sed] [dʒeɪn] .
" No , " said Jane .
" 不 , " 说 简 .

“不，”简说。

" [aɪ] [sed] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] [stɑːrz] . "
" I said if we were little stars . "
" 我 说 如果 我们 是 小的 明星 . "

我说，如果我们是小星星的话。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːnt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" But we aren't , " said George .
" 但 我们 不是 , " 说 乔治 .

“但我们不是，”乔治说。

" [noʊ] , " [sed] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
" No , " said Jane , with a sigh .
" 不 , " 说 简 , 和 一个 叹 .

“不，”简叹了口气说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[aɪm] [nɑːt] [soʊ] ['stuːpɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɔːrdʒ] .
I'm not so stupid as you think , George .
我是 不是 所以 愚蠢的 作为 你 思考 , 乔治 .

乔治，我可没你想的那么蠢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɔːri] [bɔriːz] [ɑːr; ər] ['sʌmwer] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] .
But the Tory Bories are somewhere at the edge .
但 这 保守党 博里斯 是 某处 在 这 边缘 .

但保守党人鲍里斯正处于边缘地带。

['kudnt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ? "

Couldn't	**we**	**go**	**and**	**see**	**them**	**?**	**"**
不能	我们	去	和	看	他们	?	"

我们难道不能去看看他们吗?

" [kən'sɪdərɪŋ] [jʊə(r)] [eɪt] , [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [sens] .

"	**Considering**	**you're**	**eight**	**,**	**you**	**haven't**	**much**	**sense**	**.**
"	考虑	你是	八	,	你	还没有	很多	感觉	.

“你才八岁，却没什么懂事。”

" [dʒɔːrdʒ] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['fensɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz][toʊz] .

"	**George**	**kicked**	**his**	**boots**	**against**	**the**	**fencing**	**to**	**warm**	**his**	**toes**	**.**
"	乔治	踢	他的	靴子	反对	这	击剑	到	温暖的	他的	脚趾	.

乔治用靴子踢着栅栏暖暖脚趾。

" [its] [hæf][ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪ] . "

"	**It's**	**half**	**the**	**world**	**away**	**.**	**"**
"	它是	一半	这	世界	离开	.	"

“那可是半个地球之外。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [nɪr] , " [sed] [dʒeɪn] , ['hʌntʃɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [nek]

"	**It**	**looks**	**very**	**near**	**,**	**"**	**said**	**Jane**	**,**	**hunching**	**up**	**her**	**shoulders**	**to**	**keep**	**her**	**neck**
"	它	看起来	非常	靠近	,	"	说	简	,	弓背	向上	她	肩膀	到	保持	她	脖子

[wɔːrm] .

warm	**.**
温暖的	.

“看起来很近了，”简说着，耸了耸肩来保暖脖子。

" [ðeə(r)] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	**They're**	**close**	**to**	**the**	**North**	**Pole**	**,**	**"**	**said**	**George**	**.**
"	它们是	关闭	到	这	北	极	,	"	说	乔治	.

“他们离北极很近，”乔治说。

" [lʊk] [hɪr] — [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] ,

"	**Look**	**here**	**—**	**I**	**don't**	**care**	**a**	**straw**	**about**	**the**	**Aurora**	**Borealis**	**,**
"	看	这里	—	我	不	关心	一个	稻草	关于	这	极光	北极光	,

“听着——我对北极光一点兴趣都没有。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] : [its] ['ɔːfli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

but	**I**	**shouldn't**	**mind**	**discovering**	**the**	**North**	**Pole**	**:**	**It's**	**awfully**	**difficult**	**and**
但	我	不应该	头脑	发现	这	北	极	:	它是	非常	难的	和

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	**,**
危险的	,

但我并不介意去探索北极：那非常困难而且危险。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

and	**then**	**you**	**come**	**home**	**and**	**write**	**a**	**book**	**about**	**it**	**with**	**a**	**lot**	**of**
和	然后	你	来	家	和	写	一个	书	关于	它	和	一个	很多	的

['pɪktʃərz] ,

pictures	**,**
图片	,

然后你回家后把这件事写成一本书，里面有很多照片。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	**everybody**	**says**	**how**	**brave**	**you**	**are**	**.**
和	大家	说道	如何	勇敢的	你	是	.

大家都说你很勇敢。

" [dʒeɪn][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [fens] .

"	**Jane**	**got**	**off**	**the**	**fence**	**.**
"	简	得到	离开	这	栅栏	.

简不再犹豫不决了。

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [lets] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , George , let's , " she said .
" 哦 , 乔治 , 我们来吧 , " 她 说 .

“哦，乔治，我们走吧，”她说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'gen] — [ɔːl][ə'loʊn][baɪ] [ɑːr'selvz] — [ænd; ənd]
" We shall never have such a chance again — all alone by ourselves — and
" 我们 将 绝不 有 这样的 一个 机会 再次 — 全部 独自的 经过 我们自己 — 和
[kwaɪt] [leɪt] , [tuː] . "
quite late , too . "
相当 晚的 , 也 . "

“我们再也不会有这样的机会了——孤身一人——而且也太晚了。”

" [aɪd][goʊ] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] ['gluːmɪli] ,
" I'd go right enough if it wasn't for you , " George answered gloomily ,
" ID 去 正确的 足够的 如果 它 不是 为了 你 , " 乔治 回答 阴郁地 ,

“要不是因为你，我早就走了。”乔治闷闷不乐地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [aɪ] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [went]
" but you know they always say I lead you into mischief — and if we went
" 但 你 知道 他们 总是 说 我 带领 你 进入 恶作剧 — 和 如果 我们 去
[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get]['aʊər; ɑːr] [buːts] [wet] ,
to the North Pole we should get our boots wet ,
到 这 北 极 我们 应该 得到 我们的 靴子 湿的 ,

“但是你知道，他们总是说我带你惹麻烦——如果我们去北极，我们的靴子应该会湿透。”

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]
as likely as not , and you [62]
作为 可能 作为 不是 , 和 你 [-]

很有可能，而且你[62]

[rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [græs] . "
remember what they said about not going on the grass . "
记住 什么 他们 说 关于 不是 去 在 这 草 . "

记住他们说过不要踩草地的话。

" [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [lɔːn] , " [sed] [dʒeɪn] .
" They said the lawn , " said Jane .
" 他们 说 这 草地 , " 说 简 .

“他们说是草坪，”简说。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
" We're not going on the lawn .
" 是 不是 去 在 这 草地 .

“我们不去草坪上。”

[oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [duː] , [duː] [lets] .
Oh , George , do , do let's .
哦 , 乔治 , 做 , 做 我们来吧 .

哦，乔治，我们一起吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] ['veri] [fɑːr] — [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get]
It doesn't look so very far — we could be back before they had time to get
它 不 看 所以 非常 远的 — 我们 可以 是 后退 前 他们 有 时间 到 得到
['dredfəli] ['æŋgri] . "
dreadfully angry . "
极其糟糕 生气的 . "

看起来路程不远——我们可能在他们来得及彻底发怒之前就能回去了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , " [bʌt; bət][maɪnd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .
" All right , " said George , " but mind , I don't want to go .
" 全部 正确的 , " 说 乔治 , " 但 头脑 , 我 不 想 到 去 .

“好吧，”乔治说，“但是，我不想去。”

" [soʊ] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

"	So	off	they	went	.
"	所以	离开	他们	去	.

于是他们就出发了。

[ðeɪ] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ,

They	got	over	the	fence	,
他们	得到	超过	这	栅栏	,

他们翻过了围栏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

which	was	very	cold	and	white	and	shiny	because	it	was	beginning
哪个	曾是	非常	寒冷的	和	白色的	和	闪亮的	因为	它	曾是	开始

[tuː; tə] [friːz] ,

to	freeze	,
到	冻结	,

因为开始结冰，所以表面非常冰冷、洁白且闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['gɑːrdn] ,

and	on	the	other	side	of	the	fence	was	somebody	else's	garden	,
和	在	这	其他	边	的	这	栅栏	曾是	某人	其他人的	花园	,

篱笆另一边是别人的花园。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

so	they	got	out	of	that	as	quickly	as	they	could	,
所以	他们	得到	出去	的	那	作为	迅速地	作为	他们	可以	,

所以他们尽快脱离了那个困境。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɪg] ['bɑːnfaɪər] ,

and	beyond	that	was	a	field	where	there	was	another	big	bonfire	,
和	超过	那	曾是	一个	场地	在哪里	那里	曾是	其他	大的	篝火	,

再往前走是一片空地，那里还有一堆巨大的篝火。

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [lʊkt] [kwaɪt] [dɑːrk] - [skɪnd] .

with	people	standing	around	it	who	looked	quite	dark	-	skinned	.
和	人们	常设	大约	它	WHO	看起来	相当	黑暗的	-	去皮	.

周围站着一些人，看起来肤色较深。

" [its] [laɪk] ['indiəns] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [lʊk] , [bʌt; bət] [dʒeɪn] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ,

"	It's	like	Indians	,	"	said	George	,	and	wanted	to	stop	and	look	,	but	Jane	pulled	him	on	,
"	它是	喜欢	印度人	,	"	说	乔治	,	和	通缉	到	停止	和	看	,	但	简	拉	他	在	,

“这就像印第安人一样，”乔治说着，想停下来看看，但简拉着他继续往前走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːnfaɪər] [ænd; ənd] [gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fiːld] — [ə; eɪ] [dɑːrk] [wʌn] ;

and	they	passed	by	the	bonfire	and	got	through	a	gap	in	the	hedge	into	another	field	—	a	dark	one	;
和	他们	通过了	经过	这	篝火	和	得到	通过	一个	差距	在	这	对冲	进入	其他	场地	—	一个	黑暗的	一	;

他们经过篝火，穿过树篱的缺口，进入了另一片田野——一片黑暗的田野；

[ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [dɑːrk] [fiːldz] ,

and	far	away	,	beyond	quite	a	number	of	other	dark	fields	,
和	远的	离开	,	超过	相当	一个	数字	的	其他	黑暗的	字段	,

远远地，越过许多其他黑暗的田野，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] .

the	Northern	Lights	shone	and	sparkled	and	twinkled	.
这	北方	灯	闪耀	和	闪闪发光	和	闪烁	.

北极光闪耀、璀璨、闪烁。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] [kʌm] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɑːrkt]
during **the** **winter** **the** **Arctic** **regions** **come** **much** **farther** **south** **than** **they** **are** **marked**
期间 这 冬天 这 北极 地区 来 很多 更远 南 比 他们 是 标记
[ɑːn][ðə; ði][mæp] .
on **the** **map** **.**
在 这 地图 .

冬季，北极地区的范围比地图上标示的要南移得多。

['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðɪs] ,
Very **few** **people** **know** **this** **,**
非常 很少 人们 知道 这 ,

很少有人知道这件事。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][dʒʌgz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]
though **you** **would** **think** **they** **could** **tell** **it** **by** **the** **ice** **in** **the** **jugs** **of** **a** **morning**
尽管 你 会 思考 他们 可以 告诉 它 经过 这 冰 在 这 水罐 的 一个 早晨
.
:
.

虽然你可能会认为他们可以从早晨水壶里的冰块判断出来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
And **just** **when** **George** **and** **Jane** **were** **starting** **for** **the** **North** **Pole** **,**
和 只是 什么时候 乔治 和 简 是 开始 为了 这 北 极 ,

就在乔治和简启程前往北极的时候，

[ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['fɔːrɪst] [hɪl] ,
the **Arctic** **regions** **had** **come** **down** **very** **nearly** **as** **far** **as** **Forest** **Hill** **,**
这 北极 地区 有 来 向下 非常 几乎 作为 远的 作为 森林 爬坡道 ,

北极地区的气温已经下降到几乎与森林山一样远了。

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] ,
so **that** **,** **as** **the** **children** **walked** **on** **,** **it** **grew** **colder** **and** **colder** **,**
所以 那 , 作为 这 孩子们 步行 在 , 它 生长 更冷 和 更冷 ,

于是，孩子们继续往前走，天气越来越冷。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
and **presently** **they** **saw** **that** **the** **fields** **were** **covered** **with** **snow** **,**
和 目前 他们 锯 那 这 字段 是 涵盖 和 雪 ,

很快，他们发现田野上覆盖着积雪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] [geɪts] .
and **there** **were** **great** **icicles** **hanging** **from** **all** **the** **hedges** **and** **gates** **.**
和 那里 是 伟大的 冰柱 绞刑 从 全部 这 对冲 和 大门 .

所有的树篱和栅门上都挂满了巨大的冰柱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙之书(The Book of Dragons)
第4/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [stɪl] [siːmd] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] .

And	the	Northern	Lights	still	seemed	some	way	off	.
和	这	北方	灯	仍然	似乎	一些	方式	离开	.

北极光似乎还远着呢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] , ['snoʊi] [fiːld] [wen] [dʒeɪn][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

They	were	crossing	a	very	rough	,	snowy	field	when	Jane	first	noticed	the	animals	.
他们	是	过境	一个	非常	粗糙的	,	下雪的	场地	什么时候	简	第一的	注意到	这	动物	.

简第一次注意到这些动物时，他们正在穿越一片非常崎岖不平、积雪覆盖的田野。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['ræbəts] [ænd; ənd] [waɪt] [heəz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ʌv; əv] [waɪt] [bɜːrdz] ,

There	were	white	rabbits	and	white	hares	and	all	sorts	and	sizes	of	white	birds	,
那里	是	白色的	兔子	和	白色的	野兔	和	全部	排序	和	尺寸	的	白色的	鸟类	,

那里有白兔、白野兔，以及各种大小的白鸟。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wɜːr; wər] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] .

and	some	larger	creatures	in	the	shadows	of	the	hedges	that	Jane	was	sure	were	wolves	and	bears	.
和	一些	更大的	生物	在	这	阴影	的	这	对冲	那	简	曾是	当然	是	狼	和	熊	.

简还看到树篱阴影里有一些体型较大的动物，她确信那是狼和熊。

" ['poʊlər] [berz] [ænd; ənd]['ɑːrktɪk] [wʊlvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Polar	bears	and	Arctic	wolves	,	of	course	I	mean	,	"	she	said	,
"	极性	熊	和	北极	狼	,	的	课程	我	意思是	,	"	她	说	,

“我当然指的是北极熊和北极狼，”她说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['stuːpɪd] [ə'gen] . [-]

for	she	did	not	want	George	to	think	her	stupid	again	.	[	63	]
为了	她	做过	不是	想	乔治	到	思考	她	愚蠢的	再次	.	[	-	]

因为她不想让乔治再觉得她愚蠢。[63]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd]['aɪsɪklz] ;

There	was	a	great	hedge	at	the	end	of	this	field	,	all	covered	with	snow	and	icicles	;
那里	曾是	一个	伟大的	对冲	在	这	结尾	的	这	场地	,	全部	涵盖	和	雪	和	冰柱	;

田地尽头有一排高高的树篱，上面覆盖着积雪和冰柱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

but	the	children	found	a	place	where	there	was	a	hole	,
但	这	孩子们	成立	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	洞	,

但孩子们找到了一处有洞的地方，

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [berz] [ɔːr] [wʊlvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,

and	as	no	bears	or	wolves	seemed	to	be	just	in	that	part	of	the	hedge	,
和	作为	不	熊	或者	狼	似乎	到	是	只是	在	那	部分	的	这	对冲	,

而且，那片树篱里似乎并没有熊或狼，

[ðeɪ] [krept] [θruː] [ænd; ənd] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [dɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

they	crept	through	and	scrambled	out	of	the	frozen	ditch	on	the	other	side	.
他们	悄悄地爬	通过	和	打乱	出去	的	这	冷冻	沟	在	这	其他	边	.

他们匍匐前进，然后从另一边的冰冻沟渠里爬了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

And	then	they	stood	still	and	held	their	breath	with	wonder	.
和	然后	他们	站立	仍然	和	握住	他们的	气息	和	想知道	.

然后，他们呆立原地，屏住呼吸，惊叹不已。

[fɔːr; fər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

For	in	front	of	them	,	running	straight	and	smooth	right	away	to	the
为了	在	正面	的	他们	,	跑步	直的	和	光滑的	正确的	离开	到	这

['nɔːrðərn] [laɪts] ,

Northern	Lights	,
北方	灯	,

因为在他们面前，笔直而平稳地奔向北极光，

[leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪd] [roʊd] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɑːrk][aɪs] ,

lay	a	great	wide	road	of	pure	dark	ice	,
躺	一个	伟大的	宽的	路	的	纯的	黑暗的	冰	,

铺开一条宽阔的纯黑色冰路，

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɜːr; wər][tɔːl] [triːz] [ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [frɔːst] ,

and	on	each	side	were	tall	trees	all	sparkling	with	white	frost	,
和	在	每个	边	是	高的	树木	全部	闪闪发光	和	白色的	霜	,

两侧都是高大的树木，树上闪烁着白色的霜花。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][stɑːrz] ['θredɪd] [ɑːn] [faɪn]

and	from	the	boughs	of	the	trees	hung	strings	of	stars	threaded	on	fine
和	从	这	树枝	的	这	树木	悬挂	字符串	的	明星	螺纹	在	美好的

['muːnbiːmz] ,

moonbeams	,
月光	,

树枝上垂挂着串串星星，它们如同串在皎洁月光上的星星。

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] ['deɪlaɪt] .

and	shining	so	brightly	that	it	was	like	a	beautiful	fairy	daylight	.
和	灼灼	所以	明亮地	那	它	曾是	喜欢	一个	美丽的	仙女	日光	.

光芒如此明亮，就像美丽的仙女日光一样。

[dʒeɪn] [sed] [soʊ] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɝːlz]

Jane	said	so	;	but	George	said	it	was	like	the	electric	lights	at	the	Earl's
简	说	所以	;	但	乔治	说	它	曾是	喜欢	这	电的	灯	在	这	伯爵的

[kɔːrt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

Court	Exhibition	.
法庭	展览	.

简是这么说的；但乔治说，那就像伯爵府展览会上的电灯一样。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [triːz] [went] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ruːld] [laɪnz] [ə'weɪ] — [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

The	rows	of	trees	went	as	straight	as	ruled	lines	away	—	away	and	away
这	行	的	树木	去	作为	直的	作为	裁决	线条	离开	—	离开	和	离开

— [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] .

—	and	at	the	other	end	of	them	shone	the	Aurora	Borealis	.
—	和	在	这	其他	结尾	的	他们	闪耀	这	极光	北极光	.

成排的树木像直线一样笔直地延伸开去——一直延伸到很远很远的地方——在树木的另一端，北极光闪耀着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪnpoʊst][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [snoʊ] ,

There	was	a	signpost	of	silvery	snow	,
那里	曾是	一个	路标	的	银色	雪	,

路标上覆盖着一层银色的雪。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [pjʊr] [aɪs][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] : [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	on	it	in	letters	of	pure	ice	the	children	read	:	This	way	to	the	North
和	在	它	在	信件	的	纯的	冰	这	孩子们	读	:	这	方式	到	这	北

[poʊl] .

Pole	.
极	.

孩子们在上面用纯冰写着：通往北极的路。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [sed] : " [weɪ] [ɔːr][noʊ] [weɪ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][slaɪd] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] — [soʊ] [hɪr] [goʊz]

Then	George	said	:	"	Way	or	no	way	,	I	know	a	slide	when	I	see	one	—	so	here	goes
然后	乔治	说	:	"	方式	或者	不	方式	,	我	知道	一个	滑动	什么时候	我	看	一	—	所以	这里	去

.

:
.

然后乔治说："不管怎样，我知道什么时候会滑倒——所以，开始吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] ,

"	And	he	took	a	run	on	the	frozen	snow	,
"	和	他	采取	一个	跑步	在	这	冷冻	雪	,

然后他跑上了冰冻的雪地，

[ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	Jane	took	a	run	when	she	saw	him	do	it	,
和	简	采取	一个	跑步	什么时候	她	锯	他	做	它	,

简看到他这样做，便跑开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd]

and	the	next	moment	they	were	sliding	away	,	each	with	feet	half	a	yard
和	这	下一个	片刻	他们	是	滑动	离开	,	每个	和	脚	一半	一个	院子

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

下一刻，他们就滑开了，彼此的脚相距半码。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [slaɪd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

along	the	great	slide	that	leads	to	the	North	Pole	.
沿着	这	伟大的	滑动	那	线索	到	这	北	极	.

沿着通往北极的大滑坡。

[ðɪs] [greɪt] [slaɪd][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] [berz] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

This	great	slide	is	made	for	the	convenience	of	the	Polar	bears	,	who	,	during	the
这	伟大的	滑动	是	制成	为了	这	方便	的	这	极性	熊	,	WHO	,	期间	这

['wɪntər] [mʌnθs] ,

winter	months	,
冬天	几个月	,

这个大型滑梯是为了方便北极熊而建的，它们在冬季几个月里.....

[get][ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ['stɔrz] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]

get	their	food	from	the	Army	and	Navy	Stores	—	and	it	is	the	most
得到	他们的	食物	从	这	军队	和	海军	商店	—	和	它	是	这	最多

['pɜːrfɪkt] [slaɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

perfect	slide	in	the	world	.
完美的	滑动	在	这	世界	.

他们从陆军和海军商店购买食物——而且这是世界上最完美的滑梯。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	you	have	never	come	across	it	,
如果	你	有	绝不	来	穿过	它	,

如果你从未接触过它，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [let] [ɔːf] ['faɪərwɜːrks][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,

it	is	because	you	have	never	let	off	fireworks	on	the	eleventh	of	December	,
它	是	因为	你	有	绝不	让	离开	烟花	在	这	第十一	的	十二月	,

那是因为你从来没有在12月11日放过烟花。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['θɜːrəli] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

and	have	never	been	thoroughly	naughty	and	disobedient	.
和	有	绝不	到过	彻底	淘气	和	忤	.

而且从来没有彻底调皮捣蛋过。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [slaɪd] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

But	do	not	be	these	things	in	the	hope	of	finding	the	great	slide	—	because
但	做	不是	是	这些	事物	在	这	希望	的	寻找	这	伟大的	滑动	—	因为

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

you	might	find	something	quite	different	,
你	可能	寻找	某物	相当	不同的	,

但不要抱着寻找伟大滑梯的希望去做这些事——因为你可能会发现完全不同的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] .

and	then	you	will	be	sorry	.
和	然后	你	将要	是	对不起	.

到那时你就会后悔了。

[ðə; ði] [greɪt] [slaɪd] [ɪz] [laɪk] ['kɑːmən] [slaɪdz] [ɪn] [ðæt] [wen] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [juː; jʊ][hæv; həv]

The	great	slide	is	like	common	slides	in	that	when	once	you	have	started	you	have
这	伟大的	滑动	是	喜欢	常见的	幻灯片	在	那	什么时候	一次	你	有	开始	你	有

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] — [ən'les] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrts] [dʒʌst][æz; əz]

to	go	on	to	the	end	—	unless	you	fall	down	—	and	then	it	hurts	just	as
到	去	在	到	这	结尾	—	除非	你	落下	向下	—	和	然后	它	疼痛	只是	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [-]

much	as	the	[	64	]
很多	作为	这	[	-	]

大滑梯和普通滑梯一样，一旦开始滑行，就必须一直滑到终点——除非你摔倒——摔倒后也会像普通滑梯一样疼痛。[64]

['smɔːlər] [kaɪnd][ɑːn][pɑːndz] .

smaller	kind	on	ponds	.
较小的	种类	在	池塘	.

池塘里的小品种。

[ðə; ði] [greɪt] [slaɪd] [rʌnz] [ˌdaʊn'hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

The	great	slide	runs	downhill	all	the	way	,
这	伟大的	滑动	跑步	下坡	全部	这	方式	,

这条巨大的滑道一路向下延伸，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn]['goʊɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

so	that	you	keep	on	going	faster	and	faster	and	faster	.
所以	那	你	保持	在	去	快点	和	快点	和	快点	.

这样你就能越跑越快，越来越快。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['siːnəri] .

George	and	Jane	went	so	fast	that	they	had	not	time	to	notice	the	scenery	.
乔治	和	简	去	所以	快速地	那	他们	有	不是	时间	到	注意	这	风景	.

乔治和简走得太快，根本没时间欣赏沿途风景。

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['frɔːstɪd] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] [læmps] ,

They	only	saw	the	long	lines	of	frosted	trees	and	the	starry	lamps	,
他们	仅有的	锯	这	长的	线条	的	磨砂	树木	和	这	繁星	灯	,

他们看到的只有一排排结满霜的树木和闪烁的星光灯。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , ['rʌʃɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd][ɑːn] , [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] ,

and	on	each	side	,	rushing	back	as	they	slid	on	,	a	very	broad	,
和	在	每个	边	,	匆忙	后退	作为	他们	滑行	在	,	一个	非常	广阔	,

两侧，当他们滑行时，都迅速向后冲去，形成一个非常宽阔的……

[waɪt] [wɜːrld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [blæk] [naɪt] ;

white	world	and	a	very	large	,	black	night	;
白色的	世界	和	一个	非常	大的	,	黑色的	夜晚	;

白色的世界和一片巨大的黑色夜晚；

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [braɪt] [laɪk] ['sɪlvər] [læmps] ,

and	overhead	as	well	as	in	the	trees	the	stars	were	bright	like	silver	lamps	,
和	开销	作为	出色地	作为	在	这	树木	这	明星	是	明亮的	喜欢	银	灯	,

头顶和树上的星星都像银色的灯盏一样明亮。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'hed] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['feri] [spiə] .

and	far	ahead	shone	and	trembled	and	sparkled	the	line	of	fairy	spears	.
和	远的	前方	闪耀	和	颤抖	和	闪闪发光	这	线	的	仙女	长矛	.

远处，仙女的长矛闪闪发光，颤抖不已。

[dʒeɪn] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sed] : " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [kwaɪt] [pleɪn] .

Jane	said	that	,	and	George	said	:	"	I	can	see	the	Northern	Lights	quite	plain	.
简	说	那	,	和	乔治	说	:	"	我	能	看	这	北方	灯	相当	清楚的	.

简说了那番话，乔治说："我能很清楚地看到北极光。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [slaɪd] [ænd; ənd] [slaɪd] [ænd; ənd] [slaɪd] [ɑːn] [klɪr] ,

"	It	is	very	pleasant	to	slide	and	slide	and	slide	on	clear	,
"	它	是	非常	令人愉快的	到	滑动	和	滑动	和	滑动	在	清除	,

在光滑的表面上滑来滑去非常舒服，

[dɑːrk][aɪs] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ,

dark	ice	—	especially	if	you	feel	you	are	really	going	somewhere	,
黑暗的	冰	—	尤其	如果	你	感觉	你	是	真的	去	某处	,

黑冰——尤其是在你感觉自己真的要去某个地方的时候，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

and	more	especially	if	that	somewhere	is	the	North	Pole	.
和	更多的	尤其	如果	那	某处	是	这	北	极	.

尤其是如果那个地方是北极的话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

The	children's	feet	made	no	noise	on	the	ice	,
这	孩子们的	脚	制成	不	噪音	在	这	冰	,

孩子们的脚在冰面上没有发出任何声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['saɪləns] .

and	they	went	on	and	on	in	a	beautiful	white	silence	.
和	他们	去	在	和	在	在	一个	美丽的	白色的	沉默	.

于是，他们就这样在美丽的白色寂静中继续前行。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .

But	suddenly	the	silence	was	shattered	and	a	cry	rang	out	over	the	snow	.
但	突然	这	沉默	曾是	破碎	和	一个	哭	响铃	出去	超过	这	雪	.

但突然间，寂静被打破，一声哭喊响彻雪地。

" [heɪ] ! [juː; jʊ][ðer; ðər] ! [stɑːp] ! "

"	Hey	!	You	there	!	Stop	!	"
"	嘿	!	你	那里	!	停止	!	"

"嘿！你！站住！"

" ['tʌmb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,

"	Tumble	for	your	life	!	"	cried	George	,	and	he	fell	down	at	once	,
"	翻滚	为了	你的	生活	!	"	哭	乔治	,	和	他	跌倒	向下	在	一次	,

"快滚下去保命！"乔治喊道，然后立刻摔倒在地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][stɑːp] .

because	it	is	the	only	way	to	stop	.
因为	它	是	这	仅有的	方式	到	停止	.

因为这是阻止这一切的唯一方法。

[dʒeɪn] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krɔːld] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə]

Jane	fell	on	top	of	him	—	and	then	they	crawled	on	hands	and	knees	to
简	跌倒	在	顶部	的	他	—	和	然后	他们	爬行	在	双手	和	膝盖	到

[ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ,

the	snow	at	the	edge	of	the	slide	—	and	there	was	a	sportsman	,
这	雪	在	这	边缘	的	这	滑动	—	和	那里	曾是	一个	运动员	,

简摔倒在他身上——然后他们手脚并用地爬到滑道边缘的雪地上——那里有一个运动员，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [piːkt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

dressed	in	a	peaked	cap	and	a	frozen	moustache	,
穿着	在	一个	巅峰	帽	和	一个	冷冻	胡子	,

戴着鸭舌帽，贴着冰冻假胡子，

[laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ə'baʊt] [aɪs] - ['piːtər] ,

like	the	one	you	see	in	the	pictures	about	Ice	-	Peter	,
喜欢	这	一	你	看	在	这	图片	关于	冰	-	彼得	,

就像你在冰彼得的图片里看到的那种，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	he	had	a	gun	in	his	hand	.
和	他	有	一个	枪	在	他的	手	.

他手里拿着一把枪。

" [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['bulits] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	You	don't	happen	to	have	any	bullets	about	you	?	"	said	he	.
"	你	不	发生	到	有	任何	子弹	关于	你	?	"	说	他	.

“你身上碰巧没有子弹吗？”他问道。

" [noʊ] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] , ['truːθfəli] .

"	No	,	"	George	said	,	truthfully	.
"	不	,	"	乔治	说	,	说实话	.

“不，”乔治如实说道。

" [aɪ][hæd; həd] [faɪv] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [rɪ'vɑːlvər] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

"	I	had	five	of	father's	revolver	cartridges	,
"	我	有	五	的	父亲的	左轮手枪	墨盒	,

我还有父亲的五发左轮手枪子弹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [nɜːrs] [tɜːrnd] [aʊt] [maɪ] ['pɑːkəts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ]

but	they	were	taken	away	the	day	Nurse	turned	out	my	pockets	to	see	if	I
但	他们	是	已采取	离开	这	天	护士	转向	出去	我的	口袋	到	看	如果	我

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] [baɪ] [mis'teik] . "

had	taken	the	knob	of	the	bathroom	door	by	mistake	.	"
有	已采取	这	旋钮	的	这	浴室	门	经过	错误	.	"

但就在护士翻遍我的口袋，看看我是不是不小心把浴室门把手拿走的那天，它们就被没收了。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] , " [ðiːz] ['æksədənts] [wɪl] [ə'kɜːr] .

"	Quite	so	,	"	said	the	sportsman	,	"	these	accidents	will	occur	.
"	相当	所以	,	"	说	这	运动员	,	"	这些	事故	将要	发生	.

“正是如此，”这位运动员说，“这些事故总会发生。”

[juː; jʊ][dəunt] ['kæri] ['fai,aːrmz] , [ðen] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? "

You	don't	carry	firearms	,	then	,	I	presume	?	"
你	不	携带	枪支	,	然后	,	我	怙	?	"

那么，我猜你不携带枪支吧?

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['fai,a:rmz] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪərwɜ:rk] .

"	I	haven't	any	firearms	,	"	said	George	,	"	but	I	have	a	firework	.
"	我	还没有	任何	枪支	,	"	说	乔治	,	"	但	我	有	一个	焰火	.

“我没有枪支，”乔治说，“但我有烟花。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][skwɪb][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðæts] ['eni] [gʊd] .

It's	only	a	squib	one	of	the	boys	gave	me	,	if	that's	any	good	.
它是	仅有的	一个	爆破	一	的	这	男孩们	给予	我	,	如果	那就是	任何	好的	.

如果这算好的话，那只是其中一个男孩给我的一个哑弹。

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] ,

"	And	he	began	to	feel	among	the	string	and	peppermints	,
"	和	他	开始	到	感觉	之中	这	细绳	和	薄荷糖	,

他开始在绳子和薄荷糖之间摸索，

[ænd; ənd] ['bʌtnz] [ænd; ənd][tɑ:ps][ænd; ənd][nɪbz][ænd; ənd] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [-]

and	buttons	and	tops	and	nibs	and	chalk	and	[	65	]
和	按钮	和	最高额	和	笔尖	和	粉笔	和	[	-	]

还有纽扣、笔帽、笔尖、粉笔和[65]

['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ][stæmps][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑ:kər] ['pɑ:kəts] .

foreign	postage	stamps	in	his	knickerbocker	pockets	.
外国的	邮资	邮票	在	他的	尼克博克	口袋	.

他的灯笼裤口袋里装着外国邮票。

" [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət][traɪ] , " [ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	One	could	but	try	,	"	the	sportsman	replied	,	and	he	held	out	his	hand	.
"	一	可以	但	尝试	,	"	这	运动员	回复	,	和	他	握住	出去	他的	手	.

“不妨一试，”这位运动员回答道，并伸出了手。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [pʊld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['dʒækɪt] - [teɪl][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [æsk][hɪm; ɪm]

But	Jane	pulled	at	her	brother's	jacket	-	tail	and	whispered	,	"	Ask	him
但	简	拉	在	她	兄弟	夹克	-	尾巴	和	低声说道	,	"	问	他

[wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] .

what	he	wants	it	for	.
什么	他	想要	它	为了	.

但简拉了拉她哥哥的外套下摆，低声说：“问问他想要它做什么。”

" [soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] [hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði]['faɪərwɜ:rk][tu:; tə] [kɪl]

"	So	then	the	sportsman	had	to	confess	that	he	wanted	the	firework	to	kill
"	所以	然后	这	运动员	有	到	承认	那	他	通缉	这	焰火	到	杀

[ðə; ði] [waɪt] [graʊs] [wɪð; wɪθ] ;

the	white	grouse	with	;
这	白色的	松鸡	和	;

“所以，这位猎人不得不承认，他想要烟花是为了杀死白松鸡；

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [graʊs] [hɪm'self] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]

and	,	when	they	came	to	look	,	there	was	the	white	grouse	himself	,	sitting	in
和	,	什么时候	他们	来了	到	看	,	那里	曾是	这	白色的	松鸡	他自己	,	坐着	在

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

当他们走近查看时，只见那只白松鸡正坐在雪地里。

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] ['kerwɔ:rn] ,

looking	quite	pale	and	careworn	,
寻找	相当	苍白	和	忧心忡忡	,

脸色苍白，神情憔悴。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	waiting	anxiously	for	the	matter	to	be	decided	one	way	or	the	other	.
和	等待	焦虑地	为了	这	事情	到	是	决定	一	方式	或者	这	其他	.

焦急地等待着这件事的最终结果。

[dʒɔːrdʒ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] .

George	put	all	the	things	back	in	his	pockets	,	and	said	,	"	No	,	I	shan't	.
乔治	放	全部	这	事物	后退	在	他的	口袋	,	和	说	,	"	不	,	我	不会	.

乔治把所有东西都放回口袋里，说："不，我不会。"

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɑːpt] ['jestərdeɪ] — [aɪ] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [soʊ] — [soʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	reason	for	shooting	him	stopped	yesterday	—	I	heard	Father	say	so	—	so	it
这	原因	为了	射击	他	停止	昨天	—	我	听到	父亲	说	所以	—	所以	它

['wʊdnt] [biː; bi] [fer] , ['enihaʊ] .

wouldn't	be	fair	,	anyhow	.
不会	是	公平的	,	无论如何	.

昨天，枪杀他的理由已经消失了——我听父亲这么说过——所以无论如何，这样做都不公平。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] — [soʊ] [ðer; ðər] !

I'm	very	sorry	;	but	I	can't	—	so	there	!
我是	非常	对不起	;	但	我	不能	—	所以	那里	!

非常抱歉，但我做不到——就这样吧！

" [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [dʒeɪn] ,

"	The	sportsman	said	nothing	,	only	he	shook	his	fist	at	Jane	,
"	这	运动员	说	没有什么	,	仅有的	他	摇晃	他的	拳头	在	简	,

"那名运动员什么也没说，只是朝简挥了挥拳头。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] —

and	then	he	got	on	the	slide	and	tried	to	go	toward	the	Crystal	Palace	—
和	然后	他	得到	在	这	滑动	和	尝试	到	去	朝向	这	水晶	宫殿	—

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] ,

which	was	not	easy	,
哪个	曾是	不是	简单的	,

然后他坐上滑梯，试图滑向水晶宫——但这并不容易。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [weɪ] [ɪz] [ˌʌp'hɪl] .

because	that	way	is	uphill	.
因为	那	方式	是	上坡	.

因为那条路是上坡路。

[soʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

So	they	left	him	trying	,	and	went	on	.
所以	他们	左边	他	尝试	,	和	去	在	.

于是他们让他继续尝试，自己则继续前行。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [waɪt] [graʊs] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] , [wel] -

Before	they	started	,	the	white	grouse	thanked	them	in	a	few	pleasant	,	well	-
前	他们	开始	,	这	白色的	松鸡	谢谢	他们	在	一个	很少	令人愉快的	,	出色地	-

['tʃoʊzn] [wɜːrdz] ,

chosen	words	,
选定	字	,

在他们开始之前，白松鸡用几句愉快而得体的话语向他们表示了感谢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪdweɪz] ['slæntɪŋ] [rʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt]

and	then	they	took	a	sideways	slanting	run	and	started	off	again	on	the	great
和	然后	他们	采取	一个	侧身	斜	跑步	和	开始	离开	再次	在	这	伟大的

[slaɪd] ,

slide	,
滑动	,

然后他们侧身倾斜滑行，再次开始了大滑梯之旅。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪts] .

and	so	away	toward	the	North	Pole	and	the	twinkling	,	beautiful	lights	.
和	所以	离开	朝向	这	北	极	和	这	闪烁	,	美丽的	灯	.

于是，我们朝着北极和闪烁美丽的灯光走去。

[ðə; ði] [greɪt] [slaɪd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [mʌtʃ]

The	great	slide	went	on	and	on	,	and	the	lights	did	not	seem	to	come	much
这	伟大的	滑动	去	在	和	在	,	和	这	灯	做过	不是	似乎	到	来	很多

['nɪrər] ,

nearer	,
更近	,

巨大的滑梯一直延伸下去，灯光似乎并没有靠近多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] , ['aɪsi]

and	the	white	silence	wrapped	around	them	as	they	slid	along	the	wide	,	icy
和	这	白色的	沉默	包装	大约	他们	作为	他们	滑行	沿着	这	宽的	,	冰冷的

[pæθ] .

path	.
小路	.

他们沿着宽阔的冰路滑行，周围一片寂静。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə]['bɪts][baɪ] ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] : " [heɪ] ! [juː; jʊ]

Then	once	again	the	silence	was	broken	to	bits	by	someone	calling	:	"	Hey	!	You
然后	一次	再次	这	沉默	曾是	破碎的	到	比特	经过	某人	呼叫	:	"	嘿	!	你

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

然后，寂静再次被打破，有人喊道："嘿！你！

[stɑːp] ! "

Stop	!	"
停止	!	"

停止！ "

" ['tʌmb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	Tumble	for	your	life	!	"	cried	George	,	and	tumbled	as	before	,	stopping	in	the
"	翻滚	为了	你的	生活	!	"	哭	乔治	,	和	翻滚	作为	前	,	停止	在	这

['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] ,

only	possible	way	,
仅有的	可能的	方式	,

"快翻滚保命！"乔治喊道，然后像之前那样翻滚起来，以唯一可能的方式停了下来。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [stɑːpt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	Jane	stopped	on	top	of	him	,
和	简	停止	在	顶部	的	他	,

简停在他身上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [kə'lektər] ,

and	they	crawled	to	the	edge	and	came	suddenly	on	a	butterfly	collector	,
和	他们	爬行	到	这	边缘	和	来了	突然	在	一个	蝴蝶	集电极	,

他们爬到边缘，突然撞上了一个蝴蝶采集者。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['spesimənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː]

who	was	looking	for	specimens	with	a	pair	of	blue	glasses	and	a	blue
WHO	曾是	寻找	为了	标本	和	一个	一对	的	蓝色的	眼镜	和	一个	蓝色的

[net] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] .

net	and	a	blue	book	with	colored	plates	.
网	和	一个	蓝色的	书	和	有色	盘子	.

他戴着一副蓝色眼镜，拿着一张蓝色网子和一本带有彩色图版的蓝色书，正在寻找标本。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] ,

"	Excuse	me	,	"	said	the	collector	,
"	原谅	我	,	"	说	这	集电极	,

"打扰一下，"收藏家说道。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ə'baʊt][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l]
" but have you such a thing as a needle about you — a very long needle
" 但 有 你 这样的 一个 事物 作为 一个 针 关于 你 — 一个 非常 长的 针
? "
? "
? "

“但是你身上有没有那种针——一根很长的针？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [bʊk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] [-]
" I have a needle book , " replied Jane , politely , " but there [66]
" 我 有 一个 针 书 , " 回复 简 , 礼貌地 , " 但 那里 [-]

“我有一本针线活，”简礼貌地回答道，“但是那里[66]

[ɑːnt] ['eni] ['niːdlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
aren't any needles in it now .
不是 任何 针 在 它 现在 .

里面现在没有针头了。

[dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk] — [ɪn][ðə; ði] - ['bɔɪz]
George took them all to do the things with pieces of cork — in the ' Boy's
乔治 采取 他们 全部 到 做 这 事物 和 件 的 软木 — 在 这 - 男孩们
[oʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmentər] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] . -
Own Scientific Experimenter ' and ' The Young Mechanic . '
自己的 科学 实验者 - 和 - 这 年轻的 机械 . -

乔治带着他们所有人去用软木片做实验——在《男孩自己的科学实验家》和《少年机械师》中都有体现。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][ðə; ði] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdlz] . "
He did not do the things , but he did for the needles . "
他 做过 不是 做 这 事物 , 但 他 做过 为了 这 针 . "

他没有做那些事，但他为了那些针头做了。

" ['kjʊriəsli] , " [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] , " [aɪ] [tuː] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ɪn]
" Curiously enough , " said the collector , " I too wish to use the needle in
" 奇怪的是 足够的 , " 说 这 集电极 , " 我 也 希望 到 使用 这 针 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][kɔːrk] . "
connection with cork . "
联系 和 软木 . "

“奇怪的是，”收藏家说，“我也想把针用于软木塞。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hætpɪn][ɪn][maɪ] [hʊd] , " [sed] [dʒeɪn] .
" I have a hatpin in my hood , " said Jane .
" 我 有 一个 帽针 在 我的 兜帽 , " 说 简 .

“我的帽子上别着一根帽针，”简说道。

" [aɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][fɜːr][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [dɔːr]
" I fastened the fur with it when it caught in the nail on the greenhouse door
" 我 系紧 这 毛皮 和 它 什么时候 它 捕捉 在 这 指甲 在 这 温室 门
.
:
.

“我用它把毛皮固定住了，因为毛皮被温室门上的钉子勾住了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] — [wʊd] [ðæt] [duː] ? "
It is very long and sharp — would that do ? "
它 是 非常 长的 和 锋利的 — 会 那 做 ? "

它很长也很锋利——这样可以吗?

" [wʌn] [kʊd; kəd][bʌt; bət][traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'lektər] , [ænd; ənd][dʒeɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" One could but try , " said the collector , and Jane began to feel for the
" 一 可以 但 尝试 , " 说 这 集电极 , 和 简 开始 到 感觉 为了 这
[pɪn] .
pin .
别针 .

“不妨一试，”收藏家说道，简开始摸索着寻找那枚别针。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [æsk] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] .
But George pinched her arm and whispered , " Ask what he wants it for .
但 乔治 捏 她 手臂 和 低声说道 , " 问 什么 他 想要 它 为了 .

但乔治掐了掐她的胳膊，低声说：“问问他想要它做什么。”

" [ðen] [ðə; ði] [kə'lektər] [hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][pɪn][tu:; tə] [stɪk] [θru:] [ðə; ði]
" Then the collector had to own that he wanted the pin to stick through the
" 然后 这 集电极 有 到 自己的 那 他 通缉 这 别针 到 戳 通过 这
[greɪt] ['ɑ:rktɪk] [mɔ:θ] ,
great Arctic moth ,
伟大的 北极 蛾 ,

“那么，这位收藏家就不得不承认，他想让这枚别针穿过那只巨大的北极蛾。”

" [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] .
" a magnificent specimen , " he added , " which I am most anxious to preserve .
" 一个 壮丽 标本 , " 他 额外 , " 哪个 我 是 最多 焦虑的 到 保存 .

“这是一个绝佳的标本，”他补充道，“我非常希望能够保存它。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [kə'lɛktɔ-z] ['bʌtərflaɪ] [net][sæt][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:rktɪk] [mɔ:θ]
" And there , sure enough , in the collector's butterfly net sat the great Arctic moth
" 和 那里 , 当然 足够的 , 在 这 收藏家的 蝴蝶 网 卫星 这 伟大的 北极 蛾
,
,
,

“果然，在收藏家的蝴蝶网里，就躺着一只巨大的北极蛾。”

['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
listening attentively to the conversation .
聆听 认真地 到 这 对话 .

认真倾听谈话内容。

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] ! " [kraɪd][dʒeɪn] .
" Oh , I couldn't ! " cried Jane .
" 哦 , 我 不能 ! " 哭 简 .

“哦，我做不到！”简喊道。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lektər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ri:əli] ['rɑðər]
And while George was explaining to the collector that they would really rather
和 尽管 乔治 曾是 解释 到 这 集电极 那 他们 会 真的 相当
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

当乔治向收藏家解释他们其实并不想这样做的时候，

[dʒeɪn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [blu:] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [net] ,
Jane opened the blue folds of the butterfly net ,
简 打开 这 蓝色的 折叠 的 这 蝴蝶 网 ,

简打开了蓝色的蝴蝶网，

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [mɔ:θ] ['kwaɪətli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [step] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and asked the moth quietly if it would please step outside for a moment .
和 问 这 蛾 悄悄 如果 它 会 请 步 外部 为了 一个 片刻 .

然后轻声问飞蛾，能否请它到外面去一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .

And	it	did	.
和	它	做过	.

确实如此。

[wen] [ðə; ði] [kəˈlektər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːθ] [wʌz; wəz] [friː] , [hiː; hi] [siːmd] [les] [ˈæŋgri] [ðæn; ðən]

When	the	collector	saw	that	the	moth	was	free	,	he	seemed	less	angry	than
什么时候	这	集电极	锯	那	这	蛾	曾是	自由的	,	他	似乎	较少的	生气的	比

[griːvd] .

grieved	.
伤心	.

当收藏家看到飞蛾重获自由时，他似乎更多的是悲伤而非愤怒。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑːrktɪk][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [θroʊn] [əˈweɪ] !

"	Well	,	well	,	"	said	he	,	"	here's	a	whole	Arctic	expedition	thrown	away	!
"	出色地	,	出色地	,	"	说	他	,	"	这里是	一个	所有的	北极	远征	抛掷	离开	!

“哎呀，哎呀，”他说，“整个北极探险队就这么白费了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɪt] [aʊt] [əˈnʌðər] .

I	shall	have	to	go	home	and	fit	out	another	.
我	将	有	到	去	家	和	合身	出去	其他	.

我得回家再添置一套。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

And	that	means	a	lot	of	writing	to	the	papers	and	things	.
和	那	方法	一个	很多	的	写作	到	这	文件	和	事物	.

这意味着要给报纸写很多东西。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈθɔːtləs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

You	seem	to	be	a	singularly	thoughtless	little	girl	.
你	似乎	到	是	一个	单独地	轻率	小的	女孩	.

你真是个极其没脑子的小女孩。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ˌʌpˈhɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs]

"	So	they	went	on	,	leaving	him	too	,	trying	to	go	uphill	towards	the	Crystal	Palace
"	所以	他们	去	在	,	离开	他	也	,	尝试	到	去	上坡	向	这	水晶	宫殿

.

:
.

于是他们继续前行，也把他留下，试图向上攀登，前往水晶宫。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈɑːrktɪk] [mɔːθ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [spiːtʃ] ,

When	the	great	white	Arctic	moth	had	returned	thanks	in	a	suitable	speech	,
什么时候	这	伟大的	白色的	北极	蛾	有	返回	谢谢	在	一个	合适的	演讲	,

当那只巨大的白色北极蛾用恰当的言语表达了谢意之后，

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪdweɪz] ['slæntɪŋ] [rʌn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['slaɪdɪŋ] [əˈgen] ,

George	and	Jane	took	a	sideways	slanting	run	and	started	sliding	again	,
乔治	和	简	采取	一个	侧身	斜	跑步	和	开始	滑动	再次	,

乔治和简侧着身子斜着滑了起来，然后又开始滑行。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][stɑːr] - [læmps] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [slaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

between	the	star	-	lamps	along	the	great	slide	toward	the	North	Pole	.
之间	这	星星	-	灯	沿着	这	伟大的	滑动	朝向	这	北	极	.

在通往北极的大滑道上的星光灯之间。

[ðeɪ] [went] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

They	went	faster	and	faster	,
他们	去	快点	和	快点	,

他们越跑越快，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ə'hed] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] — [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp]
and **the** **lights** **ahead** **grew** **brighter** **and** **brighter** **—** **so** **that** **they** **could** **not** **keep**
和 这 灯 前方 生长 更亮 和 更亮 — 所以 那 他们 可以 不是 保持
[ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] ,
their **eyes** **open** **,**
他们的 眼睛 打开 ,

前方的灯光越来越亮——以至于他们睁不开眼睛了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [blɪŋk] [ænd; ənd] [wɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [went] — [ænd; ənd] [ðen] [-]
but **had** **to** **blink** **and** **wink** **as** **they** **went** **—** **and** **then** **[** **67** **]**
但 有 到 眨 和 眨眼 作为 他们 去 — 和 然后 [-]

但他们不得不一边眨眼一边走——然后[67]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [slaɪd] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
suddenly **the** **great** **slide** **ended** **in** **an** **immense** **heap** **of** **snow** **,**
突然 这 伟大的 滑动 结束 在 一个 巨大 堆 的 雪 ,

突然间，巨大的雪崩停止了，变成了一堆巨大的雪。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [ʃɑːt] [raɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp]
and **George** **and** **Jane** **shot** **right** **into** **it** **because** **they** **could** **not** **stop**
和 乔治 和 简 射击 正确的 进入 它 因为 他们 可以 不是 停止
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

乔治和简情不自禁地冲了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][sɔːft] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [ɪrz] .
and **the** **snow** **was** **soft** **,** **so** **that** **they** **went** **in** **up** **to** **their** **very** **ears** **.**
和 这 雪 曾是 柔软的 , 所以 那 他们 去 在 向上 到 他们的 非常 耳朵 .

雪很软，他们陷进去都淹到了耳朵。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ænd; ənd] [θʌmpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə]
When **they** **had** **picked** **themselves** **out** **and** **thumped** **each** **other** **on** **the** **back** **to**
什么时候 他们 有 挑选 他们自己 出去 和 猛击 每个 其他 在 这 后退 到
[get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
get **rid** **of** **the** **snow** **,**
得到 摆脱 的 这 雪 ,

他们爬出雪堆，互相拍打背心抖掉身上的雪。

[ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
they **shaded** **their** **eyes** **and** **looked** **,** **and** **there** **,** **right** **in** **front** **of** **them** **,**
他们 阴影 他们的 眼睛 和 看起来 , 和 那里 , 正确的 在 正面 的 他们 ,

他们用手遮住眼睛，望去，只见，就在他们眼前，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] — [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] — ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪt]
was **the** **wonder** **of** **wonders** **—** **the** **North** **Pole** **—** **towering** **high** **and** **white**
曾是 这 想知道 的 奇迹 — 这 北 极 — 参天 高的 和 白色的
[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [laɪk] [æn; ən][aɪs] - ['laɪthaʊs] ,
and **glistening** **,** **like** **an** **ice** **-** **lighthouse** **,**
和 闪闪发光 , 喜欢 一个 冰 - 灯塔 ,

那是奇迹中的奇迹——北极——高耸入云，洁白闪亮，宛如一座冰灯塔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] , [kwaɪt] [kloʊz] ,
and **it** **was** **quite** **,** **quite** **close** **,**
和 它 曾是 相当 , 相当 关闭 ,

而且差距非常非常小。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] ,
so **that** **you** **had** **to** **put** **your** **head** **as** **far** **back** **as** **it** **would** **go** **,**
所以 那 你 有 到 放 你的 头 作为 远的 后退 作为 它 会 去 ,

所以你必须把头向后仰到极限，

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haɪ] [tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	farther	,	before	you	could	see	the	high	top	of	it	.
和	更远	,	前	你	可以	看	这	高的	顶部	的	它	.

再往前走，就能看到它的高顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][aɪs] .

It	was	made	entirely	of	ice	.
它	曾是	制成	完全	的	冰	.

它完全由冰构成。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

You	will	hear	grown	-	up	people	talk	a	great	deal	of	nonsense	about	the	North	Pole	,
你	将要	听到	生长	-	向上	人们	讲话	一个	伟大的	交易	的	废话	关于	这	北	极	,

你会听到成年人胡说八道很多关于北极的事情，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ,

and	when	you	are	grown	up	,
和	什么时候	你	是	生长	向上	,

当你长大后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ([ðə; ði][moʊst]

it	is	even	possible	that	you	may	talk	nonsense	about	it	yourself	(	the	most
它	是	甚至	可能的	那	你	可能	讲话	废话	关于	它	你自己	(	这	最多

[ʌn'laɪkli] [θɪŋz] [duː] ['hæpən]) [bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

unlikely	things	do	happen	)	but	deep	down	in	your	heart	you	must	always
不太可能	事物	做	发生	)	但	深的	向下	在	你的	心	你	必须	总是

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [klɪr] [aɪs] ,

remember	that	the	North	Pole	is	made	of	clear	ice	,
记住	那	这	北	极	是	制成	的	清除	冰	,

甚至有可能你自己也会胡说八道（最不可能的事情确实会发生），但你内心深处必须始终记住，北极是由透明的冰构成的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

and	could	not	possibly	,	if	you	come	to	think	of	it	,	be	made	of
和	可以	不是	可能	,	如果	你	来	到	思考	的	它	,	是	制成	的

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

仔细想想，它也不可能是由其他任何东西制成的。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][fairz]

All	around	the	Pole	,	making	a	bright	ring	about	it	,	were	hundreds	of	little	fires
全部	大约	这	极	,	制作	一个	明亮的	戒指	关于	它	,	是	数百	的	小的	火灾

,

,

,

在北极周围，数百个小火堆组成了一个明亮的光环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] ['flɪkər] [ænd; ənd] [twɪst] ,

and	the	flames	of	them	did	not	flicker	and	twist	,
和	这	火焰	的	他们	做过	不是	闪烁	和	捻	,

它们的火焰没有摇曳扭曲，

[bʌt; bət] [went] [ʌp] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['roʊzi][ænd; ənd] [streɪt] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv]

but	went	up	blue	and	green	and	rosy	and	straight	like	the	stalks	of
但	去	向上	蓝色的	和	绿色的	和	红润	和	直的	喜欢	这	茎	的

[driːm] ['liliz] .

dream	lilies	.
梦	百合花	.

但却像梦幻百合的茎秆一样，呈现出蓝色、绿色、玫瑰色和笔直的色彩。

[dʒeɪn] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] ['ræmrɔdz] .

Jane	said	so	,	but	George	said	they	were	as	straight	as	ramrods	.
简	说	所以	,	但	乔治	说	他们	是	作为	直的	作为	通条	.

简是这么说的，但乔治说他们笔直得像铁杆一样。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fleɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] ,

And	these	flames	were	the	Aurora	Borealis	,
和	这些	火焰	是	这	极光	北极光	,

这些火焰就是北极光。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [siːn] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] ['fɔːrɪst] [hɪl] .

which	the	children	had	seen	as	far	away	as	Forest	Hill	.
哪个	这	孩子们	有	已见	作为	远的	离开	作为	森林	爬坡道	.

孩子们甚至在森林山附近都看到了这些景象。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [flæt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smuːð] , [hɑːrd] [snoʊ] ,

The	ground	was	quite	flat	,	and	covered	with	smooth	,	hard	snow	,
这	地面	曾是	相当	平坦的	,	和	涵盖	和	光滑的	,	难的	雪	,

地面相当平坦，覆盖着光滑坚硬的积雪。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [laɪk] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [aɪst]

which	shone	and	sparkled	like	the	top	of	a	birthday	cake	that	has	been	iced
哪个	闪耀	和	闪闪发光	喜欢	这	顶部	的	一个	生日	蛋糕	那	有	到过	冰镇

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

它闪闪发光，就像在家装饰过的生日蛋糕顶部一样。

[ðə; ði] [wʌnz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] [duː][nɑːt] [ʃaɪn] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] ,

The	ones	done	at	the	shops	do	not	shine	and	sparkle	,
这	一个	完毕	在	这	商店	做	不是	闪耀	和	火花	,

在店里做的那些东西没有光泽，闪闪发光。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mɪks]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] .

because	they	mix	flour	with	the	icing	sugar	.
因为	他们	混合	面粉	和	这	糖霜	糖	.

因为他们把面粉和糖粉混合在一起了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	It	is	like	a	dream	,	"	said	Jane	.
"	它	是	喜欢	一个	梦	,	"	说	简	.

“这就像一场梦，”简说道。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

And	George	said	,	"	It	is	the	North	Pole	.
和	乔治	说	,	"	它	是	这	北	极	.

乔治说：“那是北极。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌs] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪr] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Just	think	of	the	fuss	people	always	make	about	getting	here	—	and	it	was
只是	思考	的	这	大惊小怪	人们	总是	制作	关于	获得	这里	—	和	它	曾是

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

no	trouble	at	all	,
不	麻烦	在	全部	,

想想人们每次来这里都要大费周章——其实一点都不麻烦。

['riːəli] . "

really	.	"
真的	.	"

真的。”

" [aɪ] ['deə'sei] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪr] , " [sed] [dʒeɪn] , ['dɪzməli] .
" I daresay lots of people have gotten here , " said Jane , dismally .
" 我 敢说 很多 的 人们 有 获得 这里 , " 说 简 , 令人沮丧地 .

“我敢说很多人都到这儿来了，”简沮丧地说。

" [its] [nɑːt][ðə; ði] ['getɪŋ] [hɪr] — [aɪ] [siː] [ðæt] — [its] [ðə; ði] [-]
" It's not the getting here — I see that — it's the [68]
" 它是 不是 这 获得 这里 — 我 看 那 — 它是 这 [-]

“这不是到达这里的问题——我知道——而是[68]

['getɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
getting back again .
获得 后退 再次 .

再次返回。

[pər'hæps][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
Perhaps no one will ever know that we have been here ,
也许 不 一 将要 曾经 知道 那 我们 有 到过 这里 ,

或许永远不会有人知道我们来过这里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [wɪl] ['kʌvər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] — "
and the robins will cover us with leaves and — "
和 这 知更鸟 将要 覆盖 我们 和 树叶 和 — "

知更鸟会用树叶盖住我们，然后——”

" ['nɑːnsens] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" Nonsense , " said George .
" 废话 , " 说 乔治 .

“胡说，”乔治说。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['rəubinz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [liːvz] .
" There aren't any robins , and there aren't any leaves .
" 那里 不是 任何 知更鸟 , 和 那里 不是 任何 树叶 .

“这里没有知更鸟，也没有树叶。”

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
It's just the North Pole , that's all , and I've found it ;
它是 只是 这 北 极 , 那就是 全部 , 和 我已经 成立 它 ;

那就是北极，仅此而已，我已经找到了；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd][plænt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] — [maɪ]
and now I shall try to climb up and plant the British flag on the top — my
和 现在 我 将 尝试 到 爬 向上 和 植物 这 英国 旗帜 在 这 顶部 — 我的
['hæŋkərtʃɪf] [wɪl] [duː] ;
handkerchief will do ;
手帕 将要 做 ;

现在我要试着爬上去，把英国国旗插在顶端——我的手帕就够用了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,
and if it really is the North Pole ,
和 如果 它 真的 是 这 北 极 ,

如果它真的是北极点的话，

[maɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] ['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɪl] [spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]
my pocket compass Uncle James gave me will spin around and around , and then
我的 口袋 罗盘 叔叔 詹姆斯 给予 我 将要 旋转 大约 和 大约 , 和 然后
[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .
I shall know .
我 将 知道 .

詹姆斯叔叔送给我的袖珍指南针会不停地转，到那时我就知道了。

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

" [soʊ][dʒeɪn] [keɪm] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] , [tɔːl] ,
" **So** **Jane** **came** **on** **;** **and** **when** **they** **got** **close** **to** **the** **clear** **,** **tall** **,**
" 所以 简 来了 在 ; 和 什么时候 他们 得到 关闭 到 这 清除 , 高的 ,

于是简跟了上来；当她们靠近那棵高大挺拔的树时，

['bjuːtɪf(ə)l] [fleɪmz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ,
beautiful **flames** **they** **saw** **that** **there** **was** **a** **great** **,**
美丽的 火焰 他们 锯 那 那里 曾是 一个 伟大的 ,

他们看到美丽的火焰，那里有一个巨大的……

[kwɪr] - [ʃeɪpt] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] — [klɪr] , [smuːð] ,
queer **-** **shaped** **lump** **of** **ice** **all** **around** **the** **bottom** **of** **the** **Pole** **—** **clear** **,** **smooth** **,**
酷儿 - 形状 块 的 冰 全部 大约 这 底部 的 这 极 — 清除 , 光滑的 ,
['ʃaɪnɪŋ] [aɪs] ,
shining **ice** **,**
灼灼 冰 ,

极点底部周围都是形状奇特的冰块——清澈、光滑、闪亮的冰。

[ðæt] [wʌz; wəz] [diːp] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['prʌʃən] [bluː] , [laɪk] ['aɪsˌbɜːgz] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ɔːl]
that **was** **deep** **,** **beautiful** **Prussian** **blue** **,** **like** **icebergs** **,** **in** **the** **thick** **parts** **,** **and** **all**
那 曾是 深的 , 美丽的 普鲁士 蓝色的 , 喜欢 冰山 , 在 这 厚的 部分 , 和 全部
['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ,
sorts **of** **wonderful** **,**
排序 的 精彩的 ,

那是深邃、美丽的普鲁士蓝，像冰山一样，在厚厚的部分，还有各种各样奇妙的东西。

[g'lɪmərɪ] , ['ʃɪməri] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [pɑːrts] , [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] - [glæs] [ʃændə'lɪr]
glimmery **,** **shimmery** **,** **changing** **colors** **in** **the** **thin** **parts** **,** **like** **the** **cut** **-** **glass** **chandelier**
闪闪发光的 , 闪闪发光 , 变化 颜色 在 这 薄的 部分 , 喜欢 这 切 - 玻璃 枝形吊灯
[ɪn] - [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .
in **Grandmamma's** **house** **in** **London** **.**
在 - 房子 在 伦敦 .

闪闪发光，薄薄的部分会变色，就像伦敦奶奶家里的水晶吊灯一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ʃeɪp] , " [sed] [dʒeɪn] .
" **It** **is** **a** **very** **curious** **shape** **,** **"** **said** **Jane** **.**
" 它 是 一个 非常 好奇的 形状 , " 说 简 .

“它的形状非常奇特，”简说道。

" [its] ['ɔːlmoʊst][laɪk] " — [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — "
" **It's** **almost** **like** **"** **—** **she** **moved** **back** **a** **step** **to** **get** **a** **better** **view** **of** **it** **—** **"**
" 它是 几乎 喜欢 " — 她 已搬 后退 一个 步 到 得到 一个 更好的 看法 的 它 — "
[its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] . "
it's **almost** **like** **a** **dragon** **.** **"**
它是 几乎 喜欢 一个 龙 . "

“它几乎就像”——她后退一步，以便看得更清楚——“它几乎就像一条龙。”

" [its] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['læmpˌpoʊst][ɑːn][ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" **It's** **much** **more** **like** **the** **lampposts** **on** **the** **Thames** **Embankment** **,** **"** **said** **George** **,**
" 它是 很多 更多的 喜欢 这 路灯 在 这 泰晤士河 堤 , " 说 乔治 ,

“它更像是泰晤士河堤岸上的路灯，”乔治说。

[huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kɜːrli] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [went] ['twɪstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
who **had** **noticed** **a** **curly** **thing** **like** **a** **tail** **that** **went** **twisting** **up** **the** **North** **Pole** **.**
WHO 有 注意到 一个 卷曲 事物 喜欢 一个 尾巴 那 去 扭曲 向上 这 北 极 .

谁注意到北极上有一个像尾巴一样卷曲的东西在蜿蜒向上。

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [kraɪd][dʒeɪn] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['drægən] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪts] [wɪŋz] .

"	Oh	,	George	,	"	cried	Jane	,	"	it	is	a	dragon	;	I	can	see	its	wings	.
"	哦	,	乔治	,	"	哭	简	,	"	它	是	一个	龙	;	我	能	看	它是	翅膀	.

“哦，乔治，”简喊道，“那是一条龙；我能看到它的翅膀。”

[wətˈevər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Whatever	shall	we	do	?
任何	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən] — [ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] , [wɪŋd] , ['skeɪli] ,

"	And	,	sure	enough	,	it	was	a	dragon	—	a	great	,	shining	,	winged	,	scaly	,
"	和	,	当然	足够的	,	它	曾是	一个	龙	—	一个	伟大的	,	灼灼	,	有翅膀的	,	鳞片状的	,

, [bɪg] - [maʊðd] ['drægən] — [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] [aɪs] .

clawy	,	big	-	mouthed	dragon	—	made	of	pure	ice	.
爪子	,	大的	-	嘴巴	龙	—	制成	的	纯的	冰	.

“果然，那是一条龙——一条巨大、闪闪发光、有翅膀、有鳞片、有爪子、大嘴巴的龙——由纯冰制成。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [kɜːrld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði] [wɔːrm] [stiːm]

It	must	have	gone	to	sleep	curled	around	the	hole	where	the	warm	steam
它	必须	有	已消失	到	睡觉	卷曲	大约	这	洞	在哪里	这	温暖的	蒸汽

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

used	to	come	up	from	the	middle	of	the	earth	,
用过的	到	来	向上	从	这	中间	的	这	地球	,

它一定是蜷缩在那个曾经有温暖蒸汽从地心冒出的洞口旁睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [gɑːt]['koʊldɝ] ,

and	then	when	the	earth	got	colder	,
和	然后	什么时候	这	地球	得到	更冷	,

然后，当地球变冷的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [stiːm] [froʊz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ,

and	the	column	of	steam	froze	and	was	turned	into	the	North	Pole	,
和	这	柱子	的	蒸汽	冻住了	和	曾是	转向	进入	这	北	极	,

于是，蒸汽柱冻结，变成了北极。

[ðə; ði]['drægən][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['froʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] — ['froʊz(ə)n] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [muːv] —

the	dragon	must	have	got	frozen	in	his	sleep	—	frozen	too	hard	to	move	—
这	龙	必须	有	得到	冷冻	在	他的	睡觉	—	冷冻	也	难的	到	移动	—

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] .

and	there	he	stayed	.
和	那里	他	入住	.

那条龙一定是睡着时被冻住了——冻得太厉害，动弹不得——就那样待在那里了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] .

And	though	he	was	very	terrible	he	was	very	beautiful	too	.
和	尽管	他	曾是	非常	糟糕的	他	曾是	非常	美丽的	也	.

虽然他非常可怕，但他也很英俊。

[dʒeɪn] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [oʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] ;

Jane	said	so	,	but	George	said	,	"	Oh	,	don't	bother	;
简	说	所以	,	但	乔治	说	,	"	哦	,	不	打扰	;

简这么说，但乔治说：“哦，别费劲了；

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['ɑːntə][ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]

I'm	thinking	how	to	get	onto	the	Pole	and	try	the	compass	without	waking	the
我是	思维	如何	到	得到	到	这	极	和	尝试	这	罗盘	没有	醒来	这

[bruːt] . " [-]

brute	.	"	[	69	]
蛮力	.	"	[	-	]

我正在想办法登上极点，在不吵醒那头野兽的情况下试用指南针。[69]

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən] .
" Sure enough , it was a dragon .
" 当然 足够的 , 它 曾是 一个 龙 .

果然，那是一条龙。

" [siː] [peɪdʒ] - . [-]
" See page 68 . [70]
" 看 页 - . [-]

参见第 68 页。[70]

[ðə; ði]['drægən] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːp] , [klɪr] ['prʌʃən] ['bluːnəs] ,
The dragon certainly was beautiful , with his deep , clear Prussian blueness ,
这 龙 当然 曾是 美丽的 , 和 他的 深的 , 清除 普鲁士 蓝色 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] ['glɪtər] .
and his rainbow - colored glitter .
和 他的 彩虹 - 有色 闪光 .

这条龙的确很漂亮，它有着深邃、清澈的普鲁士蓝色，以及彩虹般绚丽的闪光。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][koʊld] [kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['drægən][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
And rising from within the cold coil of the frozen dragon the North Pole
和 上升 从 之内 这 寒冷的 线圈 的 这 冷冻 龙 这 北 极
[ʃɑːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['daɪmənd] ,
shot up like a pillar made of one great diamond ,
射击 向上 喜欢 一个 支柱 制成 的 一 伟大的 钻石 ,

从冰封巨龙冰冷的盘绕之中，北极像一根由巨大钻石构成的柱子般拔地而起。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [koʊld] .
and every now and then it cracked a little , from sheer cold .
和 每一个 现在 和 然后 它 裂纹 一个 小的 , 从 透明 寒冷的 .

偶尔，它会因为极度寒冷而发出轻微的裂纹。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['saɪləns]
The sound of the cracking was the only thing that broke the great white silence
这 声音 的 这 裂纹 曾是 这 仅有的 事物 那 打破 这 伟大的 白色的 沉默
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drægən] [leɪ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dʒuːəl] ,
in the midst of which the dragon lay like an enormous jewel ,
在 这 中间 的 哪个 这 龙 躺 喜欢 一个 巨大的 宝石 ,

巨龙像一颗巨大的宝石般静静地躺在一片漆黑之中，只有那噼啪作响的爆裂声打破了这片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [fleɪmz] [went] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [tɔːl] ['liliz] .
and the straight flames went up all around him like the stalks of tall lilies .
和 这 直的 火焰 去 向上 全部 大约 他 喜欢 这 茎 的 高的 百合花 .

笔直的火焰在他周围熊熊燃烧，如同高耸的百合花茎。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ðer; ðər]
And as the children stood there looking at the most wonderful sight their
和 作为 这 孩子们 站立 那里 寻找 在 这 最多 精彩的 视线 他们的
[aɪz] [hæd; həd]['evər] [siːn] ,
eyes had ever seen ,
眼睛 有 曾经 已见 ,

孩子们站在那里，凝视着他们此生见过的最美妙的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɜːri] - ['skɜːri] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
there was a soft padding of feet and a hurry - scurry behind them ,
那里 曾是 一个 柔软的 填充 的 脚 和 一个 匆忙 - 疾走 在后面 他们 ,

传来轻柔的脚步声，后面跟着一阵匆匆的脚步声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fleɪm] - [stɔ:ks] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

and	from	the	outside	darkness	beyond	the	flame	-	stalks	came	a	crowd	of
和	从	这	外部	黑暗	超过	这	火焰	-	茎	来了	一个	人群	的

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kri:tʃərz] ['rʌnɪŋ] ,

little	brown	creatures	running	,
小的	棕色的	生物	跑步	,

从火焰茎秆之外的黑暗深处，跑出了一群棕色的小生物。

['dʒʌmpɪŋ] , ['skræmblɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

jumping	,	scrambling	,	tumbling	head	over	heels	and	on	all	fours	,	and	some
跳	,	争抢	,	翻滚	头	超过	高跟鞋	和	在	全部	四	,	和	一些

['i:v(ə)n] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] .

even	walking	on	their	heads	.
甚至	步行	在	他们的	头部	.

跳跃、攀爬、翻滚，有的甚至四肢着地，有的甚至倒立行走。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

They	joined	hands	as	they	came	near	the	fires	and	danced	around	in	a	ring	.
他们	加入	双手	作为	他们	来了	靠近	这	火灾	和	跳舞	大约	在	一个	戒指	.

他们手拉手走到篝火旁，围成一圈跳舞。

" [its] [berz] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	It's	bears	,	"	said	Jane	.
"	它是	熊	,	"	说	简	.

“是熊，”简说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	I	know	it	is	.
"	我	知道	它	是	.

我知道是这样。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] ['hædnt] [kʌm] ; [ænd; ənd][maɪ] [bu:ts] [ɑ:r; ər][soʊ] [wet] .

Oh	,	how	I	wish	we	hadn't	come	;	and	my	boots	are	so	wet	.
哦	,	如何	我	希望	我们	之前没有	来	;	和	我的	靴子	是	所以	湿的	.

哦，我真希望我们没来过；而且我的靴子都湿透了。

" [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [rɪŋ] [broʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

"	The	dancing	-	ring	broke	up	suddenly	,
"	这	跳舞	-	戒指	打破	向上	突然	,

“跳舞的圈子突然散开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fɜ:ri] [ɑ:rmz] [klʌtʃt] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

and	the	next	moment	hundreds	of	furry	arms	clutched	at	George	and	Jane	,
和	这	下一个	片刻	数百	的	毛茸茸的	武器	紧握	在	乔治	和	简	,

下一刻，数百只毛茸茸的小胳膊就抓住了乔治和简。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [sɔ:ft] ,

and	they	found	themselves	in	the	middle	of	a	great	,	soft	,
和	他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	伟大的	,	柔软的	,

他们发现自己身处一片广阔、柔软的……之中

['hi:vɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][fæt] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [braʊn] [fɜ:r] ['dresɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns]

heaving	crowd	of	little	fat	people	in	brown	fur	dresses	,	and	the	white	silence
起伏	人群	的	小的	胖的	人们	在	棕色的	毛皮	连衣裙	,	和	这	白色的	沉默

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔ:n] .

was	quite	gone	.
曾是	相当	已消失	.

一群穿着棕色皮草连衣裙的胖小子熙熙攘攘地涌来，原本的寂静荡然无存。

" [berz] , [ɪn'di:d] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	Bears	,	indeed	,	"	cried	a	shrill	voice	.
"	熊	,	的确	,	"	哭	一个	尖锐	嗓音	.

“真是熊！”一个尖锐的声音喊道。

" [juːl] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [berz] [bɪˈfɔːr] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" You'll wish we were bears before you've done with us .
" 你会 希望 我们 是 熊 前 你已经 完毕 和 我们 .

“在你收拾完我们之前，你会希望我们是熊。”

" [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [dʒeɪn][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
" This sounded so dreadful that Jane began to cry .
" 这 听起来 所以 可怕 那 简 开始 到 哭 .

“这听起来太可怕了，简开始哭泣。”

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwʌndrəs] [θɪŋz]
Up to now the children had only seen the most beautiful and wondrous things
向上 到 现在 这 孩子们 有 仅有的 已见 这 最多 美丽的 和 奇妙的 事物
,
,
,

到目前为止，孩子们只见过最美丽、最奇妙的事物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɑːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][nɑːt]
but now they began to be sorry they had done what they were told not
但 现在 他们 开始 到 是 对不起 他们 有 完毕 什么 他们 是 讲述 不是
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

但现在他们开始后悔自己做了别人告诫他们不要做的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] " [lɔːn] " [ænd; ənd] " [græs] " [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] [greɪt] [æz; əz]
and the difference between " lawn " and " grass " did not seem so great as
和 这 不同之处 之间 " 草地 " 和 " 草 " 做过 不是 似乎 所以 伟大的 作为
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][æt; ət] [ˈfɔːrɪst] [hɪl] .
it had at Forest Hill .
它 有 在 森林 爬坡道 .

而且，“草坪”和“草地”之间的区别似乎不像在森林山那么大了。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][dʒeɪn][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [braʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] .
Directly Jane began to cry , all the brown people started back .
直接地 简 开始 到 哭 , 全部 这 棕色的 人们 开始 后退 .

简突然哭了起来，所有棕色皮肤的人都往后退了一步。

[noʊ][wʌn] [kraɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈriːdʒənz][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] .
No one cries in the Arctic regions for fear of being struck by the frost .
不 一 哭泣 在 这 北极 地区 为了 害怕 的 存在 击 经过 这 霜 .

北极地区没有人会哭泣，因为害怕被冻伤。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniwʌn] [kraɪ] [bɪˈfɔːr] .
So that these people had never seen anyone cry before .
所以 那 这些 人们 有 绝不 已见 任何人 哭 前 .

所以这些人以前从未见过有人哭。

" [dəunt][kraɪ][fɔːr; fər][ˈriːəl] , " [ˈwɪspəd] [dʒɔːrdʒ] , " [ɔːr] [juːl] [get] [-]
" Don't cry for real , " whispered George , " or you'll get [71]
" 不 哭 为了 真实的 , " 低声说道 乔治 , " 或者 你会 得到 [-]

“别真的哭，”乔治低声说，“否则你会得到[71]

[ˈtʃɪbleɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
chilblains in your eyes .
冻疮 在 你的 眼睛 .

眼睛里长了冻疮。

[bʌt; bət] [prɪˈtend] [tuː; tə] [haʊl] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraitənz] [ðem; ðəm] .
But pretend to howl — it frightens them .
但 假装 到 嗥 — 它 吓唬 他们 .

但要假装嚎叫——这会吓到他们。

" [soʊ][dʒeɪn] [went] [ɑːn] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [haʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['kraɪɪŋ] [stɑːpt] :

"	So	Jane	went	on	pretending	to	howl	,	and	the	real	crying	stopped	:
"	所以	简	去	在	假装	到	嗥	,	和	这	真实的	哭泣	停止	:

于是简继续假装嚎啕大哭，真正的哭泣也停止了：

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prɪ'tend] .

It	always	does	when	you	begin	to	pretend	.
它	总是	做	什么时候	你	开始	到	假装	.

当你开始伪装的时候，情况总是如此。

[juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

You	try	it	.
你	尝试	它	.

你试试看。

[ðen] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [laʊd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ['oʊvər][ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][dʒeɪn] ,

Then	,	speaking	very	loud	so	as	to	be	heard	over	the	howls	of	Jane	,
然后	,	请讲	非常	大声	所以	作为	到	是	听到	超过	这	嚎叫	的	简	,

然后，他提高音量，以便盖过简的嚎叫声，

[dʒɔːrdʒ] [sed] : " [jɑː] — [huːz] [əˈfreɪd] ?

George	said	:	"	Yah	—	who's	afraid	?
乔治	说	:	"	耶和华	—	谁是	害怕的	?

乔治说："是啊——谁会害怕呢？"

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

We	are	George	and	Jane	—	who	are	you	?	"
我们	是	乔治	和	简	—	WHO	是	你	?	"

我们是乔治和简——你们是谁?

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['siːlskɪn] ['dwɔrfs] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] ['piːp(ə)l] ,

"	We	are	the	sealskin	dwarfs	,	"	said	the	brown	people	,
"	我们	是	这	海豹皮	矮人	,	"	说	这	棕色的	人们	,

"我们是海豹皮矮人，"棕色皮肤的人们说道。

['twɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['fɜːri] ['bɑːdɪz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [glæs] [ɪn]

twisting	their	furry	bodies	in	and	out	of	the	crowd	like	the	changing	glass	in
扭曲	他们的	毛茸茸的	身体	在	和	出去	的	这	人群	喜欢	这	变化	玻璃	在

[kəˈlaɪdəskoʊp] .

kaleidoscopes	.
万花筒	.

它们毛茸茸的身体在人群中扭动穿梭，就像万花筒里变幻莫测的玻璃一样。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] , [θruːˈaʊt] , [ʌv; əv]

"	We	are	very	precious	and	expensive	,	for	we	are	made	,	throughout	,	of
"	我们	是	非常	宝贵的	和	昂贵的	,	为了	我们	是	制成	,	自始至终	,	的

[ðə; ði] ['veri] [best] ['siːlskɪn] . "

the	very	best	sealskin	.	"
这	非常	最好的	海豹皮	.	"

"我们非常珍贵昂贵，因为我们从里到外都是用最好的海豹皮制成的。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [fairz][fɔːr; fər] ? " [beˈləud] [dʒɔːrdʒ] — [fɔːr; fər][dʒeɪn][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]

"	And	what	are	those	fires	for	?	"	bellowed	George	—	for	Jane	was	crying
"	和	什么	是	那些	火灾	为了	?	"	咆哮	乔治	—	为了	简	曾是	哭泣

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

louder	and	louder	.
更大声	和	更大声	.

"这些火是做什么用的？"乔治大声问道——因为简的哭声越来越大。

" [ðoʊz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['dwɔrfs] , ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] ,

"	Those	,	"	shouted	the	dwarfs	,	coming	a	step	nearer	,
"	那些	,	"	喊叫	这	矮人	,	未来	一个	步	更近	,

"那些！"矮人们喊道，同时走近了一步。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][fairz][wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə] [θɔː] [ðə; ði]['drægən] .

"	are	the	fires	we	make	to	thaw	the	dragon	.
"	是	这	火灾	我们	制作	到	解冻	这	龙	.

“是我们为了融化巨龙而燃起的火焰。”

[hiː; hi][ɪz]['froʊz(ə)n] [naʊ] — [soʊ][hiː; hi] [sliːps] [kɜːrld] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] — [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]

He	is	frozen	now	—	so	he	sleeps	curled	up	around	the	Pole	—	but	when	we
他	是	冷冻	现在	—	所以	他	睡觉	卷曲	向上	大约	这	极	—	但	什么时候	我们

[hæv; həv] [θɔːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fairz][hiː; hi] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [iːt]

have	thawed	him	with	our	fires	he	will	wake	up	and	go	and	eat
有	解冻	他	和	我们的	火灾	他	将要	唤醒	向上	和	去	和	吃

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] . "

everybody	in	the	world	except	us	.	"
大家	在	这	世界	除了	我们	.	"

他现在被冻住了——所以他蜷缩在极点附近睡觉——但当我们用火把他解冻后，他就会醒来，然后吃掉世界上除我们以外的所有人。

" [wət'evər] — [duː] — [juː; jʊ] — [wɑːnt] — [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] — [duː] — [ðæt] — [fɔːr; fər] ? " [jeld]

"	WHATEVER	—	DO	—	YOU	—	WANT	—	HIM	—	TO	—	DO	—	THAT	—	FOR	?	"	yelled
"	任何	—	做	—	你	—	想	—	他	—	到	—	做	—	那	—	为了	?	"	大喊

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

“你到底想让他这么做？！”乔治喊道。

" [oʊ] — [dʒʌst][fɔːr; fər] [spaɪt] , " [bɔːld] [ðə; ði] ['dwɔrfs] ['kerləsli] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ]

"	Oh	—	just	for	spite	,	"	bawled	the	dwarfs	carelessly	—	as	if	they	were	saying
"	哦	—	只是	为了	尽管如此	,	"	嚎啕大哭	这	矮人	粗心大意	—	作为	如果	他们	是	说

, " [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

,	"	Just	for	fun	.
,	"	只是	为了	乐趣	.

“哦——只是为了泄愤，”矮人们漫不经心地叫喊道——仿佛在说，“只是为了好玩。”

" [dʒeɪn] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtləs] . "

"	Jane	stopped	crying	to	say	:	"	You	are	heartless	.	"
"	简	停止	哭泣	到	说	:	"	你	是	狠心	.	"

简停止哭泣，说道：“你真是个冷血无情的人。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [ɑːnt] , " [ðeɪ] [sed] .

"	No	,	we	aren't	,	"	they	said	.
"	不	,	我们	不是	,	"	他们	说	.

“不，我们不是，”他们说。

" ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['siːlskɪn] , [dʒʌst] [laɪk] ['lɪt(ə)l][fæt] ['siːlskɪn] [pəːsiz] —

"	Our	hearts	are	made	of	the	finest	sealskin	,	just	like	little	fat	sealskin	purses	—
"	我们的	心	是	制成	的	这	最好的	海豹皮	,	只是	喜欢	小的	胖的	海豹皮	钱包	—

“我们的心是用最好的海豹皮做的，就像小小的、肥厚的海豹皮钱包一样——

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .

"	And	they	all	came	a	step	nearer	.
"	和	他们	全部	来了	一个	步	更近	.

“他们都向前迈了一步。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fæt][ænd; ənd] [raʊnd] .

They	were	very	fat	and	round	.
他们	是	非常	胖的	和	圆形的	.

它们又胖又圆。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['siːlskɪn] ['dʒækɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['pɜːrs(ə)n] ; [ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər]

Their	bodies	were	like	sealskin	jackets	on	a	very	stout	person	;	their	heads	were
他们的	身体	是	喜欢	海豹皮	夹克	在	一个	非常	肥硕	人	;	他们的	头部	是

[laɪk] ['siːlskɪn] [mʌf] ;

like	sealskin	muffs	;
喜欢	海豹皮	耳罩	;

他们的身体就像穿在非常壮硕的人身上的海豹皮夹克；他们的头就像海豹皮手筒；

[ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['siːlskɪn] ['boʊəz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər] [laɪk]

their	legs	were	like	sealskin	boas	;	and	their	hands	and	feet	were	like
他们的	腿	是	喜欢	海豹皮	蟒蛇	;	和	他们的	双手	和	脚	是	喜欢

['siːlskɪn] [tə'bækoʊ] ['paʊtʃɪz] .

sealskin	tobacco	pouches	.
海豹皮	烟草	小袋	.

他们的腿像海豹皮做的蟒蛇；他们的手和脚像海豹皮做的烟草袋。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [siːlz] - ['feɪsɪz] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd]

And	their	faces	were	like	seals	'	faces	,	inasmuch	as	they	,	too	,	were	covered
和	他们的	面孔	是	喜欢	封印	-	面孔	,	因此	作为	他们	,	也	,	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['siːlskɪn] .

with	sealskin	.
和	海豹皮	.

他们的脸就像海豹的脸，因为他们的脸也覆盖着海豹皮。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Thank	you	so	much	for	telling	us	,	"	said	George	.
"	感谢	你	所以	很多	为了	讲述	我们	,	"	说	乔治	.

“非常感谢你告诉我们，”乔治说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

"	Good	evening	.
"	好的	晚上	.

“晚上好。

([kiːp] [ɑːn] ['haʊlɪŋ] , [dʒeɪn] !)

(	Keep	on	howling	,	Jane	!	)
(	保持	在	嚎叫	,	简	!	)

（简，继续嚎叫吧！）

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] .

"	But	the	dwarfs	came	a	step	nearer	,	muttering	and	whispering	.
"	但	这	矮人	来了	一个	步	更近	,	喃喃自语	和	耳语	.

“但矮人们又走近了一步，低声嘟囔着。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [stɑːpt] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [-]

Then	the	muttering	stopped	—	and	there	was	a	[	72	]
然后	这	喃喃自语	停止	—	和	那里	曾是	一个	[	-	]

然后低语声停止了——并且出现了[72]

['saɪləns] [soʊ] [diːp] [ðæt] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [haʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

silence	so	deep	that	Jane	was	afraid	to	howl	in	it	.
沉默	所以	深的	那	简	曾是	害怕的	到	嗥	在	它	.

寂静得令人窒息，简甚至不敢在其中嚎叫。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braʊn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] ['betər]

But	it	was	a	brown	silence	,	and	she	had	liked	the	white	silence	better
但	它	曾是	一个	棕色的	沉默	,	和	她	有	喜欢	这	白色的	沉默	更好的

.

.

.

但那是一种棕色的沉默，她更喜欢白色的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [dwɔ:rf] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [ænd; ənd] [sed] : " [wɒts] [ðæt] [ɑ:n] [jʊr; jər] [hed] ?

Then	the	chief	dwarf	came	quite	close	and	said	:	"	What's	that	on	your	head	?
然后	这	首席	矮人	来了	相当	关闭	和	说	:	"	是什么	那	在	你的	头	?

这时，矮人首领走近问道："你头上戴的是什么？"

" [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌp] — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

"	And	George	felt	it	was	all	up	—	for	he	knew	it	was	his	father's
"	和	乔治	毛毡	它	曾是	全部	向上	—	为了	他	知道	它	曾是	他的	父亲的

['si:lskɪn] [kæp] .

sealskin	cap	.
海豹皮	帽	.

"乔治觉得一切都完了——因为他知道那是他父亲的海豹皮帽。"

[ðə; ði] [dwɔ:rf] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

The	dwarf	did	not	wait	for	an	answer	.
这	矮人	做过	不是	等待	为了	一个	回答	.

矮人没有等对方回答。

" [its] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [skri:md] , " [ɔ:r] [els] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:lz] ,

"	It's	made	of	one	of	us	,	"	he	screamed	,	"	or	else	one	of	the	seals	,
"	它是	制成	的	一	的	我们	,	"	他	尖叫	,	"	或者	别的	一	的	这	封印	,

"它要么是我们中的一个，"他尖叫道，"要么就是一只海豹。"

['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] .

our	poor	relations	.
我们的	贫穷的	关系	.

我们贫穷的亲戚。

[bɔɪ] , [naʊ] [jʊr; jər] [feɪt] [ɪz] [si:ld] !

Boy	,	now	your	fate	is	sealed	!
男生	,	现在	你的	命运	是	密封	!

小子，你的命运已经注定了！

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [si:l] - ['feɪsɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

"	Looking	at	the	wicked	seal	-	faces	all	around	them	,
"	寻找	在	这	邪恶	海豹	-	面孔	全部	大约	他们	,

"看着周围那些邪恶的海豹脸，

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:ld] [ɪn'di:d] .

George	and	Jane	felt	that	their	fate	was	sealed	indeed	.
乔治	和	简	毛毡	那	他们的	命运	曾是	密封	的确	.

乔治和简觉得他们的命运确实已经注定了。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [si:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɜ:ri] [ɑ:rmz] .

The	dwarfs	seized	the	children	in	their	furry	arms	.
这	矮人	查获	这	孩子们	在	他们的	毛茸茸的	武器	.

矮人们用毛茸茸的胳膊抱住了孩子们。

[dʒɔ:rdʒ] [kɪkt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] ['kɪkɪŋ] ['si:lskɪn] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [hauld] ,

George	kicked	,	but	it	is	no	use	kicking	sealskin	,	and	Jane	howled	,
乔治	踢	,	但	它	是	不	使用	踢	海豹皮	,	和	简	嚎叫	,

乔治踢了一脚，但踢海豹皮是没用的，简嚎叫起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] .

but	the	dwarfs	were	getting	used	to	that	.
但	这	矮人	是	获得	用过的	到	那	.

但矮人们渐渐习惯了这一点。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['drægənz] [saɪd] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['aɪsi] [spaɪn]

They	climbed	up	the	dragon's	side	and	dumped	the	children	down	on	his	icy	spine
他们	攀登	向上	这	龙的	边	和	丢弃	这	孩子们	向下	在	他的	冰冷的	脊柱

,

,

,

他们爬上巨龙的侧面，把孩子们扔到它冰冷的脊背上。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

with	their	backs	against	the	North	Pole	.
和	他们的	背部	反对	这	北	极	.

他们背靠着北极。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [koʊld] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl]

You	have	no	idea	how	cold	it	was	—	the	kind	of	cold	that	makes	you	feel
你	有	不	主意	如何	寒冷的	它	曾是	—	这	种类	的	寒冷的	那	制作	你	感觉

[smɔːl] [ænd; ənd] ['prɪkli] [ˌɪn'saɪd] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

small	and	prickly	inside	your	clothes	,
小的	和	带刺的	里面	你的	衣服	,

你根本无法想象有多冷——那种冷到让你感觉衣服里又小又扎人。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [kloʊðz] [tuː; tə] [fiːl] [smɔːl]

and	makes	you	wish	you	had	twenty	times	as	many	clothes	to	feel	small
和	制作	你	希望	你	有	二十	时代	作为	许多	衣服	到	感觉	小的

[ænd; ənd] ['prɪkli] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] .

and	prickly	inside	of	.
和	带刺的	里面	的	.

这让你恨不得有二十倍的衣服，好让自己在里面感到渺小和刺痒。

[ðə; ði] ['siːlskɪn] ['dwɔrfs] [taɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	sealskin	dwarfs	tied	George	and	Jane	to	the	North	Pole	,	and	,	as	they
这	海豹皮	矮人	系	乔治	和	简	到	这	北	极	,	和	,	作为	他们

[hæd; həd] [noʊ] [roʊps] ,

had	no	ropes	,
有	不	绳索	,

海豹皮小矮人把乔治和简绑在了北极点上，由于他们没有绳子，

[ðeɪ] [baʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [riθs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

they	bound	them	with	snow	-	wreaths	,	which	are	very	strong	when	they	are
他们	边界	他们	和	雪	-	花圈	,	哪个	是	非常	强的	什么时候	他们	是

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [weɪ] ,

made	in	the	proper	way	,
制成	在	这	恰当的	方式	,

他们用雪圈将它们捆绑起来，如果制作得当，雪圈非常结实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hiːpt] [ʌp] [ðə; ði] [fairz] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [ðə; ði] ['drægən] [wɪl] [get]

and	they	heaped	up	the	fires	very	close	and	said	:	"	Now	the	dragon	will	get
和	他们	堆积如山	向上	这	火灾	非常	关闭	和	说	:	"	现在	这	龙	将要	得到

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

他们把火堆堆得很近，说："现在龙会暖和起来了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [wɔːrm] [hiː; hi] [wɪl] [weɪk] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weiks] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

and	when	he	gets	warm	he	will	wake	,	and	when	he	wakes	he	will	be
和	什么时候	他	获得	温暖的	他	将要	唤醒	,	和	什么时候	他	醒来	他	将要	是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

等他觉得暖和了就会醒来，醒来后就会饿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [iːt] ,

and	when	he	is	hungry	he	will	begin	to	eat	,
和	什么时候	他	是	饥饿的	他	将要	开始	到	吃	,

当他饿了的时候，他就会开始吃东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [iːt] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] .

and	the	first	thing	he	will	eat	will	be	you	.
和	这	第一的	事物	他	将要	吃	将要	是	你	.

他第一个要吃掉的就是你。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ʃɑːrp] , ['meni] - ['kʌlərd] [fleɪmz] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv] [driːm] ['liliz] ,

"	The	little	,	sharp	,	many	-	colored	flames	sprang	up	like	the	stalks	of	dream	lilies	,
"	这	小的	,	锋利的	,	许多	-	有色	火焰	弹簧	向上	喜欢	这	茎	的	梦	百合花	,

“那些细小、锋利、五彩缤纷的火焰像梦幻百合的茎秆一样窜了出来，

[bʌt; bət][noʊ] [hiːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] .

but	no	heat	came	to	the	children	,	and	they	grew	colder	and	colder	.
但	不	热	来了	到	这	孩子们	,	和	他们	生长	更冷	和	更冷	.

但是孩子们却感受不到温暖，他们越来越冷。

" [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [wen] [ðə; ði]['drægən] [dʌz] [iːt] [juː 'es] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] , " [sed]

"	We	shan't	be	very	nice	when	the	dragon	does	eat	us	,	that's	one	comfort	,	"	said
"	我们	不会	是	非常	好的	什么时候	这	龙	做	吃	我们	,	那就是	一	舒适	,	"	说

[dʒɔːrdʒ] .

George	.
乔治	.

“当恶龙吃掉我们的时候，我们可不会手下留情，这倒也算是一种安慰吧。”乔治说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][aɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

"	We	shall	be	turned	into	ice	long	before	that	.
"	我们	将	是	转向	进入	冰	长的	前	那	.

“在那之前很久，我们就会变成冰。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

"	Suddenly	there	was	a	flapping	of	wings	,
"	突然	那里	曾是	一个	扑	的	翅膀	,

突然传来翅膀扑扇的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [graʊs] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['drægənz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [kæn; kən][aɪ][biː; bi]

and	the	white	grouse	perched	on	the	dragon's	head	and	said	:	"	Can	I	be
和	这	白色的	松鸡	栖息	在	这	龙的	头	和	说	:	"	能	我	是

[ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] ? " [-]

of	any	assistance	?	"	[	73	]
的	任何	协助	?	"	[	-	]

白松鸡栖息在龙的头上，说道：“我能帮上什么忙吗？”[73]

" [ðə; ði] ['dwɔrfs] [siːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	The	dwarfs	seized	the	children	.
"	这	矮人	查获	这	孩子们	.

矮人们抓住了孩子们。

" [siː] [peɪdʒ] - . [-]

"	See	page	72	.	[	74	]
"	看	页	-	.	[	-	]

参见第 72 页。[74]

[naʊ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ][koʊld] , [soʊ][koʊld] , [soʊ] ['veri] ,

Now	,	by	this	time	the	children	were	so	cold	,	so	cold	,	so	very	,
现在	,	经过	这	时间	这	孩子们	是	所以	寒冷的	,	所以	寒冷的	,	所以	非常	,

这时，孩子们已经冷得不行了，冷得不行了，非常冷。

['veri] [koʊld] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ]

very	cold	,	that	they	had	forgotten	everything	but	that	,	and	they	could	say
非常	寒冷的	,	那	他们	有	被遗忘的	一切	但	那	,	和	他们	可以	说

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

非常冷，他们除了这件事之外什么都忘了，也说不出别的了。

[soʊ][ðə; ði] [waɪt] [graʊs] [sed] : " [wʌn] ['moʊmənt] .

So	the	white	grouse	said	:	"	One	moment	.
所以	这	白色的	松鸡	说	:	"	一	片刻	.

于是白松鸡说：“稍等片刻。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tu:] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mænli]

I	am	only	too	grateful	for	this	opportunity	of	showing	my	sense	of	your	manly
我	是	仅有的	也	感激的	为了	这	机会	的	显示	我的	感觉	的	你的	男子气概

[kən'dʌkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪərwɜ:rk] !

conduct	about	the	firework	!
执行	关于	这	焰火	!

我非常感谢有机会向大家展示我对你对待烟花的男子气概的理解！

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] ['wɪspərɪŋ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ˌoʊvər'hed]

"	And	the	next	moment	there	was	a	soft	whispering	rustle	of	wings	overhead
"	和	这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	柔软的	耳语	沙沙	的	翅膀	开销

,

,

,

“下一刻，头顶传来一阵轻柔的翅膀扇动声，如同耳语般沙沙作响。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['flʌtərɪŋ] ['sloʊli] , ['sɔ:ftli] [daʊn] , [keɪm] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

and	then	,	fluttering	slowly	,	softly	down	,	came	hundreds	and	thousands	of
和	然后	,	飘动	缓慢地	,	轻轻	向下	,	来了	数百	和	数千	的

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['flʌfi] ['fɛðɚz] .

little	white	fluffy	feathers	.
小的	白色的	蓬松的	羽毛	.

然后，成千上万根细小的白色蓬松羽毛缓缓飘落下来。

[ðeɪ] [fel] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [laɪk] ['snəufleiks] , [ænd; ənd] ,

They	fell	on	George	and	Jane	like	snowflakes	,	and	,
他们	跌倒	在	乔治	和	简	喜欢	雪花	,	和	,

它们像雪花一样落在乔治和简身上，

[laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [snoʊ] ['laɪɪŋ] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkər] [ænd; ənd]

like	flakes	of	fallen	snow	lying	one	above	another	,	they	grew	into	a	thicker	and
喜欢	薄片	的	倒下	雪	说谎	一	多于	其他	,	他们	生长	进入	一个	较厚	和

['θɪkər] ['kʌvərɪŋ] ,

thicker	covering	,
较厚	覆盖	,

它们像一层层落下的雪花，越积越厚，形成越来越厚的覆盖层。

[soʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] ,

so	that	presently	the	children	were	buried	under	a	heap	of	white	feathers	,
所以	那	目前	这	孩子们	是	埋葬	在下面	一个	堆	的	白色的	羽毛	,

于是，孩子们很快就被埋在了一堆白色羽毛下面。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðer; ðər]['feɪsɪz] [pi:pt] [aʊt] .

and	only	their	faces	peeped	out	.
和	仅有的	他们的	面孔	偷窥	出去	.

只有他们的脸露了出来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [gʊd] , [kaɪnd] [waɪt] [graʊs] , " [sed] [dʒeɪn] , " [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] [koʊld]
" Oh , you dear , good , kind white grouse , " said Jane , " but you'll be cold
" 哦 , 你 亲爱的 , 好的 , 种类 白色的 松鸡 , " 说 简 , " 但 你会 是 寒冷的
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“哦，你这只善良的好白松鸡，”简说，“可是你自己也会冷的。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [jʊr; jər] ['prɪti] [dɪr] ['fɛðɚz] ?
won't you , now you have given us all your pretty dear feathers ?
惯于 你 , 现在 你 有 给定 我们 全部 你的 漂亮的 亲爱的 羽毛 ?

既然你已经把所有漂亮的羽毛都送给了我们，难道你不愿意吗?

" [ðə; ði] [waɪt] [graʊs] [læft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]
" The white grouse laughed , and his laugh was echoed by thousands of
" 这 白色的 松鸡 笑了 , 和 他的 笑 曾是 回声 经过 数千 的
[kaɪnd] , [sɔːft] [bɜːrd] ['vɔɪsɪz] .
kind , soft bird voices .
种类 , 柔软的 鸟 声音 .

白松鸡笑了，成千上万只温柔的鸟儿也发出了同样的笑声。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðoʊz] ['fɛðɚz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [brest] ?
" Did you think all those feathers came out of one breast ?
" 做过 你 思考 全部 那些 羽毛 来了 出去 的 一 胸部 ?

你以为所有这些羽毛都是从一个胸部长出来的吗?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,
There are hundreds and hundreds of us here ,
那里 是 数百 和 数百 的 我们 这里 ,

这里有成百上千人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [sɔːft] [brest] ['fɛðɚz] [tuː; tə]
and every one of us can spare a little tuft of soft breast feathers to
和 每一个 一 的 我们 能 空闲的 一个 小的 簇 的 柔软的 胸部 羽毛 到
[help] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [wɔːrm] !
help to keep two kind little hearts warm !
帮助 到 保持 二 种类 小的 心 温暖的 !

我们每个人都可以贡献一小撮柔软的胸毛，帮助温暖两颗善良的小心脏!

" [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [graʊs] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['veri] ['prɪti] ['mænərz] .
" Thus spoke the grouse , who certainly had very pretty manners .
" 因此 辐 这 松鸡 , WHO 当然 有 非常 漂亮的 礼仪 .

“这只松鸡如此说道，它的举止确实非常优雅。”

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['snʌgəld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɔːrm] ,
So now the children snuggled under the feathers and were warm ,
所以 现在 这 孩子们 依偎着 在下面 这 羽毛 和 是 温暖的 ,

孩子们现在依偎在羽毛下，暖和极了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['siːlskɪn] ['dwɔrfs] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ə'weɪ] ,
and when the sealskin dwarfs tried to take the feathers away ,
和 什么时候 这 海豹皮 矮人 尝试 到 拿 这 羽毛 离开 ,

当海豹皮侏儒试图拿走羽毛时，

[ðə; ði] [graʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [fluː] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['flæpiŋ] [ænd; ənd] [skriːmz] ,
the grouse and his friends flew in their faces with flappings and screams ,
这 松鸡 和 他的 朋友们 飞翔 在 他们的 面孔 和 拍打 和 尖叫 ,

松鸡和它的朋友们拍打着翅膀，尖叫着，朝他们飞来。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [bæk] .
and drove the dwarfs back .
和 驾驶 这 矮人 后退 .

并将矮人们赶了回去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [foʊk] .

They	are	a	cowardly	folk	.
他们	是	一个	胆小	民间	.

他们是一群胆小鬼。

[ðə; ði]['drægən][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [jet] — [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [get] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] ,

The	dragon	had	not	moved	yet	—	but	then	he	might	at	any	moment	get	warm	enough	to	move	,
这	龙	有	不是	已搬	然而	—	但	然后	他	可能	在	任何	片刻	得到	温暖的	足够的	到	移动	,

那条龙还没有动——但它随时都可能因为体温升高而移动。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər] [naʊ] [wɔːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [nɔːr] ['iːzi] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

and	though	George	and	Jane	were	now	warm	they	were	not	comfortable	nor	easy	in	their	minds	.
和	尽管	乔治	和	简	是	现在	温暖的	他们	是	不是	舒服的	也不	简单的	在	他们的	思想	.

虽然乔治和简现在身上暖和了，但他们心里却并不舒服，也不轻松。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊs] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][pə'laɪt] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['klevər] ,

They	tried	to	explain	to	the	grouse	;	but	though	he	is	polite	,	he	is	not	clever	,
他们	尝试	到	解释	到	这	松鸡	;	但	尽管	他	是	有礼貌的	,	他	是	不是	聪明的	,

,

他们试图向松鸡解释；但他虽然很有礼貌，却并不聪明。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [sed] : " [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][wɔːrm] [nest] ,

and	he	only	said	:	"	You've	got	a	warm	nest	,
和	他	仅有的	说	:	"	你已经	得到	一个	温暖的	巢	,

他只说：“你有一个温暖的窝，

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	we'll	see	that	no	one	takes	it	from	you	.
和	出色地	看	那	不	一	需要	它	从	你	.

我们会确保没有人能把它从你手中夺走。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] ?

What	more	can	you	possibly	want	?
什么	更多的	能	你	可能	想	?

你还能奢求什么呢?

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] , [streɪndʒ] , ['dʒɜːrki] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [-]

"	Just	then	came	a	new	,	strange	,	jerky	fluttering	of	wings	[	75	]
"	只是	然后	来了	一个	新的	,	奇怪的	,	肉干	飘动	的	翅膀	[	-	]

“就在这时，翅膀传来一阵新的、奇怪的、断断续续的扑动[75]

[fɑːr]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [kraɪd] [aʊt] [tə'geðər] : " [oʊ] ,

far	softer	than	the	grouse's	,	and	George	and	Jane	cried	out	together	:	"	Oh	,
远的	更柔和	比	这	-	,	和	乔治	和	简	哭	出去	一起	:	"	哦	,

比松鸡的叫声柔和得多，乔治和简一起喊道：“哦，

[duː][maɪnd][jʊr; jər] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fairz] !

do	mind	your	wings	in	the	fires	!
做	头脑	你的	翅膀	在	这	火灾	!

小心你的翅膀，别被火烧伤!

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['ɑːrktɪk] [mɔːθ] .

" For they saw at once that it was the great white Arctic moth .

" 为了 他们 锯 在 一次 那 它 曾是 这 伟大的 白色的 北极 蛾 .

因为他们一眼就认出那是一只巨大的白色北极蛾。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] .

" What's the matter ? " he asked , settling on the dragon's tail .

" 是什么 这 事情 ? " 他 问 , 安顿 在 这 龙的 尾巴 .

“怎么了？”他问道，同时把目光落在了龙的尾巴上。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

So they told him .

所以 他们 讲述 他 .

于是他们告诉了他。

" ['siːlskɪn] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [mɔːθ] .

" Sealskin , are they ? " said the moth .

" 海豹皮 , 是 他们 ? " 说 这 蛾 .

“它们是海豹皮吗？”飞蛾说道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

" Just you wait a minute !

" 只是 你 等待 一个 分钟 !

你稍等一下！

" [hiː; hi] [fluː] [ɔːf] ['veri] ['krʊkɪdli] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

" He flew off very crookedly , dodging the flames , and presently he came back ,

" 他 飞翔 离开 非常 歪斜地 , 躲避 这 火焰 , 和 目前 他 来了 后退 ,

“他歪歪扭扭地飞走了，躲避着火焰，过了一会儿又飞了回来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [mɔθs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]

and there were so many moths with him that it was as if a live

和 那里 是 所以 许多 蛾子 和 他 那 它 曾是 作为 如果 一个 居住

[ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɪŋɪdnəs] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]

sheet of white wingedness were suddenly drawn between the children and the

床单 的 白色的 翅膀 是 突然 绘制 之间 这 孩子们 和 这

[stɑːrz] .

stars .

明星 .

他身边有好多飞蛾，仿佛突然在孩子们和星星之间拉起了一层活生生的白色翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['siːlskɪn] ['dwɔrfs] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðem; ðəm] .

And then the doom of the bad sealskin dwarfs fell suddenly on them .

和 然后 这 厄运 的 这 坏的 海豹皮 矮人 跌倒 突然 在 他们 .

然后，邪恶的海豹皮矮人的厄运突然降临到他们身上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['waɪtnəs] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [snoʊ] [fɔːlz] ,

For the great sheet of winged whiteness broke up and fell as snow falls ,

为了 这 伟大的 床单 的 有翅膀的 白人 打破 向上 和 跌倒 作为 雪 瀑布 ,

那片巨大的白色翅膀散开，像雪花一样飘落下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlskɪn] ['dwɔrfs] ; [ænd; ənd] ['evri] ['snoʊfleɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and it fell upon the sealskin dwarfs ; and every snowflake of it was

和 它 跌倒 之上 这 海豹皮 矮人 ; 和 每一个 雪花 的 它 曾是

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] ,

a live ,

一个 居住 ,

它落在了海豹皮小矮人身上；每一片雪花都是活的，

['flʌtərɪŋ] , ['hʌŋgri] [mɔːθ] [ðæt] ['berid] [ɪts] ['griːdi] [noʊz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['siːlskɪn] [fɜːr] .

fluttering , hungry moth that buried its greedy nose deep in the sealskin fur .

飘动 , 饥饿的 蛾 那 埋葬 它是 贪婪的 鼻子 深的 在 这 海豹皮 毛皮 .

一只飞舞着翅膀、饥饿的飞蛾，将贪婪的鼻子深深地埋进了海豹皮毛里。

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔθs] [bʌt; bət] [mɔθs] - ['tʃɪldrən] [huː] [iːt] [fɜːr]

Grown	-	up	people	will	tell	you	that	it	is	not	moths	but	moths	'	children	who	eat	fur
生长	-	向上	人们	将要	告诉	你	那	它	是	不是	蛾子	但	蛾子	-	孩子们	WHO	吃	毛皮

— [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] .

—	but	this	is	only	when	they	are	trying	to	deceive	you	.
—	但	这	是	仅有的	什么时候	他们	是	尝试	到	欺骗	你	.

成年人会告诉你，吃毛皮的不是飞蛾，而是飞蛾的幼虫——但这只是他们试图欺骗你的时候。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,

When	they	are	not	thinking	about	you	they	say	,
什么时候	他们	是	不是	思维	关于	你	他们	说	,

当他们没想起你的时候，他们会说：

" [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [mɔθs] [hæv; həv][gɑːt][æt; ət][maɪ] ['ɜːrmɪn] ['tɪpɪt] , " [ɔːr] ,

"	I	fear	the	moths	have	got	at	my	ermine	tippet	,	"	or	,
"	我	害怕	这	蛾子	有	得到	在	我的	貂	披肩	,	"	或者	,

“我担心飞蛾已经蛀蚀了我的貂皮披肩，”或者，

" [jʊr; jər] [pʊr] [ænt] ['emə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['seɪbl] [kloʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ]

"	Your	poor	Aunt	Emma	had	a	lovely	sable	cloak	,	but	it	was	eaten	by
"	你的	贫穷的	阿姨	艾玛	有	一个	迷人的	黑貂	披风	,	但	它	曾是	吃	经过

[mɔθs] .

moths	.
蛾子	.

“你可怜的艾玛阿姨有一件漂亮的貂皮斗篷，但是被蛀虫吃掉了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [mɔθs] [ðæn; ðən][hæv; həv]['evər] [bɪn] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

"	And	now	there	were	more	moths	than	have	ever	been	together	in	this	world
"	和	现在	那里	是	更多的	蛾子	比	有	曾经	到过	一起	在	这	世界

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

“现在，世界上聚集在一起的飞蛾数量比以往任何时候都多。”

[ɔːl] ['setlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlskɪn] ['dwɔrfs] .

all	settling	on	the	sealskin	dwarfs	.
全部	安顿	在	这	海豹皮	矮人	.

全部都安顿在了海豹皮矮人身上。

[ðə; ði] ['dwɔrfs] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər]['deɪndʒər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	dwarfs	did	not	see	their	danger	till	it	was	too	late	.
这	矮人	做过	不是	看	他们的	危险	直到	它	曾是	也	晚的	.

矮人们直到为时已晚才意识到危险。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['kæmfər] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['æp(ə)l][ænd; ənd] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['lævəndər] [ænd; ənd]

Then	they	called	for	camphor	and	bitter	apple	and	oil	of	lavender	and
然后	他们	称为	为了	樟	和	苦的	苹果	和	油	的	薰衣草	和

['jeloʊ] [soʊp] [ænd; ənd]['bɔːræks] ;

yellow	soap	and	borax	;
黄色的	肥皂	和	硼砂	;

然后他们要求提供樟脑、苦苹果、薰衣草油、黄皂和硼砂；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [θɪŋz] ,

and	some	of	the	dwarfs	even	started	to	get	these	things	,
和	一些	的	这	矮人	甚至	开始	到	得到	这些	事物	,

甚至有些矮人也开始出现这些东西。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['kemists] , [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	long	before	any	of	them	could	get	to	the	chemist's	,	all	was	over	.
但	长的	前	任何	的	他们	可以	得到	到	这	化学家的	,	全部	曾是	超过	.

但还没等他们中的任何一个人赶到药店，一切就结束了。

[ðə; ði] [mɔθs] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['siːlskɪn] ['dwɔrfs] , ['biːɪŋ] ['siːlskɪn]

The	moths	ate	and	ate	and	ate	till	the	sealskin	dwarfs	,	being	sealskin
这	蛾子	吃	和	吃	和	吃	直到	这	海豹皮	矮人	,	存在	海豹皮

[θruː'aʊt] ,

throughout	,
自始至终	,

飞蛾不停地吃啊吃啊吃，直到那些全身都是海豹皮的矮人被吃光。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

even	to	the	empty	hearts	of	them	,
甚至	到	这	空的	心	的	他们	,

即使是对他们空虚的心灵而言，

[wɜːr; wər] ['iːtn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [laɪf] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ]

were	eaten	down	to	the	very	life	—	and	they	fell	one	by	one	on	the	snow
是	吃	向下	到	这	非常	生活	—	和	他们	跌倒	一	经过	一	在	这	雪

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][end] .

and	so	came	to	their	end	.
和	所以	来了	到	他们的	结尾	.

它们被吃得奄奄一息，一个接一个地倒在雪地上，就这样结束了生命。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [flæt] [ber] [pelts]

And	all	around	the	North	Pole	the	snow	was	brown	with	their	flat	bare	pelts
和	全部	大约	这	北	极	这	雪	曾是	棕色的	和	他们的	平坦的	裸	毛皮

.

:
.

北极周围的积雪都被它们光秃秃的皮毛染成了棕色。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ['ɑːrktɪk] [mɔːθ] , " [kraɪd] [-]

"	Oh	,	thank	you	—	thank	you	,	darling	Arctic	moth	,	"	cried	[	76	]
"	哦	,	感谢	你	—	感谢	你	,	亲爱的	北极	蛾	,	"	哭	[	-	]

“哦，谢谢你——谢谢你，亲爱的北极蛾，”[76]

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] — [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	You	are	good	—	I	do	hope	you	haven't	eaten	enough	to	disagree	with	you
"	你	是	好的	—	我	做	希望	你	还没有	吃	足够的	到	不同意	和	你

['æftərwərd] !

afterward	!
之后	!

“你很好——我希望你吃得还不算多，以至于之后会跟你意见相左！”

" ['mɪljənz] [ʌv; əv] [mɔːθ] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] [mɔːθ] [wɪŋz] ,

"	Millions	of	moth	voices	answered	,	with	laughter	as	soft	as	moth	wings	,
"	百万	的	蛾	声音	回答	,	和	笑声	作为	柔软的	作为	蛾	翅膀	,

“数百万只飞蛾发出回应，发出像飞蛾翅膀一样轻柔的笑声，

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [set] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] ['oʊvər] [iːt] [ɑːr'selvz] [wʌns] [ɪn]

"	We	should	be	a	poor	set	of	fellows	if	we	couldn't	over	eat	ourselves	once	in
"	我们	应该	是	一个	贫穷的	放	的	伙伴们	如果	我们	不能	超过	吃	我们自己	一次	在

[ə; eɪ] [waɪl] — [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] .

a	while	—	to	oblige	a	friend	.
一个	尽管	—	到	必须	一个	朋友	.

“如果我们不能偶尔为了满足朋友的愿望而大吃一顿，那我们真是太可怜了。”

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] ['flʌtəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [graʊs] [fluː] [ɔːf] ,
" And off they all fluttered , and the white grouse flew off ,
" 和 离开 他们 全部 飘动 , 和 这 白色的 松鸡 飞翔 离开 ,

于是它们全都扑腾起来，白松鸡也飞走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['siːlskɪn] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fairz] [went] [aʊt] ,
and the sealskin dwarfs were all dead , and the fires went out ,
和 这 海豹皮 矮人 是 全部 死的 , 和 这 火灾 去 出去 ,

海豹皮矮人全都死了，火也熄灭了。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['drægən] !
and George and Jane were left alone in the dark with the dragon !
和 乔治 和 简 是 左边 独自的 在 这 黑暗的 和 这 龙 !

于是乔治和简被独自留在黑暗中与恶龙待在一起！

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ! "
" Oh , dear , " said Jane , " this is the worst of all ! "
" 哦 , 亲爱的 , " 说 简 , " 这 是 这 最差 的 全部 ! "

“哦，天哪，”简说，“这是最糟糕的情况！”

" [wiːv] [noʊ] [frendz] [left] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" We've no friends left to help us , " said George .
" 我们已经 不 朋友们 左边 到 帮助 我们 , " 说 乔治 .

“我们已经没有朋友可以帮我们了，”乔治说。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['drægən] [hɪm'self] [maɪt] [help] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðen] [ðæt]
He never thought that the dragon himself might help them — but then that
他 绝不 想法 那 这 龙 他自己 可能 帮助 他们 — 但 然后 那
[wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] .
was an idea that would never have occurred to any boy .
曾是 一个 主意 那 会 绝不 有 发生 到 任何 男生 .

他从未想过巨龙本人可能会帮助他们——但这对于任何一个男孩来说都是想都不敢想的。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [graʊs] ['fɛðɚz]
It grew colder and colder and colder , and even under the grouse feathers
它 生长 更冷 和 更冷 和 更冷 , 和 甚至 在下面 这 松鸡 羽毛
[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ʃɪvəd] .
the children shivered .
这 孩子们 瑟瑟发抖 .

天气越来越冷，越来越冷，即使在松鸡羽毛下，孩子们也瑟瑟发抖。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['koʊldɚ] [wɪ'ðaʊt]
when it was so cold that it could not manage to be any colder without
什么时候 它 曾是 所以 寒冷的 那 它 可以 不是 管理 到 是 任何 更冷 没有
['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [θər'mɑːmɪtər] ,
breaking the thermometer ,
打破 这 温度计 ,

当天气冷到温度计都快要冻裂的时候

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .
it stopped .
它 停止 .

它停了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['drægən] [ʌn'kɜːrld] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd]

And	then	the	dragon	uncurled	himself	from	around	the	North	Pole	,	and
和	然后	这	龙	展开	他自己	从	大约	这	北	极	,	和

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

stretched	his	long	,
拉伸	他的	长的	,

然后，巨龙从北极周围舒展开来，伸展出它长长的.....

['aɪsi] [leŋkθ; leŋθ]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

icy	length	over	the	snow	,	and	said	:	"	This	is	something	like	!
冰冷的	长度	超过	这	雪	,	和	说	:	"	这	是	某物	喜欢	!

冰冷的物体覆盖在雪地上，说道："这有点像！"

[haʊ] [feɪnt] [ðoʊz] [fairz][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] !

How	faint	those	fires	did	make	me	feel	!
如何	头晕的	那些	火灾	做过	制作	我	感觉	!

那些火焰让我感到多么虚弱啊！

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['siːlskɪn] ['dwɔrfs] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] :

"	The	fact	was	,	the	sealskin	dwarfs	had	gone	the	wrong	way	to	work	:
"	这	事实	曾是	,	这	海豹皮	矮人	有	已消失	这	错误的	方式	到	工作	:

"事实上，这些海豹皮侏儒的工作方向错了：

[ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɑːlɪd][aɪs]

The	dragon	had	been	frozen	so	long	that	now	he	was	nothing	but	solid	ice
这	龙	有	到过	冷冻	所以	长的	那	现在	他	曾是	没有什么	但	坚硬的	冰

[ɔːl] [θruː] ,

all	through	,
全部	通过	,

巨龙被冰封了太久，现在全身都变成了冰块。

[ænd; ənd][ðə; ði][fairz]['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

and	the	fires	only	made	him	feel	as	if	he	were	going	to	die	.
和	这	火灾	仅有的	制成	他	感觉	作为	如果	他	是	去	到	死	.

而大火只会让他觉得自己即将死去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [aʊt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

But	when	the	fires	were	out	he	felt	quite	well	,	and	very	hungry	.
但	什么时候	这	火灾	是	出去	他	毛毡	相当	出色地	,	和	非常	饥饿的	.

但火势扑灭后，他感觉很好，而且非常饿。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He	looked	around	for	something	to	eat	.
他	看起来	大约	为了	某物	到	吃	.

他环顾四周，想找点东西吃。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][tuː; tə]

But	he	never	noticed	George	and	Jane	,	because	they	were	frozen	to
但	他	绝不	注意到	乔治	和	简	,	因为	他们	是	冷冻	到

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

但他始终没有注意到乔治和简，因为他们冻僵在他的背上。

[hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ɔːf] ,

He	moved	slowly	off	,
他	已搬	缓慢地	离开	,

他缓缓走开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [riθs] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **the** **snow** **-** **wreaths** **that** **bound** **the** **children** **to** **the** **Pole** **gave** **way** **with** **a**
和 这 雪 - 花圈 那 边界 这 孩子们 到 这 极 给予 方式 和 一个
[snæp] ,
snap **,**
折断 ,

将孩子们与极点相连的雪圈啪嗒一声断裂了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] , ['krɔːlɪŋ] [saʊθ] — [wɪð; wɪθ][dʒeɪn][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn]
and **there** **was** **the** **dragon** **,** **crawling** **south** **—** **with** **Jane** **and** **George** **on**
和 那里 曾是 这 龙 , 爬行 南 — 和 简 和 乔治 在
[hɪz; ɪz] [greɪt] , ['skeɪli] , ['aɪsi] ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] .
his **great** **,** **scaly** **,** **icy** **shining** **back** **.**
他的 伟大的 , 鳞片状的 , 冰冷的 灼灼 后退 .

只见巨龙正向南爬行——简和乔治趴在它巨大、布满鳞片、闪闪发光的冰冷背上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['eniwer] ,
Of **course** **the** **dragon** **had** **to** **go** **south** **if** **he** **went** **anywhere** **,**
的 课程 这 龙 有 到 去 南 如果 他 去 任何地方 ,

当然，如果巨龙要去任何地方，它都必须往南走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .
because **when** **you** **get** **to** **the** **North** **Pole** **there** **is** **no** **other** **way** **to** **go** **.**
因为 什么时候 你 得到 到 这 北 极 那里 是 不 其他 方式 到 去 .

因为到了北极，就没有其他路可走了。

[ðə; ði]['drægən] ['rætld] [ænd; ənd] ['tɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [kʌt] - [-]
The **dragon** **rattled** **and** **tinkled** **as** **he** **went** **,** **exactly** **like** **the** **cut** **-** **[** **77** **]**
这 龙 摇晃 和 叮叮当当 作为 他 去 , 确切地 喜欢 这 切 - [-]

龙走的时候发出嘎嘎的响声，就像切口一样[77]

[glæs] [ˌʃændə'lɪr] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː] .
glass **chandelier** **when** **you** **touch** **it** **,** **as** **you** **are** **strictly** **forbidden** **to** **do** **.**
玻璃 枝形吊灯 什么时候 你 触碰 它 , 作为 你 是 严格 禁止 到 做 .

当你触摸玻璃吊灯时，它会碎裂，而你被严格禁止这样做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] [weɪz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] —
Of **course** **there** **are** **a** **million** **ways** **of** **going** **south** **from** **the** **North** **Pole** **—**
的 课程 那里 是 一个 百万 方式 的 去 南 从 这 北 极 —
[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [wen] [ðə; ði]['drægən]
so **you** **will** **own** **that** **it** **was** **lucky** **for** **George** **and** **Jane** **when** **the** **dragon**
所以 你 将要 自己的 那 它 曾是 幸运的 为了 乔治 和 简 什么时候 这 龙
[tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['hevi] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [slaɪd] .
took **the** **right** **way** **and** **suddenly** **got** **his** **heavy** **feet** **on** **the** **great** **slide** **.**
采取 这 正确的 方式 和 突然 得到 他的 重的 脚 在 这 伟大的 滑动 .

当然，从北极往南走有上百万种方法——所以你得承认，当巨龙走对了路，突然间它沉重的脚步踏上了大滑梯时，乔治和简是多么幸运啊。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] , [fʊl] [spiːd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɑːri] [læmps] , [tɔːrd] ['fɔːrɪst] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Off **he** **went** **,** **full** **speed** **,** **between** **the** **starry** **lamps** **,** **toward** **Forest** **Hill** **and** **the**
离开 他 去 , 满的 速度 , 之间 这 繁星 灯 , 朝向 森林 爬坡道 和 这
['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
Crystal **Palace** **.**
水晶 宫殿 .

他全速前进，穿过星光闪烁的路灯，朝着森林山和水晶宫的方向飞去。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] , " [sed] [dʒeɪn] .
" **He's** **going** **to** **take** **us** **home** **,** **"** **said** **Jane** **.**
" 他是 去 到 拿 我们 家 , " 说 简 .

“他要带我们回家，”简说。

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['drægən] .

"	Oh	,	he	is	a	good	dragon	.
"	哦	,	他	是	一个	好的	龙	.

“哦，他是一条善良的龙。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !

I	am	glad	!
我	是	高兴的	!

我很高兴！

" [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [tuː] , [ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ʌv; əv]

"	George	was	rather	glad	too	,	though	neither	of	the	children	felt	at	all	sure	of
"	乔治	曾是	相当	高兴的	也	,	尽管	两者都不	的	这	孩子们	毛毡	在	全部	当然	的

[ðer; ðər] ['welkəm] ,

their	welcome	,
他们的	欢迎	,

乔治也相当高兴，尽管两个孩子都对自己是否受欢迎感到不确定。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][wet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['drægən]

especially	as	their	feet	were	wet	,	and	they	were	bringing	a	strange	dragon
尤其	作为	他们的	脚	是	湿的	,	和	他们	是	带来	一个	奇怪的	龙

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

home	with	them	.
家	和	他们	.

尤其是他们的脚都湿了，而且他们还带回了一条奇怪的龙。

[ðeɪ] [went] ['veri] [fæst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['drægənz][kæn; kən][goʊ] [ˌʌp'hɪl] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [daʊn] .

They	went	very	fast	,	because	dragons	can	go	uphill	as	easily	as	down	.
他们	去	非常	快速地	,	因为	龙	能	去	上坡	作为	容易地	作为	向下	.

它们游得非常快，因为龙上坡和下坡一样轻松。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ɪn] [lɔːŋ]

You	would	not	understand	why	if	I	told	you	—	because	you	are	only	in	long
你	会	不是	理解	为什么	如果	我	讲述	你	—	因为	你	是	仅有的	在	长的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

division	at	present	;
分配	在	展示	;

如果我告诉你为什么，你也不会明白——因为你目前只学到了长除法；

[jet] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ɔːf][tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

yet	if	you	want	me	to	tell	you	,	so	that	you	can	show	off	to	other	children
然而	如果	你	想	我	到	告诉	你	,	所以	那	你	能	展示	离开	到	其他	孩子们

,

,
,

但如果你想让我告诉你，好让你在其他孩子面前炫耀，

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['drægənz][kæn; kən][get][ðer; ðər][teɪlz]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn]

It	is	because	dragons	can	get	their	tails	into	the	fourth	dimension
它	是	因为	龙	能	得到	他们的	尾巴	进入	这	第四	方面

[ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] ,

and	hold	on	there	,
和	抓住	在	那里	,

这是因为龙可以将尾巴伸入第四维度并抓住那里。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['iːzi] .

and	when	you	can	do	that	everything	else	is	easy	.
和	什么时候	你	能	做	那	一切	别的	是	简单的	.

当你能够做到这一点时，其他一切都变得容易了。

[ðə; ðiː]['drægən] [went] ['veri] [fæst] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ðiː] [kə'lektər] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['spɔːrtsmən]

The	dragon	went	very	fast	,	only	stopping	to	eat	the	collector	and	the	sportsman
这	龙	去	非常	快速地	,	仅有的	停止	到	吃	这	集电极	和	这	运动员

,

,

,

那条龙速度极快，只停下来吃掉了收藏家和猎人。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ðiː][slaɪd] — ['veɪnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

who	were	still	struggling	to	go	up	the	slide	—	vainly	,	because	they	had	no
WHO	是	仍然	挣扎	到	去	向上	这	滑动	—	徒劳地	,	因为	他们	有	不

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

它们还在徒劳地挣扎着往滑梯上爬——因为它们没有尾巴。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

and	had	never	even	heard	of	the	fourth	dimension	.
和	有	绝不	甚至	听到	的	这	第四	方面	.

而且他之前甚至从未听说过第四维度。

[wen] [ðə; ðiː]['drægən][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ðə; ðiː][slaɪd][hiː; hi] [krɔːld] ['veri] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː]

When	the	dragon	got	to	the	end	of	the	slide	he	crawled	very	slowly	across	the
什么时候	这	龙	得到	到	这	结尾	的	这	滑动	他	爬行	非常	缓慢地	穿过	这

[dɑːrk] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [fiːld] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] ,

dark	field	beyond	the	field	where	there	was	a	bonfire	,
黑暗的	场地	超过	这	场地	在哪里	那里	曾是	一个	篝火	,

当巨龙滑到滑梯尽头时，它缓慢地爬过田野另一侧的黑暗田野，那里有一堆篝火。

[nekst][tuː; tə][ðə; ðiː][nekst] - [dɔːr] ['gɑːrdn] [æt; ət] ['fɔːrɪst] [hɪl] .

next	to	the	next	-	door	garden	at	Forest	Hill	.
下一个	到	这	下一个	-	门	花园	在	森林	爬坡道	.

紧邻森林山的隔壁花园。

[hiː; hi] [went] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː]['bɑːnfaɪər] [fiːld] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] ,

He	went	slower	and	slower	,	and	in	the	bonfire	field	he	stopped	altogether	,
他	去	慢点	和	慢点	,	和	在	这	篝火	场地	他	停止	共	,

他走得越来越慢，最后在篝火旁完全停了下来。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [daʊn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ,

and	because	the	Arctic	regions	had	not	got	down	so	far	as	that	,
和	因为	这	北极	地区	有	不是	得到	向下	所以	远的	作为	那	,

因为北极地区还没有发展到那种程度，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðiː]['bɑːnfaɪər][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] ,

and	because	the	bonfire	was	very	hot	,
和	因为	这	篝火	曾是	非常	热的	,

因为篝火非常热，

[ðə; ðiː]['drægən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [melt] [ænd; ənd] [melt] [ænd; ənd] [melt] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən]

the	dragon	began	to	melt	and	melt	and	melt	—	and	before	the	children
这	龙	开始	到	熔化	和	熔化	和	熔化	—	和	前	这	孩子们

[nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

knew	what	he	was	doing	they	found	themselves	sitting	in	a	large	pool	of	water	,
知道	什么	他	曾是	正在做	他们	成立	他们自己	坐着	在	一个	大的	水池	的	水	,

巨龙开始融化、融化、再融化——孩子们还没反应过来，就发现自己坐在一个大水池里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [buːts] [wɜːr; wər][æz; əz] [wet] [æz; əz] [wet] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]

and	their	boots	were	as	wet	as	wet	,	and	there	was	not	a	bit
和	他们的	靴子	是	作为	湿的	作为	湿的	,	和	那里	曾是	不是	一个	少量

[ʌv; əv]['drægən] [left] !

of	dragon	left	!
的	龙	左边	!

他们的靴子湿透了，一点龙血都没剩下!

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'dɔːrz] . [-]

So	they	went	indoors	.	[	78	]
所以	他们	去	室内	.	[	-	]

于是他们进了屋。[78]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [groʊn] - [ʌp][ɔːr] ['ʌðər] ['noʊtɪst] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

Of	course	some	grown	-	up	or	other	noticed	at	once	that	the	boots	of	George
的	课程	一些	生长	-	向上或者		其他	注意到	在	一次	那	这	靴子	的	乔治

[ænd; ənd][dʒeɪn][wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

and	Jane	were	wet	and	muddy	,
和	简	是	湿的	和	浑	,

当然，很快就有大人注意到乔治和简的靴子又湿又脏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dæmp] [pleɪs] ,

and	that	they	had	both	been	sitting	down	in	a	very	damp	place	,
和	那	他们	有	两个都	到过	坐着	向下	在	一个	非常	潮湿	地方	,

而且他们俩当时都坐在一个非常潮湿的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [bed] [ɪ'miːdiətli] .

so	they	were	sent	to	bed	immediately	.
所以	他们	是	发送	到	床	立即地	.

所以他们立刻被送去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst][ðer; ðər] [taɪm] , ['enihaʊ] .

It	was	long	past	their	time	,	anyhow	.
它	曾是	长的	过去的	他们的	时间	,	无论如何	.

反正他们的时代早已过去了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

if	you	are	of	an	inquiring	mind	—	not	at	all	a	nice	thing	in	a	little	child
如果	你	是	的	一个	查询	头脑	—	不是	在	全部	一个	好的	事物	在	一个	小的	孩子

[huː] [riːdz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] — [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['siːlskɪn]

who	reads	fairy	tales	—	you	will	want	to	know	how	it	is	that	since	the	sealskin
WHO	阅读	仙女	故事	—	你	将要	想	到	知道	如何	它	是	那	自从	这	海豹皮

['dwɔrfs] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [kɪld] ,

dwarfs	have	all	been	killed	,
矮人	有	全部	到过	被杀	,

如果你是个爱刨根问底的人——这对于一个读童话故事的小孩来说可不是什么好事——你就会想知道，既然海豹皮小矮人都被杀了，为什么.....

[ænd; ənd][ðə; ði][fairz][ɔːl] [bɪn] [let] [aʊt] , [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [ʃaɪnz] , [ɑːn][koʊld] [naɪts] ,

and	the	fires	all	been	let	out	,	the	Aurora	Borealis	shines	,	on	cold	nights	,
和	这	火灾	全部	到过	让	出去	,	这	极光	北极光	闪耀	,	在	寒冷的	夜晚	,

火都熄灭了，北极光在寒冷的夜晚闪耀。

[æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz]['evər] .

as	brightly	as	ever	.
作为	明亮地	作为	曾经	.

一如既往地光彩照人。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !
My dear , I do not know !
我的 亲爱的 , 我 做 不是 知道 !

亲爱的，我不知道!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] —
I am not too proud to own that there are some things I know nothing about —
我 是 不是 也 自豪的 到 自己的 那 那里 是 一些 事物 我 知道 没有什么 关于 —
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and this is one of them .
和 这 是 一 的 他们 .

我并不羞于承认有些事情我一无所知——而这正是其中之一。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [huː'evər] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ðoʊz] [fairz] [ə'gen] ,
But I do know that whoever has lighted those fires again ,
但 我 做 知道 那 谁 有 照明 那些 火灾 再次 ,

但我知道，无论是谁再次点燃了那些大火，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] ['siːlskɪn] ['dwɔrfs] .
it is certainly not the sealskin dwarfs .
它 是 当然 不是 这 海豹皮 矮人 .

这肯定不是海豹皮侏儒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtn] [baɪ] [mɔθs] — [ænd; ənd] ['mɒθ .iːt(ə)n] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['iːv(ə)n]
They were all eaten by moths — and motheaten things are of no use , even
他们 是 全部 吃 经过 蛾子 — 和 斑驳的 事物 是 的 不 使用 , 甚至
[tuː; tə] [laɪt] [fairz] ! [-] [-]
to light fires ! [79] [81]
到 光 火灾 ! [-] [-]

它们都被蛀虫吃掉了——被蛀虫吃掉的东西一点用处都没有，连生火都用不了！[79][81]

[viː] . [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hwɜːlˌpuːlz]
V . The Island of the Nine Whirlpools
V . 这 岛 的 这 九 漩涡

五、九漩涡岛

[ðə; ði][dɑːrk] [ɑːrtʃ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [keɪv] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] -
The dark arch that led to the witch's cave was hung with a black - and -
这 黑暗的 拱 那 引领 到 这 女巫的 洞穴 曾是 悬挂 和 一个 黑色的 - 和 -
['jeloʊ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [sneɪks] .
yellow fringe of live snakes .
黄色的 边缘 的 居住 蛇 .

通往女巫洞穴的黑暗拱门上挂着一圈黑黄相间的活蛇。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [went] [ɪn] , ['kiːpɪŋ] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ,
As the Queen went in , keeping carefully in the middle of the arch ,
作为 这 女王 去 在 , 保持 小心 在 这 中间 的 这 拱 ,

女王进入拱门时，小心翼翼地保持在拱门中央。

[ɔːl][ðə; ði] [sneɪks] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] , [flæt] ['hedz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
all the snakes lifted their wicked , flat heads and stared at her with their
全部 这 蛇 抬起 他们的 邪恶 , 平坦的 头部 和 凝视 在 她 和 他们的
['wɪkɪd] , ['jeloʊ] [aɪz] .
wicked , yellow eyes .
邪恶 , 黄色的 眼睛 .

所有的蛇都抬起它们邪恶的扁平脑袋，用它们邪恶的黄色眼睛盯着她。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə] [ster] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['rɔɪəlti] , [ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔːrs]

You	know	it	is	not	good	manners	to	stare	,	even	at	Royalty	,	except	of	course
你	知道	它	是	不是	好的	礼仪	到	盯	,	甚至	在	皇室	,	除了	的	课程

[fɔːr; fər][kæts] .

for	cats	.
为了	猫	.

你知道盯着别人看是不礼貌的，即使是对皇室成员也不行，当然，盯着猫看除外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bædli] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][pʊt][ðer; ðər] [tʌŋz]

And	the	snakes	had	been	so	badly	brought	up	that	they	even	put	their	tongues
和	这	蛇	有	到过	所以	糟糕	带来	向上	那	他们	甚至	放	他们的	舌头

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] .

out	at	the	poor	lady	.
出去	在	这	贫穷的	女士	.

这些蛇从小就被教育得如此糟糕，甚至还对着那位可怜的女士吐舌头。

['næsti] , [θɪn] , [ʃɑːrp] [tʌŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] .

Nasty	,	thin	,	sharp	tongues	they	were	too	.
可恶的	,	薄的	,	锋利的	舌头	他们	是	也	.

他们说话尖酸刻薄，令人厌恶。

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwiːnz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

Now	,	the	Queen's	husband	was	,	of	course	,	the	King	.
现在	,	这	女王大学	丈夫	曾是	,	的	课程	,	这	国王	.

当然，女王的丈夫就是国王。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntər] ,

And	besides	being	a	King	he	was	an	enchanter	,
和	除了	存在	一个	国王	他	曾是	一个	魔法师	,

除了是国王之外，他还是个魔法师。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	considered	to	be	quite	at	the	top	of	his	profession	,	so	he	was
和	经过考虑的	到	是	相当	在	这	顶部	的	他的	职业	,	所以	他	曾是

['veri] [waɪz] ,

very	wise	,
非常	明智的	,

他被认为是业内顶尖人物，所以他非常睿智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [wɑːnt] ['tʃɪldrən] ,

and	he	knew	that	when	Kings	and	Queens	want	children	,
和	他	知道	那	什么时候	国王	和	皇后区	想	孩子们	,

他知道，当国王和王后想要孩子时，

[ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlweɪz] [goʊz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

the	Queen	always	goes	to	see	a	witch	.
这	女王	总是	去	到	看	一个	巫婆	.

女王总是去看女巫。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

So	he	gave	the	Queen	the	witch's	address	,	and	the	Queen	called	on	her	,
所以	他	给予	这	女王	这	女巫的	地址	,	和	这	女王	称为	在	她	,

于是他把女巫的地址告诉了王后，王后就去拜访了她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

though	she	was	very	frightened	and	did	not	like	it	at	all	.
尽管	她	曾是	非常	害怕	和	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

虽然她非常害怕，一点也不喜欢这样。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] , ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['bʌbli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪni]

The witch was sitting by a fire of sticks , stirring something bubbly in a shiny

这 巫婆 曾是 坐着 经过 一个 火 的 棍子 , 搅拌 某物 起泡酒 在 一个 闪亮的

['kɑːpər] ['kɔːldrən] .

copper cauldron .

铜 釜 .

女巫坐在一堆木柴旁，搅动着一个闪亮的铜锅里冒着泡的东西。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ] [dɪr] ?

" What do you want , my dear ?

" 什么 做 你 想 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你想要什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

" she said to the Queen .

" 她 说 到 这 女王 .

她对女王说。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['beɪbi] — [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] .

" Oh , if you please , " said the Queen , " I want a baby — a very nice one .

" 哦 , 如果 你 请 , " 说 这 女王 , " 我 想 一个 婴儿 — 一个 非常 好的 一 .

“哦，如果您愿意的话，”女王说，“我想要一个孩子——一个非常可爱的孩子。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [ɪk'spens] [sperd] .

We don't want any expense spared .

我们 不 想 任何 费用 幸存 .

我们不想在成本上节省任何费用。

[maɪ] ['hʌzbənd] [sed] — "

My husband said — "

我的 丈夫 说 — "

我丈夫说——

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

" Oh , yes , " said the witch .

" 哦 , 是的 , " 说 这 巫婆 .

“哦，是的，”女巫说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

" I know all about him .

" 我 知道 全部 关于 他 .

我了解他的一切。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

And so you want a child ?

和 所以 你 想 一个 孩子 ?

所以你想要个孩子?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sɑːroʊ] ? "

Do you know it will bring you sorrow ? "

做 你 知道 它 将要 带来 你 悲哀 ? "

你知道这会给你带来悲伤吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .

" It will bring me joy first , " said the Queen .

" 它 将要 带来 我 喜悦 第一的 , " 说 这 女王 .

“这首先会给我带来快乐，”女王说。

" [greɪt] ['sɑːroʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

" Great sorrow , " said the witch .

" 伟大的 悲哀 , " 说 这 巫婆 .

“真是太悲痛了，”女巫说道。

" ['greɪtər] [dʒɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] . [-]
" Greater joy , " said the Queen . [82]
" 更大的 喜悦 , " 说 这 女王 . [-]

“更加喜悦，”女王说道。[82]

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] , " [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
Then the witch said , " Well , have your own way .
然后 这 巫婆 说 , " 出色地 , 有 你的 自己的 方式 .

然后女巫说：“好吧，随你便吧。”

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
I suppose it's as much as your place is worth to go back without it ? "
我 认为 它是 作为 很多 作为 你的 地方 是 值得 到 去 后退 没有 它 ? "

我想，如果你的房子不值钱，你大概也只能选择不把它卖了吧?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] .
" The King would be very much annoyed , " said the poor Queen .
" 这 国王 会 是 非常 很多 恼怒 , " 说 这 贫穷的 女王 .

“国王会非常生气的，”可怜的王后说道。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" Well , well , " said the witch .
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 巫婆 .

“哦，哦，”女巫说道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ? "
" What will you give me for the child ? "
" 什么 将要 你 给 我 为了 这 孩子 ? "

“你愿意给我多少钱买这个孩子？”

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Anything you ask for , and all I have , " said the Queen .
" 任何事物 你 问 为了 , 和 全部 我 有 , " 说 这 女王 .

“只要您开口，我都会尽力满足您。”女王说道。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][goʊld] [kraʊn] .
" Then give me your gold crown .
" 然后 给 我 你的 金子 王冠 .

“那就把你的金冠给我吧。”

" [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['kwɪkli] .
" The Queen took it off quickly .
" 这 女王 采取 它 离开 迅速地 .

女王迅速脱掉了它。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['nekləs] [ʌv; əv] [bluː] ['sæfˌaɪəz] .
" And your necklace of blue sapphires .
" 和 你的 项链 的 蓝色的 蓝宝石 .

还有你那串蓝宝石项链。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The Queen unfastened it .
" 这 女王 解开 它 .

女王解开了它。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [pɜːrl] ['breɪsləts] .
" And your pearl bracelets .
" 和 你的 珍珠 手镯 .

还有你的珍珠手链。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌn'klæspt] [ðem; ðəm] .
" The Queen unclasped them .
" 这 女王 解开 他们 .

女王解开了它们。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['ruːbi][klɑːsps] .
" And your ruby clasps .
" 和 你的 红宝石 扣环 .

还有你的红宝石扣环。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌn'dɪd][ðə; ði][klɑːsps] .
" And the Queen undid the clasps .
" 和 这 女王 撤销 这 扣环 .

于是女王解开了搭扣。

" [naʊ] [ðə; ði] ['liliz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [brest] .
" Now the lilies from your breast .
" 现在 这 百合花 从 你的 胸部 .

“现在，从你胸中摘下百合花。”

" [ðə; ði] [kwiːn] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['liliz] .
" The Queen gathered together the lilies .
" 这 女王 聚集 一起 这 百合花 .

女王把百合花收集起来。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [braɪt] [ʃuː] ['bʌklz] .
" And the diamonds of your little bright shoe buckles .
" 和 这 钻石 的 你的 小的 明亮的 鞋 扣环 .

还有你那闪亮小鞋扣上的钻石。

" [ðə; ði] [kwiːn] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] .
" The Queen pulled off her shoes .
" 这 女王 拉 离开 她 鞋 .

女王脱掉了鞋子。

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːldrən] , [ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Then the witch stirred the stuff that was in the cauldron , and , one by one ,
然后 这 巫婆 搅拌 这 东西 那 曾是 在 这 釜 , 和 , 一 经过 一 ,

然后女巫搅动了坩埚里的东西，一个接一个地，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrl] ['breɪsləts]
she threw in the gold crown and the sapphire necklace and the pearl bracelets
她 扔 在 这 金子 王冠 和 这 蓝宝石 项链 和 这 珍珠 手镯
[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi][klɑːsps][ænd; ənd][ðə; ði]['daiəmənds][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] [ʃuː] ['bʌklz] ,
and the ruby clasps and the diamonds of the little bright shoe buckles ,
和 这 红宝石 扣环 和 这 钻石 的 这 小的 明亮的 鞋 扣环 ,

她把金皇冠、蓝宝石项链、珍珠手链、红宝石扣环和闪亮小鞋扣上的钻石都扔了进去。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['liliz] .
and last of all she threw in the lilies .
和 最后的 的 全部 她 扔 在 这 百合花 .

最后，她把百合花也扔了进去。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːldrən] [bɔɪld] [ʌp][ɪn] ['foʊmɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]
The stuff in the cauldron boiled up in foaming flashes of yellow and blue and
这 东西 在 这 釜 煮沸 向上 在 起泡 闪光灯 的 黄色的 和 蓝色的 和
[red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvər] ,
red and white and silver ,
红色的 和 白色的 和 银 ,

坩埚里的东西沸腾起来，迸发出黄色、蓝色、红色、白色和银色的泡沫。

[ænd; ənd][sent] [aʊt][ə; eɪ] [swiːt] [sent] ,
and sent out a sweet scent ,
和 发送 出去 一个 甜的 香味 ,

并散发出甜美的香气，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wɪtʃ] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] [ɪn]

and	presently	the	witch	poured	it	out	into	a	pot	and	set	it	to	cool	in
和	目前	这	巫婆	倾倒	它	出去	进入	一个	锅	和	放	它	到	凉爽的	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sneɪks] .

the	doorway	among	the	snakes	.
这	门口	之中	这	蛇	.

于是，女巫把水倒进一个罐子里，放在门口蛇群中间晾凉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] : " [jʊr; jər][tʃaɪld] [wɪl] [hæv; həv] [her] [æz; əz]['goʊldən][æz; əz][jʊr; jər]

Then	she	said	to	the	Queen	:	"	Your	child	will	have	hair	as	golden	as	your
然后	她	说	到	这	女王	:	"	你的	孩子	将要	有	头发	作为	金的	作为	你的

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

然后她对女王说："你的孩子会拥有像你的王冠一样金色的头发，

[aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz][jʊr; jər] ['sæfˌaɪəz] .

eyes	as	blue	as	your	sapphires	.
眼睛	作为	蓝色的	作为	你的	蓝宝石	.

你的眼睛像你的蓝宝石一样蓝。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ruːbiz] [wɪl] [laɪ][ɑːn][ɪts] [lɪps] ,

The	red	of	your	rubies	will	lie	on	its	lips	,
这	红色的	的	你的	红宝石	将要	说谎	在	它是	嘴唇	,

你红宝石的红色会沾染在它的嘴唇上，

[ænd; ənd][ɪts] [skɪn] [wɪl] [biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][jʊr; jər] [pɜːrlz] .

and	its	skin	will	be	clear	and	pale	as	your	pearls	.
和	它是	皮肤	将要	是	清除	和	苍白	作为	你的	珍珠	.

它的皮肤会像你的珍珠一样清澈白皙。

[ɪts] [soʊl] [wɪl] [biː; bi] [waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][jʊr; jər] ['liliz] ,

Its	soul	will	be	white	and	sweet	as	your	lilies	,
它是	灵魂	将要	是	白色的	和	甜的	作为	你的	百合花	,

它的灵魂将像你的百合花一样洁白甜美。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['daiəmənds] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ɪts] [wɪts] . "

and	your	diamonds	will	be	no	clearer	than	its	wits	.	"
和	你的	钻石	将要	是	不	更清晰	比	它是	智慧	.	"

你的钻石也不会比它的智慧更清澈。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? "

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	,	"	said	the	Queen	,	"	and	when	will	it	come	?	"
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	,	"	说	这	女王	,	"	和	什么时候	将要	它	来	?	"

“哦，谢谢，谢谢，”女王说，“它什么时候才能来呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] . " [-]

"	You	will	find	it	when	you	get	home	.	"	[	83	]
"	你	将要	寻找	它	什么时候	你	得到	家	.	"	[	-	]

“你回家后就会找到它了。”[83]

" [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? " [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	And	won't	you	have	something	for	yourself	?	"	asked	the	Queen	.
"	和	惯于	你	有	某物	为了	你自己	?	"	问	这	女王	.

“难道您就不能给自己准备点什么吗？”女王问道。

" ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ]['fænsi] — [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɔːr][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

"	Any	little	thing	you	fancy	—	would	you	like	a	country	,	or	a	sack	of	jewels
"	任何	小的	事物	你	想要	—	会	你	喜欢	一个	国家	,	或者	一个	解雇	的	珠宝

? "

?	"
?	"

“你想要什么小东西？——一个国家，还是一袋珠宝？”

" ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" **Nothing , thank you , " said the witch .**
" 没有什么 , 感谢 你 , " 说 这 巫婆 .

“没什么，谢谢。”女巫说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] ['daiəmənds][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . "
" **I could make more diamonds in a day than I should wear in a year . "**
" 我 可以 制作 更多的 钻石 在 一个 天 比 我 应该 穿 在 一个 年 . "

“我一天能制造的钻石比我一年需要佩戴的还多。”

" [wel] , [bʌt; bət][duː][let][ˌem ˈiː][duː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [kwiːn] [went] [ɑːn] .
" **Well , but do let me do some little thing for you , " the Queen went on .**
" 出色地 , 但 做 让 我 做 一些 小的 事物 为了 你 , " 这 女王 去 在 .

“好吧，不过请允许我为您做一件小事，”女王继续说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
" **Aren't you tired of being a witch ?**
" 不是 你 疲劳的 的 存在 一个 巫婆 ?

你难道不厌倦当女巫吗?

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪnses] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Wouldn't you like to be a Duchess or a Princess , or something like that ? "
不会 你 喜欢 到 是 一个 公爵夫人 或者 一个 公主 , 或者 某物 喜欢 那 ? "

你难道不想当个公爵夫人或公主之类的吗?

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['rɛðər] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
" **There is one thing I should rather like , " said the witch ,**
" 那里 是 一 事物 我 应该 相当 喜欢 , " 说 这 巫婆 ,

“有一件事我倒是挺想要的，”女巫说道。

" [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə][get][ɪn][maɪ] [treɪd] . "
" **but it's hard to get in my trade . "**
" 但 它是 难的 到 得到 在 我的 贸易 . "

“但是我的行业很难入行。”

" [oʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" **Oh , tell me what , " said the Queen .**
" 哦 , 告诉 我 什么 , " 说 这 女王 .

“哦，告诉我什么事？”女王说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" **I should like some one to love me , " said the witch .**
" 我 应该 喜欢 一些 一 到 爱 我 , " 说 这 巫婆 .

“我希望有人爱我，”女巫说。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hæf]
Then the Queen threw her arms around the witch's neck and kissed her half
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
a hundred times .
一个 百 时代 .

然后，女王搂住女巫的脖子，亲吻了她五十次。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] !
" **Why , " she said , " I love you better than my life !**
" 为什么 , " 她 说 , " 我 爱 你 更好的 比 我的 生活 !

“为什么，”她说，“我爱你胜过我的生命！”

[juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði]['beɪbi] — [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] . "
You've given me the baby — and the baby shall love you too . "
你已经 给定 我 这 婴儿 — 和 这 婴儿 将 爱 你 也 . "

你把孩子给了我——孩子也会爱你的。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [kʌmz] , [send] [fɔːr; fər]

"	**Perhaps**	**it**	**will**	**,**	**"**	**said**	**the**	**witch**	**,**	**"**	**and**	**when**	**the**	**sorrow**	**comes**	**,**	**send**	**for**
"	也许	它	将要	,	"	说	这	巫婆	,	"	和	什么时候	这	悲哀	来	,	发送	为了

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“也许会吧，”女巫说，“当悲伤来临的时候，就派人来找我。”

[iːtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɪfti] ['kɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Each	**of**	**your**	**fifty**	**kisses**	**will**	**be**	**a**	**spell**	**to**	**bring**	**me**	**to**	**you**	**.**
每个	的	你的	五十	吻	将要	是	一个	拼写	到	带来	我	到	你	.

你的五十个吻，每一个都将像一个咒语，把我带到你身边。

[naʊ] , [drɪŋk] [ʌp] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .

Now	**,**	**drink**	**up**	**your**	**medicine**	**,**	**there's**	**a**	**dear**	**,**	**and**	**run**	**along**	**home**	**.**
现在	,	喝	向上	你的	药品	,	有	一个	亲爱的	,	和	跑步	沿着	家	.

好了，亲爱的，把你的药喝下去，然后赶紧回家吧。

" [soʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [dræŋk] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	**So**	**the**	**Queen**	**drank**	**the**	**stuff**	**in**	**the**	**pot**	**,**	**which**	**was**	**quite**	**cool**	**by**	**this**	**time**	**,**
"	所以	这	女王	喝	这	东西	在	这	锅	,	哪个	曾是	相当	凉爽的	经过	这	时间	,

于是女王喝了壶里的东西，那时壶里的东西已经凉透了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [gʊd]

and	**she**	**went**	**out**	**under**	**the**	**fringe**	**of**	**snakes**	**,**	**and**	**they**	**all**	**behaved**	**like**	**good**
和	她	去	出去	在下面	这	边缘	的	蛇	,	和	他们	全部	表现	喜欢	好的

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən] .

Sunday	**-**	**school**	**children**	**.**
星期日	-	学校	孩子们	.

她走到蛇群边缘，而它们都表现得像乖巧的主日学校孩子一样。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [drɑːp] [ə; eɪ] ['kɜːrtsi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] ,

Some	**of**	**them**	**even**	**tried**	**to**	**drop**	**a**	**curtsy**	**to**	**her**	**as**	**she**	**went**	**by**	**,**
一些	的	他们	甚至	尝试	到	降低	一个	屈膝礼	到	她	作为	她	去	经过	,

她走过时，有些人甚至试图向她行屈膝礼。

[ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [rɔːŋ] [wei] [ʌp] [baɪ] [jʊr; jər] [teɪl] .

though	**that**	**is**	**not**	**easy**	**when**	**you**	**are**	**hanging**	**wrong**	**way**	**up**	**by**	**your**	**tail**	**.**
尽管	那	是	不是	简单的	什么时候	你	是	绞刑	错误的	方式	向上	经过	你的	尾巴	.

但当你尾巴倒挂着的时候，这并不容易。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sneɪks] [nuː] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ; [soʊ] , [ʌv; əv]

But	**the**	**snakes**	**knew**	**the**	**Queen**	**was**	**friends**	**with**	**their**	**mistress**	**;**	**so**	**,**	**of**
但	这	蛇	知道	这	女王	曾是	朋友们	和	他们的	情妇	;	所以	,	的

[kɔːrs] ,

course	**,**
课程	,

但蛇群知道蛇后和它们的女主人是朋友；所以，当然，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] .

they	**had**	**to**	**do**	**their**	**best**	**to**	**be**	**civil**	**.**
他们	有	到	做	他们的	最好的	到	是	民用	.

他们必须尽力保持礼貌。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [gɑːt] [hoʊm] ,

When	**the**	**Queen**	**got**	**home**	**,**
什么时候	这	女王	得到	家	,

女王回到家时，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz]

sure	**enough**	**there**	**was**	**the**	**baby**	**lying**	**in**	**the**	**cradle**	**with**	**the**	**Royal**	**arms**
当然	足够的	那里	曾是	这	婴儿	说谎	在	这	摇篮	和	这	皇家	武器

['bleizɪnd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

blazoned	**on**	**it**	**,**
纹章	在	它	,

果然，婴儿躺在摇篮里，摇篮上印着皇家徽章。

['kraɪɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

crying	**as**	**naturally**	**as**	**possible**	**.**
哭泣	作为	自然	作为	可能的	.

尽量自然地哭泣。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][pɪŋk] ['rɪbənz] [tu:; tə][taɪ][ʌp][ɪts] [sli:vz] ,

It	**had**	**pink**	**ribbons**	**to**	**tie**	**up**	**its**	**sleeves**	**,**
它	有	粉色的	丝带	到	领带	向上	它是	袖子	,

它的袖子上系着粉红色的丝带，

[soʊ][ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .

so	**the**	**Queen**	**saw**	**at**	**once**	**it**	**was**	**a**	**girl**	**.**
所以	这	女王	锯	在	一次	它	曾是	一个	女孩	.

所以女王一眼就看出是个女孩。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [nu:] [ðɪs] [hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

When	**the**	**King**	**knew**	**this**	**he**	**tore**	**his**	**black**	**hair**	**with**	**fury**	**.**
什么时候	这	国王	知道	这	他	撕裂	他的	黑色的	头发	和	愤怒	.

国王得知此事后，愤怒地揪住了自己的黑发。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['sɪli] , ['sɪli] [kwi:n] !

"	**Oh**	**,**	**you**	**silly**	**,**	**silly**	**Queen**	**!**
"	哦	,	你	愚蠢的	,	愚蠢的	女王	!

“哦，你这个傻傻的女王！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ['mæri] [ə; eɪ] ['klevər] ['leɪdi] ?

"	**Why**	**didn't**	**I**	**marry**	**a**	**clever**	**lady**	**?**
"	为什么	没有	我	结婚	一个	聪明的	女士	?

我为什么没娶个聪明的姑娘呢?

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [went] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]

Did	**you**	**think**	**I**	**went**	**to**	**all**	**the**	**trouble**	**and**	**expense**	**of**	**sending**	**you**	**to**	**a**
做过	你	思考	我	去	到	全部	这	麻烦	和	费用	的	发送	你	到	一个

[wɪtʃ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][gɜ:rl] ?

witch	**to**	**get**	**a**	**girl**	**?**
巫婆	到	得到	一个	女孩	?

你以为我费尽心思、花费巨资把你送到女巫那里是为了让你找个女朋友吗?

[ju:; jʊ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ]['wɑ:ntɪd] — [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] [er] , [ə; eɪ] [-]

You	**knew**	**well**	**enough**	**it**	**was**	**a**	**boy**	**I**	**wanted**	**—**	**a**	**boy**	**,**	**an**	**heir**	**,**	**a**	**[**	**84**	**]**
你	知道	出色地	足够的	它	曾是	一个	男生	我	通缉	—	一个	男生	,	一个	继承人	,	一个	[	-	]

你很清楚我想要的是一个男孩——一个男孩，一个继承人，一个[84]

[prɪns] — [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][maɪ]['mædʒɪk][ænd; ənd][maɪ] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði]

Prince	**—**	**to**	**learn**	**all**	**my**	**magic**	**and**	**my**	**enchantments**	**,**	**and**	**to**	**rule**	**the**
王子	—	到	学习	全部	我的	魔法	和	我的	魔法	,	和	到	规则	这

['kɪŋdəm] ['æftər][ˌem 'i:] .

kingdom	**after**	**me**	**.**
王国	后	我	.

王子——学习我所有的魔法和咒语，并在我之后统治王国。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [kraʊn] — [maɪ] [kraʊn] , " [hiː; hi] [sed] ,

I'll	bet	a	crown	—	my	crown	,	"	he	said	,
患病的	赌注	一个	王冠	—	我的	王冠	,	"	他	说	,

“我敢用我的皇冠打赌，”他说。

" [juː; jʊ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌt] [kaɪnd] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] !

"	you	never	even	thought	to	tell	the	witch	what	kind	you	wanted	!
"	你	绝不	甚至	想法	到	告诉	这	巫婆	什么	种类	你	通缉	!

你甚至都没想过要告诉女巫你想要哪种！

[dɪd] [juː; jʊ] [naʊ] ?

Did	you	now	?
做过	你	现在	?

知道了吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	And	the	Queen	hung	her	head	and	had	to	confess	that	she	had
"	和	这	女王	悬挂	她	头	和	有	到	承认	那	她	有

['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

only	asked	for	a	child	.
仅有的	问	为了	一个	孩子	.

“女王低下了头，不得不承认她只是想要个孩子。”

" ['veri] [wel] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['veri] [wel] — [hæv; həv] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

"	Very	well	,	madam	,	"	said	the	King	,	"	very	well	—	have	your	own	way	.
"	非常	出色地	,	女士	,	"	说	这	国王	,	"	非常	出色地	—	有	你的	自己的	方式	.

“好吧，夫人，”国王说，“好吧——随您便吧。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

And	make	the	most	of	your	daughter	,	while	she	is	a	child	.
和	制作	这	最多	的	你的	女儿	,	尽管	她	是	一个	孩子	.

趁女儿还是孩子的时候，好好珍惜和她在一起的时光。

" [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] .

"	The	Queen	did	.
"	这	女王	做过	.

女王确实这么做了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] ['nevər] [held] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [naʊ] [lɪvd]

All	the	years	of	her	life	had	never	held	half	so	much	happiness	as	now	lived
全部	这	年	的	她	生活	有	绝不	握住	一半	所以	很多	幸福	作为	现在	居住地

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

in	each	of	the	moments	when	she	held	her	little	baby	in	her	arms	.
在	每个	的	这	时刻	什么时候	她	握住	她	小的	婴儿	在	她	武器	.

她一生中从未体验过像现在这样，抱着小宝宝的每一刻都让她感到无比幸福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klevər] [æt; ət]

And	the	years	went	on	,	and	the	King	grew	more	and	more	clever	at
和	这	年	去	在	,	和	这	国王	生长	更多的	和	更多的	聪明的	在

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

岁月流逝，国王的魔法也越来越精湛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙之书(The Book of Dragons)
第5/8页

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	more	and	more	disagreeable	at	home	,
和	更多的	和	更多的	令人不快的	在	家	,

在家也越来越令人不快，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

and	the	Princess	grew	more	beautiful	and	more	dear	every	day	she	lived	.
和	这	公主	生长	更多的	美丽的	和	更多的	亲爱的	每一个	天	她	居住地	.

公主一天比一天美丽，一天比一天可爱。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['fauntinz]

The	Queen	and	the	Princess	were	feeding	the	goldfish	in	the	courtyard	fountains
这	女王	和	这	公主	是	喂养	这	金鱼	在	这	庭院	喷泉

[wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] ,

with	crumbs	of	the	Princess's	eighteenth	birthday	cake	,
和	面包屑	的	这	公主的	第十八	生日	蛋糕	,

女王和公主正在庭院喷泉里用公主十八岁生日蛋糕的碎屑喂金鱼。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] ,

when	the	King	came	into	the	courtyard	,	looking	as	black	as	thunder	,
什么时候	这	国王	来了	进入	这	庭院	,	寻找	作为	黑色的	作为	雷	,

国王走进庭院时，脸色黑得像雷霆一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] ['reɪv(ə)n] ['hɑːpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

with	his	black	raven	hopping	after	him	.
和	他的	黑色的	乌鸦	跳跃	后	他	.

他的黑渡鸦在他身后蹦蹦跳跳地跟着。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hɪz; ɪz]['fæməli] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wen'evər] [hiː; hi][met] [ðem; ðəm] ,

He	shook	his	fist	at	his	family	,	as	indeed	he	generally	did	whenever	he	met	them	,
他	摇晃	他的	拳头	在	他的	家庭	,	作为	的确	他	一般来说	做过	每当	他	遇见	他们	,

他朝家人挥舞拳头，事实上，每次见到他们，他都会这样做。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [hoʊm] ['mænərz] .

for	he	was	not	a	King	with	pretty	home	manners	.
为了	他	曾是	不是	一个	国王	和	漂亮的	家	礼仪	.

因为他并不是一位举止优雅的国王。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pek] [ðə; ði] ['goʊldfɪʃ] .

The	raven	sat	down	on	the	edge	of	the	marble	basin	and	tried	to	peck	the	goldfish	.
这	乌鸦	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	大理石	盆地	和	尝试	到	啄	这	金鱼	.

乌鸦落在大理石水池边，试图啄金鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tempər] [æz; əz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

It	was	all	he	could	do	to	show	that	he	was	in	the	same	temper	as	his	master	.
它	曾是	全部	他	可以	做	到	展示	那	他	曾是	在	这	相同的	脾气	作为	他的	掌握	.

他竭尽全力地表现出与主人一样的脾气。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [ɪn'diːd] ！ " [sed] [ðə; ðiː] [kɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	A	girl	indeed	!	"	said	the	King	angrily	.
"	一个	女孩	的确	！	"	说	这	国王	愤怒地	.

“真是个女孩子！”国王怒道。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] ,

"	I	wonder	you	can	dare	to	look	me	in	the	face	,
"	我	想知道	你	能	敢	到	看	我	在	这	脸	,

“我很好奇你有没有胆量直视我的眼睛。”

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [jʊr; jər] ['sɪlinəs] [hæz; həz] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] . "

when	you	remember	how	your	silliness	has	spoiled	everything	.	"
什么时候	你	记住	如何	你的	愚蠢	有	被宠坏了	一切	.	"

当你回想起自己的愚蠢行为是如何毁掉一切的时候。”

" [juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ðiː] ['prɪnses] .

"	You	oughtn't	to	speak	to	my	mother	like	that	,	"	said	the	Princess	.
"	你	不应该	到	说话	到	我的	母亲	喜欢	那	,	"	说	这	公主	.

“你不应该那样跟我母亲说话，”公主说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ,

She	was	eighteen	,
她	曾是	十八	,

她十八岁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	it	came	to	her	suddenly	and	all	in	a	moment	that	she	was	a
和	它	来了	到	她	突然	和	全部	在	一个	片刻	那	她	曾是	一个

[groʊn] - [ʌp] ,

grown	-	up	,
生长	-	向上	,

她突然意识到，自己已经长大了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aʊt] .

so	she	spoke	out	.
所以	她	辐	出去	.

所以她决定说出来。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

The	King	could	not	utter	a	word	for	several	minutes	.
这	国王	可以	不是	说出	一个	单词	为了	一些	分钟	.

国王好几分钟都说不出话来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['æŋgri] .

He	was	too	angry	.
他	曾是	也	生气的	.

他当时非常生气。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [kwiːn] [sed] , " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dəunt] [ˌɪntər'fɪr] , " [kwaɪt] ['krɔːsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

But	the	Queen	said	,	"	My	dear	child	,	don't	interfere	,	"	quite	crossly	,	for	she
但	这	女王	说	,	"	我的	亲爱的	孩子	,	不	干扰	,	"	相当	生气	,	为了	她

[wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

was	frightened	.
曾是	害怕	.

但女王很生气地说：“我亲爱的孩子，不要干涉，”因为她害怕。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt]

And	to	her	husband	she	said	,	"	My	dear	,	why	do	you	go	on	worrying	about
和	到	她	丈夫	她	说	,	"	我的	亲爱的	,	为什么	做	你	去	在	令人担忧	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

她对丈夫说：“亲爱的，你为什么一直为此忧虑呢？”

['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

Our	daughter	is	not	a	boy	,	it	is	[	85	]
我们的	女儿	是	不是	一个	男生	,	它	是	[	-	]

我们的女儿不是男孩，而是[85]

[truː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mæri] [ə; eɪ]['klevər] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ruːl] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ['æftər][juː; jʊ] ,

true	—	but	she	may	marry	a	clever	man	who	could	rule	your	kingdom	after	you	,
真的	—	但	她	可能	结婚	一个	聪明的	男人	WHO	可以	规则	你的	王国	后	你	,

没错——但她可能会嫁给一个聪明的人，在你之后他可以统治你的王国。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mædʒɪk][æz; əz]['evər][juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	learn	as	much	magic	as	ever	you	cared	to	teach	him	.
和	学习	作为	很多	魔法	作为	曾经	你	关心	到	教	他	.

并尽可能多地学习你愿意教给他的魔法。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	Then	the	King	found	his	tongue	.
"	然后	这	国王	成立	他的	舌头	.

“然后国王终于能说话了。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['mæri] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ,

"	If	she	does	marry	,	"	he	said	,	slowly	,
"	如果	她	做	结婚	,	"	他	说	,	缓慢地	,

“如果她结婚的话，”他缓缓说道。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] — [oʊ] , [jes] , ['veri] ['klevər]

"	her	husband	will	have	to	be	a	very	clever	man	—	oh	,	yes	,	very	clever
"	她	丈夫	将要	有	到	是	一个	非常	聪明的	男人	—	哦	,	是的	,	非常	聪明的

[ɪn'diːd] !

indeed	!
的确	!

“她的丈夫必须是一个非常聪明的人——哦，是的，非常聪明！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['mædʒɪk][ðæn; ðən][aɪ][ʃæl; ʃəl]

And	he	will	have	to	know	a	very	great	deal	more	magic	than	I	shall
和	他	将要	有	到	知道	一个	非常	伟大的	交易	更多的	魔法	比	我	将

['evər] [ker] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

ever	care	to	teach	him	.
曾经	关心	到	教	他	.

他需要掌握的魔法远远超过我愿意教给他的。

" [ðə; ði] [kwiːn] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

"	The	Queen	knew	at	once	by	the	King's	tone	that	he	was	going	to	be
"	这	女王	知道	在	一次	经过	这	国王学院	语气	那	他	曾是	去	到	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

“女王从国王的语气中立刻就知道他要发脾气了。”

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dəunt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . "

"	Ah	,	"	she	said	,	"	don't	punish	the	child	because	she	loves	her	mother	.	"
"	啊	,	"	她	说	,	"	不	惩治	这	孩子	因为	她	爱	她	母亲	.	"

“啊，”她说，“不要惩罚孩子，因为她爱她的母亲。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	not	going	to	punish	her	for	that	,	"	said	he	.
"	我是	不是	去	到	惩治	她	为了	那	,	"	说	他	.

“我不会因此惩罚她，”他说。

" [aɪm]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	I'm	only	going	to	teach	her	to	respect	her	father	.
"	我是	仅有的	去	到	教	她	到	尊重	她	父亲	.

我只会教她尊重她的父亲。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [went] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɔ:l]
" **And** **without** **another** **word** **he** **went** **off** **to** **his** **laboratory** **and** **worked** **all**
" 和 没有 其他 单词 他 去 离开 到 他的 实验室 和 工作 全部
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

“他一言不发地去了实验室，通宵工作。”

['bɔɪlɪŋ] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [θɪŋz] [ɪn] ['kru:siblz] ,
boiling **different** **-** **colored** **things** **in** **crucibles** **,**
沸腾 不同的 - 有色 事物 在 坩埚 ,

在坩埚中煮沸不同颜色的物质，

[ænd; ənd] ['kɑ:piɪŋ] [tʃɑ:rmz] [ɪn] ['kjʊriəs] ['twɪstɪd] ['letərz] [frʌm; frəm][oʊld] [braʊn] [bʊks] [wɪð; wɪθ][moʊld]
and **copying** **charms** **in** **curious** **twisted** **letters** **from** **old** **brown** **books** **with** **mold**
和 复制 魅力 在 好奇的 扭曲 信件 从 老的 棕色的 图书 和 模具
[steɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['jeloʊi] ['peɪdʒɪz] .
stains **on** **their** **yellowy** **pages** **.**
污渍 在 他们的 黄色的 页面 .

并从泛黄的旧棕色书籍中抄写用奇特扭曲的字体写成的咒语，这些书籍的纸页上还有霉斑。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] .
The **next** **day** **his** **plan** **was** **all** **arranged** **.**
这 下一个 天 他的 计划 曾是 全部 安排 .

第二天，他的计划就全部安排好了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊn] ['taʊər] , [wɪtʃ] [stændz][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]
He **took** **the** **poor** **Princess** **to** **the** **Lone** **Tower** **,** **which** **stands** **on** **an** **island** **in** **the**
他 采取 这 贫穷的 公主 到 这 孤独 塔 , 哪个 站立 在 一个 岛 在 这
[si:] ,
sea **,**
海 ,

他把可怜的公主带到了孤塔，那座塔矗立在海中的一个岛上。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['evriwer] .
a **thousand** **miles** **from** **everywhere** **.**
一个 千 英里 从 到处 .

离任何地方都有一千英里远。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['daʊri] , [ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
He **gave** **her** **a** **dowry** **,** **and** **settled** **a** **handsome** **income** **on** **her** **.**
他 给予 她 一个 嫁妆 , 和 定居 一个 英俊的 收入 在 她 .

他给了她一份嫁妆，并给她安排了一份丰厚的收入。

[hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['drægən][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
He **engaged** **a** **competent** **dragon** **to** **look** **after** **her** **,**
他 已订婚的 一个 胜任的 龙 到 看 后 她 ,

他雇佣了一条能干的龙来照顾她。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['grɪfɪn] [hu:z] [bɜ:rθ][ænd; ənd] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
and **also** **a** **respectable** **griffin** **whose** **birth** **and** **upbringing** **he** **knew** **all** **about** **.**
和 还 一个 可敬 格里芬 谁 出生 和 教养 他 知道 全部 关于 .

他还了解一只受人尊敬的狮鹫的出身和成长经历。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : " [hɪr] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [maɪ] [dɪr] , [rɪ'spektfl] ['dɔ:tər] ,
And **he** **said** **:** **"** **Here** **you** **shall** **stay** **,** **my** **dear** **,** **respectful** **daughter** **,**
和 他 说 : " 这里 你 将 停留 , 我的 亲爱的 , 尊重 女儿 ,

他说：“你就留在这里吧，我亲爱的、尊敬的女儿。”

[tɪl] [ðə; ði] ['klevər] [mæn] [kʌmz] [tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ] .
till **the** **clever** **man** **comes** **to** **marry** **you** **.**
直到 这 聪明的 男人 来 到 结婚 你 .

直到那个聪明人来娶你。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [naɪn] ['hwɜːl,puːlz] [ðæt]

He'll	have	to	be	clever	enough	to	sail	a	ship	through	the	Nine	Whirlpools	that
地狱	有	到	是	聪明的	足够的	到	帆	一个	船	通过	这	九	漩涡	那

[spɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

spin	around	the	island	,
旋转	大约	这	岛	,

他必须足够聪明，才能驾驶船只穿过环绕小岛的九个漩涡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

and	to	kill	the	dragon	and	the	griffin	.
和	到	杀	这	龙	和	这	格里芬	.

并杀死巨龙和狮鹫。

[tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [juːl] ['nevər] [get] ['eni] ['oʊldər][ɔːr] ['eni] ['waɪzər] .

Till	he	comes	you'll	never	get	any	older	or	any	wiser	.
直到	他	来	你会	绝不	得到	任何	老	或者	任何	更明智	.

在他到来之前，你永远不会变老，也不会变得更睿智。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] .

No	doubt	he	will	soon	come	.
不	怀疑	他	将要	很快	来	.

他很快就会来，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [jɔːr'self] [ɪn] [im'brɔidəːriŋ] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] [gaʊn] .

You	can	employ	yourself	in	embroidering	your	wedding	gown	.
你	能	采用	你自己	在	刺绣	你的	婚礼	袍	.

你可以自己动手刺绣婚纱。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [maɪ]['duːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

I	wish	you	joy	,	my	dutiful	child	.
我	希望	你	喜悦	,	我的	尽职尽责的	孩子	.

祝你快乐，我孝顺的孩子。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][lɪv; laɪv] ['θʌndərboʊlt] (['θʌndər] ['trævlz] ['veri] [fæst]) , [roʊz]

"	And	his	carriage	,	drawn	by	live	thunderbolts	(	thunder	travels	very	fast	)	,	rose
"	和	他的	运输	,	绘制	经过	居住	雷电	(	雷	旅行	非常	快速地	)	,	玫瑰

[ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

in	the	air	and	disappeared	,
在	这	空气	和	消失	,

“他的马车由活雷牵引（雷声传播速度非常快），升入空中，消失不见了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [left] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] ,

and	the	poor	Princess	was	left	,	with	the	dragon	and	the	griffin	,
和	这	贫穷的	公主	曾是	左边	,	和	这	龙	和	这	格里芬	,

可怜的公主只剩下巨龙和狮鹫陪伴着她了。

[ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hwɜːl,puːlz] .

on	the	Island	of	the	Nine	Whirlpools	.
在	这	岛	的	这	九	漩涡	.

在九漩涡岛上。

[ðə; ði] [kwiːn] , [left] [æt; ət] [hoʊm] , [kraɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [-]

The	Queen	,	left	at	home	,	cried	for	a	day	and	a	night	,	and	[	86	]
这	女王	,	左边	在	家	,	哭	为了	一个	天	和	一个	夜晚	,	和	[	-	]

留在家里的女王哭了一天一夜，[86]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

then	she	remembered	the	witch	and	called	to	her	.
然后	她	记得	这	巫婆	和	称为	到	她	.

然后她想起了那个女巫，便呼唤她的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] .

And	the	witch	came	,	and	the	Queen	told	her	all	.
和	这	巫婆	来了	,	和	这	女王	讲述	她	全部	.

于是女巫来了，女王把一切都告诉了她。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [twaɪs] ['twenti] - [faɪv] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

"	For	the	sake	of	the	twice	twenty	-	five	kisses	you	gave	me	,	"	said	the	witch	,
"	为了	这	清酒	的	这	两次	二十	-	五	吻	你	给予	我	,	"	说	这	巫婆	,

“为了你给我的那二十五个吻，”女巫说道，

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	I	will	help	you	.
"	我	将要	帮助	你	.

我会帮助你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] .

But	it	is	the	last	thing	I	can	do	,	and	it	is	not	much	.
但	它	是	这	最后的	事物	我	能	做	,	和	它	是	不是	很多	.

但这是我能做的最后一件事，而且也无济于事。

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Your	daughter	is	under	a	spell	,	and	I	can	take	you	to	her	.
你的	女儿	是	在下面	一个	拼写	,	和	我	能	拿	你	到	她	.

你女儿中了魔法，我可以带你去找她。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,

But	,	if	I	do	,	you	will	have	to	be	turned	to	stone	,
但	,	如果	我	做	,	你	将要	有	到	是	转向	到	石头	,

但是，如果我那样做，你就得变成石头。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði] [spel] [ɪz]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "

and	to	stay	so	till	the	spell	is	taken	off	the	child	.	"
和	到	停留	所以	直到	这	拼写	是	已采取	离开	这	孩子	.	"

并且要一直这样，直到孩子身上的魔法解除为止。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [kwiːn] ,

"	I	would	be	a	stone	for	a	thousand	years	,	"	said	the	poor	Queen	,
"	我	会	是	一个	石头	为了	一个	千	年	,	"	说	这	贫穷的	女王	,

“我愿化作一块石头，长存千年，”可怜的王后说道。

" [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [dɪr] [ə'gen] .

"	if	at	the	end	of	them	I	could	see	my	dear	again	.
"	如果	在	这	结尾	的	他们	我	可以	看	我的	亲爱的	再次	.

“如果这一切结束之后，我能再次见到我的爱人。”

" [soʊ][ðə; ði] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][lɪv; laɪv] ['sʌnbiːmz] ([wɪtʃ] ['træv(ə)l]

"	So	the	witch	took	the	Queen	in	a	carriage	drawn	by	live	sunbeams	(	which	travel
"	所以	这	巫婆	采取	这	女王	在	一个	运输	绘制	经过	居住	阳光	(	哪个	旅行

[mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

more	quickly	than	anything	else	in	the	world	,
更多的	迅速地	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

于是，女巫带着女王乘坐一辆由活太阳光束拉动的马车（太阳光束比世界上任何东西移动得都快），

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['θʌndər]) ,

and	much	quicker	than	thunder	)	,
和	很多	更快	比	雷	)	,

（比雷快得多）

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊn] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn]

and	**so**	**away**	**and**	**away**	**to**	**the**	**Lone**	**Tower**	**on**	**the**	**Island**	**of**	**the**	**Nine**
和	所以	离开	和	离开	到	这	孤独	塔	在	这	岛	的	这	九

['hwɜːlˌpuːlz] .

Whirlpools	**.**
漩涡	.

于是，他们一路远行，来到了九漩涡岛上的孤塔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði][best] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**there**	**was**	**the**	**Princess**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**the**	**best**	**room**	**of**	**the**
和	那里	曾是	这	公主	坐着	在	这	地面	在	这	最好的	房间	的	这

[loʊn] ['taʊər] ,

Lone	**Tower**	**,**
孤独	塔	,

公主就那样坐在孤塔最好的房间的地板上。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,

crying	**as**	**if**	**her**	**heart**	**would**	**break**	**,**
哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	,

她哭得好像心都要碎了一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['prɪmli] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	**the**	**dragon**	**and**	**the**	**griffin**	**were**	**sitting**	**primly**	**on**	**each**	**side**	**of**	**her**	**.**
和	这	龙	和	这	格里芬	是	坐着	纯粹	在	每个	边	的	她	.

巨龙和狮鹫端庄地坐在她两侧。

" [oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	**Oh**	**,**	**Mother**	**,**	**Mother**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**
"	哦	,	母亲	,	母亲	,	母亲	,	"	她	哭	,

“哦，妈妈，妈妈，妈妈，”她哭喊着。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [nek] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [goʊ] .

and	**hung**	**around**	**the**	**Queen's**	**neck**	**as**	**if**	**she**	**would**	**never**	**let**	**go**	**.**
和	悬挂	大约	这	女王大学	脖子	作为	如果	她	会	绝不	让	去	.

它挂在女王的脖子上，仿佛永远不会放开似的。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [kraɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd]

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**the**	**witch**	**,**	**when**	**they**	**had**	**all**	**cried**	**as**	**much**	**as**	**was**	**good**
"	现在	,	"	说	这	巫婆	,	什么时候	他们	有	全部	哭	作为	很多	作为	曾是	好的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	**them**	**,**
为了	他们	,

“现在，”女巫说，等她们都哭够了之后，

" [aɪ][kæn; kən][duː][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**I**	**can**	**do**	**one**	**or**	**two**	**other**	**little**	**things**	**for**	**you**	**.**
"	我	能	做	一	或者	二	其他	小的	事物	为了	你	.

我还可以为你做一两件小事。

[taɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [sæd] .

Time	**shall**	**not**	**make**	**the**	**Princess**	**sad**	**.**
时间	将	不是	制作	这	公主	伤心	.

时间不会让公主悲伤。

[ɔːl] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [wʌn] [deɪ] [tɪl] [hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərə] [kʌmz] .

All	**days**	**will**	**be**	**like**	**one**	**day**	**till**	**her**	**deliverer**	**comes**	**.**
全部	天	将要	是	喜欢	一	天	直到	她	送货员	来	.

在救星到来之前，每一天都如同同一天。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dɪr] [kwiːn] , [wɪl] [sɪt][ɪn] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .

And	**you**	**and**	**I**	**,**	**dear**	**Queen**	**,**	**will**	**sit**	**in**	**stone**	**at**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**tower**	**.**
和	你	和	我	,	亲爱的	女王	,	将要	坐	在	石头	在	这	门	的	这	塔	.

而你我，亲爱的女王，将以石像的形式坐在塔门前。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [luːz] [ɔːl][maɪ] ['wɪtʃɪz] ['paʊɚz] ,

In	doing	this	for	you	I	lose	all	my	witch's	powers	,
在	正在做	这	为了	你	我	失去	全部	我的	女巫的	权力	,

为了帮你做这件事，我失去了所有的女巫力量。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [spel] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [stoʊn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]

and	when	I	say	the	spell	that	changes	you	to	stone	,	I	shall	change	with
和	什么时候	我	说	这	拼写	那	变化	你	到	石头	,	我	将	改变	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

当我念出将你变成石头的咒语时，我也会和你一起变成石头。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] [noʊ] [mɔːr] ,

and	if	ever	we	come	out	of	the	stone	,	I	shall	be	a	witch	no	more	,
和	如果	曾经	我们	来	出去	的	这	石头	,	我	将	是	一个	巫婆	不	更多的	,

如果我们能从石头里出来，我将不再是女巫了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['hæpi] [oʊld] ['wʊmən] .

but	only	a	happy	old	woman	.
但	仅有的	一个	快乐的	老的	女士	.

但只有一位快乐的老妇人。

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] [kɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] [ðə; ði]

"	Then	the	three	kissed	one	another	again	and	again	,	and	the	witch	said	the
"	然后	这	三	亲吻	一	其他	再次	和	再次	,	和	这	巫婆	说	这

[spel] ,

spell	,
拼写	,

然后三人反复亲吻，女巫念起了咒语。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['leɪdi] .

and	on	each	side	of	the	door	there	was	now	a	stone	lady	.
和	在	每个	边	的	这	门	那里	曾是	现在	一个	石头	女士	.

门的两侧现在各有一尊石像女子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊn] [kraʊn] [ɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] ['septər] [ɪn][ɪts]

One	of	them	had	a	stone	crown	on	its	head	and	a	stone	scepter	in	its
一	的	他们	有	一个	石头	王冠	在	它是	头	和	一个	石头	权杖	在	它是

[hænd] ;

hand	;
手	;

其中一人头戴石冠，手中握石杖；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [held] [ə; eɪ] [stoʊn] ['tæblət][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	other	held	a	stone	tablet	with	words	on	it	,
但	这	其他	握住	一个	石头	药片	和	字	在	它	,

但另一个人手里拿着一块刻有文字的石碑。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

which	the	griffin	and	the	dragon	could	not	read	,
哪个	这	格里芬	和	这	龙	可以	不是	读	,

狮鹫和巨龙都看不懂的文字。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

though	they	had	both	had	a	very	good	education	.
尽管	他们	有	两个都	有	一个	非常	好的	教育	.

尽管他们都接受过非常好的教育。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [deɪz] [siːmd] [laɪk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ,

And	now	all	days	seemed	like	one	day	to	the	Princess	,
和	现在	全部	天	似乎	喜欢	一	天	到	这	公主	,

现在，对公主来说，每一天都好像是同一天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] [-]
and **the** **next** **day** **always** **seemed** **the** **day** **when** **her** **[** **87** **]**
和 这 下一个 天 总是 似乎 这 天 什么时候 她 [-]

而第二天似乎总是她[87]

['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
mother **would** **come** **out** **of** **the** **stone** **and** **kiss** **her** **again** **.**
母亲 会 来 出去 的 这 石头 和 吻 她 再次 .

母亲会从石头里出来，再次亲吻她。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [went] ['sloʊli] [baɪ] .
And **the** **years** **went** **slowly** **by** **.**
和 这 年 去 缓慢地 经过 .

岁月就这样缓慢地流逝。

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
The **wicked** **King** **died** **,** **and** **some** **one** **else** **took** **his** **kingdom** **,**
这 邪恶 国王 死亡 , 和 一些 一 别的 采取 他的 王国 ,

邪恶的国王死了，他的王国被别人夺走了。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['aɪlənd][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,
and **many** **things** **were** **changed** **in** **the** **world** **;** **but** **the** **island** **did** **not** **change** **,**
和 许多 事物 是 已更改 在 这 世界 ; 但 这 岛 做过 不是 改变 ,

世界上的许多事物都发生了变化；但这座岛屿却没有改变。

[nɔːr][ðə; ðɪ] [naɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] , [nɔːr][ðə; ðɪ] ['grɪfɪn] , [nɔːr][ðə; ðɪ]['drægən] , [nɔːr][ðə; ðɪ] [tuː] [stoʊn] ['leɪdiz] .
nor **the** **Nine** **Whirlpools** **,** **nor** **the** **griffin** **,** **nor** **the** **dragon** **,** **nor** **the** **two** **stone** **ladies** **.**
也不 这 九 漩涡 , 也不 这 格里芬 , 也不 这 龙 , 也不 这 二 石头 女士们 .

既不是九个漩涡，也不是狮鹫，也不是巨龙，也不是两位石像女士。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsɛsɪz] [dɪ'lɪvərəns]
And **all** **the** **time** **,** **from** **the** **very** **first** **,** **the** **day** **of** **the** **Princess's** **deliverance**
和 全部 这 时间 , 从 这 非常 第一的 , 这 天 的 这 公主的 解救
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was **coming** **,**
曾是 未来 ,

一直以来，从一开始，公主获救的日子就终将到来。

['kriːpɪŋ] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['nɪrər] .
creeping **nearer** **,** **and** **nearer** **,** **and** **nearer** **.**
爬行 更近 , 和 更近 , 和 更近 .

越来越近，越来越近，越来越近。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][ɪn] [driːmz] .
But **no** **one** **saw** **it** **coming** **except** **the** **Princess** **,** **and** **she** **only** **in** **dreams** **.**
但 不 一 锯 它 未来 除了 这 公主 , 和 她 仅有的 在 梦境 .

但除了公主之外，没有人预料到这件事的发生，而公主也只是在梦中才有所察觉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [went] [baɪ][ɪn] [tenz] [ænd; ənd][ɪn] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [naɪn]
And **the** **years** **went** **by** **in** **tens** **and** **in** **hundreds** **,** **and** **still** **the** **Nine**
和 这 年 去 经过 在 十 和 在 数百 , 和 仍然 这 九
['hwɜːlˌpuːlz] [spʌn] [ə'raʊnd] ,
Whirlpools **spun** **around** **,**
漩涡 旋转 大约 ,

岁月流逝，数十年、数百年过去了，九个漩涡依然旋转不息。

['rɔːrɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]
roaring **in** **triumph** **the** **story** **of** **many** **a** **good** **ship** **that** **had** **gone** **down** **in** **their**
咆哮 在 胜利 这 故事 的 许多 一个 好的 船 那 有 已消失 向下 在 他们的
[swɜːrl] ,
swirl **,**
漩涡 ,

他们得意洋洋地讲述着许多好船在他们的漩涡中沉没的故事。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [prɪns] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]

bearing	with	it	some	Prince	who	had	tried	to	win	the	Princess	and
轴承	和	它	一些	王子	WHO	有	尝试	到	赢	这	公主	和

[hɜːr; hər] ['daʊri] .

her	dowry	.
她	嫁妆	.

忍受着某个试图赢得公主及其嫁妆的王子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [siː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

And	the	great	sea	knew	all	the	other	stories	of	the	Princes	who	had	come
和	这	伟大的	海	知道	全部	这	其他	故事	的	这	王子们	WHO	有	来

[frʌm; frəm] ['veri] [fɑːr] ,

from	very	far	,
从	非常	远的	,

而大海也知道所有其他来自遥远彼岸的王子们的故事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðer; ðər] [waɪz] [jʌŋ] ['hedz]

and	had	seen	the	whirlpools	,	and	had	shaken	their	wise	young	heads
和	有	已见	这	漩涡	,	和	有	摇晃	他们的	明智的	年轻的	头部

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他们看到了漩涡，然后摇了摇他们睿智的脑袋，说道：

" - [baʊt] [ʃɪp] ! " [ænd; ənd] [gɔːn] [dɪ'skriːtli] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [naɪs] , [seɪf] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	'	Bout	ship	!	"	and	gone	discreetly	home	to	their	nice	,	safe	,	comfortable
"	-	回合	船	!	"	和	已消失	谨慎地	家	到	他们的	好的	,	安全的	,	舒服的

['kiŋdəmz] .

kingdoms	.
王国	.

“准备出发！”然后悄悄地回到他们美好、安全、舒适的王国。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərə] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

But	no	one	told	the	story	of	the	deliverer	who	was	to	come	.
但	不	一	讲述	这	故事	的	这	送货员	WHO	曾是	到	来	.

但没有人讲述那位即将到来、拯救世人的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] .

And	the	years	went	by	.
和	这	年	去	经过	.

岁月流逝。

[naʊ] , ['æftər] [mɔːr] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər] [sleɪt]

Now	,	after	more	scores	of	years	than	you	would	like	to	add	up	on	your	slate
现在	,	后	更多的	得分	的	年	比	你	会	喜欢	到	添加	向上	在	你的	石板

,

,

,

如今，经过了比你愿意在黑板上记录的还要漫长的几十年，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['seɪlər] - [bɔɪ] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

a	certain	sailor	-	boy	sailed	on	the	high	seas	with	his	uncle	,	who	was	a
一个	肯定	水手	-	男生	航行	在	这	高的	海域	和	他的	叔叔	,	WHO	曾是	一个

[skɪld] ['skɪpər] .

skilled	skipper	.
熟练	船长	.

从前有个水手男孩，他跟随一位技艺高超的船长叔叔出海航行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [riːf] [ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd][kɔɪl][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz]

And	**the**	**boy**	**could**	**reef**	**a**	**sail**	**and**	**coil**	**a**	**rope**	**and**	**keep**	**the**	**ship's**	**nose**
和	这	男生	可以	礁	一个	帆	和	线圈	一个	绳索	和	保持	这	船的	鼻子

['stedi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

steady	**before**	**the**	**wind**	**.**
稳定的	前	这	风	.

男孩能够收帆、卷绳，还能在风中保持船头稳定。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]

And	**he**	**was**	**as**	**good**	**a**	**boy**	**as**	**you**	**would**	**find**	**in**	**a**	**month**	**of**
和	他	曾是	作为	好的	一个	男生	作为	你	会	寻找	在	一个	月	的

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	**,**
星期日	,

他真是个好孩子，好得就像一个月里所有星期天都找不到的那种。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] .

and	**worthy**	**to**	**be**	**a**	**Prince**	**.**
和	值得	到	是	一个	王子	.

并且配得上王子的称号。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [noʊz]

Now	**there**	**is**	**Something**	**which**	**is**	**wiser**	**than**	**all**	**the**	**world**	**—**	**and**	**it**	**knows**
现在	那里	是	某物	哪个	是	更明智	比	全部	这	世界	—	和	它	知道

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪnsəz] .

when	**people**	**are**	**worthy**	**to**	**be**	**Princes**	**.**
什么时候	人们	是	值得	到	是	王子们	.

如今，有一种比世间万物都更智慧的存在——它知道何时人们才配得上成为王子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɜːrld] ,

And	**this**	**Something**	**came**	**from**	**the**	**farther**	**side**	**of**	**the**	**seventh**	**world**	**,**
和	这	某物	来了	从	这	更远	边	的	这	第七	世界	,

而这东西来自第七世界的另一端，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪr] .

and	**whispered**	**in**	**the**	**boy's**	**ear**	**.**
和	低声说道	在	这	男孩们	耳朵	.

然后对着男孩的耳朵低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] ,

And	**the**	**boy**	**heard**	**,**	**though**	**he**	**did**	**not**	**know**	**he**	**heard**	**,**
和	这	男生	听到	,	尽管	他	做过	不是	知道	他	听到	,

男孩听到了，虽然他自己并不知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [foʊm] - ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ]

and	**he**	**looked**	**out**	**over**	**the**	**black**	**sea**	**with**	**the**	**white**	**foam**	**-**	**horses**	**galloping**
和	他	看起来	出去	超过	这	黑色的	海	和	这	白色的	泡沫	-	马匹	疾驰

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	**it**	**,**
超过	它	,

他眺望着黑色的大海，白色的泡沫像骏马一样在海面上奔腾。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] .

and	**far**	**away**	**he**	**saw**	**a**	**light**	**.**
和	远的	离开	他	锯	一个	光	.

他远远地看见了一道光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] : " [wʌt] [laɪt] [ɪz] [ðæt] ?

And	**he**	**said**	**to**	**the**	**skipper**	**,**	**his**	**uncle**	**:**	**"**	**What**	**light**	**is**	**that**	**?**
和	他	说	到	这	船长	,	他的	叔叔	:	"	什么	光	是	那	?

他问船长，也就是他的叔叔："那是什么光？"

" [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [sed] : " [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] , ['naɪdʒəl] , [frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] [nɪr]

" Then the skipper said : " All good things defend you , Nigel , from sailing near

" 然后 这 船长 说 : " 全部 好的 事物 保卫 你 , 奈杰尔 , 从 帆船 靠近

[ðæt] [laɪt] .

that light .

那 光 .

“然后船长说：‘所有美好的事物都会阻止你，奈杰尔，靠近那盏灯航行。’

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɔ:l] [tʃɑ:ts] ;

It is not mentioned in all charts ;

它 是 不是 提及 在 全部 图表 ;

并非所有图表中都提到了这一点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɑ:rt] [aɪ] [stɪr] [baɪ] , [wɪtʃ] [-]

but it is marked in the old chart I steer by , which [88]

但 它 是 标记 在 这 老的 图表 我 转向 经过 , 哪个 [-]

但在我使用的旧图表中却有标记，该图表[88]

[wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['fɑ:ðɚz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['fɑ:ðɚz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

was my father's father's before me , and his father's father's before him .

曾是 我的 父亲的 父亲的 前 我 , 和 他的 父亲的 父亲的 前 他 .

是我父亲的父亲，也是我父亲的父亲，还是他父亲的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊn] ['taʊər] [ðæt] [stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪn]

It is the light that shines from the Lone Tower that stands above the Nine

它 是 这 光 那 闪耀 从 这 孤独 塔 那 站立 多于 这 九

['hwɜ:lˌpu:lz] .

Whirlpools .

漩涡 .

那是矗立在九漩涡之上的孤塔所发出的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [oʊld][mæn] ,

And when my father's father was young he heard from the very old man ,

和 什么时候 我的 父亲的 父亲 曾是 年轻的 他 听到 从 这 非常 老的 男人 ,

当我祖父年轻的时候，他从一位老人那里听说了这件事：

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['taʊər] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnses] , ['fɛrɚ]

his great - great - grandfather , that in that tower an enchanted Princess , fairer

他的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 , 那 在 那 塔 一个 迷人的 公主 , 更公平

[ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] , [weɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] .

than the day , waits to be delivered .

比 这 天 , 等待 到 是 发表 .

他的曾曾祖父说，在那座塔里，有一位比白昼更美丽的迷人公主，正等待着被解救出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'lɪvərəns] , [soʊ] ['nevər] [stɪr] [ðæt] [weɪ] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]

But there is no deliverance , so never steer that way ; and think no more of

但 那里 是 不 解救 , 所以 绝不 转向 那 方式 ; 和 思考 不 更多的 的

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the Princess ,

这 公主 ,

但是没有解脱之法，所以千万不要走这条路；也不要再想那位公主了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] .

for that is only an idle tale .

为了 那 是 仅有的 一个 闲置的 故事 .

那不过是无稽之谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hwɜ:lˌpu:lz] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['ri:əl] .

But the whirlpools are quite real .

但 这 漩涡 是 相当 真实的 .

但这些漩涡是真实存在的。

" [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['naɪdʒəl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	So	,	of	course	,	from	that	day	Nigel	thought	of	nothing	else	.
"	所以	,	的	课程	,	从	那	天	奈杰尔	想法	的	没有什么	别的	.

“所以，从那天起，奈杰尔当然就什么都不想了。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm]

And	as	he	sailed	hither	and	thither	upon	the	high	seas	he	saw	from
和	作为	他	航行	这里	和	那里	之上	这	高的	海域	他	锯	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪld][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn]

time	to	time	the	light	that	shone	out	to	sea	across	the	wild	swirl	of	the	Nine
时间	到	时间	这	光	那	闪耀	出去	到	海	穿过	这	荒野	漩涡	的	这	九

['hwɜːlˌpuːlz] .

Whirlpools	.
漩涡	.

当他航行于茫茫大海之上时，他不时地看到一道光芒从九重漩涡的狂野漩涡中照耀到海面上。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ə'sliːp] [ɪn]

And	one	night	,	when	the	ship	was	at	anchor	and	the	skipper	asleep	in
和	一	夜晚	,	什么时候	这	船	曾是	在	锚	和	这	船长	睡着了	在

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

his	bunk	,
他的	假寐	,

一天晚上，当船抛锚停泊，船长在铺位上睡着时，

['naɪdʒəl] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [boʊt] [ænd; ənd] [stiəd] [ə'loʊn] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [siː] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Nigel	launched	the	ship's	boat	and	steered	alone	over	the	dark	sea	towards	the
奈杰尔	发射	这	船的	船	和	转向	独自的	超过	这	黑暗的	海	向	这

[laɪt] .

light	.
光	.

奈杰尔放下船上的小艇，独自一人驾驶着它驶过漆黑的海面，朝着光明的方向前进。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][goʊ] ['veri] [nɪr] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] , [ɪn'diːd] ,

He	dared	not	go	very	near	till	daylight	should	show	him	what	,	indeed	,
他	敢于	不是	去	非常	靠近	直到	日光	应该	展示	他	什么	,	的确	,

他不敢靠近，直到天亮才能看清真相。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dred] .

were	the	whirlpools	he	had	to	dread	.
是	这	漩涡	他	有	到	恐惧	.

那是他不得不畏惧的漩涡。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [loʊn] ['taʊər] ['stændɪŋ] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [pɪŋk]

But	when	the	dawn	came	he	saw	the	Lone	Tower	standing	dark	against	the	pink
但	什么时候	这	黎明	来了	他	锯	这	孤独	塔	常设	黑暗的	反对	这	粉色的

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

and	primrose	of	the	East	,
和	报春花	的	这	东方	,

但当黎明到来时，他看到孤塔在东方粉红色和淡黄色的天空映衬下显得格外醒目。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] [ðə; ði] ['sʌlən] [swɜːrl][ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] ,

and	about	its	base	the	sullen	swirl	of	black	water	,
和	关于	它是	根据	这	忧郁	漩涡	的	黑色的	水	,

而在其底部，则是阴沉的黑色水流漩涡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	heard	the	wonderful	roar	of	it	.
和	他	听到	这	精彩的	吼	的	它	.

他听到了它那美妙的轰鸣声。

[soʊ][hiː; hi] [hʌŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [bɪ'saɪdz] .

So	he	hung	off	and	on	,	all	that	day	and	for	six	days	besides	.
所以	他	悬挂	离开	和	在	, 全部	那	天	和	为了	六	天	除了	.	

于是他断断续续地坚持了一整天，之后又坚持了六天。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] .

And	when	he	had	watched	seven	days	he	knew	something	.
和	什么时候	他	有	观看	七	天	他	知道	某物	.

观察了七天之后，他明白了一些事情。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [jʊr; jər] [hoʊl]

For	you	are	certain	to	know	something	if	you	give	for	seven	days	your	whole
为了	你	是	肯定	到	知道	某物	如果	你	给	为了	七	天	你的	所有的

[θɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

thought	to	it	,
想法	到	它	,

如果你连续七天全心全意地思考某件事，你一定会明白的。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'klenʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [naɪn] - [taɪmz] ['teɪbl] ,

even	though	it	be	only	the	first	declension	,	or	the	nine	-	times	table	,
甚至	尽管	它	是	仅有的	这	第一的	衰落	, 或者		这	九	-	时代	桌子	,

即使它只是第一变格，或者说九的乘法表，

[ɔːr][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmən] [kɪŋz] .

or	the	dates	of	the	Norman	Kings	.
或者	这	日期	的	这	诺曼	国王	.

或者诺曼国王的统治时期。

[wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðæt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,

What	he	knew	was	this	:	that	for	five	minutes	out	of	the	1	,
什么	他	知道	曾是	这	:	那	为了	五	分钟	出去	的	这	1	,

他所知道的是：在1分钟中的5分钟里，

- ['mɪnɪts] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [slɪpt] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

440	minutes	that	make	up	a	day	the	whirlpools	slipped	into	silence	,
-	分钟	那	制作	向上	一个	天	这	漩涡	滑倒了	进入	沉默	,

一天中的440分钟里，漩涡渐渐陷入寂静。

[waɪl] [ðə; ði] [taɪd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] [ber] .

while	the	tide	went	down	and	left	the	yellow	sand	bare	.
尽管	这	潮	去	向下	和	左边	这	黄色的	沙	裸	.

潮水退去，露出了裸露的黄色沙滩。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðɪs] ['hæpənd] ,

And	every	day	this	happened	,
和	每一个	天	这	发生	,

每天都会发生这样的事。

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ]

but	every	day	it	was	five	minutes	earlier	than	it	had	been	the	day
但	每一个	天	它	曾是	五	分钟	早些时候	比	它	有	到过	这	天

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

但每天都比前一天早五分钟。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] [krə'nɑːmɪtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['θɔːtfəli]

He	made	sure	of	this	by	the	ship's	chronometer	,	which	he	had	thoughtfully
他	制成	当然	的	这	经过	这	船的	计时器	,	哪个	他	有	深思熟虑

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

brought	with	him	.	[	89	]
带来	和	他	.	[	-	]

他用船上的计时器确认了这一点，他特意把计时器带在了身边。[89]

" [ðə; ði] [loʊn] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] .
" The Lone Tower on the Island of the Nine Whirlpools .
" 这 孤独 塔 在 这 岛 的 这 九 漩涡 .

“九漩涡岛上的孤塔。”

" [siː] [peɪdʒ] - .
" See page 88 .
" 看 页 - .

参见第 88 页。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , ['naɪdʒəl][gɑːt] ['redi] .
So on the eighth day , at five minutes before noon , Nigel got ready .
所以 在 这 第八 天 , 在 五 分钟 前 中午 , 奈杰尔 得到 准备好 .

于是到了第八天，临近中午12点5分，奈杰尔做好了准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][sæŋk] ,
And when the whirlpools suddenly stopped whirling and the tide sank ,
和 什么时候 这 漩涡 突然 停止 旋转 和 这 潮 沉没 ,

当漩涡突然停止旋转，潮水退去时，

[laɪk] ['wɔːtər] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [-]
like water in a basin that has a [90]
喜欢 水 在 一个 盆地 那 有 一个 [-]

就像盆里的水一样，有一个[90]

[hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [stroʊk] ,
hole in it , he stuck to his oars and put his back into his stroke ,
洞 在 它 , 他 卡住 到 他的 桨 和 放 他的 后退 进入 他的 中风 ,

他抓住船桨，用尽全力划水，即使船身破了个洞，他也毫不气馁。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [biːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] .
and presently beached the boat on the yellow sand .
和 目前 搁浅 这 船 在 这 黄色的 沙 .

于是，他们将船搁浅在了黄色的沙滩上。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
Then he dragged it into a cave , and sat down to wait .
然后 他 拖拽 它 进入 一个 洞穴 , 和 卫星 向下 到 等待 .

然后他把它拖进一个山洞，坐下来等待。

[baɪ] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wʌn] ['sekənd] [pæst] [nuːn] , [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪzi]
By five minutes and one second past noon , the whirlpools were black and busy
经过 五 分钟 和 一 第二 过去的 中午 , 这 漩涡 是 黑色的 和 忙碌的
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

中午12点05分01秒时，漩涡再次变得漆黑而繁忙。

[ænd; ənd]['naɪdʒəl] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .
and Nigel peeped out of his cave .
和 奈杰尔 偷窥 出去 的 他的 洞穴 .

奈杰尔从洞穴里探出头来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪnses] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l]
And on the rocky ledge overhanging the sea he saw a Princess as beautiful
和 在 这 岩石 壁架 悬垂 这 海 他 锯 一个 公主 作为 美丽的
[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
as the day ,
作为 这 天 ,

在悬于海面之上的岩石峭壁上，他看见一位公主，美得如同白昼。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

with	golden	hair	and	a	green	gown	—	and	he	went	out	to	meet	her	.
和	金的	头发	和	一个	绿色的	袍	—	和	他	去	出去	到	见面	她	.

他一头金发，身穿绿色长裙——他出去迎接她。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	come	to	save	you	,	"	he	said	.
"	我已经	来	到	节省	你	,	"	他	说	.

“我是来救你的，”他说。

" [haʊ] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

"	How	darling	and	beautiful	you	are	!	"
"	如何	亲爱的	和	美丽的	你	是	!	"

你真是太可爱、太漂亮了！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] ['veri] ['klevər] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

"	You	are	very	good	,	and	very	clever	,	and	very	dear	,	"	said	the	Princess	,
"	你	是	非常	好的	,	和	非常	聪明的	,	和	非常	亲爱的	,	"	说	这	公主	,

“你真好，真聪明，真可爱，”公主说。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .

smiling	and	giving	him	both	her	hands	.
微笑	和	给予	他	两个都	她	双手	.

她面带微笑，双手向他伸出。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .

He	shut	a	little	kiss	in	each	hand	before	he	let	them	go	.
他	关闭	一个	小的	吻	在	每个	手	前	他	让	他们	去	.

在放开它们之前，他轻轻地在每只手上吻了一下。

" [soʊ] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [loʊ] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [boʊt] ,

"	So	now	,	when	the	tide	is	low	again	,	I	will	take	you	away	in	my	boat	,
"	所以	现在	,	什么时候	这	潮	是	低的	再次	,	我	将要	拿	你	离开	在	我的	船	,

“所以现在，等潮水再次退去的时候，我会乘我的船带你离开。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	But	what	about	the	dragon	and	the	griffin	?	"	asked	the	Princess	.
"	但	什么	关于	这	龙	和	这	格里芬	?	"	问	这	公主	.

“可是龙和狮鹫呢？”公主问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['naɪdʒəl] .

"	Dear	me	,	"	said	Nigel	.
"	亲爱的	我	,	"	说	奈杰尔	.

“我的天哪，”奈杰尔说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	I	didn't	know	about	them	.
"	我	没有	知道	关于	他们	.

“我之前并不了解他们。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm] ? "

I	suppose	I	can	kill	them	?	"
我	认为	我	能	杀	他们	?	"

我可以杀了他们吗?

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [groʊn] [ʌp] ,

"	Don't	be	a	silly	boy	,	"	said	the	Princess	,	pretending	to	be	very	grown	up	,
"	不	是	一个	愚蠢的	男生	,	"	说	这	公主	,	假装	到	是	非常	生长	向上	,

“别犯傻了，”公主装出一副成熟大人的样子说道。

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [taɪm]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

for	,	though	she	had	been	on	the	island	time	only	knows	how	many	years	,
为了	,	尽管	她	有	到过	在	这	岛	时间	仅有的	知道	如何	许多	年	,

虽然她已经在岛上待了很久，但只有时间才知道究竟有多少年了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪkt] [priː'tɛndɪŋ] .

she	was	just	eighteen	,	and	she	still	liked	pretending	.
她	曾是	只是	十八	,	和	她	仍然	喜欢	假装	.

她才十八岁，还喜欢扮演角色。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːld] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ! "

"	You	haven't	a	sword	,	or	a	shield	,	or	anything	!	"
"	你	还没有	一个	剑	, 或者	一个	盾	, 或者	任何事物	!	"		

“你既没有剑，也没有盾牌，什么都没有！”

" [wel] , [dəunt][ðə; ði] [biːsts] ['evər][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ? "

"	Well	,	don't	the	beasts	ever	go	to	sleep	?	"
"	出色地	,	不	这	野兽	曾经	去	到	睡觉	?	"

“难道这些野兽从来不睡觉吗？”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [bʌt; bət]['oʊnli][wʌns][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

"	Why	,	yes	,	"	said	the	Princess	,	"	but	only	once	in	twenty	-	four	hours	,
"	为什么	,	是的	,	"	说	这	公主	,	"	但	仅有的	一次	在	二十	-	四	小时	,

“是的，”公主说，“但一天只能一次。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['drægən][ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

and	then	the	dragon	is	turned	to	stone	.
和	然后	这	龙	是	转向	到	石头	.

然后，巨龙变成了石头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grɪfɪn] [hæz; həz] [driːmz] .

But	the	griffin	has	dreams	.
但	这	格里芬	有	梦境	.

但狮鹫也有梦想。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [sliːps] [æt; ət] ['tiːtaɪm] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] [sliːps] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	griffin	sleeps	at	teatime	every	day	,	but	the	dragon	sleeps	every	day	for	five	minutes	,
这	格里芬	睡觉	在	下午茶时间	每一个	天	,	但	这	龙	睡觉	每一个	天	为了	五	分钟	,

狮鹫每天下午茶时间都会睡觉，而龙每天只睡五分钟。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] . "

and	every	day	it	is	three	minutes	later	than	it	was	the	day	before	.	"
和	每一个	天	它	是	三	分钟	之后	比	它	曾是	这	天	前	.	"

而且每天都比前一天晚三分钟。

" [wʌt] [taɪm] [dʌz] [hiː; hi] [sliːp] [tə'deɪ] ? " [æskt] ['naɪdʒəl] .

"	What	time	does	he	sleep	today	?	"	asked	Nigel	.
"	什么	时间	做	他	睡觉	今天	?	"	问	奈杰尔	.

“他今天几点睡觉？”奈杰尔问道。

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	At	eleven	,	"	said	the	Princess	.
"	在	十一	,	"	说	这	公主	.

“十一点，”公主说。

" [ɑː] , " [sed] ['naɪdʒəl] , " [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [sʌmz] ? "

"	Ah	,	"	said	Nigel	,	"	can	you	do	sums	?	"
"	啊	,	"	说	奈杰尔	,	"	能	你	做	总和	?	"

“啊，”奈杰尔说，“你会算数吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['sædli] .
" No , " said the Princess sadly .
" 不 , " 说 这 公主 令人遗憾的是 .

“不，”公主悲伤地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [gʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
" I was never good at them . "
" 我 曾是 绝不 好的 在 他们 . "

“我从来都不擅长这些。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] ['naɪdʒəl] .
" Then I must , " said Nigel .
" 然后 我 必须 , " 说 奈杰尔 .

“那我必须这么做，”奈杰尔说。

" [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [its] [sloʊ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [-]
" I can , but it's slow work , and [91]
" 我 能 , 但 它是 慢的 工作 , 和 [-]

“我可以，但这工作很慢，而且[91]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] .
it makes me very unhappy .
它 制作 我 非常 不开心 .

这让我非常不开心。

['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] . "
It'll take me days and days . "
它将 拿 我 天 和 天 . "

这需要好几天时间。

" [dəunt] [bɪ'gɪn] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" Don't begin yet , " said the Princess .
" 不 开始 然而 , " 说 这 公主 .

“先别急，”公主说。

" [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [wen] [aɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" You'll have plenty of time to be unhappy when I'm not with you .
" 你会 有 很多 的 时间 到 是 不开心 什么时候 我是 不是 和 你 .

“我不在你身边的时候，你有的是时间不开心。”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
Tell me all about yourself .
告诉 我 全部 关于 你自己 .

请你详细介绍一下你自己。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] .
" So he did .
" 所以 他 做过 .

他确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
And then she told him all about herself .
和 然后 她 讲述 他 全部 关于 她自己 .

然后她把自己的事情都告诉了他。

" [aɪ] [noʊ] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I know I've been here a long time , " she said ,
" 我 知道 我已经 到过 这里 一个 长的 时间 , " 她 说 ,

“我知道我在这里待了很久了，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ɪz] .
" but I don't know what Time is .
" 但 我 不 知道 什么 时间 是 .

但我不知道时间是什么。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] ['soʊɪŋ] [sɪlk] ['flaʊərz] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] [gaʊn] [fɔːr; fər][maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ]

And	I	am	very	busy	sewing	silk	flowers	on	a	golden	gown	for	my	wedding	day
和	我	是	非常	忙碌的	缝纫	丝绸	花朵	在	一个	金的	袍	为了	我的	婚礼	天

.

:

.

我正在忙着为我的婚礼在金色礼服上缝制丝绸花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [dʌz] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] — [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]

And	the	griffin	does	the	housework	—	his	wings	are	so	convenient	and
和	这	格里芬	做	这	家务	—	他的	翅膀	是	所以	方便的	和

['feðəri] [fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] .

feathery	for	sweeping	and	dusting	.
羽毛状的	为了	扫荡	和	除尘	.

而且狮鹫还会做家务——它的翅膀又大又软，非常适合扫地和除尘。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] — ['hiːz][hɑːt][ɪn'saɪd] , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [noʊ]

And	the	dragon	does	the	cooking	—	he's	hot	inside	,	so	,	of	course	,	it's	no
和	这	龙	做	这	烹饪	—	他是	热的	里面	,	所以	,	的	课程	,	它是	不

['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

trouble	to	him	;
麻烦	到	他	;

而龙则负责做饭——它体内很热，所以对它来说当然不是什么麻烦事；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪm] [ʃʊr] [its] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

and	though	I	don't	know	what	Time	is	I'm	sure	it's	time	for	my	wedding	day	,
和	尽管	我	不	知道	什么	时间	是	我是	当然	它是	时间	为了	我的	婚礼	天	,

虽然我不知道时间是什么，但我确信现在就是我婚礼的日子了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['goʊldən] [gaʊn] ['oʊnli] ['wɒnts] [wʌn] [mɔːr] [waɪt] ['deɪzi] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] ,

because	my	golden	gown	only	wants	one	more	white	daisy	on	the	sleeve	,
因为	我的	金的	袍	仅有的	想要	一	更多的	白色的	雏菊	在	这	袖子	,

因为我的金色礼服袖子上只需要再添一朵白色雏菊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] .

and	a	lily	on	the	bosom	of	it	,	and	then	it	will	be	ready	.
和	一个	百合	在	这	怀	的	它	,	和	然后	它	将要	是	准备好	.

胸前放上一朵百合花，那就做好了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][draɪ] , ['rʌslɪŋ] ['klætər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Just	then	they	heard	a	dry	,	rustling	clatter	on	the	rocks	above	them	and	a
"	只是	然后	他们	听到	一个	干燥	,	沙沙声	哒	在	这	岩石	多于	他们	和	一个

[snɔːtɪŋ] [saʊnd] .

snorting	sound	.
吸鼻	声音	.

就在这时，他们听到头顶上方岩石上传来干燥的沙沙声和鼻息声。

" [its] [ðə; ði]['drægən] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['hɜːrɪdli] .

"	It's	the	dragon	,	"	said	the	Princess	hurriedly	.
"	它是	这	龙	,	"	说	这	公主	匆匆	.

“是龙！”公主急忙说道。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	.
"	好的	-	再见	.

“再见。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər][sʌm; səm] [dʌn] .

Be	a	good	boy	,	and	get	your	sum	done	.
是	一个	好的	男生	,	和	得到	你的	和	完毕	.

乖乖的，把作业做完。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈrɪθmətɪk] .

"	And	she	ran	away	and	left	him	to	his	arithmetic	.
"	和	她	跑	离开	和	左边	他	到	他的	算术	.

于是她逃走了，留下他独自计算数字。

[naʊ] , [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ðɪs] :

Now	,	the	sum	was	this	:
现在	,	这	和	曾是	这	:

现在，总和是这样的：

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈhwɜːlˌpuːlz] [stɑːp][ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [goʊz] [daʊn] [wʌns][ɪn] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,

"	If	the	whirlpools	stop	and	the	tide	goes	down	once	in	every	twenty	-	four	hours	,
"	如果	这	漩涡	停止	和	这	潮	去	向下	一次	在	每一个	二十	-	四	小时	,

“如果漩涡停止，潮水每24小时退一次，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

and	they	do	it	five	minutes	earlier	every	twenty	-	four	hours	,	and	if	the
和	他们	做	它	五	分钟	早些时候	每一个	二十	-	四	小时	,	和	如果	这

['drægən] [sliːps] ['evri] [deɪ] ,

dragon	sleeps	every	day	,
龙	睡觉	每一个	天	,

他们每隔24小时提前5分钟进行，如果龙每天都睡觉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['evri] [deɪ] ,

and	he	does	it	three	minutes	later	every	day	,
和	他	做	它	三	分钟	之后	每一个	天	,

他每天都会晚三分钟做这件事。

[ɪn] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ðə; ði][taɪd][goʊ] [daʊn] [θriː]

in	how	many	days	and	at	what	time	in	the	day	will	the	tide	go	down	three
在	如何	许多	天	和	在	什么	时间	在	这	天	将要	这	潮	去	向下	三

['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['drægən] [fɔːlz] [əˈsliːp] ?

minutes	before	the	dragon	falls	asleep	?
分钟	前	这	龙	瀑布	睡着了	?

潮水会在巨龙入睡前三分钟退去，具体需要多少天？退潮时间是每天的什么时间？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][sʌm; səm] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] :

"	It	is	quite	a	simple	sum	,	as	you	see	:
"	它	是	相当	一个	简单的	和	,	作为	你	看	:

“这是一个非常简单的计算，如你所见：

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl]

You	could	do	it	in	a	minute	because	you	have	been	to	a	good	school
你	可以	做	它	在	一个	分钟	因为	你	有	到过	到	一个	好的	学校

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ;

and	have	taken	pains	with	your	lessons	;
和	有	已采取	疼痛	和	你的	课程	;

你一分钟就能做到，因为你上过好学校，而且学习也很认真；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['naɪdʒəl] .

but	it	was	quite	otherwise	with	poor	Nigel	.
但	它	曾是	相当	否则	和	贫穷的	奈杰尔	.

但可怜的奈杰尔的遭遇却截然不同。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð]

He	sat	down	to	work	out	his	sum	with	a	piece	of	chalk	on	a	smooth
他	卫星	向下	到	工作	出去	他的	和	和	一个	片	的	粉笔	在	一个	光滑的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

他坐下来，用粉笔在光滑的石头上计算他的算式。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnəteri] ['meθəd] , [baɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][baɪ]

He	tried	it	by	practice	and	the	unitary	method	,	by	multiplication	,	and	by
他	尝试	它	经过	实践	和	这	酉	方法	,	经过	乘法	,	和	经过

[ruːl] - [ʌv; əv] - [θriː] - [ænd; ənd] - [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

rule	-	of	-	three	-	and	-	three	-	quarters	.
规则	-	的	-	三	-	和	-	三	-	四分之一	.

他尝试了各种方法，包括实践法、单位法、乘法和三又四分之三法则。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['dɛsəməlz] [ænd; ənd][baɪ] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .

He	tried	it	by	decimals	and	by	compound	interest	.
他	尝试	它	经过	小数	和	经过	化合物	兴趣	.

他尝试了用小数和复利两种方法计算。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [skwer] [ruːt] [ænd; ənd][baɪ] [kjuːb] [ruːt] .

He	tried	it	by	square	root	and	by	cube	root	.
他	尝试	它	经过	正方形	根	和	经过	立方体	根	.

他尝试了用平方根和立方根计算。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

He	tried	it	by	addition	,	simple	and	otherwise	,
他	尝试	它	经过	添加	,	简单的	和	否则	,

他尝试用加法运算，包括简单的加法和其他方法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [mɪkst] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] ['vʌlgər] [f'rækʃnz] .

and	he	tried	it	by	mixed	examples	in	vulgar	fractions	.
和	他	尝试	它	经过	混合	示例	在	庸俗	分数	.

他尝试用普通分数中的混合例子来证明这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	it	was	all	of	no	use	.
但	它	曾是	全部	的	不	使用	.

但这全都没用。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][sʌm; səm][baɪ]['ældʒɪbrə] , [baɪ] [-]

Then	he	tried	to	do	the	sum	by	algebra	,	by	[	92	]
然后	他	尝试	到	做	这	和	经过	代数	,	经过	[	-	]

然后他尝试用代数方法计算这道题，[92]

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][baɪ][kwɑː'drætɪk] [ɪ'kweɪʒənz] , [baɪ] [ˌtrɪgə'nɑːmətri] , [baɪ] ['lɔgəriθmz] , [ænd; ənd][baɪ]

simple	and	by	quadratic	equations	,	by	trigonometry	,	by	logarithms	,	and	by
简单的	和	经过	二次函数	方程式	,	经过	三角学	,	经过	对数	,	和	经过

['kɑːnɪk] ['sekʃnz] .

conic	sections	.
锥	部分	.

简单来说，可以用二次方程、三角函数、对数和圆锥曲线来表示。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .

But	it	would	not	do	.
但	它	会	不是	做	.

但这行不通。

[hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] ['evri] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] ,

He	got	an	answer	every	time	,	it	is	true	,	but	it	was	always	a	different	one	,
他	得到	一个	回答	每一个	时间	,	它	是	真的	,	但	它	曾是	总是	一个	不同的	一	,

他每次都得到了答复，这是事实，但每次的答复都不一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [wɪtʃ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

and	he	could	not	feel	sure	which	answer	was	right	.
和	他	可以	不是	感觉	当然	哪个	回答	曾是	正确的	.

他无法确定哪个答案才是正确的。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

And	just	as	he	was	feeling	how	much	more	important	than	anything	else
和	只是	作为	他	曾是	感觉	如何	很多	更多的	重要的	比	任何事物	别的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [sʌmz] ,

it	is	to	be	able	to	do	your	sums	,
它	是	到	是	有能力的	到	做	你的	总和	,

正当他意识到算术能力比任何事情都重要的时候，

[ðə; ðiː] ['prɪnses] [keɪm] [bæk] .

the	Princess	came	back	.
这	公主	来了	后退	.

公主回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

And	now	it	was	getting	dark	.
和	现在	它	曾是	获得	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

" [waɪ] , [juːv] [bɪn] ['sev(ə)n] ['aʊərz] ['oʊvər] [ðæt] [sʌm; səm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt]

"	Why	,	you've	been	seven	hours	over	that	sum	,	"	she	said	,	"	and	you	haven't
"	为什么	,	你已经	到过	七	小时	超过	那	和	,	"	她	说	,	"	和	你	还没有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

done	it	yet	.
完毕	它	然而	.

“哎呀，你已经超过那个数额七个小时了，”她说，“而且你还没完成呢。”

[lʊk] [hɪr] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðiː]['tæblət][ʌv; əv][ðə; ðiː]['stætʃuː][baɪ][ðə; ðiː] ['loʊər] [geɪt] .

Look	here	,	this	is	what	is	written	on	the	tablet	of	the	statue	by	the	lower	gate	.
看	这里	,	这	是	什么	是	书面	在	这	药片	的	这	雕像	经过	这	降低	门	.

请看这里，这是写在下层城门旁雕像石碑上的内容。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	has	figures	in	it	.
它	有	数据	在	它	.

里面有数字。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðiː][sʌm; səm] .

Perhaps	it	is	the	answer	to	the	sum	.
也许	它	是	这	回答	到	这	和	.

或许这就是问题的答案。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [mæg'noʊliə] [liːf] .

"	She	held	out	to	him	a	big	white	magnolia	leaf	.
"	她	握住	出去	到	他	一个	大的	白色的	木兰	叶子	.

她递给他一片硕大的白色木兰叶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skrætʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][pɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɜːrl] [broʊtʃ] ,

And	she	had	scratched	on	it	with	the	pin	of	her	pearl	brooch	,
和	她	有	刮痕	在	它	和	这	别针	的	她	珍珠	胸针	,

她用珍珠胸针的别针在上面划了一道痕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [braʊn] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][mæg'noʊliə]

and	it	had	turned	brown	where	she	had	scratched	it	,	as	magnolia
和	它	有	转向	棕色的	在哪里	她	有	刮痕	它	,	作为	木兰

[liːvz] [wɪl] [duː] .

leaves	will	do	.
树叶	将要	做	.

她抓挠过的地方已经变成了棕色，就像玉兰叶会变成的那样。

['naɪdʒəl] [riːd] :

Nigel	read	:
奈杰尔	读	:

奈杰尔读道：

['æftər] [naɪn] [deɪz]
AFTER NINE DAYS
后 九 天

九天后

[tiː] [iː] . - .
T ii . 24 .
T 二、 . - .

ii. 24.

[diː] [iː] . - ['ænz] .
D ii . 27 Ans .
D 二、 . - 答 .

D ii. 27 答案。

[piː] . [es] . — [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .
P . S . — And the griffin is artificial .
P . S . — 和 这 格里芬 是 人造的 .

PS：而且这只狮鹫是人造的。

[ɑːr] .
R .
拉 .

R.

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɔːftli] .
He clapped his hands softly .
他 鼓掌 他的 双手 轻轻 .

他轻轻拍了拍手。

" [dɪr] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] .
" Dear Princess , " he said , " I know that's the right answer .
" 亲爱的 公主 , " 他 说 , " 我 知道 那就是 这 正确的 回答 .

“亲爱的公主，”他说，“我知道这是正确答案。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːr] [tuː] , [juː; jʊ] [siː] .
It says R too , you see .
它 说道 拉 也 , 你 看 .

你看，上面也写着R。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
But I'll just prove it .
但 患病的 只是 证明 它 .

但我会证明这一点。

" [soʊ][hiː; hi] ['heɪstɪli] [wɜːrkt] [ðə; ði][sʌm; səm] ['bækwərd] [ɪn] ['dɛsəməlz] [ænd; ənd] [ɪ'kweɪʒənz] [ænd; ənd]
" So he hastily worked the sum backward in decimals and equations and
" 所以 他 草草 工作 这 和 落后 在 小数 和 方程式 和
['kɑːnɪk] ['sekʃnz] ,
conic sections ,
锥 部分 ,

于是他匆忙地用小数、方程式和圆锥曲线反向推算出这道题。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and all the rules he could think of .
和 全部 这 规则 他 可以 思考 的 .

以及他能想到的所有规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] ['evri] [taɪm] .
And it came right every time .
和 它 来了 正确的 每一个 时间 .

而且每次都成功了。

" [soʊ] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	So	now	we	must	wait	,	"	said	he	.
"	所以	现在	我们	必须	等待	,	"	说	他	.

“所以现在我们只能等待了，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

And	they	waited	.
和	他们	等待	.

他们等待着。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['naɪdʒəl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] [kʊkt]

And	every	day	the	Princess	came	to	see	Nigel	and	brought	him	food	cooked
和	每一个	天	这	公主	来了	到	看	奈杰尔	和	带来	他	食物	煮熟

[baɪ] [ðə; ði] ['drægən] ,

by	the	dragon	,
经过	这	龙	,

公主每天都来看望奈杰尔，并给他带来龙烹制的食物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

and	he	lived	in	his	cave	,	and	talked	to	her	when	she	was	there	,
和	他	居住地	在	他的	洞穴	,	和	谈话	到	她	什么时候	她	曾是	那里	,

他住在山洞里，她来的时候他就和她说话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,

and	thought	about	her	when	she	was	not	,
和	想法	关于	她	什么时候	她	曾是	不是	,

即使她不在身边，我也会想起她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] .

and	they	were	both	as	happy	as	the	longest	day	in	summer	.
和	他们	是	两个都	作为	快乐的	作为	这	最长	天	在	夏天	.

他们俩都像盛夏最漫长的一天那样快乐。

[ðen] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] .

Then	at	last	came	The	Day	.
然后	在	最后的	来了	这	天	.

终于，那一天到来了。

['naɪdʒəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [leɪd] [ðer; ðər] [plænz] .

Nigel	and	the	Princess	laid	their	plans	.
奈杰尔	和	这	公主	铺设	他们的	计划	.

奈杰尔和公主制定了他们的计划。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['oʊnli] ['treʒər] ? " [sed] ['naɪdʒəl] .

"	You're	sure	he	won't	hurt	you	,	my	only	treasure	?	"	said	Nigel	.
"	你是	当然	他	惯于	伤害	你	,	我的	仅有的	宝藏	?	"	说	奈杰尔	.

“你确定他不会伤害你，我唯一的宝贝吗？”奈杰尔问道。

" [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Quite	,	"	said	the	Princess	.
"	相当	,	"	说	这	公主	.

“的确如此，”公主说道。

" [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] . " [-]

"	I	only	wish	I	were	half	as	sure	that	he	wouldn't	hurt	you	.	"	[	93	]
"	我	仅有的	希望	我	是	一半	作为	当然	那	他	不会	伤害	你	.	"	[	-	]

“我只希望我能有一半的把握，他不会伤害你。”[93]

" [maɪ] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] ['tendərli] , " [tuː] [greɪt] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] :

"	My	Princess	,	"	he	said	tenderly	,	"	two	great	powers	are	on	our	side	:
"	我的	公主	,	"	他	说	温柔地	,	"	二	伟大的	权力	是	在	我们的	边	:

“我的公主，”他温柔地说，“有两个强大的力量站在我们这边：

[ðə; ði] ['pʌvər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌvər] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

the	power	of	Love	and	the	power	of	Arithmetic	.
这	力量	的	爱	和	这	力量	的	算术	.

爱的力量和算术的力量。

[ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Those	two	are	stronger	than	anything	else	in	the	world	.
那些	二	是	更强	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

这两人比世界上任何事物都强大。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ,

"	So	when	the	tide	began	to	go	down	,
"	所以	什么时候	这	潮	开始	到	去	向下	,

“所以当潮水开始退去的时候，

['naɪdʒəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ræn] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sændz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Nigel	and	the	Princess	ran	out	on	to	the	sands	,	and	there	,
奈杰尔	和	这	公主	跑	出去	在	到	这	沙子	,	和	那里	,

奈杰尔和公主跑到沙滩上，然后，

[ɪn] [fʊl] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] [wer] [ðə; ði] ['drægən] [kept] [wɑːtʃ] ,

in	full	sight	of	the	terrace	where	the	dragon	kept	watch	,
在	满的	视线	的	这	阳台	在哪里	这	龙	保留	手表	,

在巨龙守卫的露台上，一切都尽收眼底。

['naɪdʒəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prɪnses] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Nigel	took	his	Princess	in	his	arms	and	kissed	her	.
奈杰尔	采取	他的	公主	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

奈杰尔将他的公主抱在怀里，吻了她。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ['taʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] [sɔː] ,

The	griffin	was	busy	sweeping	the	stairs	of	the	Lone	Tower	,	but	the	dragon	saw	,
这	格里芬	曾是	忙碌的	扫荡	这	楼梯	的	这	孤独	塔	,	但	这	龙	锯	,

狮鹫正忙着清扫孤塔的台阶，但巨龙看到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['twenti] ['endʒɪnz] [ɔːl] ['letɪŋ] [ɔːf] [stiːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd] ['kænən] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] .

and	he	gave	a	cry	of	rage	—	and	it	was	like	twenty	engines	all	letting	off	steam	at	the	top	of	their	voices	inside	Cannon	Street	Station	.
和	他	给予	一个	哭	的	愤怒	—	和	它	曾是	喜欢	二十	发动机	全部	出租	离开	蒸汽	在	这	顶部	的	他们的	声音	里面	大炮	街道	车站	.

他发出了一声愤怒的怒吼——就像二十辆火车在坎农街车站里同时发出震耳欲聋的轰鸣声一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] .

And	the	two	lovers	stood	looking	up	at	the	dragon	.
和	这	二	恋人	站立	寻找	向上	在	这	龙	.

两个恋人仰望着巨龙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

He	was	dreadful	to	look	at	.
他	曾是	可怕	到	看	在	.

他长相十分丑陋。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

His	head	was	white	with	age	—	and	his	beard	had	grown	so	long	that	he	caught	his	claws	in	it	as	he	walked	.
他的	头	曾是	白色的	和	年龄	—	和	他的	胡须	有	生长	所以	长的	那	他	捕捉	他的	爪子	在	它	作为	他	步行	.

他年纪大了，头发都白了——胡子也长得老长，走路时爪子经常会被胡子勾住。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	wings	were	white	with	the	salt	that	had	settled	on	them	from	the
他的	翅膀	是	白色的	和	这	盐	那	有	定居	在	他们	从	这

[spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

spray	of	the	sea	.
喷	的	这	海	.

他的翅膀因沾染了海浪飞溅的盐分而泛白。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

His	tail	was	long	and	thick	and	jointed	and	white	,	and	had	little
他的	尾巴	曾是	长的	和	厚的	和	关节	和	白色的	,	和	有	小的

[legz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

legs	to	it	,
腿	到	它	,

他的尾巴又长又粗，有关节，呈白色，而且尾巴末端长着小腿。

['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [fɑːr] [tuː] ['meni] — [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][fæt]

any	number	of	them	—	far	too	many	—	so	that	it	looked	like	a	very	large	fat
任何	数字	的	他们	—	远的	也	许多	—	所以	那	它	看起来	喜欢	一个	非常	大的	胖的

['sɪlkwɜːrm] ;

silkworm	;
蚕	;

它们的数量太多了，看起来就像一条又大又胖的蚕；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['beɪənɪts]

and	his	claws	were	as	long	as	lessons	and	as	sharp	as	bayonets
和	他的	爪子	是	作为	长的	作为	课程	和	作为	锋利的	作为	刺刀

.

:
.

他的爪子像课程一样长，像刺刀一样锋利。

" [gʊd] - [baɪ] , [lʌv] ! " [kraɪd]['naɪdʒəl] , [ænd; ənd][ræn][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Good	-	bye	,	love	!	"	cried	Nigel	,	and	ran	out	across	the	yellow	sand	toward	the
"	好的	-	再见	,	爱	!	"	哭	奈杰尔	,	和	跑	出去	穿过	这	黄色的	沙	朝向	这

[siː] .

sea	.
海	.

“再见，亲爱的！”奈杰尔喊道，然后跑过黄色的沙滩，朝着大海跑去。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrd] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

He	had	one	end	of	a	cord	tied	to	his	arm	.
他	有	一	结尾	的	一个	绳索	系	到	他的	手臂	.

他的手臂上绑着一根绳子的一端。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

The	dragon	was	clambering	down	the	face	of	the	cliff	,
这	龙	曾是	攀爬	向下	这	脸	的	这	悬崖	,

那条龙正沿着悬崖峭壁往下爬。

[ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

and	next	moment	he	was	crawling	and	writhing	and	sprawling	and
和	下一个	片刻	他	曾是	爬行	和	扭动	和	蔓延	和

['rɪgəlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] ['æftər]['naɪdʒəl] ,

wriggling	across	the	beach	after	Nigel	,
扭动	穿过	这	海滩	后	奈杰尔	,

下一刻，他就爬起来，扭动着身子，横七竖八地爬过沙滩，追着奈杰尔跑去。

['meɪkɪŋ] [greɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [fiːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv]

making	great	holes	in	the	sand	with	his	heavy	feet	—	and	the	very	end	of
制作	伟大的	孔	在	这	沙	和	他的	重的	脚	—	和	这	非常	结尾	的

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

他用沉重的脚在沙子上踩出大洞——还有他尾巴的末端，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][legz] , [meɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drægd] ,

where	there	were	no	legs	,	made	,	as	it	dragged	,
在哪里	那里	是	不	腿	,	制成	,	作为	它	拖拽	,

没有腿的地方，它拖着走，

[ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][sænd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [wen] [juː; jʊ] [lɔːntʃ] [ə; eɪ][boʊt] ;

a	mark	in	the	sand	such	as	you	make	when	you	launch	a	boat	;
一个	标记	在	这	沙	这样的	作为	你	制作	什么时候	你	发射	一个	船	;

就像你下水时在沙滩上留下的标记一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] ['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] [wet] [sænd] [hist] [ə'gen] ,

and	he	breathed	fire	till	the	wet	sand	hissed	again	,
和	他	呼吸	火	直到	这	湿的	沙	嘶嘶作响	再次	,

他喷出火焰，直到湿沙再次发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [puːlz] [gɑːt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɔːf][ɪn]

and	the	water	of	the	little	rock	pools	got	quite	frightened	,	and	all	went	off	in
和	这	水	的	这	小的	岩石	游泳池	得到	相当	害怕	,	和	全部	去	离开	在

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

小岩池里的水都吓坏了，全都冒起了蒸汽。

[stɪl] ['naɪdʒəl][held][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['drægən]['æftər][hɪm; ɪm] .

Still	Nigel	held	on	and	the	dragon	after	him	.
仍然	奈杰尔	握住	在	和	这	龙	后	他	.

奈杰尔仍然紧紧抓住不放，巨龙紧追不舍。

[ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ,

The	Princess	could	see	nothing	for	the	steam	,	and	she	stood	crying	bitterly	,
这	公主	可以	看	没有什么	为了	这	蒸汽	,	和	她	站立	哭泣	苦涩地	,

公主被蒸汽遮蔽了视线，她站在那里痛哭流涕。

[bʌt; bət] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [taɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd]

but	still	holding	on	tight	with	her	right	hand	to	the	other	end	of	the	cord
但	仍然	保持	在	紧的	和	她	正确的	手	到	这	其他	结尾	的	这	绳索

[ðæt] ['naɪdʒəl][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld] ;

that	Nigel	had	told	her	to	hold	;
那	奈杰尔	有	讲述	她	到	抓住	;

但她仍然用右手紧紧抓住奈杰尔让她抓住的绳子的另一端；

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['krɑːnoʊ] [-]

while	with	her	left	she	held	the	ship's	chrono	[	94	]
尽管	和	她	左边	她	握住	这	船的	计时器	[	-	]

她左手拿着船上的计时器[94]

['miːtər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər]

meter	,	and	looked	at	it	through	her	tears	as	he	had	bidden	her
仪表	,	和	看起来	在	它	通过	她	眼泪	作为	他	有	拜登	她

[lʊk] ,

look	,
看	,

她透过泪水看着仪表，就像他吩咐她看的那样。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [roʊp] .

so	as	to	know	when	to	pull	the	rope	.
所以	作为	到	知道	什么时候	到	拉	这	绳索	.

这样才能知道何时拉绳子。

[ɑːn] [went] ['naɪdʒəl]['oʊvər][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɑːn] [went] [ðə; ði]['drægən]['æftər][hɪm; ɪm] .

On	went	Nigel	over	the	sand	,	and	on	went	the	dragon	after	him	.
在	去	奈杰尔	超过	这	沙	,	和	在	去	这	龙	后	他	.

奈杰尔继续在沙地上行走，巨龙也紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [læpt] [ðə; ði]['sændz] [edʒ] .

And	the	tide	was	low	,	and	sleepy	little	waves	lapped	the	sand's	edge	.
和	这	潮	曾是	低的	,	和	困	小的	波浪	圈速	这	沙子的	边缘	.

当时正值退潮期，轻柔的波浪轻轻拍打着沙滩边缘。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['naɪdʒəl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ,

Now	at	the	lip	of	the	water	,	Nigel	paused	and	looked	back	,
现在	在	这	唇	的	这	水	,	奈杰尔	暂停	和	看起来	后退	,

走到水边时，奈杰尔停下脚步，回头望去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] ,

and	the	dragon	made	a	bound	,
和	这	龙	制成	一个	边界	,

于是，巨龙跃了起来。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [ɪn]

beginning	a	scream	of	rage	that	was	like	all	the	engines	of	all	the	railways	in
开始	一个	尖叫	的	愤怒	那	曾是	喜欢	全部	这	发动机	的	全部	这	铁路	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

一声愤怒的咆哮响起，如同英格兰所有铁路的引擎齐鸣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [skriːm] ,

But	it	never	uttered	the	second	half	of	that	scream	,
但	它	绝不	说出	这	第二	一半	的	那	尖叫	,

但它始终没有发出那声尖叫的后半部分。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sliːpi] — [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɜːri] [bæk]

for	now	it	knew	suddenly	that	it	was	sleepy	—	it	turned	to	hurry	back
为了	现在	它	知道	突然	那	它	曾是	困	—	它	转向	到	匆忙	后退

[tuː; tə][draɪ][lænd] ,

to	dry	land	,
到	干燥	土地	,

它突然意识到自己困了——于是转身匆匆赶回陆地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sliːpɪŋ] [nɪr] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɪz][soʊ] [ʌn'seɪf] .

because	sleeping	near	whirlpools	is	so	unsafe	.
因为	睡眠	靠近	漩涡	是	所以	不安全	.

因为睡在漩涡浴缸附近非常不安全。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [sliːp] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stoʊn] .

But	before	it	reached	the	shore	sleep	caught	it	and	turned	it	to	stone	.
但	前	它	达到	这	支撑	睡觉	捕捉	它	和	转向	它	到	石头	.

但还没等它到达岸边，沉睡就将它吞噬，变成了石头。

['naɪdʒəl] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ræn] ['ʃɔːrwərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ]

Nigel	,	seeing	this	,	ran	shoreward	for	his	life	—	and	the	tide	began	to	flow
奈杰尔	,	看到	这	,	跑	向岸边	为了	他的	生活	—	和	这	潮	开始	到	流动

[ɪn] ,

in	,
在	,

奈杰尔见状，拼命向岸边跑去——这时潮水开始涌来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] - [sliːp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,

and	the	time	of	the	whirlpools	'	sleep	was	nearly	over	,
和	这	时间	的	这	漩涡	-	睡觉	曾是	几乎	超过	,

漩涡的沉睡时间即将结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd][hiː; hi] [weidid] [ænd; ənd][hiː; hi][swæm] ,

and	he	stumbled	and	he	waded	and	he	swam	,
和	他	踉跄	和	他	涉水	和	他	游泳	,

他跌跌撞撞，趟水而行，奋力游动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [pʊld] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][kɔːrd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	the	Princess	pulled	for	dear	life	at	the	cord	in	her	hand	,
和	这	公主	拉	为了	亲爱的	生活	在	这	绳索	在	她	手	,

公主拼命地拽着手中的绳子，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [rɑːk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [siː]

and	pulled	him	up	on	to	the	dry	shelf	of	rock	just	as	the	great	sea
和	拉	他	向上	在	到	这	干燥	架子	的	岩石	只是	作为	这	伟大的	海

[dæʃt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [naɪn] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɔːl] [ə'raʊnd]

dashed	in	and	made	itself	once	more	into	the	girdle	of	Nine	Whirlpools	all	around
虚线	在	和	制成	本身	一次	更多的	进入	这	腰带	的	九	漩涡	全部	大约

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

于是，他把他拉到干燥的岩石架上，这时，大海猛地涌来，再次形成环绕岛屿的九个漩涡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] ,

But	the	dragon	was	asleep	under	the	whirlpools	,
但	这	龙	曾是	睡着了	在下面	这	漩涡	,

但巨龙正沉睡在漩涡之下。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ,

and	when	he	woke	up	from	being	asleep	he	found	he	was	drowned	,
和	什么时候	他	觉醒	向上	从	存在	睡着了	他	成立	他	曾是	溺水	,

当他从睡梦中醒来时，发现自己已经溺水身亡了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

so	there	was	an	end	of	him	.
所以	那里	曾是	一个	结尾	的	他	.

所以，他的生命就此结束了。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] ['grɪfɪn] , " [sed] ['naɪdʒəl] .

"	Now	,	there's	only	the	griffin	,	"	said	Nigel	.
"	现在	,	有	仅有的	这	格里芬	,	"	说	奈杰尔	.

“现在，只剩下狮鹫了，”奈杰尔说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :

And	the	Princess	said	:
和	这	公主	说	:

公主说道：

" [jes] — ['oʊnli] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['naɪdʒəl][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [læst] [liːf]

"	Yes	—	only	—	"	And	she	kissed	Nigel	and	went	back	to	sew	the	last	leaf
"	是的	—	仅有的	—	"	和	她	亲吻	奈杰尔	和	去	后退	到	缝	这	最后的	叶子

[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['lɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [gaʊn] .

of	the	last	lily	on	the	bosom	of	her	wedding	gown	.
的	这	最后的	百合	在	这	怀	的	她	婚礼	袍	.

“是的——只有——”然后她吻了奈杰尔，回去把最后一朵百合花的最后一片叶子缝到婚纱的胸前。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grɪfɪn]

She	thought	and	thought	of	what	was	written	on	the	stone	about	the	griffin
她	想法	和	想法	的	什么	曾是	书面	在	这	石头	关于	这	格里芬

['biːɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] — [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['naɪdʒəl] :

being	artificial	—	and	next	day	she	said	to	Nigel	:
存在	人造的	—	和	下一个	天	她	说	到	奈杰尔	:

她反复思索着石头上关于狮鹫是人造的字样——第二天她对奈杰尔说：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] [ɪz][hæf][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][hæf][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

"	You	know	a	griffin	is	half	a	lion	and	half	an	eagle	,
"	你	知道	一个	格里芬	是	一半	一个	狮子	和	一半	一个	鹰	,

你知道狮鹫是半狮半鹰吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hævz] [wen] [ðeɪv] [dʒɔɪnd] [meɪk] [ðə; ði]['liːoʊ] - [grɪf] .

and	the	other	two	halves	when	they've	joined	make	the	leo	-	griff	.
和	这	其他	二	一半	什么时候	他们有	加入	制作	这	狮子座	-	格里夫	.

当另外两半结合在一起时，就形成了狮鹫。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

But	I've	never	seen	him	.
但	我已经	绝不	已见	他	.

但我从未见过他。

[jet] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

Yet	I	have	an	idea	.
然而	我	有	一个	主意	.

但我有个主意。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] .

"	So	they	talked	it	over	and	arranged	everything	.
"	所以	他们	谈话	它	超过	和	安排	一切	.

于是他们商量了一下，把一切都安排好了。

[wen] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['tiːtaɪm] ,

When	the	griffin	fell	asleep	that	afternoon	at	teatime	,
什么时候	这	格里芬	跌倒	睡着了	那	下午	在	下午茶时间	,

那天下午茶时间，当狮鹫睡着的时候，

['naɪdʒəl] [went] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][trɑːd][ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] ,

Nigel	went	softly	behind	him	and	trod	on	his	tail	,
奈杰尔	去	轻轻	在后面	他	和	践踏	在	他的	尾巴	,

奈杰尔轻轻地走到他身后，踩了踩他的尾巴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] : " [lʊk] [aʊt] !

and	at	the	same	time	the	Princess	cried	:	"	Look	out	!
和	在	这	相同的	时间	这	公主	哭	:	"	看	出去	!

与此同时，公主喊道："小心！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['laɪən][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

There's	a	lion	behind	you	.
有	一个	狮子	在后面	你	.

你身后有一头狮子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪfɪn] , ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] , [twɪst] [-]

"	And	the	griffin	,	waking	suddenly	from	his	dreams	,	twist	[	95	]
"	和	这	格里芬	,	醒来	突然	从	他的	梦境	,	捻	[	-	]

"狮鹫突然从梦中醒来，扭动[95]

[ed][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [nek] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] , [sɔː] [ə; eɪ]['laɪənz][flæŋk] ,

ed	his	large	neck	around	to	look	for	the	lion	,	saw	a	lion's	flank	,
编辑	他的	大的	脖子	大约	到	看	为了	这	狮子	,	锯	一个	狮子的	侧翼	,

他伸长脖子四处寻找狮子，看到了狮子的侧腹。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪts]['iːg(ə)l] [biːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	fastened	its	eagle	beak	in	it	.
和	系紧	它是	鹰	喙	在	它	.

并将鹰喙插入其中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['grɪfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] - [ɪn'tʃæntər] ,

For	the	griffin	had	been	artificially	made	by	the	King	-	enchanter	,
为了	这	格里芬	有	到过	人为地	制成	经过	这	国王	-	魔法师	,

因为那只狮鹫是魔法师之王人造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hævz] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	two	halves	had	never	really	got	used	to	each	other	.
和	这	二	一半	有	绝不	真的	得到	用过的	到	每个	其他	.

这两个部分始终没有真正习惯彼此。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] ['sliːpi] ,

So	now	the	eagle	half	of	the	griffin	,	who	was	still	rather	sleepy	,
所以	现在	这	鹰	一半	的	这	格里芬	,	WHO	曾是	仍然	相当	困	,

所以现在，狮鹫的鹰身部分，仍然有些困倦，

[biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][pɑːrt] , ['biːɪŋ] [hæf] [ə'sliːp] ,

believed	that	it	was	fighting	a	lion	,	and	the	lion	part	,	being	half	asleep	,
相信	那	它	曾是	斗争	一个	狮子	,	和	这	狮子	部分	,	存在	一半	睡着了	,

它认为它在和狮子搏斗，而狮子那部分则处于半睡半醒的状态。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æn; ən]['iːg(ə)l] ,

thought	it	was	fighting	an	eagle	,
想法	它	曾是	斗争	一个	鹰	,

以为它在和一只鹰搏斗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['grɪfɪn] [ɪn][ɪts] [diːp] ['draʊzinəs] ['hædnt][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [pʊl] [ɪt'self] [tə'geðər]

and	the	whole	griffin	in	its	deep	drowsiness	hadn't	the	sense	to	pull	itself	together
和	这	所有的	格里芬	在	它是	深的	睡意	之前没有	这	感觉	到	拉	本身	一起

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .

and	remember	what	it	was	made	of	.
和	记住	什么	它	曾是	制成	的	.

整个狮鹫都沉浸在深深的睡意中，没有丝毫意识去振作起来，记起自己是由什么构成的。

[soʊ][ðə; ði] ['grɪfɪn] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

So	the	griffin	rolled	over	and	over	,	one	end	of	it	fighting	with	the	other	,
所以	这	格里芬	滚动	超过	和	超过	,	一	结尾	的	它	斗争	和	这	其他	,

于是，狮鹫翻滚着，一头和另一头互相搏斗。

[tɪl] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [end] [pekt] [ðə; ði]['laɪən][end][tuː; tə] [deθ] ,

till	the	eagle	end	pecked	the	lion	end	to	death	,
直到	这	鹰	结尾	啄食	这	狮子	结尾	到	死亡	,

直到老鹰啄死狮子为止。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][end] [tɔːr] [ðə; ði]['iːg(ə)l][end][wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] .

and	the	lion	end	tore	the	eagle	end	with	its	claws	till	it	died	.
和	这	狮子	结尾	撕裂	这	鹰	结尾	和	它是	爪子	直到	它	死亡	.

狮子用爪子撕咬鹰的尾部，直到它死去。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][æn; ən]['iːg(ə)l] ['perɪʃt] ,

And	so	the	griffin	that	was	made	of	a	lion	and	an	eagle	perished	,
和	所以	这	格里芬	那	曾是	制成	的	一个	狮子	和	一个	鹰	遇难	,

于是，那只由狮子和鹰的身体构成的狮鹫就此消亡。

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] [kæts] .

exactly	as	if	it	had	been	made	of	Kilkenny	cats	.
确切地	作为	如果	它	有	到过	制成	的	基尔肯尼	猫	.

简直就像是用基尔肯尼猫做的一样。

" [pʊr] ['grɪfɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .

"	Poor	griffin	,	"	said	the	Princess	,	"	it	was	very	good	at	the	housework	.
"	贫穷的	格里芬	,	"	说	这	公主	,	"	它	曾是	非常	好的	在	这	家务	.

“可怜的狮鹫，”公主说，“它很擅长做家务。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['drægən] : [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][hɑːt] - ['tempərd] .

I	always	liked	it	better	than	the	dragon	:	It	wasn't	so	hot	-	tempered	.
我	总是	喜欢	它	更好的	比	这	龙	:	它	不是	所以	热的	-	淬火	.

我一直觉得它比龙好：它没那么暴躁。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , ['sɪlki] [rʌʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd]

"	At	that	moment	there	was	a	soft	,	silky	rush	behind	the	Princess	,	and
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	柔软的	,	丝滑	匆忙	在后面	这	公主	,	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

there	was	her	mother	,
那里	曾是	她	母亲	,

“就在这时，公主身后传来一阵轻柔丝滑的脚步声，是她的母亲。”

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['stætʃuː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]

the	Queen	,	who	had	slipped	out	of	the	stone	statue	at	the	moment	the
这	女王	,	WHO	有	滑倒了	出去	的	这	石头	雕像	在	这	片刻	这

['grɪfɪn] [wʌz; wəz] [ded] ,

griffin	was	dead	,
格里芬	曾是	死的	,

女王在狮鹫死去的那一刻从石像中溜了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [dɪr] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	now	came	hurrying	to	take	her	dear	daughter	in	her	arms	.
和	现在	来了	匆忙	到	拿	她	亲爱的	女儿	在	她	武器	.

然后她急忙跑过来，把心爱的女儿抱在怀里。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['sloʊli] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['pedɪst(ə)l] .

The	witch	was	clambering	slowly	off	her	pedestal	.
这	巫婆	曾是	攀爬	缓慢地	离开	她	座	.

女巫缓缓地从她的基座上爬了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] .

She	was	a	little	stiff	from	standing	still	so	long	.
她	曾是	一个	小的	僵硬的	从	常设	仍然	所以	长的	.

她因为长时间站立而有些僵硬。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['meni]

When	they	had	all	explained	everything	over	and	over	to	each	other	as	many
什么时候	他们	有	全部	解释	一切	超过	和	超过	到	每个	其他	作为	许多

[taɪmz] [æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

times	as	was	good	for	them	,
时代	作为	曾是	好的	为了	他们	,

当他们彼此反复解释了很多遍之后，次数多到他们觉得足够了，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] : " [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] ?

the	witch	said	:	"	Well	,	but	what	about	the	whirlpools	?
这	巫婆	说	:	"	出色地	,	但	什么	关于	这	漩涡	?

女巫说：“可是，漩涡呢？”

" [ænd; ənd]['naɪdʒəl] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	And	Nigel	said	he	didn't	know	.
"	和	奈杰尔	说	他	没有	知道	.

“奈杰尔说他不知道。”

[ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] : " [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ˌeni'mɔːr] .

Then	the	witch	said	:	"	I'm	not	a	witch	anymore	.
然后	这	巫婆	说	:	"	我是	不是	一个	巫婆	不再	.

然后女巫说：“我不再是女巫了。”

[aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['hæpi] [oʊld]['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [stɪl] .

I'm	only	a	happy	old	woman	,	but	I	know	some	things	still	.
我是	仅有的	一个	快乐的	老的	女士	,	但	我	知道	一些	事物	仍然	.

我只是个快乐的老太太，但我仍然知道一些事情。

[ðoʊz] ['hwɜːlˌpuːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] - ['kɪŋz] ['drɑːpɪŋ] [naɪn] [drɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Those	whirlpools	were	made	by	the	enchanter	-	King's	dropping	nine	drops	of	his	blood	into	the	sea	.
那些	漩涡	是	制成	经过	这	魔法师	-	国王学院	下降	九	滴	的	他的	血	进入	这	海	.

那些漩涡是由魔法王将九滴鲜血滴入大海而形成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	his	blood	was	so	wicked	that	the	sea	has	been	trying	ever	since	to	get	rid	of	it	,
和	他的	血	曾是	所以	邪恶	那	这	海	有	到过	尝试	曾经	自从	到	得到	摆脱	的	它	,

他的血污秽不堪，以至于大海自此以后一直试图将其清除。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['hwɜːlˌpuːlz] .

and	that	made	the	whirlpools	.
和	那	制成	这	漩涡	.

于是就形成了漩涡。

[naʊ] [juːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

Now	you've	only	got	to	go	out	at	low	tide	.
现在	你已经	仅有的	得到	到	去	出去	在	低的	潮	.

现在你只需要在退潮时出门就行了。

" [soʊ]['naɪdʒəl] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] ,

"	So	Nigel	understood	and	went	out	at	low	tide	,
"	所以	奈杰尔	理解	和	去	出去	在	低的	潮	,

“于是奈杰尔明白了，便在退潮时出海了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sændi] ['hɑːloʊ] [left] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['wɜːrlpuːl] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['ruːbi] .

and	found	in	the	sandy	hollow	left	by	the	first	whirlpool	a	great	red	ruby	.
和	成立	在	这	沙	空洞的	左边	经过	这	第一的	漩涡	一个	伟大的	红色的	红宝石	.

在第一个漩涡留下的沙坑里，发现了一颗巨大的红色红宝石。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kɪŋz] [blʌd] .

That	was	the	first	drop	of	the	wicked	King's	blood	.
那	曾是	这	第一的	降低	的	这	邪恶	国王学院	血	.

那是邪恶国王流出的第一滴血。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['naɪdʒəl] [faʊnd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][nekst] [-]

The	next	day	Nigel	found	another	,	and	next	[	96	]
这	下一个	天	奈杰尔	成立	其他	,	和	下一个	[	-	]

第二天，奈杰尔又找到了一个，接下来[96]

[deɪ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] ,

day	another	,	and	so	on	till	the	ninth	day	,
天	其他	,	和	所以	在	直到	这	第九	天	,

第二天，如此反复，直到第九天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

and	then	the	sea	was	as	smooth	as	glass	.
和	然后	这	海	曾是	作为	光滑的	作为	玻璃	.

这时，海面平静如镜。

[ðə; ði] [naɪn] ['ru:biz] [wɜ:r; wər] [ju:st] ['æftərwərdz] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .

The	nine	rubies	were	used	afterwards	in	agriculture	.
这	九	红宝石	是	用过的	然后	在	农业	.

这九颗红宝石后来被用于农业生产。

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fi:ld] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [plau] .

You	had	only	to	throw	them	out	into	a	field	if	you	wanted	it	plowed	.
你	有	仅有的	到	扔	他们	出去	进入	一个	场地	如果	你	通缉	它	犁过的	.

如果你想让土地被耕种，只需把它们扔到田里就行了。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [tɜ:rnd] [ɪt'self] ['oʊvər] [ɪn] [ɪts] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

Then	the	whole	surface	of	the	land	turned	itself	over	in	its	anxiety	to	get	rid	of
然后	这	所有的	表面	的	这	土地	转向	本身	超过	在	它是	焦虑	到	得到	摆脱	的

['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['wɪkɪd] ,

something	so	wicked	,
某物	所以	邪恶	,

于是，整个大地都翻腾起来，急于摆脱这种邪恶的东西。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [plau] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz]

and	in	the	morning	the	field	was	found	to	be	plowed	as	thoroughly	as
和	在	这	早晨	这	场地	曾是	成立	到	是	犁过的	作为	彻底	作为

['eni] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] .

any	young	man	at	Oxford	.
任何	年轻的	男人	在	牛津	.

第二天早上，人们发现这块地被犁得干干净净，就像牛津大学里任何一个年轻人犁得一样彻底。

[soʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɪŋ] [dɪd] [sʌm; səm] [gʊd] ['æftər] [ɔ:l] .

So	the	wicked	King	did	some	good	after	all	.
所以	这	邪恶	国王	做过	一些	好的	后	全部	.

所以，邪恶的国王最终还是做了一些好事。

[wen] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [smu:ð] , [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] ,

When	the	sea	was	smooth	,	ships	came	from	far	and	wide	,
什么时候	这	海	曾是	光滑的	,	船舶	来了	从	远的	和	宽的	,

风平浪静之时，来自四面八方的船只纷至沓来。

['brɪŋɪŋ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:ri] .

bringing	people	to	hear	the	wonderful	story	.
带来	人们	到	听到	这	精彩的	故事	.

带领人们来聆听这个精彩的故事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə]

And	a	beautiful	palace	was	built	,	and	the	Princess	was	married	to
和	一个	美丽的	宫殿	曾是	建造	,	和	这	公主	曾是	已婚	到

['naɪdʒəl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [goʊld] [dres] ,

Nigel	in	her	gold	dress	,
奈杰尔	在	她	金子	裙子	,

于是，一座美丽的宫殿拔地而起，公主身着金色礼服嫁给了奈杰尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] ['hæpɪli] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

and	they	all	lived	happily	as	long	as	was	good	for	them	.
和	他们	全部	居住地	快乐地	作为	长的	作为	曾是	好的	为了	他们	.

只要对他们有利，他们就都过得很幸福。

[ðə; ði] ['drægən] [stɪl] [laɪz] , [ə; eɪ] [stoʊn] ['drægən] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] ,

The	dragon	still	lies	,	a	stone	dragon	on	the	sand	,
这	龙	仍然	谎言	,	一个	石头	龙	在	这	沙	,

那条龙依然躺着，一条石龙躺在沙滩上。

[ænd; ənd] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	at	low	tide	the	little	children	play	around	him	and	over	him	.
和	在	低的	潮	这	小的	孩子们	玩	大约	他	和	超过	他	.

退潮时，小孩子们在他周围和他身上玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɜːr; wər] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrb] - [bed]

But	the	pieces	that	were	left	of	the	griffin	were	buried	under	the	herb	-	bed
但	这	件	那	是	左边	的	这	格里芬	是	埋葬	在下面	这	草本植物	-	床

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] ,

in	the	palace	garden	,
在	这	宫殿	花园	,

但狮鹫残骸被埋在了宫廷花园的药草丛下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æt; ət] ['haʊswɜːrk] ,

because	it	had	been	so	good	at	housework	,
因为	它	有	到过	所以	好的	在	家务	,

因为它非常擅长做家务，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪts] [fɔːlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ]['bædli][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [pʊr] [wɜːrk][æz; əz] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lʌvər] .

and	it	wasn't	its	fault	that	it	had	been	made	so	badly	and	put	to	such	poor	work	as	guarding	a	lady	from	her	lover	.
和	它	不是	它是	过错	那	它	有	到过	制成	所以	糟糕	和	放	到	这样的	贫穷的	工作	作为	守护	一个	女士	从	她	情人	.

而它制造得如此粗糙，又被赋予了如此糟糕的用途——保护一位女士免受情人伤害，这并非它的错。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði]['drægən][dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

I	have	no	doubt	that	you	will	wish	to	know	what	the	Princess	lived	on	during	the	long	years	when	the	dragon	did	the	cooking	.
我	有	不	怀疑	那	你	将要	希望	到	知道	什么	这	公主	居住地	在	期间	这	长的	年	什么时候	这	龙	做过	这	烹饪	.

毫无疑问，您一定很想知道，在巨龙掌勺的漫长岁月里，公主靠什么度日。

[maɪ] [dɪr] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] . [-]

she	lived	on	her	income	—	and	that	is	a	thing	that	a	great	many	people	would	like	to	be	able	to	do	.	[	97	]
她	居住地	在	她	收入	—	和	那	是	一个	事物	那	一个	伟大的	许多	人们	会	喜欢	到	是	有能力的	到	做	.	[	-	]

她靠自己的收入生活——这是很多人梦寐以求的事情。[97]

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	Little	children	play	around	him	and	over	him	.
"	小的	孩子们	玩	大约	他	和	超过	他	.

小孩子们在他周围玩耍，甚至在他身上嬉戏。

" [siː] [peɪdʒ] - . [-] [-]

"	See	page	96	.	[	99	]	[	101	]
"	看	页	-	.	[	-	]	[	-	]

“参见第 96 页。[99][101]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['drægən]['teɪmərz]

The	Dragon	Tamers
这	龙	驯兽师

驯龙者

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən][oʊld] ,

There	was	once	an	old	,
那里	曾是	一次	一个	老的	,

从前有一个古老的，

[oʊld]['kæs(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] [ðæt] [ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd]

old	castle	—	it	was	so	old	that	its	walls	and	towers	and	turrets	and
老的	城堡	—	它	曾是	所以	老的	那	它是	墙壁	和	塔楼	和	炮塔	和

['geɪtweɪz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hæd; həd] ['krʌmbld] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,

gateways	and	arches	had	crumbled	to	ruins	,
网关	和	拱门	有	崩溃了	到	废墟	,

古老的城堡——它年代久远，城墙、塔楼、角楼、城门和拱门都已坍塌成废墟。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ɪts][oʊld] ['splendər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [left] ;

and	of	all	its	old	splendor	there	were	only	two	little	rooms	left	;
和	的	全部	它是	老的	辉煌	那里	是	仅有的	二	小的	房间	左边	;

昔日的辉煌只剩下两间小房间了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [dʒɑːn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd][set] [ʌp][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] .

and	it	was	here	that	John	the	blacksmith	had	set	up	his	forge	.
和	它	曾是	这里	那	约翰	这	铁匠	有	放	向上	他的	锻造	.

铁匠约翰就在这里设立了他的锻炉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [haʊs] ,

He	was	too	poor	to	live	in	a	proper	house	,
他	曾是	也	贫穷的	到	居住	在	一个	恰当的	房子	,

他穷得连像样的房子都住不起。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [æskt] ['eni] [rent] [fɔːr; fər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['ruːɪn] ,

and	no	one	asked	any	rent	for	the	rooms	in	the	ruin	,
和	不	一	问	任何	租	为了	这	房间	在	这	废墟	,

而且没有人收取废墟中房间的租金。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

because	all	the	lords	of	the	castle	were	dead	and	gone	this	many	a	year	.
因为	全部	这	领主们	的	这	城堡	是	死的	和	已消失	这	许多	一个	年	.

因为城堡里的所有领主都已经去世多年了。

[soʊ][ðer; ðər][dʒɑːn] [bluː] [hɪz; ɪz] ['beloʊz] [ænd; ənd] ['hæmərd] [hɪz; ɪz]['aɪərn][ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk]

So	there	John	blew	his	bellows	and	hammered	his	iron	and	did	all	the	work
所以	那里	约翰	吹	他的	风箱	和	锤击	他的	铁	和	做过	全部	这	工作

[wɪtʃ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

which	came	his	way	.
哪个	来了	他的	方式	.

于是，约翰吹起风箱，敲打铁器，做了所有摆在他面前的工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	not	much	,	because	most	of	the	trade	went	to	the	mayor	of	the
这	曾是	不是	很多	,	因为	最多	的	这	贸易	去	到	这	市长	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

这不算多，因为大部分贸易都流向了镇长。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

who	was	also	a	blacksmith	in	quite	a	large	way	of	business	,
WHO	曾是	还	一个	铁匠	在	相当	一个	大的	方式	的	商业	,

他同时也是一位规模相当大的铁匠。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɔːrdʒ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and	had	his	huge	forge	facing	the	square	of	the	town	,	and	had
和	有	他的	巨大的	锻造	面向	这	正方形	的	这	镇	,	和	有

[twelv] [ə'prentisiz] ,

twelve	apprentices	,
十二	学徒	,

他的大型锻造厂正对着城镇广场，他有十二个学徒。

[ɔːl] ['hæmərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['wʊdpekər] , [ænd; ənd] [twelv] ['dʒəːnimən] [tuː; tə]['ɔːrdər]

all	hammering	like	a	nest	of	woodpeckers	,	and	twelve	journeymen	to	order
全部	锤击	喜欢	一个	巢	的	啄木鸟	,	和	十二	熟练工	到	命令

[ðə; ði] [ə'prentisiz] [ə'baʊt] ,

the	apprentices	about	,
这	学徒	关于	,

所有人都像啄木鸟窝一样敲打着，还有十二个熟练工指挥着学徒们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][self] - ['æktɪŋ] ['hæmər] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['beloʊz] ,

and	a	patent	forge	and	a	self	-	acting	hammer	and	electric	bellows	,
和	一个	专利	锻造	和	一个	自己	-	表演	锤	和	电的	风箱	,

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['hænsəm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	all	things	handsome	about	him	.
和	全部	事物	英俊的	关于	他	.

还有专利锻炉、自动锤、电动风箱，以及他身上所有帅气的东西。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] , [wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃɑːd] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃæft]

So	of	course	the	townspeople	,	whenever	they	wanted	a	horse	shod	or	a	shaft
所以	的	课程	这	镇民	,	每当	他们	通缉	一个	马	鞋子	或者	一个	轴

['mɛndɪd] ,

mended	,
已修复	,

所以，镇上的人们当然会在需要给马钉掌或修补马车轴的时候，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] .

went	to	the	mayor	.
去	到	这	市长	.

去找了市长。

[dʒɑːn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['strʌgld] [ɑːn][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

John	the	blacksmith	struggled	on	as	best	he	could	,
约翰	这	铁匠	挣扎	在	作为	最好的	他	可以	,

铁匠约翰竭尽全力地坚持着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [dʒɑːbz][frʌm; frəm]['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

with	a	few	odd	jobs	from	travelers	and	strangers	who	did	not	know
和	一个	很少	奇怪的	工作	从	旅行者	和	陌生人	WHO	做过	不是	知道

[wʌt] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrdʒ] [ðə; ði] ['meɪɝz] [wʌz; wəz] .

what	a	superior	forge	the	mayor's	was	.
什么	一个	优越的	锻造	这	市长的	曾是	.

他还承接了一些来自过路旅客和陌生人的零工，这些人并不知道市长的铁匠铺有多么高超。

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd] ['weðər] - [taɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] ;

The	two	rooms	were	warm	and	weather	-	tight	,	but	not	very	large	;
这	二	房间	是	温暖的	和	天气	-	紧的	,	但	不是	非常	大的	;

这两个房间温暖且防风雨，但面积不大；

[soʊ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['aɪərn] , [hɪz; ɪz] [ɑːdz] [ænd; ənd]

so	the	blacksmith	got	into	the	way	of	keeping	his	old	iron	,	his	odds	and
所以	这	铁匠	得到	进入	这	方式	的	保持	他的	老的	铁	,	他的	赔率	和

['ɛndz] ,

ends	,
结束	,

所以，铁匠妨碍了他保留旧铁器和零碎物件。

[hɪz; ɪz]['fægəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʌpəns] [wɜːrθ] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dʌndʒən] [daʊn] ['ʌndər]

his	fagots	,	and	his	twopence	worth	of	coal	in	the	great	dungeon	down	under
他的	柴捆	,	和	他的	两便士	值得	的	煤炭	在	这	伟大的	地牢	向下	在下面

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

他的柴火，还有他那两便士的煤，都被埋在城堡下面的大地牢里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʌndʒən] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ænd; ənd][bɪg]

It	was	a	very	fine	dungeon	indeed	,	with	a	handsome	vaulted	roof	and	big
它	曾是	一个	非常	美好的	地牢	的确	,	和	一个	英俊的	拱形	屋顶	和	大的

['aɪərn] [-]

iron	[	102	]
铁	[	-	]

那确实是一个非常漂亮的地牢，有着漂亮的拱形屋顶和巨大的铁门[102]

[rɪŋz] [huːz] ['steɪpəlz][wɜːr; wər] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] , ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər]

rings	whose	staples	were	built	into	the	wall	,	very	strong	and	convenient	for
戒指	谁	主食	是	建造	进入	这	墙	,	非常	强的	和	方便的	为了

['taɪɪŋ] ['kæptivz] [tuː; tə] ,

tying	captives	to	,
捆绑	俘虏	到	,

墙上装有铆钉的环，非常结实，方便捆绑俘虏。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] [flaɪt] [ʌv; əv] [waɪd] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [noʊ][wʌn]

and	at	one	end	was	a	broken	flight	of	wide	steps	leading	down	no	one
和	在	一	结尾	曾是	一个	破碎的	航班	的	宽的	步骤	领导	向下	不	一

[nuː] [wer] .

knew	where	.
知道	在哪里	.

一端是一段破损的宽阔台阶，通往无人知晓的尽头。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wer]

Even	the	lords	of	the	castle	in	the	good	old	times	had	never	known	where
甚至	这	领主们	的	这	城堡	在	这	好的	老的	时代	有	绝不	已知	在哪里

[ðoʊz] [steps] [led][tuː; tə] ,

those	steps	led	to	,
那些	步骤	引领	到	,

即使是过去那些美好的时光里的城堡领主，也从未知道那些台阶通向何方。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ðer; ðər]

but	every	now	and	then	they	would	kick	a	prisoner	down	the	steps	in	their
但	每一个	现在	和	然后	他们	会	踢	一个	囚犯	向下	这	步骤	在	他们的

[ˌlaɪt'hɑːrtɪd] ,

lighthearted	,
轻快	,

但他们偶尔也会开玩笑地把囚犯踢下台阶，

['hoʊpf(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['prizənəz] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

hopeful	way	,	and	sure	enough	,	the	prisoners	never	came	back	.
充满希望	方式	,	和	当然	足够的	,	这	囚犯	绝不	来了	后退	.

抱着一线希望，果然，囚犯们再也没有回来。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd] ['nevər] [derd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [step] ,

The	blacksmith	had	never	dared	to	go	beyond	the	seventh	step	,
这	铁匠	有	绝不	敢于	到	去	超过	这	第七	步	,

铁匠从未敢迈过第七步。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ] — [soʊ][aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	no	more	have	I	—	so	I	know	no	more	than	he	did	what	was	at
和	不	更多的	有	我	—	所以	我	知道	不	更多的	比	他	做过	什么	曾是	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sterz] .

the	bottom	of	those	stairs	.
这	底部	的	那些	楼梯	.

我也不例外——所以我并不比他更清楚楼梯底部有什么。

[dʒɑːn][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

John	the	blacksmith	had	a	wife	and	a	little	baby	.
约翰	这	铁匠	有	一个	妻子	和	一个	小的	婴儿	.

铁匠约翰有妻子和一个年幼的孩子。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]

When	his	wife	was	not	doing	the	housework	she	used	to	nurse	the	baby	and
什么时候	他的	妻子	曾是	不是	正在做	这	家务	她	用过的	到	护士	这	婴儿	和

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

当妻子不做家务的时候，她就一边喂奶一边哭。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

remembering	the	happy	days	when	she	lived	with	her	father	,
记住	这	快乐的	天	什么时候	她	居住地	和	她	父亲	,

她回忆起和父亲一起生活的快乐时光。

[huː] [kept] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kaʊz] [ænd; ənd] [lɪvd] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	kept	seventeen	cows	and	lived	quite	in	the	country	,
WHO	保留	十七	牛	和	居住地	相当	在	这	国家	,

他养了十七头牛，过着平静的乡村生活。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [æz; əz]

and	when	John	used	to	come	courting	her	in	the	summer	evenings	,	as
和	什么时候	约翰	用过的	到	来	求爱	她	在	这	夏天	晚上	,	作为

[smɑːrt][æz; əz][smɑːrt] ,

smart	as	smart	,
聪明的	作为	聪明的	,

每当夏日傍晚，约翰兴高采烈地来追求她时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊzi][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .

with	a	posy	in	his	buttonhole	.
和	一个	铭文	在	他的	纽扣孔	.

他的纽扣孔里别着一束花。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɑːnz] [her] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [greɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['evər] [ɪ'nʌf]

And	now	John's	hair	was	getting	gray	,	and	there	was	hardly	ever	enough
和	现在	约翰的	头发	曾是	获得	灰色的	,	和	那里	曾是	几乎	曾经	足够的

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

约翰的头发渐渐变白了，而且几乎总是吃不饱饭。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] , [ˌaɪ 'tiː][kraɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] ,

As	for	the	baby	,	it	cried	a	good	deal	at	odd	times	;	but	at	night	,
作为	为了	这	婴儿	,	它	哭	一个	好的	交易	在	奇怪的	时代	;	但	在	夜晚	,

至于婴儿，他经常在奇怪的时间哭闹；但在晚上，

[wen] [ɪts] ['mʌðər] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] ,

when	its	mother	had	settled	down	to	sleep	,	it	would	always	begin	to	cry	,
什么时候	它是	母亲	有	定居	向下	到	睡觉	,	它	会	总是	开始	到	哭	,

当它的母亲睡着后，它总会开始啼哭。

[kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [gɑːt] ['eni] [rest] [æt; ət] [ɔːl] .

quite	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**so**	**that**	**she**	**hardly**	**got**	**any**	**rest**	**at**	**all**	**.**
相当	作为	一个	事情	的	课程	,	所以	那	她	几乎	得到	任何	休息	在	全部	.

一切都成了理所当然的事，以至于她几乎没有休息时间。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['taɪərd] .

This	**made**	**her**	**very**	**tired**	**.**
这	制成	她	非常	疲劳的	.

这让她非常疲惫。

[ðə; ði] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ɪts] [bæd] [naɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] ,

The	**baby**	**could**	**make**	**up**	**for**	**its**	**bad**	**nights**	**during**	**the**	**day**	**if**	**it**	**liked**	**,**
这	婴儿	可以	制作	向上	为了	它是	坏的	夜晚	期间	这	天	如果	它	喜欢	,

如果宝宝愿意的话，他白天可以弥补晚上睡眠不足的情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ['kudnt] .

but	**the**	**poor**	**mother**	**couldn't**	**.**
但	这	贫穷的	母亲	不能	.

但可怜的母亲却做不到。

[soʊ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [kraɪ] ,

So	**whenever**	**she**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**she**	**used**	**to**	**sit**	**and**	**cry**	**,**
所以	每当	她	有	没有什么	到	做	她	用过的	到	坐	和	哭	,

所以每当她无所事事的时候，她就常常坐着哭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['wɜːri] .

because	**she**	**was**	**tired**	**out**	**with**	**work**	**and**	**worry**	**.**
因为	她	曾是	疲劳的	出去	和	工作	和	担心	.

因为她工作和忧虑让她筋疲力尽。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] .

One	**evening**	**the**	**blacksmith**	**was**	**busy**	**with**	**his**	**forge**	**.**
一	晚上	这	铁匠	曾是	忙碌的	和	他的	锻造	.

一天晚上，铁匠正在他的锻炉里忙碌着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [goʊt] - [ʃuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['leɪdi] ,

He	**was**	**making**	**a**	**goat**	**-**	**shoe**	**for**	**the**	**goat**	**of**	**a**	**very**	**rich**	**lady**	**,**
他	曾是	制作	一个	山羊	-	鞋	为了	这	山羊	的	一个	非常	富有的	女士	,

他当时正在为一位非常富有的女士的山羊制作羊蹄铁。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [goʊt] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ʃɑːd] ,

who	**wished**	**to**	**see**	**how**	**the**	**goat**	**liked**	**being**	**shod**	**,**
WHO	希望	到	看	如何	这	山羊	喜欢	存在	鞋子	,

谁想看看山羊喜欢被钉蹄铁吗?

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ʃuː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['faivpəns] [ɔːr] ['sɛvənˌpɛns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

and	**also**	**whether**	**the**	**shoe**	**would**	**come**	**to**	**fivepence**	**or**	**sevenpence**	**before**	**she**
和	还	无论	这	鞋	会	来	到	五便士	或者	七便士	前	她

['ɔːrdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [set] .

ordered	**the**	**whole**	**set**	**.**
订购	这	所有的	放	.

她还想知道这双鞋的价格是五便士还是七便士，然后再订购整套鞋子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɔːrdər] [dʒɑːn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] [wiːk] .

This	**was**	**the**	**only**	**order**	**John**	**had**	**had**	**that**	**week**	**.**
这	曾是	这	仅有的	命令	约翰	有	有	那	星期	.

这是约翰那周接到的唯一一笔订单。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz][waɪf][sæt][ænd; ənd] [nəːst] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	as	he	worked	his	wife	sat	and	nursed	the	baby	,	who	,	for	a
和	作为	他	工作	他的	妻子	卫星	和	护理	这	婴儿	,	WHO	,	为了	一个

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

他工作的时候，妻子坐在一旁给婴儿喂奶，而令人惊奇的是，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] .

was	not	crying	.
曾是	不是	哭泣	.

我没哭。

['prez(ə)ntli] , ['oʊvər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ,

Presently	,	over	the	noise	of	the	bellows	and	over	the	clank	of	the	iron	,
目前	,	超过	这	噪音	的	这	风箱	和	超过	这	铮铮	的	这	铁	,

此刻，在风箱的轰鸣声和铁器的叮当声中，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [saʊnd] .

there	came	another	sound	.
那里	来了	其他	声音	.

又传来一声响动。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	blacksmith	and	his	wife	looked	at	each	other	.
这	铁匠	和	他的	妻子	看起来	在	每个	其他	.

铁匠和他的妻子对视了一眼。

" [aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] . [-]

"	I	heard	nothing	,	"	said	he	.	[	103	]
"	我	听到	没有什么	,	"	说	他	.	[	-	]

“我什么也没听到，”他说。[103]

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Neither	did	I	,	"	said	she	.
"	两者都不	做过	我	,	"	说	她	.

“我也没有，”她说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['laʊdər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	noise	grew	louder	—	and	the	two	were	so	anxious	not	to	hear	it
但	这	噪音	生长	更大声	—	和	这	二	是	所以	焦虑的	不是	到	听到	它

[ðæt] [hiː; hi] ['hæmərd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [goʊt] - [ʃuː] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər]

that	he	hammered	away	at	the	goat	-	shoe	harder	than	he	had	ever
那	他	锤击	离开	在	这	山羊	-	鞋	更难	比	他	有	曾经

['hæmərd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

hammered	in	his	life	,
锤击	在	他的	生活	,

但噪音越来越大——两人都不想听到噪音，于是他使出浑身解数，比他一生中任何时候都更加用力地敲打着山羊蹄铁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði]

and	she	began	to	sing	to	the	baby	—	a	thing	she	had	not	had	the
和	她	开始	到	唱歌	到	这	婴儿	—	一个	事物	她	有	不是	有	这

[hɑːrt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [wiːks] .

heart	to	do	for	weeks	.
心	到	做	为了	周	.

于是她开始对着婴儿唱歌——这是她几个星期以来一直舍不得做的事情。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['laʊdər]

But	through	the	blowing	and	hammering	and	singing	the	noise	came	louder
但	通过	这	吹	和	锤击	和	歌唱	这	噪音	来了	更大声

[ænd; ənd] ['laʊdər] ,

and	louder	,
和	更大声	,

但是，在吹气、敲击和歌唱声中，噪音越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

and	the	more	they	tried	not	to	hear	it	,	the	more	they	had	to	.
和	这	更多的	他们	尝试	不是	到	听到	它	,	这	更多的	他们	有	到	.

他们越是想不去听，就越是不得不听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['kriːtʃər] ['pɜːrɪŋ] , ['pɜːrɪŋ] ,

It	was	like	the	noise	of	some	great	creature	purring	,	purring	,
它	曾是	喜欢	这	噪音	的	一些	伟大的	生物	呼噜声	,	呼噜声	,

那声音就像某种大型生物在发出咕噜咕噜的呼噜声。

['pɜːrɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['riːəli] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

purring	—	and	the	reason	they	did	not	want	to	believe	they	really	heard	it
呼噜声	—	和	这	原因	他们	做过	不是	想	到	相信	他们	真的	听到	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['dʌndʒən] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

was	that	it	came	from	the	great	dungeon	down	below	,
曾是	那	它	来了	从	这	伟大的	地牢	向下	以下	,

咕噜咕噜的声音——他们不愿相信自己真的听到了，因为那声音是从下面的大地牢里传出来的。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['aɪərn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌpəns] [wɜːrθ] [ʌv; əv]

where	the	old	iron	was	,	and	the	firewood	and	the	twopence	worth	of
在哪里	这	老的	铁	曾是	,	和	这	柴	和	这	两便士	值得	的

[koʊl] ,

coal	,
煤炭	,

旧铁器所在的地方，还有柴火和价值两便士的煤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [steps] [ðæt] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['endɪd] [noʊ][wʌn] [nuː]

and	the	broken	steps	that	went	down	into	the	dark	and	ended	no	one	knew
和	这	破碎的	步骤	那	去	向下	进入	这	黑暗的	和	结束	不	一	知道

[wer] .

where	.
在哪里	.

还有那些断了的台阶，一直通向黑暗深处，尽头无人知晓。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	It	can't	be	anything	in	the	dungeon	,	"	said	the	blacksmith	,	wiping	his	face	.
"	它	不能	是	任何事物	在	这	地牢	,	"	说	这	铁匠	,	擦拭	他的	脸	.

“不可能是地牢里的东西，”铁匠一边擦着脸一边说。

" [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər]['æftər] [mɔːr] [koʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	Why	,	I	shall	have	to	go	down	there	after	more	coals	in	a	minute	.	"
"	为什么	,	我	将	有	到	去	向下	那里	后	更多的	煤炭	在	一个	分钟	.	"

“哎呀，我一会儿还得下去拿些煤呢。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	There	isn't	anything	there	,	of	course	.
"	那里	不是	任何事物	那里	,	的	课程	.

“那里当然什么也没有。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

How	could	there	be	?	"	said	his	wife	.
如何	可以	那里	是	?	"	说	他的	妻子	.

“怎么可能有呢？”他妻子说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt]

And	they	tried	so	hard	to	believe	that	there	could	be	nothing	there	that
和	他们	尝试	所以	难的	到	相信	那	那里	可以	是	没有什么	那里	那

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['veri] ['nɪrli] [dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

presently	they	very	nearly	did	believe	it	.
目前	他们	非常	几乎	做过	相信	它	.

他们如此努力地想要相信那里什么都没有，以至于现在他们几乎真的相信了。

[ðen] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɪvɪtɪŋ] ['hæmər] [ɪn] [ðə; ði]

Then	the	blacksmith	took	his	shovel	in	one	hand	and	his	riveting	hammer	in	the
然后	这	铁匠	采取	他的	铲	在	一	手	和	他的	铆	锤	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

然后，铁匠一手拿着铲子，一手拿着铆钉锤，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][oʊld]['steɪb(ə)l]['læntərn][ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [get]

and	hung	the	old	stable	lantern	on	his	little	finger	,	and	went	down	to	get
和	悬挂	这	老的	稳定的	灯笼	在	他的	小的	手指	,	和	去	向下	到	得到

[ðə; ði] [koʊl] .

the	coals	.
这	煤炭	.

他把旧马厩灯挂在小指上，下楼去取煤。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	I	am	not	taking	the	hammer	because	I	think	there	is	something	there	,
"	我	是	不是	采取	这	锤	因为	我	思考	那里	是	某物	那里	,

“我没有拿起锤子，因为我觉得那里面可能有什么东西。”

" [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændi][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [lʌmps] [ʌv; əv][koʊl] . "

"	said	he	,	"	but	it	is	handy	for	breaking	the	large	lumps	of	coal	.	"
"	说	他	,	"	但	它	是	便利	为了	打破	这	大的	肿块	的	煤炭	.	"

“但是它很适合用来敲碎大块的煤，”他说。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	I	quite	understand	,	"	said	his	wife	,
"	我	相当	理解	,	"	说	他的	妻子	,

“我完全理解，”他的妻子说。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [koʊl] [hoʊm] [ɪn] [hɜːr; hər]['eɪprən] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

who	had	brought	the	coal	home	in	her	apron	that	very	afternoon	,
WHO	有	带来	这	煤炭	家	在	她	围裙	那	非常	下午	,

那天下午，她用围裙把煤带回了家。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [koʊl] [dʌst] .

and	knew	that	it	was	all	coal	dust	.
和	知道	那	它	曾是	全部	煤炭	灰尘	.

而且他知道那全是煤尘。

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

So	he	went	down	the	winding	stairs	to	the	dungeon	and	stood	at	the
所以	他	去	向下	这	绕线	楼梯	到	这	地牢	和	站立	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

bottom	of	the	steps	,
底部	的	这	步骤	,

于是他沿着蜿蜒的楼梯下到地牢，站在台阶底部。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ['riːəli] [wʌz; wəz]

holding	the	lantern	above	his	head	just	to	see	that	the	dungeon	really	was
保持	这	灯笼	多于	他的	头	只是	到	看	那	这	地牢	真的	曾是

['empti] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

empty	,	as	usual	.
空的	,	作为	通常	.

他举起灯笼，想看看地牢是否真的像往常一样空无一人。

[hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['aɪərn][ænd; ənd] [ɑːdz]

Half	of	it	was	empty	as	usual	,	except	for	the	old	iron	and	odds
一半	的	它	曾是	空的	作为	通常	,	除了	为了	这	老的	铁	和	赔率

[ænd; ənd]['ɛndz] ,

and	ends	,
和	结束	,

像往常一样，一半的房间是空的，只有一些旧熨斗和零碎物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊl] .

and	the	firewood	and	the	coals	.
和	这	柴	和	这	煤炭	.

还有柴火和煤炭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] .

But	the	other	side	was	not	empty	.
但	这	其他	边	曾是	不是	空的	.

但另一边并非空无一物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wʌz; wəz]['drægən] . [-]

It	was	quite	full	,	and	what	it	was	full	of	was	Dragon	.	[	104	]
它	曾是	相当	满的	,	和	什么	它	曾是	满的	的	曾是	龙	.	[	-	]

它非常拥挤，里面挤满了龙。[104]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ðoʊz] ['næsti]['broʊkən] [steps] [frʌm; frəm] ['gʊdnəs] [noʊz] [wer]

"	It	must	have	come	up	those	nasty	broken	steps	from	goodness	knows	where
"	它	必须	有	来	向上	那些	可恶的	破碎的	步骤	从	善良	知道	在哪里

,

,

,

“它肯定是从不知何处沿着那些破旧不堪的台阶爬上来的。”

" [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,

"	said	the	blacksmith	to	himself	,	trembling	all	over	,
"	说	这	铁匠	到	他自己	,	发抖	全部	超过	,

“铁匠浑身颤抖地自言自语道，”

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] .

as	he	tried	to	creep	back	up	the	winding	stairs	.
作为	他	尝试	到	潜行者	后退	向上	这	绕线	楼梯	.

他试图悄悄地爬上蜿蜒的楼梯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [klɔː] [ænd; ənd]

But	the	dragon	was	too	quick	for	him	—	it	put	out	a	great	claw	and
但	这	龙	曾是	也	快的	为了	他	—	它	放	出去	一个	伟大的	爪	和

[kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] ,

caught	him	by	the	leg	,
捕捉	他	经过	这	腿	,

但巨龙的速度太快了——它伸出一只巨大的爪子，抓住了他的腿。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['rætld] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] ,

and	as	it	moved	it	rattled	like	a	great	bunch	of	keys	,
和	作为	它	已搬	它	摇晃	喜欢	一个	伟大的	束	的	钥匙	,

它移动时发出像一大串钥匙一样的嘎嘎声。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ʃiːt] ['aɪərn] [ðeɪ] [meɪk] ['θʌndər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn] ['pæntəmaɪm] .
or like the sheet iron they make thunder out of in pantomimes .
或者 喜欢 这 床单 铁 他们 制作 雷 出去 的 在 哑剧 .

或者就像哑剧里用来制造雷声的铁皮一样。

" [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] , " [sed] [ðə; ði] ['drægən] [ɪn] [ə; eɪ] [spˈlʌtərɪŋ] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [dæmp] [skwɪb] .
" No you don't , " said the dragon in a spluttering voice , like a damp squib .
" 不 你 不 , " 说 这 龙 在 一个 喷溅 嗓音 , 喜欢 一个 潮湿 爆破 .

“不，你没有，”巨龙结结巴巴地说，就像一个哑炮一样。

" ['dɪəri] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] , " [sed] [pʊr] [dʒɑːn] , ['tremblɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [klɔːk] [ʌv; əv]
" Deary , deary me , " said poor John , trembling more than ever in the claw of
" 亲爱的 , 亲爱的 我 , " 说 贫穷的 约翰 , 发抖 更多的 比 曾经 在 这 爪 的
[ðə; ði] ['drægən] .
the dragon .
这 龙 .

“哎呀，哎呀，”可怜的约翰说道，在巨龙的爪牙下，他颤抖得比以往任何时候都厉害。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪs] [end] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] ['blæksmɪθ] !
" Here's a nice end for a respectable blacksmith !
" 这里是 一个 好的 结尾 为了 一个 可敬 铁匠 !

“对于一位受人尊敬的铁匠来说，这是一个体面的结局！”

" [ðə; ði] ['drægən] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] .
" The dragon seemed very much struck by this remark .
" 这 龙 似乎 非常 很多 击 经过 这 评论 .

“这条龙似乎对这句话印象非常深刻。”

" [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [əˈgen] ? " [sed] [hiː; hi] , [kwaɪt] [pəˈlaɪtli] .
" Do you mind saying that again ? " said he , quite politely .
" 做 你 头脑 说 那 再次 ? " 说 他 , 相当 礼貌地 .

“您能再说一遍吗？”他很有礼貌地问道。

[soʊ] [dʒɑːn] [sed] [əˈgen] , ['veri] [dɪˈstɪŋktli] : " [hɪr] — [ɪz] — [ə; eɪ] — [naɪs] — [end] — [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] —
So John said again , very distinctly : " Here — is — a — nice — end — for — a —
所以 约翰 说 再次 , 非常 明显地 : " 这里 — 是 — 一个 — 好的 — 结尾 — 为了 — 一个 —
[rɪˈspektəbl] — ['blæksmɪθ] . "
respectable — blacksmith . "
可敬 — 铁匠 . "

于是约翰又非常清晰地说：“这就是一个体面的铁匠的——一个——体面的——结局。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['drægən] .
" I didn't know , " said the dragon .
" 我 没有 知道 , " 说 这 龙 .

“我不知道，”龙说道。

" ['fænsi] [naʊ] !
" Fancy now !
" 想要 现在 !

“现在很时髦！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [aɪ] ['wɑːntɪd] . "
You're the very man I wanted . "
你是 这 非常 男人 我 通缉 . "

你正是我梦寐以求的那个人。

" [soʊ] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [dʒɑːn] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] .
" So I understood you to say before , " said John , his teeth chattering .
" 所以 我 理解 你 到 说 前 , " 说 约翰 , 他的 牙齿 喋喋不休 .

“我之前也是这么理解你的，”约翰牙齿打颤地说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] ,
" Oh , I don't mean what you mean , " said the dragon ,
" 哦 , 我 不 意思是 什么 你 意思是 , " 说 这 龙 ,

“哦，我不是你想的那样，”龙说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" but I should like you to do a job for me .
" 但 我 应该 喜欢 你 到 做 一个 工作 为了 我 .

但我希望你能为我做点什么。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [wɪŋz] [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
One of my wings has got some of the rivets out of it just above the
一 的 我的 翅膀 有 得到 一些 的 这 铆钉 出去 的 它 只是 多于 这
[dʒɔɪnt] .
joint .
联合的 .

我的其中一个机翼，在接合处上方，一些铆钉脱落了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [tuː; tə] [raɪts] ? "
Could you put that to rights ? "
可以 你 放 那 到 权利 ? "

你能把这件事纠正过来吗?

" [aɪ] [maɪt] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] , [pə'laɪtli] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
" I might , sir , " said John , politely , for you must always be polite to a
" 我 可能 , 先生 , " 说 约翰 , 礼貌地 , 为了 你 必须 总是 是 有礼貌的 到 一个
['pɑːsəb(ə)l] ['kʌstəmər] ,
possible customer ,
可能的 顾客 ,

“也许吧，先生，”约翰礼貌地说，因为对待潜在客户必须始终保持礼貌。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['drægən] .
even if he be a dragon .
甚至 如果 他 是 一个 龙 .

即使他是一条龙。

" [ə; eɪ]['mæstər] ['kræftsmən] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mæstər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? — [kæn; kən] [siː] [ɪn][ə; eɪ]
" A master craftsman — you are a master , of course ? — can see in a
" 一个 掌握 工匠 — 你 是 一个 掌握 , 的 课程 ? — 能 看 在 一个
['mɪnɪt] [wɒts] [rɔːŋ] ,
minute what's wrong ,
分钟 是什么 错误的 ,

“一位技艺精湛的工匠——当然，您是一位大师——一眼就能看出哪里出了问题。”

" [ðə; ði]['drægən] [went] [ɑːn] .
" the dragon went on .
" 这 龙 去 在 .

“巨龙继续说道。”

" [dʒʌst] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [fiːl] [maɪ] [pleɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Just come around here and feel my plates , will you ?
" 只是 来 大约 这里 和 感觉 我的 盘子 , 将要 你 ?

“过来摸摸我的盘子好吗？”

" [dʒɑːn] ['tɪmɪdli] [went] [ə'raʊnd] [wen] [ðə; ði]['drægən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [klɔː] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]
" John timidly went around when the dragon took his claw away ; and sure enough
" 约翰 胆怯地 去 大约 什么时候 这 龙 采取 他的 爪 离开 ; 和 当然 足够的
,
,
,

“当巨龙收回爪子时，约翰胆怯地绕了过去；果然，

[ðə; ði] ['drægənz] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [luːs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [nɪr] [ðə; ði][dʒɔɪnt]

the	dragon's	wing	was	hanging	loose	,	and	several	of	the	plates	near	the	joint
这	龙的	翼	曾是	绞刑	松动的	,	和	一些	的	这	盘子	靠近	这	联合的

['sɜːrt(ə)nli] ['wɑːntɪd] ['rɪvɪtɪŋ] .

certainly	wanted	riveting	.
当然	通缉	铆	.

龙翼松动地垂着，连接处附近的几块金属板显然需要铆接。

[ðə; ði]['drægən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['aɪərn]['ɑːrmər] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	dragon	seemed	to	be	made	almost	entirely	of	iron	armor	—	a	sort	of
这	龙	似乎	到	是	制成	几乎	完全	的	铁	盔甲	—	一个	种类	的

['tɔːni] ,

tawny	,
黄褐色	,

这条龙似乎几乎完全由铁甲构成——一种黄褐色的，

[red] - [rʌst] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [frʌm; frəm][dæmp] ,

red	-	rust	color	it	was	;	from	damp	,
红色的	-	锈	颜色	它	曾是	;	从	潮湿	,

它呈红锈色；由于潮湿，

[noʊ] [daʊt] — [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːri] .

no	doubt	—	and	under	it	he	seemed	to	be	covered	with	something	furry	.
不	怀疑	—	和	在下面	它	他	似乎	到	是	涵盖	和	某物	毛茸茸的	.

[-]

[	105	]

[-]

毫无疑问——而且在它下面似乎还覆盖着毛茸茸的东西。[105]

[ɔːl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wel] [ʌp][ɪn]['dʒɑːnz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

All	the	blacksmith	welled	up	in	John's	heart	,	and	he	felt	more	at	ease	.
全部	这	铁匠	井	向上	在	约翰的	心	,	和	他	毛毡	更多的	在	舒适	.

约翰心中涌起一股铁匠的热情，他感到轻松多了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪvɪt] [ɔːr] [tuː] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	could	certainly	do	with	a	rivet	or	two	,	sir	,	"	said	he	.
"	你	可以	当然	做	和	一个	铆钉	或者	二	,	先生	,	"	说	他	.

“先生，您确实需要一两个铆钉，”他说。

" [ɪn][fækt] , [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] . "

"	In	fact	,	you	want	a	good	many	.	"
"	在	事实	,	你	想	一个	好的	许多	.	"

“事实上，你需要很多。”

" [wel] , [get][tuː; tə][wɜːrk] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] .

"	Well	,	get	to	work	,	then	,	"	said	the	dragon	.
"	出色地	,	得到	到	工作	,	然后	,	"	说	这	龙	.

“那就开始干活吧。”巨龙说道。

" [juː; jʊ] [mend] [maɪ] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	You	mend	my	wing	,	and	then	I'll	go	out	and	eat	up	all	the	town	,
"	你	修补	我的	翼	,	和	然后	患病的	去	出去	和	吃	向上	全部	这	镇	,

“你帮我修好翅膀，然后我就出去把整个镇子都吃光。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['riːəli] [smɑːrt][dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][læst] .

and	if	you	make	a	really	smart	job	of	it	I'll	eat	you	last	.
和	如果	你	制作	一个	真的	聪明的	工作	的	它	患病的	吃	你	最后的	.

如果你做得特别聪明，我会最后吃掉你。

[ðer; ðər] ! "

There	!	"
那里	!	"

那里！ ”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [læst] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	I	don't	want	to	be	eaten	last	,	sir	,	"	said	John	.
"	我	不	想	到	是	吃	最后的	,	先生	,	"	说	约翰	.

“先生，我不想最后一个被吃掉。”约翰说。

" [wel] [ðen] , [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] .

"	Well	then	,	I'll	eat	you	first	,	"	said	the	dragon	.
"	出色地	然后	,	患病的	吃	你	第一的	,	"	说	这	龙	.

“那我就先吃了你，”龙说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] , [sɜːr] , ['iːðər] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	I	don't	want	that	,	sir	,	either	,	"	said	John	.
"	我	不	想	那	,	先生	,	任何一个	,	"	说	约翰	.

“先生，我也不想那样。”约翰说。

" [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] ,

"	Go	on	with	you	,	you	silly	man	,	"	said	the	dragon	,
"	去	在	和	你	,	你	愚蠢的	男人	,	"	说	这	龙	,

“你这傻瓜，继续走吧，”龙说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪli] [maɪnd] .

"	you	don't	know	your	own	silly	mind	.
"	你	不	知道	你的	自己的	愚蠢的	头脑	.

你根本不了解自己愚蠢的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙之书(The Book of Dragons)
第6/8页

[kʌm] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] . "
Come , set to work . "
来 , 放 到 工作 . "

来，开始干活。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɑːb] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
" I don't like the job , sir , " said John , " and that's the truth .
" 我 不 喜欢 这 工作 , 先生 , " 说 约翰 , " 和 那就是 这 真相 .

“先生，我不喜欢这份工作，”约翰说，“这是实话。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['iːzəli] ['æksədənts] ['hæpən] .
I know how easily accidents happen .
我 知道 如何 容易地 事故 发生 .

我知道意外事故很容易发生。

[its] [ɔːl] [fer] [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] - [pliːz] ['rɪvɪt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [juː; jʊ]
It's all fair and smooth , and - Please rivet me , and I'll eat you
它是 全部公平的 和 光滑的 , 和 - 请 铆钉 我 , 和 患病的 吃 你

一切都公平顺利，就像“请把我铆接起来，我会吃掉你”一样。

[læst] - — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]
last - — and then you get to work and you give a gentleman a bit of
最后的 - — 和 然后 你 得到 到 工作 和 你 给 一个 绅士 一个 少量 的
[ə; eɪ] [nɪp] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['rɪvɪts] —
a nip or a dig under his rivets —
一个 掐 或者 一个 挖 在下面 他的 铆钉 —

最后——然后你开始工作，你轻轻地咬一下或戳一下这位先生的要害——

[ænd; ənd] [ðen] [its] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] , [ænd; ənd] [noʊ] [əˈpɑːləˌdʒiːz] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] . "
and then it's fire and smoke , and no apologies will meet the case . "
和 然后 它是 火 和 抽烟 , 和 不 致歉 将要 见面 这 案件 . "

然后就会演变成一场大火和浓烟，任何道歉都无济于事。

" [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drægən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Upon my word of honor as a dragon , " said the other .
" 之上 我的 单词 的 荣誉 作为 一个 龙 , " 说 这 其他 .

“以我龙的荣誉起誓，”另一个人说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] ,
" I know you wouldn't do it on purpose , sir , " said John ,
" 我 知道 你 不会 做 它 在 目的 , 先生 , " 说 约翰 ,

“我知道您不是故意的，先生，”约翰说。

" [bʌt; bət] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [snɪf] [ɪf] ['hiːz] [nɪpt] ,
" but any gentleman will give a jump and a sniff if he's nipped ,
" 但 任何 绅士 将要 给 一个 跳 和 一个 嗅 如果 他是 轻咬 ,

“但任何绅士如果被咬一口，都会跳起来嗅一嗅。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [snifs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
and one of your sniffs would be enough for me .
和 一 的 你的 嗅嗅 会 是 足够的 为了 我 .

你只要闻一下我就够了。

[naʊ] , [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] ['fæsn] [juː; jʊ] [ʌp] ? "
Now , if you'd just let me fasten you up ? "
现在 , 如果 你会 只是 让 我 系 你 向上 ? "

现在，如果你愿意让我帮你系好安全带的话?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['drægən] .
" It would be so undignified , " objected the dragon .
" 它 会 是 所以 有失尊严 , " 反对 这 龙 .

“这太有失体面了，”巨龙反对道。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ['fæsn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌp] , " [sed] [dʒɑːn] , " [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] - ['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] . - "
" We always fasten a horse up , " said John , " and he's the ' noble animal . ' - "
" 我们 总是 系 一个 马 向上 , " 说 约翰 , " 和 他是 这 - 高贵 动物 . - "

“我们总是把马拴起来，”约翰说，“它是‘高贵的动物’。”

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] ,
" It's all very well , " said the dragon ,
" 它是 全部 非常 出色地 , " 说 这 龙 ,

“一切都很好，”龙说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juːd] [ʌn'taɪ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wen] [juːd] ['rɪvɪtɪd] [ˌem 'iː] ?
" but how do I know you'd untie me again when you'd riveted me ?
" 但 如何 做 我 知道 你会 解开 我 再次 什么时候 你会 铆接 我 ?

“但是，当你把我铆接起来的时候，我怎么知道你还会把我解开呢？”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [pledʒ] .
Give me something in pledge .
给 我 某物 在 保证 .

给我一些 Pledge 的钱。

[wʌt] [duː][juː; jʊ]['væljuː][moʊst] ? "
What do you value most ? "
什么 做 你 价值 最多 ? "

你最看重的是什么?

" [maɪ] ['hæmər] , " [sed] [dʒɑːn] .
" My hammer , " said John .
" 我的 锤 , " 说 约翰 .

“我的锤子，”约翰说。

" [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hæmər] . "
" A blacksmith is nothing without a hammer . "
" 一个 铁匠 是 没有什么 没有 一个 锤 . "

“铁匠没有锤子就什么都不是。”

" [bʌt; bət] [juːd] [wɑːnt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['rɪvɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
" But you'd want that for riveting me .
" 但 你会 想 那 为了 铆 我 .

“但你希望它能让我着迷。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [ɔːr] [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][fɜːrst] .
You must think of something else , and at once , or I'll eat you first .
你 必须 思考 的 某物 别的 , 和 在 一次 , 或者 患病的 吃 你 第一的 .

你必须立刻想出别的办法，否则我就先吃了你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] .
" At this moment the baby in the room above began to scream .
" 在 这 片刻 这 婴儿 在 这 房间 多于 开始 到 尖叫 .

这时，楼上房间里的婴儿开始尖叫。

[ɪts] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Its mother had been so quiet that it thought she had settled down for the
它是 母亲 有 到过 所以 安静的 那 它 想法 她 有 定居 向下 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

它的母亲一直很安静，它以为母亲已经入睡了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

and	that	it	was	time	to	begin	.
和	那	它	曾是	时间	到	开始	.

是时候开始了。

" [ˌwəˈtɛvɝz, ˌhwəˈtɛvɝz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['drægən] , [ˈstaːtiŋ] [soʊ] [ðæt] [-]

"	Whatever's	that	?	"	said	the	dragon	,	starting	so	that	[	106	]
"	不管是什么	那	?	"	说	这	龙	,	开始	所以	那	[	-	]

“那是什么？”龙说道，然后开始……[106]

['evri] [pleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['rætld] .

every	plate	on	his	body	rattled	.
每一个	盘子	在	他的	身体	摇晃	.

他身上的每一块金属片都发出嘎嘎声。

" [its] ['oʊnli][ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] [dʒɑːn] .

"	It's	only	the	baby	,	"	said	John	.
"	它是	仅有的	这	婴儿	,	"	说	约翰	.

“只是个婴儿而已，”约翰说。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['drægən] .

"	What's	that	?	"	asked	the	dragon	.
"	是什么	那	?	"	问	这	龙	.

“那是什么？”巨龙问道。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['vælјuː] ? "

"	Something	you	value	?	"
"	某物	你	价值	?	"

你珍视的东西?

" [wel] , [jes] , [sɜːr] , ['ræðər] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

"	Well	,	yes	,	sir	,	rather	,	"	said	the	blacksmith	.
"	出色地	,	是的	,	先生	,	相当	,	"	说	这	铁匠	.

“嗯，是的，先生，的确如此，”铁匠说道。

" [ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] ,

"	Then	bring	it	here	,	"	said	the	dragon	,
"	然后	带来	它	这里	,	"	说	这	龙	,

“那就把它带过来，”龙说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juːv] [dʌn] ['rɪvɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][taɪ]

"	and	I'll	take	care	of	it	till	you've	done	riveting	me	,	and	you	shall	tie
"	和	患病的	拿	关心	的	它	直到	你已经	完毕	铆	我	,	和	你	将	领带

[ˌem ˈiː][ʌp] . "

me	up	.	"
我	向上	.	"

“我会照顾好自己，直到你把我铆接好，然后把我绑起来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn] , " [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

"	All	right	,	sir	,	"	said	John	,	"	but	I	ought	to	warn	you	.
"	全部	正确的	,	先生	,	"	说	约翰	,	"	但	我	应该	到	警告	你	.

“好的，先生，”约翰说，“但我应该提醒您。”

['beɪbiːz] [ɑːr; ər] ['pɔɪzn] [tuː; tə]['drægənz] , [soʊ][aɪ][dəunt] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] .

Babies	are	poison	to	dragons	,	so	I	don't	deceive	you	.
婴儿	是	毒	到	龙	,	所以	我	不	欺骗	你	.

婴儿对龙来说是毒药，所以我不会骗你。

[its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] — [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][goʊ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [maʊθ] .

It's	all	right	to	touch	—	but	don't	you	go	putting	it	into	your	mouth	.
它是	全部	正确的	到	触碰	—	但	不	你	去	推杆	它	进入	你的	嘴	.

可以摸，但千万别放进嘴里。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] .

I	shouldn't	like	to	see	any	harm	come	to	a	nice	-	looking	gentleman	like	you	.
我	不应该	喜欢	到	看	任何	伤害	来	到	一个	好的	-	寻找	绅士	喜欢	你	.

我不希望看到像你这样一位英俊潇洒的绅士受到任何伤害。

" [ðə; ði] ['drægən] [pɜːd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	The	dragon	purred	at	this	compliment	and	said	:	"	All	right	,	I'll	be	careful	.
"	这	龙	咕噜咕噜	在	这	赞扬	和	说	:	"	全部	正确的	,	患病的	是	小心	.

听到这句恭维话，巨龙发出咕噜声说："好吧，我会小心的。"

[naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Now	go	and	fetch	the	thing	,	whatever	it	is	.
现在	去	和	拿来	这	事物	,	任何	它	是	.

现在去把那东西拿来，不管是什么。

" [soʊ] [dʒɑːn] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	So	John	ran	up	the	steps	as	quickly	as	he	could	,
"	所以	约翰	跑	向上	这	步骤	作为	迅速地	作为	他	可以	,

于是约翰以最快的速度跑上了台阶。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['drægən] [gɑːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

for	he	knew	that	if	the	dragon	got	impatient	before	it	was	fastened	,
为了	他	知道	那	如果	这	龙	得到	不耐烦	前	它	曾是	系紧	,

因为他知道，如果龙在绳子系好之前就失去了耐心，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hiːv] [ʌp] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hiːv] [ʌv; əv] [ɪts] [bæk] ,

it	could	heave	up	the	roof	of	the	dungeon	with	one	heave	of	its	back	,
它	可以	举	向上	这	屋顶	的	这	地牢	和	一	举	的	它是	后退	,

它只需用背部轻轻一挺，就能掀起地牢的屋顶。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

and	kill	them	all	in	the	ruins	.
和	杀	他们	全部	在	这	废墟	.

在废墟中把他们全部杀光。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [kraɪz] ;

His	wife	was	asleep	,	in	spite	of	the	baby's	cries	;
他的	妻子	曾是	睡着了	,	在	尽管如此	的	这	婴儿的	哭泣	;

尽管婴儿啼哭不止，他的妻子却睡着了；

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	John	picked	up	the	baby	and	took	it	down	and	put	it	between	the
和	约翰	挑选	向上	这	婴儿	和	采取	它	向下	和	放	它	之间	这

['drægənz] [frʌnt] [pɔːz] .

dragon's	front	paws	.
龙的	正面	爪子	.

约翰抱起婴儿，把它放到龙的前爪之间。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [pɜːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [goʊld] .

"	You	just	purr	to	it	,	sir	,	"	he	said	,	"	and	it'll	be	as	good	as	gold	.
"	你	只是	呼噜声	到	它	,	先生	,	"	他	说	,	"	和	它将	是	作为	好的	作为	金子	.

"先生，您只要轻声哼哼，它就会像黄金一样好。"他说。

" [soʊ] [ðə; ði] ['drægən] [pɜːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] ['beɪbi] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	the	dragon	purred	,	and	his	purring	pleased	the	baby	so	much	that	it
"	所以	这	龙	咕噜咕噜	,	和	他的	呼噜声	高兴	这	婴儿	所以	很多	那	它

[stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .

stopped	crying	.
停止	哭泣	.

于是，巨龙发出咕噜声，它的咕噜声让婴儿非常高兴，婴儿停止了哭泣。

[ðen] [dʒɑːn] ['rʌmidʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld]['aɪərn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['hevi]

Then	John	rummaged	among	the	heap	of	old	iron	and	found	there	some	heavy
然后	约翰	翻找	之中	这	堆	的	老的	铁	和	成立	那里	一些	重的

[tʃeɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːlər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [sæŋ] ['oʊvər]

chains	and	a	great	collar	that	had	been	made	in	the	days	when	men	sang	over
链条	和	一个	伟大的	衣领	那	有	到过	制成	在	这	天	什么时候	男人	唱	超过

[ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

their	work	and	put	their	hearts	into	it	,
他们的	工作	和	放	他们的	心	进入	它	,

然后约翰在那堆旧铁器中翻找，找到了一些沉重的铁链和一个巨大的项圈，那是以前人们一边工作一边唱歌、全心投入的年代制造的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [meɪd] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

so	that	the	things	they	made	were	strong	enough	to	bear	the	weight	of	a
所以	那	这	事物	他们	制成	是	强的	足够的	到	熊	这	重量	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

thousand	years	,
千	年	,

所以他们制造的东西足够坚固，能够承受千年的考验。

[let] [ə'loʊn][ə; eɪ]['drægən] .

let	alone	a	dragon	.
让	独自的	一个	龙	.

更别说是龙了。

[dʒɑːn] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['drægən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

John	fastened	the	dragon	up	with	the	collar	and	the	chains	,
约翰	系紧	这	龙	向上	和	这	衣领	和	这	链条	,

约翰用项圈和锁链把龙拴了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pædlɑːk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn] ['seɪfli] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd]

and	when	he	had	padlocked	them	all	on	safely	he	set	to	work	to	find
和	什么时候	他	有	已上锁	他们	全部	在	安全	他	放	到	工作	到	寻找

[aʊt] [haʊ] ['meni] ['rɪvɪts] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] .

out	how	many	rivets	would	be	needed	.
出去	如何	许多	铆钉	会	是	需要	.

当他把所有东西都安全地锁好后，就开始计算需要多少铆钉。

" [sɪks] , [eɪt] , [ten] — ['twenti] , ['fɔːrti] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Six	,	eight	,	ten	—	twenty	,	forty	,	"	said	he	.
"	六	,	八	,	十	—	二十	,	四十	,	"	说	他	.

“六、八、十——二十、四十，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæf] [ɪ'nʌf] ['rɪvɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

"	I	haven't	half	enough	rivets	in	the	shop	.
"	我	还没有	一半	足够的	铆钉	在	这	店铺	.

“我店里的铆钉连一半都不够。”

[ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪl] [step] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [fɔːrdʒ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː]

If	you'll	excuse	me	,	sir	,	I'll	step	around	to	another	forge	and	get	a	few
如果	你会	原谅	我	,	先生	,	患病的	步	大约	到	其他	锻造	和	得到	一个	很少

['dʌz(ə)n] .

dozen	.
打	.

先生，恕我失陪，我去另一边的铁匠铺再弄几十个。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . " [-]

I	won't	be	a	minute	.	"	[	107	]
我	惯于	是	一个	分钟	.	"	[	-	]

我马上就好。[107]

" [ðə; ði] ['drægənz] ['pɜːrɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði]['beɪbi] .
" The dragon's purring pleased the baby .
" 这 龙的 呼噜声 高兴 这 婴儿 .

“龙的呼噜声让宝宝很开心。”

" [siː] [peɪdʒ] - . [-]
" See page 106 . [108]
" 看 页 - . [-]

“参见第 106 页。[108]

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['drægənz] [fɔːr] - [pɔːz] ,
And off he went , leaving the baby between the dragon's fore - paws ,
和 离开 他 去 , 离开 这 婴儿 之间 这 龙的 前 - 爪子 ,

于是他走了，把婴儿留在了龙的前爪之间。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [pɜːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
laughing and crowing with pleasure at the very large purr of it .
笑 和 鸣叫 和 乐趣 在 这 非常 大的 呼噜声 的 它 .

听到它发出巨大的呼噜声，它们高兴地大笑、欢呼。

[dʒɑːn][ræn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['meɪər]
John ran as hard as he could into the town , and found the mayor
约翰 跑 作为 难的 作为 他 可以 进入 这 镇 , 和 成立 这 市长
[ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
and corporation .
和 公司 .

约翰拼命地跑进镇里，找到了市长和市政官员。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['drægən][ɪn][maɪ] ['dʌndʒən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" There's a dragon in my dungeon , " he said ; " I've chained him up .
" 有 一个 龙 在 我的 地牢 , " 他 说 ; " 我已经 连锁 他 向上 .

“我的地牢里有一条龙，”他说；“我把它锁起来了。”

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [get] [maɪ]['beɪbi] [ə'weɪ] .
Now come and help to get my baby away .
现在 来 和 帮助 到 得到 我的 婴儿 离开 .

快来帮忙把我的孩子带走。

" [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" And he told them all about it .
" 和 他 讲述 他们 全部 关于 它 .

“他把事情的来龙去脉都告诉了他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ; [soʊ] [ðeɪ] [preɪzd]
But they all happened to have engagements for that evening ; so they praised
但 他们 全部 发生 到 有 订婚 为了 那 晚上 ; 所以 他们 赞扬
['dʒɑːnz] ['klevərnəs] ,
John's cleverness ,
约翰的 聪明才智 ,

但他们当晚恰巧都有安排，所以他们都称赞约翰的机智。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and said they were quite content to leave the matter in his hands .
和 说 他们 是 相当 内容 到 离开 这 事情 在 他的 双手 .

他们表示非常乐意将此事交由他处理。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ]['beɪbi] ? " [sed] [dʒɑːn] .
" But what about my baby ? " said John .
" 但 什么 关于 我的 婴儿 ? " 说 约翰 .

“可是我的孩子怎么办？”约翰说。

" [oʊ] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , " [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
" Oh , well , " said the mayor , " if anything should happen ,
" 哦 , 出色地 , " 说 这 市长 , " 如果 任何事物 应该 发生 ,

"哦，好吧，"市长说，"如果发生什么事的话，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər]['beɪbi] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
you will always be able to remember that your baby perished in a good cause .
你 将要 总是 是 有能力的 到 记住 那 你的 婴儿 遇难 在 一个 好的 原因 .

你将永远铭记，你的孩子是为了正义的事业而牺牲的。

" [soʊ][dʒɑːn] [went] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
" So John went home again , and told his wife some of the tale .
" 所以 约翰 去 家 再次 , 和 讲述 他的 妻子 一些 的 这 故事 .

于是约翰又回家了，把事情的一部分告诉了妻子。

" [juːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði]['drægən] !
" You've given the baby to the dragon !
" 你已经 给定 这 婴儿 到 这 龙 !

你把孩子给了龙!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ʌn'nætʃrəl] ['perənt] ! "
" Oh , you unnatural parent ! "
" 哦 , 你 不自然 父母 ! "

"哦，你这个不正常的父母！"

" [hʌʃ] , " [sed] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːr] .
" Hush , " said John , and he told her some more .
" 嘘 , " 说 约翰 , 和 他 讲述 她 一些 更多的 .

"嘘，"约翰说，然后又跟她讲了一些事情。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] .
" Now , " he said , " I'm going down .
" 现在 , " 他 说 , " 我是 去 向下 .

"现在，"他说，"我要下去了。"

['æftər] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ,
After I've been down you can go ,
后 我已经 到过 向下 你 能 去 ,

等我跌倒之后你就可以走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and if you keep your head the boy will be all right .
和 如果 你 保持 你的 头 这 男生 将要 是 全部 正确的 .

只要你保持冷静，那孩子就会没事的。

" [soʊ] [daʊn] [went] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
" So down went the blacksmith ,
" 所以 向下 去 这 铁匠 ,

于是，铁匠倒下了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] ['pɜːrɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
and there was the dragon purring away with all his might to keep the
和 那里 曾是 这 龙 呼噜声 离开 和 全部 他的 可能 到 保持 这
['beɪbi]['kwaɪət] .
baby quiet .
婴儿 安静的 .

那条龙使出浑身解数发出咕噜声，试图让婴儿安静下来。

" ['hɜːri] [ʌp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Hurry	up	,	can't	you	?	"	he	said	.
"	匆忙	向上	,	不能	你	?	"	他	说	.

“快点儿，行不行？”他说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [nɔɪz] [ɔːl] [naɪt] . "

"	I	can't	keep	up	this	noise	all	night	.	"
"	我	不能	保持	向上	这	噪音	全部	夜晚	.	"

“我不可能整晚都这么吵闹。”

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , " [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [ʃʌt] .

"	I'm	very	sorry	,	sir	,	"	said	the	blacksmith	,	"	but	all	the	shops	are	shut	.
"	我是	非常	对不起	,	先生	,	"	说	这	铁匠	,	"	但	全部	这	商店	是	关闭	.

“非常抱歉，先生，”铁匠说，“所有的店铺都关门了。”

[ðə; ði] [dʒɑːb] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	job	must	wait	till	the	morning	.
这	工作	必须	等待	直到	这	早晨	.

这项工作必须等到明天早上才能进行。

[ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [juːv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['beɪbi] .

And	don't	forget	you've	promised	to	take	care	of	that	baby	.
和	不	忘记	你已经	承诺	到	拿	关心	的	那	婴儿	.

别忘了你已经答应过要照顾好那个孩子。

[juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['werɪŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .

You'll	find	it	a	little	wearing	,	I'm	afraid	.
你会	寻找	它	一个	小的	穿着	,	我是	害怕的	.

恐怕你会觉得有点累。

[gʊd] [naɪt] , [sɜːr] .

Good	night	,	sir	.
好的	夜晚	,	先生	.

晚安，先生。

" [ðə; ði] ['drægən] [hæd; həd] [pɜːd] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] — [soʊ] [naʊ] [hiː; hi]

"	The	dragon	had	purred	till	he	was	quite	out	of	breath	—	so	now	he
"	这	龙	有	咕噜咕噜	直到	他	曾是	相当	出去	的	气息	—	所以	现在	他

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

“巨龙呼噜呼噜叫了很久，直到气喘吁吁——所以现在它停了下来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['beɪbi] [θɔːt] ['evriwʌn] [mʌst; məst]

and	as	soon	as	everything	was	quiet	the	baby	thought	everyone	must
和	作为	很快	作为	一切	曾是	安静的	这	婴儿	想法	每个人	必须

[hæv; həv] ['setld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

have	settled	for	the	night	,
有	定居	为了	这	夜晚	,

一切安静下来后，宝宝以为大家都已经睡下了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [skriːm] .

and	that	it	was	time	to	begin	to	scream	.
和	那	它	曾是	时间	到	开始	到	尖叫	.

然后，尖叫声响了起来。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] .

So	it	began	.
所以	它	开始	.

一切就此开始。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] , " [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] .
" Oh , dear , " said the dragon , " this is awful .
" 哦 , 亲爱的 , " 说 这 龙 , " 这 是 可怕 .

“哦，天哪，”龙说，“这太糟糕了。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] . [-
" He patted the baby with his claw , but it screamed more than ever . [109
" 他 轻拍 这 婴儿 和 他的 爪 , 但 它 尖叫 更多的 比 曾经 . [-
]
]

“他用爪子拍了拍婴儿，但婴儿却哭得更厉害了。[109]

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] .
" And I am so tired too , " said the dragon .
" 和 我 是 所以 疲劳的 也 , " 说 这 龙 .

“我也好累啊，”龙说道。

" [aɪ][dɪd][soʊ][hoʊp][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] .
" I did so hope I should have a good night .
" 我 做过 所以 希望 我 应该 有 一个 好的 夜晚 .

我真希望今晚能过个好觉。

" [ðə; ði]['beɪbi] [went] [ɑːn] ['skriːmɪŋ] .
" The baby went on screaming .
" 这 婴儿 去 在 尖叫 .

婴儿继续哭闹。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] .
" There'll be no peace for me after this , " said the dragon .
" 将会 是 不 和平 为了 我 后 这 , " 说 这 龙 .

“此后我将永无宁日，”巨龙说道。

" [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ruːɪn] [wʌnz] [nəːvs] .
" It's enough to ruin one's nerves .
" 它是 足够的 到 废墟 一个人的 神经 .

“这足以让人神经崩溃。”

[hʌʃ] , [ðen] — [dɪd] - [ˌjuːɛm'ɛs] , [ðen] .
Hush , then — did ' ums , then .
嘘 , 然后 — 做过 - 嗯 , 然后 .

嘘——然后发出“嗯”的声音。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['drægən] .
" And he tried to quiet the baby as if it had been a young dragon .
" 和 他 尝试 到 安静的 这 婴儿 作为 如果 它 有 到过 一个 年轻的 龙 .

“他试图安抚婴儿，就像安抚一条小龙一样。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] " [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['drægən] , " [ðə; ði]['beɪbi] [skriːmd]
But when he began to sing " Hush - a - by , Dragon , " the baby screamed
但 什么时候 他 开始 到 唱歌 " 嘘 - 一个 - 经过 , 龙 , " 这 婴儿 尖叫
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
more and more and more .
更多的 和 更多的 和 更多的 .

但当他开始唱《嘘，小龙》时，婴儿的尖叫声却越来越大。

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] ;
" I can't keep it quiet , " said the dragon ;
" 我 不能 保持 它 安静的 , " 说 这 龙 ;

“我忍不住要说出来，”龙说道；

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] .

and	then	suddenly	he	saw	a	woman	sitting	on	the	steps	.
和	然后	突然	他	锯	一个	女士	坐着	在	这	步骤	.

然后他突然看到一个女人坐在台阶上。

" [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪbiːz] ? "

"	Here	,	I	say	,	"	said	he	,	"	do	you	know	anything	about	babies	?	"
"	这里	,	我	说	,	"	说	他	,	"	做	你	知道	任何事物	关于	婴儿	?	"

“我说，”他说道，“你懂一点关于婴儿的知识吗？”

" [aɪ][duː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

"	I	do	,	a	little	,	"	said	the	mother	.
"	我	做	,	一个	小的	,	"	说	这	母亲	.

“我确实有一点点，”母亲说。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get][sʌm; səm] [sliːp] ,

"	Then	I	wish	you'd	take	this	one	,	and	let	me	get	some	sleep	,
"	然后	我	希望	你会	拿	这	一	,	和	让	我	得到	一些	睡觉	,

“那我希望你能接过这个，让我睡一会儿。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['drægən] , [jɔːnɪŋ] .

"	said	the	dragon	,	yawning	.
"	说	这	龙	,	打哈欠	.

“巨龙打着哈欠说道。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['blæksmɪθ] [kʌmz] .

"	You	can	bring	it	back	in	the	morning	before	the	blacksmith	comes	.
"	你	能	带来	它	后退	在	这	早晨	前	这	铁匠	来	.

“你可以在铁匠来之前，明天早上把它带回来。”

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	So	the	mother	picked	up	the	baby	and	took	it	upstairs	and	told	her	husband	,
"	所以	这	母亲	挑选	向上	这	婴儿	和	采取	它	楼上	和	讲述	她	丈夫	,

于是，母亲抱起婴儿，带上楼去告诉了丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['hæpi] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['drægən][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ðɪ]['beɪbi] .

and	they	went	to	bed	happy	,	for	they	had	caught	the	dragon	and	saved	the	baby	.
和	他们	去	到	床	快乐的	,	为了	他们	有	捕捉	这	龙	和	已保存	这	婴儿	.

他们高兴地去睡觉了，因为他们抓住了恶龙，救了婴儿。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [dʒɑːn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['drægən][ɪg'zæktli] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,

And	next	day	John	went	down	and	explained	carefully	to	the	dragon	exactly	how	matters	stood	,
和	下一个	天	约翰	去	向下	和	解释	小心	到	这	龙	确切地	如何	事情	站立	,

第二天，约翰下去后，仔细地向巨龙解释了事情的来龙去。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][æn; ən]['aɪərn] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steps] ,

and	he	got	an	iron	gate	with	a	grating	to	it	and	set	it	up	at	the	foot	of	the	steps	,
和	他	得到	一个	铁	门	和	一个	格栅	到	它	和	放	它	向上	在	这	脚	的	这	步骤	,

他弄来一扇带栅栏的铁门，把它安装在台阶脚下。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['drægən] [mjuːd] ['fjʊriəsli] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

and	the	dragon	mewed	furiously	for	days	and	days	,
和	这	龙	喵喵叫	愤怒地	为了	天	和	天	,

于是，那条龙连续几天愤怒地喵喵叫着。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

but	when	he	found	it	was	no	good	he	was	quiet	.
但	什么时候	他	成立	它	曾是	不	好的	他	曾是	安静的	.

但当他发现这样做行不通时，他就沉默了。

[soʊ] [naʊ] [dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['meɪər] , [ænd; ənd] [sed] :

So	now	John	went	to	the	mayor	,	and	said	:
所以	现在	约翰	去	到	这	市长	,	和	说	:

于是约翰去找市长，说道：

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ðiː]['drægən][ænd; ənd] [aɪv] [siːvd] [ðə; ðiː] [taʊn] . "

"	I've	got	the	dragon	and	I've	saved	the	town	.	"
"	我已经	得到	这	龙	和	我已经	已保存	这	镇	.	"

“我制服了恶龙，也拯救了这座城镇。”

" ['noʊb(ə)l] [prɪ'zɜːrvər] , " [kraɪd] [ðə; ðiː] ['meɪər] , " [wiː; wi] [wɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Noble	preserver	,	"	cried	the	mayor	,	"	we	will	get	up	a	subscription	for	you	,
"	高贵	保护者	,	"	哭	这	市长	,	"	我们	将要	得到	向上	一个	订阅	为了	你	,

“高尚的保护者，”市长喊道，“我们会为您发起募捐。”

[ænd; ənd] [kraʊn] [juː; jʊ][ɪn] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [riːθ] .

and	crown	you	in	public	with	a	laurel	wreath	.
和	王冠	你	在	民众	和	一个	月桂树	花圈	.

并当众为你戴上桂冠。

" [soʊ][ðə; ðiː] ['meɪər] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [iːtʃ]

"	So	the	mayor	put	his	name	down	for	five	pounds	,	and	the	corporation	each
"	所以	这	市长	放	他的	姓名	向下	为了	五	磅	,	和	这	公司	每个

[geɪv] [θriː] ,

gave	three	,
给予	三	,

“于是市长报名捐了五英镑，而公司每人捐了三英镑，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ðer; ðər] ['gɪnɪ] [ænd; ənd][hæf] ['gɪnɪ] [ænd; ənd][hæf] [kraʊnz] [ænd; ənd]

and	other	people	gave	their	guineas	and	half	guineas	and	half	crowns	and
和	其他	人们	给予	他们的	几内亚	和	一半	几内亚	和	一半	皇冠	和

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

其他人也捐献了他们的几尼、半几尼、半克朗和克朗。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðiː] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ðiː] ['meɪər] ['ɔːrdərd] [θriː] ['poʊəmz][æt; ət]

and	while	the	subscription	was	being	made	the	mayor	ordered	three	poems	at
和	尽管	这	订阅	曾是	存在	制成	这	市长	订购	三	诗歌	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [taʊn] ['poʊət][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðiː] [ə'keɪʒn] .

his	own	expense	from	the	town	poet	to	celebrate	the	occasion	.
他的	自己的	费用	从	这	镇	诗人	到	庆祝	这	场合	.

在募捐活动进行期间，市长自费请镇上的诗人创作了三首诗来庆祝这一盛事。

[ðə; ðiː]['poʊəmz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [əd'maɪəd] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ðiː] ['meɪər] [ænd; ənd]

The	poems	were	very	much	more	admired	,	especially	by	the	mayor	and
这	诗歌	是	非常	很多	更多的	钦佩	,	尤其	经过	这	市长	和

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

corporation	.
公司	.

这些诗歌更受赞赏，尤其是市长和市政当局。

[ðə; ði][fɜːrst]['poʊəm] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [tuː; tə]

The	first	poem	dealt	with	the	noble	conduct	of	the	mayor	in	arranging	to
这	第一的	诗	已处理	和	这	高贵	执行	的	这	市长	在	安排	到

[hæv; həv][ðə; ði]['drægən] [taɪd] [ʌp] .

have	the	dragon	tied	up	.
有	这	龙	系	向上	.

第一首诗描写了市长安排人将恶龙捆绑起来的高尚行为。

[ðə; ði][sek] [-]

The	sec	[	110	]
这	秒	[	-	]

第[110]节

[ˌoʊˌɛn'diː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['splendɪd] [ə'sɪstəns] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

ond	described	the	splendid	assistance	rendered	by	the	corporation	.
ond	描述	这	灿烂	协助	渲染	经过	这	公司	.

并描述了该公司提供的出色帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɪn] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd]

And	the	third	expressed	the	pride	and	joy	of	the	poet	in	being	permitted
和	这	第三	表达	这	自豪	和	喜悦	的	这	诗人	在	存在	允许

[tuː; tə] [sɪŋ] [sʌtʃ] [diːdz] ,

to	sing	such	deeds	,
到	唱歌	这样的	契约	,

第三首诗表达了诗人获准歌颂这些事迹的自豪和喜悦。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [kwaɪt] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][ɔːl]

beside	which	the	actions	of	St	.	George	must	appear	quite	commonplace	to	all
旁	哪个	这	行动	的	英石	.	乔治	必须	出现	相当	平凡	到	全部

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [wel] - ['bæləns t] [breɪn] .

with	a	feeling	heart	or	a	well	-	balanced	brain	.
和	一个	感觉	心	或者	一个	出色地	-	均衡	脑	.

相比之下，圣乔治的行为对于所有有感情或头脑正常的人来说，都显得十分平常。

[wen] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

When	the	subscription	was	finished	there	was	a	thousand	pounds	,
什么时候	这	订阅	曾是	完成的	那里	曾是	一个	千	磅	,

订阅结束后，还剩下一千英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	committee	was	formed	to	settle	what	should	be	done	with	it	.
和	一个	委员会	曾是	形成	到	定居	什么	应该	是	完毕	和	它	.

于是成立了一个委员会来决定如何处置它。

[ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd]

A	third	of	it	went	to	pay	for	a	banquet	to	the	mayor	and
一个	第三	的	它	去	到	支付	为了	一个	宴会	到	这	市长	和

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ;

corporation	;
公司	;

其中三分之一用于支付为市长和市政当局举办的宴会费用；

[ə'nʌðər] [θɜːrd][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][goʊld]['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['drægən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

another	third	was	spent	in	buying	a	gold	collar	with	a	dragon	on	it	for
其他	第三	曾是	花费	在	购买	一个	金子	衣领	和	一个	龙	在	它	为了

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][goʊld] ['mɛdəlz] [wɪð; wɪθ]['drægənz][ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ;

the	mayor	and	gold	medals	with	dragons	on	them	for	the	corporation	;
这	市长	和	金子	奖牌	和	龙	在	他们	为了	这	公司	;

另外三分之一的钱用来给市长买了一条刻有龙图案的金项圈，给公司买了刻有龙图案的金牌；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [went] [ɪn] [kə'mɪti] [ɪk'spensɪz] .

and	what	was	left	went	in	committee	expenses	.
和	什么	曾是	左边	去	在	委员会	开支	.

剩下的钱都用于支付委员会开支。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [riːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

So	there	was	nothing	for	the	blacksmith	except	the	laurel	wreath	and	the
所以	那里	曾是	没有什么	为了	这	铁匠	除了	这	月桂树	花圈	和	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [taʊn] .

knowledge	that	it	really	was	he	who	had	saved	the	town	.
知识	那	它	真的	曾是	他	WHO	有	已保存	这	镇	.

所以，铁匠除了那顶桂冠和拯救了这座城镇的信念之外，什么也没有得到。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [θɪŋz] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

But	after	this	things	went	a	little	better	with	the	blacksmith	.
但	后	这	事物	去	一个	小的	更好的	和	这	铁匠	.

但此后，我和铁匠之间的事情进展得稍微好了一些。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði]['beɪbi] [dɪd] [nɑːt][kraɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

To	begin	with	,	the	baby	did	not	cry	so	much	as	it	had	before	.
到	开始	和	,	这	婴儿	做过	不是	哭	所以	很多	作为	它	有	前	.

首先，宝宝不像以前那样哭闹了。

[ðen] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [tʌtʃt] [baɪ]['dʒɑːnz]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] [ðæt]

Then	the	rich	lady	who	owned	the	goat	was	so	touched	by	John's	noble	action	that
然后	这	富有的	女士	WHO	拥有	这	山羊	曾是	所以	感动	经过	约翰的	高贵	行动	那

[ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [ʃuːz] [æt; ət][ˌtuː'tuː] ['ʃɪlɪŋ] ,

she	ordered	a	complete	set	of	shoes	at	2	shillings	,
她	订购	一个	完全的	放	的	鞋	在	2	先令	,

那位拥有山羊的富太太被约翰高尚的行为深深感动，于是花2先令订购了一双完整的鞋子。

[fɔːr] [pens] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [sɪks] [pens] ,

4	pence	,	and	even	made	it	up	to	2	shillings	,	6	pence	,
4	便士	,	和	甚至	制成	它	向上	到	2	先令	,	6	便士	,

4便士，甚至还凑到了2先令6便士。

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [kən'dʌkt] .

in	grateful	recognition	of	his	public	-	spirited	conduct	.
在	感激的	认出	的	他的	民众	-	精神抖擞	执行	.

为表彰他热心公益的行为，谨此致谢。

[ðen] ['tʊrɪsts] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [breɪks] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

Then	tourists	used	to	come	in	breaks	from	quite	a	long	way	off	,
然后	游客	用过的	到	来	在	休息	从	相当	一个	长的	方式	离开	,

那时，游客们常常从很远的地方分批前来。

[ænd; ənd] [peɪ] ['tʌpəns] [iːtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn]

and	pay	twopence	each	to	go	down	the	steps	and	peep	through	the	iron
和	支付	两便士	每个	到	去	向下	这	步骤	和	窥视	通过	这	铁

['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌsti] ['drægən][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['θrepəns,'θrʌpəns]

grating	at	the	rusty	dragon	in	the	dungeon	—	and	it	was	threepence
格栅	在	这	生锈的	龙	在	这	地牢	—	和	它	曾是	三便士

['ekstrə][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pɑːrti] [ɪf] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [let] [ɔːf] ['kʌlərd] ['faɪər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,

extra	for	each	party	if	the	blacksmith	let	off	colored	fire	to	see	it	by	,
额外的	为了	每个	派对	如果	这	铁匠	让	离开	有色	火	到	看	它	经过	,

每人付两便士就可以走下台阶，透过铁栅栏窥视地牢里的锈龙——如果铁匠放出彩色的火焰来为它驱赶，每队还要额外付三便士。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] ['tʌpəns] - ['hæfpeni] [klɪr] ['prɑːfɪt]

which	,	as	the	fire	was	extremely	short	,	was	twopence	-	halfpenny	clear	profit
哪个	,	作为	这	火	曾是	极其	短的	,	曾是	两便士	-	半便士	清除	利润

['evri] [taɪm] .

every	time	.
每一个	时间	.

由于火灾持续时间极短，每次都能净赚两便士半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [tiːz] [æt; ət] ['naɪnpəns] [ə; eɪ] [hed] ,

And	the	blacksmith's	wife	used	to	provide	teas	at	ninepence	a	head	,
和	这	铁匠	妻子	用过的	到	提供	茶	在	九便士	一个	头	,

铁匠的妻子过去常常以每人九便士的价格提供茶水。

[ænd; ənd] [͵ɔːltə'geðər] [θɪŋz] [gruː] [braitə] [wiːk] [baɪ] [wiːk] .

and	altogether	things	grew	brighter	week	by	week	.
和	共	事物	生长	更亮	星期	经过	星期	.

总之，情况每周都在好转。

[ðə; ði]['beɪbi] — [neɪmd] [dʒɑːn] , ['æftər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['dʒɑːni] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] — [bɪ'gæn]

The	baby	—	named	John	,	after	his	father	,	and	called	Johnnie	for	short	—	began
这	婴儿	—	命名	约翰	,	后	他的	父亲	,	和	称为	约翰尼	为了	短的	—	开始

['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

presently	to	grow	up	.
目前	到	生长	向上	.

这个婴儿——取名约翰，与他的父亲同名，简称约翰尼——很快就长大了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [frendz] [wɪð; wɪθ]['tiːnə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪt͵smɪθ; 'hwaɪt͵smɪθ] , [huː]

He	was	great	friends	with	Tina	,	the	daughter	of	the	whitesmith	,	who
他	曾是	伟大的	朋友们	和	蒂娜	,	这	女儿	的	这	白匠	,	WHO

[lɪvd] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] .

lived	nearly	opposite	.
居住地	几乎	对面的	.

他和住在对面不远处的白铁匠的女儿蒂娜是很好的朋友。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['pɪg͵teɪlz][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] ,

She	was	a	dear	little	girl	with	yellow	pigtails	and	blue	eyes	,
她	曾是	一个	亲爱的	小的	女孩	和	黄色的	猪尾巴	和	蓝色的	眼睛	,

她是一个可爱的小女孩，扎着黄色的小辫子，有着蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] ['dʒɑːni] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	she	was	tired	of	hearing	the	story	of	how	Johnnie	,	when	he	was
和	她	曾是	疲劳的	的	听力	这	故事	的	如何	约翰尼	,	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] ,

a	baby	,
一个	婴儿	,

她已经听腻了约翰尼小时候的故事。

[hæd; həd] [bɪn] ['maɪndɪd][baɪ][ə; eɪ]['riːəl]['drægən] . [-]

had	been	minded	by	a	real	dragon	.	[	111	]
有	到过	有思想	经过	一个	真实的	龙	.	[	-	]

曾被一条真正的龙照料过。[111]

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The	two	children	used	to	go	together	to	peep	through	the	iron	grating	at	the
这	二	孩子们	用过的	到	去	一起	到	窥视	通过	这	铁	格栅	在	这

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

这两个孩子以前常常一起去，透过铁栅栏偷看龙。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [mjuː] ['pɪtiəsli] .

and	sometimes	they	would	hear	him	mew	piteously	.
和	有时	他们	会	听到	他	喵	可怜地	.

有时他们会听到他可怜的喵叫声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ] [hæfpɛniːz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['faɪər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ]

And	they	would	light	a	halfpenny's	worth	of	colored	fire	to	look	at	him	by
和	他们	会	光	一个	哈夫佩尼	值得	的	有色	火	到	看	在	他	经过

.

:

.

他们会点燃价值半便士的彩色火焰来注视他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] .

And	they	grew	older	and	wiser	.
和	他们	生长	老	和	更明智	.

他们渐渐长大，也变得更加睿智。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [her] [ɪn][ðer; ðər][goʊld]

At	last	one	day	the	mayor	and	corporation	,	hunting	the	hare	in	their	gold
在	最后的	一	天	这	市长	和	公司	,	打猎	这	野兔	在	他们的	金子

[gaʊnz] ,

gowns	,
礼服	,

终于有一天，市长和市政官员们身着金色礼服，开始追捕那只兔子。

[keɪm] ['skriːmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪm] ,

came	screaming	back	to	the	town	gates	with	the	news	that	a	lame	,
来了	尖叫	后退	到	这	镇	大门	和	这	消息	那	一个	瘸	,

他尖叫着跑回城门口，带来了跛脚的……的消息。

['hʌmpi] ['dʒaɪənt] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][tɪn] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːʃiz] [tɔːrd]

humpy	giant	,	as	big	as	a	tin	church	,	was	coming	over	the	marshes	toward
驼峰	巨大的	,	作为	大的	作为	一个	锡	教会	,	曾是	未来	超过	这	沼泽	朝向

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

一个驼背巨人，像锡制教堂那么大，正穿过沼泽地向城镇走来。

" [wɪə(r)] [lɔːst] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] .

"	We're	lost	,	"	said	the	mayor	.
"	是	丢失的	,	"	说	这	市长	.

“我们迷路了，”市长说。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðæt] ['dʒaɪənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	I'd	give	a	thousand	pounds	to	anyone	who	could	keep	that	giant	out	of	the
"	ID	给	一个	千	磅	到	任何人	WHO	可以	保持	那	巨大的	出去	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

“我愿给任何能让那个巨人离开小镇的人一千英镑。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] — [baɪ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

I	know	what	he	eats	—	by	his	teeth	.
我	知道	什么	他	吃	—	经过	他的	牙齿	.

我知道他吃什么——从他的牙齿就能看出来。

" [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	No	one	seemed	to	know	what	to	do	.
"	不	一	似乎	到	知道	什么	到	做	.

“似乎没有人知道该怎么办。”

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['tiːnə][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	Johnnie	and	Tina	were	listening	,	and	they	looked	at	each	other	,
但	约翰尼	和	蒂娜	是	聆听	,	和	他们	看起来	在	每个	其他	,

但约翰尼和蒂娜都在听，他们互相看了一眼。

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [buːts] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	ran	off	as	fast	as	their	boots	would	carry	them	.
和	跑	离开	作为	快速地	作为	他们的	靴子	会	携带	他们	.

他们拔腿就跑，跑得飞快。

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði][fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [steps] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət]

They	ran	through	the	forge	,	and	down	the	dungeon	steps	,	and	knocked	at
他们	跑	通过	这	锻造	,	和	向下	这	地牢	步骤	,	和	敲门	在

[ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] .

the	iron	door	.
这	铁	门	.

他们穿过锻造室，跑下地牢的台阶，敲响了铁门。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [sed] [ðə; ði]['drægən] .

"	Who's	there	?	"	said	the	dragon	.
"	谁是	那里	?	"	说	这	龙	.

“谁在那里？”巨龙问道。

" [its] ['oʊnli][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	It's	only	us	,	"	said	the	children	.
"	它是	仅有的	我们	,	"	说	这	孩子们	.

“只有我们几个，”孩子们说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi]

And	the	dragon	was	so	dull	from	having	been	alone	for	ten	years	that	he
和	这	龙	曾是	所以	乏味的	从	拥有	到过	独自的	为了	十	年	那	他

[sed] :

said	:
说	:

那条龙因为独自生活了十年，变得迟钝起来，于是说道：

" [kʌm] [ɪn] , [dɪrz] . "

"	Come	in	,	dears	.	"
"	来	在	,	亲爱的们	.	"

“进来吧，亲爱的们。”

" [juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt][ˌjuː 'es] , [ɔːr] [briːð] ['faɪər][æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːr] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['tiːnə] .

"	You	won't	hurt	us	,	or	breathe	fire	at	us	or	anything	?	"	asked	Tina	.
"	你	惯于	伤害	我们	,	或者	呼吸	火	在	我们	或者	任何事物	?	"	问	蒂娜	.

“你们不会伤害我们，也不会朝我们喷火什么的吧？”蒂娜问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [sed] , " [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] .

And	the	dragon	said	,	"	Not	for	worlds	.
和	这	龙	说	,	"	不是	为了	世界	.

龙说：“不是为了世界。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər]

"	So	they	went	in	and	talked	to	him	,	and	told	him	what	the	weather
"	所以	他们	去	在	和	谈话	到	他	,	和	讲述	他	什么	这	天气

[wʌz; wəz] [laɪk] [ˌaʊt'saɪd] ,

was	like	outside	,
曾是	喜欢	外部	,

于是他们进去和他交谈，告诉他外面的天气情况。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['dʒɑːni] [sed] :

and	what	there	was	in	the	papers	,	and	at	last	Johnnie	said	:
和	什么	那里	曾是	在	这	文件	,	和	在	最后的	约翰尼	说	:

报纸上刊登了些什么，最后约翰尼说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [leɪm] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	There's	a	lame	giant	in	the	town	.
"	有	一个	瘸	巨大的	在	这	镇	.

镇上有一个跛脚的巨人。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] . "

He	wants	you	.	"
他	想要	你	.	"

他想要你。

" [dʌz] [hiː; hi] ? " [sed] [ðə; ði]['drægən] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Does	he	?	"	said	the	dragon	,	showing	his	teeth	.
"	做	他	?	"	说	这	龙	,	显示	他的	牙齿	.

“是吗？”巨龙龇牙咧嘴地说道。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! "

"	If	only	I	were	out	of	this	!	"
"	如果	仅有的	我	是	出去	的	这	!	"

“要是我能摆脱这一切就好了！”

" [ɪf] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [luːs] [juː; jʊ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [juː; jʊ]

"	If	we	let	you	loose	you	might	manage	to	run	away	before	he	could	catch	you
"	如果	我们	让	你	松动的	你	可能	管理	到	跑步	离开	前	他	可以	抓住	你

. "

.	"
.	"

“如果我们放你走，你或许能在他抓住你之前逃走。”

" [jes] , [aɪ] [maɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['drægən] , " [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [aɪ] ['maitənt] . "

"	Yes	,	I	might	,	"	answered	the	dragon	,	"	but	then	again	I	mightn't	.	"
"	是的	,	我	可能	,	"	回答	这	龙	,	"	但	然后	再次	我	可能不会	.	"

“是的，我可能会，”巨龙回答说，“但我也可能不会。”

" [waɪ] — [juːd] ['nevər] [faɪt] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['tiːnə] .

"	Why	—	you'd	never	fight	him	?	"	said	Tina	.
"	为什么	—	你会	绝不	斗争	他	?	"	说	蒂娜	.

“为什么——你永远不会和他打架？”蒂娜说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] ; " [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] [piːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	No	,	"	said	the	dragon	;	"	I'm	all	for	peace	,	I	am	.
"	不	,	"	说	这	龙	;	"	我是	全部	为了	和平	,	我	是	.

“不，”龙说，“我完全赞成和平，真的。”

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] .

You	let	me	out	,	and	you'll	see	.
你	让	我	出去	,	和	你会	看	.

你放我出去，你就会明白。

" [soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [luːst] [ðə; ði]['drægən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [-]

"	So	the	children	loosed	the	dragon	from	the	chains	and	[	112	]
"	所以	这	孩子们	松开	这	龙	从	这	链条	和	[	-	]

于是孩子们解开了龙的锁链，[112]

[ðə; ði] ['kɑːlər] ,

the	collar	,
这	衣领	,

衣领，

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [went] [aʊt] — ['oʊnli] ['pɔːzɪŋ]

and	he	broke	down	one	end	of	the	dungeon	and	went	out	—	only	pausing
和	他	打破	向下	一	结尾	的	这	地牢	和	去	出去	—	仅有的	暂停

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [dɔːr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .

at	the	forge	door	to	get	the	blacksmith	to	rivet	his	wing	.
在	这	锻造	门	到	得到	这	铁匠	到	铆钉	他的	翼	.

他拆掉了地牢的一端，走了出去——只在锻造厂门口停了下来，让铁匠为他铆接翅膀。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [leɪm] ['dʒaɪənt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	met	the	lame	giant	at	the	gate	of	the	town	,
他	遇见	这	瘸	巨大的	在	这	门	的	这	镇	,

他在城门口遇到了跛脚巨人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bæŋd] [ɑːn][ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

and	the	giant	banged	on	the	dragon	with	his	club	as	if	he	were
和	这	巨大的	砰的一声	在	这	龙	和	他的	俱乐部	作为	如果	他	是

['bæŋɪŋ] [æn; ən]['aɪərn] ['faʊndri] ,

banging	an	iron	foundry	,
砰砰作响	一个	铁	铸造厂	,

巨人用棍棒猛击巨龙，就像在敲打一座铸铁厂一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['smeltɪŋ] [wɜːrks] — [ɔːl]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] .

and	the	dragon	behaved	like	a	smelting	works	—	all	fire	and	smoke	.
和	这	龙	表现	喜欢	一个	冶炼	作品	—	全部	火	和	抽烟	.

而那条龙的行为就像一座冶炼厂——到处都是火焰和浓烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

It	was	a	fearful	sight	,	and	people	watched	it	from	a	distance	,
它	曾是	一个	可怕	视线	,	和	人们	观看	它	从	一个	距离	,

那景象十分可怕，人们都远远地看着。

['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [legz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['evri] [bæŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

falling	off	their	legs	with	the	shock	of	every	bang	,	but	always	getting	up	to
坠落	离开	他们的	腿	和	这	震惊	的	每一个	砰	,	但	总是	获得	向上	到

[lʊk] [ə'gen] .

look	again	.
看	再次	.

每次爆炸的冲击都会让他们跌倒在地，但他们总是会爬起来再看一眼。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['drægən] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sniːkt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃɪz] ,

At	last	the	dragon	won	,	and	the	giant	sneaked	away	across	the	marshes	,
在	最后的	这	龙	韩元	,	和	这	巨大的	偷偷摸摸	离开	穿过	这	沼泽	,

最后巨龙赢了，巨人偷偷溜过沼泽逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] , [went] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	the	dragon	,	who	was	very	tired	,	went	home	to	sleep	,
和	这	龙	,	WHO	曾是	非常	疲劳的	,	去	家	到	睡觉	,

龙很累了，就回家睡觉了。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

announcing	his	intention	of	eating	the	town	in	the	morning	.
宣布	他的	意图	的	吃	这	镇	在	这	早晨	.

他宣布他打算在早上吃掉这座城镇。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] ['dʌndʒən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

He	went	back	into	his	old	dungeon	because	he	was	a	stranger	in	the	town
他	去	后退	进入	他的	老的	地牢	因为	他	曾是	一个	陌生人	在	这	镇

,

,

,

他回到了他以前的地牢，因为他是镇上的陌生人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [rɪ'spektəbl] ['lɑːdʒɪŋ] .

and	he	did	not	know	of	any	other	respectable	lodging	.
和	他	做过	不是	知道	的	任何	其他	可敬	住宿	.

他也不知道还有其他像样的住处。

[ðen] ['tiːnə][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði]

Then	Tina	and	Johnnie	went	to	the	mayor	and	corporation	and	said	,	"	The
然后	蒂娜	和	约翰尼	去	到	这	市长	和	公司	和	说	,	"	这

['dʒaɪənt][ɪz] ['setld] .

giant	is	settled	.
巨大的	是	定居	.

然后蒂娜和约翰尼去找市长和公司，说："巨人已经解决了。"

[pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [rɪ'wɔːrd] .

Please	give	us	the	thousand	pounds	reward	.
请	给	我们	这	千	磅	报酬	.

请把那1000英镑的赏金给我们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] [sed] : " [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	But	the	mayor	said	:	"	No	,	no	,	my	boy	.
"	但	这	市长	说	:	"	不	,	不	,	我的	男生	.

但市长说："不，不，我的孩子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['drægən] .

It	is	not	you	who	have	settled	the	giant	,	it	is	the	dragon	.
它	是	不是	你	WHO	有	定居	这	巨大的	,	它	是	这	龙	.

安抚巨人的不是你，而是巨龙。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][ʌp] [ə'gen] ?

I	suppose	you	have	chained	him	up	again	?
我	认为	你	有	连锁	他	向上	再次	?

我猜你又把他锁起来了吧?

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

When	he	comes	to	claim	the	reward	he	shall	have	it	.	"
什么时候	他	来	到	宣称	这	报酬	他	将	有	它	.	"

他来领取奖赏的时候，就会得到它。

" [hiː; hi] ['iznt] [tʃeɪnd] [ʌp] [jet] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	He	isn't	chained	up	yet	,	"	said	Johnnie	.
"	他	不是	连锁	向上	然而	,	"	说	约翰尼	.

"他还没被锁起来呢，"约翰尼说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ?

"	Shall	I	send	him	to	claim	the	reward	?
"	将	我	发送	他	到	宣称	这	报酬	?

"我该派他去领赏吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪər] [sed] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] ;

"	But	the	mayor	said	he	need	not	trouble	;
"	但	这	市长	说	他	需要	不是	麻烦	;

但市长说他不必为此费心；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [get][ðə; ði]['drægən]

and	now	he	offered	a	thousand	pounds	to	anyone	who	would	get	the	dragon
和	现在	他	提供	一个	千	磅	到	任何人	WHO	会	得到	这	龙

[tʃeɪnd] [ʌp] [ə'gen] .

chained	up	again	.
连锁	向上	再次	.

现在他悬赏一千英镑，奖励任何能再次把那条龙拴起来的人。

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" I don't trust you , " said Johnnie .
" 我 不 相信 你 , " 说 约翰尼 .

“我不信任你，”约翰尼说。

" [lʊk] [haʊ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['drægən] .
" Look how you treated my father when he chained up the dragon .
" 看 如何 你 治疗 我的 父亲 什么时候 他 连锁 向上 这 龙 .

“看看你当年是怎么对待我父亲的，当时他用铁链锁住了那条龙。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" But the people who were listening at the door interrupted ,
" 但 这 人们 WHO 是 聆听 在 这 门 中断 ,

但门口偷听的人打断了他们，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['dʒɑːni] [kʊd; kəd] ['fæsn] [ʌp] [ðə; ði] ['drægən] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði]
and said that if Johnnie could fasten up the dragon again they would turn out the
和 说 那 如果 约翰尼 可以 系 向上 这 龙 再次 他们 会 转动 出去 这
['meɪər] [ænd; ənd] [let] ['dʒɑːni] [biː; bi] ['meɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
mayor and let Johnnie be mayor in his place .
市长 和 让 约翰尼 是 市长 在 他的 地方 .

他们说，如果约翰尼能再次驯服那条龙，他们就会罢免市长，让约翰尼取而代之当市长。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meɪər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
For they had been dissatisfied with the mayor for some time ,
为了 他们 有 到过 不满 和 这 市长 为了 一些 时间 ,

因为他们早就对市长不满了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and thought they would like a change .
和 想法 他们 会 喜欢 一个 改变 .

他们觉得应该换个环境。

[soʊ] ['dʒɑːni] [sed] , " [dʌn] , " [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] , [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['tiːnə] ,
So Johnnie said , " Done , " and off he went , hand in hand with Tina ,
所以 约翰尼 说 , " 完毕 , " 和 离开 他 去 , 手 在 手 和 蒂娜 ,

于是约翰尼说：“好了”，然后就和蒂娜手牵手走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [sed] :
and they called on all their little friends and said :
和 他们 称为 在 全部 他们的 小的 朋友们 和 说 :

他们叫来所有的小伙伴，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] ? " [-]
" Will you help us to save the town ? " [113]
" 将要 你 帮助 我们 到 节省 这 镇 ? " [-]

“你们愿意帮助我们拯救这座城镇吗？”[113]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] : " [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] .
And all the children said : " Yes , of course we will .
和 全部 这 孩子们 说 : " 是的 , 的 课程 我们 将要 .

孩子们都说：“是的，我们当然会。”

[wʌt] [fʌn] ! "
What fun ! "
什么 乐趣 ! "

真有趣！

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['tiːnə] ,
" Well , then , " said Tina ,
" 出色地 , 然后 , " 说 蒂娜 ,

“好吧，”蒂娜说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [brɪŋ] [jʊr; jər]['beɪsnz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][mɪlk][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrdʒ] [tə'mɑːroʊ]
" you must all bring your basins of bread and milk to the forge tomorrow
" 你 必须 全部 带来 你的 盆地 的 面包 和 牛奶 到 这 锻造 明天
[æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] . "
at breakfast time . "
在 早餐 时间 . "

“明天早餐时间，你们所有人都要把面包和牛奶带到铁匠铺来。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪər] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,
" And if ever I am mayor , " said Johnnie , " I will give a banquet ,
" 和 如果 曾经 我 是 市长 , " 说 约翰尼 , " 我 将要 给 一个 宴会 ,

“如果我将来当上市长，”约翰尼说，“我会举办一场宴会。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] .
and you shall be invited .
和 你 将 是 受邀 .

你将会受到邀请。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
And we'll have nothing but sweet things from beginning to end .
和 出色地 有 没有什么 但 甜的 事物 从 开始 到 结尾 .

从头到尾，我们都将享受甜蜜的事物。

" [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prɑːmɪst] ,
" All the children promised ,
" 全部 这 孩子们 承诺 ,

所有承诺过的孩子，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['tiːnə][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [roʊld] [ðer; ðər][bɪg] ['wɑːʃɪŋ] [tʌb] [daʊn] [ðə; ði]
and next morning Tina and Johnnie rolled their big washing tub down the
和 下一个 早晨 蒂娜 和 约翰尼 滚动 他们的 大的 洗涤 浴缸 向下 这
['waɪndɪŋ] [ster] .
winding stair .
绕线 楼梯 .

第二天早上，蒂娜和约翰尼把他们的大洗衣盆从蜿蜒的楼梯上推了下来。

" [wɒts] [ðæt] [nɔɪz] ? " [æskt] [ðə; ði]['drægən] .
" What's that noise ? " asked the dragon .
" 是什么 那 噪音 ? " 问 这 龙 .

“那是什么声音？”巨龙问道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪg]['dʒaɪənt] ['briːðɪŋ] , " [sed] ['tiːnə] , " ['hiːz] [gɔːn] [baɪ] [naʊ] .
" It's only a big giant breathing , " said Tina , " He's gone by now .
" 它是 仅有的 一个 大的 巨大的 呼吸 , " 说 蒂娜 , " 他是 已消失 经过 现在 .

“那只是一个巨人在呼吸，”蒂娜说，“他现在已经走了。”

" [ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [taʊn] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,
" Then , when all the town children brought their bread and milk ,
" 然后 , 什么时候 全部 这 镇 孩子们 带来 他们的 面包 和 牛奶 ,

“然后，当镇上所有的孩子们都带来了面包和牛奶时，

['tiːnə] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] [tʌb] ,
Tina emptied it into the wash tub ,
蒂娜 清空 它 进入 这 洗 浴缸 ,

蒂娜把它倒进了洗衣盆里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] [fʊl] ['tiːnə] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪŋ]
and when the tub was full Tina knocked at the iron door with the grating
和 什么时候 这 浴缸 曾是 满的 蒂娜 敲门 在 这 铁 门 和 这 格栅
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :
in it and said :
在 它 和 说 :

浴缸注满水后，蒂娜敲了敲带铁栅栏的铁门，说道：

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "

"	May	we	come	in	?	"
"	可能	我们	来	在	?	"

我们可以进来吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] , " [its] ['veri] [dʌl] [hɪr] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	dragon	,	"	it's	very	dull	here	.
"	哦	,	是的	,	"	说	这	龙	,	"	它是	非常	乏味的	这里	.

“哦，是的，”龙说，“这里很无聊。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,

"	So	they	went	in	,
"	所以	他们	去	在	,

于是他们进去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [naɪn] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [tʌb] [ɪn][ænd; ənd]

and	with	the	help	of	nine	other	children	they	lifted	the	washing	tub	in	and
和	和	这	帮助	的	九	其他	孩子们	他们	抬起	这	洗涤	浴缸	在	和

[set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['drægən] .

set	it	down	by	the	dragon	.
放	它	向下	经过	这	龙	.

在其他九个孩子的帮助下，他们把洗衣盆抬进来，放在龙的旁边。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['tiːnə][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

Then	all	the	other	children	went	away	,	and	Tina	and	Johnnie	sat	down	and
然后	全部	这	其他	孩子们	去	离开	,	和	蒂娜	和	约翰尼	卫星	向下	和

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

然后其他孩子都走了，蒂娜和约翰尼坐下来哭了起来。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['drægən] .

"	What's	this	?	"	asked	the	dragon	.
"	是什么	这	?	"	问	这	龙	.

“这是什么？”巨龙问道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	And	what's	the	matter	?	"
"	和	是什么	这	事情	?	"

“出什么事了？”

" [ðɪs] [ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , " [sed] ['dʒɑːni] ; " [its] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] — [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	is	bread	and	milk	,	"	said	Johnnie	;	"	it's	our	breakfast	—	all	of	it	.	"
"	这	是	面包	和	牛奶	,	"	说	约翰尼	;	"	它是	我们的	早餐	—	全部	的	它	.	"

“这是面包和牛奶，”约翰尼说，“这就是我们的早餐——全部都是。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] , " [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] ['brekfəst] .

"	Well	,	"	said	the	dragon	,	"	I	don't	see	what	you	want	with	breakfast	.
"	出色地	,	"	说	这	龙	,	"	我	不	看	什么	你	想	和	早餐	.

“嗯，”龙说，“我不明白你想要什么样的早餐。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

I'm	going	to	eat	everyone	in	the	town	as	soon	as	I've	rested	a	little	.	"
我是	去	到	吃	每个人	在	这	镇	作为	很快	作为	我已经	休息	一个	小的	.	"

等我休息一会儿，我就要把镇上所有人吃掉。

" [dɪr] ['mɪstər] . ['drægən] , " [sed] ['tiːnə] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [iːt] [ˌjuː 'es] .

"	Dear	Mr	.	Dragon	,	"	said	Tina	,	"	I	wish	you	wouldn't	eat	us	.
"	亲爱的	先生	.	龙	,	"	说	蒂娜	,	"	我	希望	你	不会	吃	我们	.

“亲爱的龙先生，”蒂娜说，“我希望您不要吃掉我们。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [jɔːr'self] ? "
How would you like to be eaten yourself ? "
如何 会 你 喜欢 到 是 吃 你自己 ? "

你愿意被人吃掉吗?

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ðə; ði] ['drægən] [kən'fest] , " [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [iːt] [ˌem 'iː] . "
" Not at all , " the dragon confessed , " but nobody will eat me . "
" 不是 在 全部 , " 这 龙 坦白 , " 但 无人 将要 吃 我 . "

“一点也不,”巨龙坦白道,“但是没有人会吃我。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['dʒɑːni] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] — "
" I don't know , " said Johnnie , " there's a giant — "
" 我 不 知道 , " 说 约翰尼 , " 有 一个 巨大的 — "

“我不知道,”约翰尼说,“那里有个巨人——”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [likt] [hɪm; ɪm] . "
I fought with him , and licked him . "
我 战斗 和 他 , 和 舔过 他 . "

我跟他打了一架,还把他打趴下了。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kʌm] [naʊ] — [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [fɔːt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌnz]
" Yes , but there's another come now — the one you fought was only this one's
" 是的 , 但 有 其他 来 现在 — 这 一 你 战斗 曾是 仅有的 这 一个人的
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

“是的,但现在又来了一个人——你之前打的那个只是这个人的小男孩而已。”

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] [hæf] [æz; əz] [bɪg] [ə'gen] . " [-]
This one is half as big again . " [114]
这 一 是 一半 作为 大的 再次 . " [-]

这个比原来的大一半。[114]

" ['hiːz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [bɪg] , " [sed] ['tiːnə] .
" He's seven times as big , " said Tina .
" 他是 七 时代 作为 大的 , " 说 蒂娜 .

“他比我大七倍,”蒂娜说。

" [noʊ] , [naɪn] [taɪmz] , " [sed] ['dʒɑːni] .
" No , nine times , " said Johnnie .
" 不 , 九 时代 , " 说 约翰尼 .

“不,是九次,”约翰尼说。

" ['hiːz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stiːpl] . "
" He's bigger than the steeple . "
" 他是 大 比 这 尖顶 . "

“他比教堂尖顶还要高大。”

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['drægən] .
" Oh , dear , " said the dragon .
" 哦 , 亲爱的 , " 说 这 龙 .

“哦,天哪,”龙说道。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] . "
" I never expected this . "
" 我 绝不 预期的 这 . "

“我从未想到会发生这种事。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['tiːnə] [went] [ɑːn] ,
" And the mayor has told him where you are , " Tina went on ,
" 和 这 市长 有 讲述 他 在哪里 你 是 , " 蒂娜 去 在 ,

“市长已经告诉他你在哪里了，”蒂娜继续说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz][bɪg]
" and he is coming to eat you as soon as he has sharpened his big
" 和 他 是 未来 到 吃 你 作为 很快 作为 他 有 锋利 他的 大的
[naɪf] .
knife .
刀 .

“他磨利了他的大刀后，就会来吃掉你。”

[ðə; ði] ['meɪər] [toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld]['drægən] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] .
The mayor told him you were a wild dragon — but he didn't mind .
这 市长 讲述 他 你 是 一个 荒野 龙 — 但 他 没有 头脑 .

市长说你是一条野龙——但他并不在意。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['oʊnli] [eɪt] [waɪld]['drægənz] — [wɪð; wɪθ] [bred] [sɔːs] . "
He said he only ate wild dragons — with bread sauce . "
他 说 他 仅有的 吃 荒野 龙 — 和 面包 酱 . "

他说他只吃野生龙肉——配面包酱。

" [ðæts] ['taɪərsəm] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] .
" That's tiresome , " said the dragon .
" 那就是 令人厌烦 , " 说 这 龙 .

“真麻烦，”巨龙说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['slɑːpi] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] [ɪz][ðə; ði] [bred] [sɔːs] ?
" And I suppose this sloppy stuff in the tub is the bread sauce ?
" 和 我 认为 这 邋遢 东西 在 这 浴缸 是 这 面包 酱 ?

“我猜浴缸里这些黏糊糊的东西就是面包酱吧？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" The children said it was .
" 这 孩子们 说 它 曾是 .

孩子们说就是这样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðeɪ] ['ædɪd] , " [bred] [sɔːs] [ɪz]['oʊnli] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][waɪld]['drægənz] .
" Of course , " they added , " bread sauce is only served with wild dragons .
" 的 课程 , " 他们 额外 , " 面包 酱 是 仅有的 服务 和 荒野 龙 .

“当然，”他们补充道，“面包酱只配野生龙享用。”

[teɪm] [wʌnz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd] ['ʌnjən] ['stʌfɪŋ] .
Tame ones are served with apple sauce and onion stuffing .
驯服 一个 是 服务 和 苹果 酱 和 洋葱 馅 .

驯服的鸡配苹果酱和洋葱馅料食用。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] [teɪm] [wʌn] : ['hiːd] ['nevər] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ðen] , " [ðeɪ] [sed] .
What a pity you're not a tame one : He'd never look at you then , " they said .
什么 一个 遗憾 你是 不是 一个 驯服 一 : 他会 绝不 看 在 你 然后 , " 他们 说 .

“可惜你不是只温顺的母狗，那样他就不会看你一眼了，”他们说。

" [gʊd] - [baɪ] , [pʊr] ['drægən] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
" Good - bye , poor dragon , we shall never see you again ,
" 好的 - 再见 , 贫穷的 龙 , 我们 将 绝不 看 你 再次 ,

“再见了，可怜的龙，我们再也见不到你了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .
and now you'll know what it's like to be eaten .
和 现在 你会 知道 什么 它是 喜欢 到 是 吃 .

现在你就知道被吃掉是什么滋味了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

"	And	they	began	to	cry	again	.
"	和	他们	开始	到	哭	再次	.

于是他们又开始哭了起来。

" [wel] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] , " ['kudnt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm]

"	Well	,	but	look	here	,	"	said	the	dragon	,	"	couldn't	you	pretend	I	was	a	tame
"	出色地	,	但	看	这里	,	"	说	这	龙	,	"	不能	你	假装	我	曾是	一个	驯服

['drægən] ?

dragon	?
龙	?

“可是，你看，”龙说，“你难道不能假装我是一条驯服的龙吗？”

[tel] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] [teɪm] ['drægən] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Tell	the	giant	that	I'm	just	a	poor	little	timid	tame	dragon	that	you	kept	for	a
告诉	这	巨大的	那	我是	只是	一个	贫穷的	小的	胆小	驯服	龙	那	你	保留	为了	一个

[pet] . "

pet	.	"
宠物	.	"

告诉那个巨人，我只是你养来当宠物的一条可怜的、胆小的、温顺的龙而已。

" ['hiːd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒɑːni] .

"	He'd	never	believe	it	,	"	said	Johnnie	.
"	他会	绝不	相信	它	,	"	说	约翰尼	.

“他肯定不会相信的，”约翰尼说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [teɪm] ['drægən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ][taɪd] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	If	you	were	our	tame	dragon	we	should	keep	you	tied	up	,	you	know	.
"	如果	你	是	我们的	驯服	龙	我们	应该	保持	你	系	向上	,	你	知道	.

“如果你是我们驯服的龙，我们应该把你绑起来，你知道的。”

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , ['prɪti] [pet] .

We	shouldn't	like	to	risk	losing	such	a	dear	,	pretty	pet	.
我们	不应该	喜欢	到	风险	输	这样的	一个	亲爱的	,	漂亮的	宠物	.

我们不应该冒失去这么可爱、漂亮的宠物的风险。

" [ðen] [ðə; ði]['drægən] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fæsn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd]

"	Then	the	dragon	begged	them	to	fasten	him	up	at	once	,	and	they	did
"	然后	这	龙	乞求	他们	到	系	他	向上	在	一次	,	和	他们	做过

[soʊ] :

so	:
所以	:

“于是，那条龙恳求他们立刻把他绑起来，他们就照做了：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men]

with	the	collar	and	chains	that	were	made	years	ago	—	in	the	days	when	men
和	这	衣领	和	链条	那	是	制成	年	前	—	在	这	天	什么时候	男人

[sæŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] ['eni] [streɪn] .

sang	over	their	work	and	made	it	strong	enough	to	bear	any	strain	.
唱	超过	他们的	工作	和	制成	它	强的	足够的	到	熊	任何	拉紧	.

项圈和链条是多年前制作的——那时男人们一边工作一边唱歌，使工作变得足够坚固，能够承受任何压力。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

And	then	they	went	away	and	told	the	people	what	they	had	done	,
和	然后	他们	去	离开	和	讲述	这	人们	什么	他们	有	完毕	,

然后他们就离开了，把自己的所作所为告诉了人们。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [meɪd] ['meɪər] ,

and	Johnnie	was	made	mayor	,
和	约翰尼	曾是	制成	市长	,

于是约翰尼当选了市长。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fiːst] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] — [wɪð; wɪθ]

and	had	a	glorious	feast	exactly	as	he	had	said	he	would	—	with
和	有	一个	辉煌	盛宴	确切地	作为	他	有	说	他	会	—	和

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [swiːt] [θɪŋz] .

nothing	in	it	but	sweet	things	.
没有什么	在	它	但	甜的	事物	.

他果然按照自己所说的，举行了一场盛大的宴会——宴会上只有甜食。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['tɜːrkɪʃ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hæfpeni] [bʌnz] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

It	began	with	Turkish	delight	and	halfpenny	buns	,	and	went	on	with
它	开始	和	土耳其	喜	和	半便士	面包	,	和	去	在	和

['ɔːrɪndʒɪz] ,

oranges	,
橙子	,

一开始是土耳其软糖和半便士面包，后来又增加了橙子。

['tɑːfi] , ['koʊkənʌt][aɪs] , ['pepərmɪnt] , [dʒæm] [pʌfs] , ['ræzberi] - , [aɪs] [kriːmz] , [ænd; ənd]

toffee	,	coconut	ice	,	peppermints	,	jam	puffs	,	raspberry	-	noyeau	,	ice	creams	,	and
奶糖	,	椰子	冰	,	薄荷糖	,	果酱	泡芙	,	覆盆子	-	诺约	,	冰	乳霜	,	和

[mə'ræŋz] ,

meringues	,
蛋白酥皮	,

太妃糖、椰子冰、薄荷糖、果酱泡芙、覆盆子果酱、冰淇淋和蛋白酥皮

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʊlz] - [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd]['æsɪd][drɑːps] .

and	ended	with	bull's	-	eyes	and	gingerbread	and	acid	drops	.
和	结束	和	公牛的	-	眼睛	和	姜饼	和	酸	滴	.

最后以靶心、姜饼和酸味糖收尾。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['tiːnə] ;

This	was	all	very	well	for	Johnnie	and	Tina	;
这	曾是	全部	非常	出色地	为了	约翰尼	和	蒂娜	;

这对约翰尼和蒂娜来说当然很好；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] ['hɑːrts] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [fiːl] [-]

but	if	you	are	kind	children	with	feeling	hearts	you	will	perhaps	feel	[	115	]
但	如果	你	是	种类	孩子们	和	感觉	心	你	将要	也许	感觉	[	-	]

但是，如果你是善良有感情的孩子，你或许会感到[115]

['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [di'siːvd] , [dɪ'luːdɪd] ['drægən] — [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['dʌndʒən] ,

sorry	for	the	poor	deceived	,	deluded	dragon	—	chained	up	in	the	dull	dungeon	,
对不起	为了	这	贫穷的	受骗	,	妄想	龙	—	连锁	向上	在	这	乏味的	地牢	,

真为那条可怜的、被欺骗的、受蒙蔽的巨龙感到惋惜——它被锁在阴暗的地牢里。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌʌn'truːðz] [ðæt] ['dʒɑːni]

with	nothing	to	do	but	to	think	over	the	shocking	untruths	that	Johnnie
和	没有什么	到	做	但	到	思考	超过	这	令人震惊	谎言	那	约翰尼

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

had	told	him	.
有	讲述	他	.

他无事可做，只能反复思考约翰尼告诉他的那些令人震惊的谎言。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trikt] ,

When	he	thought	how	he	had	been	tricked	,
什么时候	他	想法	如何	他	有	到过	被骗了	,

当他想到自己是如何被骗的时候，

[ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪv] ['drægən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [terz] [fel] [daʊn] ['oʊvər]

the	poor	captive	dragon	began	to	weep	—	and	the	large	tears	fell	down	over
这	贫穷的	俘虏	龙	开始	到	哭泣	—	和	这	大的	眼泪	跌倒	向下	超过

[hɪz; ɪz] ['rʌsti] [pleɪts] .

his	rusty	plates	.
他的	生锈的	盘子	.

可怜的被囚禁的巨龙开始哭泣——大颗大颗的眼泪顺着它锈迹斑斑的鳞甲流了下来。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [feɪnt] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [duː] [wen] [ðeɪ]

And	presently	he	began	to	feel	faint	,	as	people	sometimes	do	when	they
和	目前	他	开始	到	感觉	头晕的	,	作为	人们	有时	做	什么时候	他们

[hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,

have	been	crying	,
有	到过	哭泣	,

随后他开始感到头晕目眩，就像有些人哭过之后那样。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] .

especially	if	they	have	not	had	anything	to	eat	for	ten	years	or	so	.
尤其	如果	他们	有	不是	有	任何事物	到	吃	为了	十	年	或者	所以	.

尤其是如果他们已经十年左右没吃过东西的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	then	the	poor	creature	dried	his	eyes	and	looked	about	him	,
和	然后	这	贫穷的	生物	干燥	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	,

然后，这可怜的家伙擦干眼泪，环顾四周。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	there	he	saw	the	tub	of	bread	and	milk	.
和	那里	他	锯	这	浴缸	的	面包	和	牛奶	.

他在那里看到了那桶面包和牛奶。

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] ['dʒaiənts] [laɪk] [ðɪs] [dæmp] , [waɪt] [stʌf] , [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

So	he	thought	,	"	If	giants	like	this	damp	,	white	stuff	,	perhaps	I	should	like	it	too	,
所以	他	想法	,	"	如果	巨人	喜欢	这	潮湿	,	白色的	东西	,	也许	我	应该	喜欢	它	也	,

于是他想："如果巨人都喜欢这种潮湿的白色物质，也许我也应该喜欢。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .

"	and	he	tasted	a	little	,	and	liked	it	so	much	that	he	ate	it	all	up	.
"	和	他	尝过	一个	小的	,	和	喜欢	它	所以	很多	那	他	吃	它	全部	向上	.

他尝了一点，非常喜欢，就全部吃光了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [keɪm] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [let] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['faɪər] ,

And	the	next	time	the	tourists	came	,	and	Johnnie	let	off	the	colored	fire	,
和	这	下一个	时间	这	游客	来了	,	和	约翰尼	让	离开	这	有色	火	,

下一次游客来的时候，约翰尼点燃了彩色火焰，

[ðə; ði] ['drægən] [sed] ['ʃaɪli] : " [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ,

the	dragon	said	shyly	:	"	Excuse	my	troubling	you	,
这	龙	说	害羞地	:	"	原谅	我的	令人不安的	你	,

巨龙羞涩地说："打扰您了，恕我冒昧。"

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ?

but	could	you	bring	me	a	little	more	bread	and	milk	?
但	可以	你	带来	我	一个	小的	更多的	面包	和	牛奶	?

你能再给我拿点面包和牛奶吗?

" [soʊ] ['dʒɑːni] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kɑːrts] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kə'lekt]

"	So	Johnnie	arranged	that	people	should	go	around	with	carts	every	day	to	collect
"	所以	约翰尼	安排	那	人们	应该	去	大约	和	购物车	每一个	天	到	收集

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drægən] .

the	children's	bread	and	milk	for	the	dragon	.
这	孩子们的	面包	和	牛奶	为了	这	龙	.

“于是约翰尼安排人每天赶着小车去收集孩子们给龙的面包和牛奶。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fed] [æt; ət] [ðə; ði] ['taʊnz] [ɪk'spens] — [ɑːn] [wət'evər] [ðeɪ] [laɪkt] ;

The	children	were	fed	at	the	town's	expense	—	on	whatever	they	liked	;
这	孩子们	是	美联储	在	这	镇上的	费用	—	在	任何	他们	喜欢	;

孩子们吃的都由镇上出钱，想吃什么就吃什么；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [keɪk] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd] [swiːt] [θɪŋz] ,

and	they	ate	nothing	but	cake	and	buns	and	sweet	things	,
和	他们	吃	没有什么	但	蛋糕	和	面包	和	甜的	事物	,

他们只吃蛋糕、面包和甜食。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['drægən] [wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

and	they	said	the	poor	dragon	was	very	welcome	to	their	bread	and	milk	.
和	他们	说	这	贫穷的	龙	曾是	非常	欢迎	到	他们的	面包	和	牛奶	.

他们说，这条可怜的龙非常欢迎他们提供的面包和牛奶。

[naʊ] , [wen] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪər] [ten] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] [hiː; hi] ['mærid] ['tiːnə] ,

Now	,	when	Johnnie	had	been	mayor	ten	years	or	so	he	married	Tina	,
现在	,	什么时候	约翰尼	有	到过	市长	十	年	或者	所以	他	已婚	蒂娜	,

约翰尼当了大约十年市长后，娶了蒂娜。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['drægən] .

and	on	their	wedding	morning	they	went	to	see	the	dragon	.
和	在	他们的	婚礼	早晨	他们	去	到	看	这	龙	.

婚礼当天早上，他们去看了龙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [teɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] [pleɪts] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

He	had	grown	quite	tame	,	and	his	rusty	plates	had	fallen	off	in	places	,
他	有	生长	相当	驯服	,	和	他的	生锈的	盘子	有	倒下	离开	在	地方	,

他变得相当温顺，身上生锈的金属板也有些地方脱落了。

[ænd; ənd] [ʌndər'niːθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['fɜːri] [tuː; tə] [stroʊk] .

and	underneath	he	was	soft	and	furry	to	stroke	.
和	下	他	曾是	柔软的	和	毛茸茸的	到	中风	.

他的皮下柔软毛茸茸的，摸起来很舒服。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] .

So	now	they	stroked	him	.
所以	现在	他们	抚摸	他	.

于是他们开始抚摸他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,

And	he	said	,
和	他	说	,

他说：

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [laɪkt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk]

"	I	don't	know	how	I	could	ever	have	liked	eating	anything	but	bread	and	milk
"	我	不	知道	如何	我	可以	曾经	有	喜欢	吃	任何事物	但	面包	和	牛奶

.

:

.

“我不知道我以前怎么会喜欢吃面包和牛奶以外的任何东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [teɪm] ['drægən] [naʊ] , [ɑːnt] [aɪ] ?

I	am	a	tame	dragon	now	,	aren't	I	?
我	是	一个	驯服	龙	现在	,	不是	我	?

我现在已经是一条驯服的龙了，不是吗?

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['drægən] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [teɪm] ,

"	And	when	they	said	that	yes	,	he	was	,	the	dragon	said	:	"	I	am	so	tame	,
"	和	什么时候	他们	说	那	是的	,	他	曾是	,	这	龙	说	:	"	我	是	所以	驯服	,

“当他们说是的，他的确很温顺时，龙说：‘我非常温顺，

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ʌn'duː] [ˌem 'iː] ?

won't	you	undo	me	?
惯于	你	撤销	我	?

你难道不打算让我解脱吗?

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

"	And	some	people	would	have	been	afraid	to	trust	him	,
"	和	一些	人们	会	有	到过	害怕的	到	相信	他	,

“有些人甚至不敢信任他，”

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['tiːnə][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	Johnnie	and	Tina	were	so	happy	on	their	wedding	day	that	they	could	not
但	约翰尼	和	蒂娜	是	所以	快乐的	在	他们的	婚礼	天	那	他们	可以	不是

[bɪ'liːv] ['eni] [hɑːrm][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

believe	any	harm	of	anyone	in	the	world	.
相信	任何	伤害	的	任何人	在	这	世界	.

但约翰尼和蒂娜在婚礼当天非常幸福，他们无法相信世界上会有人受到伤害。

[soʊ] [ðeɪ] ['luːsnd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [sed] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

So	they	loosened	the	chains	,	and	the	dragon	said	:	"	Excuse	me	a	moment	,
所以	他们	松动	这	链条	,	和	这	龙	说	:	"	原谅	我	一个	片刻	,

于是他们松开了锁链，龙说：“请允许我稍等片刻，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [-]

there	are	one	or	two	little	things	I	[	116	]
那里	是	一	或者	二	小的	事物	我	[	-	]

有一两件小事我[116]

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [fetʃ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [steps] [ænd; ənd]

should	like	to	fetch	,	"	and	he	moved	off	to	those	mysterious	steps	and
应该	喜欢	到	拿来	,	"	和	他	已搬	离开	到	那些	神秘	步骤	和

[went] [daʊn] [ðem; ðəm] ,

went	down	them	,
去	向下	他们	,

“他想去取东西，”然后他走向那些神秘的台阶，走了下去。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

out	of	sight	into	the	darkness	.
出去	的	视线	进入	这	黑暗	.

消失在黑暗中。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [pleɪts] [fel] [ɔːf] .

And	as	he	moved	,	more	and	more	of	his	rusty	plates	fell	off	.
和	作为	他	已搬	,	更多的	和	更多的	的	他的	生锈的	盘子	跌倒	离开	.

随着他的移动，越来越多的生锈的金属板脱落了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['klæŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

In	a	few	minutes	they	heard	him	clanking	up	the	steps	.
在	一个	很少	分钟	他们	听到	他	叮当作响	向上	这	步骤	.

几分钟后，他们听到他哐当一声走上台阶。

[hiː; hi] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] .

He	brought	something	in	his	mouth	—	it	was	a	bag	of	gold	.
他	带来	某物	在	他的	嘴	—	它	曾是	一个	包	的	金子	.

他嘴里叼着什么东西——那是一袋金子。

" [its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	no	good	to	me	,	"	he	said	.
"	它是	不	好的	到	我	,	"	他	说	.

“这对我没用，”他说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] .

"	Perhaps	you	might	find	it	useful	.
"	也许	你	可能	寻找	它	有用	.

或许你会觉得它有用。

" [soʊ] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] .

"	So	they	thanked	him	very	kindly	.
"	所以	他们	谢谢	他	非常	亲切地	.

“所以他们非常诚挚地感谢了他。”

" [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [fetʃt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

"	More	where	that	came	from	,	"	said	he	,	and	fetched	more	and	more
"	更多的	在哪里	那	来了	从	,	"	说	他	,	和	已获取	更多的	和	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

“再来点儿，”他说着，又拿来更多更多。

[tɪl] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .

till	they	told	him	to	stop	.
直到	他们	讲述	他	到	停止	.

直到他们让他停下来。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

So	now	they	were	rich	,	and	so	were	their	fathers	and	mothers	.
所以	现在	他们	是	富有的	,	和	所以	是	他们的	父亲们	和	母亲们	.

所以现在他们富有了，他们的父母也富有了。

[ɪn'diːd] , ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn]

Indeed	,	everyone	was	rich	,	and	there	were	no	more	poor	people	in	the	town
的确	,	每个人	曾是	富有的	,	和	那里	是	不	更多的	贫穷的	人们	在	这	镇

.

:
.

事实上，镇上所有人都很富有，再也没有穷人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] ;

And	they	all	got	rich	without	working	,	which	is	very	wrong	;
和	他们	全部	得到	富有的	没有	在职的	,	哪个	是	非常	错误的	;

他们都不劳而获，这是非常错误的；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['drægən][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , [soʊ][hiː; hi] [nuː]

but	the	dragon	had	never	been	to	school	,	as	you	have	,	so	he	knew
但	这	龙	有	绝不	到过	到	学校	,	作为	你	有	,	所以	他	知道

[noʊ] ['betər] .

no	better	.
不	更好的	.

但这条龙不像你一样上过学，所以它不懂事。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['drægən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] ,

And	as	the	dragon	came	out	of	the	dungeon	,
和	作为	这	龙	来了	出去	的	这	地牢	,

当巨龙从地牢里出来时，

['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɑːni] [ænd; ənd]['tiːnə]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [goʊld][ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [deɪ]

following	Johnnie	and	Tina	into	the	bright	gold	and	blue	of	their	wedding	day
下列的	约翰尼	和	蒂娜	进入	这	明亮的	金子	和	蓝色的	的	他们的	婚礼	天

,

,

,

跟随约翰尼和蒂娜走进他们婚礼当天明亮的金色和蓝色氛围中，

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ,

he	blinked	his	eyes	as	a	cat	does	in	the	sunshine	,	and	he	shook	himself	,
他	眨眼	他的	眼睛	作为	一个	猫	做	在	这	阳光	,	和	他	摇晃	他自己	,

他像猫在阳光下那样眨了眨眼，然后抖了抖身子。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪts] [drɑːpt] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	the	last	of	his	plates	dropped	off	,	and	his	wings	with	them	,
和	这	最后的	的	他的	盘子	掉落	离开	,	和	他的	翅膀	和	他们	,

他的最后一块鳞片也脱落了，连同他的翅膀一起掉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['veri] , ['veri]['ekstrə] - [saɪzd][kæt] .

and	he	was	just	like	a	very	,	very	extra	-	sized	cat	.
和	他	曾是	只是	喜欢	一个	非常	,	非常	额外的	-	尺寸	猫	.

他就像一只体型非常非常大的猫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] ['fɜːriər] [ænd; ənd] ['fɜːriər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

And	from	that	day	he	grew	furrier	and	furrier	,	and	he	was	the
和	从	那	天	他	生长	皮货商	和	皮货商	,	和	他	曾是	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][kæts] .

beginning	of	all	cats	.
开始	的	全部	猫	.

从那天起，他的毛越来越长，他就是所有猫的起源。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [klɔːz] , [wɪtʃ] [ɔːl][kæts][hæv; həv] [stɪl] ,

Nothing	of	the	dragon	remained	except	the	claws	,	which	all	cats	have	still	,
没有什么	的	这	龙	剩余	除了	这	爪子	,	哪个	全部	猫	有	仍然	,

龙的尸体只剩下爪子，而所有猫科动物都保留着爪子。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌæsər'teɪn] .

as	you	can	easily	ascertain	.
作为	你	能	容易地	探明	.

这一点很容易就能确定。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [jʊr; jər][kæt][wɪð; wɪθ] [bred]

And	I	hope	you	see	now	how	important	it	is	to	feed	your	cat	with	bread
和	我	希望	你	看	现在	如何	重要的	它	是	到	喂养	你的	猫	和	面包

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

我希望你现在明白用面包和牛奶喂猫是多么重要了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [maɪs] [ænd; ənd][bɜːrdz][ˌaɪ 'tiː]

If	you	were	to	let	it	have	nothing	to	eat	but	mice	and	birds	it
如果	你	是	到	让	它	有	没有什么	到	吃	但	小鼠	和	鸟类	它

[maɪt] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['fɪrsər] ,

might	grow	larger	and	fiercer	,
可能	生长	更大的	和	更凶猛	,

如果只让它吃老鼠和鸟，它可能会长得更大更凶猛。

[ænd; ənd]['skeɪliər][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][get] [wɪŋz] [ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	scalier	and	tailier	,	and	get	wings	and	turn	into	the	beginning	of
和	更大规模	和	-	,	和	得到	翅膀	和	转动	进入	这	开始	的

['drægənz] .

dragons	.
龙	.

鳞片越来越多，尾巴越来越长，长出了翅膀，变成了龙的雏形。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ]['bɑːðər]['oʊvər][ə'gen] . [-]

And	then	there	would	be	all	the	bother	over	again	.	[	117	]
和	然后	那里	会	是	全部	这	打扰	超过	再次	.	[	-	]

然后，所有麻烦又会再次发生。[117]

" [hiː; hi] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld] .

"	He	brought	something	in	his	mouth	—	it	was	a	bag	of	gold	.
"	他	带来	某物	在	他的	嘴	—	它	曾是	一个	包	的	金子	.

“他嘴里叼着什么东西——那是一袋金子。”

" [siː] [peɪdʒ] - . [-] [-]

"	See	page	116	.	[	119	]	[	121	]
"	看	页	-	.	[	-	]	[	-	]

“参见第 116 页。[119][121]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ðɪ]['faɪəri]['drægən] ,

The	Fiery	Dragon	,
这	火热	龙	,

烈焰巨龙

[ɔːr][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld]

or	The	Heart	of	Stone	and	the	Heart	of	Gold
或者	这	心	的	石头	和	这	心	的	金子

或《铁石心肠与金子心肠》

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['prɪnses] ['ɔːlweɪz] [woʊk] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] [wen] [ðə; ðɪ] ['stɑːliŋz] [bɪ'gæn]

The	little	white	Princess	always	woke	in	her	little	white	bed	when	the	starlings	began
这	小的	白色的	公主	总是	觉醒	在	她	小的	白色的	床	什么时候	这	椋鸟	开始

[tuː; tə] ['tʃætər] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɜːrl] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	chatter	in	the	pearl	gray	morning	.
到	喋喋不休	在	这	珍珠	灰色的	早晨	.

当珍珠灰的清晨，椋鸟开始叽叽喳喳地叫时，小白公主总会在她的小白床上醒来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

As	soon	as	the	woods	were	awake	,
作为	很快	作为	这	树林	是	醒	,

森林苏醒之时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['twɪstɪŋ] ['tɜːrət] - [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ,

she	used	to	run	up	the	twisting	turret	-	stairs	with	her	little	bare	feet	,
她	用过的	到	跑步	向上	这	扭曲	炮塔	-	楼梯	和	她	小的	裸	脚	,

她以前常常光着小脚丫，跑上蜿蜒曲折的塔楼楼梯。

[ænd; ənd][stænd][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [bed] - [gaʊn] ,

and	stand	on	the	top	of	the	tower	in	her	white	bed	-	gown	,
和	站立	在	这	顶部	的	这	塔	在	她	白色的	床	-	袍	,

她身穿白色睡袍，站在塔顶。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	kiss	her	hands	to	the	sun	and	to	the	woods	and	to	the
和	吻	她	双手	到	这	太阳	和	到	这	树林	和	到	这

['sliːpɪŋ] [taʊn] ,

sleeping	town	,
睡眠	镇	,

她将双手献给太阳、献给森林、献给沉睡的小镇，然后吻别它们。

[ænd; ənd] [seɪ] : " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['prɪti] [wɜːrld] !

and	say	:	"	Good	morning	,	pretty	world	!
和	说	:	"	好的	早晨	,	漂亮的	世界	!

然后说："早上好，美丽的世界！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][koʊld] [stoʊn] [steps] [ænd; ənd] [dres] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt]

"	Then	she	would	run	down	the	cold	stone	steps	and	dress	herself	in	her	short
"	然后	她	会	跑步	向下	这	寒冷的	石头	步骤	和	裙子	她自己	在	她	短的

[skɜːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ,

skirt	and	her	cap	and	apron	,
裙子	和	她	帽	和	围裙	,

然后她会跑下冰冷的石阶，穿上短裙、戴上帽子、系上围裙。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	begin	the	day's	work	.
和	开始	这	天	工作	.

然后开始一天的工作。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

She	swept	the	rooms	and	made	the	breakfast	,	she	washed	the	dishes	and
她	扫荡	这	房间	和	制成	这	早餐	,	她	洗过	这	菜肴	和

[ʃiː; ʃi] ['skauəd] [ðə; ði][pænz] ,

she	scoured	the	pans	,
她	彻底清洗	这	平底锅	,

她打扫了房间，做了早餐，洗了碗碟，还擦洗了锅碗瓢盆。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] .

and	all	this	she	did	because	she	was	a	real	Princess	.
和	全部	这	她	做过	因为	她	曾是	一个	真实的	公主	.

她之所以这样做，是因为她是一位真正的公主。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] , ['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] — [hɜːr; hər]

For	of	all	who	should	have	served	her	,	only	one	remained	faithful	—	her
为了	的	全部	WHO	应该	有	服务	她	,	仅有的	一	剩余	忠实	—	她

[oʊld] [nɜːrs] ,

old	nurse	,
老的	护士	,

所有应该服侍她的人中，只有一个人始终忠诚——她的老保姆。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [laɪf] .

who	had	lived	with	her	in	the	tower	all	the	Princess's	life	.
WHO	有	居住地	和	她	在	这	塔	全部	这	公主的	生活	.

他与公主一起住在塔楼里，陪伴了公主一生。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər]

And	,	now	the	nurse	was	old	and	feeble	,	the	Princess	would	not	let	her
和	,	现在	这	护士	曾是	老的	和	微弱	,	这	公主	会	不是	让	她

[wɜːrk] ['eni] [mɔːr] ,

work	any	more	,
工作	任何	更多的	,

如今，那位护士年老体弱，公主不再让她工作了。

[bʌt; bət][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊswɜ:rk] [hɜ:r'self] , [waɪl] [nɜ:rs] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['soʊɪŋ] ,

but	**did**	**all**	**the**	**housework**	**herself**	**,**	**while**	**Nurse**	**sat**	**still**	**and**	**did**	**the**	**sewing**	**,**
但	做过	全部	这	家务	她自己	,	尽管	护士	卫星	仍然	和	做过	这	缝纫	,

但她自己做了所有的家务，而护士则坐在一旁做针线活。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][skɪn] [laɪk] [mɪlk][ænd; ənd] [her] [laɪk][flæks]

because	**this**	**was**	**a**	**real**	**Princess**	**with**	**skin**	**like**	**milk**	**and**	**hair**	**like**	**flax**
因为	这	曾是	一个	真实的	公主	和	皮肤	喜欢	牛奶	和	头发	喜欢	亚麻

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [laɪk][goʊld] .

and	**a**	**heart**	**like**	**gold**	**.**
和	一个	心	喜欢	金子	.

因为她是一位真正的公主，拥有牛奶般光滑的肌肤、亚麻般柔顺的秀发和金子般善良的心。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['sæbrər] ,

Her	**name**	**was**	**Sabrinetta**	**,**	**and**	**her**	**grandmother**	**was**	**Sabra**	**,**
她	姓名	曾是	-	,	和	她	祖母	曾是	萨布拉	,

她的名字叫萨布里内塔，她的祖母叫萨布拉。

[hu:] ['mærid] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['drægən] ,

who	**married**	**St**	**.**	**George**	**after**	**he**	**had**	**killed**	**the**	**dragon**	**,**
WHO	已婚	英石	.	乔治	后	他	有	被杀	这	龙	,

圣乔治杀死恶龙后，她嫁给了他。

[ænd; ənd][baɪ]['ri:əl] [raɪts] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :

and	**by**	**real**	**rights**	**all**	**the**	**country**	**belonged**	**to**	**her**	**:**
和	经过	真实的	权利	全部	这	国家	属于	到	她	:

从实际权利上讲，整个国家都属于她：

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [daʊnz] [ðæt] [sloʊpt] [daʊn] [tu:; tə]

the	**woods**	**that**	**stretched**	**away**	**to**	**the**	**mountains**	**,**	**the**	**downs**	**that**	**sloped**	**down**	**to**
这	树林	那	拉伸	离开	到	这	山脉	,	这	下坡	那	倾斜的	向下	到

[ðə; ði] [si:] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

一直延伸到群山的森林，一直延伸到海边的丘陵，

[ðə; ði] ['prɪti] [fi:ldz] [ʌv; əv][kɔ:rn][ænd; ənd] [meɪz] [ænd; ənd] [raɪ] , [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] ['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**pretty**	**fields**	**of**	**corn**	**and**	**maize**	**and**	**rye**	**,**	**the**	**olive**	**orchards**	**and**	**the**
这	漂亮的	字段	的	玉米	和	玉米	和	黑麦	,	这	橄榄	果园	和	这

['vɪnjədz] ,

vineyards	**,**
葡萄园	,

美丽的玉米、黄玉米和黑麦田，橄榄园和葡萄园，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪt'self] — [wɪð; wɪθ][ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd][ɪts] [-]

and	**the**	**little**	**town**	**itself**	**—**	**with**	**its**	**towers**	**and**	**its**	**[**	**122**	**]**
和	这	小的	镇	本身	—	和	它是	塔楼	和	它是	[	-	]

还有这座小镇本身——以及它的塔楼和[122]

['tɜ:rɪts] , [ɪts] [sti:p] [ru:fs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['wɪndoʊz] — [ðæt] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [bɪ'twi:n]

turrets	**,**	**its**	**steep**	**roofs**	**and**	**strange**	**windows**	**—**	**that**	**nestled**	**in**	**the**	**hollow**	**between**
炮塔	,	它是	陡	屋顶	和	奇怪的	视窗	—	那	依偎	在	这	空洞的	之间

[ðə; ði] [si:] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

炮塔、陡峭的屋顶和奇特的窗户——它坐落在大海之间的凹陷处，

[wer] [ðə; ðɪ] ['wɜːrlpuːl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd]['roʊzi]

where	the	whirlpool	was	,	and	the	mountains	,	white	with	snow	and	rosy
在哪里	这	漩涡	曾是	,	和	这	山脉	,	白色的	和	雪	和	红润

[wɪð; wɪθ] ['sʌnraɪz] .

with	sunrise	.
和	日出	.

漩涡所在之处，群山白雪皑皑，日出时分泛着玫瑰色的光芒。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] ,

But	when	her	father	and	mother	had	died	,
但	什么时候	她	父亲	和	母亲	有	死亡	,

但当她的父母去世后，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] ,

leaving	her	cousin	to	take	care	of	the	kingdom	till	she	grew	up	,
离开	她	表哥	到	拿	关心	的	这	王国	直到	她	生长	向上	,

她把王国留给表妹照看，直到自己长大成人。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [prɪns] , [tʊk] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl]

he	,	being	a	very	evil	Prince	,	took	everything	away	from	her	,	and	all
他	,	存在	一个	非常	邪恶的	王子	,	采取	一切	离开	从	她	,	和	全部

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

the	people	followed	him	,
这	人们	随后	他	,

他是个极其邪恶的王子，夺走了她的一切，所有人都追随他。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [greɪt]

and	now	nothing	was	left	her	of	all	her	possessions	except	the	great
和	现在	没有什么	曾是	左边	她	的	全部	她	财产	除了	这	伟大的

['drægən] [pruːf] ['taʊər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

dragon	proof	tower	that	her	grandfather	,
龙	证明	塔	那	她	祖父	,

现在，她所有的财产都一无所有，只剩下她祖父留下的那座巨大的防龙塔。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [hæd; həd] [bɪlt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt]

St	.	George	,	had	built	,	and	of	all	who	should	have	been	her	servants
英石	.	乔治	,	有	建造	,	和	的	全部	WHO	应该	有	到过	她	仆人

['oʊnli][ðə; ðɪ] [gʊd] [nɜːrs] .

only	the	good	nurse	.
仅有的	这	好的	护士	.

圣乔治建造了这座房子，而所有应该服侍她的人中，只有那位善良的护士。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps]

This	was	why	Sabrinetta	was	the	first	person	in	all	the	land	to	get	a	glimpse
这	曾是	为什么	-	曾是	这	第一的	人	在	全部	这	土地	到	得到	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndər] .

of	the	wonder	.
的	这	想知道	.

这就是为什么萨布里内塔是全国第一个看到这一奇观的人。

['ɜːrli] , ['ɜːrli] , ['ɜːrli] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] ,

Early	,	early	,	early	,	while	all	the	townspeople	were	fast	asleep	,
早期的	,	早期的	,	早期的	,	尽管	全部	这	镇民	是	快速地	睡着了	,

很早，很早，很早，当全镇的人都还在熟睡的时候，

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ðɪ] ['tɜːrət] - [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

she	ran	up	the	turret	-	steps	and	looked	out	over	the	field	,
她	跑	向上	这	炮塔	-	步骤	和	看起来	出去	超过	这	场地	,

她跑上炮塔台阶，眺望着田野。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːn] ,

and	at	the	other	side	of	the	field	there	was	a	green	,
和	在	这	其他	边	的	这	场地	那里	曾是	一个	绿色的	,

田地另一边是一片绿地，

['fɜːrni] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] - ['θɔːrni] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wʊd] .

ferny	ditch	and	a	rose	-	thorny	hedge	,	and	then	came	the	wood	.
蕨类植物	沟	和	一个	玫瑰	-	带刺的	对冲	,	和	然后	来了	这	木头	.

先是长满蕨类的沟渠和带刺的玫瑰篱笆，然后就是树林。

[ænd; ənd][æz; əz] - [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['taʊər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ]

And	as	Sabrinetta	stood	on	her	tower	she	saw	a	shaking	and	a	twisting
和	作为	-	站立	在	她	塔	她	锯	一个	摇晃	和	一个	扭曲

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - ['θɔːrni] [hedʒ] ,

of	the	rose	-	thorny	hedge	,
的	这	玫瑰	-	带刺的	对冲	,

萨布里内塔站在她的塔楼上，看到玫瑰刺篱笆摇晃扭曲。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪgəld] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

and	then	something	very	bright	and	shining	wriggled	out	through	it	into	the
和	然后	某物	非常	明亮的	和	灼灼	扭动	出去	通过	它	进入	这

['fɜːrni] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

ferny	ditch	and	back	again	.
蕨类植物	沟	和	后退	再次	.

然后，一个非常明亮闪亮的东西从那里钻了出来，进入了长满蕨类的沟渠，然后又钻了回来。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] ,

It	only	came	out	for	a	minute	,	but	she	saw	it	quite	plainly	,
它	仅有的	来了	出去	为了	一个	分钟	,	但	她	锯	它	相当	显然	,

虽然只出现了一分钟，但她看得非常清楚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['ʃaɪni] , [braɪt] - ['lʊkɪŋ]

and	she	said	to	herself	:	"	Dear	me	,	what	a	curious	,	shiny	,	bright	-	looking
和	她	说	到	她自己	:	"	亲爱的	我	,	什么	一个	好奇的	,	闪亮的	,	明亮的	-	寻找

['kriːtʃər] !

creature	!
生物	!

她自言自语道：“哎呀，多么奇特、闪亮、明亮的生物啊！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪgə(r)] ,

If	it	were	bigger	,
如果	它	是	大	,

如果它更大一些的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['fæbjələs] ['mɒnstəz] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ]

and	if	I	didn't	know	that	there	have	been	no	fabulous	monsters	for	quite	a
和	如果	我	没有	知道	那	那里	有	到过	不	太棒了	怪物	为了	相当	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] ,

long	time	now	,
长的	时间	现在	,

如果我不知道已经很久没有出现过奇幻怪物了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən] .

I	should	almost	think	it	was	a	dragon	.
我	应该	几乎	思考	它	曾是	一个	龙	.

我几乎要把它当成一条龙了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪd] [lʊk] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ]['drægən] — [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]
" The thing , whatever it was , did look rather like a dragon — but then it
" 这 事物 , 任何 它 曾是 , 做过 看 相当 喜欢 一个 龙 — 但 然后 它
[wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ;
was too small ;
曾是 也 小的 ;

“那东西，不管它是什么，看起来确实很像一条龙——但它太小了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪzərd] — ['oʊnli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg] .
and it looked rather like a lizard — only then it was too big .
和 它 看起来 相当 喜欢 一个 蜥蜴 — 仅有的 然后 它 曾是 也 大的 .

它看起来很像蜥蜴——只是体型太大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːrθrʌg] .
It was about as long as a hearthrug .
它 曾是 关于 作为 长的 作为 一个 壁炉架 .

它大概和一块壁炉地毯一样长。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
" I wish it had not been in such a hurry to get back into the wood ,
" 我 希望 它 有 不是 到过 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 后退 进入 这 木头 ,

“我真希望当时不要那么急着回到树林里。”

" [sed] - .
" said Sabrinetta .
" 说 - .

萨布里内塔说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] ['taʊər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
" Of course , it's quite safe for me , in my dragonproof tower ; but if it is a
" 的 课程 , 它是 相当 安全的 为了 我 , 在 我的 龙防 塔 ; 但 如果 它 是 一个
['drægən] ,
dragon ,
龙 ,

“当然，待在我的防龙塔里很安全；但如果真是条龙的话，

[its] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tə'deɪz, 'tuːdeɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,
it's quite big enough to eat people , and today's the first of May ,
它是 相当 大的 足够的 到 吃 人们 , 和 今天的 这 第一的 的 可能 ,

它体型大到足以吞噬人类，而今天是五月一日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][get] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and the children go out to get flowers in the wood .
和 这 孩子们 去 出去 到 得到 花朵 在 这 木头 .

孩子们去树林里采花。

" [wen] - [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] ([ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
" When Sabrinetta had done the housework (she did not leave so much as a
" 什么时候 - 有 完毕 这 家务 (她 做过 不是 离开 所以 很多 作为 一个
[spek] [ʌv; əv] [dʌst] ['eniwer] ,
speck of dust anywhere ,
斑点 的 灰尘 任何地方 ,

“萨布里内塔做完家务后（她甚至没有留下一丝灰尘），

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ster]) [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [mɪlk] [-]
even in the corneriest corner of the winding stair) she put on her milk [123]
甚至 在 这 - 角落 的 这 绕线 楼梯) 她 放 在 她 牛奶 [-]

即使在蜿蜒楼梯的最角落里，她也喝牛奶[123]

[waɪt] , ['sɪlki] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] - ['deɪziz] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
white , silky gown with the moon - daisies worked on it ,
白色的 , 丝滑 袍 和 这 月亮 - 雏菊 工作 在 它 ,

白色丝质长裙，上面绣着月见草花图案。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['taʊər] [ə'gen] .

and	went	up	to	the	top	of	her	tower	again	.
和	去	向上	到	这	顶部	的	她	塔	再次	.

然后她又爬上了塔顶。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [truːps] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [meɪ] ,

Across	the	fields	troops	of	children	were	going	out	to	gather	the	may	,
穿过	这	字段	军队	的	孩子们	是	去	出去	到	收集	这	可能	,

田野间，成群结队的孩子们出去采摘五月花，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

and	the	sound	of	their	laughter	and	singing	came	up	to	the	top	of
和	这	声音	的	他们的	笑声	和	歌唱	来了	向上	到	这	顶部	的

[ðə; ði] ['taʊər] .

the	tower	.
这	塔	.

他们的笑声和歌声传到了塔顶。

" [aɪ] [duː] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['drægən] , " [sed] - .

"	I	do	hope	it	wasn't	a	dragon	,	"	said	Sabrinetta	.
"	我	做	希望	它	不是	一个	龙	,	"	说	-	.

“我真希望那不是条龙，”萨布里内塔说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [baɪ] [θ'riːz] [ænd; ənd] [baɪ] [tenz] [ænd; ənd] [baɪ] ['twentiz] ,

The	children	went	by	twos	and	by	threes	and	by	tens	and	by	twenties	,
这	孩子们	去	经过	二	和	经过	三	和	经过	十	和	经过	二十多岁	,

孩子们三三两两地走着，有的三三两两，有的十几二十几。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frɑːks] [wɜːr; wər]

and	the	red	and	blue	and	yellow	and	white	of	their	frocks	were
和	这	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	和	白色的	的	他们的	连衣裙	是

['skætərd] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

scattered	on	the	green	of	the	field	.
疏散	在	这	绿色的	的	这	场地	.

她们的红色、蓝色、黄色和白色连衣裙散落在绿色的田野上。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] ['mænt(ə)l] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['smaɪlɪŋ] .

"	It's	like	a	green	silk	mantle	worked	with	flowers	,	"	said	the	Princess	,	smiling	.
"	它是	喜欢	一个	绿色的	丝绸	地幔	工作	和	花朵	,	"	说	这	公主	,	微笑	.

“它就像一件绣着花朵的绿色丝绸披风，”公主笑着说。

[ðen] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [baɪ] [θ'riːz] , [baɪ] [tenz] [ænd; ənd] [baɪ] ['twentiz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vænɪʃt]

Then	by	twos	and	by	threes	,	by	tens	and	by	twenties	,	the	children	vanished
然后	经过	二	和	经过	三	,	经过	十	和	经过	二十多岁	,	这	孩子们	消失了

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,

into	the	wood	,
进入	这	木头	,

然后，孩子们三三两两、十几二十几人地消失在树林里。

[tɪl] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [left] [pleɪn] [griːn] [wʌns] [mɔːr] .

till	the	mantle	of	the	field	was	left	plain	green	once	more	.
直到	这	地幔	的	这	场地	曾是	左边	清楚的	绿色的	一次	更多的	.

直到田野的表层再次恢复了纯绿色。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɪz] [ˌʌn'pɪkt] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['saɪɪŋ] .

"	All	the	embroidery	is	unpicked	,	"	said	the	Princess	,	sighing	.
"	全部	这	刺绣	是	未拆解	,	"	说	这	公主	,	叹息	.

“所有的刺绣都拆掉了，”公主叹了口气说。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [griːn] ,

The	sun	shone	,	and	the	sky	was	blue	,	and	the	fields	were	quite	green	,
这	太阳	闪耀	,	和	这	天空	曾是	蓝色的	,	和	这	字段	是	相当	绿色的	,

阳光灿烂，天空湛蓝，田野一片翠绿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['veri] [braɪt] [ɪn'diːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] [deɪ] .

and	all	the	flowers	were	very	bright	indeed	,	because	it	was	May	Day	.
和	全部	这	花朵	是	非常	明亮的	的确	,	因为	它	曾是	可能	天	.

因为是五一劳动节，所以所有的花都格外鲜艳。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klaʊd] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] ,

Then	quite	suddenly	a	cloud	passed	over	the	sun	,
然后	相当	突然	一个	云	通过了	超过	这	太阳	,

突然间，一片云遮住了太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [ʃriːks] [frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf] ; [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['meni] -

and	the	silence	was	broken	by	shrieks	from	far	off	;	and	,	like	a	many	-
和	这	沉默	曾是	破碎的	经过	尖叫	从	远的	离开	;	和	,	喜欢	一个	许多	-

['kʌlərd] ['tɔːrənt] ,

colored	torrent	,
有色	激流	,

寂静被远处传来的尖叫声打破；如同五彩斑斓的洪流，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [rʌʃt] ,

all	the	children	burst	from	the	wood	and	rushed	,
全部	这	孩子们	爆裂	从	这	木头	和	匆忙	,

孩子们全部从树林里冲了出来，四散奔逃。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [weɪv] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['skriːmɪŋ]

a	red	and	blue	and	yellow	and	white	wave	,	across	the	field	,	screaming
一个	红色的	和	蓝色的	和	黄色的	和	白色的	海浪	,	穿过	这	场地	,	尖叫

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

as	they	ran	.
作为	他们	跑	.

红、蓝、黄、白相间的波浪横扫田野，人们边跑边尖叫。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ɑːn][hɜːr; hər] ['taʊər] ,

Their	voices	came	up	to	the	Princess	on	her	tower	,
他们的	声音	来了	向上	到	这	公主	在	她	塔	,

他们的声音传到了塔楼上的公主耳中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['θredɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [skriːmz] [laɪk] [biːdz] [ɑːn] [ʃɑːrp] ['niːdlz] :

and	she	heard	the	words	threaded	on	their	screams	like	beads	on	sharp	needles	:
和	她	听到	这	字	螺纹	在	他们的	尖叫	喜欢	珠子	在	锋利的	针	:

她听见那些话语如同串珠般穿插在他们尖叫声中，就像尖针上串着珠子一样：

" [ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði]['drægən] !

"	The	dragon	,	the	dragon	,	the	dragon	!
"	这	龙	,	这	龙	,	这	龙	!

“龙，龙，龙！”

['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] !

Open	the	gates	!
打开	这	大门	!

打开大门！

[ðə; ði]['drægən][ɪz] ['kʌmɪŋ] !

The	dragon	is	coming	!
这	龙	是	未来	!

恶龙来了！

[ðə; ði]['faɪəri]['drægən] !

The	fiery	dragon	!
这	火热	龙	!

喷火巨龙！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

"	And	they	swept	across	the	field	and	into	the	gate	of	the	town	,
"	和	他们	扫荡	穿过	这	场地	和	进入	这	门	的	这	镇	,

他们横扫田野，冲进了城门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪt] [bæŋ] ,

and	the	Princess	heard	the	gate	bang	,
和	这	公主	听到	这	门	砰	,

公主听见大门砰的一声关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld]

and	the	children	were	out	of	sight	—	but	on	the	other	side	of	the	field
和	这	孩子们	是	出去	的	视线	—	但	在	这	其他	边	的	这	场地

[ðə; ði][roʊz] - [θɔːrnz] ['krækld] [ænd; ənd] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

the	rose	-	thorns	crackled	and	smashed	in	the	hedge	,
这	玫瑰	-	荆棘	噼啪作响	和	粉碎	在	这	对冲	,

孩子们已经不见了踪影——但在田野的另一边，玫瑰刺在树篱中发出噼啪作响的声音。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['træmpld] [ðə; ði] ['fɝːnz] [ɪn][ðə; ði]

and	something	very	large	and	glaring	and	horrible	trampled	the	ferns	in	the
和	某物	非常	大的	和	刺眼	和	可怕	践踏	这	蕨类植物	在	这

[dɪtʃ] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hɪd] [ɪt'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

ditch	for	one	moment	before	it	hid	itself	again	in	the	covert	of	the	wood	.
沟	为了	一	片刻	前	它	隐藏	本身	再次	在	这	隐蔽	的	这	木头	.

一个体型巨大、外形骇人、令人毛骨悚然的东西践踏了沟渠里的蕨类植物片刻，然后又躲进了树林的隐蔽处。

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

The	Princess	went	down	and	told	her	nurse	,
这	公主	去	向下	和	讲述	她	护士	,

公主下楼告诉了她的护士：

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [æt; ət][wʌns] [lɔkt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði]

and	the	nurse	at	once	locked	the	great	door	of	the	tower	and	put	the
和	这	护士	在	一次	已锁定	这	伟大的	门	的	这	塔	和	放	这

[kiː] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] . [-]

key	in	her	pocket	.	[	124	]
钥匙	在	她	口袋	.	[	-	]

护士立刻锁上了塔楼的大门，把钥匙放进了口袋里。[124]

" [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Let	them	take	care	of	themselves	,	"	she	said	,
"	让	他们	拿	关心	的	他们自己	,	"	她	说	,

“让他们自己照顾自己吧，”她说。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

when	the	Princess	begged	to	be	allowed	to	go	out	and	help	to	take	care
什么时候	这	公主	乞求	到	是	允许	到	去	出去	和	帮助	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

of	the	children	.
的	这	孩子们	.

公主恳求允许她外出帮忙照顾孩子们。

" [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

"	My	business	is	to	take	care	of	you	,	my	precious	,	and	I'm	going	to	do	it
"	我的	商业	是	到	拿	关心	的	你	,	我的	宝贵的	,	和	我是	去	到	做	它

.

:

.

“我的职责就是照顾你，我的宝贝，我一定会做到。”

[oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ə; eɪ] [kiː] [stɪl] .

Old	**as**	**I**	**am**	**,**	**I**	**can**	**turn**	**a**	**key**	**still**	**.**
老的	作为	我	是	,	我	能	转动	一个	钥匙	仍然	.

我虽然年纪大了，但还能转动钥匙。

" [soʊ] - [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taʊər] ,

"	**So**	**Sabrinetta**	**went**	**up**	**again**	**to**	**the**	**top**	**of**	**her**	**tower**	**,**
"	所以	-	去	向上	再次	到	这	顶部	的	她	塔	,

于是萨布丽内塔又爬上了她的塔顶。

[ænd; ənd] [kraɪd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri]['drægən] .

and	**cried**	**whenever**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**children**	**and**	**the**	**fiery**	**dragon**	**.**
和	哭	每当	她	想法	的	这	孩子们	和	这	火热	龙	.

每当她想起孩子们和那条喷火巨龙，她都会哭泣。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

For	**she**	**knew**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**town**	**were**	**not**	**dragonproof**	**,**
为了	她	知道	,	的	课程	,	那	这	大门	的	这	镇	是	不是	龙防	,

她当然知道，城门并非防龙之墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][kʊd; kəd][dʒʌst] [wɔːk] [ɪn] [wen'evər] [hiː; hi] [laɪkt] .

and	**that**	**the**	**dragon**	**could**	**just**	**walk**	**in**	**whenever**	**he**	**liked**	**.**
和	那	这	龙	可以	只是	走	在	每当	他	喜欢	.

巨龙可以随时走进来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

The	**children**	**ran**	**straight**	**to**	**the**	**palace**	**,**
这	孩子们	跑	直的	到	这	宫殿	,

孩子们径直跑向宫殿。

[wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [wɪp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɛnəlz] ,

where	**the**	**Prince**	**was**	**cracking**	**his**	**hunting**	**whip**	**down**	**at**	**the**	**kennels**	**,**
在哪里	这	王子	曾是	裂纹	他的	打猎	鞭	向下	在	这	犬舍	,

王子正在犬舍边挥舞着猎鞭。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	**told**	**him**	**what**	**had**	**happened**	**.**
和	讲述	他	什么	有	发生	.

然后把发生的事情告诉了他。

" [gʊd] [spɔːrt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʌv; əv]

"	**Good**	**sport**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Prince**	**,**	**and**	**he**	**ordered**	**out**	**his**	**pack**	**of**
"	好的	运动	,	"	说	这	王子	,	和	他	订购	出去	他的	盒	的

[ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

hippopotamuses	**at**	**once**	**.**
河马	在	一次	.

“好样的，”王子说着，立刻命令他的河马群出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [hʌnt] [bɪg] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ,

It	**was**	**his**	**custom**	**to**	**hunt**	**big**	**game**	**with**	**hippopotamuses**	**,**
它	曾是	他的	风俗	到	打猎	大的	游戏	和	河马	,

他习惯用河马猎捕大型猎物。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['swægər]

and	**people**	**would**	**not**	**have**	**minded**	**that**	**so**	**much**	**—**	**but**	**he**	**would**	**swagger**
和	人们	会	不是	有	有思想	那	所以	很多	—	但	他	会	昂首阔步

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [æt; ət]

about	**in**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**town**	**with**	**his**	**pack**	**yelping**	**and**	**gamboling**	**at**
关于	在	这	街道	的	这	镇	和	他的	盒	尖叫	和	嬉戏	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	**heels**	**,**
他的	高跟鞋	,

人们或许不会太在意——但他却会趾高气扬地在镇上的街道上闲逛，他的狗群在他身后吠叫嬉闹。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ðə; ði] [griːn] - ['groʊsər] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði]

and	when	he	did	that	,	the	green	-	grocer	,	who	had	his	stall	in	the
和	什么时候	他	做过	那	,	这	绿色的	-	杂货商	,	WHO	有	他的	摊位	在	这

['mɑːrkɪtpleɪs] ,

marketplace	,
市场	,

当他这样做的时候，在集市上摆摊卖菜的蔬菜商贩

['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːkəri] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [spred] [hɪz; ɪz] [werz] [ɑːn][ðə; ði]

always	regretted	it	;	and	the	crockery	merchant	,	who	spread	his	wares	on	the
总是	后悔	它	;	和	这	陶器	商人	,	WHO	传播	他的	商品	在	这

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

他一直为此感到后悔；还有那位把货物摊在人行道上的陶器商人，

[wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər] [laɪf] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [pæk] .

was	ruined	for	life	every	time	the	Prince	chose	to	show	off	his	pack	.
曾是	毁坏	为了	生活	每一个	时间	这	王子	选择	到	展示	离开	他的	盒	.

每当王子炫耀他的狼群时，他的一生都会被毁掉。

[ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [trɔtɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ]

The	Prince	rode	out	of	the	town	with	his	hippopotamuses	trotting	and	frisking
这	王子	骑	出去	的	这	镇	和	他的	河马	小跑	和	搜身

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

王子骑马出了城，他的河马们跟在他身后，欢快地奔跑嬉戏。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd]

and	people	got	inside	their	houses	as	quickly	as	they	could	when	they	heard
和	人们	得到	里面	他们的	房屋	作为	迅速地	作为	他们	可以	什么时候	他们	听到

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrn] .

the	voices	of	his	pack	and	the	blowing	of	his	horn	.
这	声音	的	他的	盒	和	这	吹	的	他的	喇叭	.

听到狼群的嚎叫声和号角声，人们都赶紧躲进屋里。

[ðə; ði] [pæk] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [geɪts] [ænd; ənd] [ɔːf] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]

The	pack	squeezed	through	the	town	gates	and	off	across	country	to	hunt	the
这	盒	挤压	通过	这	镇	大门	和	离开	穿过	国家	到	打猎	这

['drægən] .

dragon	.
龙	.

狼群挤过城门，横穿乡野去猎杀恶龙。

[fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] [wɪl] [biː; bi]

Few	of	you	who	had	not	seen	a	pack	of	hippopotamuses	in	full	cry	will	be
很少	的	你	WHO	有	不是	已见	一个	盒	的	河马	在	满的	哭	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [laɪk] .

able	to	imagine	at	all	what	the	hunt	was	like	.
有能力的	到	想象	在	全部	什么	这	打猎	曾是	喜欢	.

你们当中很少有人没亲眼见过一群河马嚎叫，所以很难想象狩猎的场面是怎样的。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [duː][nɑːt] [beɪ] [laɪk] [haʊndz] : [ðeɪ] [grʌnt] [laɪk] [pɪgz] ,

To	begin	with	,	hippopotamuses	do	not	bay	like	hounds	:	They	grunt	like	pigs	,
到	开始	和	,	河马	做	不是	湾	喜欢	猎犬	:	他们	咕哝	喜欢	猪	,

首先，河马不像猎犬那样吠叫：它们像猪一样哼哼唧唧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [grʌnt] [ɪz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [fɪrs] .

and	their	grunt	is	very	big	and	fierce	.
和	他们的	咕哝	是	非常	大的	和	凶猛的	.

它们的吼声非常大而凶猛。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [iks'pekts] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [tuː; tə][dʒʌmp] .

Then	,	of	course	,	no	one	expects	hippopotamuses	to	jump	.
然后	,	的	课程	,	不	一	预期	河马	到	跳	.

当然，没有人会指望河马会跳跃。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] ['lʌmbər] [θruː] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːrn] ,

They	just	crash	through	the	hedges	and	lumber	through	the	standing	corn	,
他们	只是	碰撞	通过	这	对冲	和	木材	通过	这	常设	玉米	,

它们直接撞破树篱，横冲直撞地穿过挺立的玉米地。

['duːɪŋ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][krɑːps] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['veri] [mʌtʃ] .

doing	serious	injury	to	the	crops	,	and	annoying	the	farmers	very	much	.
正在做	严肃的	受伤	到	这	农作物	,	和	恼人的	这	农民	非常	很多	.

对农作物造成严重损害，并给农民带来极大的困扰。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [hæd; həd] ['kɑːlərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːn] , [bʌt; bət]

All	the	hippopotamuses	had	collars	with	their	name	and	address	on	,	but
全部	这	河马	有	项圈	和	他们的	姓名	和	地址	在	,	但

[wen] [ðə; ði] [-]

when	the	[	125	]
什么时候	这	[	-	]

所有的河马都戴着写有它们名字和地址的项圈，但是当[125]

['fɑːrmɚz] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [krɑːps]

farmers	called	at	the	palace	to	complain	of	the	injury	to	their	standing	crops
农民	称为	在	这	宫殿	到	抱怨	的	这	受伤	到	他们的	常设	农作物

,

,

,

农民们前往王宫，控诉庄稼遭受的损害。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][krɑːps] ['stændɪŋ]

the	Prince	always	said	it	served	them	right	for	leaving	their	crops	standing
这	王子	总是	说	它	服务	他们	正确的	为了	离开	他们的	农作物	常设

[ə'baʊt] [ɪn] ['piːpəlz] [weɪ] ,

about	in	people's	way	,
关于	在	人们的	方式	,

王子总是说，他们活该，谁让他们把庄稼堆在路中间碍事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [peɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	never	paid	anything	at	all	.
和	他	绝不	有薪酬的	任何事物	在	全部	.

他一分钱都没付。

[soʊ] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pæk] [went] [aʊt] , ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['wɪspəd] ,

So	now	,	when	he	and	his	pack	went	out	,	several	people	in	the	town	whispered	,
所以	现在	,	什么时候	他	和	他的	盒	去	出去	,	一些	人们	在	这	镇	低声说道	,

所以，当他和他的狼群外出时，镇上几个人窃窃私语道：

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['drægən] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm] " — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [noʊ]

"	I	wish	the	dragon	would	eat	him	"	—	which	was	very	wrong	of	them	,	no
"	我	希望	这	龙	会	吃	他	"	—	哪个	曾是	非常	错误的	的	他们	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

“我希望龙把他吃掉”——毫无疑问，他们的想法非常错误。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['næsti] [prɪns] .

but	then	he	was	such	a	very	nasty	Prince	.
但	然后	他	曾是	这样的	一个	非常	可恶的	王子	.

但他却是一位非常恶劣的王子。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [baɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [baɪ][woʊld] ; [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [wʊdz] [blæŋk] ,

They	hunted	by	field	,	and	they	hunted	by	wold	;	they	drew	the	woods	blank	,
他们	猎杀	经过	场地	,	和	他们	猎杀	经过	沃尔德	;	他们	画	这	树林	空白的	,

他们在田野里狩猎，也在树林里狩猎；他们把树林里的猎物都搜遍了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] ['dɪdnt] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [æt; ət][ɔːl] .

and	the	scent	didn't	lie	on	the	downs	at	all	.
和	这	香味	没有	说谎	在	这	下坡	在	全部	.

而那股气味根本没有留在丘陵地带。

[ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

The	dragon	was	shy	,	and	would	not	show	himself	.
这	龙	曾是	害羞的	,	和	会	不是	展示	他自己	.

这条龙很害羞，不肯现身。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['drægən][æt; ət]

But	just	as	the	Prince	was	beginning	to	think	there	was	no	dragon	at
但	只是	作为	这	王子	曾是	开始	到	思考	那里	曾是	不	龙	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

但正当王子开始认为根本没有龙的时候，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [oʊld] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [geɪv] [tʌŋ] .

but	only	a	cock	and	bull	,	his	favourite	old	hippopotamus	gave	tongue	.
但	仅有的	一个	公鸡	和	公牛	,	他的	最喜欢的	老的	河马	给予	舌头	.

但只有公鸡和公牛，他最喜欢的老河马才愿意开口说话。

[ðə; ði] [prɪns] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " ['tæli] [hoʊ] !

The	Prince	blew	his	horn	and	shouted	:	"	Tally	ho	!
这	王子	吹	他的	喇叭	和	喊叫	:	"	相符	何	!

王子吹响号角，高喊道："冲啊！"

[hɑːrk] ['fɔːrwərd] !

Hark	forward	!
听着	向前	!

向前看！

[tæn'tɪvi] !

Tantivy	!
坦蒂维	!

坦蒂维！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [tʃɑːrdʒd] [ˌdaʊn'hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] .

"	and	the	whole	pack	charged	downhill	toward	the	hollow	by	the	wood	.
"	和	这	所有的	盒	带电	下坡	朝向	这	空洞的	经过	这	木头	.

"然后整个队伍向着树林旁的洼地冲下山坡。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bɑːrdʒ] ,

For	there	,	plain	to	be	seen	,	was	the	dragon	,	as	big	as	a	barge	,
为了	那里	,	清楚的	到	是	已见	,	曾是	这	龙	,	作为	大的	作为	一个	驳船	,

因为在那里，清晰可见的是一条巨龙，它像一艘驳船一样大。

['gloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] .

glowing	like	a	furnace	,	and	spitting	fire	and	showing	his	shining	teeth	.
发光	喜欢	一个	炉	,	和	吐痰	火	和	显示	他的	灼灼	牙齿	.

他像火炉一样闪闪发光，喷着火，露出闪亮的牙齿。

" [ðə; ði] [hʌnt] [ɪz] [ʌp] !

"	The	hunt	is	up	!
"	这	打猎	是	向上	!

"狩猎结束了！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
" cried the Prince .
" 哭 这 王子 .

“王子喊道。”

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
And indeed it was .
和 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['drægən] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
For the dragon — instead of behaving as a quarry should , and running
为了 这 龙 — 反而 的 行为 作为 一个 采石场 应该 , 和 跑步
[ə'weɪ] — [ræn] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pæk] ,
away — ran straight at the pack ,
离开 — 跑 直的 在 这 盒 ,

这条龙非但没有像猎物那样逃跑，反而径直冲向了狼群。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] ,
and the Prince , on his elephant ,
和 这 王子 , 在 他的 大象 ,

还有王子，骑着他的大象，

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [pæk] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
had the mortification of seeing his prize pack swallowed up one by one in the
有 这 屈辱 的 看到 他的 奖 盒 吞咽 向上 一 经过 一 在 这
['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,
twinkling of an eye ,
闪烁 的 一个 眼睛 ,

眼睁睁看着自己精心准备的奖品在一瞬间一件件消失殆尽，他感到无比羞愧。

[baɪ] [ðə; ði] ['drægən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] .
by the dragon they had come out to hunt .
经过 这 龙 他们 有 来 出去 到 打猎 .

他们出来猎杀的就是那条龙。

[ðə; ði] ['drægən] ['swɑ:loʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:g] ['swɔləuz] ['bɪts] [ʌv; əv]
The dragon swallowed all the hippopotamuses just as a dog swallows bits of
这 龙 吞咽 全部 这 河马 只是 作为 一个 狗 燕子 比特 的
[mi:t] .
meat .
肉 .

巨龙像狗吞食肉块一样吞下了所有的河马。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] [saɪt] .
It was a shocking sight .
它 曾是 一个 令人震惊 视线 .

那景象令人震惊。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['spɔ:rtɪŋ] [soʊ] ['merəli] [tu:; tə] [ðə; ði]
Of the whole of the pack that had come out sporting so merrily to the
的 这 所有的 的 这 盒 那 有 来 出去 体育 所以 兴高采烈地 到 这
['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rn] ,
music of the horn ,
音乐 的 这 喇叭 ,

整群狗都兴高采烈地伴着号角声出来玩耍，

[naʊ] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['pʌpi] - [ˌhɪpə'pɑ:təməs] [wʌz; wəz] [left] ,
now not even a puppy - hippopotamus was left ,
现在 不是 甚至 一个 小狗 - 河马 曾是 左边 ,

现在连一只小河马都没剩下了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]

and	the	dragon	was	looking	anxiously	around	to	see	if	he	had	forgotten
和	这	龙	曾是	寻找	焦虑地	大约	到	看	如果	他	有	被遗忘的

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

巨龙焦急地环顾四周，看看自己是否遗漏了什么。

[ðə; ði] [prɪns] [slɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst]

The	Prince	slipped	off	his	elephant	on	the	other	side	and	ran	into	the	thickest
这	王子	滑倒了	离开	他的	大象	在	这	其他	边	和	跑	进入	这	最厚

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

part	of	the	wood	.
部分	的	这	木头	.

王子从象背上滑下来，跑进了树林最茂密的地方。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]['drægən][kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðer; ðər] ,

He	hoped	the	dragon	could	not	break	through	the	bushes	there	,
他	希望	这	龙	可以	不是	休息	通过	这	灌木丛	那里	,

他希望那条龙无法穿过那里的灌木丛。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] .

since	they	were	very	strong	and	close	.
自从	他们	是	非常	强的	和	关闭	.

因为他们关系非常亲密，而且感情很好。

[hi:; hi] [went] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ən] - [prɪns] - [laɪk] [weɪ] , [ænd; ənd]

He	went	crawling	on	hands	and	knees	in	a	most	un	-	Prince	-	like	way	,	and
他	去	爬行	在	双手	和	膝盖	在	一个	最多	联合国	-	王子	-	喜欢	方式	,	和

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

他以一种极不相称的王子姿态，手脚并用地爬行，最后，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] , [hi:; hi] [krept] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

finding	a	hollow	tree	,	he	crept	into	it	.
寻找	一个	空洞的	树	,	他	悄悄地爬	进入	它	.

他找到一棵空心树，然后爬了进去。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [-]

The	wood	was	[	126	]
这	木头	曾是	[	-	]

木材是[126]

['veri] [stɪl] — [noʊ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][noʊ] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][ə'lɑ:rm]

very	still	—	no	crashing	of	branches	and	no	smell	of	burning	came	to	alarm
非常	仍然	—	不	崩溃	的	分支	和	不	闻	的	燃烧	来了	到	警报

[ðə; ði] [prɪns] .

the	Prince	.
这	王子	.

周围一片寂静——没有树枝断裂的声音，也没有烧焦的气味引起王子的警觉。

[hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði]['sɪlvər] ['hʌntɪŋ] ['bɑ:t(ə)l] [slʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

He	drained	the	silver	hunting	bottle	slung	from	his	shoulder	,
他	排水	这	银	打猎	瓶子	吊着	从	他的	肩膀	,

他一口气喝光了挂在肩上的银色猎酒瓶。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

and	stretched	his	legs	in	the	hollow	tree	.
和	拉伸	他的	腿	在	这	空洞的	树	.

他在空心树干里伸展双腿。

[hiː; hi] ['nevər] [ʃed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ter; tɪ(ə)r][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [teɪm] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] [huː] [hæd; həd]

He	never	shed	a	single	tear	for	his	poor	tame	hippopotamuses	who	had
他	绝不	棚	一个	单身的	撕	为了	他的	贫穷的	驯服	河马	WHO	有

['iːtn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

eaten	from	his	hand	and	followed	him	faithfully	in	all	the	pleasures	of	the
吃	从	他的	手	和	随后	他	忠实	在	全部	这	快乐	的	这

[tʃeɪs] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

chase	for	so	many	years	.
追赶	为了	所以	许多	年	.

他从未为那些可怜的驯服河马流过一滴眼泪，这些河马多年来一直从他手中进食，忠实地跟随他享受狩猎的乐趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [prɪns] ,

For	he	was	a	false	Prince	,
为了	他	曾是	一个	错误的	王子	,

因为他是个假王子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] ['leðər] [ænd; ənd] [her] [laɪk] [hɑːrθ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ]

with	a	skin	like	leather	and	hair	like	hearth	brushes	and	a	heart	like	a
和	一个	皮肤	喜欢	皮革	和	头发	喜欢	炉	刷子	和	一个	心	喜欢	一个

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

皮肤像皮革，头发像炉刷，心像石头。

[hiː; hi] ['nevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

He	never	shed	a	tear	,	but	he	just	went	to	sleep	.
他	绝不	棚	一个	撕	,	但	他	只是	去	到	睡觉	.

他一滴眼泪也没掉，就这么睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

When	he	awoke	it	was	dark	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	黑暗的	.

他醒来时天已经黑了。

[hiː; hi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	crept	out	of	the	tree	and	rubbed	his	eyes	.
他	悄悄地爬	出去	的	这	树	和	摩擦	他的	眼睛	.

他从树上爬下来，揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [blæk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [gloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [del]

The	wood	was	black	about	him	,	but	there	was	a	red	glow	in	a	dell
这	木头	曾是	黑色的	关于	他	,	但	那里	曾是	一个	红色的	辉光	在	一个	戴尔

[kloʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

他周围的树林是黑色的，但附近的山谷里却泛着红光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ] ['rægɪd] [juː θ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

It	was	a	fire	of	sticks	,	and	beside	it	sat	a	ragged	youth	with	long	,
它	曾是	一个	火	的	棍子	,	和	旁	它	卫星	一个	破烂不堪	青年	和	长的	,

那是一堆木柴堆成的篝火，旁边坐着一个衣衫褴褛、头发很长的年轻人。

['jeloʊ] [her] ; [ɔːl] [ə'raʊnd] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [briːðd] ['hevɪli] .

yellow	hair	;	all	around	lay	sleeping	forms	which	breathed	heavily	.
黄色的	头发	;	全部	大约	躺	睡眠	表格	哪个	呼吸	重度	.

黄发；周围躺着呼吸沉重的睡影。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Who	are	you	?	"	said	the	Prince	.
"	WHO	是	你	?	"	说	这	王子	.

“你是谁？”王子问道。

" [aɪm]['elfɪn] , [ðə; ði][pɪg] ['kiːpər] , " [sed] [ðə; ði] ['rægɪd] [juːθ] .
" I'm Elfin , the pig keeper , " said the ragged youth .
" 我是 精灵 , 这 猪 守门员 , " 说 这 破烂不堪 青年 .

“我是养猪的埃尔芬，”衣衫褴褛的年轻人说道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" And who are you ? "
" 和 WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪm] ['taɪərsəm] , [ðə; ði] [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" I'm Tiresome , the Prince , " said the other .
" 我是 令人厌烦 , 这 王子 , " 说 这 其他 .

“我真是个烦人的王子，”另一个人说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæləs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
" And what are you doing out of your palace at this time of night ?
" 和 什么 是 你 正在做 出去 的 你的 宫殿 在 这 时间 的 夜晚 ?

“你大半夜的在宫殿外做什么？”

" [æskt] [ðə; ði][pɪg] ['kiːpər] , [sɪ'vɪrli] .
" asked the pig keeper , severely .
" 问 这 猪 守门员 , 严重 .

“养猪人严厉地问道。”

" [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" I've been hunting , " said the Prince .
" 我已经 到过 打猎 , " 说 这 王子 .

“我一直在打猎，”王子说。

[ðə; ði][pɪg] ['kiːpər] [læft] .
The pig keeper laughed .
这 猪 守门员 笑了 .

养猪人笑了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ] [sɔː] , [ðen] ?
" Oh , it was you I saw , then ?
" 哦 , 它 曾是 你 我 锯 , 然后 ?

“哦，原来我看到的是你啊？”

[ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
A good hunt , wasn't it ?
一个 好的 打猎 , 不是 它 ?

狩猎很成功，不是吗?

[maɪ][pɪgz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
My pigs and I were looking on .
我的 猪 和 我 是 寻找 在 .

我和我的猪们在一旁观看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙之书(The Book of Dragons)
第7/8页

" [ɔːl] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrmz] [grʌntid] [ænd; ənd] [snɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
" All the sleeping forms grunted and snored , and the Prince saw that they
" 全部 这 睡眠 表格 哼哼 和 打鼾 , 和 这 王子 锯 那 他们
[wɜːr; wər] [pɪgz] :
were pigs :
是 猪 :

“所有睡觉的身影都发出哼哼声和鼾声，王子这才看清，原来它们都是猪。”

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðer; ðər] ['mænərz] .
He knew it by their manners .
他 知道 它 经过 他们的 礼仪 .

他从他们的举止中就看出来了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] , " ['elfɪn] [went] [ɑːn] ,
" If you had known as much as I do , " Elfin went on ,
" 如果 你 有 已知 作为 很多 作为 我 做 , " 精灵 去 在 ,

“如果你知道的和我一样多就好了，”埃尔芬继续说道，

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] [pæk] . "
" you might have saved your pack . "
" 你 可能 有 已保存 你的 盒 . "

“你或许能保住你的背包。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['taɪərsəm] .
" What do you mean ? " said Tiresome .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 令人厌烦 .

“你什么意思？”泰瑞瑟姆说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['drægən] , " [sed] ['elfɪn] .
" Why , the dragon , " said Elfin .
" 为什么 , 这 龙 , " 说 精灵 .

“为什么是龙呢？”埃尔芬说道。

" [juː; jʊ] [went] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] .
" You went out at the wrong time of day .
" 你 去 出去 在 这 错误的 时间 的 天 .

你出门的时间不对。

[ðə; ði] ['drægən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hʌntɪd] [æt; ət] [naɪt] . "
The dragon should be hunted at night . "
这 龙 应该 是 猎杀 在 夜晚 . "

应该在夜间猎杀巨龙。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" No , thank you , " said the Prince , with a shudder .
" 不 , 感谢 你 , " 说 这 王子 , 和 一个 不寒而栗 .

“不，谢谢。”王子打了个寒颤说道。

" [ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [hʌnt] [ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['sɪli] [pɪg] ['kiːpər] . "
" A daylight hunt is quite good enough for me , you silly pig keeper . "
" 一个 日光 打猎 是 相当 好的 足够的 为了 我 , 你 愚蠢的 猪 守门员 . "

“白天狩猎对我来说就足够了，你这个愚蠢的养猪人。”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['elfɪn] ,
" Oh , well , " said Elfin ,
" 哦 , 出色地 , " 说 精灵 ,

“哦，好吧，”埃尔芬说道。

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['drægən] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌnt] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] ,
" do as you like about it — the dragon will come and hunt you tomorrow ,
" 做 作为 你 喜欢 关于 它 — 这 龙 将要 来 和 打猎 你 明天 ,
[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] .
as likely as not .
作为 可能 作为 不是 .

“随你便吧——明天那条龙很可能会来猎杀你。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] ['sɪli] [prɪns] . " [-]
I don't care if he does , you silly Prince . " [127]
我 不 关心 如果 他 做 , 你 愚蠢的 王子 . " [-]

我不在乎他是否这样做，你这个傻王子。[127]

" [jʊə(r)] ['veri] [ruːd] , " [sed] ['taɪərsəm] .
" You're very rude , " said Tiresome .
" 你是 非常 粗鲁的 , " 说 令人厌烦 .

“你真没礼貌，”泰尔索姆说道。

" [oʊ] , [noʊ] , ['oʊnli] ['truːθfl] , " [sed] ['elfɪn] .
" Oh , no , only truthful , " said Elfin .
" 哦 , 不 , 仅有的 真实 , " 说 精灵 .

“哦，不，只有实话，”埃尔芬说。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ðen] .
" Well , tell me the truth , then .
" 出色地 , 告诉 我 这 真相 , 然后 .

“那你就告诉我实话吧。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] ,
What is it that , if I had known as much as you do about ,
什么 是 它 那 , 如果 我 有 已知 作为 很多 作为 你 做 关于 ,

如果我早知道你对这件事了解得那么多，那会是什么呢?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ? "
I shouldn't have lost my hippopotamuses ? "
我 不应该 有 丢失的 我的 河马 ? "

我不应该弄丢我的河马吧?

" [juː; jʊ][dəunt] [spiːk] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['elfɪn] .
" You don't speak very good English , " said Elfin .
" 你 不 说话 非常 好的 英语 , " 说 精灵 .

“你的英语不太好，”埃尔芬说。

" [bʌt; bət] [kʌm] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" But come , what will you give me if I tell you ? "
" 但 来 , 什么 将要 你 给 我 如果 我 告诉 你 ? "

“但是，如果我告诉你，你会给我什么呢？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [prɪns] .
" If you tell me what ? " said the tiresome Prince .
" 如果 你 告诉 我 什么 ? " 说 这 令人厌烦 王子 .

“如果你告诉我什么？”烦人的王子说道。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "
" What you want to know . "
" 什么 你 想 到 知道 . "

“你想知道什么？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [prɪns] ['taɪərsəm] .
" I don't want to know anything , " said Prince Tiresome .
" 我 不 想 到 知道 任何事物 , " 说 王子 令人厌烦 .

“我什么都不想知道，”厌烦王子说道。

" [ðen] [jʊə(r)] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['elfɪn] .

"	Then	you're	more	of	a	silly	even	than	I	thought	,	"	said	Elfin	.
"	然后	你是	更多的	的	一个	愚蠢的	甚至	比	我	想法	,	"	说	精灵	.

“那你比我想象的还要傻，”埃尔芬说道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['drægən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setlz] [juː; jʊ] ? "

"	Don't	you	want	to	know	how	to	settle	the	dragon	before	he	settles	you	?	"
"	不	你	想	到	知道	如何	到	定居	这	龙	前	他	定居点	你	?	"

难道你不想知道如何在恶龙控制你之前先制服它吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] , " [ðə; ði] [prɪns] [əd'mɪtɪd] .

"	It	might	be	as	well	,	"	the	Prince	admitted	.
"	它	可能	是	作为	出色地	,	"	这	王子	承认	.

“或许如此，”王子承认道。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [sed] ['elfɪn] ,

"	Well	,	I	haven't	much	patience	at	any	time	,	"	said	Elfin	,
"	出色地	,	我	还没有	很多	耐心	在	任何	时间	,	"	说	精灵	,

“嗯，我一向没什么耐心，”埃尔芬说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] .

"	and	now	I	can	assure	you	that	there's	very	little	left	.
"	和	现在	我	能	保证	你	那	有	非常	小的	左边	.

“现在我可以向你们保证，所剩无几了。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "

What	will	you	give	me	if	I	tell	you	?	"
什么	将要	你	给	我	如果	我	告诉	你	?	"

如果我告诉你，你会给我什么?

" [hæf] [maɪ] ['kɪŋdəm] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ænd; ənd][maɪ] ['kʌzənz] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] . "

"	Half	my	kingdom	,	"	said	the	Prince	,	"	and	my	cousin's	hand	in	marriage	.	"
"	一半	我的	王国	,	"	说	这	王子	,	"	和	我的	表亲	手	在	婚姻	.	"

“我一半的王国，”王子说，“还有我表妹的婚事。”

" [dʌn] , " [sed] [ðə; ði][pɪg] ['kiːpər] .

"	Done	,	"	said	the	pig	keeper	.
"	完毕	,	"	说	这	猪	守门员	.

“好了，”养猪人说。

" [hɪr] [goʊz] !

"	Here	goes	!
"	这里	去	!

“开始了！ ”

[ðə; ði]['drægən] [grəuz] [smɔːl] [æt; ət] [naɪt] !

The	dragon	grows	small	at	night	!
这	龙	生长	小的	在	夜晚	!

龙在夜晚会变小!

[hiː; hi] [sliːps] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] .

He	sleeps	under	the	root	of	this	tree	.
他	睡觉	在下面	这	根	的	这	树	.

他睡在这棵树的树根下。

[aɪ][juːz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [maɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ] .

I	use	him	to	light	my	fire	with	.
我	使用	他	到	光	我的	火	和	.

我用他来点燃我的火。

" [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['drægən] [ɑːn] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]

"	And	,	sure	enough	,	there	under	the	tree	was	the	dragon	on	a	nest	of
"	和	,	当然	足够的	,	那里	在下面	这	树	曾是	这	龙	在	一个	巢	的

[skɔːrtʃt] [mɔːs] ,

scorched	moss	,
烧焦的	苔藓	,

“果然，树下有一条龙，它正趴在一窝烧焦的苔藓上。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] .

and	he	was	about	as	long	as	your	finger	.
和	他	曾是	关于	作为	长的	作为	你的	手指	.

他大概只有你手指那么长。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	How	can	I	kill	him	?	"	asked	the	Prince	.
"	如何	能	我	杀	他	?	"	问	这	王子	.

“我该如何杀他呢？”王子问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['elfɪn] ,

"	I	don't	know	that	you	can	kill	him	,	"	said	Elfin	,
"	我	不	知道	那	你	能	杀	他	,	"	说	精灵	,

“我不知道你能不能杀了他，”埃尔芬说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪf] [juːv] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

"	but	you	can	take	him	away	if	you've	brought	anything	to	put	him	in	.
"	但	你	能	拿	他	离开	如果	你已经	带来	任何事物	到	放	他	在	.

“但是如果你带了什么东西来装他，你就可以把他带走。”

[ðæt] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [duː] .

That	bottle	of	yours	would	do	.
那	瓶子	的	你的	会	做	.

你那瓶就行。

" [soʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd] [baɪ] ['sɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]

"	So	between	them	they	managed	,	with	bits	of	stick	and	by	singeing	their
"	所以	之间	他们	他们	管理	,	和	比特	的	戳	和	经过	烧焦	他们的

['fɪŋgərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

fingers	a	little	,
手指	一个	小的	,

于是他们俩就这么凑合着，用一些木棍，还不小心把手指烧伤了一点，

[tuː; tə] [poʊk] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði] ['drægən] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kriːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['hʌntɪŋ]

to	poke	and	shove	the	dragon	till	they	made	it	creep	into	the	silver	hunting
到	戳	和	推	这	龙	直到	他们	制成	它	潜行者	进入	这	银	打猎

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

他们戳戳推推那条龙，直到它爬进银色的狩猎瓶里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [skruːd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [taɪt] .

and	then	the	Prince	screwed	on	the	top	tight	.
和	然后	这	王子	螺丝	在	这	顶部	紧的	.

然后王子把盖子拧紧了。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['elfɪn] .

"	Now	we've	got	him	,	"	said	Elfin	.
"	现在	我们已经	得到	他	,	"	说	精灵	.

“现在我们抓到他了，”埃尔芬说道。

" [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] ['sɑːləmənz] [siːl] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,

"	Let's	take	him	home	and	put	Solomon's	seal	on	the	mouth	of	the	bottle	,
"	我们来吧	拿	他	家	和	放	所罗门的	海豹	在	这	嘴	的	这	瓶子	,

“我们把他带回家，在瓶口盖上所罗门的印章吧。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:l] [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
and **then** **he'll** **be** **safe** **enough** **.**
和 然后 地狱 是 安全的 足够的 .

这样他就足够安全了。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] — [wi:l] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tə'mɑ:roʊ] ,
Come **along** **—** **we'll** **divide** **up** **the** **kingdom** **tomorrow** **,**
来 沿着 — 出色地 划分 向上 这 王国 明天 ,

跟我来——我们明天瓜分王国。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] [faɪn] [kloʊðz] [tu:; tə][goʊ] ['kɔrtɪŋ] [ɪn] . "
and **then** **I** **shall** **have** **some** **money** **to** **buy** **fine** **clothes** **to** **go** **courting** **in** **.** **"**
和 然后 我 将 有 一些 钱 到 买 美好的 衣服 到 去 求爱 在 . "
[-]
[128]
[-]

然后我就可以有一些钱去买漂亮的衣服去约会了。[128]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [prɪns] [meɪd] ['prɔmisiz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ki:p] .
But **when** **the** **wicked** **Prince** **made** **promises** **he** **did** **not** **make** **them** **to** **keep** **.**
但 什么时候 这 邪恶 王子 制成 承诺 他 做过 不是 制作 他们 到 保持 .

但是，邪恶的王子许下的承诺，他并没有打算遵守。

" [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
" **Go** **on** **with** **you** **!**
" 去 在 和 你 !

继续你的!

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [hi:; hi] [sed] .
What **do** **you** **mean** **?** **"** **he** **said** **.**
什么 做 你 意思是 ? " 他 说 .

“你什么意思？”他问道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] [aɪv] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] .
" **I** **found** **the** **dragon** **and** **I've** **imprisoned** **him** **.**
" 我 成立 这 龙 和 我已经 被监禁 他 .

“我找到了那条龙，并把它囚禁了起来。”

[aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [ɔ:r] ['kiŋdəmz] .
I **never** **said** **a** **word** **about** **courtings** **or** **kingdoms** **.**
我 绝不 说 一个 单词 关于 求爱 或者 王国 .

我从未提及求爱或王国。

[ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [dɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] .
If **you** **say** **I** **did** **,** **I** **shall** **cut** **your** **head** **off** **at** **once** **.**
如果 你 说 我 做过 , 我 将 切 你的 头 离开 在 一次 .

如果你说我做了，我就立刻砍掉你的头。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" **And** **he** **drew** **his** **sword** **.**
" 和 他 画 他的 剑 .

他拔出了剑。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['elfɪn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **All** **right** **,** **"** **said** **Elfin** **,** **shrugging** **his** **shoulders** **.**
" 全部 正确的 , " 说 精灵 , 耸肩 他的 肩膀 .

“好吧，”埃尔芬耸了耸肩说道。

" [aɪm] ['betər] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['enihaʊ] . "
" **I'm** **better** **off** **than** **you** **are** **,** **anyhow** **.** **"**
" 我是 更好的 离开 比 你 是 , 无论如何 . "

“反正我比你过得好。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " ['splʌtərd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	"	**spluttered**	**the**	**Prince**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	喷溅	这	王子	.

“你什么意思？”王子结结巴巴地问道。

" [waɪ] , [juːv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ([ænd; ənd][ə; eɪ]['drægən]) ,

"	**Why**	**,**	**you've**	**only**	**got**	**a**	**kingdom**	**(**	**and**	**a**	**dragon**	**)**	**,**
"	为什么	,	你已经	仅有的	得到	一个	王国	(	和	一个	龙	)	,

“为什么，你只有一座王国（和一条龙)”，

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [kliːn] [hændz] ([ænd; ənd] [faɪv] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [faɪn] [blæk] [pɪgz]) .

but	**I've**	**got**	**clean**	**hands**	**(**	**and**	**five**	**and**	**seventy**	**fine**	**black**	**pigs**	**)**	**.**
但	我已经	得到	干净的	双手	(	和	五	和	七十	美好的	黑色的	猪	)	.

但我双手干净（还有75头上好的黑猪)。

" [soʊ]['elfɪn][sæt] [daʊn] [ə'gen] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər] ,

"	**So**	**Elfin**	**sat**	**down**	**again**	**by**	**his**	**fire**	**,**
"	所以	精灵	卫星	向下	再次	经过	他的	火	,

于是，埃尔芬又在火堆旁坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] [haʊ] ['klevər] [ænd; ənd] [breɪv]

and	**the**	**Prince**	**went**	**home**	**and**	**told**	**his**	**Parliament**	**how**	**clever**	**and**	**brave**
和	这	王子	去	家	和	讲述	他的	议会	如何	聪明的	和	勇敢的

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

he	**had**	**been**	**,**
他	有	到过	,

于是王子回到家，向议会讲述了他如何聪明勇敢。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [woʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	**though**	**he**	**woke**	**them**	**up**	**on**	**purpose**	**to**	**tell**	**them**	**,**	**they**	**were**	**not**
和	尽管	他	觉醒	他们	向上	在	目的	到	告诉	他们	,	他们	是	不是

['æŋgri] ,

angry	**,**
生气的	,

虽然他故意叫醒他们告诉他们这件事，但他们并没有生气。

[bʌt; bət] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [breɪv] [ænd; ənd] ['klevər] .

but	**said**	**:**	**"**	**You**	**are**	**indeed**	**brave**	**and**	**clever**	**.**
但	说	:	"	你	是	的确	勇敢的	和	聪明的	.

但他说：“你确实很勇敢也很聪明。”

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt]

"	**For**	**they**	**knew**	**what**	**happened**	**to**	**people**	**with**	**whom**	**the**	**Prince**	**was**	**not**
"	为了	他们	知道	什么	发生	到	人们	和	谁	这	王子	曾是	不是

[pliːzd] .

pleased	**.**
高兴	.

因为他们知道，那些不被王子喜欢的人会遭遇什么。

[ðen] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['sɑːləmli] [pʊt] ['sɑːləmənz] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

Then	**the**	**Prime**	**Minister**	**solemnly**	**put**	**Solomon's**	**seal**	**on**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**bottle**	**,**
然后	这	主要的	部长	庄严地	放	所罗门的	海豹	在	这	嘴	的	这	瓶子	,

然后，首相郑重其事地在瓶口盖上了所罗门王的印章。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

and	**the**	**bottle**	**was**	**put**	**in**	**the**	**Treasury**	**,**	**which**	**was**	**the**	**strongest**
和	这	瓶子	曾是	放	在	这	财政部	,	哪个	曾是	这	最强

['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

building	**in**	**the**	**town**	**,**
建筑	在	这	镇	,

于是，这只瓶子被放进了国库，那是镇上最坚固的建筑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['kɑːpər] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]

and	was	made	of	solid	copper	,	with	walls	as	thick	as	Waterloo
和	曾是	制成	的	坚硬的	铜	,	和	墙壁	作为	厚的	作为	滑铁卢

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

它由纯铜制成，墙壁像滑铁卢桥一样厚。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][set] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	bottle	was	set	down	among	the	sacks	of	gold	,
这	瓶子	曾是	放	向下	之中	这	麻袋	的	金子	,

瓶子被放在一堆金袋中间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːniər] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːniər][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	junior	secretary	to	the	junior	clerk	of	the	last	Lord	of	the
和	这	初级	秘书	到	这	初级	职员	的	这	最后的	主	的	这

['treʒəri] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ]

Treasury	was	appointed	to	sit	up	all	night	with	it	and	see	if	anything
财政部	曾是	任命	到	坐	向上	全部	夜晚	和	它	和	看	如果	任何事物

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

于是，最后一任财政大臣的初级书记员的初级秘书被指派彻夜守候，看看是否有什么进展。

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['sekrəteri] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['drægən] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ,

The	junior	secretary	had	never	seen	a	dragon	,	and	,	what	was	more	,
这	初级	秘书	有	绝不	已见	一个	龙	,	和	,	什么	曾是	更多的	,

这位初级秘书从未见过龙，而且，更重要的是，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ə; eɪ]['drægən] ['iːðər] .

he	did	not	believe	the	Prince	had	ever	seen	a	dragon	either	.
他	做过	不是	相信	这	王子	有	曾经	已见	一个	龙	任何一个	.

他也不相信王子见过龙。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəli] ['truːθfl] [bɔɪ] ,

The	Prince	had	never	been	a	really	truthful	boy	,
这	王子	有	绝不	到过	一个	真的	真实	男生	,

王子从来就不是一个诚实的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	it	would	have	been	just	like	him	to	bring	home	a	bottle	with
和	它	会	有	到过	只是	喜欢	他	到	带来	家	一个	瓶子	和

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['drægən][ˌɪn'saɪd] .

nothing	in	it	and	then	to	pretend	that	there	was	a	dragon	inside	.
没有什么	在	它	和	然后	到	假装	那	那里	曾是	一个	龙	里面	.

他很可能会带回家一个空瓶子，然后假装里面有条龙。

[soʊ][ðə; ði]['dʒuːniər] ['sekrəteri] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] ['biːɪŋ] [left] .

So	the	junior	secretary	did	not	at	all	mind	being	left	.
所以	这	初级	秘书	做过	不是	在	全部	头脑	存在	左边	.

所以，这位初级秘书一点也不介意被留下。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] ,

They	gave	him	the	key	,
他们	给予	他	这	钥匙	,

他们把钥匙给了他。

[ænd; ənd] [wen] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][bed][hiː; hi][let][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	when	everyone	in	the	town	had	gone	back	to	bed	he	let	in	some	of
和	什么时候	每个人	在	这	镇	有	已消失	后退	到	床	他	让	在	一些	的

[ðə; ði]['dʒuːniər] ['sekrətəriz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] ,

the	junior	secretaries	from	other	Government	departments	,
这	初级	秘书	从	其他	政府	部门	,

当镇上所有人都回房睡觉后，他让其他政府部门的一些初级秘书进来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv]

and	they	had	a	jolly	game	of	hide	-	and	-	seek	among	the	sacks	of
和	他们	有	一个	快乐的	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	之中	这	麻袋	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他们在金袋间玩起了捉迷藏，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['mɑːrblz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

and	played	marbles	with	the	diamonds	and	rubies	and	pearls	in	the	big
和	玩	弹珠	和	这	钻石	和	红宝石	和	珍珠	在	这	大的

['aɪvəri] [tʃests] . [-]

ivory	chests	.	[	129	]
象牙	箱子	.	[	-	]

他们用象牙大箱子里的钻石、红宝石和珍珠玩弹珠。[129]

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['kɑːpər] ['treʒəri] [bɪ'gæn]

They	enjoyed	themselves	very	much	,	but	by	-	and	-	by	the	copper	treasury	began
他们	享受	他们自己	非常	很多	,	但	经过	-	和	-	经过	这	铜	财政部	开始

[tuː; tə][get] ['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər] ,

to	get	warmer	and	warmer	,
到	得到	更温暖	和	更温暖	,

他们玩得很开心，但渐渐地，铜库开始变得越来越热。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dʒuːniər] ['sekrəteri] [kraɪd] [aʊt] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] !

and	suddenly	the	junior	secretary	cried	out	,	"	Look	at	the	bottle	!
和	突然	这	初级	秘书	哭	出去	,	"	看	在	这	瓶子	!

突然，初级秘书喊道："看那个瓶子！"

" [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [siːld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləmənz] [siːl] [hæd; həd]['swoʊlən][tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ɪts]['prɑːpər][saɪz]

"	The	bottle	sealed	with	Solomon's	seal	had	swollen	to	three	times	its	proper	size
"	这	瓶子	密封	和	所罗门的	海豹	有	肿	到	三	时代	它是	恰当的	尺寸

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [red] [hɑːt] ,

and	seemed	to	be	nearly	red	hot	,
和	似乎	到	是	几乎	红色的	热的	,

"用所罗门印章封住的瓶子膨胀到原来的三倍大，而且看起来几乎是通红的。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gɑːt]['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

and	the	air	got	warmer	and	warmer	and	the	bottle	bigger	and	bigger	,
和	这	空气	得到	更温暖	和	更温暖	和	这	瓶子	大	和	大	,

空气越来越暖和，瓶子也越来越大。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːniər] ['sekrətəriz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,

till	all	the	junior	secretaries	agreed	that	the	place	was	too	hot	to	hold	them	,
直到	全部	这	初级	秘书	同意	那	这	地方	曾是	也	热的	到	抓住	他们	,

直到所有初级秘书都一致认为这个地方太热，不适合她们待在那里为止。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [went] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [heɪst] ,

and	out	they	went	,	tumbling	over	each	other	in	their	haste	,
和	出去	他们	去	,	翻滚	超过	每个	其他	在	他们的	匆忙	,

于是他们冲了出去，慌乱中互相推搡着。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læst][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][bɜːrst] ,

and	just	as	the	last	got	out	and	locked	the	door	the	bottle	burst	,
和	只是	作为	这	最后的	得到	出去	和	已锁定	这	门	这	瓶子	爆裂	,

就在最后一个人下车锁好门的时候，瓶子爆开了。

[ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['drægən] , ['veri] ['faɪəri] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	out	came	the	dragon	,	very	fiery	,	and	swelling	more	and	more
和	出去	来了	这	龙	,	非常	火热	,	和	肿胀	更多的	和	更多的

于是巨龙出现了，浑身燃起熊熊烈火，身躯也越来越大。

['evri] ['mɪnɪt] ,

every	minute	,
每一个	分钟	,

每分钟，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [krʌntʃ] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd]

and	he	began	to	eat	the	sacks	of	gold	and	crunch	up	the	pearls	and
和	他	开始	到	吃	这	麻袋	的	金子	和	嘎吱声	向上	这	珍珠	和

['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃʊgər] .

diamonds	and	rubies	as	if	they	were	sugar	.
钻石	和	红宝石	作为	如果	他们	是	糖	.

于是他开始吃掉那些金袋，把珍珠、钻石和红宝石嚼碎，就像吃糖一样。

[baɪ] - [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['treʒərz] ,

By	breakfasttime	he	had	devoured	the	whole	of	the	Prince's	treasures	,
经过	-	他	有	吞噬	这	所有的	的	这	王子的	宝藏	,

到早餐时间，他已经把王子所有的宝藏都吃光了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ,

and	when	the	Prince	came	along	the	street	at	about	eleven	,
和	什么时候	这	王子	来了	沿着	这	街道	在	关于	十一	,

大约十一点钟，王子沿着街道走过来时，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði]['drægən] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

he	met	the	dragon	coming	out	of	the	broken	door	of	the	Treasury	,
他	遇见	这	龙	未来	出去	的	这	破碎的	门	的	这	财政部	,

他遇见了从宝库破损的大门里走出来的巨龙。

[wɪð; wɪθ]['moʊltən][goʊld] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

with	molten	gold	still	dripping	from	his	jaws	.
和	熔融的	金子	仍然	滴落	从	他的	下颚	.

熔化的黄金仍然从他的嘴里滴落。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Then	the	Prince	turned	and	ran	for	his	life	,
然后	这	王子	转向	和	跑	为了	他的	生活	,

于是王子转身就跑，拼命保命。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['prɪnses] [sɔː] [hɪm; ɪm]

and	as	he	ran	toward	the	dragonproof	tower	the	little	white	Princess	saw	him
和	作为	他	跑	朝向	这	龙防	塔	这	小的	白色的	公主	锯	他

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

当他朝着防龙塔跑去时，小白公主看到了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] ,

and	she	ran	down	and	unlocked	the	door	and	let	him	in	,
和	她	跑	向下	和	已解锁	这	门	和	让	他	在	,

于是她跑下楼，打开门让他进来。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

and	slammed	the	dragonproof	door	in	the	fiery	face	of	the	dragon	,
和	猛烈抨击	这	龙防	门	在	这	火热	脸	的	这	龙	,

然后猛地将防龙门关上，狠狠地砸在了巨龙燃烧的脸上。

[hu:] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [prɪns] ['veri] [mʌtʃ]

who	sat	down	and	whined	outside	,	because	he	wanted	the	Prince	very	much
WHO	卫星	向下	和	抱怨	外部	,	因为	他	通缉	这	王子	非常	很多

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

他坐在外面哭闹，因为他非常想要见王子。

[ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [prɪns] ['taɪərsəm] ['ɪntu:][ðə; ði] [best] [ru:m] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [klɔ:θ] ,

The	Princess	took	Prince	Tiresome	into	the	best	room	,	and	laid	the	cloth	,
这	公主	采取	王子	令人厌烦	进入	这	最好的	房间	,	和	铺设	这	布	,

公主把烦躁王子带到最好的房间，铺上了床单。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [kri:m] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [waɪt] [greɪps] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd]

and	gave	him	cream	and	eggs	and	white	grapes	and	honey	and
和	给予	他	奶油	和	鸡蛋	和	白色的	葡萄	和	蜂蜜	和

[bred] ,

bread	,
面包	,

于是给了他奶油、鸡蛋、白葡萄、蜂蜜和面包。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] ,

with	many	other	things	,	yellow	and	white	and	good	to	eat	,
和	许多	其他	事物	,	黄色的	和	白色的	和	好的	到	吃	,

还有许多其他东西，黄色和白色，都很好吃，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]

and	she	served	him	just	as	kindly	as	she	would	have	done	if	he	had
和	她	服务	他	只是	作为	亲切地	作为	她	会	有	完毕	如果	他	有

[bɪn] ['eniwʌn] [els] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [prɪns] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm]

been	anyone	else	instead	of	the	bad	Prince	who	had	taken	away	her	kingdom
到过	任何人	别的	反而	的	这	坏的	王子	WHO	有	已采取	离开	她	王国

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['prɪnses] [ænd; ənd]

and	kept	it	for	himself	—	because	she	was	a	true	Princess	and
和	保留	它	为了	他自己	—	因为	她	曾是	一个	真的	公主	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][goʊld] .

had	a	heart	of	gold	.
有	一个	心	的	金子	.

她对待他就像对待其他任何人一样和蔼可亲，而不是对待夺走她王国并据为己有的邪恶王子——因为她是一位真正的公主，有一颗金子般的心。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ænd; ənd] [drʌŋk] ,

When	he	had	eaten	and	drunk	,
什么时候	他	有	吃	和	醉	,

他吃喝完毕后，

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] .

he	begged	the	Princess	to	show	him	how	to	lock	and	unlock	the	door	.
他	乞求	这	公主	到	展示	他	如何	到	锁	和	开锁	这	门	.

他恳求公主教他如何锁门和开门。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [nɑ:t][tu:; tə] ,

The	nurse	was	asleep	,	so	there	was	no	one	to	tell	the	Princess	not	to	,
这	护士	曾是	睡着了	,	所以	那里	曾是	不	一	到	告诉	这	公主	不是	到	,

护士睡着了，所以没有人告诉公主不要这样做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] . [-]
and **she** **did** **.** **[** **130** **]**
和 她 做过 . [-]

她确实做到了。[130]

" [ðə; ði]['dʒuːniər] ['sekrəteri] [kraɪd] [aʊt] , - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ! -
" **The** **junior** **secretary** **cried** **out** **,** **'** **Look** **at** **the** **bottle** **!** **'**
" 这 初级 秘书 哭 出去 , - 看 在 这 瓶子 ! -

“初级秘书喊道：‘看那个瓶子！’”

" [siː] [peɪdʒ] - . [-]
" **See** **page** **129** **.** **[** **131** **]**
" 看 页 - . [-]

参见第 129 页。[131]

" [juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kiːps] [ʃʌt] .
" **You** **turn** **the** **key** **like** **this** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **the** **door** **keeps** **shut** **.**
" 你 转动 这 钥匙 喜欢 这 , " 她 说 , " 和 这 门 保持 关闭 .

“你像这样转动钥匙，”她说，“门就会一直关着。”

[bʌt; bət][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][naɪn] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [flaɪz]['oʊpən] .
But **turn** **it** **nine** **times** **around** **the** **wrong** **way** **,** **and** **the** **door** **flies** **open** **.**
但 转动 它 九 时代 大约 这 错误的 方式 , 和 这 门 苍蝇 打开 .

但如果你反方向转动九圈，门就会猛地打开。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" **And** **so** **it** **did** **.**
" 和 所以 它 做过 .

事实的确如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] , [ðə; ði] [prɪns] [pʊʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['prɪnses] [aʊt][ʌv; əv]
And **the** **moment** **it** **opened** **,** **the** **Prince** **pushed** **the** **white** **Princess** **out** **of**
和 这 片刻 它 打开 , 这 王子 推动 这 白色的 公主 出去 的
[hɜːr; hər] ['taʊər] ,
her **tower** **,**
她 塔 ,

门一打开，王子就把白公主从塔里推了出来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
just **as** **he** **had** **pushed** **her** **out** **of** **her** **kingdom** **,** **and** **shut** **the** **door**
只是 作为 他 有 推动 她 出去 的 她 王国 , 和 关闭 这 门
.
:
.

就像他把她推出王国，然后关上大门一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['taʊər] [ɔːl][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
For **he** **wanted** **to** **have** **the** **tower** **all** **for** **himself** **.**
为了 他 通缉 到 有 这 塔 全部 为了 他自己 .

因为他想独占这座塔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
And **there** **she** **was** **,** **in** **the** **street** **,**
和 那里 她 曾是 , 在 这 街道 ,

她就那样站在街上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['waɪnɪŋ] ,
and **on** **the** **other** **side** **of** **the** **way** **the** **dragon** **was** **sitting** **whining** **,**
和 在 这 其他 边 的 这 方式 这 龙 曾是 坐着 抱怨 ,

而路的另一边，那条龙正坐在那里呜咽着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] ,

but	he	did	not	try	to	eat	her	,
但	他	做过	不是	尝试	到	吃	她	,

但他并没有试图吃掉她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [ðoʊ] [ðə; ðiˈ][oʊld] [nɜːrs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] — ['drægənz] ['kænɑːt] [iːt] [waɪt]

because	—	though	the	old	nurse	did	not	know	it	—	dragons	cannot	eat	white
因为	—	尽管	这	老的	护士	做过	不是	知道	它	—	龙	不能	吃	白色的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][goʊld] .

Princesses	with	hearts	of	gold	.
公主们	和	心	的	金子	.

因为——尽管老护士并不知道——龙吃不下心地善良的白皮肤公主。

[ðə; ðiˈ] ['prɪnses] [kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk] [θruː] [ðə; ðiˈ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [taʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪlki] - ['sɪlki]

The	Princess	could	not	walk	through	the	streets	of	the	town	in	her	milky	-	silky
这	公主	可以	不是	走	通过	这	街道	的	这	镇	在	她	乳白色	-	丝滑

[gaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] ['deɪzɪz] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

gown	with	the	daisies	on	it	,
袍	和	这	雏菊	在	它	,

公主不能穿着那件缀满雏菊的乳白色丝绸长裙走在镇上的街道上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][hæt][ænd; ənd][noʊ] [glʌvz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ðiˈ] ['ʌðər] [weɪ] ,

and	with	no	hat	and	no	gloves	,	so	she	turned	the	other	way	,
和	和	不	帽子	和	不	手套	,	所以	她	转向	这	其他	方式	,

她既没戴帽子也没戴手套，于是转身朝另一个方向走去。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðiˈ] [medəuz] , [tɔːrd] [ðə; ðiˈ] [wʊd] .

and	ran	out	across	the	meadows	,	toward	the	wood	.
和	跑	出去	穿过	这	草地	,	朝向	这	木头	.

然后跑过草地，朝树林的方向跑去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taʊər] [bɪˈfɔːr] ,

She	had	never	been	out	of	her	tower	before	,
她	有	绝不	到过	出去	的	她	塔	前	,

她以前从未离开过她的高塔。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ][sɔːft] [græs] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] [felt] [laɪk] [græs] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

and	the	soft	grass	under	her	feet	felt	like	grass	of	Paradise	.
和	这	柔软的	草	在下面	她	脚	毛毡	喜欢	草	的	天堂	.

脚下柔软的草地仿佛天堂里的草地。

[ʃiː; ʃi][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [wʊd] ,

She	ran	right	into	the	thickest	part	of	the	wood	,
她	跑	正确的	进入	这	最厚	部分	的	这	木头	,

她径直跑进了树林最茂密的地方。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

because	she	did	not	know	what	her	heart	was	made	of	,
因为	她	做过	不是	知道	什么	她	心	曾是	制成	的	,

因为她不知道自己的心是由什么构成的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['drægən] ,

and	she	was	afraid	of	the	dragon	,
和	她	曾是	害怕的	的	这	龙	,

她害怕那条龙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [del] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn]['elfɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪv][ænd; ənd]['sev(ə)nti] [faɪn] [pɪgz] .

and	there	in	a	dell	she	came	on	Elfin	and	his	five	and	seventy	fine	pigs	.
和	那里	在	一个	戴尔	她	来了	在	精灵	和	他的	五	和	七十	美好的	猪	.

于是，她在山谷里遇到了埃尔芬和他的七十五头漂亮的猪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fluːt] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ]

He	was	playing	his	flute	,	and	around	him	the	pigs	were	dancing
他	曾是	玩耍	他的	长笛	,	和	大约	他	这	猪	是	跳舞

['tʃɪrfəli] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] .

cheerfully	on	their	hind	legs	.
愉快地	在	他们的	后	腿	.

他正在吹奏笛子，周围的猪都欢快地用后腿跳舞。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [duː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	dear	,	"	said	the	Princess	,	"	do	take	care	of	me	.
"	哦	,	亲爱的	,	"	说	这	公主	,	"	做	拿	关心	的	我	.

“哦，亲爱的，”公主说，“请照顾好我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] . "

I	am	so	frightened	.	"
我	是	所以	害怕	.	"

我好害怕。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['elfɪn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

"	I	will	,	"	said	Elfin	,	putting	his	arms	around	her	.
"	我	将要	,	"	说	精灵	,	推杆	他的	武器	大约	她	.

“我会的，”埃尔芬说着，搂住了她。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] .

"	Now	you	are	quite	safe	.
"	现在	你	是	相当	安全的	.

现在你很安全了。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ? "

What	were	you	frightened	of	?	"
什么	是	你	害怕	的	?	"

你当时在害怕什么?

" [ðə; ði]['drægən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	dragon	,	"	she	said	.
"	这	龙	,	"	她	说	.

“是龙，”她说。

" [soʊ] [ɪts] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['bɑːt(ə)l] , " [sed] ['elfɪn] .

"	So	it's	gotten	out	of	the	silver	bottle	,	"	said	Elfin	.
"	所以	它是	获得	出去	的	这	银	瓶子	,	"	说	精灵	.

“所以它已经从银瓶里出来了，”埃尔芬说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪts] ['iːtn] [ðə; ði] [prɪns] . "

"	I	hope	it's	eaten	the	Prince	.	"
"	我	希望	它是	吃	这	王子	.	"

“我希望它已经把王子吃掉了。”

" [noʊ] , " [sed] - .

"	No	,	"	said	Sabrinetta	.
"	不	,	"	说	-	.

“不，”萨布里内塔说。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [miːn] [trɪk] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	He	told	her	of	the	mean	trick	that	the	Prince	had	played	on	him	.
"	他	讲述	她	的	这	意思是	诡计	那	这	王子	有	玩	在	他	.

他告诉她王子对他耍的卑鄙伎俩。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][hæf][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði]
" **And** **he** **promised** **me** **half** **his** **kingdom** **and** **the** **hand** **of** **his** **cousin** **the**
" 和 他 承诺 我 一半 他的 王国 和 这 手 的 他的 表哥 这
['prɪnses] ,
Princess **,**
公主 ,

“他还答应把一半的王国和他表妹公主的婚事都嫁给我。”

" [sed] ['elfɪn] .
" **said** **Elfin** **.**
" 说 精灵 .

“埃尔芬说道。”

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [sed] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **Oh** **,** **dear** **,** **what** **a** **shame** **!** " **said** **Sabrinetta** **,** **trying** **to** **get** **out** **of** **his** **arms** **.**
" 哦 , 亲爱的 , 什么 一个 耻辱 ! " 说 - , 尝试 到 得到 出去 的 他的 武器 .

“哦，天哪，真可惜！”萨布丽内塔说着，试图挣脱他的怀抱。

" [haʊ] [der] [hiː; hi] ? "
" **How** **dare** **he** **?** **"**
" 如何 敢 他 ? "

他怎么敢?

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪtər] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **he** **asked** **,** **holding** **her** **tighter** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 , 保持 她 更紧 .

“怎么了？”他问道，同时把她抱得更紧了。

" [ˌaɪ 'tiː] [-]
" **It** **[** **132** **]**
" 它 [-]

“它[132]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
was **a** **shame** **,** **or** **at** **least** **I** **thought** **so** **.**
曾是 一个 耻辱 , 或者 在 至少 我 想法 所以 .

真是可惜，至少我是这么认为的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [hæf][ænd; ənd] [hoʊl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [wʌt] [aɪ]
But **now** **he** **may** **keep** **his** **kingdom** **,** **half** **and** **whole** **,** **if** **I** **may** **keep** **what** **I**
但 现在 他 可能 保持 他的 王国 , 一半 和 所有的 , 如果 我 可能 保持 什么 我
[hæv; həv] . "
have **.** **"**
有 . "

但现在，如果我能保住我所有的，他就可以保住他的王国一半或全部。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" **What's** **that** **?** **"** **asked** **the** **Princess** **.**
" 是什么 那 ? " 问 这 公主 .

“那是什么？”公主问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — [maɪ] ['prɪti] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['elfɪn] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,
" **Why** **,** **you** **—** **my** **pretty** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Elfin** **,** **"** **and** **as** **for** **the** **Princess** **,**
" 为什么 , 你 — 我的 漂亮的 , 我的 亲爱的 , " 说 精灵 , " 和 作为 为了 这 公主 ,

“哎呀，你——我的漂亮宝贝，”精灵说，“至于公主，

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['dɪrɪst] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ]['hædnt]
his **cousin** **—** **forgive** **me** **,** **dearest** **heart** **,** **but** **when** **I** **asked** **for** **her** **I** **hadn't**
他的 表哥 — 原谅 我 , 亲爱的 心 , 但 什么时候 我 问 为了 她 我 之前没有
[siːn] [ðə; ði]['riːəl] ['prɪnses] ,
seen **the** **real** **Princess** **,**
已见 这 真实的 公主 ,

他的表妹——请原谅我，亲爱的，但我问起她的时候，并没有见到真正的公主。

[ðə; ði]['oʊnli] ['prɪnses] , [maɪ] ['prɪnses] . "
the only Princess , my Princess . "
这 仅有的 公主 , 我的 公主 . "

唯一的公主，我的公主。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌem 'iː] ? " [sed] - .
" Do you mean me ? " said Sabrinetta .
" 做 你 意思是 我 ? " 说 - .

“你是说我吗？”萨布里内塔问道。

" [huː] [els] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who else ? " he asked .
" WHO 别的 ? " 他 问 .

“还有谁？”他问道。

" [jes] , [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][juː; jʊ] ['hædnt] [siːn] [ˌem 'iː] ! "
" Yes , but five minutes ago you hadn't seen me ! "
" 是的 , 但 五 分钟 前 你 之前没有 已见 我 ! "

“是啊，可是五分钟前你还没看见我呢！”

" [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg] ['kiːpər] — [naʊ] [aɪv] [held] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][aɪm][ə; eɪ]
" Five minutes ago I was a pig keeper — now I've held you in my arms I'm a
" 五 分钟 前 我 曾是 一个 猪 守门员 — 现在 我已经 握住 你 在 我的 武器 我是 一个
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

“五分钟前我还是个养猪人——现在我把你抱在怀里，我就是个王子了。”

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [pɪgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] . "
though I should have to keep pigs to the end of my days . "
尽管 我 应该 有 到 保持 猪 到 这 结尾 的 我的 天 . "

虽然我应该一辈子都养猪。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" But you haven't asked me , " said the Princess .
" 但 你 还没有 问 我 , " 说 这 公主 .

“可是你还没问过我呢，”公主说。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] ['elfɪn] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] — [ɔːl] [maɪ] [laɪf]
" You asked me to take care of you , " said Elfin , " and I will — all my life
" 你 问 我 到 拿 关心 的 你 , " 说 精灵 , " 和 我 将要 — 全部 我的 生活
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

“你让我照顾你，”精灵说，“我会的——一辈子。”

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] ,
" So that was settled , and they began to talk of really important things ,
" 所以 那 曾是 定居 , 和 他们 开始 到 讲话 的 真的 重要的 事物 ,

“事情就这样解决了，他们开始谈论一些真正重要的事情。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ,
such as the dragon and the Prince ,
这样的 作为 这 龙 和 这 王子 ,

例如龙和王子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['elfɪn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
and all the time Elfin did not know that this was the Princess ,
和 全部 这 时间 精灵 做过 不是 知道 那 这 曾是 这 公主 ,

而精灵一直都不知道，眼前这位就是公主。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,

but	he	knew	that	she	had	a	heart	of	gold	,	and	he	told	her	so	,
但	他	知道	那	她	有	一个	心	的	金子	,	和	他	讲述	她	所以	,

['meni] [taɪmz] .

many	times	.
许多	时代	.

但他知道她有一颗金子般的心，他也曾多次告诉过她这一点。

" [ðə; ði] [mis'teik] , " [sed] ['elfɪn] , " [wʌz; wəz][ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .

"	The	mistake	,	"	said	Elfin	,	"	was	in	not	having	a	dragonproof	bottle	.
"	这	错误	,	"	说	精灵	,	"	曾是	在	不是	拥有	一个	龙防	瓶子	.

“错误在于，”埃尔芬说，“我们没有准备一个防龙瓶。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [naʊ] . "

I	see	that	now	.	"
我	看	那	现在	.	"

我现在明白了。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Oh	,	is	that	all	?	"	said	the	Princess	.
"	哦	,	是	那	全部	?	"	说	这	公主	.

“哦，就这些吗？”公主说道。

" [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [get][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['taʊər] [ɪz]

"	I	can	easily	get	you	one	of	those	—	because	everything	in	my	tower	is
"	我	能	容易地	得到	你	一	的	那些	—	因为	一切	在	我的	塔	是

.

dragonproof	.
龙防	.

“我可以轻易地给你弄一个——因为我的塔里所有东西都能防龙。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

We	ought	to	do	something	to	settle	the	dragon	and	save	the	little	children	.
我们	应该	到	做	某物	到	定居	这	龙	和	节省	这	小的	孩子们	.

我们应该采取措施平息恶龙的怒火，拯救孩子们。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][get][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let]['elfɪn] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

"	So	she	started	off	to	get	the	bottle	,	but	she	would	not	let	Elfin	come	with
"	所以	她	开始	离开	到	得到	这	瓶子	,	但	她	会	不是	让	精灵	来	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

于是她就去拿瓶子，但她不让艾尔芬跟她一起去。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	what	you	say	is	true	,	"	she	said	,
"	如果	什么	你	说	是	真的	,	"	她	说	,

“如果你说的是真的，”她说，

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði]['drægən][wəʊnt][hɜːrt][ˌem 'iː] ,

"	if	you	are	sure	that	I	have	a	heart	of	gold	,	the	dragon	won't	hurt	me	,
"	如果	你	是	当然	那	我	有	一个	心	的	金子	,	这	龙	惯于	伤害	我	,

“如果你确信我有一颗金子般的心，那条龙就不会伤害我。”

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪgz] .

and	somebody	must	stay	with	the	pigs	.
和	某人	必须	停留	和	这	猪	.

总得有人留下来照看猪。

" ['elfɪn][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] , [soʊ][hiː; hi][let][hɜːr; hər][goʊ] .

"	Elfin	was	quite	sure	,	so	he	let	her	go	.
"	精灵	曾是	相当	当然	,	所以	他	让	她	去	.

“埃尔芬很有把握，所以就放她走了。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['taʊər] ['oʊpən] .

She	found	the	door	of	her	tower	open	.
她	成立	这	门	的	她	塔	打开	.

她发现塔楼的门开着。

[ðə; ði]['drægən][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ,

The	dragon	had	waited	patiently	for	the	Prince	,
这	龙	有	等待	耐心	为了	这	王子	,

巨龙一直耐心地等待着王子的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	moment	he	opened	the	door	and	came	out	—	though	he	was
和	这	片刻	他	打开	这	门	和	来了	出去	—	尽管	他	曾是

['oʊnli] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][poʊst][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['seɪɪŋ] [-]

only	out	for	an	instant	to	post	a	letter	to	his	Prime	Minister	saying	[	133	]
仅有的	出去	为了	一个	立即的	到	邮政	一个	信	到	他的	主要的	部长	说	[	-	]

他一打开门走出来——尽管他只是出去片刻，给首相寄了一封信，信中说[133]

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

where	he	was	and	asking	them	to	send	the	fire	brigade	to	deal	with
在哪里	他	曾是	和	问	他们	到	发送	这	火	旅	到	交易	和

[ðə; ði]['faɪəri]['drægən] — [ðə; ði]['drægən] [eɪt] [hɪm; ɪm] .

the	fiery	dragon	—	the	dragon	ate	him	.
这	火热	龙	—	这	龙	吃	他	.

他当时身在何处，并请求他们派消防队来对付那条喷火巨龙——结果被巨龙吃掉了。

[ðen] [ðə; ði]['drægən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

Then	the	dragon	went	back	to	the	wood	,
然后	这	龙	去	后退	到	这	木头	,

然后，龙回到了森林里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

because	it	was	getting	near	his	time	to	grow	small	for	the	night	.
因为	它	曾是	获得	靠近	他的	时间	到	生长	小的	为了	这	夜晚	.

因为他快要变小，准备入睡了。

[soʊ] - [went] [ɪn][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [nɜːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]

So	Sabrinetta	went	in	and	kissed	her	nurse	and	made	her	a	cup	of	tea
所以	-	去	在	和	亲吻	她	护士	和	制成	她	一个	杯子	的	茶

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

and	explained	what	was	going	to	happen	,
和	解释	什么	曾是	去	到	发生	,

于是萨布丽内塔走了进去，亲吻了她的护士，给她泡了杯茶，并解释了接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] , [soʊ][ðə; ði]['drægən] ['kudnt] [iːt] [hɜːr; hər] ;

and	that	she	had	a	heart	of	gold	,	so	the	dragon	couldn't	eat	her	;
和	那	她	有	一个	心	的	金子	,	所以	这	龙	不能	吃	她	;

而且她心地善良，所以恶龙吃不下她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [sɔː] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] ,

and	the	nurse	saw	that	of	course	the	Princess	was	quite	safe	,
和	这	护士	锯	那	的	课程	这	公主	曾是	相当	安全的	,

护士看到公主当然很安全。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][goʊ] .

and	kissed	her	and	let	her	go	.
和	亲吻	她	和	让	她	去	.

然后吻了她一下，放她走了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [bræs] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə]

She	took	the	dragonproof	bottle	,	made	of	burnished	brass	,	and	ran	back	to
她	采取	这	龙防	瓶子	,	制成	的	抛光	黄铜	,	和	跑	后退	到

[ðə; ði] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

她拿着那只用抛光黄铜制成的防龙瓶，跑回了树林里。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [del] , [wer] ['elfɪn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [sliːk] [blæk] [pɪgz] , ['weɪtɪŋ]

and	to	the	dell	,	where	Elfin	was	sitting	among	his	sleek	black	pigs	,	waiting
和	到	这	戴尔	,	在哪里	精灵	曾是	坐着	之中	他的	光滑	黑色的	猪	,	等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

然后她来到山谷，精灵正坐在他那群毛色油亮的黑猪中间，等着她。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	you	were	never	coming	back	,	"	he	said	.
"	我	想法	你	是	绝不	未来	后退	,	"	他	说	.

“我以为你再也不会回来了，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [jɪr] , [æt; ət] [liːst] .

"	You	have	been	away	a	year	,	at	least	.
"	你	有	到过	离开	一个	年	,	在	至少	.

你至少离开一年了。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪgz] ,

"	The	Princess	sat	down	beside	him	among	the	pigs	,
"	这	公主	卫星	向下	旁	他	之中	这	猪	,

公主在他身旁的猪群中坐了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

and	they	held	each	other's	hands	till	it	was	dark	,
和	他们	握住	每个	其他的	双手	直到	它	曾是	黑暗的	,

他们手牵着手，直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] , ['skɔːrtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

and	then	the	dragon	came	crawling	over	the	moss	,	scorching	it	as	he	came
和	然后	这	龙	来了	爬行	超过	这	苔藓	,	灼热	它	作为	他	来了

,

,

,

然后巨龙爬过苔藓而来，边爬边把苔藓烧焦。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['smɔːlər] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	getting	smaller	as	he	crawled	,	and	curled	up	under	the	root	of	the
和	获得	较小的	作为	他	爬行	,	和	卷曲	向上	在下面	这	根	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

他爬行时身形越来越小，最后蜷缩在树根下。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['elfɪn] , " [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

"	Now	then	,	"	said	Elfin	,	"	you	hold	the	bottle	.
"	现在	然后	,	"	说	精灵	,	"	你	抓住	这	瓶子	.

“那么，”埃尔芬说，“你拿着瓶子。”

" [ðen] [hiː; hi] [poʊkt] [ænd; ənd] [prɔdid] [ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [stɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːld]
" Then he poked and prodded the dragon with bits of stick till it crawled
" 然后 他 戳 和 催促 这 龙 和 比特 的 戳 直到 它 爬行
['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .
into the dragonproof bottle .
进入 这 龙防 瓶子 .

然后他用树枝戳戳龙，直到它爬进防龙瓶里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpər] .
But there was no stopper .
但 那里 曾是 不 塞子 .

但却无人能阻止这一切。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['elfɪn] .
" Never mind , " said Elfin .
" 绝不 头脑 , " 说 精灵 .

“没关系，”埃尔芬说道。

" [aɪl] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːpər] . "
" I'll put my finger in for a stopper . "
" 患病的 放 我的 手指 在 为了 一个 塞子 . "

“我来插根手指当塞子。”

" [noʊ] , [let] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" No , let me , " said the Princess .
" 不 , 让 我 , " 说 这 公主 .

“不，让我来吧，”公主说。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['elfɪn] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] .
But of course Elfin would not let her .
但 的 课程 精灵 会 不是 让 她 .

但艾尔芬当然不会让她得逞。

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] [aʊt] :
He stuffed his finger into the top of the bottle , and the Princess cried out :
他 填充 他的 手指 进入 这 顶部 的 这 瓶子 , 和 这 公主 哭 出去 :

他把手指插进瓶口，公主尖叫起来：

" [ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [siː] — [rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪfs] !
" The sea — the sea — run for the cliffs !
" 这 海 — 这 海 — 跑步 为了 这 悬崖 !

“大海——大海——快跑向悬崖！”

" [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] ,
" And off they went ,
" 和 离开 他们 去 ,

于是他们就走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [pɪgz] [trɔtɪŋ] ['stedəli] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk]
with the five and seventy pigs trotting steadily after them in a long black
和 这 五 和 七十 猪 小跑 稳步 后 他们 在 一个 长的 黑色的
[prə'seʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

五头猪和七十头猪紧随其后，组成了一支长长的黑色队伍。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][gɑːt]['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)][ɪn] - [hændz] ,
The bottle got hotter and hotter in Elfin's hands ,
这 瓶子 得到 更热 和 更热 在 - 双手 ,

瓶子在艾尔芬手中越来越烫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['drægən][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] —

because	the	dragon	inside	was	puffing	fire	and	smoke	with	all	his	might	—
因为	这	龙	里面	曾是	抽气	火	和	抽烟	和	全部	他的	可能	—

['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)][ænd; ənd]['hɔtə(r)] — [bʌt; bət]['elfɪn] [held] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf]

hotter	and	hotter	and	hotter	—	but	Elfin	held	on	till	they	came	to	the	cliff
更热	和	更热	和	更热	—	但	精灵	握住	在	直到	他们	来了	到	这	悬崖

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

因为里面的巨龙正拼尽全力喷吐火焰和浓烟——越来越热，越来越热——但埃尔芬坚持到了他们来到悬崖边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	there	was	the	dark	blue	sea	,	and	the	whirlpool	going	around	and
和	那里	曾是	这	黑暗的	蓝色的	海	,	和	这	漩涡	去	大约	和

[ə'raʊnd] . [-]

around	.	[	134	]
大约	.	[	-	]

那里有深蓝色的大海，还有不停旋转的漩涡。[134]

['elfɪn] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz]

Elfin	lifted	the	bottle	high	above	his	head	and	hurled	it	out	between	the	stars
精灵	抬起	这	瓶子	高的	多于	他的	头	和	投掷	它	出去	之间	这	明星

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

and	the	sea	,
和	这	海	,

精灵将瓶子高高举过头顶，然后将其扔向星空与大海之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] .

and	it	fell	in	the	middle	of	the	whirlpool	.
和	它	跌倒	在	这	中间	的	这	漩涡	.

它掉进了漩涡中央。

" [wiːv] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	We've	saved	the	country	,	"	said	the	Princess	.
"	我们已经	已保存	这	国家	,	"	说	这	公主	.

“我们拯救了这个国家，”公主说道。

" [juːv] [seɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

"	You've	saved	the	little	children	.
"	你已经	已保存	这	小的	孩子们	.

你救了那些小孩子。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hændz] . "

Give	me	your	hands	.	"
给	我	你的	双手	.	"

把手给我。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['elfɪn] .

"	I	can't	,	"	said	Elfin	.
"	我	不能	,	"	说	精灵	.

“我做不到，”埃尔芬说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪr] [hændz] [ə'gen] .

"	I	shall	never	be	able	to	take	your	dear	hands	again	.
"	我	将	绝不	是	有能力的	到	拿	你的	亲爱的	双手	再次	.

“我再也无法握住你那双亲爱的手了。”

[maɪ][hændz][ɑːr; ər][bɜːrnt] [ɔːf] .

My	hands	are	burnt	off	.
我的	双手	是	烧焦的	离开	.

我的双手被烧伤了。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] : [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [blæk] ['sindəz] [wer] [hɪz; ɪz][hændz] [ɔːt]

"	And	so	they	were	:	There	were	only	black	cinders	where	his	hands	ought
"	和	所以	他们	是	:	那里	是	仅有的	黑色的	煤渣	在哪里	他的	双手	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] .

to	have	been	.
到	有	到过	.

“事实的确如此：他双手原本所在的地方只剩下黑色的灰烬。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kraɪd]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

The	Princess	kissed	them	,	and	cried	over	them	,
这	公主	亲吻	他们	,	和	哭	超过	他们	,

公主亲吻了他们，并为他们哭泣。

[ænd; ənd] [tɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪlki] - ['mɪlki] [gaʊn] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] ,

and	tore	pieces	of	her	silky	-	milky	gown	to	tie	them	up	with	,
和	撕裂	件	的	她	丝滑	-	乳白色	袍	到	领带	他们	向上	和	,

她撕下自己丝滑乳白色长袍的几块布料，用来把它们绑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [nɜːrs] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

and	the	two	went	back	to	the	tower	and	told	the	nurse	all	about	everything
和	这	二	去	后退	到	这	塔	和	讲述	这	护士	全部	关于	一切

.

:
.

于是两人回到塔楼，把所有事情都告诉了护士。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz][sæt][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

And	the	pigs	sat	outside	and	waited	.
和	这	猪	卫星	外部	和	等待	.

猪群就坐在外面等着。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] - .

"	He	is	the	bravest	man	in	the	world	,	"	said	Sabrinetta	.
"	他	是	这	最勇敢的	男人	在	这	世界	,	"	说	-	.

“他是世界上最勇敢的人，”萨布里内塔说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [hɪz; ɪz][hændz] —

"	He	has	saved	the	country	and	the	little	children	;	but	,	oh	,	his	hands	—
"	他	有	已保存	这	国家	和	这	小的	孩子们	;	但	,	哦	,	他的	双手	—

[hɪz; ɪz] [pʊr] ,

his	poor	,
他的	贫穷的	,

“他拯救了国家和幼童；但是，哦，他的双手——他可怜的双手，

[dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] [hændz] !

dear	,	darling	hands	!
亲爱的	,	亲爱的	双手	!

亲爱的，宝贝的手！

" [hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] ,

"	Here	the	door	of	the	room	opened	,
"	这里	这	门	的	这	房间	打开	,

这时，房门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][ænd; ənd]['sev(ə)nti][pɪgz] [keɪm] [ɪn] .

and	the	oldest	of	the	five	and	seventy	pigs	came	in	.
和	这	最老	的	这	五	和	七十	猪	来了	在	.

五十头猪中年纪最大的一头也进来了。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][tuː; tə]['elfɪn][ænd; ənd] [rʌbd] [ɪt'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ] [grʌnts] .

It	went	up	to	Elfin	and	rubbed	itself	against	him	with	little	loving	grunts	.
它	去	向上	到	精灵	和	摩擦	本身	反对	他	和	小的	爱	咕哝声	.

它走到艾尔芬跟前，用身体蹭着他，发出轻轻的爱抚声。

" [siː] [ðə; ði] [dɪr] ['kriːtʃər] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

"	See	the	dear	creature	,	"	said	the	nurse	,	wiping	away	a	tear	.
"	看	这	亲爱的	生物	,	"	说	这	护士	,	擦拭	离开	一个	撕	.

“看看这可怜的小家伙，”护士一边说着，一边擦去眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] !

"	It	knows	,	it	knows	!
"	它	知道	,	它	知道	!

它知道，它知道！

" - [stroʊkt] [ðə; ði][pɪg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['elfɪn][hæd; həd][noʊ][hændz][fɔːr; fər] ['stroʊkɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər]

"	Sabrinetta	stroked	the	pig	,	because	Elfin	had	no	hands	for	stroking	or	for
"	-	抚摸	这	猪	,	因为	精灵	有	不	双手	为了	抚摸	或者	为了

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

“萨布丽内塔抚摸着猪，因为埃尔芬没有手来抚摸它，也没有手来做任何其他事情。”

" [ðə; ði]['oʊnli] [kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['drægən][bɜːrn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [nɜːrs] , " [ɪz] ['pɪgz] [fæt] ,

"	The	only	cure	for	a	dragon	burn	,	"	said	the	old	nurse	,	"	is	pig's	fat	,
"	这	仅有的	治愈	为了	一个	龙	烧伤	,	"	说	这	老的	护士	,	"	是	猪的	胖的	,

老护士说：“治疗龙烧伤的唯一办法是猪油。”

[ænd; ənd] [wel] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] — — "

and	well	that	faithful	creature	knows	it	—	—	"
和	出色地	那	忠实	生物	知道	它	—	—	"

而那忠诚的生灵也深知这一点——”

" [aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , " [kraɪd] ['elfɪn] ,

"	I	wouldn't	for	a	kingdom	,	"	cried	Elfin	,
"	我	不会	为了	一个	王国	,	"	哭	精灵	,

“就算给我一个王国我也不愿意！”艾尔芬喊道。

['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][pɪg][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

stroking	the	pig	as	best	he	could	with	his	elbow	.
抚摸	这	猪	作为	最好的	他	可以	和	他的	弯头	.

他用手肘尽可能地抚摸着那头猪。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [kjʊr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Is	there	no	other	cure	?	"	asked	the	Princess	.
"	是	那里	不	其他	治愈	?	"	问	这	公主	.

“难道没有其他办法了吗？”公主问道。

[hɪr] [ə'nʌðər] [pɪg] [pʊt] [ɪts] [blæk] [noʊz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

Here	another	pig	put	its	black	nose	in	at	the	door	,	and	then	another	and
这里	其他	猪	放	它是	黑色的	鼻子	在	在	这	门	,	和	然后	其他	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

这时，又一只猪把黑鼻子伸进了门里，接着又是一只，又一只。

[tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][pɪgz] , [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['raʊndɪd] ['blæknəs] ,

till	the	room	was	full	of	pigs	,	a	surging	mass	of	rounded	blackness	,
直到	这	房间	曾是	满的	的	猪	,	一个	滔滔	大量的	的	圆润	黑	,

直到房间里挤满了猪，变成一团翻腾的黑色圆团，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət]['elfɪn] , [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

pushing	and	struggling	to	get	at	Elfin	,	and	grunting	softly	in	the	language
推动	和	挣扎	到	得到	在	精灵	,	和	哼哼	轻轻	在	这	语言

[ʌv; əv] [truː] [ə'fekʃ(ə)n] .

of	true	affection	.
的	真的	感情	.

推搡着、挣扎着想要接近艾尔芬，并发出低沉的、充满爱意的咕哝声。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" There is one other , " said the nurse .
" 那里 是 一 其他 , " 说 这 护士 .

“还有一位，”护士说。

" [ðə; ði] [dɪr] , [ə'fekʃənət] [biːsts] — [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" The dear , affectionate beasts — they all want to die for you . "
" 这 亲爱的 , 亲热 野兽 — 他们 全部 想 到 死 为了 你 . "

“这些可爱又温顺的动物们——它们都愿意为你而死。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [kjʊr] ? " [sed] - ['æŋkʃəsli] .
" What is the other cure ? " said Sabrinetta anxiously .
" 什么 是 这 其他 治愈 ? " 说 - 焦虑地 .

“还有其他的治疗方法吗？”萨布丽内塔焦急地问道。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][bɜːrnt][baɪ][ə; eɪ]['drægən] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
" If a man is burnt by a dragon , " said the nurse ,
" 如果 一个 男人 是 烧焦的 经过 一个 龙 , " 说 这 护士 ,

“如果一个人被龙烧伤了，”护士说，

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [
" and a certain number of people are willing to die for him , it is [
" 和 一个 肯定 数字 的 人们 是 愿意的 到 死 为了 他 , 它 是 [
-]
135]
-]

“而且有相当一部分人愿意为他而死，这是[135]

[ɪ'nʌf] [ɪf] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ðə; ði][bɜːrn][ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
enough if each should kiss the burn and wish it well in the depths of his
足够的 如果 每个 应该 吻 这 烧伤 和 希望 它 出色地 在 这 深度 的 他的
['lʌvɪŋ] [hɑːrt] . "
loving heart . "
爱 心 . "

如果每个人都能亲吻一下烧伤处，并在自己充满爱意的内心深处送上美好的祝愿，那就足够了。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] !
" The number !
" 这 数字 !

“这个数字！”

[ðə; ði] ['nʌmbər] ! " [kraɪd] - .
The number ! " cried Sabrinetta .
这 数字 ! " 哭 - .

“是这个号码！”萨布丽内塔喊道。

" ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" Seventy - seven , " said the nurse .
" 七十 - 七 , " 说 这 护士 .

“七十七，”护士说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pɪgz] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæts]
" We have only seventy - five pigs , " said the Princess , " and with me that's
" 我们 有 仅有的 七十 - 五 猪 , " 说 这 公主 , " 和 和 我 那就是
['sev(ə)nti] - [sɪks] ! "
seventy - six ! "
七十 - 六 ! "

“我们只有七十五头猪，”公主说，“加上我，就是七十六头了！”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ]
" It must be seventy - seven — and I really can't die for him , so
" 它 必须 是 七十 - 七 — 和 我 真的 不能 死 为了 他 , 所以
['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
nothing can be done ,
没有什么 能 是 完毕 ,

“一定是七十七岁了——我真的不能为他而死，所以没办法了。”

" [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['sædli] .
" said the nurse , sadly .
" 说 这 护士 , 令人遗憾的是 .

“护士悲伤地说。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːrk][hændz] . "
" He must have cork hands . "
" 他 必须 有 软木 双手 . "

“他肯定有一双软木手。”

" [aɪ] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['elfɪn] .
" I knew about the seventy - seven loving people , " said Elfin .
" 我 知道 关于 这 七十 - 七 爱 人们 , " 说 精灵 .

“我知道有七十七个相爱的人，”埃尔芬说。

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [maɪ] [dɪr] [pɪgz] [lʌvd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] ,
" But I never thought my dear pigs loved me so much as all this ,
" 但 我 绝不 想法 我的 亲爱的 猪 喜爱 我 所以 很多 作为 全部 这 ,

但我从未想过我亲爱的猪们会如此爱我，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [tuː] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['oʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and my dear too — and , of course , that only makes it more impossible .
和 我的 亲爱的 也 — 和 , 的 课程 , 那 仅有的 制作 它 更多的 不可能的 .

还有我亲爱的——当然，这只会让事情变得更加不可能。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] [tʃɑːrm] [ðæt] ['kjʊrz] ['drægən] [bɜːrn] , [ðoʊ] ;
There's one other charm that cures dragon burns , though ;
有 一 其他 魅力 那 治愈 龙 烧伤 , 尽管 ;

不过，还有另一种护身符可以治愈龙烧伤；

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][bɜːrnt] [blæk] [ɔːl]['oʊvər][ðæn; ðən] ['mæri] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
but I'd rather be burnt black all over than marry anyone but you , my dear ,
但 ID 相当 是 烧焦的 黑色的 全部 超过 比 结婚 任何人 但 你 , 我的 亲爱的 ,
[maɪ] ['prɪti] . "
my pretty . "
我的 漂亮的 . "

但我宁愿全身被烧成黑色，也不愿嫁给除了你以外的任何人，亲爱的，我的美人。

" [waɪ] , [huː] [mʌst; məst][juː; jʊ] ['mæri] [tuː; tə] [kjʊr] [jʊr; jər]['drægən] [bɜːrn] ? " [æskt] - .
" Why , who must you marry to cure your dragon burns ? " asked Sabrinetta .
" 为什么 , WHO 必须 你 结婚 到 治愈 你的 龙 烧伤 ? " 问 - .

“为什么？你必须嫁给谁才能治好你的龙烧伤？”萨布丽内塔问道。

" [ə; eɪ] ['prɪnses] .
" A Princess .
" 一个 公主 .

一位公主。

[ðæts] [haʊ] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [bɜːrn] . "
That's how St . George cured his burns . "
那就是 如何 英石 . 乔治 治愈 他的 烧伤 . "

圣乔治就是这样治好了他的烧伤。

" [ðer; ðər] [naʊ] ！ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ！ " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
" There now ! Think of that ! " said the nurse .
" 那里 现在 ！ 思考 的 那 ！ " 说 这 护士 .

“好了！好好想想！”护士说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [kjʊr] , [oʊld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" And I never heard tell of that cure , old as I am .
" 和 我 绝不 听到 告诉 的 那 治愈 , 老的 作为 我 是 .

“我年纪这么大了，却从未听说过这种疗法。”

" [bʌt; bət] - [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] - [nek] ,
" But Sabrinetta threw her arms round Elfin's neck ,
" 但 - 扔 她 武器 圆形的 - 脖子 ,

但萨布丽内塔一把搂住了埃尔芬的脖子，

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
and held him as though she would never let him go .
和 握住 他 作为 尽管 她 会 绝不 让 他 去 .

她紧紧地抱着他，仿佛永远也不愿放开他。

" [ðen] [its] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [breɪv] , ['preʃəs] ['elfɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]
" Then it's all right , my dear , brave , precious Elfin , " she cried , " for I am a
" 然后 它是 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , 勇敢的 , 宝贵的 精灵 , " 她 哭 , " 为了 我 是 一个
['prɪnses] ,
Princess ,
公主 ,

“那么就没关系了，我亲爱的、勇敢的、珍贵的精灵，”她喊道，“因为我是一位公主。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [prɪns] .
and you shall be my Prince .
和 你 将 是 我的 王子 .

你将成为我的王子。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [nɜːrs] — [dəunt] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] .
Come along , Nurse — don't wait to put on your bonnet .
来 沿着 , 护士 — 不 等待 到 放 在 你的 引擎盖 .

护士，快来——别等了，赶紧戴上你的护士帽。

[wiːl] [goʊ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['mærid] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .
We'll go and be married this very moment .
出色地 去 和 是 已婚 这 非常 片刻 .

我们马上就去结婚。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] [keɪm] ['æftər] , ['muːvɪŋ] [ɪn] ['steɪtli] ['blæknəs] , [tuː] [baɪ] [tuː] .
" So they went , and the pigs came after , moving in stately blackness , two by two .
" 所以 他们 去 , 和 这 猪 来了 后 , 移动 在 庄严 黑 , 二 经过 二 .

于是他们走了，猪也跟了上来，迈着庄严的黑色步伐，成双成对地走着。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , - [hændz] [gɑːt] [kwaɪt]
And , the minute he was married to the Princess , Elfin's hands got quite
和 , 这 分钟 他 曾是 已婚 到 这 公主 , - 双手 得到 相当
[wel] .
well .
出色地 .

自从他与公主结婚后，艾尔芬的手就很快痊愈了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] [prɪns] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
And the people , who were weary of Prince Tiresome and his
和 这 人们 , WHO 是 厌倦 的 王子 令人厌烦 和 他的
[ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] ,
hippopotamuses ,
河马 ,

而那些厌倦了烦人王子和他的河马的人们，

[heild] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['raɪtf(ə)l] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . [-]
hailed **Sabrinetta** **and** **her** **husband** **as** **rightful** **Sovereigns** **of** **the** **land** **.** **[** **136** **]**
赞誉 - 和 她 丈夫 作为 正当的 君主 的 这 土地 . [-]

称赞萨布里内塔和她的丈夫是这片土地的合法统治者。[136]

" [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] .
" **They** **saw** **a** **cloud** **of** **steam** **.**
" 他们 锯 一个 云 的 蒸汽 .

他们看到一团蒸汽。

" [si:] [peɪdʒ] - .
" **See** **page** **135** **.**
" 看 页 - .

参见第 135 页。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [bɪn]
Next **morning** **the** **Prince** **and** **Princess** **went** **out** **to** **see** **if** **the** **dragon** **had** **been**
下一个 早晨 这 王子 和 公主 去 出去 到 看 如果 这 龙 有 到过
[wɑ:ʃt] [ə'ʃɔ:r] .
washed **ashore** **.**
洗过 岸上 .

第二天早上，王子和公主出去查看巨龙是否被冲上了岸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
They **could** **see** **nothing** **of** **him** **;**
他们 可以 看 没有什么 的 他 ;

他们什么也看不见他；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] ;
but **when** **they** **looked** **out** **toward** **the** **whirlpool** **they** **saw** **a** **cloud** **of** **steam** **;**
但 什么时候 他们 看起来 出去 朝向 这 漩涡 他们 锯 一个 云 的 蒸汽 ;

但当他们向漩涡方向望去时，却看到一团蒸汽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][hɑ:t] [ɪ'nʌf]
and **the** **fishermen** **reported** **that** **the** **water** **for** **miles** **around** **was** **hot** **enough**
和 这 渔民 据报道 那 这 水 为了 英里 大约 曾是 热的 足够的
[tu:; tə] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] !
to **shave** **with** **!**
到 刮胡子 和 !

渔民们报告说，周围数英里内的水温都高到可以用来刮胡子！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][hɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wi:; wi] [-]
And **as** **the** **water** **is** **hot** **there** **to** **this** **day** **,** **we** **[** **137** **]**
和 作为 这 水 是 热的 那里 到 这 天 , 我们 [-]

直到今天，那里的水仍然是热水，我们[137]

[meɪ] [fi:l] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['drægən][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tərz]
may **feel** **pretty** **sure** **that** **the** **fierceness** **of** **that** **dragon** **was** **such** **that** **all** **the** **waters**
可能 感觉 漂亮的 当然 那 这 凶猛 的 那 龙 曾是 这样的 那 全部 这 水
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ku:l] [hɪm; ɪm] .
of **all** **the** **sea** **were** **not** **enough** **to** **cool** **him** **.**
的 全部 这 海 是 不是 足够的 到 凉爽的 他 .

他或许相当肯定，那条龙的凶猛程度，即使倾泻而下整个海洋的水也无法为它降温。

[ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
The **whirlpool** **is** **too** **strong** **for** **him** **to** **be** **able** **to** **get** **out** **of** **it** **,**
这 漩涡 是 也 强的 为了 他 到 是 有能力的 到 得到 出去 的 它 ,

漩涡太强劲，他无法挣脱。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][spɪnz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [fərˈevər] [ænd; ənd]['evər] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]

so	there	he	spins	around	and	around	forever	and	ever	,	doing	some	useful
所以	那里	他	旋转	大约	和	大约	永远	和	曾经	,	正在做	一些	有用

[wɜːrk] [æt; ət] [læst] ,

work	at	last	,
工作	在	最后的	,

于是他就一直不停地旋转，永无止境，最终也做成了些有用的工作。

[ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] [pʊr] ['fɪʃər] - [foʊk][tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð; wɪθ] .

and	warming	the	water	for	poor	fisher	-	folk	to	shave	with	.
和	变暖	这	水	为了	贫穷的	渔夫	-	民间	到	刮胡子	和	.

并为贫困的渔民加热刮胡子的水。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ruːl] [ðə; ði][lænd] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] .

The	Prince	and	Princess	rule	the	land	well	and	wisely	.
这	王子	和	公主	规则	这	土地	出色地	和	明智地	.

王子和公主治理国家井井有条，英明睿智。

[ðə; ði] [nɜːrs] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪn] ['soʊɪŋ] ,

The	nurse	lives	with	them	,	and	does	nothing	but	fine	sewing	,
这	护士	生活	和	他们	,	和	做	没有什么	但	美好的	缝纫	,

护士和他们住在一起，除了做精细的缝纫活之外什么也不做。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] .

and	only	that	when	she	wants	to	very	much	.
和	仅有的	那	什么时候	她	想要	到	非常	很多	.

只有当她非常想这样做的时候才会这样做。

[ðə; ði] [prɪns] [kiːps] [noʊ] [ˌhɪpəˈpɒtəməsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] ['veri] ['pɑːpjələr] .

The	Prince	keeps	no	hippopotamuses	,	and	is	consequently	very	popular	.
这	王子	保持	不	河马	,	和	是	最后	非常	受欢迎的	.

王子没有饲养河马，因此非常受欢迎。

[ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [dɪ'voʊtɪd] [pɪgz] [lɪv; laɪv][ɪn] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [staɪz] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['nɑːkər]

The	five	and	seventy	devoted	pigs	live	in	white	marble	sties	with	brass	knockers
这	五	和	七十	奉献	猪	居住	在	白色的	大理石	猪圈	和	黄铜	敲击器

[ænd; ənd][pɪg][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrˌpleɪt] ,

and	Pig	on	the	doorplate	,
和	猪	在	这	门牌	,

这七十五头忠心耿耿的猪住在白色大理石猪圈里，猪圈门上有黄铜门环，门牌上写着“猪”。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɑːʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkɪʃ] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] [soʊp] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ]

and	are	washed	twice	a	day	with	Turkish	sponges	and	soap	scented	with
和	是	洗过	两次	一个	天	和	土耳其	海绵	和	肥皂	香味	和

['vaiəlits] ,

violets	,
紫罗兰	,

每天用土耳其海绵和紫罗兰香味的肥皂洗两次澡。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [əˈbrɔːd] ,

and	no	one	objects	to	their	following	the	Prince	when	he	walks	abroad	,
和	不	一	对象	到	他们的	下列的	这	王子	什么时候	他	散步	国外	,

当王子在外行走时，没有人反对他们跟随他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtpæθ] ,

for	they	behave	beautifully	,	and	always	keep	to	the	footpath	,
为了	他们	表现	非常漂亮	,	和	总是	保持	到	这	人行道	,

因为它们举止优雅，总是走在人行道上。

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz] [əˈbaʊt] [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	obey	the	notices	about	not	walking	on	the	grass	.
和	服从	这	通知	关于	不是	步行	在	这	草	.

请遵守禁止践踏草坪的告示。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['fiːdz] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

The	Princess	feeds	them	every	day	with	her	own	hands	,
这	公主	饲料	他们	每一个	天	和	她	自己的	双手	,

公主每天都亲手喂它们。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['iːdɪkt] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [pɔːrk] [ʃʊd; ʃəd]

and	her	first	edict	on	coming	to	the	throne	was	that	the	word	pork	should
和	她	第一的	法令	在	未来	到	这	王座	曾是	那	这	单词	猪肉	应该

['nevər] [biː; bi] ['ʌtəd] [ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] ,

never	be	uttered	on	pain	of	death	,
绝不	是	说出	在	疼痛	的	死亡	,

她登基后颁布的第一道法令就是：任何人不得提及“猪肉”一词，违者处以死刑。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'saɪdz] , [biː; bi] [skrætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] . [-] [-]

and	should	,	besides	,	be	scratched	out	of	all	the	dictionaries	.	[	139	]	[	141	]
和	应该	,	除了	,	是	刮痕	出去	的	全部	这	字典	.	[	-	]	[	-	]

此外，还应该从所有词典中删除。[139][141]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[kaɪnd] ['lɪt(ə)l] ['edmənd] ,

Kind	Little	Edmund	,
种类	小的	埃德蒙	,

善良的小埃德蒙

[ɔːr] [ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs]

or	The	Caves	and	the	Cockatrice
或者	这	洞穴	和	这	怪蛇

或者《洞穴与鸡蛇兽》

['edmənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Edmund	was	a	boy	.
埃德蒙	曾是	一个	男生	.

埃德蒙还是个男孩。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['taɪərsəm] [bɔɪ] [ðæt]

The	people	who	did	not	like	him	said	that	he	was	the	most	tiresome	boy	that
这	人们	WHO	做过	不是	喜欢	他	说	那	他	曾是	这	最多	令人厌烦	男生	那

['evər] [lɪvd] ,

ever	lived	,
曾经	居住地	,

不喜欢他的人说他是世上最令人厌烦的男孩。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

but	his	grandmother	and	his	other	friends	said	that	he	had	an	inquiring
但	他的	祖母	和	他的	其他	朋友们	说	那	他	有	一个	查询

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但他的祖母和其他朋友都说他求知欲很强。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['græni] ['ɔːf(ə)n] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

And	his	granny	often	added	that	he	was	the	best	of	boys	.
和	他的	奶奶	经常	额外	那	他	曾是	这	最好的	的	男孩们	.

他的奶奶经常说他是最好的孩子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] .

But	she	was	very	kind	and	very	old	.
但	她	曾是	非常	种类	和	非常	老的	.

但她心地善良，年纪也很大了。

['edmənd] [lʌvd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
Edmund loved to find out about things .
埃德蒙 喜爱 到 寻找 出去 关于 事物 .

埃德蒙喜欢了解各种事物。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət]
Perhaps you will think that in that case he was constant in his attendance at
也许 你 将要 思考 那 在 那 案件 他 曾是 持续的 在 他的 出席 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

你或许会认为，在这种情况下，他应该算是按时上学了吧。

[sɪns] [ðer; ðər] , [ɪf] ['eniwer] , [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [wət'evər] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] .
since there , if anywhere , we may learn whatever there is to be learned .
自从 那里 , 如果 任何地方 , 我们 可能 学习 任何 那里 是 到 是 学习 .

因为在那里，如果说有什么地方值得我们学习，那就是那里。

[bʌt; bət] ['edmənd] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] : [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [aʊt] ,
But Edmund did not want to learn things : He wanted to find things out ,
但 埃德蒙 做过 不是 想 到 学习 事物 : 他 通缉 到 寻找 事物 出去 ,

但爱德蒙并不想学习知识，他只想自己发现知识。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
which is quite different .
哪个 是 相当 不同的 .

这完全不同。

[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [klɑːks] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm]
His inquiring mind led him to take clocks to pieces to see what made them
他的 查询 头脑 引领 他 到 拿 时钟 到 件 到 看 什么 制成 他们
[goʊ] ,
go ,
去 ,

他求知欲旺盛，经常把钟表拆开，想看看它们运转的原理。

[tuː; tə] [teɪk] ['lɑːks] [ɔːf] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɪk] .
to take locks off doors to see what made them stick .
到 拿 锁 离开 门 到 看 什么 制成 他们 戳 .

把门锁卸下来，看看是什么原因导致门锁卡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['edmənd] [huː] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] ['ɪndiə] ['rʌbər] [bɔːl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
It was Edmund who cut open the India rubber ball to see what made it
它 曾是 埃德蒙 WHO 切 打开 这 印度 橡皮 球 到 看 什么 制成 它
[baʊns] ,
bounce ,
弹跳 ,

是埃德蒙切开了印度橡胶球，想看看是什么让它弹跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [siː] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm]
and he never did see , any more than you did when you tried the same
和 他 绝不 做过 看 , 任何 更多的 比 你 做过 什么时候 你 尝试 这 相同的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

但他始终没有看到结果，就像你尝试同样的实验时一样。

['edmənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
Edmund lived with his grandmother .
埃德蒙 居住地 和 他的 祖母 .

埃德蒙和他的祖母住在一起。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] ,

She	loved	him	very	much	,	in	spite	of	his	inquiring	mind	,
她	喜爱	他	非常	很多	,	在	尽管如此	的	他的	查询	头脑	,

尽管他求知欲很强，她仍然非常爱他。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [skəuldid] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] ['frɪzld] [ʌp] [hɜːr; hər]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel] [koʊm] [ɪn]

and	hardly	scolded	him	at	all	when	he	frizzled	up	her	tortoiseshell	comb	in
和	几乎	责骂	他	在	全部什么时候		他	蓬松的	向上	她	玳瑁	梳子	在

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['riːəl]['tɔːrtəsʃel,'tɔːrtəʃel][ɔːr][ʌv; əv]

his	anxiety	to	find	out	whether	it	was	made	of	real	tortoiseshell	or	of
他的	焦虑	到	寻找	出去	无论	它	曾是	制成	的	真实的	玳瑁	或者	的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɜːrn] .

something	that	would	burn	.
某物	那	会	烧伤	.

当他急于弄清楚她的玳瑁梳子是用真正的玳瑁制成还是用易燃物制成时，他把梳子弄得毛毛躁躁，她几乎没有责备他。

['edmənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Edmund	went	to	school	,	of	course	,	now	and	then	,
埃德蒙	去	到	学校	,	的	课程	,	现在	和	然后	,

当然，埃德蒙偶尔也会去上学。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]

and	sometimes	he	could	not	prevent	himself	from	learning	something	,	but
和	有时	他	可以	不是	防止	他自己	从	学习	某物	,	但

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

he	never	did	it	on	purpose	.
他	绝不	做过	它	在	目的	.

有时他无法阻止自己学习某些东西，但他从来都不是故意的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	is	such	waste	of	time	,	"	said	he	.
"	它	是	这样的	浪费	的	时间	,	"	说	他	.

“这简直是浪费时间，”他说。

" [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [-]

"	They	only	know	[	142	]
"	他们	仅有的	知道	[	-	]

“他们只知道[142]

[wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] .

what	everybody	knows	.
什么	大家	知道	.

人尽皆知的事。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [nuː] [θɪŋz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ˌem 'iː] . "

I	want	to	find	out	new	things	that	nobody	has	thought	of	but	me	.	"
我	想	到	寻找	出去	新的	事物	那	无人	有	想法	的	但	我	.	"

我想发现一些只有我想到过的新事物。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [ɪn][ðə; ði]

"	I	don't	think	you're	likely	to	find	out	anything	that	none	of	the	wise	men	in	the
"	我	不	思考	你是	可能	到	寻找	出去	任何事物	那	没有任何	的	这	明智的	男人	在	这

[hoʊl] [wɜːrld] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

whole	world	have	thought	of	all	these	thousands	of	years	,
所有的	世界	有	想法	的	全部	这些	数千	的	年	,

“我不认为你能发现任何全世界的智者几千年来都未曾想到的东西。”

" [sed] ['græni] .

"	said	Granny	.
"	说	奶奶	.

“奶奶说道。”

[bʌt; bət] ['edmənd] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

But	Edmund	did	not	agree	with	her	.
但	埃德蒙	做过	不是	同意	和	她	.

但爱德蒙并不认同她的观点。

[hiː; hi] [pleɪd] ['truːənt] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [bɔɪ] ,

He	played	truant	whenever	he	could	,	for	he	was	a	kindhearted	boy	,
他	玩	逃学	每当	他	可以	,	为了	他	曾是	一个	善良	男生	,

他心地善良，所以只要有机会就逃学。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɚz] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] ['biːɪŋ] [θroʊn]

and	could	not	bear	to	think	of	a	master's	time	and	labor	being	thrown
和	可以	不是	熊	到	思考	的	一个	硕士学位	时间	和	劳动	存在	抛掷

[ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] — [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

away	on	a	boy	like	himself	—	who	did	not	wish	to	learn	,
离开	在	一个	男生	喜欢	他自己	—	WHO	做过	不是	希望	到	学习	,

他无法忍受老师花费的时间和精力浪费在一个像他这样不想学习的男孩身上，

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] — [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['wɜːrði] [lædz] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər]

only	to	find	out	—	when	there	were	so	many	worthy	lads	thirsting	for
仅有的	到	寻找	出去	—	什么时候	那里	是	所以	许多	值得	小伙子们	口渴	为了

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪfərɪŋ] ,

instruction	in	geography	and	history	and	reading	and	ciphering	,
操作说明	在	地理	和	历史	和	阅读	和	加密	,

结果却发现——当时有那么多优秀的年轻人渴望学习地理、历史、阅读和密码学，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [smaːlɪs] " [self] - [help] .

and	Mr	.	Smiles's	"	Self	-	Help	.
和	先生	.	微笑	"	自己	-	帮助	.

还有斯迈尔斯先生的“自助”。

" ['ʌðər] [bɔɪz] [pleɪd] ['truːənt] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [ðiːz] [went] ['nʌtɪŋ] [ɔːr]

"	Other	boys	played	truant	too	,	of	course	—	and	these	went	nutting	or
"	其他	男孩们	玩	逃学	也	,	的	课程	—	和	这些	去	坚果	或者

[blækbɛriɪŋ] [ɔːr][waɪld] [plʌm] ['gæðərɪŋ] ,

blackberrying	or	wild	plum	gathering	,
黑莓	或者	荒野	李子	采集	,

“当然，其他男孩也逃学——他们会去摘坚果、黑莓或采摘野李子，

[bʌt; bət] ['edmənd] ['nevər] [went] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd]

but	Edmund	never	went	on	the	side	of	the	town	where	the	green	woods	and
但	埃德蒙	绝不	去	在	这	边	的	这	镇	在哪里	这	绿色的	树林	和

[hedʒz] [gruː] .

hedges	grew	.
对冲	生长	.

但埃德蒙从未去过小镇绿树成荫、树篱环绕的那一边。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ,

He	always	went	up	the	mountain	where	the	great	rocks	were	,	and	the	tall	,
他	总是	去	向上	这	山	在哪里	这	伟大的	岩石	是	,	和	这	高的	,

[dɑːrk] [paɪn] [triːz] ,

dark	pine	trees	,
黑暗的	松树	树木	,

他总是去那座有巨石和高大黝黑的松树的山上。

[ænd; ənd] [wer] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz]

and	where	other	people	were	afraid	to	go	because	of	the	strange	noises
和	在哪里	其他	人们	是	害怕的	到	去	因为	的	这	奇怪的	噪音

[ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] .

that	came	out	of	the	caves	.
那	来了	出去	的	这	洞穴	.

而其他人则因为洞穴里传出的奇怪声音而不敢前往。

['edmənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['nɔɪzɪz] — [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

Edmund	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**these**	**noises**	**—**	**though**	**they**	**were**	**very**	**strange**	**and**
埃德蒙	曾是	不是	害怕的	的	这些	噪音	—	尽管	他们	是	非常	奇怪的	和

['terəb(ə)l] .

terrible	**.**
糟糕的	.

埃德蒙并不害怕这些声音——尽管它们非常奇怪和可怕。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] .

He	**wanted**	**to**	**find**	**out**	**what**	**made**	**them**	**.**
他	通缉	到	寻找	出去	什么	制成	他们	.

他想弄清楚是什么造就了他们。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][dɪd] .

One	**day**	**he**	**did**	**.**
一	天	他	做过	.

有一天他真的做到了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] , [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv]['læntərn]

He	**had**	**invented**	**,**	**all**	**by**	**himself**	**,**	**a**	**very**	**ingenious**	**and**	**new**	**kind**	**of**	**lantern**
他	有	发明	,	全部	经过	他自己	,	一个	非常	巧妙	和	新的	种类	的	灯笼

,

,
,

他独自发明了一种非常巧妙的新型灯笼。

[meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜ:rnɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌmblər] ,

made	**with**	**a**	**turnip**	**and**	**a**	**tumbler**	**,**
制成	和	一个	芜菁	和	一个	不倒翁	,

用萝卜和玻璃杯制成的

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['græniz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['kændlstɪk] [tu:; tə]

and	**when**	**he**	**took**	**the**	**candle**	**out**	**of**	**Granny's**	**bedroom**	**candlestick**	**to**
和	什么时候	他	采取	这	蜡烛	出去	的	奶奶的	卧室	烛台	到

[pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

put	**in**	**it**	**,**
放	在	它	,

当他从奶奶卧室的烛台上拿出蜡烛放进去时，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [laɪt] .

it	**gave**	**quite**	**a**	**splendid**	**light**	**.**
它	给予	相当	一个	灿烂	光	.

它发出了非常绚丽的光芒。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [nekst] [deɪ] ,

He	**had**	**to**	**go**	**to**	**school**	**next**	**day**	**,**
他	有	到	去	到	学校	下一个	天	,

他第二天还得去上学。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['keɪnd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] [wɪ'ðaʊt] [li:v] — [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] ['veri]

and	**he**	**was**	**caned**	**for**	**being**	**absent**	**without**	**leave**	**—**	**although**	**he**	**very**
和	他	曾是	手杖	为了	存在	缺席的	没有	离开	—	虽然	他	非常

[ˌstreɪt'fɔ:rwədli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][tu:; tə]

straightforwardly	**explained**	**that**	**he**	**had**	**been**	**too**	**busy**	**making**	**the**	**lantern**	**to**
直截了当地	解释	那	他	有	到过	也	忙碌的	制作	这	灯笼	到

[hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] .

have	**time**	**to**	**come**	**to**	**school**	**.**
有	时间	到	来	到	学校	.

他因擅离职守而被鞭打——尽管他非常坦率地解释说，他忙于制作灯笼，没有时间来上学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['græni] [hæd; həd] ['redi]

But	the	day	after	he	got	up	very	early	and	took	the	lunch	Granny	had	ready
但	这	天	后	他	得到	向上	非常	早期的	和	采取	这	午餐	奶奶	有	准备好

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [skuːl] — [tuː] [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l]['tɜːrnoʊvər] —

for	him	to	take	to	school	—	two	boiled	eggs	and	an	apple	turnover	—
为了	他	到	拿	到	学校	—	二	煮沸	鸡蛋	和	一个	苹果	周转	—

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['læntərn][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	took	his	lantern	and	went	off	as	straight	as	a	dart	to	the
和	他	采取	他的	灯笼	和	去	离开	作为	直的	作为	一个	镖	到	这

['maʊntnz] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [keivz] .

mountains	to	explore	the	caves	.
山脉	到	探索	这	洞穴	.

但第二天，他很早就起床，拿着奶奶为他准备的午餐——两个煮鸡蛋和一个苹果馅饼——去学校，然后提着灯笼，径直飞向山里去探索洞穴。

[ðə; ði] [keivz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['læntərn] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ['bjuːtɪfli] ;

The	caves	were	very	dark	,	but	his	lantern	lighted	them	up	beautifully	;
这	洞穴	是	非常	黑暗的	,	但	他的	灯笼	照明	他们	向上	非常漂亮	;

洞穴里很黑，但他的灯笼把洞穴照得非常明亮；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keivz] , [wɪð; wɪθ] [s'tæləktaɪts] [ænd; ənd] [stæ'ləgmaɪts]

and	they	were	most	interesting	caves	,	with	stalactites	and	stalagmites
和	他们	是	最多	有趣的	洞穴	,	和	钟乳石	和	石笋

[ænd; ənd] ['fɒslz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [-]

and	fossils	,	and	all	the	things	[	143	]
和	化石	,	和	全部	这	事物	[	-	]

这些洞穴非常有趣，里面有钟乳石、石笋、化石等等[143]。

[juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

you	read	about	in	the	instructive	books	for	the	young	.
你	读	关于	在	这	有指导意义的	图书	为了	这	年轻的	.

你在青少年教育书籍中读到过。

[bʌt; bət] ['edmənd] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst] [ðen] .

But	Edmund	did	not	care	for	any	of	these	things	just	then	.
但	埃德蒙	做过	不是	关心	为了	任何	的	这些	事物	只是	然后	.

但当时的埃德蒙对这些事毫不在意。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,

He	wanted	to	find	out	what	made	the	noises	that	people	were	afraid	of	,
他	通缉	到	寻找	出去	什么	制成	这	噪音	那	人们	是	害怕的	的	,

他想弄清楚那些令人们恐惧的声音究竟是什么发出的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keivz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

and	there	was	nothing	in	the	caves	to	tell	him	.
和	那里	曾是	没有什么	在	这	洞穴	到	告诉	他	.

山洞里没有任何东西可以告诉他。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [keɪv] [ænd; ənd] ['lisnd] ['veri] ['kerfəli] ,

Presently	he	sat	down	in	the	biggest	cave	and	listened	very	carefully	,
目前	他	卫星	向下	在	这	最大	洞穴	和	听着	非常	小心	,

他随即坐在最大的山洞里，仔细地听着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θriː] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv]

and	it	seemed	to	him	that	he	could	distinguish	three	different	sorts	of
和	它	似乎	到	他	那	他	可以	区分	三	不同的	排序	的

['nɔɪzɪz] .

noises	.
噪音	.

他觉得自己能分辨出三种不同的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'sliːp] ['æftər]

There	was	a	heavy	rumbling	sound	,	like	a	very	large	old	gentleman	asleep	after
那里	曾是	一个	重的	隆隆声	声音	,	喜欢	一个	非常	大的	老的	绅士	睡着了	后

['dɪnər] ;

dinner	;
晚餐	;

传来沉重的隆隆声，就像一位身材魁梧的老绅士饭后睡着了一样；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smɔːlər][sɔːrt][ʌv; əv]['rʌmb(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] ;

and	there	was	a	smaller	sort	of	rumble	going	on	at	the	same	time	;
和	那里	曾是	一个	较小的	种类	的	隆隆	去	在	在	这	相同的	时间	;

与此同时，还有较小规模的隆隆声；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kraʊɪŋ] , [klʌkɪŋ] [saʊnd] ,

and	there	was	a	sort	of	crowing	,	clucking	sound	,
和	那里	曾是	一个	种类	的	鸣叫	,	咯咯叫	声音	,

然后传来一种类似鸡鸣、鸡叫的声音，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [maɪt] [meɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

such	as	a	chicken	might	make	if	it	happened	to	be	as	big	as	a
这样的	作为	一个	鸡	可能	制作	如果	它	发生	到	是	作为	大的	作为	一个

['heɪstæk] .

haystack	.
草垛	.

例如，如果一只鸡恰好像干草堆那么大，它可能会做出这样的动作。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['edmənd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [ðə; ði] [klʌkɪŋ] [ɪz] ['nɪrər]

"	It	seems	to	me	,	"	said	Edmund	to	himself	,	"	that	the	clucking	is	nearer
"	它	似乎	到	我	,	"	说	埃德蒙	到	他自己	,	"	那	这	咯咯叫	是	更近

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	the	others	.
比	这	其他的	.

“我觉得，”埃德蒙自言自语道，“咯咯声比其他声音更近。”

" [soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [keivz] [wʌns] [mɔːr] .

"	So	he	started	up	again	and	explored	the	caves	once	more	.
"	所以	他	开始	向上	再次	和	探索	这	洞穴	一次	更多的	.

于是他又重新出发，再次探索了洞穴。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

He	found	out	nothing	,	but	about	halfway	up	the	wall	of	the	cave	,	he	saw	a
他	成立	出去	没有什么	,	但	关于	半	向上	这	墙	的	这	洞穴	,	他	锯	一个

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

他一无所获，但在爬到洞穴墙壁大约一半高度时，他看到了一个洞。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krept] [ɪn] ;

And	,	being	a	boy	,	he	climbed	up	to	it	and	crept	in	;
和	,	存在	一个	男生	,	他	攀登	向上	到	它	和	悄悄地爬	在	;

因为他是个孩子，所以他爬上去，偷偷溜了进去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] ['pæsɪdʒ] .

and	it	was	the	entrance	to	a	rocky	passage	.
和	它	曾是	这	入口	到	一个	岩石	通道	.

这里是通往一条岩石通道的入口。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [klʌkɪŋ] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

And	now	the	clucking	sounded	more	plainly	than	before	,
和	现在	这	咯咯叫	听起来	更多的	显然	比	前	,

现在，鸡叫声比之前更加清晰了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	he	could	hardly	hear	the	rumbling	at	all	.
和	他	可以	几乎	听到	这	隆隆声	在	全部	.

他几乎听不到隆隆声。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][læst] , " [sed] ['edmənd] , [ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi]

"	I	am	going	to	find	out	something	at	last	,	"	said	Edmund	,	and	on	he
"	我	是	去	到	寻找	出去	某物	在	最后的	,	"	说	埃德蒙	,	和	在	他

[went] .

went	.
去	.

“我终于要弄明白一些事情了，”埃德蒙说着，继续往前走去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wuːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

The	passage	wound	and	twisted	,	and	twisted	and	turned	,	and	turned
这	通道	伤口	和	扭曲	,	和	扭曲	和	转向	,	和	转向

[ænd; ənd] [wuːnd] , [bʌt; bət] ['edmənd] [kept] [ɑːn] .

and	wound	,	but	Edmund	kept	on	.
和	伤口	,	但	埃德蒙	保留	在	.

通道蜿蜒曲折，曲折盘旋，但埃德蒙坚持走了下去。

" [maɪ] ['læntərnz] ['bɜːrnɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , " [sed] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ,

"	My	lantern's	burning	better	and	better	,	"	said	he	presently	,
"	我的	灯笼的	燃烧	更好的	和	更好的	,	"	说	他	目前	,

“我的灯笼烧得越来越亮了，”他过了一会儿说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['læntərn] .

but	the	next	minute	he	saw	that	all	the	light	did	not	come	from	his	lantern	.
但	这	下一个	分钟	他	锯	那	全部	这	光	做过	不是	来	从	他的	灯笼	.

但下一刻，他发现所有的光亮并非都来自他的灯笼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] [laɪt] ,

It	was	a	pale	yellow	light	,
它	曾是	一个	苍白	黄色的	光	,

那是一束淡黄色的光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]

and	it	shone	down	the	passage	far	ahead	of	him	through	what	looked	like
和	它	闪耀	向下	这	通道	远的	前方	的	他	通过	什么	看起来	喜欢

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

the	chink	of	a	door	.
这	裂缝	的	一个	门	.

一道光芒透过门缝，照耀着他前方很远的通道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [sed] ['edmənd] ,

"	I	expect	it's	the	fire	in	the	middle	of	the	earth	,	"	said	Edmund	,
"	我	预计	它是	这	火	在	这	中间	的	这	地球	,	"	说	埃德蒙	,

“我猜想那是地球中心的火，”埃德蒙说道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] .

who	had	not	been	able	to	help	learning	about	that	at	school	.
WHO	有	不是	到过	有能力的	到	帮助	学习	关于	那	在	学校	.

那些在学校里没能避免学习到这些知识的人。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['faɪər] [ə'hed] [geɪv] [ə; eɪ] [peɪl] ['flɪkər] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ; [ænd; ənd]

But	quite	suddenly	the	fire	ahead	gave	a	pale	flicker	and	went	down	;	and
但	相当	突然	这	火	前方	给予	一个	苍白	闪烁	和	去	向下	;	和

[ðə; ði] [klʌkɪŋ] ['siːst] .

the	clucking	ceased	.
这	咯咯叫	停止	.

但突然间，前方的火光微微闪烁了一下便熄灭了；鸡叫声也停止了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['edmənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	next	moment	Edmund	turned	a	corner	and	found	himself	in	front	of	a
这	下一个	片刻	埃德蒙	转向	一个	角落	和	成立	他自己	在	正面	的	一个

['rɑːki] [dɔːr] .

rocky	door	.
岩石	门	.

下一刻，埃德蒙转过一个弯，发现自己站在一扇石门前。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] .

The	door	was	ajar	.
这	门	曾是	半开	.

门半开着。

[hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .

He	went	in	,	and	there	was	a	round	cave	,	like	the	dome	of	St	.	Paul's	.
他	去	在	,	和	那里	曾是	一个	圆形的	洞穴	,	喜欢	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	.

他走了进去，发现里面是一个圆形的洞穴，就像圣保罗大教堂的圆顶一样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [-]

In	the	middle	of	the	cave	was	a	hole	like	a	very	[	144	]
在	这	中间	的	这	洞穴	曾是	一个	洞	喜欢	一个	非常	[	-	]

洞穴中央有一个洞，就像一个非常[144]

[bɪg][hænd] - ['wɑːʃɪŋ] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['edmənd] [sɔː] [ə; eɪ]

big	hand	-	washing	basin	,	and	in	the	middle	of	the	basin	Edmund	saw	a
大的	手	-	洗涤	盆地	,	和	在	这	中间	的	这	盆地	埃德蒙	锯	一个

[lɑːrdʒ] [peɪl] ['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] .

large	pale	person	sitting	.
大的	苍白	人	坐着	.

一个很大的洗手盆，埃德蒙看到盆中央坐着一个身材高大、脸色苍白的人。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪfɪnz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][bɪg] ['feðəri] [wɪŋz]

This	person	had	a	man's	face	and	a	griffin's	body	,	and	big	feathery	wings
这	人	有	一个	男人的	脸	和	一个	格里芬的	身体	,	和	大的	羽毛状的	翅膀

,

,

,

这个人长着人的脸、狮鹫的身体和巨大的羽毛翅膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sneɪks] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːks] [koʊm] [ænd; ənd] [nek] ['fɛðɚz] .

and	a	snake's	tail	,	and	a	cock's	comb	and	neck	feathers	.
和	一个	蛇的	尾巴	,	和	一个	公鸡的	梳子	和	脖子	羽毛	.

还有蛇的尾巴，以及公鸡的鸡冠和颈部的羽毛。

" [wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['edmənd] .

"	Whatever	are	you	?	"	said	Edmund	.
"	任何	是	你	?	"	说	埃德蒙	.

“你到底是什么人？”埃德蒙问道。

" [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] ['kɑːkətrɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [peɪl] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [vɔɪs] ,

"	I'm	a	poor	starving	cockatrice	,	"	answered	the	pale	person	in	a	very	faint	voice	,
"	我是	一个	贫穷的	饥饿	怪蛇	,	"	回答	这	苍白	人	在	一个	非常	头晕的	嗓音	,

“我是一条可怜的、饥饿的鸡蛇兽，”面色苍白的人用极其微弱的声音回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] — [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] !

"	and	I	shall	die	—	oh	,	I	know	I	shall	!
"	和	我	将	死	—	哦	,	我	知道	我	将	!

“我终将死去——哦，我知道我终将死去！”

[maɪ]['faɪɚz] [gɔːn] [aʊt] !

My	fire's	gone	out	!
我的	火灾的	已消失	出去	!

我的火熄灭了！

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] .

I	can't	think	how	it	happened	;	I	must	have	been	asleep	.
我	不能	思考	如何	它	发生	；	我	必须	有	到过	睡着了	.

我实在想不起来是怎么发生的；我当时一定是睡着了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['sev(ə)n] [taɪmz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪl] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

I	have	to	stir	it	seven	times	round	with	my	tail	once	in	a	hundred	years
我	有	到	搅拌	它	七	时代	圆形的	和	我的	尾巴	一次	在	一个	百	年

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] ,

to	keep	it	alight	,
到	保持	它	点燃	,

我每隔一百年就要用尾巴搅动它七圈，才能让它保持燃烧。

[ænd; ənd][maɪ] [wɑːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] .

and	my	watch	must	have	been	wrong	.
和	我的	手表	必须	有	到过	错误的	.

一定是我的手表走时不准。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

And	now	I	shall	die	.
和	现在	我	将	死	.

现在我将死去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [bɔɪ] ['edmənd] [wʌz; wəz] .

"	I	think	I	have	said	before	what	a	kindhearted	boy	Edmund	was	.
"	我	思考	我	有	说	前	什么	一个	善良	男生	埃德蒙	曾是	.

“我想我以前说过埃德蒙是个多么善良的孩子。”

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Cheer	up	,	"	said	he	.
"	欢呼	向上	,	"	说	他	.

“振作起来，”他说。

" [aɪl] [laɪt] [jʊr; jər]['faɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I'll	light	your	fire	for	you	.
"	患病的	光	你的	火	为了	你	.

我会为你点燃你的激情。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] ,

"	And	off	he	went	,
"	和	离开	他	去	,

然后他就走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [stɪks] [frʌm; frəm]

and	in	a	few	minutes	he	came	back	with	a	great	armful	of	sticks	from
和	在	一个	很少	分钟	他	来了	后退	和	一个	伟大的	满满的	的	棍子	从

[ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	pine	trees	outside	,
这	松树	树木	外部	,

几分钟后，他抱着一大捆从外面松树上摘下来的树枝回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n] [bʊk] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]

and	with	these	and	a	lesson	book	or	two	that	he	had	forgotten	to
和	和	这些	和	一个	课	书	或者	二	那	他	有	被遗忘的	到

[luːz] [bɪ'fɔːr] ,

lose	before	,
失去	前	,

还有这些东西，以及他之前忘记弄丢的一两本教材。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [kwaɪt] [baɪ][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] , [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	which	,	quite	by	an	oversight	,	were	safe	in	his	pocket	,
和	哪个	,	相当	经过	一个	监督	,	是	安全的	在	他的	口袋	,

而由于他的疏忽，这些东西竟然安然无恙地放在了他的口袋里。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

he	lit	a	fire	all	around	the	cockatrice	.
他	点燃	一个	火	全部	大约	这	怪蛇	.

他在鸡蛇兽周围点燃了一堆火。

[ðə; ði] [wʊd] [bleizd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [kɔːt] ['faɪər] ,

The	wood	blazed	up	,	and	presently	something	in	the	basin	caught	fire	,
这	木头	燃烧的	向上	,	和	目前	某物	在	这	盆地	捕捉	火	,

木柴燃了起来，很快盆里的东西也着火了。

[ænd; ənd] ['edmənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [ðæt] [bəːnd] [laɪk] [ðə; ði] ['brændi] [ɪn]

and	Edmund	saw	that	it	was	a	sort	of	liquid	that	burned	like	the	brandy	in
和	埃德蒙	锯	那	它	曾是	一个	种类	的	液体	那	烧伤	喜欢	这	白兰地	在

[ə; eɪ] ['snæpdrægən] .

a	snapdragon	.
一个	金鱼草	.

埃德蒙发现那是一种液体，燃烧起来就像金鱼草里的白兰地一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn]

And	now	the	cockatrice	stirred	it	with	his	tail	and	flapped	his	wings	in
和	现在	这	怪蛇	搅拌	它	和	他的	尾巴	和	拍打	他的	翅膀	在

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃt] [aʊt] [ɑːn] ['ɛdməndz] [hænd] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər]

it	so	that	some	of	it	splashed	out	on	Edmund's	hand	and	burnt	it	rather
它	所以	那	一些	的	它	溅起	出去	在	埃德蒙的	手	和	烧焦的	它	相当

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

现在，那只鸡蛇用尾巴搅动着水，拍打着翅膀，结果一些水溅到了埃德蒙的手上，把他的手烫伤得很厉害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [gruː] [red] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪts] [koʊm] [gruː]

But	the	cockatrice	grew	red	and	strong	and	happy	,	and	its	comb	grew
但	这	怪蛇	生长	红色的	和	强的	和	快乐的	,	和	它是	梳子	生长

['skɑːrlət] ,

scarlet	,
猩红	,

但是，鸡蛇兽变得又红又壮又快乐，它的鸡冠也变成了鲜红色。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fɛðɝz] ['glɑːsi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp] [ænd; ənd] [kroʊd] " [kɑːk] - [ə; eɪ] - [traɪs]

and	its	feathers	glossy	,	and	it	lifted	itself	up	and	crowed	"	Cock	-	a	-	trice
和	它是	羽毛	光滑	,	和	它	抬起	本身	向上	和	人群	"	公鸡	-	一个	-	瞬间

- [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] ! " ['veri] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['klɪrli] .

-	a	-	doodle	-	doo	!	"	very	loudly	and	clearly	.
-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!	"	非常	高声	和	清楚地	.

它的羽毛闪闪发亮，它昂起头，大声而清晰地啼叫着“喔喔喔喔！”

['ɛdməndz] ['kaɪndli] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn]

Edmund's	kindly	nature	was	charmed	to	see	the	cockatrice	so	much	improved	in
埃德蒙的	亲切地	自然	曾是	迷住了	到	看	这	怪蛇	所以	很多	改进	在

[helθ] ,

health	,
健康	,

看到鸡蛇兽的健康状况大大改善，埃德蒙善良的本性让他感到欣慰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : " [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [dɪ'laɪtɪd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [wen] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs]

and	he	said	:	"	Don't	mention	it	;	delighted	,	I'm	sure	,	"	when	the	cockatrice
和	他	说	:	"	不	提到	它	;	高兴极了	,	我是	当然	,	"	什么时候	这	怪蛇

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

began	to	thank	him	.
开始	到	感谢	他	.

当鸡蛇开始向他道谢时，他说：“不用客气，它肯定很高兴。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

"	But	what	can	I	do	for	you	?	"	said	the	creature	.
"	但	什么	能	我	做	为了	你	?	"	说	这	生物	.

“我能为你做些什么呢？”那生物问道。

" [tel] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] , " [sed] ['edmənd] .

"	Tell	me	stories	,	"	said	Edmund	.
"	告诉	我	故事	,	"	说	埃德蒙	.

“给我讲故事吧，”埃德蒙说。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .

"	What	about	?	"	said	the	cockatrice	.
"	什么	关于	?	"	说	这	怪蛇	.

“那又怎样呢？”鸡蛇问道。

" [ə'baʊt] [truː] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [æt; ət] [skuːl] , " [sed] ['edmənd] . [-]

"	About	true	things	that	they	don't	know	at	school	,	"	said	Edmund	.	[	145	]
"	关于	真的	事物	那	他们	不	知道	在	学校	,	"	说	埃德蒙	.	[	-	]

“关于他们在学校里不知道的真正事情，”埃德蒙说。[145]

[soʊ][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪnz] [ænd; ənd] ['treʒərz]

So	the	cockatrice	began	,	and	he	told	him	about	mines	and	treasures
所以	这	怪蛇	开始	,	和	他	讲述	他	关于	矿井	和	宝藏

[ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] ,

and	geological	formations	,
和	地质	阵型	,

于是，鸡蛇开始讲述起来，它告诉他关于矿藏、宝藏和地质构造的事情。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nəʊmz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ænd; ənd]['drægənz] ,

and	about	gnomes	and	fairies	and	dragons	,
和	关于	地精	和	仙女	和	龙	,

还有关于小矮人、仙女和龙的故事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['gleɪʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	about	glaciers	and	the	Stone	Age	and	the	beginning	of	the	world	,
和	关于	冰川	和	这	石头	年龄	和	这	开始	的	这	世界	,

以及关于冰川、石器时代和世界起源的故事，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːnɪks] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	about	the	unicorn	and	the	phoenix	,	and	about	Magic	,	black	and	white	.
和	关于	这	独角兽	和	这	凤凰	,	和	关于	魔法	,	黑色的	和	白色的	.

还有关于独角兽和凤凰的故事，以及魔法、黑魔法和白魔法。

[ænd; ənd] ['edmənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [egz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɜːrnoʊvər] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

And	Edmund	ate	his	eggs	and	his	turnover	,	and	listened	.
和	埃德蒙	吃	他的	鸡蛋	和	他的	周转	,	和	听着	.

埃德蒙吃着鸡蛋和馅饼，听着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['hʌŋgri] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

And	when	he	got	hungry	again	he	said	good	-	bye	and	went	home	.
和	什么时候	他	得到	饥饿的	再次	他	说	好的	-	再见	和	去	家	.

当他再次感到饥饿时，他道了别，然后回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

But	he	came	again	the	next	day	for	more	stories	,	and	the	next	day	,
但	他	来了	再次	这	下一个	天	为了	更多的	故事	,	和	这	下一个	天	,

但他第二天又来了，想听更多故事，第三天，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	the	next	,	for	a	long	time	.
和	这	下一个	,	为了	一个	长的	时间	.

接下来很长一段时间都是如此。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ðiː] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['kɑːkətrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [truː]

He	told	the	boys	at	school	about	the	cockatrice	and	his	wonderful	true
他	讲述	这	男孩们	在	学校	关于	这	怪蛇	和	他的	精彩的	真的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

他给学校的男生们讲了鸡蛇兽的故事，以及他那些精彩的真实经历。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] [laɪkt] [ðə; ðiː] ['stɔːriz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ðiː]['mæstər][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	boys	liked	the	stories	;	but	when	he	told	the	master	he	was
和	这	男孩们	喜欢	这	故事	;	但	什么时候	他	讲述	这	掌握	他	曾是

['keɪnd] [fɔːr; fər] [ʌn'truːθfəlnɛs] .

caned	for	untruthfulness	.
手杖	为了	不诚实	.

孩子们喜欢听这些故事；但是当他把故事告诉老师时，却因为说谎而挨了鞭子。

" [bʌt; bət] [its] [truː] , " [sed] ['edmənd] .

"	But	it's	true	,	"	said	Edmund	.
"	但	它是	真的	,	"	说	埃德蒙	.

“但这是真的，”埃德蒙说。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [wer] [ðə; ðiː]['faɪər][bɜːrnt][maɪ][hænd] . "

"	Just	you	look	where	the	fire	burnt	my	hand	.	"
"	只是	你	看	在哪里	这	火	烧焦的	我的	手	.	"

你看看我手上被火烧伤的地方就知道了。

" [aɪ] [siː] [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] — ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [æz; əz]['juːʒuəl] , " [sed] [ðə; ðiː]['mæstər] ,

"	I	see	you've	been	playing	with	fire	—	into	mischief	as	usual	,	"	said	the	master	,
"	我	看	你已经	到过	玩耍	和	火	—	进入	恶作剧	作为	通常	,	"	说	这	掌握	,

“看来你又在玩火了——像往常一样，惹是生非，”师傅说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['keɪnd] ['edmənd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

and	he	caned	Edmund	harder	than	ever	.
和	他	手杖	埃德蒙	更难	比	曾经	.

他比以往任何时候都更加用力地鞭打埃德蒙。

[ðə; ðiː]['mæstər][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [sʌm; səm]

The	master	was	ignorant	and	unbelieving	:	but	I	am	told	that	some
这	掌握	曾是	无知	和	不信者	:	但	我	是	讲述	那	一些

[s'kuːlmɑːstəz] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

schoolmasters	are	not	like	that	.
教师	是	不是	喜欢	那	.

这位老师既无知又不信教；但我听说有些老师并非如此。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wʌn] [deɪ] ['edmənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['læntərn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kemɪk(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sniːkt]

one	day	Edmund	made	a	new	lantern	out	of	something	chemical	that	he	sneaked
一	天	埃德蒙	制成	一个	新的	灯笼	出去	的	某物	化学	那	他	偷偷摸摸

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [skuːl] ['læbrətɔːri] .

from	the	school	laboratory	.
从	这	学校	实验室	.

有一天，埃德蒙用从学校实验室偷来的某种化学物质制作了一盏新灯笼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [θɪŋz]

And	with	it	he	went	exploring	again	to	see	if	he	could	find	the	things
和	和	它	他	去	探索	再次	到	看	如果	他	可以	寻找	这	事物

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] .

that	made	the	other	sorts	of	noises	.
那	制成	这	其他	排序	的	噪音	.

于是他带着它再次去探险，看看能不能找到发出其他类型声音的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ,

And	in	quite	another	part	of	the	mountain	he	found	a	dark	passage	,
和	在	相当	其他	部分	的	这	山	他	成立	一个	黑暗的	通道	,

在山的另一处，他发现了一条黑暗的通道。

[ɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bræs] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['telɪskoʊp] ,

all	lined	with	brass	,	so	that	it	was	like	the	inside	of	a	huge	telescope	,
全部	衬里	和	黄铜	,	所以	那	它	曾是	喜欢	这	里面	的	一个	巨大的	望远镜	,

里面全部衬有黄铜，就像一个巨大的望远镜内部一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] [dɔːr] .

and	at	the	very	end	of	it	he	found	a	bright	green	door	.
和	在	这	非常	结尾	的	它	他	成立	一个	明亮的	绿色的	门	.

最后，他发现了一扇亮绿色的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [sed] ['mɪsɪz] . [diː] . [nɑːk] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,

There	was	a	brass	plate	on	the	door	that	said	mrs	.	d	.	knock	and	ring	,
那里	曾是	一个	黄铜	盘子	在	这	门	那	说	太太	.	d	.	敲	和	戒指	,

门上有一块黄铜牌，上面写着：D夫人，请敲门并按铃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪb(ə)l] [ðæt] [sed] [kɔːl] [ˌem 'iː][æt; ət] [θriː] .

and	a	white	label	that	said	call	me	at	three	.
和	一个	白色的	标签	那	说	称呼	我	在	三	.

还有一个白色标签，上面写着“三点给我打电话”。

['edmənd] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [tuː]

Edmund	had	a	watch	:	It	had	been	given	to	him	on	his	birthday	two
埃德蒙	有	一个	手表	:	它	有	到过	给定	到	他	在	他的	生日	二

[deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

days	before	,
天	前	,

埃德蒙有一块手表：那是两天前他生日时别人送给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

and	he	had	not	yet	had	time	to	take	it	to	pieces	and	see	what
和	他	有	不是	然而	有	时间	到	拿	它	到	件	和	看	什么

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

made	it	go	,
制成	它	去	,

他还没来得及把它拆开，看看它的工作原理是什么。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] .

so	it	was	still	going	.
所以	它	曾是	仍然	去	.

所以它还在继续。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	looked	at	it	now	.
他	看起来	在	它	现在	.

他现在看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə] [θriː] .

It	said	a	quarter	to	three	.
它	说	一个	四分之一	到	三	.

上面写着差一刻三点。

[dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkaɪnd ˈhɑːrtɪd] [bɔɪ] [ˈedmənd] [wʌz; wəz] ?

Did	I	tell	you	before	what	a	kindhearted	boy	Edmund	was	?
做过	我	告诉	你	前	什么	一个	善良	男生	埃德蒙	曾是	?

我之前跟你说过埃德蒙是个多么善良的孩子吗?

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bræs] [ˈdɔːrstep] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .

He	sat	down	on	the	brass	doorstep	and	waited	till	three	o'clock	.
他	卫星	向下	在	这	黄铜	家门口	和	等待	直到	三	点钟	.

他坐在黄铜门阶上，一直等到三点钟。

[ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ]

Then	he	knocked	and	rang	,	and	there	was	a	rattling	and	puffing
然后	他	敲门	和	响铃	,	和	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	和	抽气

[ˌɪnˈsaɪd] .

inside	.
里面	.

然后他敲门按铃，里面传来嘎嘎作响和冒烟的声音。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈedmənd] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [haɪd] [bɪˈhaɪnd]

The	great	door	flew	open	,	and	Edmund	had	only	just	time	to	hide	behind
这	伟大的	门	飞翔	打开	,	和	埃德蒙	有	仅有的	只是	时间	到	隐藏	在后面

[ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aʊt] [-]

it	when	out	[	146	]
它	什么时候	出去	[	-	]

大门猛地打开，埃德蒙刚好来得及躲在门后[146]

[keɪm] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈjeloʊ] [ˈdrægən] , [huː] [ˈrɪgəld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [bræs] [keɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

came	an	immense	yellow	dragon	,	who	wriggled	off	down	the	brass	cave	like	a	long	,
来了	一个	巨大	黄色的	龙	,	WHO	扭动	离开	向下	这	黄铜	洞穴	喜欢	一个	长的	,

一条巨大的黄色巨龙出现了，它像一条长长的蛇一样扭动着身子，沿着黄铜洞穴向下爬去。

[ˈrætlɪŋ] [wɜːrm] — [ɔːr] [pərˈhæps] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈsentɪpiːd] .

rattling	worm	—	or	perhaps	more	like	a	monstrous	centipede	.
嘎嘎作响	蠕虫	—	或者	也许	更多的	喜欢	一个	滔天	蜈	.

发出沙沙声的蠕虫——或者更像一条巨大的蜈蚣。

[ˈedmənd] [krept] [ˈsloʊli] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdrægən] [ˈstretʃɪŋ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɪn] [ðə; ði]

Edmund	crept	slowly	out	and	saw	the	dragon	stretching	herself	on	the	rocks	in	the
埃德蒙	悄悄地爬	缓慢地	出去	和	锯	这	龙	伸展	她自己	在	这	岩石	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

埃德蒙悄悄地爬了出去，看到那条龙正趴在阳光下的岩石上伸展身体。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [krept] [pæst] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn]

and	he	crept	past	the	great	creature	and	tore	down	the	hill	into	the	town
和	他	悄悄地爬	过去的	这	伟大的	生物	和	撕裂	向下	这	爬坡道	进入	这	镇

[ænd; ənd] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [skuːl] ,

and	burst	into	school	,
和	爆裂	进入	学校	,

于是他悄悄绕过那只巨大的怪物，冲下山坡，跑进镇子，闯进了学校。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] : " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdrægən] [ˈkʌmɪŋ] !

crying	out	:	"	There's	a	great	dragon	coming	!
哭泣	出去	:	"	有	一个	伟大的	龙	未来	!

大声喊道："有条巨龙来了！"

[ˈsʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

Somebody	ought	to	do	something	,	or	we	shall	all	be	destroyed	.
某人	应该	到	做	某物	,	或者	我们	将	全部	是	损毁	.

总得有人做点什么，否则我们都会灭亡。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['keɪnd] [fɔːr; fər] [ʌn'truːθfəlnɛs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] .

"	He	was	caned	for	untruthfulness	without	any	delay	.
"	他	曾是	手杖	为了	不诚实	没有	任何	延迟	.

“他因说谎而被立即鞭打。”

[hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['nevər] [wʌn][fɔːr; fər]['pəust'pəuniŋ][ə; eɪ]['duːti] .

His	master	was	never	one	for	postponing	a	duty	.
他的	掌握	曾是	绝不	一	为了	推迟	一个	责任	.

他的主人从不拖延职责。

" [bʌt; bət] [its] [truː] , " [sed] ['edmənd] .

"	But	it's	true	,	"	said	Edmund	.
"	但	它是	真的	,	"	说	埃德蒙	.

“但这是真的，”埃德蒙说。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

"	You	just	see	if	it	isn't	.
"	你	只是	看	如果	它	不是	.

你只要看看是不是就行了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	He	pointed	out	of	the	window	,
"	他	尖	出去	的	这	窗户	,

他指着窗外说：

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][væst] ['jeloʊ] [klaʊd] ['raɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	everyone	could	see	a	vast	yellow	cloud	rising	up	into	the	air	above	the
和	每个人	可以	看	一个	广阔的	黄色的	云	上升	向上	进入	这	空气	多于	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

每个人都能看到一团巨大的黄色云雾从山顶升腾而起。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['θʌndər] ['ʃaʊər] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [ænd; ənd] ['keɪnd] ['edmənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	It's	only	a	thunder	shower	,	"	said	the	master	,	and	caned	Edmund	more	than
"	它是	仅有的	一个	雷	淋浴	,	"	说	这	掌握	,	和	手杖	埃德蒙	更多的	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

“只是一场雷阵雨而已，”主人说着，比以往更加用力地鞭打了埃德蒙。

[ðɪs] ['mæstər][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][sʌm; səm]['mæstərz][aɪ] [noʊ] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['ɑːbstɪnət] ,

This	master	was	not	like	some	masters	I	know	:	He	was	very	obstinate	,
这	掌握	曾是	不是	喜欢	一些	大师	我	知道	:	他	曾是	非常	顽固	,

这位师傅和一些我认识的师傅不一样：他非常固执。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ɪf] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	would	not	believe	his	own	eyes	if	they	told	him	anything	different	from
和	会	不是	相信	他的	自己的	眼睛	如果	他们	讲述	他	任何事物	不同的	从

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [spoʊk] .

what	he	had	been	saying	before	his	eyes	spoke	.
什么	他	有	到过	说	前	他的	眼睛	辐	.

即使他亲眼所见与他之前所看到的有所不同，他也不会相信自己的眼睛。

[soʊ] [waɪl] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['laɪəz][mʌst; məst][biː; bi]

So	while	the	master	was	writing	Lying	is	very	wrong	,	and	liars	must	be
所以	尽管	这	掌握	曾是	写作	说谎	是	非常	错误的	,	和	说谎者	必须	是

['keɪnd] .

caned	.
手杖	.

所以，当师父写下“说谎是大错特错，说谎的人必须受鞭笞”时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] - [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['edmənd] [tuː; tə]['kɑːpi] [aʊt]

It	is	all	for	their	own	good	on	the	black	-	board	for	Edmund	to	copy	out
它	是	全部	为了	他们的	自己的	好的	在	这	黑色的	-	木板	为了	埃德蒙	到	复制	出去

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

seven	hundred	times	,
七	百	时代	,

这一切都是为了他们好，让埃德蒙在黑板上抄写七百遍。

['edmənd] [sniːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][wɔːrn]

Edmund	sneaked	out	of	school	and	ran	for	his	life	across	the	town	to	warn
埃德蒙	偷偷摸摸	出去	的	学校	和	跑	为了	他的	生活	穿过	这	镇	到	警告

[hɪz; ɪz] ['græni] ,

his	granny	,
他的	奶奶	,

埃德蒙偷偷溜出学校，拼命跑过小镇去警告他的奶奶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

but	she	was	not	at	home	.
但	她	曾是	不是	在	家	.

但她不在家。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

So	then	he	made	off	through	the	back	door	of	the	town	,
所以	然后	他	制成	离开	通过	这	后退	门	的	这	镇	,

于是他便从镇子的后门逃走了。

[ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] .

and	raced	up	the	hill	to	tell	the	cockatrice	and	ask	for	his	help	.
和	比赛	向上	这	爬坡道	到	告诉	这	怪蛇	和	问	为了	他的	帮助	.

然后他飞奔上山去告诉鸡蛇兽，并请求它的帮助。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [maɪt] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

It	never	occurred	to	him	that	the	cockatrice	might	not	believe	him	.
它	绝不	发生	到	他	那	这	怪蛇	可能	不是	相信	他	.

他从未想过那只鸡蛇兽可能不会相信他。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [bi'liːvd]

he	had	heard	so	many	wonderful	tales	from	him	and	had	believed
他	有	听到	所以	许多	精彩的	故事	从	他	和	有	相信

[ðem; ðəm][ɔːl] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['stɔːriz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

them	all	—	and	when	you	believe	all	a	person's	stories	they	ought	to	believe
他们	全部	—	和	什么时候	你	相信	全部	一个	人的	故事	他们	应该	到	相信

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

他听过他讲的许多精彩故事，并且全都相信了——当你相信一个人讲的所有故事时，他也应该相信你的故事。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [fer] .

This	is	only	fair	.
这	是	仅有的	公平的	.

这很公平。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪv] ['edmənd] [stɑːpt] , ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]

At	the	mouth	of	the	cockatrice's	cave	Edmund	stopped	,	very	much	out	of	breath
在	这	嘴	的	这	-	洞穴	埃德蒙	停止	,	非常	很多	出去	的	气息

,

,

,

埃德蒙在鸡蛇洞口停了下来，气喘吁吁。

[tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .

to	look	back	at	the	town	.
到	看	后退	在	这	镇	.

回望这座小镇。

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] ['tremb(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] ,

As	he	ran	he	had	felt	his	little	legs	tremble	and	shake	,
作为	他	跑	他	有	毛毡	他的	小的	腿	颤抖	和	摇	,

他奔跑时感到自己的小腿在颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [klaʊd] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

while	the	shadows	of	the	great	yellow	cloud	fell	upon	him	.
尽管	这	阴影	的	这	伟大的	黄色的	云	跌倒	之上	他	.

巨大的黄色云朵的阴影笼罩着他。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [wɔːrm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] ,

Now	he	stood	once	more	between	warm	earth	and	blue	sky	,
现在	他	站立	一次	更多的	之间	温暖的	地球	和	蓝色的	天空	,

现在，他再次站在温暖的大地和蔚蓝的天空之间。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [triːz] [ænd; ənd] [-]

and	looked	down	on	the	green	plain	dotted	with	fruit	trees	and	[	147	]
和	看起来	向下	在	这	绿色的	清楚的	虚线	和	水果	树木	和	[	-	]

俯瞰点缀着果树的绿色平原[147]

[red] - [ruːft] ['fɑːrmz][ænd; ənd][plɑːts][ʌv; əv][goʊld][kɔːrn] .

red	-	roofed	farms	and	plots	of	gold	corn	.
红色的	-	有顶棚	农场	和	图表	的	金子	玉米	.

红瓦屋顶的农场和金黄的玉米地。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪn] [ðə; ði] [greɪ] [taʊn] [leɪ] ,

In	the	middle	of	that	plain	the	gray	town	lay	,
在	这	中间	的	那	清楚的	这	灰色的	镇	躺	,

在那片平原的中央，坐落着一座灰色的城镇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [strɔːŋ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊlz] [pɪrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] ,

with	its	strong	walls	with	the	holes	pierced	for	the	archers	,
和	它是	强的	墙壁	和	这	孔	穿孔	为了	这	弓箭手	,

它拥有坚固的墙壁，上面开有供弓箭手射击的孔洞，

[ænd; ənd][ɪts] [skwer] ['taʊərz] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [meltid] [liːd] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

and	its	square	towers	with	holes	for	dropping	melted	lead	on	the	heads	of
和	它是	正方形	塔楼	和	孔	为了	下降	融化	带领	在	这	头部	的

[st'reɪndʒəz] ;

strangers	;
陌生人	;

它的方形塔楼上有很多洞，可以用来把熔化的铅滴到陌生人的头上；

[ɪts] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['stiːpl] ; [ðə; ði]['kwaɪət]['rɪvər] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] [ænd; ənd]['ɔːldər] ;

its	bridges	and	its	steeples	;	the	quiet	river	edged	with	willow	and	alder	;
它是	桥梁	和	它是	尖顶	;	这	安静的	河	边缘	和	柳	和	桤木	;

它的桥梁和尖顶；两岸柳树和桤木环绕的静谧河流；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [gri:n] ['gɑ:rdn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	the	pleasant	green	garden	place	in	the	middle	of	the	town	,
和	这	令人愉快的	绿色的	花园	地方	在	这	中间	的	这	镇	,

还有位于城镇中心的宜人绿色花园，

[wer] ['pi:p(ə)l] [sæt][ɑ:n]['hɑ:lədeɪz][tu:; tə] [smoʊk] [ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bænd] .

where	people	sat	on	holidays	to	smoke	their	pipes	and	listen	to	the	band	.
在哪里	人们	卫星	在	假期	到	抽烟	他们的	管道	和	听	到	这	乐队	.

节假日里，人们会坐在那里抽烟斗，听乐队演奏。

['edmənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] , [tu:] , ['kri:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Edmund	saw	it	all	;	and	he	saw	,	too	,	creeping	across	the	plain	,
埃德蒙	锯	它	全部	;	和	他	锯	,	也	,	爬行	穿过	这	清楚的	,

埃德蒙目睹了这一切；他还看到，有人正悄悄地穿过平原，

['mɑ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [æz; əz] ['evriθɪŋ] ['wɪðərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] ,

marking	her	way	by	a	black	line	as	everything	withered	at	her	touch	,
标记	她	方式	经过	一个	黑色的	线	作为	一切	干枯	在	她	触碰	,

她用黑线标记着自己的行进路线，万物在她触碰下都会枯萎。

[ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] ['drægən] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

the	great	yellow	dragon	—	and	he	saw	that	she	was	many	times	bigger	than
这	伟大的	黄色的	龙	—	和	他	锯	那	她	曾是	许多	时代	大	比

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

the	whole	town	.
这	所有的	镇	.

那条巨大的黄色巨龙——他看到它比整个城镇还要大许多倍。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] , [dɪr] ['græni] , " [sed] ['edmənd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hɑ:rt] ,

"	Oh	,	my	poor	,	dear	granny	,	"	said	Edmund	,	for	he	had	a	feeling	heart	,
"	哦	,	我的	贫穷的	,	亲爱的	奶奶	,	"	说	埃德蒙	,	为了	他	有	一个	感觉	心	,

“哦，我可怜的、亲爱的奶奶，”埃德蒙说道，因为他有一颗感性的心。

[æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .

as	I	ought	to	have	told	you	before	.
作为	我	应该	到	有	讲述	你	前	.

我早该告诉你们的。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['drægən] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['lɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['gri:di] [lɪps][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

The	yellow	dragon	crept	nearer	and	nearer	,	licking	her	greedy	lips	with	her
这	黄色的	龙	悄悄地爬	更近	和	更近	,	舔舐	她	贪婪的	嘴唇	和	她

[lɔ:ŋ] [red] [tʌŋ] ,

long	red	tongue	,
长的	红色的	舌头	,

黄龙缓缓逼近，用长长的红舌头舔着贪婪的嘴唇。

[ænd; ənd] ['edmənd] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [stɪl] ['ti:tʃɪŋ] ['ɜ:rnɪstli]

and	Edmund	knew	that	in	the	school	his	master	was	still	teaching	earnestly
和	埃德蒙	知道	那	在	这	学校	他的	掌握	曾是	仍然	教学	切实

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:vɪŋ] ['ɛdməndz] [teɪl] [ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

and	still	not	believing	Edmund's	tale	the	least	little	bit	.
和	仍然	不是	相信	埃德蒙的	故事	这	至少	小的	少量	.

埃德蒙知道，在学校里，他的老师仍然认真地教书，而且丝毫没有相信埃德蒙的故事。

" ['hi:l] ['dʒɑ:li] [wel] [hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] , ['enihaʊ] , " [sed] ['edmənd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

"	He'll	jolly	well	have	to	believe	it	soon	,	anyhow	,	"	said	Edmund	to	himself	,
"	地狱	快乐的	出色地	有	到	相信	它	很快	,	无论如何	,	"	说	埃德蒙	到	他自己	,

“反正他很快就会相信的，”埃德蒙自言自语道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] [tuː; tə]

and	though	he	was	a	very	tender	-	hearted	boy	—	I	think	it	only	fair	to
和	尽管	他	曾是	一个	非常	投标	-	心地	男生	—	我	思考	它	仅有的	公平的	到

[tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['sɑːri] [æz; əz][hiː; hi]

tell	you	that	he	was	this	—	I	am	afraid	he	was	not	as	sorry	as	he
告诉	你	那	他	曾是	这	—	我	是	害怕的	他	曾是	不是	作为	对不起	作为	他

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

ought	to	have	been	to	think	of	the	way	in	which	his	master	was	going
应该	到	有	到过	到	思考	的	这	方式	在	哪个	他的	掌握	曾是	去

[tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] ['edmənd] [sed] .

to	learn	how	to	believe	what	Edmund	said	.
到	学习	如何	到	相信	什么	埃德蒙	说	.

虽然他是个心地非常善良的孩子——我觉得有必要告诉你这一点——但我恐怕他并没有像他应该的那样为他的主人即将学会相信埃德蒙所说的话而感到难过。

[ðen] [ðə; ðɪ]['drægən] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][dʒɔːz]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] .

Then	the	dragon	opened	her	jaws	wider	and	wider	and	wider	.
然后	这	龙	打开	她	下颚	更广泛	和	更广泛	和	更广泛	.

然后，巨龙的嘴巴越张越大，越来越大。

['edmənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

Edmund	shut	his	eyes	,	for	though	his	master	was	in	the	town	,
埃德蒙	关闭	他的	眼睛	,	为了	尽管	他的	掌握	曾是	在	这	镇	,

埃德蒙闭上了眼睛，虽然他的主人就在城里，

[ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)l] ['edmənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] .

the	amiable	Edmund	shrank	from	beholding	the	awful	sight	.
这	可亲	埃德蒙	缩小	从	凝视	这	可怕	视线	.

和蔼可亲的埃德蒙不忍直视这可怕的景象。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taʊn] — ['oʊnli][ə; eɪ] [ber] [pleɪs] [wer]

When	he	opened	his	eyes	again	there	was	no	town	—	only	a	bare	place	where
什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	那里	曾是	不	镇	—	仅有的	一个	裸	地方	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ,

it	had	stood	,
它	有	站立	,

当他再次睁开眼睛时，城镇已经不复存在——只剩下一片荒芜的空地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drægən] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	the	dragon	licking	her	lips	and	curling	herself	up	to	go	to	sleep	,
和	这	龙	舔舐	她	嘴唇	和	冰壶	她自己	向上	到	去	到	睡觉	,

巨龙舔了舔嘴唇，蜷缩起身子准备睡觉。

[dʒʌst][æz; əz] ['kɪti] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .

just	as	Kitty	does	when	she	has	quite	finished	with	a	mouse	.
只是	作为	猫咪	做	什么时候	她	有	相当	完成的	和	一个	老鼠	.

就像凯蒂玩腻了老鼠之后那样。

['edmənd] [gɑːspt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['kɑːkətrɪs] .

Edmund	gasped	once	or	twice	,	and	then	ran	into	the	cave	to	tell	the	cockatrice	.
埃德蒙	倒吸一口气	一次	或者	两次	,	和	然后	跑	进入	这	洞穴	到	告诉	这	怪蛇	.

埃德蒙倒吸了一两口气，然后跑进山洞去告诉鸡蛇兽。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɑːkətrɪs] ['θɔːtfəli] , [wen] [ðə; ðɪ] [teɪl] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

"	Well	,	"	said	the	cockatrice	thoughtfully	,	when	the	tale	had	been	told	.
"	出色地	,	"	说	这	怪蛇	深思熟虑	,	什么时候	这	故事	有	到过	讲述	.

“嗯，”故事讲完后，鸡蛇若有所思地说。

" [wʌt] [ðen] ? "

"	What	then	?	"
"	什么	然后	?	"

“然后呢？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['edmənd] ['dʒentli] .
" I don't think you quite understand , " said Edmund gently .
" 我 不 思考 你 相当 理解 , " 说 埃德蒙 轻轻地 .

“我想你还没完全明白，”埃德蒙温和地说。

" [ðə; ði]['drægən][hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] . "
" The dragon has swallowed up the town . "
" 这 龙 有 吞咽 向上 这 镇 . "

“恶龙吞噬了这座城镇。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] . [-]
" Does it matter ? " said the cockatrice . [148]
" 做 它 事情 ? " 说 这 怪蛇 . [-]

“这重要吗？”鸡蛇说。[148]

" ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
" Creeping across the plain .
" 爬行 穿过 这 清楚的 .

“悄悄地穿过平原。”

" [siː] [peɪdʒ] - . [-]
" See page 147 . [149]
" 看 页 - . [-]

“参见第 147 页。[149]

" [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , " [sed] ['edmənd] ['blæŋkli] .
" But I live there , " said Edmund blankly .
" 但 我 居住 那里 , " 说 埃德蒙 茫然地 .

“但我住在那里，”埃德蒙茫然地说。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ,
" Never mind , " said the cockatrice ,
" 绝不 头脑 , " 说 这 怪蛇 ,

“没关系，”鸡蛇兽说道。

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə][wɔːrm][ɪts] ['ʌðər] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] ,
turning over in the pool of fire to warm its other side , which was chilly ,
转弯 超过 在 这 水池 的 火 到 温暖的 它是 其他 边 , 哪个 曾是 寒冷 ,

在火堆里翻了个身，好让另一面暖和起来，因为另一面很冷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['edmənd] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [keɪv] [dɔːr] .
because Edmund had , as usual , forgotten to close the cave door .
因为 埃德蒙 有 , 作为 通常 , 被遗忘的 到 关闭 这 洞穴 门 .

因为埃德蒙像往常一样忘记关上洞门了。

" [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
" You can live here with me . "
" 你 能 居住 这里 和 我 . "

你可以和我一起住在这里。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [maɪ] ['miːnɪŋ] [klɪr] , " [sed] ['edmənd] ['peɪʃntli] .
" I'm afraid I haven't made my meaning clear , " said Edmund patiently .
" 我是 害怕的 我 还没有 制成 我的 意义 清除 , " 说 埃德蒙 耐心 .

“恐怕我的意思还没表达清楚，”埃德蒙耐心地说。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['græni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" You see , my granny is in the town ,
" 你 看 , 我的 奶奶 是 在 这 镇 ,

“你看，我奶奶在镇上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

龙之书(The Book of Dragons)
第8/8页

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bɛr] [tuː; tə][luːz][maɪ] ['græni] [laɪk] [ðɪs] . "
and I can't bear to lose my granny like this . "
和 我 不能 熊 到 失去 我的 奶奶 喜欢 这 . "

我无法承受就这样失去奶奶的痛苦。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['græni] [meɪ][biː; bi] , " [sed][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ,
" I don't know what a granny may be , " said the cockatrice ,
" 我 不 知道 什么 一个 奶奶 可能 是 , " 说 这 怪蛇 ,

“我不知道老奶奶是什么，”鸡蛇说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
who seemed to be growing weary of the subject ,
WHO 似乎 到 是 生长 厌倦 的 这 主题 ,

他似乎对这个话题感到厌倦了，

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — — "
" but if it's a possession to which you attach any importance — — "
" 但 如果 它是 一个 拥有 到 哪个 你 附 任何 重要性 — — "

但如果你非常看重它——

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['edmənd] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][læst] .
" Of course it is , " said Edmund , losing patience at last .
" 的 课程 它 是 , " 说 埃德蒙 , 输 耐心 在 最后的 .

“当然是这样，”埃德蒙终于失去了耐心，说道。

" [oʊ] — [duː][help] [ˌem 'iː] .
" Oh — do help me .
" 哦 — 做 帮助 我 .

“哦——请帮帮我。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? "
What can I do ? "
什么 能 我 做 ? "

我能做些什么？ ”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" If I were you , " said his friend ,
" 如果 我 是 你 , " 说 他的 朋友 ,

“如果我是你，”他的朋友说，

['stretʃɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [fleɪm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]
stretching itself out in the pool of flame so that the waves covered him up to
伸展 本身 出去 在 这 水池 的 火焰 所以 那 这 波浪 涵盖 他 向上 到
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
his chin ,
他的 下巴 ,

它在火焰池中舒展身体，火焰波涛淹没了他的下巴。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "
" I should find the drakling - and bring it here . "
" 我 应该 寻找 这 - 和 带来 它 这里 . "

“我应该找到那条小龙，把它带到这里来。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] ['edmənd] .
" But why ? " said Edmund .
" 但 为什么 ? " 说 埃德蒙 .

“可是为什么呢？”埃德蒙问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [waɪ] [æt; ət] [skuːl] ,

He	had	gotten	into	the	habit	of	asking	why	at	school	,
他	有	获得	进入	这	习惯	的	问	为什么	在	学校	,

他在学校里养成了爱问“为什么”的习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] .

and	the	master	had	always	found	it	trying	.
和	这	掌握	有	总是	成立	它	尝试	.

师傅一直觉得这很费劲。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

As	for	the	cockatrice	,	he	was	not	going	to	stand	that	sort	of	thing	for
作为	为了	这	怪蛇	,	他	曾是	不是	去	到	站立	那	种类	的	事物	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

至于那只鸡蛇兽，他一刻也容不得半点儿容忍。

" [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	don't	talk	to	me	!
"	哦	,	不	讲话	到	我	!

“哦，别跟我说话！”

" [hiː; hi] [sed] , ['splæʃɪŋ] ['æŋgrəli][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

"	he	said	,	splashing	angrily	in	the	flames	.
"	他	说	,	溅起水花	愤怒地	在	这	火焰	.

“他一边愤怒地往火焰里泼水一边说道。”

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [ʃænt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔːr] .

"	I	give	you	advice	;	take	it	or	leave	it	—	I	shan't	bother	about	you	anymore	.
"	我	给	你	建议	;	拿	它	或者	离开	它	—	我	不会	打扰	关于	你	不再	.

“我给你提建议，听不听随你——我以后不会再理你了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] - [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

If	you	bring	the	drakling	here	to	me	,	I'll	tell	you	what	to	do	next	.
如果	你	带来	这	-	这里	到	我	,	患病的	告诉	你	什么	到	做	下一个	.

如果你把小龙带到我这里来，我会告诉你下一步该怎么做。

[ɪf] [nɑːt] , [nɑːt] .

If	not	,	not	.
如果	不是	,	不是	.

如果不是，那就不是。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [druː] [ðə; ði]['faɪər] [ʌp] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tʌkt] [hɪm'self]

"	And	the	cockatrice	drew	the	fire	up	close	around	his	shoulders	,	tucked	himself
"	和	这	怪蛇	画	这	火	向上	关闭	大约	他的	肩膀	,	塞进去	他自己

[ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

up	in	it	,
向上	在	它	,

“于是，鸡蛇将火堆拉到肩头，把自己裹在火里，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	went	to	sleep	.
和	去	到	睡觉	.

然后就睡着了。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['edmənd] ,

Now	this	was	exactly	the	right	way	to	manage	Edmund	,
现在	这	曾是	确切地	这	正确的	方式	到	管理	埃德蒙	,

这才是管理埃德蒙的正确方法。

['oʊnli][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

only	no	one	had	ever	thought	of	trying	to	do	it	before	.
仅有的	不	一	有	曾经	想法	的	尝试	到	做	它	前	.

只是以前从来没有人想过要这样做。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:kətrɪs] ;

He	stood	for	a	moment	looking	at	the	cockatrice	;
他	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	这	怪蛇	;

他站在那里，凝视着那条鸡蛇兽；

[ðə; ði] ['kɑ:kətrɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['edmənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

the	cockatrice	looked	at	Edmund	out	of	the	corner	of	his	eye	and	began
这	怪蛇	看起来	在	埃德蒙	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	和	开始

[tu:; tə] [snɔ:r] ['veri] ['laʊdli] ,

to	snore	very	loudly	,
到	鼾	非常	高声	,

那只鸡蛇兽用眼角瞥了埃德蒙一眼，然后开始打起了响亮的鼾声。

[ænd; ənd] ['edmənd] [ˌʌndər'stʊd] , [wʌns] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

and	Edmund	understood	,	once	and	for	all	,
和	埃德蒙	理解	,	一次	和	为了	全部	,

埃德蒙终于彻底明白了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:kətrɪs] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] ['nɑ:nsens] .

that	the	cockatrice	wasn't	going	to	put	up	with	any	nonsense	.
那	这	怪蛇	不是	去	到	放	向上	和	任何	废话	.

那只鸡蛇兽可不会容忍任何胡闹。

[hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['kɑ:kətrɪs] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ,

He	respected	the	cockatrice	very	much	from	that	moment	,
他	受人尊敬	这	怪蛇	非常	很多	从	那	片刻	,

从那一刻起，他对鸡蛇兽充满了敬畏。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][æt; ət][wʌns][tu:; tə][du:][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] — [fɔ:r; fər][pər'hæps][ðə; ði]

and	set	off	at	once	to	do	exactly	as	he	was	told	—	for	perhaps	the
和	放	离开	在	一次	到	做	确切地	作为	他	曾是	讲述	—	为了	也许	这

[fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

first	time	in	his	life	.
第一的	时间	在	他的	生活	.

他立刻动身，完全按照吩咐去做——这或许是他一生中的第一次。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['tru:ənt][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

Though	he	had	played	truant	so	often	,
尽管	他	有	玩	逃学	所以	经常	,

尽管他经常逃学，

[hi:; hi] [nu:] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [-]

he	knew	one	or	two	things	that	perhaps	you	don't	know	,	though	you	have	[	150	]
他	知道	一	或者	二	事物	那	也许	你	不	知道	,	尽管	你	有	[	-	]

他知道一些你可能不知道的事情，尽管你[150]

['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] ['regjələrli] .

always	been	so	good	and	gone	to	school	regularly	.
总是	到过	所以	好的	和	已消失	到	学校	经常	.

一直以来都很乖，也经常按时上学。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['drægənz] ['beɪbi] ,

For	instance	,	he	knew	that	a	drakling	is	a	dragon's	baby	,
为了	实例	,	他	知道	那	一个	-	是	一个	龙的	婴儿	,

例如，他知道小龙是龙的幼崽。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]

and	he	felt	sure	that	what	he	had	to	do	was	to	find	the	third	of
和	他	毛毡	当然	那	什么	他	有	到	做	曾是	到	寻找	这	第三	的

[ðə; ði] [θriː] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	three	noises	that	people	used	to	hear	coming	from	the	mountains	.
这	三	噪音	那	人们	用过的	到	听到	未来	从	这	山脉	.

他确信自己必须找到人们过去常听到的从山上传来的三种声音中的第三种。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [klʌkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ,

Of	course	,	the	clucking	had	been	the	cockatrice	,
的	课程	,	这	咯咯叫	有	到过	这	怪蛇	,

当然，那咯咯的叫声是鸡蛇发出的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒent(ə)lmən] [ə'sliːp] ['æftər] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɪg]

and	the	big	noise	like	a	large	gentleman	asleep	after	dinner	had	been	the	big
和	这	大的	噪音	喜欢	一个	大的	绅士	睡着了	后	晚餐	有	到过	这	大的

['drægən] .

dragon	.
龙	.

发出像大绅士晚饭后睡着一样巨大声响的，原来是巨龙发出的。

[soʊ][ðə; ði] ['smɔːlər] ['rʌmblɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] - .

So	the	smaller	rumbling	must	have	been	the	drakling	.
所以	这	较小的	隆隆声	必须	有	到过	这	-	.

所以，那较小的隆隆声一定是小龙的隆隆声。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ænd; ənd] ['wɔndəd]

He	plunged	boldly	into	the	caves	and	searched	and	wandered	and	wandered
他	暴跌	大胆地	进入	这	洞穴	和	搜索	和	漫步	和	漫步

[ænd; ənd] [səːtʃt] ,

and	searched	,
和	搜索	,

他大胆地冲进洞穴，四处搜寻、徘徊、搜寻，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

and	at	last	he	came	to	a	third	door	in	the	mountain	,
和	在	最后的	他	来了	到	一个	第三	门	在	这	山	,

最后，他来到了山上的第三扇门前。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] [ə'sliːp] .

and	on	it	was	written	The	baby	is	asleep	.
和	在	它	曾是	书面	这	婴儿	是	睡着了	.

上面写着：宝宝睡着了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['fɪfti] [perz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ʃuːz] ,

Just	before	the	door	stood	fifty	pairs	of	copper	shoes	,
只是	前	这	门	站立	五十	对	的	铜	鞋	,

门前摆放着五十双铜鞋，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ]

and	no	one	could	have	looked	at	them	for	a	moment	without	seeing
和	不	一	可以	有	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	没有	看到

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [fiːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ,

what	sort	of	feet	they	were	made	for	,
什么	种类	的	脚	他们	是	制成	为了	,

任何人只要看一眼，就能看出它们是为什么样的脚设计的。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʃuː] [hæd; həd] [faɪv] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] - [faɪv] [klɔːz] .

for	each	shoe	had	five	holes	in	it	for	the	drakling's	five	claws	.
为了	每个	鞋	有	五	孔	在	它	为了	这	-	五	爪子	.

每只鞋上都有五个孔，供小龙的五个爪子使用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] [perz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [tʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

And	there	were	fifty	pairs	because	the	drakling	took	after	his	mother	,
和	那里	是	五十	对	因为	这	-	采取	后	他的	母亲	,

因为小龙长得像它的母亲，所以一共出现了五十对。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] — [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][noʊ] [les] .

and	had	a	hundred	feet	—	no	more	and	no	less	.
和	有	一个	百	脚	—	不	更多的	和	不	较少的	.

足足有一百英尺——不多也不少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [kɔːld] ['dreikəu] - [ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [bʊks] .

He	was	the	kind	called	Draco	centipedis	in	the	learned	books	.
他	曾是	这	种类	称为	德拉科	-	在	这	学习	图书	.

在学术著作中，他被称为蜈蚣龙（Draco centipedis）。

['edmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][grɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Edmund	was	a	good	deal	frightened	,	but	he	remembered	the	grim	expression
埃德蒙	曾是	一个	好的	交易	害怕	,	但	他	记得	这	严峻	表达

[ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪ] ,

of	the	cockatrice's	eye	,
的	这	-	眼睛	,

埃德蒙吓坏了，但他仍然记得那只鸡蛇兽阴森恐怖的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snɔːr] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	the	fixed	determination	of	his	snore	still	rang	in	his	ears	,
和	这	固定的	决心	的	他的	鼾	仍然	响铃	在	他的	耳朵	,

他那铿锵有力的鼾声依然在他耳边回响。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪt'self] , [kən'sɪdərəb(ə)l] .

in	spite	of	the	snoring	of	the	drakling	,	which	was	,	in	itself	,	considerable	.
在	尽管如此	的	这	打鼾	的	这	-	,	哪个	曾是	,	在	本身	,	大量	.

尽管小龙的鼾声很大。

[hiː; hi] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] : " [hə'loʊ] , [juː; jʊ]

He	screwed	up	his	courage	,	flung	the	door	open	,	and	called	out	:	"	Hello	,	you
他	螺丝	向上	他的	勇气	,	扔	这	门	打开	,	和	称为	出去	:	"	你好	,	你

- .

drakling	.
-	.

他鼓起勇气，猛地推开门，喊道："你好，你这小家伙。"

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Get	out	of	bed	this	minute	.
得到	出去	的	床	这	分钟	.

立刻起床。

" [ðə; ði] - [stɑːpt] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ['sliːpɪli] : " [ˌaɪ 'tiː] [eint] [taɪm] [jet] . "

"	The	drakling	stopped	snoring	and	said	sleepily	:	"	It	ain't	time	yet	.	"
"	这	-	停止	打鼾	和	说	昏昏欲睡地	:	"	它	不是	时间	然而	.	"

小龙停止了打鼾，睡眼惺忪地说："还没到时间呢。"

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒts]

"	Your	mother	says	you	are	to	,	anyhow	;	and	look	sharp	about	it	,	what's
"	你的	母亲	说道	你	是	到	,	无论如何	;	和	看	锋利的	关于	它	,	是什么

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

"你妈妈说你无论如何都应该这么做；而且，你还得认真对待这件事。"

" [sed] ['edmənd] , ['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑːt] [jet]
" said Edmund , gaining courage from the fact that the drakling had not yet
" 说 埃德蒙 , 获得 勇气 从 这 事实 那 这 - 有 不是 然而
['iːtn] [hɪm; ɪm] .
eaten him .
吃 他 .

“埃德蒙说道，他因为小龙还没有吃掉他而鼓起了勇气。”

[ðə; ði] - [said] , [ænd; ənd] ['edmənd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
The drakling sighed , and Edmund could hear it getting out of bed .
这 - 叹了口气 , 和 埃德蒙 可以 听到 它 获得 出去 的 床 .

小龙叹了口气，埃德蒙能听到它下床的声音。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɪts] [ʃuːz]
The next moment it began to come out of its room and to put on its shoes
这 下一个 片刻 它 开始 到 来 出去 的 它是 房间 和 到 放 在 它是 鞋
.
:
.

下一刻，它便走出房间，开始穿鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bɪg][æz; əz][ɪts] ['mʌðər] ; ['oʊnli][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæptɪst]
It was not nearly so big as its mother ; only about the size of a Baptist
它 曾是 不是 几乎 所以 大的 作为 它是 母亲 ; 仅有的 关于 这 尺寸 的 一个 浸信会
['tʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

它远没有它的母亲那么大；只有浸信会教堂那么大。

" ['hɜːri] [ʌp] , " [sed] ['edmənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fʌmbld] ['klʌmzɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ʃuː] .
" Hurry up , " said Edmund , as it fumbled clumsily with the seventeenth shoe .
" 匆忙 向上 , " 说 埃德蒙 , 作为 它 笨手笨脚 笨拙地 和 这 第十七 鞋 .

“快点，”埃德蒙一边笨拙地摸索着第十七只鞋一边说道。

" ['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][goʊ][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ʃuːz] , " [-]
" Mother said I was never to go out without my shoes , " [151]
" 母亲 说 我 曾是 绝不 到 去 出去 没有 我的 鞋 , " [-]

“母亲说我出门绝对不能不穿鞋，”[151]

[sed] [ðə; ði] - ; [soʊ] ['edmənd] [hæd; həd][tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .
said the drakling ; so Edmund had to help it to put them on .
说 这 - ; 所以 埃德蒙 有 到 帮助 它 到 放 他们 在 .

小龙说道；于是埃德蒙只好帮它穿上它们。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
It took some time , and was not a comfortable occupation .
它 采取 一些 时间 , 和 曾是 不是 一个 舒服的 职业 .

这项工作耗时较长，而且并不轻松。

[æt; ət][læst][ðə; ði] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ['edmənd] , [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]
At last the drakling said it was ready , and Edmund , who had forgotten
在 最后的 这 - 说 它 曾是 准备好 , 和 埃德蒙 , WHO 有 被遗忘的
[tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,
to be frightened ,
到 是 害怕 ,

最后，小龙说它准备好了，而埃德蒙，早已忘记了害怕，

[sed] , " [kʌm] [ɑːn] [ðen] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .
said , " Come on then , " and they went back to the cockatrice .
说 , " 来 在 然后 , " 和 他们 去 后退 到 这 怪蛇 .

他们说：“那就走吧。”然后他们就回到了鸡蛇兽身边。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['næroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪt'self] [θɪn] ,

The	cave	was	rather	narrow	for	the	drakling	,	but	it	made	itself	thin	,
这	洞穴	曾是	相当	狭窄的	为了	这	-	,	但	它	制成	本身	薄的	,

对于幼龙来说，这个洞穴相当狭窄，但它却把自己挤得越来越窄。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ][fæt][wɜːrm][duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə][get] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [ɜːrθ] .

as	you	may	see	a	fat	worm	do	when	it	wants	to	get	through	a	narrow	crack	in	a	piece	of	hard	earth	.
作为	你	可能	看	一个	胖的	蠕虫	做	什么时候	它	想要	到	得到	通过	一个	狭窄的	裂缝	在	一个	片	的	难的	地球	.

就像你可能看到肥蚯蚓想要穿过坚硬泥土上的狭窄缝隙时所做的那样。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['edmənd] ,

"	Here	it	is	,	"	said	Edmund	,
"	这里	它	是	,	"	说	埃德蒙	,

“就是这个，”埃德蒙说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [woʊk] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] - ['veri] [pə'laɪtli] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][weɪt] .

and	the	cockatrice	woke	up	at	once	and	asked	the	drakling	very	politely	to	sit	down	and	wait	.
和	这	怪蛇	觉醒	向上	在	一次	和	问	这	-	非常	礼貌地	到	坐	向下	和	等待	.

于是，鸡蛇兽立刻醒了过来，非常有礼貌地请小龙坐下等候。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ɪts]['faɪər] .

"	Your	mother	will	be	here	presently	,	"	said	the	cockatrice	,	stirring	up	its	fire	.
"	你的	母亲	将要	是	这里	目前	,	"	说	这	怪蛇	,	搅拌	向上	它是	火	.

“你母亲马上就来，”鸡蛇兽一边说着，一边搅动着火堆。

[ðə; ði] - [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [aɪz] .

The	drakling	sat	down	and	waited	,	but	it	watched	the	fire	with	hungry	eyes
这	-	卫星	向下	和	等待	,	但	它	观看	这	火	和	饥饿的	眼睛

.

:

.

小龙坐了下来，静静地等待着，但它用饥饿的眼神盯着火焰。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	it	said	at	last	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	它	说	在	最后的	,

“请原谅，”它最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['faɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [ʌp] ,

"	but	I	am	always	accustomed	to	having	a	little	basin	of	fire	as	soon	as	I	get	up	,
"	但	我	是	总是	习惯	到	拥有	一个	小的	盆地	的	火	作为	很快	作为	我	得到	向上	,

但我总是习惯于起床后立刻就面临一场风暴，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ræðər] [feɪnt] .

and	I	feel	rather	faint	.
和	我	感觉	相当	头晕的	.

我感觉有点晕倒。

[maɪt] [aɪ] ?

Might	I	?
可能	我	?

我可以吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [klɔː] [tɔːrd] [ðə; ði] - ['beɪs(ə)n] .
" It reached out a claw toward the cockatrice's basin .
" 它 达到 出去 一个 爪 朝向 这 - 盆地 .

它伸出爪子去抓鸡蛇的盆。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ['ʃɑːrpli] .
" Certainly not , " said the cockatrice sharply .
" 当然 不是 , " 说 这 怪蛇 尖锐地 .

“当然不是，”鸡蛇兽厉声说道。

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] ?
" Where were you brought up ?
" 在哪里 是 你 带来 向上 ?

你是在哪里长大的?

[dɪd] [ðeɪ] ['nevər] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] - [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [siː] - ?
Did they never teach you that ' we must not ask for all we see ' ?
做过 他们 绝不 教 你 那 - 我们 必须 不是 问 为了 全部 我们 看 - ?

他们难道从来没教过你“我们不能要求得到我们所看到的一切”吗?

[eɪ] ? "
Eh ? "
嗯 ? "

嗯?

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - ['hʌmbli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['veri] ['hʌŋgri] .
" I beg your pardon , " said the drakling humbly , " but I am really very hungry .
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 - 谦卑地 , " 但 我 是 真的 非常 饥饿的 .

“请原谅，”小龙谦卑地说，“但我真的非常饿。”

" [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ['bekənd] ['edmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]
" The cockatrice beckoned Edmund to the side of the basin and whispered in
" 这 怪蛇 招手 埃德蒙 到 这 边 的 这 盆地 和 低声说道 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['bɔɪz] [her] [wʌz; wəz]
his ear so long and so earnestly that one side of the dear boy's hair was
他的 耳朵 所以 长的 和 所以 切实 那 一 边 的 这 亲爱的 男孩们 头发 曾是
[kwaɪt] [bɜːrnt] [ɔːf] .
quite burnt off .
相当 烧焦的 离开 .

“那只鸡蛇招手把埃德蒙引到水盆边，在他耳边低语了很久，而且非常恳切，以至于这个可怜男孩的一侧头发都被烧掉了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [tuː; tə] [æsk] [waɪ] .
And he never once interrupted the cockatrice to ask why .
和 他 绝不 一次 中断 这 怪蛇 到 问 为什么 .

他一次也没有打断那只鸡蛇兽的说话，问它为什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['edmənd] — [huːz] [hɑːrt] , [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
But when the whispering was over , Edmund — whose heart , as I may have
但 什么时候 这 耳语 曾是 超过 , 埃德蒙 — 谁 心 , 作为 我 可能 有
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

但当窃窃私语停止后，埃德蒙——正如我可能提到过的，他的心……

[wʌz; wəz] ['veri] ['tendər] — [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] - : " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['hʌŋgri] , [pʊr] [θɪŋ] ,
was very tender — said to the drakling : " If you are really hungry , poor thing ,
曾是 非常 投标 — 说 到 这 - : " 如果 你 是 真的 饥饿的 , 贫穷的 事物 ,

非常温柔——对小龙说：“可怜的小家伙，如果你真的饿了，

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['faɪər] .

I	can	show	you	where	there	is	plenty	of	fire	.
我	能	展示	你	在哪里	那里	是	很多	的	火	.

我可以带你去看看哪里有很多火。

" [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [keɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fɑːloʊd] .

"	And	off	he	went	through	the	caves	,	and	the	drakling	followed	.
"	和	离开	他	去	通过	这	洞穴	,	和	这	-	随后	.

于是他穿过洞穴，小龙也跟了上去。

[wen] ['edmənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] .

When	Edmund	came	to	the	proper	place	he	stopped	.
什么时候	埃德蒙	来了	到	这	恰当的	地方	他	停止	.

爱德蒙走到合适的地方后就停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['aɪərn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

There	was	a	round	iron	thing	in	the	floor	,
那里	曾是	一个	圆形的	铁	事物	在	这	地面	,

地板上有一个圆形的铁块，

[laɪk][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði][men] [ʃuːt] [ðə; ði] [koʊl] [daʊn] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['selər] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

like	the	ones	the	men	shoot	the	coals	down	into	your	cellar	,	only	much	larger	.
喜欢	这	一个	这	男人	射击	这	煤炭	向下	进入	你的	地窖	,	仅有的	很多	更大的	.

就像男人们用枪把煤射进地窖的那种，只不过更大一些。

['edmənd] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [æt; ət] [-]

Edmund	heaved	it	up	by	a	hook	that	stuck	out	at	[	152	]
埃德蒙	喘息	它	向上	经过	一个	钩	那	卡住	出去	在	[	-	]

埃德蒙用钩子把它举了起来，钩子伸出[152]

[wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [er] [keɪm] [ʌp] [ðæt] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

one	side	,	and	a	rush	of	hot	air	came	up	that	nearly	choked	him	.
一	边	,	和	一个	匆忙	的	热的	空气	来了	向上	那	几乎	窒息	他	.

一边，一股热气扑面而来，差点让他窒息。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [keɪm] [kloʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [snɪft] ,

But	the	drakling	came	close	and	looked	down	with	one	eye	and	sniffed	,
但	这	-	来了	关闭	和	看起来	向下	和	一	眼睛	和	嗅了嗅	,

但小龙游了过来，低头用一只眼睛嗅了嗅，

[ænd; ənd] [sed] : " [ðæt] [smelz] [gʊd] , [eɪ] ? "

and	said	:	"	That	smells	good	,	eh	?	"
和	说	:	"	那	气味	好的	,	嗯	?	"

然后说："闻起来很香，是吧？"

" [jes] , " [sed] ['edmənd] , " [wel] , [ðæts] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Yes	,	"	said	Edmund	,	"	well	,	that's	the	fire	in	the	middle	of	the	earth	.
"	是的	,	"	说	埃德蒙	,	"	出色地	,	那就是	这	火	在	这	中间	的	这	地球	.

"是的，"埃德蒙说，"嗯，那就是地球中心的火焰。"

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] .

There's	plenty	of	it	,	all	done	to	a	turn	.
有	很多	的	它	,	全部	完毕	到	一个	转动	.

数量很多，而且都按部就班地完成了。

[juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [biˈgɪn] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ['hædnt] [juː; jʊ] ?

You'd	better	go	down	and	begin	your	breakfast	,	hadn't	you	?
你会	更好的	去	向下	和	开始	你的	早餐	,	之前没有	你	?

你最好下去开始吃早餐，对吧?

" [soʊ][ðə; ði] - ['rɪgəld] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ,

"	So	the	drakling	wriggled	through	the	hole	,
"	所以	这	-	扭动	通过	这	洞	,

于是，小龙从洞里钻了出来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [daʊn] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ʃæft] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə]

and	began	to	crawl	faster	and	faster	down	the	slanting	shaft	that	leads	to
和	开始	到	爬行	快点	和	快点	向下	这	斜	轴	那	线索	到

[ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	fire	in	the	middle	of	the	earth	.
这	火	在	这	中间	的	这	地球	.

然后，他开始沿着通往地心火源的倾斜竖井越爬越快。

[ænd; ənd] ['edmənd] , ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,

And	Edmund	,	doing	exactly	as	he	had	been	told	,	for	a	wonder	,
和	埃德蒙	,	正在做	确切地	作为	他	有	到过	讲述	,	为了	一个	想知道	,

而埃德蒙，竟然完全按照吩咐去做，这真是令人匪夷所思。

[kɔːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [teɪl] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] ['aɪərn] [hʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt]

caught	the	end	of	the	drakling's	tail	and	ran	the	iron	hook	through	it	so	that
捕捉	这	结尾	的	这	-	尾巴	和	跑	这	铁	钩	通过	它	所以	那

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [held] [fæst] .

the	drakling	was	held	fast	.
这	-	曾是	握住	快速地	.

他抓住小龙的尾巴末端，将铁钩穿过尾巴，将小龙牢牢钩住。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['rɪgl] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ɪts] [pʊr] [teɪl]

And	it	could	not	turn	around	and	wriggle	up	again	to	look	after	its	poor	tail
和	它	可以	不是	转动	大约	和	扭动	向上	再次	到	看	后	它是	贫穷的	尾巴

,

,

,

它无法转身挣扎着爬起来，去照顾自己可怜的尾巴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [fairz] [bɪ'loʊ] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [goʊ]

because	,	as	everyone	knows	,	the	way	to	the	fires	below	is	very	easy	to	go
因为	,	作为	每个人	知道	,	这	方式	到	这	火灾	以下	是	非常	简单的	到	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

因为众所周知，通往下方火堆的路非常容易下去。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɑːn] .

but	quite	impossible	to	come	back	on	.
但	相当	不可能的	到	来	后退	在	.

但几乎不可能再回来了。

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lætn] , [bɪ'gɪnɪŋ] : " ['fæsɪlɪs] [di'sensəs] .

There	is	something	about	it	in	Latin	,	beginning	:	"	Facilis	descensus	.
那里	是	某物	关于	它	在	拉丁	,	开始	:	"	法西利斯	人口下降	.

拉丁文中有一段文字，开头是：“Facilis descensus.

" [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - , [fæst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪli] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	there	was	the	drakling	,	fast	by	the	silly	tail	of	it	,
"	所以	那里	曾是	这	-	,	快速地	经过	这	愚蠢的	尾巴	的	它	,

“于是，就有了那条小龙，它用那愚蠢的尾巴飞快地跑着。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['edmənd] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

and	there	was	Edmund	very	busy	and	important	and	very	pleased	with
和	那里	曾是	埃德蒙	非常	忙碌的	和	重要的	和	非常	高兴	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

而埃德蒙则非常忙碌，地位显赫，并且对自己非常满意。

['hʌriŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .
hurrying back to the cockatrice .
匆忙 后退 到 这 怪蛇 .

匆匆赶回鸡蛇兽身边。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Now , " said he .
" 现在 , " 说 他 .

“现在，”他说。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .
" Well , now , " said the cockatrice .
" 出色地 , 现在 , " 说 这 怪蛇 .

“好吧，”鸡蛇说道。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['drægən][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz]
" Go to the mouth of the cave and laugh at the dragon so that she hears
" 去 到 这 嘴 的 这 洞穴 和 笑 在 这 龙 所以 那 她 听到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“到洞口去嘲笑巨龙，让她听到你们的笑声。”

" ['edmənd] ['veri] ['nɪrli] [sed] " [waɪ] ?
" Edmund very nearly said " Why ?
" 埃德蒙 非常 几乎 说 " 为什么 ?

埃德蒙差点脱口而出：“为什么？”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] , [sed] : " [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hɪr] [ˌem 'iː] — "
" but he stopped in time , and instead , said : " She won't hear me — "
" 但 他 停止 在 时间 , 和 反而 , 说 : " 她 惯于 听到 我 — "

但他及时止住了话头，转而说道：“她听不到我说话——”

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] .
" Oh , very well , " said the cockatrice .
" 哦 , 非常 出色地 , " 说 这 怪蛇 .

“哦，很好，”鸡蛇说。

" [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʌk] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
" No doubt you know best , " and he began to tuck himself up again in the
" 不 怀疑 你 知道 最好的 , " 和 他 开始 到 塞进 他自己 向上 再次 在 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

“毫无疑问，你最清楚，”说着，他又开始往火堆里钻。

[soʊ] ['edmənd] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
so Edmund did as he was bid .
所以 埃德蒙 做过 作为 他 曾是 出价 .

于是，埃德蒙照做了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [hɪz; ɪz] ['læftər] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
And when he began to laugh his laughter echoed in the mouth of the cave
和 什么时候 他 开始 到 笑 他的 笑声 回声 在 这 嘴 的 这 洞穴
[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .
till it sounded like the laughter of a whole castleful of giants .
直到 它 听起来 喜欢 这 笑声 的 一个 所有的 城堡 的 巨人 .

当他开始大笑时，他的笑声在洞口回荡，直到听起来像是整座城堡里的巨人都在大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['krɔːsli] :
And the dragon , lying asleep in the sun , woke up and said very crossly :
和 这 龙 , 说谎 睡着了 在 这 太阳 , 觉醒 向上 和 说 非常 生气 :

躺在阳光下睡觉的巨龙醒了过来，非常生气地说：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [-]
" What are you laughing at ? " [153]
" 什么 是 你 笑 在 ? " [-]

“你在笑什么？”[153]

" [ðæt] [smelz] [gʊd] , [eɪ] ?
" That smells good , eh ?
" 那 气味 好的 , 嗯 ?

“闻起来很香，是吧？”

" [siː] [peɪdʒ] - .
" See page 152 .
" 看 页 - .

参见第 152 页。

" [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] ['edmənd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['læfɪŋ] .
" At you , " said Edmund , and went on laughing .
" 在 你 , " 说 埃德蒙 , 和 去 在 笑 .

“对吧？”埃德蒙说着，继续大笑起来。

[ðə; ðiː]['drægən] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['evriwʌn] [els] ,
The dragon bore it as long as she could , but , like everyone else ,
这 龙 钻孔 它 作为 长的 作为 她 可以 , 但 , 喜欢 每个人 别的 ,

巨龙尽可能地忍受着这一切，但和其他人一样，

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] , [soʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self] [ʌp] [ðə; ðiː]
she couldn't stand being made fun of , so presently she dragged herself up the
她 不能 站立 存在 制成 乐趣 的 , 所以 目前 她 拖拽 她自己 向上 这
['maʊnt(ə)n] ['veri] ['sloʊli] ,
mountain very slowly ,
山 非常 缓慢地 ,

她无法忍受被人嘲笑，于是慢慢地爬上了山。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]
because [154]
因为 [-]

因为[154]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['hevi] [miːl] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
she had just had a rather heavy meal , and stood outside and said ,
她 有 只是 有 一个 相当 重的 一顿饭 , 和 站立 外部 和 说 ,

她刚吃了一顿比较丰盛的晚餐，站在外面说道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ?
" What are you laughing at ?
" 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么？

" [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] ['edmənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [læf] [ə'gen] .
" in a voice that made Edmund feel as if he should never laugh again .
" 在 一个 嗓音 那 制成 埃德蒙 感觉 作为 如果 他 应该 绝不 笑 再次 .

“他的声音让埃德蒙觉得他再也不能笑了。”

[ðen] [ðə; ðiː] [gʊd] ['kɑːkətrɪs] [kɔːld] [aʊt] : " [æt; ət][juː; jʊ] !
Then the good cockatrice called out : " At you !
然后 这 好的 怪蛇 称为 出去 : " 在 你 !

然后，善良的鸡蛇喊道：“冲着你！”

[juːv] ['iːtn] [jʊr; jər] [oʊn] - — ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [taʊn] .
You've eaten your own drakling — swallowed it with the town .
你已经 吃 你的 自己的 - — 吞咽 它 和 这 镇 .

你已经把自己的小龙吞了下去——连同整个城镇一起吞了下去。

[jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] - !
Your own little drakling !
你的 自己的 小的 - !

你自己的小龙崽！

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
He , he , he !
他 , 他 , 他 !

嘿嘿嘿！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [ænd; ənd] ['edmənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kraɪ] " [hɑː] , [hɑː] !
" And Edmund found the courage to cry " Ha , ha !
" 和 埃德蒙 成立 这 勇气 到 哭 " 哈 , 哈 !

“埃德蒙鼓起勇气大喊：‘哈哈！’

" [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [trə'mendəs] ['læftər] [ɪn][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
" which sounded like tremendous laughter in the echo of the cave .
" 哪个 听起来 喜欢 巨大的 笑声 在 这 回声 的 这 洞穴 .

“在洞穴的回声中，那声音听起来像是巨大的笑声。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['drægən] .
" Dear me , " said the dragon .
" 亲爱的 我 , " 说 这 龙 .

“我的天哪，”巨龙说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [taʊn] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ['ræðər] .
" I thought the town stuck in my throat rather .
" 我 想法 这 镇 卡住 在 我的 喉 相当 .

“我感觉这个小镇就像卡在我的喉咙里一样。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kerfəli] .
I must take it out , and look through it more carefully .
我 必须 拿 它 出去 , 和 看 通过 它 更多的 小心 .

我必须把它拿出来，仔细查看一遍。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔft] — [ænd; ənd] [tʃoʊkt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn]
" And with that she coughed — and choked — and there was the town
" 和 和 那 她 咳嗽 — 和 窒息 — 和 那里 曾是 这 镇
, [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
, on the hillside .
, 在 这 山坡 .

“说完，她咳嗽起来——然后被呛住了——山坡上的小镇就映入眼帘了。”

['edmənd] [hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
Edmund had run back to the cockatrice , and it had told him what
埃德蒙 有 跑步 后退 到 这 怪蛇 , 和 它 有 讲述 他 什么
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

埃德蒙跑回了鸡蛇兽那里，鸡蛇兽告诉他该怎么做。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
So before the dragon had time to look through the town again for her
所以 前 这 龙 有 时间 到 看 通过 这 镇 再次 为了 她
- ,
drakling ,
- ,

所以，在巨龙来不及再次在镇上寻找她的幼龙之前，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪt'self][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['haʊlɪŋ] ['mɪzrəbli] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

the	voice	of	the	drakling	itself	was	heard	howling	miserably	from	inside	the
这	嗓音	的	这	-	本身	曾是	听到	嚎叫	惨痛地	从	里面	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

从山体内部传来小龙凄惨的嚎叫声。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['edmənd] [wʌz; wəz] ['pɪntʃɪŋ] [ɪts] [teɪl] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [raʊnd]

because	Edmund	was	pinching	its	tail	as	hard	as	he	could	in	the	round
因为	埃德蒙	曾是	捏	它是	尾巴	作为	难的	作为	他	可以	在	这	圆形的

['aɪərn] [dɔːr] ,

iron	door	,
铁	门	,

因为埃德蒙正使劲捏着它隔着圆形铁门的尾巴，

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði][men] [pɔːr] [ðə; ði] [koʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .

like	the	one	where	the	men	pour	the	coals	out	of	the	sacks	into	the	cellar	.
喜欢	这	一	在哪里	这	男人	倒	这	煤炭	出去	的	这	麻袋	进入	这	地窖	.

就像男人们把煤袋里的煤倒进地窖的那段场景一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] , [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz][ðə; ði] ['mætər]

And	the	dragon	heard	the	voice	and	said	:	"	Why	,	whatever's	the	matter
和	这	龙	听到	这	嗓音	和	说	:	"	为什么	,	不管是什么	这	事情

[wɪð; wɪθ]['beɪbi] ?

with	Baby	?
和	婴儿	?

龙听见了声音，说道：“怎么回事，小家伙怎么了？”

['hiːz] [nɑːt] [hɪr] !

He's	not	here	!
他是	不是	这里	!

他不在！

" [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [θɪn] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] -

"	and	made	herself	thin	,	and	crept	into	the	mountain	to	find	her	drakling
"	和	制成	她自己	薄的	,	和	悄悄地爬	进入	这	山	到	寻找	她	-

.

:
.

“她把自己变得很瘦，然后悄悄地爬进山里去寻找她的幼龙。”

[ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [kept] [ɑːn] ['læfɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['edmənd] [kept] [ɑːn]

The	cockatrice	kept	on	laughing	as	loud	as	it	could	,	and	Edmund	kept	on
这	怪蛇	保留	在	笑	作为	大声	作为	它	可以	,	和	埃德蒙	保留	在

['pɪntʃɪŋ] ,

pinching	,
捏	,

那只鸡蛇兽不停地发出震耳欲聋的笑声，而埃德蒙则不停地掐它。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [greɪt] ['drægən] — ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self]

and	presently	the	great	dragon	—	very	long	and	narrow	she	had	made	herself
和	目前	这	伟大的	龙	—	非常	长的	和	狭窄的	她	有	制成	她自己

— [faʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [wer] [ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][lɪd] .

—	found	her	head	where	the	round	hole	was	with	the	iron	lid	.
—	成立	她	头	在哪里	这	圆形的	洞	曾是	和	这	铁	盖	.

很快，那条她自己造出来的又长又窄的大龙，发现自己的头正好顶在了铁盖上的圆孔里。

[hɜːr; hər][teɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ɔːf] — [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

Her	tail	was	a	mile	or	two	off	—	outside	the	mountain	.
她	尾巴	曾是	一个	英里	或者	二	离开	—	外部	这	山	.

她的尾巴在一两英里外——在山外。

[wen] ['edmənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [læst] [nɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [teɪl] ,

When	Edmund	heard	her	coming	he	gave	one	last	nip	to	the	drakling's	tail	,
什么时候	埃德蒙	听到	她	未来	他	给予	一	最后的	掐	到	这	-	尾巴	,

埃德蒙听到她走过来，又轻轻咬了一下小龙的尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiːvd] [ʌp] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	heaved	up	the	lid	and	stood	behind	it	,
和	然后	喘息	向上	这	盖	和	站立	在后面	它	,

然后他猛地掀开盖子，站在盖子后面。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

so	that	the	dragon	could	not	see	him	.
所以	那	这	龙	可以	不是	看	他	.

这样，龙就看不见他了。

[ðen] [hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] - [teɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʊk] ,

Then	he	loosed	the	drakling's	tail	from	the	hook	,
然后	他	松开	这	-	尾巴	从	这	钩	,

然后他把小龙的尾巴从钩子上解了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [piːpt] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] - [teɪl]

and	the	dragon	peeped	down	the	hole	just	in	time	to	see	her	drakling's	tail
和	这	龙	偷窥	向下	这	洞	只是	在	时间	到	看	她	-	尾巴

[ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] ,

disappear	down	the	smooth	,
消失	向下	这	光滑的	,

巨龙从洞里往下看，正好看到她的小龙尾巴消失在光滑的洞口下。

['slæntɪŋ] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [læst] [skwiːk] [ʌv; əv] [peɪn] .

slanting	shaft	with	one	last	squeak	of	pain	.
斜	轴	和	一	最后的	吱	的	疼痛	.

倾斜的轴杆发出最后一声痛苦的呻吟。

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['drægənz] ['ʌðər] [fɔːlts] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt]

Whatever	may	have	been	the	poor	dragon's	other	faults	,	she	was	an	excellent
任何	可能	有	到过	这	贫穷的	龙的	其他	故障	,	她	曾是	一个	出色的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

无论这条可怜的龙还有什么其他缺点，她都是一位优秀的母亲。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] ['æftər] [hɜːr; hər] ['beɪbi] .

She	plunged	headfirst	into	the	hole	,	and	slid	down	the	shaft	after	her	baby	.
她	暴跌	头朝下	进入	这	洞	,	和	滑行	向下	这	轴	后	她	婴儿	.

她一头扎进洞里，顺着竖井滑了下去，追着她的孩子。

['edmənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [hed] [goʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

Edmund	watched	her	head	go	—	and	then	the	rest	of	her	.
埃德蒙	观看	她	头	去	—	和	然后	这	休息	的	她	.

埃德蒙眼睁睁地看着她的头消失——然后是她的身体其他部分。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stretʃt] [-]

She	was	so	long	,	now	she	had	stretched	[	155	]
她	曾是	所以	长的	,	现在	她	有	拉伸	[	-	]

她身形很长，现在她伸展开来[155]

[hɜːr'self] [θɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [naɪt] .

herself	thin	,	that	it	took	all	night	.
她自己	薄的	,	那	它	采取	全部	夜晚	.

她很瘦，所以整晚都在忙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊdz] [treɪn][goʊ][baɪ][ɪn]['dʒɜːrməni] .

It	was	like	watching	a	goods	train	go	by	in	Germany	.
它	曾是	喜欢	观看	一个	商品	火车	去	经过	在	德国	.

就像在德国看一列货运列车驶过一样。

[wen] [ðə; ði][læst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl][hæd; həd] [gɔːn] ['edmənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] .

When	the	last	joint	of	her	tail	had	gone	Edmund	slammed	down	the	iron	door	.
什么时候	这	最后的	联合的	的	她	尾巴	有	已消失	埃德蒙	猛烈抨击	向下	这	铁	门	.

当她尾巴的最后一节也断掉后，埃德蒙猛地关上了铁门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [bɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ,

He	was	a	kindhearted	boy	,	as	you	have	guessed	,
他	曾是	一个	善良	男生	,	作为	你	有	猜对了	,

正如你所猜测的那样，他是个心地善良的男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['drægən][ænd; ənd] - [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fuːd] ,

and	he	was	glad	to	think	that	dragon	and	drakling	would	now	have	plenty	to	eat	of	their	favorite	food	,
和	他	曾是	高兴的	到	思考	那	龙	和	-	会	现在	有	很多	到	吃	的	他们的	最喜欢的	食物	,

他很高兴地想到，巨龙和小龙们现在可以尽情享用它们最爱吃的食物了。

[fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .

forever	and	ever	.
永远	和	曾经	.

永永远远。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

He	thanked	the	cockatrice	for	his	kindness	,
他	谢谢	这	怪蛇	为了	他的	仁慈	,

他感谢鸡蛇兽的善意。

[ænd; ənd][gɑːt] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [skuːl] [baɪ][naɪn] .

and	got	home	just	in	time	to	have	breakfast	and	get	to	school	by	nine	.
和	得到	家	只是	在	时间	到	有	早餐	和	得到	到	学校	经过	九	.

到家后正好赶上吃早餐，九点前就到学校了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ɪf] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

he	could	not	have	done	this	if	the	town	had	been	in	its	old	place	by	the	river	in	the	middle	of	the	plain	,
他	可以	不是	有	完毕	这	如果	这	镇	有	到过	在	它是	老的	地方	经过	这	河	在	这	中间	的	这	清楚的	,

如果这座城镇还停留在平原中央河边的原址，他就不可能做到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]['drægən] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	had	taken	root	on	the	hillside	just	where	the	dragon	left	it	.
但	它	有	已采取	根	在	这	山坡	只是	在哪里	这	龙	左边	它	.

但它已经在巨龙离开的山坡上扎根了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ?

"	Well	,	"	said	the	master	,	"	where	were	you	yesterday	?
"	出色地	,	"	说	这	掌握	,	"	在哪里	是	你	昨天	?

“嗯，”师傅说，“你昨天去哪儿了？”

" ['edmənd] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][æt; ət][wʌns] ['keɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['spiːkɪŋ]
" Edmund explained , and the master at once caned him for not speaking
" 埃德蒙 解释 , 和 这 掌握 在 一次 手杖 他 为了 不是 请讲
[ðə; ði] [truːθ] .
the truth .
这 真相 .

“埃德蒙解释道，师傅立刻用藤条抽打他，因为他没有说实话。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['edmənd] .
" But it is true , " said Edmund .
" 但 它 是 真的 , " 说 埃德蒙 .

“但这是真的，”埃德蒙说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['drægən] .
" Why , the whole town was swallowed by the dragon .
" 为什么 , 这 所有的 镇 曾是 吞咽 经过 这 龙 .

“为什么？整个城镇都被巨龙吞噬了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — "
You know it was — "
你 知道 它 曾是 — "

你知道那是——”

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] .
" Nonsense , " said the master .
" 废话 , " 说 这 掌握 .

“胡说，”师傅说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ðæts] [ɔːl] .
" There was a thunderstorm and an earthquake , that's all .
" 那里 曾是 一个 雷雨 和 一个 地震 , 那就是 全部 .

“当时发生了雷暴和地震，仅此而已。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['keɪnd] ['edmənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
" And he caned Edmund more than ever .
" 和 他 手杖 埃德蒙 更多的 比 曾经 .

“他比以往任何时候都更狠狠地鞭打埃德蒙。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['edmənd] , [huː] ['ɔːlweɪz] [wʊd] ['ɑːrgjuː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['feɪvərəbl]
" But , " said Edmund , who always would argue , even in the least favorable
" 但 , " 说 埃德蒙 , WHO 总是 会 争论 , 甚至 在 这 至少 有利
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

“但是，”埃德蒙说道，他总是会争辩，即使在最不利的情况下也是如此。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [naʊ] ,
" how do you account for the town being on the hillside now ,
" 如何 做 你 帐户 为了 这 镇 存在 在 这 山坡 现在 ,

“你如何解释现在城镇建在山坡上的原因？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? "
instead of by the river as it used to be ? "
反而 的 经过 这 河 作为 它 用过的 到 是 ? "

而不是像以前那样在河边?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] .
" It was always on the hillside , " said the master .
" 它 曾是 总是 在 这 山坡 , " 说 这 掌握 .

“它一直都在山坡上，”师傅说。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klæs] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ,

And	all	the	class	said	the	same	,
和	全部	这	班级	说	这	相同的	,

全班同学都这么说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kærid] [ə; eɪ]

for	they	had	more	sense	than	to	argue	with	a	person	who	carried	a
为了	他们	有	更多的	感觉	比	到	争论	和	一个	人	WHO	携带	一个

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

因为他们比任何人都明智，不会去和一个拄着拐杖的人争论。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæps] , " [sed] ['edmənd] , [huː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ɪn]

"	But	look	at	the	maps	,	"	said	Edmund	,	who	wasn't	going	to	be	beaten	in
"	但	看	在	这	地图	,	"	说	埃德蒙	,	WHO	不是	去	到	是	被打败	在

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

“但是看看地图，”埃德蒙说道，他可不想在争论中认输。

[wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

whatever	he	might	be	in	the	flesh	.
任何	他	可能	是	在	这	肉	.

无论他肉身是何方。

[ðə; ði]['mæstər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

The	master	pointed	to	the	map	on	the	wall	.
这	掌握	尖	到	这	地图	在	这	墙	.

师傅指着墙上的地图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] !

There	was	the	town	,	on	the	hillside	!
那里	曾是	这	镇	,	在	这	山坡	!

山坡上就有一座小镇！

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['edmənd] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

And	nobody	but	Edmund	could	see	that	of	course	the	shock	of	being
和	无人	但	埃德蒙	可以	看	那	的	课程	这	震惊	的	存在

['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [ˌʌp'set] [ɔːl][ðə; ði][mæps][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] .

swallowed	by	the	dragon	had	upset	all	the	maps	and	put	them	wrong	.
吞咽	经过	这	龙	有	沮丧的	全部	这	地图	和	放	他们	错误的	.

除了埃德蒙之外，没有人能看出，被巨龙吞噬的冲击力当然已经扰乱了所有的地图，使它们都出现了错误。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] ['keɪnd] ['edmənd] [ə'gen] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

And	then	the	master	caned	Edmund	again	,	explaining	that	this	time	it	was	not
和	然后	这	掌握	手杖	埃德蒙	再次	,	解释	那	这	时间	它	曾是	不是

[fɔːr; fər] [ʌn'truːθfəlnɛs] ,

for	untruthfulness	,
为了	不诚实	,

然后师傅又用藤条抽打了埃德蒙一次，并解释说这次不是因为他说谎。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃəs] [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['hæbɪts] .

but	for	his	vexatious	argumentative	habits	.
但	为了	他的	令人烦恼的	争论	习惯	.

但他却有令人厌烦的争辩习惯。

[ðɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [mæn] ['ɛdməndz] ['mæstər][wʌz; wəz] [
This **will** **show** **you** **what** **a** **prejudiced** **and** **ignorant** **man** **Edmund's** **master** **was** **[**
这 将要 展示 你 什么 一个 有偏见的 和 无知 男人 埃德蒙的 掌握 曾是 [
-
156 **]**
-

这将向你展示埃德蒙的主人是一个多么有偏见和无知的人[156]

— [haʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɪəd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [skuːl] [wer] [jʊr; jər] [gʊd]
— **how** **different** **from** **the** **revered** **Head** **of** **the** **nice** **school** **where** **your** **good**
— 如何 不同的 从 这 受人尊敬的 头 的 这 好的 学校 在哪里 你的 好的
['perənts] [ɑːr; ər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] .
parents **are** **kind** **enough** **to** **send** **you** **.**
父母 是 种类 足够的 到 发送 你 .

——这与你孝顺的父母送你去的那所好学校里受人尊敬的校长是多么不同啊。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['edmənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]
The **next** **day** **Edmund** **thought** **he** **would** **prove** **his** **tale** **by** **showing** **people** **the**
这 下一个 天 埃德蒙 想法 他 会 证明 他的 故事 经过 显示 人们 这
['kɑːkətrɪs] ,
cockatrice **,**
怪蛇 ,

第二天，埃德蒙想通过向人们展示鸡蛇来证明他的说法。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [pə'sweidid] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
and **he** **actually** **persuaded** **some** **people** **to** **go** **into** **the** **cave** **with** **him** **;**
和 他 实际上 被说服 一些 人们 到 去 进入 这 洞穴 和 他 ;

他竟然说服了一些人和他一起进入山洞；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] [hæd; həd]['boʊltɪd] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] — [soʊ]
but **the** **cockatrice** **had** **bolted** **himself** **in** **and** **would** **not** **open** **the** **door** **—** **so**
但 这 怪蛇 有 螺栓连接 他自己 在 和 会 不是 打开 这 门 — 所以
['edmənd] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs]
Edmund **got** **nothing** **by** **that** **except** **a** **scolding** **for** **taking** **people** **on** **a** **wild** **-** **goose**
埃德蒙 得到 没有什么 经过 那 除了 一个 责骂 为了 采取 人们 在 一个 荒野 - 鹅
[tʃeɪs] .
chase **.**
追赶 .

但是那只鸡蛇把自己锁在了里面，不肯开门——所以埃德蒙除了因为带人白跑一趟而被训斥了一顿之外，什么也没得到。

" [ə; eɪ][waɪld] [guːs] , " [sed] [ðeɪ] , " [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːkətrɪs] .
" **A** **wild** **goose** **,** **"** **said** **they** **,** **"** **is** **nothing** **like** **a** **cockatrice** **.**
" 一个 荒野 鹅 , " 说 他们 , " 是 没有什么 喜欢 一个 怪蛇 .

“野鹅，”他们说，“和鸡蛇一点都不像。”

" [ænd; ənd] [pʊr] ['edmənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [rɔːŋ] [ðeɪ]
" **And** **poor** **Edmund** **could** **not** **say** **a** **word** **,** **though** **he** **knew** **how** **wrong** **they**
" 和 贫穷的 埃德蒙 可以 不是 说 一个 单词 , 尽管 他 知道 如何 错误的 他们
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

可怜的埃德蒙一句话也说不出来，尽管他知道他们错得有多离谱。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['græni] .
The **only** **person** **who** **believed** **him** **was** **his** **granny** **.**
这 仅有的 人 WHO 相信 他 曾是 他的 奶奶 .

唯一相信他的人是他的奶奶。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] ,

But	**then**	**she**	**was**	**very**	**old**	**and**	**very**	**kind**	**,**
但	然后	她	曾是	非常	老的	和	非常	种类	,

但她当时年纪很大了，而且非常善良。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

and	**had**	**always**	**said**	**he**	**was**	**the**	**best**	**of**	**boys**	**.**
和	有	总是	说	他	曾是	这	最好的	的	男孩们	.

他一直说自己是最好的男孩。

['oʊnli] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .

Only	**one**	**good**	**thing**	**came**	**of**	**all**	**this**	**long**	**story**	**.**
仅有的	一	好的	事物	来了	的	全部	这	长的	故事	.

这段漫长的故事最终只带来了一件好事。

['edmənd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [sɪns] .

Edmund	**has**	**never**	**been**	**quite**	**the**	**same**	**boy**	**since**	**.**
埃德蒙	有	绝不	到过	相当	这	相同的	男生	自从	.

从那以后，埃德蒙就再也不是以前的那个埃德蒙了。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t]['ɑ:rgju:] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'prentɪs] [tu:; tə]

He	**does**	**not**	**argue**	**quite**	**so**	**much**	**,**	**and**	**he**	**agreed**	**to**	**be**	**apprenticed**	**to**
他	做	不是	争论	相当	所以	很多	,	和	他	同意	到	是	学徒	到

[ə; eɪ] ['lɑ:ksmɪθ] ,

a	**locksmith**	**,**
一个	锁匠	,

他不太爱争辩，而且同意拜一位锁匠为师。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌnt]

so	**that**	**he**	**might**	**one**	**day**	**be**	**able**	**to**	**pick**	**the**	**lock**	**of**	**the**	**cockatrice's**	**front**
所以	那	他	可能	一	天	是	有能力的	到	挑选	这	锁	的	这	-	正面

[dɔ:r] — [ænd; ənd] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [noʊ] .

door	**—**	**and**	**learn**	**some**	**more**	**of**	**the**	**things**	**that**	**other**	**people**	**don't**	**know**	**.**
门	—	和	学习	一些	更多的	的	这	事物	那	其他	人们	不	知道	.

这样，他或许有一天就能撬开鸡蛇兽前门的锁——并了解更多其他人不知道的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] ['gɑ:tn] [ðæt] [dɔ:r] ['oʊpən] [jet] !

But	**he**	**is**	**quite**	**an**	**old**	**man**	**now**	**,**	**and**	**he**	**hasn't**	**gotten**	**that**	**door**	**open**	**yet**	**!**
但	他	是	相当	一个	老的	男人	现在	,	和	他	还没有	获得	那	门	打开	然而	!

但他现在已经很老了，那扇门还没打开呢!

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑ:r; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神